ЕВРЕЙСКАЯ ГРАММАТИКА

В. ГЕЗЕНІУСА.

ПЕРЕВОДЪ

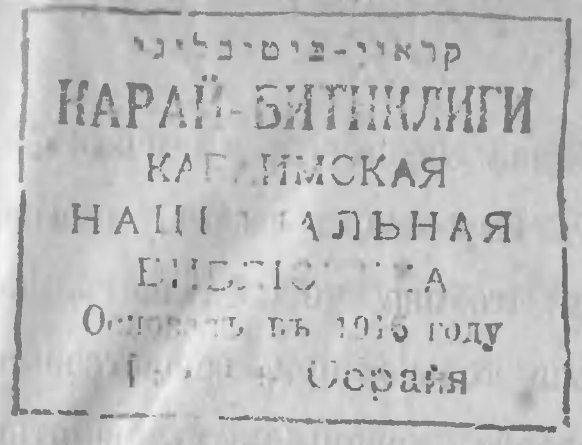
ПРОФЕССОРА К. КОССОВИЧА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр. 9 л. № 12.)
1874.

Изданіе Святѣйшаго Правительствующаго Синода.





ПРЕДИСЛОВІЕ.

Еврейская грамматика Гезеніуса, пережившая 21 изданіе *), изъ которыхъ послѣднія семь, съ 1845 года, благодаря трудамъ профессора Редигера, появлялись одно за другимъ постоянно въ болѣе и болѣе совершенномъ видѣ, безспорно занимаетъ въ настоящее время первое мѣсто между учебниками еврейскаго языка, не только въ Германіи, но и вездѣ, гдѣ преподаваніе этого языка входитъ въ составъ предметовъ, признаваемыхъ необходимыми для высшаго образованія.

Своимъ необыкновеннымъ успѣхомъ грамматика Гезеніуса обязана тому обстоятельству, что она съ простымъ

*) Послѣднее 21-е изданіе явилось въ свѣтъ во время печатанія настоящаго перевода, который сдѣланъ съ 20-го изданія (1866 года).

матерьяломъ учебника соединяетъ и высшія филологическія свѣдѣнія объ Еврейскомъ языкѣ, добытыя современною наукой, и что она не оставляетъ, такимъ образомъ, учащагося только при вещественномъ, такъ сказать, запасѣ формъ, усвоиваемыхъ памятью, но, въ то же время, даетъ ему возможность понимать и историческое ихъ значеніе. Особенно удобно въ ней то, что эти оба элемента не сливаются въ ея изложеніи, и что всегда въ ней на первый планъ выступаетъ самое существенное и необходимое, т. е. элементарная часть грамматики, отъ которой можно уже переходить по желанію къ болѣе обстоятельнымъ разъясненіямъ и къ дополненіямъ, принадлежащимъ области высшей филологіи *). И дѣйствительно, нельзя не предпочесть этого учебника всякому другому, если обратить вниманіе на то, что въ немъ нѣтъ ни одной грамматической формы, значеніе и самое происхожденіе которой не были бы изложены и объяснены обстоятельно ея авторами, и, что въ немъ нѣтъ ни одного словосочетанія, которому не была бы отъискана причина, не-

*) Въ видахъ практическаго удобства, всѣ статьи этого рода, какъ въ нѣмецкомъ подлинникѣ, такъ и въ русскомъ переводѣ, отличены особымъ, болѣе мелкимъ, шрифтомъ.

рѣдко скрывающаяся не только въ законахъ духа Еврейскаго языка, или другихъ ему родственныхъ и даже отдаленныхъ отъ него, но и въ общихъ законахъ человѣческаго слова. Организмъ Еврейскаго языка, въ грамматикѣ Гезеніуса, представляется очерченнымъ во всѣхъ его изгибахъ ясно и съ изумительною вѣрностью; живыя же общечеловѣческія его стороны, также мастерски въ ней изображенныя, будятъ въ насъ какъ бы родственное къ нему чувство и, вопреки мнимымъ трудностямъ, дѣлаютъ его, при надлежащемъ прилежаніи, совершенно доступнымъ полному и сознательному разумѣнію.

При сознаваемой у насъ въ настоящее время потребности въ истинномъ и всестороннемъ просвѣщеніи, оказалось необходимымъ, въ особенности же для нашихъ духовныхъ училищъ, имѣть на русскомъ языкѣ грамматику Гезеніуса. Принявъ на себя обязанность перевесть этотъ трудъ, я не могъ ограничиться ролью простаго, хотя бы и самаго точнаго, переводчика, по слѣдующимъ причинамъ:

1. Сочиненіе Гезеніуса, при неотъемлемыхъ его достоинствахъ, изобилуетъ указаніями и даже только намеками на разныя лингвистическія данныя, которыя не

получили въ самомъ его изложенiи никакого дальнѣйшаго развитiя. Опустить подобные намеки я не могъ безъ ущерба труду и, потому, предпочелъ замѣнить ихъ вездѣ обстоятельнымъ и точнымъ объясненiемъ того, что они означаютъ, или на что указываютъ. Немногiя, при этомъ, примѣчанiя, собственно принадлежащiя переводчику, отмѣчены въ книгѣ квадратными скобками [ ].

2. Во всемъ сочиненiи Гезенiуса нѣтъ ни одного правила, которое не подтверждалось бы множествомъ примѣровъ. Польза ихъ неоспорима и очевидна. Но, вмѣсто сообщенiя примѣровъ, довольно часто дѣлаются въ этомъ сочиненiи, особенно же въ синтаксисѣ, лишь однѣ ссылки на еврейскiй текстъ св. Писанiя. Оставить подобныя ссылки и также неполныя выписки въ русскомъ учебникѣ показалось мнѣ крайне неудобнымъ, и, по тому, я счелъ обязанностью постараться, чтобы, и въ этомъ отношенiи, не было въ моемъ трудѣ ничего недосказаннаго: для каждаго правила учащiйся найдетъ въ немъ, по крайней мѣрѣ, по одному примѣру, обстоятельно выписанному изъ еврейскаго текста Ветхаго Завѣта, съ присоединенiемъ надлежащаго перевода и объясненiя.

Съ такими дополненiями, смѣю надѣяться, что мой трудъ не представитъ, при изученiи грамматическихъ

правилъ, никакихъ серьезныхъ недоумѣнiй ни для преподавателей, ни для учащихся, которые будутъ имъ пользоваться.

Къ видимымъ измѣненiямъ, сдѣланнымъ въ моемъ переводѣ противъ нѣмецкаго подлинника, принадлежитъ и то, что грамматическiя таблицы, помѣщенныя въ подлинникѣ въ концѣ книги, въ видѣ особаго прибавленiя, у меня размѣщены въ самой книгѣ при статьяхъ, къ которымъ онѣ относятся. Такое размѣщенiе таблицъ въ учебникѣ сдѣлалъ я съ цѣлью избавить учащихся отъ излишняго механическаго труда; ибо иначе, при необходимомъ заучиванiи формъ, заключающихся въ таблицахъ, они были бы принуждены постоянно отрываться отъ заучиваемыхъ формъ, чтобы отъискивать имъ поясненiя въ разныхъ мѣстахъ книги.

При всѣхъ старанiяхъ, которыя употреблены были, чтобы избѣжать, по возможности, опечатокъ, къ сожалѣнiю, безъ таковыхъ, не обошлось и, потому, убѣдительно прошу желающихъ пользоваться моею книгой предварительно исправить ихъ по приложенному въ концѣ ея списку.

Въ заключенiе считаю прiятною обязанностью выразить мою искреннюю признательность нашему молодому

ученому, доктору восточной филологіи А. Я. Гаркави, не потяготившемуся держать одну изъ корректуръ настоящаго труда и, кромѣ того, доставившему мнѣ свѣдѣнія по части современной семитской филологіи по 1872 годъ, не вошедшія въ нѣмецкое 20-е изданіе (1866) грамматики Гезеніуса, которыми она и пополнена въ моемъ переводѣ.

К. К.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

Глава вторая. Качества звуковъ и ихъ измѣненія. О слогахъ и удареніи.

Часть вторая. Ученіе о формахъ или о частяхъ рѣчи (*Этимологія.*)

Глава первая. О мѣстоименіи.

Стран.

Глава вторая. Глаголъ.

Глаголъ твердый.

A. Простой видъ глаголовъ или *Кāлъ.*

B. Verba derivata или виды глаголовъ производныхъ.

C. Твердый глаголъ съ мѣстоименными суффиксами.

II. Глаголъ слабый.

A. Глаголъ съ горловыми буквами въ основѣ (Verbum gutturale).

B. Verba contracta.

C. Слабѣйшіе глаголы (Verba quiescentia).

Глава третья. Объ Имени.

Глава четвертая. О Частицахъ.

Часть третья. Синтаксисъ (*Словосочиненіе*).

Глава первая. Синтаксисъ Имени.

ВВЕДЕНІЕ.

§ 1.

Общія свѣдѣнія о языкахъ Семитскихъ.

1. Еврейскій языкъ составляетъ одну изъ отраслей особеннаго кореннаго языка, имѣвшаго, въ своихъ различныхъ развѣтвленіяхъ, первоначальную родину въ Палестинѣ, Финикіи, Сиріи, Месопотаміи, Ассиріи, царствѣ Вавилонскомъ и Аравіи, слѣдовательно, обхватывавшаго пространство, съ одной стороны, отъ Средиземнаго моря за Евфратъ и Тигръ, съ другой, отъ горъ Арменіи до южныхъ береговъ Аравійскаго полуострова. Не ограничиваясь обозначеннымъ пространствомъ, вѣтви этого языка, уже въ глубокой древности, распространились изъ Аравіи по Абиссиніи,—изъ Финикіи же, путемъ колонизаціи, по многимъ островамъ Средиземнаго моря и по южнымъ, именно, Карѳагенскимъ, берегамъ его. Въ древности не было общаго названія для нарѣчій этого языка и племенъ, говорившихъ на немъ: въ новѣйшее время племена эти названы *Семитами* на томъ основаніи, что, по книгѣ Бытія (10, 21 и д.), почти всѣ они производятся отъ Патріарха Сима, и языки ихъ — *языками Семитскими*.

2. Семитскіе языки, насколько они по настоящее время обслѣдованы, раздѣляются на три главныя отрасли: I. Языкъ *Арабскій*, занимающій южную часть общей Семитской области. Сюда принадлежитъ также языкъ *Эѳіопскій* (въ Абиссиніи), какъ вѣтвь южно-Арабскаго (Химъяритскаго *). II. *Арамейскій*, занимающій сѣверъ и сѣверо-востокъ Семитской области. Послѣдній, въ томъ видѣ, въ какомъ знаемъ мы его въ христіанской Арамейской литературѣ, называется *Сирійскимъ*, въ томъ же видѣ, какъ онъ является въ Іудейско-Арамейскихъ сочиненіяхъ, съ болѣе или менѣе Еврейскимъ оттѣнкомъ — *Халдейскимъ*. Къ Халдейскому языку относятся также нѣкоторыя позднѣйшія статьи Ветхаго Завѣта, а именно Эздры 4, 8–6, 18 и 7, 12–26, Даніила 2, 4—7, 28 **). Языкъ *Самаританскій* представляетъ собою Арамейскій языкъ съ примѣсью Еврейскихъ формъ. Къ Арамейскому языку принадлежитъ еще *Набатейское* нарѣчіе надписей на востокѣ Палестины и нарѣчіе надписей въ окрестностяхъ Синая ***). Языкъ въ сочиненіяхъ *Мандеянъ* (Назореевъ, Сабійцевъ, такъ называемыхъ Іоаннитовъ или учениковъ Іоанна) и современное Сирійское нарѣчіе, то и другое, не что иное какъ искаженіе, въ разныхъ направленіяхъ, Арамейскаго нарѣчія †). III. Языкъ *Еврейскій*, съ которымъ состоятъ въ ближай-

*) См Rödiger, Excurs zu Welsted's Reisen in Arabien (Halle 1842) Bd. II, Ewald, Zeitschr. f. Kunde des Morgenl. Bd. V, и въ Höfer's Zeitschr. Bd. I, Osiander, въ Zeitschr. der Deutschen Morgenl. Gesellschaft Bd. X и XIX, Bd. XX (1866), M. A. Levy, тамъ же Bd. XXII (1868) и XXIV (1870), Lenormant въ Comptes rendus de l'Académie des inscript. et belles lettres (1867—1868), Ganneau въ Journ. As. (Mars—Avril 1870), Praetorius, die Himjaritischen Inschriften (1872).

**) Арамейскія слова встрѣчаются и въ кн. Бытія (31, 47). Ср. Арамейскій стихъ у Іереміи 10, 11.

***) Имена однако въ этихъ надписяхъ Арабскія. См. Tuch въ Zeitschrift d. Deut. Morg. Ges. Bd. III, S. 129 и далѣе, M. A. Levy тамъ же Bd. XIV, S. 363 и далѣе, Blau тамъ же Bd. XVI, S. 331 и д., de Vogüé въ Revue archéologique, nouv. série, IX. 1864, p. 284—288, его же, Syrie centrale, inscript. sémitiques (1868), M. A. Levy въ Z. d. D. M. G. XXII (1868) и XXIII (1869).

†) См. Nöldeke Ueber die Mundart der Mandäer. Göttingen 1862. 4.

шемъ родствѣ *Ханаанское* и *Финикійское* (Пуническое) нарѣчія, по характеру своего строя, какъ и по географическимъ отношеніямъ, занимаетъ, нѣкоторымъ образомъ, средину между языками Арабскимъ и Арамейскимъ *). Языкъ *Ассирійскій*, въ связи съ *древне-Вавилонскимъ*, въ томъ видѣ, въ какомъ представляется онъ намъ въ клино-образныхъ надписяхъ, можно принять за четвертую самостоятельную отрасль общаго Семитскаго языка **).

Всѣ обозначенные языки состоятъ почти въ такихъ же отношеніяхъ одинъ къ другому, въ какихъ отношеніяхъ между собою находятся напр. Славянскіе языки: Церковно-Славянскій, Русскій, Сербскій, Чешскій, Польскій; — языки Литовскіе (Литовскій, Жмудскій, Прусскій, Латышскій или Леттскій); — или языки, составляющіе семейство языковъ Германскихъ (Готескій, древне-Норвежскій, Датскій, верхне- и нижне-Нѣмецкій, Hoch- und Nieder-

*) Къ памятникамъ Ханаанскаго языка относится въ недавнее время открытая надпись Моавитскаго царя Мэши. Вотъ извѣстныя намъ монографіи объ этой весьма важной въ палеографическомъ, филологическомъ и историческомъ отношеніяхъ надписи: Clermont Ganneau, La stèle de Mesa roi de Moab. 1870, его же La stèle de Dhiban въ Revue Archéol. Mars et Juin 1870, Schlottmann, Die Siegesaüle Mesa's Königs von Moab, 1870 и его же статья въ Z. d. D. M. G. XXIV—XXV (1870—1871). Гаркави, Объ историческомъ значеніи Моавитскаго царя Мэши, 1870, и его же статьи въ журн. הלבנון, 1870 и въ Hebräische bibliographie 1871, Хвольсона, Новооткрытый памятникъ Моавитскаго царя Мэши, въ Христіанскомъ Чтеніи 1870, Derenbourg, въ Revue Israélite и въ Journ. Asiat. 1870, Geiger, въ Z. d. D. M. G., Nöldeke, Die Inschrift des Königs Mesa von Moab 1870, Ginsburg, The Moabite Stone 1871, Kaempfer, die Inschrift auf dem Denkmal Mesa's 1870, Hitzig, въ Heidelberger Jahrbücher 1870—71 и въ отд. брошюрѣ, Schrader, въ Theologisches Literaturblatt 1870, Himpel въ Archiv. f. Wissenschaftliche Erforschung des Alten Testaments Bd. II, 1871, Neubauer, въ Monatsbericht f. Gesch. und Wissenschaft des Judenthums 1870, Levy, въ Нѣмецкой передѣлкѣ сочиненія Мунка Palestine, и въ отд. брошюрѣ 1871, Райтъ (Wright), нъ Athenaeum и въ The Nord British Review 1870—1871 etc.

**) Ассирійскія письмена впервые были разобраны Ролинсономъ (H. Rawlinson). Дальнѣйшими разъясненіями по части Ассирійскаго языка наука обязана Эд. Гинксу (Ed. Hincks) и Юлію Опперту (Jul. Oppert, Eléments de la gramm. assyrienne, Paris, 1860), Olshausen, Prüfung des Charakters der in den assyr. Keilinschriften erhaltenen semit. Sprache, въ Abhandl. d. Berlin. Acad. 1864, Ménant, Eléments de la grammaire assyrienne (1868), его же Syllabaire assyrien 1869, Schrader, Die Basis der Entzifferung der assyrisch-babyl. Keilinschriften въ Z. d. D. M. G. XXIII (1869), J. Oppert, Expédition scientifique en Mésopotamie (1859—1864), E. Norris, Assyrian Dictionary 1868—70.

*

deutsch, въ древнихъ и новѣйшихъ нарѣчіяхъ). Изъ Семитскихъ языковъ одни давно уже вымерли, какъ напр. Финикійскій и Ассирійскій, другіе продолжаютъ еще свое существованіе, но въ крайне искаженномъ и обезображенномъ видѣ, каковъ напр. языкъ ново-Сирійскій въ устахъ Евреевъ и Христіанъ, живущихъ въ Месопотаміи и Курдистанѣ *), Эѳіопскій въ новѣйшихъ Абиссинскихъ нарѣчіяхъ (Тигрэ, Амгарскомъ) и самый Еврейскій въ устахъ нѣкоторой доли современныхъ Евреевъ, которые, впрочемъ, въ сочиненіяхъ своихъ, стараются, по возможности, выражаться на языкѣ Ветхо-Завѣтномъ. Одинъ Арабскій языкъ не только удержалъ за собою донынѣ, въ очень мало измѣнившемся видѣ, первоначальную свою область (Аравійскій полуостровъ), но далеко, по всѣмъ направленіямъ, распростанился за ея предѣлы и даже проникъ въ области другихъ языковъ.

Область Семитскихъ языковъ граничитъ съ Востока и Сѣвера съ другою областью, еще болѣе и обширнѣе распространенною, простирающеюся отъ Индіи до запада Европы и обнимающею, въ самыхъ разнообразныхъ развѣтвленіяхъ, языки Индійскій (Санскритскій), древне-Иранскій (Зендскій), древне-и ново-Персидскій, Кельтскій, Греческій, Славянскій, Готскій съ Германскими нарѣчіями и Армянскій. Это область такъ называемыхъ *Арійскихъ* (Индо-Европейскихъ или Индо-Германскихъ) языковъ. Съ языкомъ древне-Египетскимъ, отъ котораго произошелъ Коптскій, Семитскіе, уже въ глубокой древности, часто приходили въ очень близкое соприкосновеніе, и потому, оба имѣютъ много общаго, хотя въ основаніяхъ своихъ весьма различны **). Не имѣютъ ни-

*) См. Rödiger, въ Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. Bd. II, p. 77 и далѣе; Stoddard, grammar of the modern Syriac language, въ Journ. of the Amer. Or. Soc. Vol. V. Nöldeke, Grammatik der neusyrischen Sprache 1868.

**) Объ отношеніяхъ Египетскаго языка къ Семитскимъ см. Gesenius въ Allg. Lit. Zeit. 1839. № 77 и д.; 1844. № 40 и въ Thesaurus ling. hebr., Schwartze, d. Alte Aegypten, Bunsen, Aegypten, I, p. 520 и д., Ewald, въ Abhandlungen der Göttinger Gesellsch. d. Wiss. Bd. IX, 1860, p. 157 и д., Benfey, Ueber das Verhältniss der koptischen Sprache zum semitischen Sprachstamm (1844), Dieterich въ Aegypten's Stelle, у Бунзэна (Bunsen), т. 5, Brugsch, Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch (1867—68), Ebers, Aegypten und die Bücher Moses (1868), Chabas, Voyage d'un Égyptien 1866, Harkavy, Les mots égyptiens de la Bible (въ Journal Asiat. Mars—Avril 1870).

чего общаго съ нарѣчіями Семитскими Китайскій, Японскій, Татарскій и всѣ остальные языки, о которыхъ мы здѣсь не упоминаемъ.

3. *Грамматическое построеніе* Семитскихъ языковъ, сравнительно съ другими коренными, преимущественно же съ отраслью языковъ Арійскихъ (Индо-Европейскихъ), имѣетъ много такихъ особенностей, которыя, въ совокупности, придаютъ этимъ языкамъ совершенно самостоятельный характеръ, хотя подобныя особенности и встрѣчаются отдѣльно въ языкахъ другихъ отраслей. Особенности строя Семитскихъ языковъ состоятъ въ нижеслѣдующемъ: a) Основу всего ихъ состава образуютъ преимущественно согласныя, между которыми много горловыхъ (gutturales) съ различными оттѣнками; гласныя, исходя изъ трехъ основныхъ звуковъ *а*, *и*, *у*, играютъ роль второстепенную; b) корни словъ состоятъ, по общему правилу, изъ трехъ согласныхъ; c) глаголъ имѣетъ только двѣ формы временъ, въ употребленіи которыхъ языки Семитскіе слѣдуютъ особеннымъ, свойственнымъ имъ, законамъ; съ такою же послѣдовательностью, на основаніи однихъ и тѣхъ же неизмѣнныхъ законовъ, образуются въ нихъ и отглагольныя формы (verbalia); d) въ имени только два рода и очень простое обозначеніе падежей; e) въ мѣстоименіяхъ *косвенные падежи* (casus obliqui) выражаются особыми формами, соединяющимися въ одно слово съ предшествующими имъ глаголами и именами (suffixa); f) Семитскіе языки чуждаются употребленія *сложныхъ именъ* (composita), за исключеніемъ, впрочемъ, собственныхъ именъ (nomina propria), и *сложныхъ глаголовъ*; g) синтаксисъ довольствуется послѣдовательною постановкою предложеній одного за другимъ, мало заботясь о строеніи періода.

4. Точно также Семитскіе языки отличаются отъ Индо-

Европейскихъ [redacted] *лексическимъ* своимъ составомъ, хотя, въ этомъ отношеніи, обѣ отрасли имѣютъ, по видимому, болѣе между собою общаго. Дѣйствительно, много корней и основъ (Stamm- und Wurzelwörter) въ Семитскихъ языкахъ сходятся, по звуку и значенію, съ таковыми же въ языкахъ Индо-Европейскихъ. Не ненадо упускать изъ вида: 1) что въ Семитскихъ, какъ [redacted] въ другихъ, языкахъ есть много словъ заимствованныхъ, которыя, естественно, удерживаютъ менѣе или болѣе свою первоначальную звуковую форму; 2) что звукоподражательныя слова (onomatopoëtica) которыми изобилуютъ Семитскіе языки, также не могутъ не быть въ извѣстной степени сходными съ таковыми же въ другихъ, даже самыхъ отдаленныхъ отъ нихъ, языкахъ, [redacted] наконецъ 3) что есть слова, которыхъ тожественное, или сходное, значеніе съ соотвѣтствующими имъ словами другихъ языковъ, объясняется общимъ характеромъ нѣкоторыхъ звуковъ человѣческаго голоса вездѣ одинаково, ил[redacted] только съ нѣкоторыми видоизмѣненіями выражающихъ то или другое понятіе. Ни одна изъ этихъ трехъ категорій сходства между языками не доказываетъ еще *истори*-*ческаго* (генетическаго, gentilicische) между ними родства, тѣмъ болѣе, что родство между языками, кромѣ лексическаго сходства должно обусловливаться непремѣнно и сходствомъ грамматическ… ихъ построенія. Историческое родство между языками Семитск… и Индо-Европейскими не было еще до сихъ поръ доказано *).

Примѣрами словъ звукоподражательныхъ [redacted] такихъ, котор… основные звуки одного характера съ подобозначущими звук… другихъ языковъ, могутъ служить слѣдующія: לָחַךְ לָקַק, λεί… lingo, Санскр. *lih*, Англ. *to lick*, Франц. *lécher*, Нѣм. *leck*… лизать; גָּלַל (родств. съ עָגַל, אָגַל), κίλλω, κέλλω, κυλίω, …

*) Общій обзоръ бывшихъ доселѣ попытокъ сравненія Семитскихъ … ковъ съ языками другихъ отраслей сдѣланъ Эвальдомъ въ Abhandl… Göttinger Ges. d. Wiss. Bd. X 1862. p. 1—80. См. также Штейнталя (S… thal) въ Z. d. D. M. G. XI (1857), Ewald, Lehrbuch der hebr. Sprache S… 1870 [redacted] его же Abhandlung über die Geschichtliche Folge der Semit. Sprache…

Нѣм. *quellen*, *wallen*, Англ. *to well*; גָּרַד, חָרַט, חָרַת, χαράττω, Перс. *khârîdan*, Итал. *grattare*, Франц. *gratter*, Англ. *to grate*, *to scratch*, Нѣм. *kratzen*; פָּרַק, *frango*, *brechen* и. т. д. Примѣромъ однокачественности звука въ разныхъ языкахъ можетъ служить корень *am*, *ham* (*sam* — *co*), *gam*, *kam*, [redacted] значеніи *совокупности*, *общности* (*sammt*, *zusammen*): въ Евр. [redacted]. אָמַם (откуда אֻמָּה народъ, собств. собраніе), עִם со, съ, mit*sammt*, גָּמַם (откуда גַּם къ тому же, также), Араб. גמע собирать; Перс. *ham*, *hamah*, вмѣстѣ; Санскр. *amâ*, съ, Греч. ἅμα (ἄμφω), ὁμός, ὁμοῦ (ὅμιλος, ὅμαδος) и тотъ же кор. съ аналогическимъ болѣе твердымъ звукомъ κοινός, Лат. *cum*, *cumulus*, *cunctus*, съ соотвѣтствующимъ же ему шипящимъ звукомъ Санскр. *sam*, Греч. σύν ξύν, ξυνός = κοινός, Гото. *sama*, Нѣм. *sammt*, *sammeln*. При всемъ однако поразительномъ подобозвучіи приведенныхъ словъ съ таковыми [redacted] языковъ Индо-Европейской отрасли, дѣйствительно звуковая однохарактерность многихъ изъ нихъ можетъ еще подлежать сомнѣнію.

Съ этою, въ извѣстной степени, внутреннею близостью Семитскихъ языковъ съ Индо-Европейскими не можетъ, разумѣется, имѣть ничего общаго вышеупомянутое нами подобозвучіе и подобозначеніе отдѣльныхъ заимствованныхъ словъ, хотя и получаютъ онѣ право гражданства въ языкахъ, ихъ себѣ усвоивающихъ. Такъ

а) Индійскіе, Египетскіе и Персидскіе предметы въ Евр. [redacted]. обозначаются туземными названіями, напр. יְאֹר (Египет. *ior*, *iero*, *iaro*) рѣка, Нилъ; אָחוּ (Египет. *ake*, *achi*) тростникъ рѣки Нила; פַּרְדֵּס = παράδεισος, паркъ; דַּרְכְּמוֹן дарикъ, Персидская золотая монета; תֻּכִּיִּים отъ Индійскаго (Тамульск.) *togâi* (Санскр. *çikhî*) павлинъ. Нѣкоторыя изъ таковыхъ Семитскихъ заимствованій мы находимъ и въ Греч. языкѣ, напр. קוֹף (Санскр. *kapi*) обезьяна, κῆπος, κῆβος; כַּרְפַּס (Санскр. *karpâsa*) хлопчатая бумага, κάρπασος, *carbasus*, — и на оборотъ.

b) Много словъ Семитскихъ, именно, названія произведені Азіятской почвы и разныхъ предметовъ торговли, вмѣстѣ съ пред метами, ими обозначаемыми, перешли къ Грекамъ, напр. בּוּץ βύσ σος, *byssus*; לְבֹנָה λιβανωτός, благоухающее деревцо, ладанъ; קָנֶה κάνη, κάννα, *canna*, тростникъ; כַּמֹּן κύμινον, *cuminum* тминъ; מֹר μύῤῥα, *myrrha*; קְצִיעָה κασσία, *cassia*; גָּמָל κάμηλος *camelus*; עֵרָבוֹן ἀῤῥαβών, *arrhabon*, *arrha*, задатокъ. Подобны одиночныя переселенія Семитскихъ словъ на Греческую почв были произведены, безъ всякаго сомнѣнія, въ значительномъ ко личествѣ путемъ Финикійской торговли. Но ни тѣ, ни другія заи ствованія не образуютъ, ни даже въ малѣйшей степени, органиче скихъ отношеній между языками Семитянъ, съ одной, и языкам Индо-Европейцевъ, т. е. Грековъ, Римлянъ и т. д., съ друго стороны.

5. Письмо Семитянъ отличается отъ всякаго другаго письм тою поразительною исконною особенностью, что оно обозначае только согласныя, которыя впрочемъ дѣйствительно, какъ бы уже нами замѣчено, представляютъ собою основу ихъ язык гласныя же въ этомъ письмѣ не имѣютъ особенныхъ знаковъ пропускаются, за исключеніемъ иногда долгихъ, которыя част обозначаются родственными имъ по звуку согласными, частью пропускаются подобно краткимъ (§ 7). Впослѣдствіи време послѣ совершившагося уже полнаго развитія и разцвѣта Сем ской письменности, для удобства имѣть на глазахъ всѣ произн симыя гласныя, къ собственнымъ буквамъ Семитскихъ языко т. е. къ согласнымъ, прибавлены, въ дополненіе каждой изъ ни особые значки (точки, или черточки надъ строкою и внизу строк которые, впрочемъ, всегда, какъ и нынѣ, служили только для уч щихся письму, но не для ознакомленныхъ съ нимъ, тотчасъ ж переходившихъ къ чтенію книгъ, написанныхъ одними согла ными (§ 8). Другая особенность Семитскихъ письменъ состоит въ томъ, что пишутся онѣ у всѣхъ почти Семитянъ отъ прав

руки къ лѣвой, а не отъ лѣвой къ правой, какъ въ Греческомъ и во всякомъ Европейскомъ письмѣ *). Какъ ни различны между собою могутъ казаться на первый взглядъ Семитскіе алфавиты, всѣ они однако произошли, впослѣдствіи образовавшись по разнымъ направленіямъ, отъ одного первоначальнаго алфавита, котораго вѣрнѣйшимъ представителемъ доселѣ остается письмо Финикіянъ и отъ котораго произошли также и Греческія письмена, и черезъ нихъ и всѣ наши Европейскіе алфавиты.

См. таблицу съ изображеніемъ древнѣйшихъ Семитскихъ письменъ въ концѣ книги, приложенную преимущественно съ цѣлью объяснить отношенія нынѣшняго Еврейскаго письма къ древнѣйшимъ Семитскимъ алфавитамъ, отъ которыхъ оно произошло; болѣе подробное обозрѣніе Финикійскаго алфавита и произшедшихъ отъ него см. у *Гезеніуса:* Monumenta Phoenicia (Lipsiae 1837, 4) p. 15 и д. и Tab. 1—5, и также въ статьѣ его *Palaeographie* въ Ersch und Gruber Encyclop. Sect. III, Bd. 9.

6. Изъ уцѣлѣвшихъ письменныхъ Семитскихъ памятниковъ *самые древніе по времени*—сохранившіеся на Еврейскомъ языкѣ древнѣйшіе тексты Ветхаго Завѣта (см. § 2); памятники Іудейско-арамейскіе начинаются со времени Кира (въ книгѣ Эздры); памятники же языковъ Арабскаго корня—въ первыхъ столѣтіяхъ послѣ Р. Х. (надписи Химъяритскія, Эѳіопскій переводъ Библіи въ 4 стол., литература сѣверно-Арабская въ 6 стол. по Р. Х.). Съ вопросомъ о сравнительной древности письменныхъ памятниковъ родственныхъ языковъ не должно смѣшивать, однако,

*) Въ Химъяритскомъ письмѣ иногда буквы пишутся отъ лѣвой руки къ правой и даже иногда, въ одномъ и томъ же сочиненіи, попеременно, т. е. отъ правой къ лѣвой и отъ лѣвой къ правой. Въ Эѳіопскомъ письмѣ установился обычай писать всегда отъ лѣвой руки къ правой, можетъ быть, вслѣдствіе введенія христіанства въ Абиссинію, такъ какъ въ одной древней Эѳіопской надписи письмена идутъ, по обще-Семитскому обычаю, отъ правой руки къ лѣвой. См. Rödiger въ Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 332 и далѣе Ассирійскія письмена также идутъ отъ лѣвой руки къ правой, но онѣ, по всей вѣроятности, заимствованы отъ народа не Семитскаго происхожденія.

другаго вопроса о томъ, которые изъ нихъ, на пути своего ра
витія, остались вѣрными первоначальной чистотѣ своего типа,
которые, уступая историческимъ судьбамъ, болѣе или менѣе от
ступили отъ него и даже его исказили; ибо процвѣтаніе письме
ности, хотя бы и въ отдаленнѣйшемъ времени, не значитъ еще
что языкъ ея уберегъ свою древнюю чистоту. Напротивъ, час
случается, что организмъ языка того или другаго народа, осо
бенно отъ раннихъ столкновеній съ иноязычными племенами, бы
ваетъ надломленъ или искаженъ прежде того времени, ког
народъ, на немъ говорившій, могъ развить свою письменнос
Такъ въ области Семитскихъ языковъ, Арамейскіе діалекты ран
прочихъ и глубже удалились отъ первоначальнаго своего тип
за ними слѣдуютъ языки Еврейско-Ханаанскіе и Ассирійскій, укл
нившійся отъ своего типа по особому направленію. Болѣе и по
нѣе всѣхъ родственныхъ нарѣчій и въ періодъ времени гораз
продолжительнѣйшій сохранилъ чистоту своихъ звуковъ и форм
какъ мы сказали уже, языкъ Арабскій, вслѣдствіе того, что об
татели степей, говорившіе на немъ, при ихъ почти совершен
отдѣльной жизни отъ остальнаго историческаго міра, не подве
гаясь никакимъ значительнымъ вліяніямъ, долго имѣли всѣ удо
ства сохранять неприкосновеннымъ развившійся между ними ор
ганизмъ ихъ языка, доколѣ мусульманизмъ, возникшій въ и
средѣ, не вызвалъ и ихъ на театръ всемірнаго движенія, котор
между прочимъ, не могло не отразиться наконецъ въ сильной с
пени и на языкѣ ихъ. Арабскій языкъ низшелъ такимъ образо
на такуюже почти степень лингвистической жизни, на котор
стоялъ языкъ Еврейскій во времена Ветхаго Завѣта *).

*) Между Бедуинами Арабской пустыни языкъ сохранилъ еще и нѣ
много древнѣйшихъ своихъ формъ. См. Burckhardt, Travels in Arabia, A
pend. VIII, его же Notes on the Bedouins and Wahabys p. 211, Wallin въ
d. D. Morg. Ges. Bd. V (1851) стр. I и д., VI, стр. 190 и д., 369 и д. XII,
и д., Palgrave, Narrative of a journey through Arabia (Lond. 1865) I, 463 и д

Послѣ всего сказаннаго, мы думаемъ, что не должно уже оставаться никакихъ недоумѣній касательно того, почему древне-Еврейскій языкъ, въ грамматическомъ своемъ построеніи, гораздо ближе къ ново-Арабскому, нежели къ древне-Арабскому, и почему послѣдній, хотя и сдѣлался письменнымъ языкомъ въ гораздо позднѣйшее время, тѣмъ не менѣе однако оказывается, во многихъ отношеніяхъ, обладающимъ болѣе совершеннымъ грамматическимъ строемъ и изобилуетъ въ большемъ количествѣ чисто-Семитскими звуками, нежели другіе языки, ему родственные. Ясна также причина, по которой древне-Арабскій языкъ занимаетъ такое же мѣсто между Семитскими, какое Санскритъ между другими Индо-Европейскими языками, или какъ языкъ Готскій въ болѣе тѣсномъ кругу Германскихъ нарѣчій. Близкимъ къ намъ примѣромъ тому, какъ языкъ племени, въ виду окружающихъ его родственныхъ племенъ, болѣе его приходившихъ въ соприкосновеніе съ другими народами, могъ сохранить свой Индо-Европейскій характеръ въ полнѣйшей сравнительно чистотѣ, служитъ языкъ Литовскій. Такъ точно и Дорійское нарѣчіе съ изумительною крѣпостью долго удерживало первобытные свои звуки и формы между другими Греческими народами; съ тою же наконецъ силою держится и языкъ Фризовъ между Германскими, и Исландскій между Скандинавскими нарѣчіями. Но не смотря на всю стойкость языковъ этой категоріи, ихъ формы, въ теченіе времени, даже и безъ особенныхъ внѣшнихъ толчковъ, или вліянія, все-таки измѣняются сами собою и наконецъ въ нихъ притупляется всякое стремленіе къ дальнѣйшему органическому развитію; въ то время какъ въ языкахъ, даже подвергшихся полнѣйшему перевороту, многое первобытное родовое нерѣдко остается неприкосновеннымъ и поражаетъ своею непочатою красотою и цѣльностью. Это явленіе повторилось и въ Семитскихъ нарѣчіяхъ, между которыми Арабскій языкъ также обнаруживаетъ нѣкоторыя стороны уже пережитаго имъ органическаго притупленія и неорганическіе наросты. Но тѣмъ не менѣе, этому языку, вообще и относительно чистоты его вокализма, принадлежитъ, въ лингви-

стическомъ отношеніи, первое мѣсто между языками, ему родственными.

Подробное изложеніе всего сказаннаго, съ приведеніемъ надлежащихъ доказательствъ, принадлежитъ Сравнительной Грамматикѣ Семитскихъ языковъ. Для нашей цѣли достаточно слѣдующихъ несомнѣнныхъ выводовъ: 1) что Еврейскій языкъ, какимъ мы находимъ его въ памятникахъ Священной литературы Евреевъ, уклонился гораздо болѣе отъ первобытнаго общаго Семитскаго строя, нежели Арабскій, сдѣлавшій себя извѣстнымъ и вошедшій въ кругъ литературныхъ языковъ гораздо позднѣе; 2) что и Арабскій языкъ однако, относительно цѣльности и неиспорченности своего организма, не всегда и не во всемъ занимаетъ первое мѣсто между Семитскими языками, хотя и рѣже, но однако уступая имъ иногда въ этомъ отношеніи, и наконецъ, 3) что видимая простота Арамейскихъ языковъ, происшедшая отъ дѣйствительнаго оскудѣнія ихъ организма, не должна быть принимаема за первоначальный типъ языковъ Семитскихъ.

Касательно характера, литературы, и также грамматической и лексической обработки Семитскихъ языковъ, въ особенности заслуживаетъ вниманія Предисловіе ко 2-му изданію Еврейско-Нѣмецкаго Словаря Гезеніуса (Gesenius, Hebr. Handwörterb.).

§ 2.

Обозрѣніе исторіи Еврейскаго языка.

См. Gesenius, Geschichte der hebr. Sprache und Schrift. Leipzig. 1815. §5—18. E. Renan, histoire générale des langues sémitiques. I. 4 изд. Paris 1864.

1. Названіе *Еврейскаго языка* мы даемъ обыкновенно языку священныхъ книгъ Израильскаго народа. Этотъ языкъ называется также иногда *древне-Еврейскимъ* въ противоположность ново-Еврейскому, т. е. языку книгъ Іудеевъ побиблейскаго времени (§ 3, 1). Названіе: Еврейскій языкъ (לְשׁוֹן עִבְרִית, γλῶσσα τῶν Ἑβραίων, ἑβραϊστί) въ самыхъ книгахъ В. З. не встрѣчается;

въ нихъ называется онъ *языкомъ Ханаана* (Исаія 19, 18), отъ страны, гдѣ онъ былъ въ устахъ народа, и *Іудейскимъ* (יְהוּדִית, 4 Царствъ 18, 26. 28, срав. Ис. 36, 11, 13). Въ періодъ Писанія позднѣйшей эпохи послѣднее названіе сдѣлалось уже общимъ, вслѣдствіе постепенно распространившагося, послѣ Вавилонскаго переселенія, обычая переносить названіе *Іудеи*, *Іудейскій*, на всѣ колѣна Еврейскаго народа (Неемія 13, 24; точно также и у Пророка Аггея, и въ книгѣ Эсѳирь).

Слова *Евреи* (עִבְרִים, Ἑβραῖοι, *Hebraei*) и *Израильтяне* (בְּנֵי יִשְׂרָאֵל) отличаются тѣмъ одно отъ другаго, что послѣднее было въ нѣкоторомъ смыслѣ почетнымъ названіемъ народа, напоминавшимъ носителямъ его ихъ достославное происхожденіе, и потому употребляется оно обыкновенно въ книгахъ В. З., когда Евреи говорятъ сами о себѣ; первое же, вѣроятно, болѣе древнее, постоянно встрѣчается въ тѣхъ мѣстахъ Писанія, гдѣ говорится о Евреяхъ, противопоставляя ихъ другимъ народамъ (Бытія 40, 15. 43, 32), или когда о нихъ говорятъ не Евреи (Бытія 39, 14. 17. 41, 12). Названіе Евреевъ также почти исключительно давалось избранному народу Греческими и Римскими писателями (напр. *Павзаніемъ*, *Тацитомъ* и даже *Іосифомъ Флавіемъ*). Съ производствомъ имени Евреевъ отъ патріарха Эвера (Быт. 10, 21. Числъ 24, 24) совпадаетъ то обстоятельство, что עִבְרִי, въ нарицательномъ смыслѣ, можетъ значить также: *пришедшій съ той стороны* (отъ עֵבֶר, та сторона рѣки, зарѣчье), *изъ за* —, т. е. изъ за Евфрата, откуда Авраамъ и перешелъ въ Ханаанскую землю (Бытія 14, 13).

Въ эпоху Н. З., подъ словомъ *Еврейскій* (ἑβραϊστί Іоанна 5, 2. 19, 13. 17. 20, ἑβραῒς διάλεκτος Дѣянія Апост. 21, 40. 22, 2. 26, 14) понимали также народный языкъ того времени, въ противоположность Греческому. Въ подобномъ значеніи употребляетъ это названіе и Іосифъ Флавій (ум. около 95 г. по Р. Х.), въ то же время относя его и къ древне-Еврейскому языку.

Языкомъ священнымъ, lingua sancta, впервыя стали назы- вать Еврейскій языкъ Халдейскіе переводчики В. З., какъ языкъ книгъ священныхъ, въ отличіе отъ Халдейскаго языка, lingua pro- phana, на который эти книги были ими перелагаемы.

2. Всѣ книги В. З., начиная съ древнѣйшихъ [illegible] оканчивая по- слѣдними по времени, если не принимать въ расчетъ нѣкоторыхъ очень незначительныхъ измѣненій въ грамматическихъ формахъ и стилистическихъ особенностей (см. № 5 и 6), въ лингвистическомъ отношеніи стоятъ на одной почти степени развитія. Подобная стой- кость языка, въ столь продолжительный періодъ времени, можетъ быть объяснена только тѣмъ, что языкъ этотъ въ раннюю уже эпоху опредѣлился, относительно обладаемыхъ нами памятниковъ, какъ языкъ письменный, каковой его неизмѣняемости, разумѣет- ся, долженъ былъ способствовать [illegible] священный характеръ книгъ В. З., передаваемыхъ однимъ поколѣніемъ другому.

Къ письменному древне-Еврейскому языку, ближе всѣхъ Се- митскихъ нарѣчій, подходитъ языкъ племенъ Хананскихъ ил Финикійскихъ *), что доказывается, съ одной стороны, множе- ствомъ сохранившихся въ В. З. названій Хананскихъ лицъ и мѣстно- стей съ Еврейской формою и значеніемъ (напр. מַלְכִּי־צֶדֶק, סֵפֶר ...ית и т. д.), съ другой, уцѣлѣвшими остатками Финикійскаго или Пу- ническаго (Карѳагенскаго) языка. Остатки этихъ языковъ закл- чаются въ надписяхъ (числомъ около 300) и монетахъ (снимки с тѣхъ [illegible] съ другихъ собраны *Гезеніусомъ* въ *Monum. Phoenic*

*) Общимъ мѣстнымъ названіемъ כְּנַעַן, כְּנַעֲנִי именуются вообще Х- наанскія племена, не только обитавшія въ Палестинѣ, но также [illegible] у подошв Ливана, и на Сирійскихъ берегахъ Средиземнаго моря, которыя мы наз [illegible] Финикіянами, но которыя на монетахъ сами себя называютъ ...נַעַן Точно также Хананомъ называли себя и Карѳагеняне. Вотъ извѣстнѣйш ученые труды по части языка Финикійскаго: Munk въ Journ. As. (1847, 18... Blau, Meyer и Ewald въ Z. d. D. Morg. Ges. послѣдній также въ Jahr der Bibl. Wissenschaft B. I и въ Abhandlungen Götting. gelehrten Gesellscha Derenbourg, Bargès, Rode и Halévy въ Journ. As., Schlottmann, d Grabschrift des Eschmunazar 1868, Schröder, Die Phoenicische Sprache 1869

Жюдасомъ, Judas, *Бургадомъ*, Bourgade, *Девисомъ*, Davis и др.). Между надписями мало сохранилось имѣющихъ значеніе обществен- ныхъ документовъ, къ каковымъ принадлежатъ напр. два тарифа для предметовъ жертвоприношеній; большею [illegible] частью, это над- писи надгробныя, или сохранившіяся на камняхъ, ставленныхъ по разнымъ обѣтамъ (такъ называемые вотивные камни). Едвали не самая примѣчательная однако изъ всѣхъ Финикійскихъ надписей найденная на саркофагѣ одного Сидонскаго царя. (Точный сни- мокъ съ нея въ первый разъ появился въ сочиненіи герцога де-Люйна: *De Luynes* Mémoire sur le sarcophage et l'insription funéraire d'Esmunazar, roi de Sidon. Paris 1856. 4). Кромѣ того, нѣкоторыя отдѣльныя Финикійскія слова сохранились въ разныхъ мѣстахъ у разныхъ Греческихъ и Римскихъ писателей, у Плавта же, кромѣ того въ комедіи Poenulus (5, 1. 2.)—послѣдовательныя статьи на языкѣ Пуническомъ. Надписи и монеты открыли намъ туземную орѳографію, статьи же сохранившіяся у древнихъ клас- сиковъ и особенно у Плавта—самый выговоръ звуковъ Финикій- скаго (Пуническаго) языка и ихъ вокализацію: то и другое, взятое вмѣстѣ, ясно возсоздаетъ въ извѣстной степени образъ Хананскихъ нарѣчій и ихъ отношенія къ языку Еврейскому.

Приведемъ здѣсь нѣкоторыя Финикійскія слова, встрѣчающіяся на надписяхъ: אל Богъ, אדם человѣкъ, בן сынъ, בת дочь, מלך царь, עבד слуга, כהן жрецъ, זבח жертва, בעל господинъ, שמש солнце, ארץ земля, ים море, אבן камень, כסף серебро, ברזל же- лѣзо, עת время, קבר гробъ, מצבת памятникъ, מקם мѣсто, משכב ложе, обиталище, כל весь, אחד одинъ, שלש три, חמש пять, שש шесть, ברך благословлять, בקש искать и т. д. Собственныя имена: צדן Сидонъ, צר Тиръ, חנא Ганнонъ, חנבעל Аннибалъ и т. д. Срав. *M. A. Levy*, phön. Wörterbuch. Bresl. 1864. 8.

Къ особенностямъ Финикійской орѳографіи [illegible] употребленія грамматическихъ формъ, сравнительно съ тѣмъ [illegible] другимъ въ Евр. языкѣ, относится, между прочимъ, постоянный пропускъ гласныхъ (§ 7, 2), напр. בת вм. בית домъ, קל вм. קול голосъ, צדן вм.

צִידוֹן, כהנם вм. כֹּהֲנִים жрецы, и то, что женскій родъ, даже Status absol., оканчивается на ת (*ath*, § 80, 2), оканчиваясь та же и на א (*ô*). Въ бо́льшей степени различествовало, по видимом произношеніе, особенно въ языкѣ Пуническомъ, въ которомъ ו п стоянно произносилось какъ *û*, напр. שֹׁפֵט *sufet* (судья), שָׁלוֹשׁ *salus* три, רש *rus* = ראשׁ голова; вмѣсто краткаго *i* и *e* оче часто употреблялся глухой, неясный звукъ, выражавшійся въ Л тинской транскрипціи буквою *y*, напр. הִנְנִי *ynnynnu* (ecce eum אֵת *yth*; *y* произносилось какъ *o*, напр. מעקר *Mocar* (сра מַעֲכָה LXX Μωχά). См. сопоставленіе грамматическихъ особе ностей Финикійскаго яз. у *Гезеніуса* Monum. Phoen. p. 43 и далѣе и у *Моверса* (Movers) въ статьѣ Phönizien въ Ersch u Gruber Encyclop. Sect. III, Bd. 24. p. 434 и далѣе.

3. Не подлежитъ никакому сомнѣнію, что всѣ книги В. З были написаны одними согласными (§ 1, 5) и что нынѣшнее пр изношеніе священныхъ текстовъ, особенно относительно гласных и ударенія, основывается на преданіи, какъ было утверждено о учеными Евреями не ранѣе какъ около VII-го стол. по Р. Х., п средствомъ основанной ими системы пунктуаціи. Между тѣм раннее развитіе Еврейско-Ханаанскаго языка, а также построені которое было уже ему свойственно еще до появленія письменны его памятниковъ и долженствовало быть ближе къ общему, е нераздѣлившемуся на нарѣчія, Семитскому языку, то и друго въ главныхъ чертахъ своихъ, обнаруживается и доказываетс 1) многими архаистическими формами, еще уцѣлѣвшими въ пис менныхъ памятникахъ этого языка, преимущественно же, назв ніями лицъ и мѣстностей, унаслѣдованными отъ болѣе древня времени, и отдѣльными архаизмами, встрѣчаемыми особенно в языкѣ поэтическомъ, 2) многими явленіями послѣдовательной е рѣчи, указывающими, путемъ аналогіи, подтверждаемой общи законами измѣненія звуковъ, на обозначенный нами періодъ дре нѣйшаго его построенія и 3) посредствомъ сравненія родстве

ныхъ нарѣчій, въ особенности же Арабскаго, въ которомъ древ ній фазисъ языка, близкій къ первоначальному Семитскому, со хранился, какъ мы уже сказали, въ значительной долѣ до позд нѣйшаго времени (§ 1, 6). Результаты, пріобрѣтаемые этими различными путями совокупнаго изученія и изслѣдованія, пора жаютъ своею общностью и, такимъ образомъ, даютъ возмож ность составить довольно ясное понятіе о строѣ Еврейско-Ха наанскаго языка, какимъ онъ былъ въ періодъ, предшествовав шій письменнымъ его памятникамъ. Подобное сравнительное изученіе, вмѣстѣ съ тѣмъ, не могло не бросить яркаго свѣта и на то, по какимъ законамъ развились и образовались фонетиче скія и грамматическія формы письменнаго Еврейскаго языка.

Подробное систематическое изложеніе историческаго процесса видоизмѣненій строя Еврейскаго языка и его формъ принадлежитъ сравнительной грамматикѣ Семитскихъ языковъ. Тѣмъ не менѣе, однако, для высшаго (филологическаго) знанія Еврейскаго языка необходимо постоянно восходить къ основнымъ его формамъ и сравнивать съ ними соотвѣтствующія имъ формы языка Арабскаго. Самая элементарная грамматика Еврейскаго языка, при настоящемъ положеніи филологическихъ знаній, не можетъ и не должна быть лишена этой научной основы, излагая, разумѣется, законы формъ и сочетаній уже обособленнаго языка и всегда исходя отъ него, для надлежащаго же ихъ объясненія, прибѣгая каждый разъ, по мѣрѣ возможности, къ древнѣйшимъ его формамъ.

4. Не смотря на замѣчательную вообще устойчивость языка В. З., нельзя не видѣть однако въ его памятникахъ нѣкотораго послѣдовательнаго процесса отъ стараго къ болѣе новому. Эта видоизмѣняемость способа изложенія, присущаго письменнымъ памятникамъ древнѣйшаго времени, даетъ возможность опредѣлить двѣ эпохи, *два вѣка* его процвѣтанія: *первый*, называемый *золотымъ*, до конца Вавилонскаго переселенія, и *второй*, иначе *серебряный*—*послѣ* переселенія.

Къ вѣку золотому относится бо̀льшая половина Ветхо-Зав ныхъ книгъ, а именно, изъ памятниковъ прозаическихъ и исто ческаго содержанія: Пятикнижіе Моисея, книга Іисуса Навп книга Судей, Руѳь и книги Царствъ. Изъ поэтическихъ — др нѣйшіе Псалмы, книга Притчей, Пѣснь Пѣсней, книга Іова творенія древнѣйшихъ пророковъ, въ слѣдующемъ хронологи скомъ порядкѣ: Іоиль, Амосъ, Осія, Исаія, Михей, Софо Аввакумъ, Наумъ, Авдій, Іеремія, Іезекіиль, изъ которыхъ послѣдніе дѣйствовали уже во время переселенія.

Первый періодъ и вообще Еврейская письменность ведутъ чало свое отъ времени Моисея. Для исторіи языка и ближай нашей цѣли достаточно замѣтить, что въ Пятикнижіи есть нѣко рыя лингвистическія особенности, имѣющія значеніе дѣйствите ныхъ архаизмовъ. Въ немъ находятся напр. нѣкоторыя слова, встрѣчающіяся уже въ послѣдующихъ книгахъ Писанія; мѣсто ніе הוא *онъ* (см. § 32, прим. 6) употребляется также и для ж скаго рода (вм. *она*), т. е. одна и та же форма для обоихъ родо точно также и слово נַעַר имѣетъ значеніе и *юноши* и *дѣвуш* (какъ Греч. ὁ παῖς и ἡ παῖς). Къ этому наконецъ должно при вить и то, что твердые звуки, въ нѣкоторыхъ словахъ постоя употребляемые въ Пятикнижіи, напр. צָעַק *кричать*, צָחַק *смѣят ся*, въ послѣдующихъ книгахъ замѣняются соотвѣтствующими умягченными звуками: זָעַק, שָׂחַק.

Съ другой стороны, въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ книг сего періода, именно у Іереміи и Іезекіиля примѣтна уже накл ность къ арамеизмамъ, характеризующимъ второй, серебрян вѣкъ Еврейской письменности (см. № 6).

5. Уже въ книгахъ перваго періода Еврейской письмен сти, обнимающаго около 1000 лѣтъ, обнаруживаются, какъ быть иначе не могло, явственныя различія, какъ въ форма языка, такъ и въ характерѣ изложенія, произшедшія частію о

словій мѣста и времени, гдѣ и когда были онѣ писаны, частью и тъ личныхъ качествъ и особенностей писавшихъ оныя. Такъ апр. пророкъ Исаія пишетъ совершенно иначе, нежели послѣдо авшій за нимъ Іеремія, и даже иначе, нежели современникъ его Михей. Точно также различествуютъ между собою и книги исто ическаго содержанія, не только отстоящія одна отъ другой вре енемъ, напр. книги Судей и Царствъ, но и многія современныя дна другой, въ которыхъ тексты, принадлежащіе древнѣйшимъ похамъ, примѣтно запечатлѣны инымъ характеромъ языка, ежели тексты позднѣйшіе, или слова, принадлежащія самому ытописателю. При всемъ томъ, построеніе языка и, за исклю еніемъ нѣкоторыхъ частностей, даже запасъ словъ и обороты рѣчи, и то и другое, именно въ книгахъ историческаго содержанія, о весь первый періодъ, въ сущности, остается однимъ и тѣмъ же.

Но отъ прозаическаго языка повсюду въ твореніяхъ В. З. ярко отличается *языкъ стихотворный*, отличается же онъ не только особымъ гармоническимъ строемъ (риѳмомъ, ῥυθμός, rhythmus) Еврейской рѣчи, которому слѣдуя, она течетъ въ свя щенной поэзіи параллельными, болѣе или менѣе строго размѣ ренными, раздѣляющимися, для взаимнаго тутъ же восполненія, частями предложеній, но и особыми стихотворными *словами*, ихъ *значеніями*, *формами* и даже *синтаксическими сочетаніями*, хотя все это отличіе стихотворной рѣчи отъ прозаической и не простирается въ Еврейскомъ языкѣ такъ далеко, какъ напр. въ Греческой словесности. Большая часть этихъ поэтическихъ осо бенностей Еврейскаго языка встрѣчается въ языкахъ ему род ственныхъ, особенно въ Арамейскомъ, въ значеніи простыхъ обыкновенныхъ выраженій: однѣ изъ нихъ не что иное какъ ар хаизмы, сохраненные поэзіей, въ другихъ же мы можемъ видѣть лингвистическія обогащенія, заимствованныя изъ Арамейскаго

языка Еврейскою поэзіей *). Творенія всѣхъ почти Пророковъ первого періода, особенно же старѣйшихъ изъ нихъ, по языку и поэтическому строю, очень близки къ стихотворнымъ произведеніямъ, съ однимъ только ограниченіемъ, что въ нихъ предложенія бываютъ обыкновенно длиннѣе и параллелизмъ менѣе размѣренъ и менѣе правиленъ. Языкъ позднѣйшихъ Пророковъ этого періода, напротивъ, болѣе подходитъ къ прозѣ.

О *поэтическомъ строѣ* (Rhythmus) Еврейской поэзіи с. de Wette, Commentar über die Psalmen, Einleit. § 7; Gesenius, hebr. Lesebuch Vorerinnerungen къ 2 отдѣлу; H. Ewald, die poët. Bücher des A. B. Th. I (Göttingen 1839); E. Meier, die Form der hebr. Poesie (Tübingen 1853), и др.

Слова, употребляемыя въ поэзіи, вмѣсто обыкновенныхъ прозаическихъ: אֱנוֹשׁ человѣкъ = אָדָם; אֹרַח дорога = דֶּרֶךְ; מִלָּה слово = דָּבָר; חָזָה видѣть = רָאָה; אָתָה прійдти = בּוֹא.

Примѣромъ особыхъ *значеній*, придаваемыхъ нѣкоторымъ словамъ въ стихотворномъ Еврейскомъ языкѣ, можетъ служить употребленіе извѣстныхъ поэтическихъ эпитетовъ въ знач. именъ существительныхъ, напр. אָבִיר мощный, вм. Богъ; אַבִּיר крѣпкій, здоровый, въ значеніи быка или лошади; לְבָנָה *alba*, бѣлая, въ значеніи луны, *luna*, יְחִידָה *единственная*, *уединенная* (unica, solitaria) въ значеніи *души*, *жизни* (anima, vita).

Къ особеннымъ *формамъ*, принимаемымъ словами поэтическаго языка должно отнесть напр. болѣе полныя нарѣчія мѣст. (§ 103, 3) עֲלֵי = עַל; אֱלֵי = אֶל; עֲדֵי = עַד; въ именахъ окончанія ִי, וֹ (§ 90); мѣстоименные суффиксы מוֹ, ָמוֹ, ֵמוֹ, вм. ם, ָם, ֵם (§ 58); окончаніе множеств. числа ִין вм. ִים (§ 87, 1, *a*). Къ *синтаксическимъ* особенностямъ

*) Не подлежитъ сомнѣнію, что во времена Исаіи (во 2 половинѣ VIII-го стол. передъ Р. Х.) всѣ болѣе образованные между Евреями люди, или по крайней мѣрѣ участвовавшіе въ государственномъ управленіи, были очень хорошо знакомы съ Арамейскимъ языкомъ. См. 4 Царствъ 18, 26 (Исаіи 36, 11).

стихотворнаго Евр. языка принадлежатъ: а) болѣе рѣдкое, сравнительно съ прозой, употребленіе *члена*, *относительнаго мѣстоименія* и частицы вин. пад. אֵת; б) употребленіе *St. constr.* даже передъ предлогами (§ 116); в) сокращенное Impf. въ значеніи обыкновенной его формы (§ 128, 2, прим.) и г) вообще особенная краткость выраженія.

6. *Второй* или *серебряный* вѣкъ Еврейскаго языка и письменности, отъ возвращенія Евреевъ изъ переселенія до времени Маккавеевъ (около 160 г. передъ Р. Х.), особенно отличается воспослѣдовавшимъ сближеніемъ языка Ветхозавѣтныхъ книгъ съ родственнымъ ему Арамейскимъ (Халдейскимъ) нарѣчіемъ, къ которому Евреи тѣмъ скорѣе должны были привыкнуть, обитая въ Вавилонскихъ странахъ, что оно довольно близко къ собственному ихъ языку. По возвращеніи Евреевъ изъ заточенія, Арамейскій языкъ продолжалъ быть у нихъ въ употребленіи, производилъ время отъ времени усиливавшееся вліяніе на ихъ книжный языкъ, не только на стихотворный, но уже и на прозу, и наконецъ, сдѣлался исключительно народнымъ, хотя знаніе Еврейскаго языка нимало не уменьшалось и письменное его употребленіе не прекращалось между Еврейскими учеными.

Отношенія Еврейскаго языка и мѣстнаго Арамейскаго того времени въ Палестинѣ можно считать отчасти таковыми же, каковы напр. отношенія верхне-Нѣмецкаго (Hochdeutsch) и нижне-Нѣмецкаго (Plattdeutsch) въ нижней Саксоніи, или верхне-Нѣмецкаго и народныхъ нарѣчій въ южной Германіи и Швейцаріи, гдѣ народныя нарѣчія, даже и въ кругу людей образованныхъ, производятъ довольно часто очень замѣтное вліяніе на устный и письменный языкъ, ими употребляемый. Мнѣніе, основанное на превратномъ пониманіи 8, 8 Пророка Неемiи, будто Евреи, воротившись изъ переселенія Вавилонскаго, совершенно забыли свой языкъ и должны были вновь учиться ему у жрецовъ и грамотѣевъ, невѣрно и лишено всякихъ основаній.

Встхозавѣтныя книги, принадлежащія ко второму періоду Еврейской письменности, въ которыхъ, въ разныхъ оттѣнкахъ, замѣтно обозначенное нами вліяніе Халдейскаго языка, суть: книги Эздры, Нееміи, Паралипоменонъ, Эсѳирь; пророческія книги Іоны, Аггея, Захаріи, Малахіи, Даніила; изъ стихотворныхъ книгъ сюда подходятъ, по языку, Екклесіастъ и нѣкоторые изъ Псалмовъ. Въ стилистическомъ отношеніи, также, письменность этого періода существенно уступаетъ древнѣйшему; но есть произведенія и этого времени, которыя, по чистотѣ языка и высокой художественности изложенія, могутъ быть поставлены на рядъ съ произведеніями золотаго вѣка.

Примѣры *словъ*, заимствованныхъ изъ Халдейскаго языка, вмѣсто которыхъ въ предшествовавшемъ періодѣ употреблялись другія: זְמָן = עֵת время; קַבֵּל = לָקַח брать; סוֹף = קֵץ конецъ; שְׁלַט = מָלַךְ господствовать; תְּקֵף = אָמֵץ *быть сильнымъ*. Позднѣйшія *значенія* словъ: אֲמַר (говорить) въ знач. приказывать; עָנָה (отвѣчать), въ знач. начинать говорить. *Грамматическія* особенности: частое употребленіе такъ называемой *Scriptio plena* гласныхъ ו и י ִ, напр. דָּוִיד вм. דָּוִד и даже קוֹדֶשׁ вм. קֹדֶשׁ, רוֹב вм. רֹב; замѣна одного другимъ слоговъ ה ָ и א ָ на концѣ словъ; частое употребленіе существительныхъ оканч. на וֹן, ָן, וּת и т. д.

Впрочемъ не слѣдуетъ принимать всѣхъ особенностей Еврейскаго языка этой эпохи за халдеизмы, такъ какъ многія изъ нихъ не встрѣчаются въ Халдейскомъ языкѣ, принадлежа, безъ всякаго сомнѣнія, народному Еврейскому языку древнѣйшей эпохи, особенно же, по всей вѣроятности, отрасли его, употреблявшейся въ сѣверной Палестинѣ. Есть основанія думать, что тамъ были написаны книга Судей и Пѣснь Пѣсней, въ которыхъ, хотя и принадлежатъ онѣ древнѣйшему періоду, употребляется однако свойственное Финикійскому языку שֶׁ вм. אֲשֶׁר (§ 36), появляющееся и въ письменныхъ памятникахъ позднѣйшей эпохи.

Прим. 1. Подраздѣлялся-ли древне-Еврейскій языкъ на дѣйствительныя нарѣчія, неизвѣстно; но сохранились очень незначительные слѣды различія говора въ его предѣлахъ. Такъ напр. изъ книги Судей 12, 6, оказывается, что потомки Ефраима произносили שׁ какъ שׂ или ס; у Нееміи же, 12, 23. 24, говорится о Асдодскомъ (Филистимскомъ) нарѣчіи.

2. Складъ языка В. З. и понятій, выраженныхъ на немъ, исключаетъ всякую возможность предположенія, что его письменность ограничивалась только священными памятниками, до насъ дошедшими. Напротивъ, есть убѣдительныя основанія думать, что каноническія книги В. З. составляютъ лишь очень малую долю процвѣтавшей нѣкогда древне-Еврейской письменности.

§ 3.

Обзоръ исторіи Еврейской грамматики.

(Gesenius, Gesch. der hebr. Sprache § 19—39.)

1. Когда Еврейскій языкъ наконецъ совершенно умеръ въ устахъ народа и было уже завершено собраніе памятниковъ В. З., въ эту по-библейскую эпоху, естественно, возникла и развилась между учеными Евреями потребность, частью, объяснять и критически обработывать текстъ Священнаго Кодекса, частью, переводить его на разные мѣстные языки, усвоенные ими. Древнѣйшій изъ *переводовъ* былъ *Греческій* переводъ, начатый при Птоломеѣ Филадельфѣ въ Александріи съ Пятикнижія и тамъ же впослѣдствіи оконченный, такъ называемый *Семидесяти Толковниковъ* (LXX). Этотъ переводъ, предназначавшійся преимущественно для Евреевъ, говорившихъ по Гречески, въ особенности же, Александрійскихъ, былъ основанъ на живомъ еще отчасти знаніи древне-Еврейскаго языка. Нѣсколько позднѣе въ Палестинѣ и Вавилонѣ были сдѣланы *Халдейскіе* переводы, такъ на-

зываемые Таргумы (תַּרְגּוּמִין, толкованія, переводы). *Объясненія* Священнаго Кодекса, принадлежащія Евреямъ этой эпохи, осно-вываются отчасти на приводимомъ ими преданіи и не выходятъ почти никогда изъ сферы вопросовъ по части гражданскаго права, ритуаловъ и догматики. Эти объясненія или толкованія Евреями Священнаго текста лишены всякаго научнаго значенія и точно также мало для насъ пригодны, какъ и замѣчанія ихъ о различныхъ чтеніяхъ Еврейскаго Кодекса. То и другое (переводы и толкованія) вошли въ составъ *Талмуда*, котораго первая часть (*Мишна*) получила окончательную редакцію въ III-мъ, вторая же (*Гемара*) въ VI-мъ стол. по Р. Х. Въ Мишнѣ, относительно языка, полагалось начало ново-Еврейской словесности; языкъ же Гемары гораздо глубже пропитанъ Халдейскимъ.

2. Послѣ завершенія уже редакціи Талмуда, первымъ грамматическимъ трудамъ предшествовала *вокализація* Еврейскаго текста В. З., остававшагося доселѣ не пунктированнымъ; причемъ принято было за основаніе то произношеніе Еврейскихъ звуковъ, которому слѣдовали, придерживаясь преданія, въ школахъ и синагогахъ. За пунктуаціей послѣдовало собраніе критическихъ замѣчаній, извѣстное подъ названіемъ *Масоры* (מָסֹרָה, преданіе), отъ котораго нынѣ обще-принятый текстъ В. З., переходившій рукописнымъ путемъ изъ рода въ родъ, получилъ названіе *Масоретскаго текста*.

Одну изъ важныхъ и древнѣйшихъ составныхъ частей Масоры представляютъ варіанты Ḳэрî, § 17. Впрочемъ, никакъ не должно смѣшивать пунктуаціи Евр. текста съ Масоретской системой. Пунктуація принадлежитъ болѣе древнему времени и представляетъ собою плодъ труда, гораздо глубже проникающаго въ сущность предмета, опредѣляемаго ею.

3. Первые опыты грамматическихъ построеній были сдѣланы Евреями, по примѣру Арабовъ, около X вѣка по Р. Х.

Труды на Еврейскомъ языкѣ Рабби *Саадіи* (ум. въ 942 г.) и другихъ затеряны; но уцѣлѣли, составленныя на Арабск. языкѣ, грамматическія сочиненія *Р. Егуды Хайюджа* (называемаго также *Абу Закарія Яхъя*, жившаго около 1000 г.) и *Р. Іоны Абу-'ль-Валîдъ Марвâнъ ибнъ Джанâхъ*, живш. около 1030 г.). Эти предварительныя работы послужили основаніемъ слѣдующимъ за ними, между которыми въ особенности сочиненія *Авраама бэнъ-Эзры* (около 1150 г.) и *Р. Давида Кимхи* (около 1190—1200 гг.) имѣютъ въ Евр. грамматикѣ классическое значеніе.

Этимъ первымъ грамматическимъ писателямъ принадлежатъ многіе методическіе пріемы и техническіе термины, удержанные отчасти доселѣ во всѣхъ Еврейскихъ грамматикахъ, какъ напр. названія въ парадигмахъ разныхъ классовъ Еврейскихъ глаголовъ, *производныхъ* и *слабыхъ*, по формамъ глагола פעל, такъ называемыя *voces memoriales*, напр. בְּגַדְכְּפַת и т. п. *).

4. Основателемъ Еврейской грамматики у христіанъ былъ *Іог. Рейхлинъ* (Ioh. Reuchlin, † 1522), стяжавшій себѣ не менѣе почетную извѣстность и по части Греческой литературы, который, какъ и ближайшіе его послѣдователи до *Іог. Буксторфа* († 1629), все еще придерживался почти исключительно Еврейскаго преданія. Кругъ, однако, здравыхъ понятій объ Еврейскомъ языкѣ постепенно разширялся; но, при всемъ томъ, не ранѣе половины XVII-го стол., ознакомленіе съ нѣкоторыми языками, родственными Еврейскому, дало возможность ученымъ

*) О древнѣйшихъ Еврейскихъ лексикографахъ и грамматикахъ см. Предисловіе къ Еврейско-Нѣмецкому Словарю (hebr. Handwörterb. 4 Aufl.) Гезеніуса, H. Ewald u. L. Dukes, Beiträge zur Geschichte der ältesten Auslegung und Spracherklärung des A. T. (Stuttg. 1844. 3 Bde. 8), H. Hupfeld, de rei grammaticae apud Judaeos initiis antiquissimisque scriptoribus (Hal. 1846. 4), S. Munk, Notice sur Abou'l-Walid et sur quelques autres grammairiens hébreux du X et XI siècle, въ Journ. Asiatique 1850, Fürst въ Введеніи къ Hebr. und Chald. Handwörterbuch (1857), Neubauer въ Journ. As. 1861—1863, Gross (Menachem ben Saruk) 1872.

того времени, особенно *Альб. Шультенсу* (Alb. Schultens, † 1750) и *Ник. В. Шредеру* (Schröder, † 1798) проложить новый, дѣйствительно научный, путь грамматическимъ изслѣдованіямъ по части Евр. языка.

Требованія отъ современной Еврейской грамматики *), как и вообще отъ грамматики всякаго древняго языка, сводятся къ двумъ категоріямъ: 1) подвергнувъ явленія языка, содержащіяся въ его памятникахъ, возможно полному и правильному *наблюденію*, она *излагаетъ* (описываетъ) таковыя, позводя ихъ въ органическое построеніе, что составляетъ эмпирическій, или историко-практическій элементъ грамматики; 2) добытыя этимъ путемъ данныя, она *объясняетъ*, частью, сравнивая ихъ между собою и съ аналогическими явленіями въ языкахъ родственныхъ, частью же—законами общаго языковѣдѣнія, что составляетъ ея элементъ философскій, или раціональный.

§ 4.

Раздѣленіе грамматики.

Въ каждомъ языкѣ отличаются три составныя его части: 1) *произносимые* (артикулированные) *звуки*, обозначаемые *письменами* (буквами), 2) *слова* и 3) *предложенія*. На этомъ основаніи и Еврейская грамматика раздѣляется на три слѣдующія части.

Первая часть, называемая обыкновенно *элементарнымъ ученіемъ*, содержитъ ученіе о *звукахъ* и о способѣ обозначать ихъ посредствомъ письма. Она объясняетъ качество наличныхъ звуковъ языка и раздѣляетъ ихъ на категоріи, учитъ правильному произношенію письменныхъ знаковъ (орѳоэпія), объясняетъ графическое употребленіе послѣднихъ, установленное обычаемъ и преданіемъ (орѳографія), разсматриваетъ потомъ звуки въ ихъ соединеніи, для образованія слоговъ и словъ, и излагаетъ законы, по которымъ, и условія, при которыхъ то или другое ихъ соединеніе можетъ совершаться.

*) Полная литература грамматическихъ, по части Евр. яз., трудовъ новѣйшаго времени до 1850 г. находится въ соч. Штейншнейдера (M. Steinschneider): Bibliogr. Handbuch für hebr. Sprachkunde. Leipz. 1859. 8.

Вторая часть (ученіе о *формахъ языка* или этимологія) разсматриваетъ слова какъ *части рѣчи*. Она содержитъ: 1) ученіе о *словообразованіи*, т. е. о томъ, какъ различныя части рѣчи образуются изъ корней, или одна изъ другой; 2) о *словоизмѣненіи* (флексіи), т. е. о томъ, какимъ измѣненіямъ подвергаются слова, находясь въ отношеніяхъ къ другимъ словамъ, или къ предложенію.

Третья часть (*Синтаксисъ*, словосочиненіе) имѣетъ своею задачею: 1) объяснить, какимъ образомъ разные виды измѣненія словъ (различныя формы) употребляются въ языкѣ для выраженія разнообразныхъ понятій, въ случаѣ же отсутствія таковыхъ видоизмѣненій — какимъ образомъ замѣняются онѣ посредствомъ описанія и 2) представить законы, по которымъ отдѣльныя части рѣчи связываются въ предложенія (*ученіе о предложеніяхъ*, Синтаксисъ въ тѣсномъ смыслѣ).

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ЭЛЕМЕНТАРНОЕ УЧЕНІЕ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Отдѣльные звуки и письменные знаки.

---

§ 5.

Согласныя, ихъ начертаніе и названіе.

1. Письмена всѣхъ дошедшихъ до насъ рукописныхъ текстовъ В. З. и употребляемыя нынѣ, называемыя обыкновенно *квадратнымъ*, иногда же *Ассирійскимъ* шрифтомъ, не могутъ считаться первоначальными Еврейскими письменами. На монетахъ Маккавеевъ и на нѣкоторыхъ древнихъ печатяхъ *) сохранилось иное письмо, бывшее, безъ всякаго сомнѣнія, прежде въ общемъ употребленіи у Евреевъ: оно очень похоже на Самаританское, а также и на Финикійское (см. таблицу Семитскихъ шрифтовъ въ концѣ книги, столбецъ 1). Есть основанія думать, что квадратное письмо вошло въ употребленіе у Евреевъ во II-мъ или въ III-мъ стол. до Р. Х. Это письмо также имѣетъ много общаго съ найденными въ Египтѣ Арамейскими (табл. Сем. шр. столб. 3) и, кромѣ того, съ Пальмирскими (табл. Сем. шр. столб. 4) и Набатейскими письменными памятниками.

См. выше § 1, 5. О древне-Еврейскихъ печатяхъ см. Rödiger въ Zeitschr. der Deut. Morgenl. Ges. Bd. III (1849) стр. 243 и 347, о Набатейскихъ письменныхъ памятникахъ статьи, приведенныя выше на стр. 2 въ 3-й выноскѣ, а также Nöldeke въ Zeitschr. der Deut. Morgenl. Ges. Bd. XIX (1865), стр. 637—641. Двѣ древнія Евр. надписи находятся у Вогюэ (Vogüé) въ Revue archéol., nouv. série, IX (1864), стр. 200 и дал.,— тамъ же табл. X и XI.

*) Надписи на древне-Еврейскихъ печатяхъ и рѣзныхъ камняхъ собраны и изданы de Vogüé въ Revue Archéologique Juin 1868 и M. A. Lévy, Siegel und Gemmen mit aramäischen, phönizischen, alt-hebräischen, nabattäischen, himjarischen und alt-syrischen Inschriften 1869.

2. Еврейскій алфавитъ, какъ и всѣ Семитскіе, состоитъ только изъ согласныхъ, числомъ 22, изъ которыхъ однако нѣкоторыя употребляются и въ значеніи гласныхъ (§ 7, 2). Слѣдующая таблица представляетъ начертаніе, названіе, выговоръ и численное значеніе (прим. 3) Еврейскихъ письменъ:

Начертаніе.	Названіе.	Выговоръ.	Числа.
א	*'Ālə̆фъ*	' spiritus lenis	1
ב	*Bêтъ*	*б* (*б̒*)	2
ג	*Гîмэлъ*	*г* (*г̒*)	3
ד	*Дāлэ̆тъ*	*д* (*д̒*)	4
ה	*Гэ*	*г̣*	5
ו	*Вāвъ*	*в*	6
ז	*Зájінъ*	*з*	7
ח	*Хêтъ*	*х*, произн. съ сильнымъ горловымъ придыханіемъ.	8
ט	*Ṭêтъ*	*ṭ*, произн. прижимая языкъ къ задней части нёба.	9
י	*Jóдъ*	*j* (*й*)	10
כ на концѣ словъ ך	*Kāфъ*	*к* (*х*)	20
ל	*Лāмэ̆дъ*	*л* (произносимое всегда мягко)	30
מ на концѣ словъ ם	*Mêмъ*	*м*	40
נ на концѣ словъ ן	*Нӯнъ*	*н*	50
ס	*Сāмэ̆хъ*	*ç* (см. ниже)	60
ע	*'Ájінъ*	' особенный горловой звукъ (см. ниже).	70
פ на концѣ словъ ף	*Пэ*	*п* (*ф*)	80
צ на концѣ словъ ץ	*Цāдэ̄*	*ц*	90
ק	*Kóфъ*	*ḳ*, произн. прижимая языкъ къ задней части нёба.	100
ר	*Рêшъ*	*р*	200
שׂ	*Сîнъ*	*с*	300
שׁ	*Шîнъ*	*ш*	300
ת	*Тāвъ*	*т* (*т̒*)	400

Прим. 1. Знакъ ʿ надъ согласными (*б̔*, *г̔*, *д̔*) показываетъ, что онѣ должны быть произносимы съ нѣкоторымъ придыханіемъ, не отдѣляя его отъ самаго звука буквы, какъ въ Санскр. язык. т. е. не произнося *бha*, *гha* и т. д., только соединяя съ ни придыханіе. *Т*ʿ должно быть произносимо какъ Англійское *th* ново-Греч. ϑ.

2. Для транскрипціи согласной употреблена Латинская буква *j*, вслѣдствіе того, что, хотя этотъ звукъ и обозначается въ Русскомъ алфавитѣ въ концѣ слоговъ буквою *й*, но въ чал ихъ сливается съ слѣдующею за нимъ гласною (напр. *я*, *ъхат* и т. д.). Для соблюденія точности въ транскрипціи Еврейскихъ звуковъ, и для передачи звука буквы ה употреблена нами транскрипціонная буква *ẖ* (= *h*), которой звукъ хотя и находится въ Русскомъ языкѣ (въ словахъ *когда*, *тогда*, *богатый* и т. д.), но обозначается буквою, произносимою обыкновенно, какъ Лат. *g*, которой отвѣчаетъ другая Еврейская буква ג.

3. Латинское *e* въ Русской транскрипціи, для избѣжанія сбивчивости, постоянно замѣняется у насъ гласною *э*.

3. Изъ пяти буквъ, измѣняющихъ свое начертаніе на концѣ (כַּמְנַפֵּץ *), четыре, тѣмъ отличаются отъ обыкновеннаго своего начертанія, что продолжаютъ нижнюю свою часть вмѣстѣ съ перпендикулярной линіей за строку, отдѣляясь такимъ образомъ отъ буквъ слѣдующаго слова, въ то время какъ, въ серединѣ словъ, протягивая ту же линію вдоль строки въ лѣвую сторону, онѣ связываютъ ее съ слѣдующею буквою. Эти конечныя буквы имѣютъ слѣдующій видъ: ך, ן, ף, ץ. Съ тою же цѣлью буква מ, на концѣ словъ, теряетъ свои внѣшніе углы, заокругляясь въ видѣ ם.

---

*) Подобныя слова сами по себѣ не имѣютъ никакого смысла, но, вмѣщая въ себѣ буквы извѣстныхъ категорій, могутъ способствовать удержанію ихъ въ памяти, съ этою цѣлью придуманы Еврейскими грамматиками. Извѣстно, что подобныя же voces memoriales употреблялись встарину и въ Латинской грамматикѣ.

4. Еврейское письмо читается отъ правой руки къ лѣвой. Слова непремѣнно должны уписываться въ строкѣ, не допуская переносокъ въ слѣдующую строку; для избѣжанія же въ строкѣ пустыхъ мѣстъ, пять буквъ, въ рукописяхъ и печати, могутъ принимать протяженную форму (*literae dilatabiles*). Эти буквы слѣдующія:

ﭏ, ﬨ, ﬥ, ﬣ, ﬡ (אֶהַלְתֶּם).

Прим. 1. Формы буквъ представляли первоначально простыя изображенія предметовъ, которыхъ названія начинались съ той или другой буквы. Такъ напр. *Jôdъ* (י) въ древнѣйшихъ алфавитахъ представляетъ грубое изображеніе руки = יָד, означаетъ же просто звукъ, съ котораго начинается слово, представляемое этимъ знакомъ; *ʿÁjinъ* изображало первоначально кругъ, собственно же было изображеніемъ глаза, עַיִן, въ значеніи же буквы, оно представляетъ только начальный звукъ этого слова. Сходство начертаній буквъ съ предметами, ими изображаемыми, бо̀льшею частью еще примѣтно въ Финикійской азбукѣ (см. таблицу въ концѣ книги); въ нѣкоторыхъ буквахъ оно не совершенно затерялось даже въ квадратномъ письмѣ, напр. въ буквахъ ו, ז, ט, ל, ץ, ש.

Названія буквъ собственно имѣли, всего вѣроятнѣе, слѣдующія значенія: אָלֶף быкъ, בֵּית шатеръ, домъ, גִּימֶל верблюдъ, דָּלֶת дверь, הֵא отдушина, рѣшетчатое окно, וָו крюкъ, זַיִן оружіе, חֵית ограда, заборъ, טֵית изгибъ, корзина, мѣшокъ, по мнѣнію же нѣкоторыхъ, змѣй, יוֹד рука, כַּף сомкнутая ладонь, לָמֶד заостренная палка, stimulus, מֵם вода, נוּן рыба, סָמֶךְ подпора, עַיִן глазъ, פֵּא ротъ, צָדֵי крючекъ удочки, קוֹף задняя часть головы, רֵישׁ голова, שִׁין зубъ, תָּו крестообразный знакъ.

Не подлежитъ никакому сомнѣнію, что Семиты первые ввели у себя въ употребленіе эту азбуку; но, съ другой стороны, очень достовѣрно, что, при составленіи ея, служила для нихъ образцемъ, если не по начертанію, то, по крайней мѣрѣ, въ принципѣ, Египетская азбука (такъ называемые фонетическіе іероглифы); ибо

іероглифическія изображенія, точно также какъ и Семитскія буквы, обозначаютъ собою начальные звуки названій изображаемыхъ ими предметовъ. Такъ напр. изображеніе руки, тот, въ Египетскихъ іероглифахъ обозначаетъ букву *т*, льва, *лабои*, букву *л* и т. д. *).

2. Порядокъ, въ которомъ расположены буквы Семитскаго алфавита, восходитъ до глубочайшей древности; чему, между прочимъ, мы имѣемъ доказательство въ нѣкоторыхъ священныхъ стихотвореніяхъ, въ которыхъ стихи слѣдуютъ одинъ за другимъ въ азбучномъ порядкѣ начальной ихъ буквы (Пс. 25. 34. 37. 111. 112. 119. 145. Плачь Iерем. 1—4. Притч. С. 31, 10—31). При расположеніи буквъ, первоначально, безъ всякаго сомнѣнія, имѣлось въ виду грамматическое свойство ихъ звуковъ; ибо сопоставленіе трехъ мягкихъ, губнаго, гортаннаго и зубнаго, звуковъ ב, ג, ד, и также трехъ плавныхъ ל, מ, נ, не могло быть случайнымъ. Но, съ другой стороны, въ построеніи этого алфавита вѣроятно входили и другія соображенія; такъ какъ не могло же быть случайнымъ и то, что въ ней стоятъ рядомъ двѣ буквы, изображающія *руку* (*Јôдъ* и *Кāфъ*) и двѣ, изображающія *голову* (*Кôфъ* и *Рэшъ*), и также, первоначальныя изображенія предметовъ, весьма близкихъ одинъ другому, какъ *воды* (*Мэм*) и *рыбы* (*Нунъ*), *глаза* (*‘Ајинъ*) и *рта* (*Пэ*).

Какъ порядокъ, такъ и самыя названія буквъ и ихъ числовое значеніе, перешли, съ очень незначительными измѣненіями, отъ Финикіянъ къ Грекамъ, въ азбукѣ которыхъ буквы *А—Т* соотвѣтствуютъ первоначальному Финикійскому алфавиту. Изъ Финикійской же азбуки, непосредственно, или путемъ заимствованія отъ другихъ азбукъ, изъ нея образовавшихся, произошли азбуки

*) См. сочиненія Шамполліона, Лепсіуса и др. о іероглифахъ. Срав. также Гицига (Hitzig): Die Erfindung des Alphabets. Zürich, 1840. 4; J. Olshausen, Ueber den Ursprung des Alphabets, Kiel, 1841. 8; F. Böttcher, Unseres Alphabetes Ursprünge, Dresden, 1860. 8; De Rougé въ Comptes rendus de l'Académie des Inscript. et belles lettres, 1859. Срав. Lenormant, Introduction à un mémoire sur la propagation de l'alphabet Phénicien, 1866; Lauh, Ueber den ägypt. Ursprung unserer Buchstaben und Ziffern въ Sitzungsberichte der Bayer. Akademie der Wiss. 1867, Brugsch, Bildung und Entwickelung der Schrift, 1868.

древне-Италійскія, Римская, и, черезъ послѣднюю, всѣ азбуки западной Европы. Наша азбука, образовавшаяся изъ Славяно-церковной, черезъ посредство Грековъ, также идетъ отъ Финикійской. См. Gesenius Monumm. Phoenic. стр. 65 и дал.

3. Евреи не имѣютъ особыхъ числовыхъ знаковъ, но, для обозначенія *чиселъ*, употребляютъ тѣ же согласныя своего алфавита, которыя служатъ и для обозначенія всѣхъ звуковъ языка ихъ. Нѣтъ, однако, данныхъ, удостовѣряющихъ, что обычай обозначать числа буквами непремѣнно существовалъ у Евреевъ въ эпоху В. З., такъ какъ мы не находимъ подтвержденія этому въ древнѣйшихъ Еврейскихъ рукописяхъ Священнаго Кодекса, до насъ дошедшихъ. Употребленіе буквъ въ значеніи цифръ встрѣчается въ первый разъ на монетахъ Маккавеевъ (около половины II-го стол. до Р. Х.): въ современныхъ изданіяхъ буквы употребляются исключительно при обозначеніи чиселъ главъ и стиховъ. Подобно какъ у Грековъ, единицы обозначаются буквами отъ א до ט включительно, десятки—буквами י—צ, 100–400 буквами ק—ת. Числа отъ 500 до 900 включительно одними учеными Евреями обозначаются посредствомъ 5 конечныхъ буквъ, именно, ך 500, ם 600, ן 700, ף 800, ץ 900; другіе же ученые, также обозначая 400 буквою ת, для обозначенія остальныхъ сотенныхъ чиселъ прибавляютъ къ этой буквѣ имъ соотвѣтственныя (ק, ר, ש, ת) напр. תק 500. При обозначеніи сложныхъ чиселъ, тѣ, которыя крупнѣе, ставятся впереди меньшихъ, напр. יא 11, קכא 121. Число 15 обозначается буквами טו 9+6, но не יה, такъ какъ послѣдними буквами начинается имя Божіе (יהוה). На этомъ же основаніи и цифра 16 выражается обыкновенно буквами טז, вм. יו (двухъ буквъ, служащихъ сокращеніемъ того же Божьяго имени). Тысячи обозначаются единицами съ прибавленіемъ къ нимъ вверху двухъ точекъ, напр. א̈ 1000.

4. *Сокращенія словъ* (аббревіатуры) не встрѣчаются въ самомъ текстѣ В. З.: онѣ встрѣчаются только на монетахъ. Впослѣдствіи времени обычай сокращать слова вошелъ у Евреевъ

[illegible] большое употребленіе, при чемъ косая черта, лѣвѣе надъ послѣдней буквой, служитъ знакомъ сокращенія. Такъ יִשְׂ׳ = יִשְׂרָאֵל, פְּ׳ = פְּלֹנִי aliquis, וְגוֹ׳ = וְגוֹמֵר, et complens, т. е. и т. д., יְיָ׳ или יי׳ = יְהוָֹה.

[illegible] 6.

Произношеніе и раздѣленіе согласныхъ.

1. Точное ознакомленіе съ первоначальнымъ звукомъ каждой согласной имѣетъ въ Еврейской грамматикѣ особенную важность [illegible] необходимо, потому что очень много грамматическихъ особенностей и измѣненій (§ 18 и дал.) обусловливается въ Еврейскомъ языкѣ единственно качествомъ звуковъ согласныхъ [illegible] выговоромъ, въ нихъ только находя должное для себя объясненіе. Подлинное значеніе Еврейскихъ согласныхъ опредѣляется наукою по *тремъ* источникамъ: 1) по ихъ выговору въ родственныхъ языкахъ, именно же въ Арабскомъ, котораго живая рѣчь существуетъ и нынѣ, 2) по законамъ, которымъ онѣ слѣдуютъ, измѣняясь въ самомъ Еврейскомъ языкѣ (§ 19) [illegible] наконецъ 3) по преданію, сохранившемуся у нынѣшнихъ Евреевъ *).

Нынѣшніе Евреи не слѣдуютъ одному общему произношенію звуковъ своего древняго языка: Польскіе [illegible] Нѣмецкіе Евреи произносятъ тѣ же самые звуки иначе, нежели Евреи Испанскіе и Португальскіе. Произношеніе первыхъ отзывается крайнею искаженностью, хотя и сходно оно, въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ, съ произношеніемъ Сирійскимъ; что же касается произношенія послѣднихъ,

*) Важную услугу оказало наукѣ, для точнаго опредѣленія звуковъ Евр. языка, также физіологическое изученіе звуковаго строя [illegible] развитія его въ человѣческой рѣчи посредствомъ органовъ слова. См. Liskovius, Theorie der Stimme, Leipzig 1814; J. Müller, Handbuch der Physiologie т. II, стр. 179 [illegible] Strodtmann, anatomische Vorhalle zur Physiologie der Stimme und der Sprachlaute, Altona 1837. 4; H. Hupfeld, von der Natur und den Arten der Sprachlaute, [illegible] Jahn's Jahrb. f. Philol. Bd. IX (1829) H. 4; H. E. Bindseil, Abhandl. zur allgem. vergleich. Sprachlehre, Hamb. 1838. стр. [illegible] и д., E. Brücke, Grundzüge der Physiologie u. Systematik der Sprachlaute, Wien 1856.

то оно, согласуясь съ произношеніемъ звуковъ Арабскаго, въ то [illegible] время гораздо болѣе соотвѣтствуетъ организму самаго Евр. языка и, со времени Рейхлина, вообще усвоено христіанскими учеными.

Несравненно важнѣе, какъ по древности, такъ и по основаніямъ филологическимъ, для точнаго опредѣленія звуковъ Еврейскаго языка, то произношеніе, которому слѣдовали LXX Толковниковъ, выражая Еврейскія имена Греческими буквами; но, такъ какъ для многихъ Еврейскихъ звуковъ, напр. для ע, שׁ, недостаетъ буквъ въ Греческой азбукѣ, то, къ сожалѣнію, [illegible] принуждены они были выражать ихъ буквами, болѣе или менѣе, подобозвучными. О произношеніи Евреевъ, живущихъ въ сѣверной Африкѣ, см. Bargès въ Journ. asiat. 1848. Nov.

2. Приступая къ опредѣленію звуковъ тѣхъ изъ согласныхъ, которыя требуютъ нѣкоторыхъ предварительныхъ замѣчаній, мы будемъ слѣдовать естественному порядку, обусловливаемому звуковымъ ихъ сходствомъ.

† 1. Между *горловыми звуками* (gutturales) самый слабый есть звукъ א. Это не что иное, какъ едва слышное дыханіе, исходящее изъ легкихъ, соотвѣтственное Греч. *Spiritus lenis*: оно отчасти похоже на звукъ согласной ה, только гораздо слабѣе. *Передъ гласною*, оно очень мало и даже почти вовсе непримѣтно для слуха (אָמַר ἀμαρ), какъ Франц. *h* въ словахъ *habit*, *homme*; *послѣ же гласной*, оно еще незамѣтнѣе въ выговорѣ и, большею частью, совершенно съ нею сливается (напр. מָצָא *мāцā*), [illegible] 23, 1.

ה, передъ гласною, совершенно отвѣчаетъ нашему *г* въ словахъ *когда*, *богатый* и т. д., Англійскому и Нѣмецкому *h* (*Spiritus asper*). Этотъ же звукъ сохраняетъ буква ה и въ срединѣ словъ, въ концѣ слога оставаясь яснымъ горловымъ звукомъ (נֶהְפַּךְ *нэгпах*); но въ концѣ слова она часто только замѣняетъ собою гласную и тогда звукъ ея, какъ придыхательной согласной, совершенно утрачивается (גָּלָה *гāлā*), [illegible] 7, 2 и § 14, 2.

Согласная ע близка, по произношенію, къ согласной א, [illegible] гораздо сильнѣе ея; это звукъ исключительно свойственный Се-

митскому органу. Буква ע собственно выражаетъ два звука: одинъ, болѣе сильный, образующійся въ глубинѣ гортани, уподобляющійся отчасти дрожащему звуку *г* (*g*), какъ напр. въ словахъ: עַזָּה (LXX Т. Γάζα), עֲמֹרָה (Γόμοῤῥα); другой, гораздо слабѣе, исходящій изъ свободнѣе открывающагося горла и болѣе сходный съ звукомъ со гласной א, какъ напр. עֵלִי Ἠλί, עֲמָלֵק Ἀμαλέκ. При произнесеніи этихъ звуковъ природнымъ Арабомъ, многимъ слышится, въ первомъ случаѣ, нѣчто похожее на едва примѣтное *р*, во второмъ — нѣкое подобіе гласному звуку, близкому къ гласной *а*. — Читая и транскрибируя Еврейскія буквы, нѣкоторые вовсе пропускаютъ букву ע, другіе же произносятъ ее какъ букву *г*. То и другое неправильно. Ближайшая транскрипція къ звуку ע была бы *гh* (*gh*), или *рг* (*rg*); но звукъ этотъ гораздо нѣжнѣе и чуждъ рѣзкости приведенныхъ выше Европейскихъ буквъ. Въ нашей грамматикѣ мы будемъ транскрибировать его знакомъ ', напр. אַרְבַּע *'арба'*, עֲמֹרָה *'амора*.

ח выражаетъ собою самый сильный изъ горловыхъ звуковъ. Эта буква произносится какъ наше *х*, но только съ бо́льшимъ напряженіемъ задней (ближайшей къ горлу) части гортани. Подобно этому звуку Швейцарцы произносятъ Нѣмецкое *ch*, напр. въ словахъ *Achat*, *Macht*, *Sache*, *Docht*, *Zucht*; звукъ этотъ сходенъ также съ Испанскимъ *x* и *j*. Когда Еврейскій языкъ жилъ въ устахъ народа, тогда и этотъ звукъ, безъ всякаго сомнѣнія, также какъ и звукъ буквы ע, имѣлъ, въ различныхъ словахъ, два произношенія, одно нѣжное, другое болѣе твердое *).

Букву ר древніе Евреи также произносили болѣе какъ дрожащій горловой, нежели язычный звукъ. Отъ того, въ грамматикѣ, звукъ этотъ не только подходитъ подъ категорію плавныхъ буквъ

*) Нѣжный и твердый выговоръ буквъ ע и ח, также какъ и нѣкоторыя отличія въ произношеніи буквъ ד, ט, צ, въ Арабскомъ языкѣ обозначаются діакритическими точками и, такимъ образомъ, каждый изъ сихъ знаковъ образуетъ въ немъ, соотвѣтственно произношенію, по двѣ буквы, именно, нѣжное ע выражается по Арабски буквою ع *Аінъ*, твердое же буквою и знакомъ غ *рГаінъ*. Точно также и нѣжное ח буквою ح *Ха*, твердое—буквою и зн. خ *Кга*.

(*Liquidae*, — *л*, *м*, *н*, *р*), но, кромѣ того, имѣетъ свойства буквъ горловыхъ (§ 22, 5).

2. Еврейскій языкъ очень богатъ *шипящими звуками*, которые, впрочемъ, не всѣ самостоятельны, являясь образовавшимися отчасти изъ звуковъ язычныхъ, сохранившихся таковыми въ Арамейскомъ языкѣ и, въ формѣ еще болѣе первоначальной, въ языкѣ Арабскомъ (См. въ Словарѣ Гезеніуса буквы ז, צ и שׂ).

שׁ и שׂ первоначально выражали одинъ и тотъ же звукъ, произносившійся, вѣроятно, какъ наше *ш* (Нѣм. *sch*); въ непунктированныхъ текстахъ и нынѣ эти буквы ничѣмъ не отличаются одна отъ другой. Впослѣдствіи времени, когда этотъ звукъ въ нѣкоторыхъ словахъ сталъ ослабѣвать и приближаться въ выговорѣ къ нашему *с*, грамматика опредѣлила двойное произношеніе Еврейской шипящей буквы посредствомъ діакритической точки, помѣщая таковую надъ буквою правѣе, когда она произносилась какъ *ш* (שׁ), что встрѣчалось гораздо чаще, и лѣвѣе (שׂ), когда въ выговорѣ ея было слышно *с*.

Буква שׂ несомнѣнно подходила въ выговорѣ очень близко къ буквѣ ס. Различіемъ произношенія этихъ буквъ опредѣляется нерѣдко различіе значенія въ словахъ, гдѣ онѣ находятся. Такъ, סָכַר значитъ *заключать*, שָׂכַר — *награждать*; סָכַל *быть глупымъ*, שָׂכַל *быть мудрымъ*. Сирійцы имѣютъ для обоихъ этихъ звуковъ только форму ס, Арабы только — س. Въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія обѣ эти буквы употребляются безразлично. Такъ напр. סָכַר = שָׂכַר *выкупать*, Эздра, 4, 5; שִׂכְלוּת вм. סִכְלוּת, неразуміе, Екклес. 1, 17.

ז отвѣчаетъ нашему *з* (Франц. и Англ. *z*). У LXX Толковниковъ эта буква передавалась Греч. ζ.

3. צ приближалось отчасти въ произношеніи къ нашему *ц*. Подобно буквамъ ט и ק, оно требовало сильнаго сжатія органовъ въ задней части рта, чѣмъ именно выше обозначенныя буквы (ט и ק) и отличаются отъ ת и כ, произносившихся, какъ наши *т* и *к*, и, сверхъ сего, бывшихъ способными дѣлаться буквами придыхатель-

ными (см. № 3 этого же §-фа). Крымскіе Караимы произносятъ букву צ, какъ наше *ч*.

3. Шесть согласныхъ, такъ называемыя *согласныя нѣмыя* (mutae), именно,

(בְּגַדְכְּפַת) ב, ג, ד, כ, פ, ת

имѣютъ два произношенія: 1) одно твердое, отвѣчающее нашимъ *б, г, д, к, п, т* и 2) другое мягкое, сопровождаемое легкимъ придыханіемъ. Твердое произношеніе выше обозначенныхъ согласныхъ должно признать въ Еврейскомъ языкѣ за первоначальное. Оно постоянно сохраняется въ началѣ словъ и слоговъ и обозначается точкою, ставимою въ серединѣ этихъ буквъ, называемою *Dāgēš lene*, т. е. *Дāгэшемъ слабымъ* (§ 13), именно: בּ *б*, גּ *г*, דּ *д*, כּ *к*, פּ *п*, תּ *т*. Придыхательное произношеніе этихъ же буквъ, вслѣдствіе непосредственно предшествующихъ имъ гласныхъ, обозначается въ рукописяхъ знакомъ *Rāphè* (*Рāфэ*, § 14, 2), въ печатныхъ же изданіяхъ книгъ В. З. только отсутствіемъ *Дāгэша*. При произношеніи буквъ ב, ג и ד, придыханіе для нашего слуха мало бываетъ замѣтно: оно можетъ отвѣчать придыханію буквъ β, γ, δ въ яз. ново-Греческомъ и придыханію Датскаго *d* на концѣ словъ. Въ Нѣмецкомъ яз. буквы *b* и *g*, также какъ и въ Еврейскомъ, послѣ предшествующей имъ гласной, принимаютъ иногда звукъ придыхательный. Такъ напр. второе *b* въ словѣ *beben* и второе *g* въ словѣ *gegen* произносятся явственно съ придыханіемъ. Придыхательное ד произносилось, безъ всякаго сомнѣнія, очень близко къ Англ. звуку *th* въ словѣ *that*. При произношеніи болѣе сильныхъ буквъ, каковы כ, פ, ת, оба звука, простой и придыхательный, вполнѣ явственны. Такъ отличаемъ мы *к* и *х*, *п* и *ф*, *т* и Англ. *th*. Точно также и въ Греч. языкѣ для каждаго изъ двухъ произношеній имѣются особенныя буквы: כּ κ, כ χ; פּ π, פ φ; תּ τ, ת ϑ.

Болѣе подробныя свѣдѣнія о случаяхъ, въ которыхъ обозна-

ченныя буквы должны произноситься безъ придыханія, или съ придыханіемъ, см. подъ §-мъ 21. Современные Евреи произносятъ придыхательное ב какъ *в*, придыхательное ת какъ *с*, напр. רֵאשִׁית *рэшис*, רַב *рав*.

4. Послѣ опредѣленія выговора каждой изъ Евр. буквъ, можно перейти съ болѣе надлежащимъ пониманіемъ предмета къ обычному распредѣленію ихъ по органамъ, образующимъ ихъ выговоръ. Онѣ раздѣляются: *a*) на *горловыя* (gutturales) ח, ה, ע, א (אֲהַחַע), *b*) *гортанныя* или *нёбныя* (palatales) ק, כ, ג, י (גִּיכַק), *c*) *язычныя* (linguales) ט, ת, ד, къ которымъ также относятся נ и ל (דַּטְלֶנַת), *d*) *зубныя* (dentales) или *шипящія* (sibilantes) צ, ש, ס, ז (זְסַצַשׁ), *e*) *губныя* (labiales) פ, ב, מ, ו (בּוּמַף). Буква ר колеблется, по своему значенію и выговору, между горловыми и шипящими. Кромѣ того, плавныя согласныя (liquidae ל, מ, נ, ר), имѣющія много между собою общаго, составляютъ, независимо отъ этого распредѣленія, особый разрядъ буквъ.

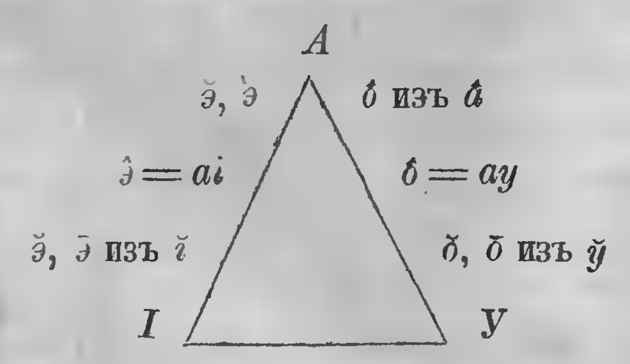
Что же касается историческаго процесса, которому подвергалось въ Евр. яз. произношеніе согласныхъ, то должно замѣтить, что вообще, въ древнѣйшее время, оно было опредѣлительнѣе и тверже, въ позднѣйшее же слабѣе; при чемъ первоначальныя тонкія отличія ихъ выговора были оставляемы впослѣдствіи времени безъ вниманія и наконецъ совершенно затерялись.

Все это обнаруживается, частью, замѣною, въ позднѣйшее время, твердыхъ буквъ другими, болѣе слабыми, напр. צָעַק вм. זָעַק (см. § 2, 4, 5, въ Сирійскомъ яз. также זְעַק), частью — смягченіемъ произношенія одной и той же буквы, напр. согласной ע, которой твердое произношеніе *гъ* было еще извѣстно LXX Толковникамъ (см. выше № 2, прим. 1), но впослѣдствіи было уже бòльшею частью затеряно; Самаритянами же и Галилеянами это ע произносилось какъ ח и какъ א, въ Эѳіопскомъ языкѣ оно звучало какъ א. Точно также и ח въ Эѳіопскомъ языкѣ приняло звукъ буквы *h*, а буквы *c*.

§ 7.

О гласныхъ. Буквы и знаки.

1. Пять гласныхъ *а*, *э*, *і*, *о*, *у* образовались въ Еврейскомъ, какъ и въ другихъ языкахъ, изъ *трехъ* первоначальныхъ гласныхъ *А*, *I*, *У*. Образованіе производныхъ гласныхъ изъ простыхъ въ Еврейскомъ языкѣ и вообще въ Семитскихъ языкахъ едвали не яснѣе, нежели въ языкахъ всѣхъ прочихъ отраслей, съ исключеніемъ одного Санскритскаго. Э и *О* въ Семитскихъ языкахъ всегда являются происходящими или отъ помраченія, или отъ слiянія звуковъ простыхъ гласныхъ. Именно, краткое *э̆* является въ немъ слѣдствіемъ помраченія гласной *ĭ*, или *ă*, краткое *ŏ* слѣдствіемъ помраченія *ў*, долгое же *э̂* возникаетъ отъ слiянія гласной *I* съ предшествующимъ ей краткимъ *А*, т. е. изъ двоегласной *AI*, долгое *ô* частью изъ помраченія гласной *а*, частью изъ *АУ*,—по слѣдующей схемѣ:



Въ древнѣйшемъ Арабскомъ языкѣ двоегласныя *ai* и *ау*, именно, послѣ твердыхъ согласныхъ, не подвергались измѣненію, напр. שׁוֹט, Араб. *саут*, עֵינַיִם Араб. *ʻaiнaiн*; впослѣдствіи времени, однако, особенно послѣ слабыхъ согласныхъ, онѣ стали переходить въ *э̂* и *ô*, напр. בֵּין Араб. *баiн*, *бэ̂н*, יוֹם Араб. *jaум*, *jôм*. Подобный переходъ *ai* и *ау* совершается, какъ извѣстно, и въ другихъ языкахъ, напр. въ Греч., Лат. (Καῖσαρ, *Caesar*, Θαῦμα, Іон. Θῶμα, plaustrum = plostrum) и въ языкахъ Германскихъ (Готѳ. *auso* auris, древне-верхне-Нѣм. *ôra*, нынѣшнее *Ohr*;

Готѳ. *snaivs*, древне-верхне-Нѣм. *snêo*, нынѣшнее *Schnee*, снѣгъ; въ простонародныхъ Нѣмецкихъ нарѣчіяхъ *Oge*, вм. *Auge* глазъ, Готѳ. *augô*; *Steen* вм. *Stein* камень, Готѳ. *stains*). Срав. современное произношеніе Французскихъ двоегласныхъ *ai* и *au*.

Точно также бываетъ и въ другихъ языкахъ, кромѣ Еврейскаго, помраченіе первоначальнаго звука гласныхъ, какъ напр. гласной *а* въ Шведскомъ яз. (*å*), въ ново-Персидскомъ и Англійскомъ (напр. въ Англ. словѣ *fall* и т. д.). Современные Евреи въ выговорѣ своемъ постоянно помрачаютъ долгое *А* (—ָ—), подобно Шведскому *å*. Съ другой же стороны, Арабы Бедуины и нынѣ еще, въ произношеніи своихъ словъ, рѣдко выходятъ изъ предѣловъ первоначальныхъ своихъ гласныхъ *а*, *і*, *у*. См. напр. приведенную выше, на стр. 10 въ выноскѣ, статью Валлина (*Wallin*).

2. Ограниченному количеству первоначальныхъ гласныхъ (*а*, *і*, *у*) соотвѣтствуетъ въ древнѣйшемъ Еврейскомъ письмѣ и ограниченное обозначеніе ихъ письменными знаками. Отличали всего только три гласныя и даже для обозначенія ихъ не были Евреями употребляемы особенныя буквы, но служили у нихъ для этого нѣкоторыя изъ согласныхъ, которыя, по своей мягкости и по органу, вліяющему главнымъ образомъ на произношеніе основныхъ гласныхъ (*а*, *і*, *у*), оказывались близкими къ той или другой гласной, ими обозначаемой.

Такимъ образомъ:

ו (какъ Лат. *V*) собственно обозначало гласную *У* и, вмѣстѣ съ тѣмъ, также и гласную *О*;

י (какъ Лат. *J*) — гласныя *I* и *E*.

А, самая употребительная и самая чистая изъ всѣхъ гласныхъ, обыкновенно не выражалась никакимъ особеннымъ знакомъ*).

Впрочемъ, на концѣ словъ, для обозначенія звука *А* ставили

*) Въ Санскритскомъ и древне-Персидскомъ клинообразномъ письмѣ изъ всѣхъ гласныхъ только одно краткое *а* не обозначается послѣ согласныхъ. Въ Эѳіопскомъ языкѣ также каждая согласная сама по себѣ произносится въ соединеніи съ необозначаемою особо гласною *а*.

нерѣдко въ Евр. яз. придыхательную букву ה, иногда же א *), обѣ согласныя, ставившіяся также на концѣ словъ, для обозначенія какъ гласной *Е*, такъ и *О*.

Должно замѣтить, что обѣ приведенныя нами буквы, ו и י, вообще употреблялись только для обозначенія *долгихъ гласныхъ*, и то не всегда (§ 8, 4) **). Краткія гласныя, какъ и отсутствіе всякой гласной, оставались вовсе безъ обозначенія. Притомъ, рѣшеніе, та-ли или другая изъ сихъ буквъ имѣетъ, въ данномъ случаѣ, значеніе согласной, или гласной, предоставлялось самому читателю.

Такъ напр. слово קטל могло быть читаемо *ка̄тал, ка̄тэл, ка̄тōл, кᵊтōл, кôтэ̄л, кіттэ̄л, каттэ̄л, куттал;* דבר *да̄ба̄р* (слово), *дэбэ̄р* (зараза), *діббэ̀р* (онъ говорилъ), *даббэ̄р*, (говорить), *дôбэ̄р* (говорящій), *дуббар* (говорено); מות *ма̄вэ̆т* (смерть), *мŷт*, *мôт* (умирать); בין *бэ̂н, бîн, баjін*.

Во все время процвѣтанія Еврейскаго языка въ устахъ народа, Евреи не прибѣгали къ иному способу обозначенія гласныхъ. Само собою разумѣется, что чтеніе подобнаго письма, естественно, облегчалось живымъ знаніемъ роднаго языка, котораго звуки были имъ передаваемы.

3. Но когда Еврейскій языкъ умеръ и подобная неопредѣленность Еврейскаго письма, дѣлаясь часъ отъ часа сбивчивѣе, стала угрожать наконецъ совершенною утратою правильнаго и чистаго произношенія Еврейскихъ звуковъ, тогда, для утвержде-

---

*) Близкія отношенія придыхательныхъ согласныхъ ה и א къ звуку *А*, какъ ו (w) къ звуку *У* и י (j) къ звуку *I*, очень легко объясняются физіологическими законами, по которымъ произносятся всѣ эти звуки органами произношенія. *А* образуется, исходя изъ горла, при простомъ раскрытіи рта, точно также какъ и обозначенныя буквы (ה и א), *У*—въ передней части рта, давая губамъ кругообразный видъ, какъ и согласная *в*, *I*— въ передней части гортани, какъ и согласная *j* (*Е* возникаетъ въ задней части гортани между *i* и *a*; *О* въ нижней части рта между *у* и *а*).

**) Почти таковымъ осталось и Самаритянское письмо. Въ Финикійскомъ языкѣ даже и долгія гласныя вовсе не обозначаются, или обозначаются очень рѣдко; древнѣйшіе же его памятники почти лишены обозначенія гласныхъ. См. Gesenius, Monumm. Phoenicia, стр. 57, 58 и выше § 2, 2.

нія таковаго произношенія, изобрѣтены были особыя обозначенія Еврейскихъ гласныхъ, названныя *гласными знаками*, или *гласными точками* (пунктами). Нѣтъ возможности опредѣлить съ совершенною точностью, когда именно произведена была вокализація Ветхозавѣтнаго Еврейскаго текста; тѣмъ не менѣе однако, принимая въ соображеніе нѣкоторыя стороннія историческія данныя, можно прійти къ весьма вѣроятному заключенію, что Еврейскій текстъ Св. Писанія былъ вокализованъ около VII стол. по Р. Х. учеными Евреями, знавшими отлично языкъ своихъ предковъ, и что примѣромъ и образцемъ для нихъ въ этомъ дѣлѣ служили Сирійскія, а можетъ быть, уже и Арабскія грамматики.

См. Gesenius, Gesch. d. hebr. Spr. стр. 182 и дал. и Гупфельда (Hupfeld) въ журналѣ: Theologische Studien und Kritiken, 1830. Heft. 3 (гдѣ доказано, что ни св. Іеронимъ, ни Талмудъ не упоминаютъ еще о знакахъ для Еврейскихъ гласныхъ).

4. Въ основаніи этой вокализаціи лежитъ, безъ всякаго сомнѣнія, выговоръ Палестинскихъ Евреевъ; послѣдовательность же ея и аналогія языковъ, родственныхъ Еврейскому, не оставляютъ никакого сомнѣнія въ томъ, что она дѣйствительно передаетъ очень точно то Еврейское произношеніе, которому Евреи слѣдовали, основываясь на преданіи, при торжественномъ чтеніи Священныхъ Текстовъ въ синагогахъ и школахъ, именно около VII-го стол. по Р. Х. Она свидѣтельствуетъ о крайней добросовѣстности изобрѣтателей ея въ исполненіи своего дѣла; такъ какъ ими опредѣлены и обозначены не только гласныя, но и такъ называемыя полгласныя (§ 10) и даже разные вспомогательные, дѣйствительно слышавшіеся въ языкѣ, звуки, имѣющіеся и въ другихъ языкахъ, но не всегда обозначаемые въ письмѣ. При этой же обработкѣ текста В. З., кромѣ гласныхъ, были изобрѣтены также отличительные знаки (§ 11—14) и акценты (§ 15. 16).

Обозначеніе гласныхъ у Арабовъ гораздо проще: они имѣютъ знаки только для трехъ простыхъ гласныхъ. Менѣе сложна также и Сирійская пунктуація. Можно думать, что система настоящей Еврейской пунктуаціи образовалась постепенно и что она представляетъ, такимъ образомъ, результатъ предшествовавшихъ ей постоянныхъ дополненій; но для этого мы не имѣемъ никакихъ положительныхъ доказательствъ.

§ 8.

Знаки гласныхъ.

1. Полныя гласныя, кромѣ которыхъ въ Еврейскомъ языкѣ имѣются еще полгласныя (§ 10, 1. 2), образуютъ, по тремъ основнымъ гласнымъ звукамъ (*а*, *і*, *у*), слѣдующія категоріи:

Первый разрядъ. Основной звукъ *А*.

A { 1) ָ *Кāмэц̧ъ*, *ā*, *â*, יָד *jād* (рука), קָם *ķâм* (онъ всталъ) *).
2) ַ *Пáтăхъ*, *ă* בַּת *бăт* (дочь).

Сюда принадлежитъ также 3) *Сэгôлъ*, открытое *ə̆*, ә (*ä*), когда оно образуется изъ *а*, какъ напр. въ первомъ слогѣ יֶדְכֶם *jəдэхэм* (ваша рука) изъ *jăдэхэм*, פֶּ֫סַח *пэ́сăх* (πάσχα). *Сэгôлъ* помѣщается иногда и передъ י, указывая на надлежащій выговоръ этой буквы, יָדֶ֫יךָ *jāдəхā* (твои руки), גְּלֶ֫ינָה *гэлэнā*. *Сэгôлъ* этой категоріи произносится какъ Французское *è* въ сл. *mère*.

Второй разрядъ. Основной звукъ *I*.

I { 1) ִי и ִ (безъ *Jôда*, см. № 4) *Хîрэķъ долгій* или *большой* (*Chîrĕq longum s. magnum*), *î*, напр. צַדִּיקִים *ц̧аддîķîм* (праведные).
2) ִ *Хîрэķъ краткій* или *малый* (*Chîrĕq breve s. parvum*), *ĭ*, אִם *ĭм* (если).

*) Обозначенія *â*, *ə̂*, *ô* выражаютъ въ транскрипціи дѣйствительно долгія гласныя; *ā*, *ə̄*, *ō* — гласныя, сдѣлавшіяся долгими только вслѣдствіе ударенія; *ă*, *ə̆*, *ŏ* — гласныя краткія. При другихъ гласныхъ, достаточно отличать *î* отъ *ĭ*,

E { 3) ֵי ֵ *Ц̧эрэ съ Jôдомъ* и *Ц̧эрэ* безъ *Jôда* ֵ, первое = *ə̂*, второе = *ə̄*, напр. בֵּית *бэ̂т* (домъ), שֵׁם *шэ̄м* (имя). *Ц̧эрэ*, поставляемое вмѣсто *ə̂*, встрѣчается безъ *Jôда* очень рѣдко (см. № 4).
4) ֶ *Сэгôлъ*, *ə̆*, когда оно образовалось изъ *і*, напр. שֶׁן *шэн* (зубъ); въ слогѣ же съ удареніемъ *Сэгôлъ* придаетъ его гласной значеніе открытаго э (ə̆), напр. הֹזֶה *хôзэ* (зрящій).

Третій разрядъ. Основной звукъ *У*.

У { 1) וּ *Шӯрэķъ*, *ӯ*, מוּת *мӯт* (умирать).
2) ֻ *Ķіббӯц̧ъ*, *ў*, напр. סֻלָּם *сўллāм* (лѣстница). *Ķіббӯц̧ъ* имѣетъ также иногда значеніе гласной *ӯ* безъ *Вāвъ* (см. № 4), т. е. употребляется вмѣсто *Шӯрэķа*, напр. מֻתִי *мӯтî* (моя смерть).

O { 3) וֹ и ֹ *Хôлэмъ*, *ô* и *ō*, קוֹל *ķôл* (голосъ), רֹב *рōб* (множество). И *Хôлэмъ* также, не имѣя *Вāвъ* (ֹ), часто обозначаетъ гласную *ô*.
4) ָ *Ķāмэц̧ъ-хāтӯфъ*, *ŏ*, напр. חָק *хŏķ* (постановленіе).

5) Сюда также должно отнесть *Сэгôлъ* ֶ, *ə̆*, образовавшійся отъ притупленія *у* или *о*. Этотъ *Сэгôлъ*, въ слогѣ съ удареніемъ, даетъ его гласной также выговоръ гласной ә, напр. אַתֶּם *'аттэм* (вы), אֶת־ *'эт* (изъ אוֹת).

Всѣ почти названія Еврейскихъ гласныхъ сдѣланы по виду, принимаемому ртомъ, при произнесеніи той или другой гласной, или по дѣйствію его органовъ. Такъ, פַּ֫תַח значитъ *открытіе*, צֵ֫רֵי (называемое также שְׁ֫בֶר) *разрывъ*, *открытіе поперегъ* (рта), חִ֫ירֶק *скрежетъ*, ח֫וֹלֶם *полнота* (מְלֹא פוּם, полный ротъ), שׁ֫וּרֶק собств. συρισμός, קִבּוּץ *закрытіе рта*. Послѣднее зна-

ӯ отъ *ў*, см. § 9.—Знакъ < ставится надъ слогами Еврейскихъ словъ, имѣющихъ удареніе, особенно въ случаяхъ, если таковыя имѣютъ удареніе не на послѣднемъ слогѣ, какъ обыкновенно бываетъ, но на предпослѣднемъ, напр. פֶּ֫סַח. Ср. § 15, Прим. 3.

ченіе имѣетъ также и קָמֶ֫ץ. Причина, почему долгое *A* и краткое *O* (קָמֶץ חָטוּף *Qāmĕz correptum*) имѣютъ въ Евр. яз. одинаковый знакъ ■ названіе, состоитъ, безъ сомнѣнія, въ томъ, что изобрѣтатели знаковъ Еврейскихъ гласныхъ произносили долгое *A*, склоняясь нѣсколько, въ выговорѣ его, къ звуку *O*, что и послужило, впослѣдствіи времени, къ совершенному переходу этой гласной, у Нѣмецкихъ и Польскихъ Евреевъ, въ гласную *O* (срав. Сирійское *â*, у Маронитовъ = *ô*, Шведское *å* и случаи очень древняго перехода *â* въ *ô* въ самомъ Еврейскомъ языкѣ § 9. 10, 2) *). О различіи обоихъ этихъ знаковъ см. § 9, Примѣч. *Сᵉгôлъ* (סְגוֹל виноградъ) получилъ названіе отъ своего вида, напоминающаго виноградную кисть: иногда онъ называется, также какъ и *Ḳіббӯцъ*, שָׁלֹשׁ נְקֻדּוֹת (три точки).

Кромѣ того, пунктаторы, при выборѣ нѣкоторыхъ названій для знаковъ гласныхъ, имѣли въ виду, чтобы каждая гласная, ими обозначаемая, звучала, по возможности, въ первомъ ихъ слогѣ. Желая придать подобный видъ всѣмъ безъ исключенія знакамъ Еврейскихъ гласныхъ, нѣкоторые изъ грамматиковъ измѣняютъ самыя гласныя въ такихъ названіяхъ, въ которыхъ первый слогъ не заключаетъ въ себѣ гласной, ими обозначаемой, слѣд. образомъ: *Sägôl*, *Qomez-chaṭûf*, *Qübbûz*.

2. Знаки гласныхъ, какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, ставятся обыкновенно *внизу подъ* тѣми согласными, *послѣ* которыхъ онѣ должны быть произносимы, напр. רָ *pā*, רַ *pă*, רֵ *pē*, רֻ *py* и т. д. Одно только, такъ называемое *Páthăch furtivum*, будучи помѣщаемо подъ горловой буквой на концѣ словъ, произносится *передъ* своей горловой согласной, напр. רוּחַ *pŷᵃx* (вѣтеръ,

*) Думали нѣкоторые, что начертаніе *Кāмэца* и *Кāмэцъ-Хāтӯфа* (ָ *ā*, ָ *ŏ*) было первоначально нѣсколько похоже и что писцы, вслѣдствіе этого, сдѣлали оба эти различные знака наконецъ совершенно одинаковыми; но въ дѣйствительности оба эти знака тожественны и, при томъ, второй произошелъ отъ перваго.

духъ). *Хōлэмъ* безъ *Вāвъ* ставится надъ своею согласною лѣвѣе, напр. רֹ *pō* *).

Когда *Хōлэмъ* безъ *Вāвъ* встрѣчается съ діакритическою точкою буквы ש (שׁ, שׂ), тогда, вмѣсто двухъ точекъ, ставится только одна, напр. שֹׂנֵא *сôнэ* (ненавидящій), вм. שֹׂׂנֵא, מֹשֶׁה *Môшэ*, не מֹשֶׁׁה. שׁ съ двумя точками, когда не имѣетъ подъ собою никакого знака гласной, читается какъ *шо*, напр. שֹׁמֵר *шôмэр* (стражъ); когда же оно находится въ слогѣ, передъ которымъ нѣтъ никакого знака гласной, какъ *ос*, напр. יִרְפֹּשׂ *jірпōс* (топталъ), הַנֹּשְׂאִים *ȷаннôсᵉім* (несущіе) Исаія, 45, 20.

Начертаніе וֹ читается иногда какъ *ов*, при чемъ ו принимается за согласную, ֹ же имѣетъ значеніе гласной *o*, ей предшествующей, напр. לֹוֶה *лôвэ* (ссужающій); оно же читается иногда ■ какъ *во*, при чемъ *Хōлэмъ* читается послѣ *Вāвъ*, עָוֹן *ʿавôн* (грѣхъ) вм. עָוֺן. Въ текстахъ, издаваемыхъ съ особеннымъ соблюденіемъ типографской точности отличаютъ слогъ *во* отъ *ōв* и гласной *ô* тѣмъ, что въ первомъ случаѣ точка надъ ו помѣщается лѣвѣе (וֹ = *во*; וֹ = *ô* или *ōв*).

3. Гласныя перваго разряда, за исключеніемъ ֵי въ сере-

*) Въ недавнее время сдѣлалось извѣстнымъ особое обозначеніе Евр. гласныхъ, бывшее нѣкогда, если не ошибаемся, въ употребленіи (у Караимовъ) находящееся въ рукописяхъ, пріобрѣтенныхъ Императорскою Публ. Библіотекою отъ А. и Г. Фирковичей. По этой системѣ, всѣ знаки гласныхъ, за исключеніемъ ְ, помѣщаются *вверху надъ* согласными ■ отличаются отъ общепринятой системы не только начертаніемъ, но и самымъ употребленіемъ. Такъ напр. *Пáтăхъ* и *Сэгôлъ* съ удареніемъ, по этой системѣ, обозначаются однимъ и тѣмъ же знакомъ; съ другой же стороны, краткія гласныя безъ ударенія принимаютъ различные знаки, смотря по тому, находятся-ли онѣ въ слогѣ, усиленномъ посредствомъ *Dâgēš forte*, или нѣтъ. Что касается удареній, то употребленіе ихъ въ этой системѣ отличается очень мало отъ общепринятаго, ■ ставятся они отчасти также внизу подъ строкой. См. Pinner, Prospectus der der Odessaer Gesellsch. für Gesch. u. Alterth. gehörenden ältesten hebr. und rabb. Manuscripte, Odessa. 1845. 4. Краткій отчетъ объ этой, вѣроятно Персидско-Еврейской (а можетъ быть, первоначально и Вавилонско-Еврейской) вокализаціи сдѣланъ былъ Рэдигеромъ (Rödiger) въ Hall. Allgem. Lit. Zeit. 1848. Aug.—Nr. 169. См. также Эвальда (Ewald) въ Jahrb. d. bibl. Wiss. I. Göttingen, 1849, стр. 160 и далѣе, Пинскера (Pinsker) Einleit. in das babylon.-hebr. Punctationssystem, Wien, 1863, Ольсгаузена (Olshausen) въ Monatsbericht der Berlin. Akad. der Wiss. Juli 1865.

въ Крыму

динѣ и הָ, אָ на концѣ словъ, выражаются *единственно* гласными знаками, т. е. безъ согласной буквы (§ 7, 2); изъ главныхъ же двухъ остальныхъ разрядовъ долгія, бо̀льшею частію, выражаются буквами (ו и י), звукъ же ихъ опредѣляется знаками гласныхъ, помѣщаемыми впереди י и внутри или надъ ו. Такимъ образомъ

י опредѣляется посредствомъ *Хі̂рэ̆ка* (יִ), *Цэ̄рэ̂* (יֵ) и *Сеголя* (יֶ).

ו посредствомъ *Шу̂рэ̆ка* и *Хо̄лэ̆ма* (וּ и וֹ) *).

Въ Арабскомъ языкѣ долгое *â*, по общему правилу, выражается посредствомъ гласной буквы (именно посредствомъ אָ), при чемъ въ этомъ языкѣ три гласныя буквы отвѣчаютъ тремъ разрядамъ гласныхъ. Въ Еврейскомъ отношенія гласныхъ буквъ къ звукамъ гласныхъ нѣсколько иныя (см. § 9, 1 и § 23, 4. Примѣч. 1).

4. Когда, въ одномъ изъ двухъ послѣднихъ разрядовъ гласныхъ (*I* и *У*), гласная буква выпускается въ долгомъ слогѣ, то подобное письмо называется *scriptio defectiva*, въ противномъ же случаѣ — *scriptio plena*. Что касается выбора *полнаго* или *сокращеннаго* письма, то бываютъ случаи, когда допускается исключительно только то, или другое письмо. Такъ *полное* письмо употребляется всегда на концѣ словъ, напр. מַלְכֵי, יָדַי, קָטַלְתִּי, קָטְלוּ; съ другой же стороны, постоянно употребляется сокращенное письмо, когда гласная встрѣчается съ аналогическою ей согласною буквою, имѣющею значеніе согласной, напр. גּוֹיִם (народы), вм. גּוֹיִים.

*) Знаки гласныхъ, служащіе для опредѣленія гласныхъ буквъ, называются однородными (homogenae) съ тѣми изъ послѣднихъ, которыя ими опредѣляются. Нѣкоторые, слѣдуя древнимъ Еврейскимъ грамматикамъ, употребляютъ, въ этомъ случаѣ, выраженіе: гласная буква *покоится* (quiescit) въ гласномъ знакѣ, причемъ буквы י и ו (а также ה и א, см. § 23) называются ими *literae quiescibiles*: въ случаѣ, если онѣ употреблены въ значеніи гласныхъ — *quiescentes*, въ значеніи согласныхъ — *mobiles*. Но для насъ гораздо проще сказать, что та или другая буква произносится какъ гласная, или занимаетъ мѣсто гласной. Кромѣ того, гласныя буквы называются у нихъ же *матерьми чтенія*, matres lectionis.

Впрочемъ, употребленіе того или другаго письма много зависѣло отъ произвола переписчиковъ Свящ. Текстовъ; вслѣдствіе чего, нерѣдко случается, что одно и тоже слово въ разныхъ мѣстахъ встрѣчается какъ съ полнымъ, такъ и съ сокращеннымъ письмомъ, напр. הֲקִימוֹתִי Іезек. 16, 60, הֲקִמֹתִי Іер. 23, 4. Это же слово у Іер. въ однихъ изданіяхъ הֲקִימוֹתִי, въ другихъ הֲקִמֹתִי. Срав. § 25, 1. Должно однако замѣтить,

a) что сокращенное письмо вообще предпочитается полному, когда слово получаетъ приращеніе къ концу, при чемъ совершается передвиженіе ударенія къ концу же слова и гласная теряетъ отчасти силу ударенія напр. צַדִּיק, צַדִּקִים; קוֹל, קֹלוֹת; זְבוּל, זְבֻלִי (§ 29, 2).

b) что въ позднѣйшихъ книгахъ В. З. чаще встрѣчается полное письмо, въ древнѣйшихъ же сокращенное *).

5. Когда гласная буква имѣетъ передъ собою знакъ гласной неоднородной съ нею, напр. וָ, וֵ, יֶ, יָ, то въ приведенныхъ случаяхъ, въ языкахъ родственныхъ съ Еврейскимъ образуются двоегласныя *ау*, *эу*, *ai* (*ай*); но въ Еврейскомъ, по выговору, перешедшему къ намъ путемъ преданія, буквы ו и י удерживаютъ звукъ согласныхъ и таковые слоги произносятся *āв*, *ēв*, *ăj*, *āj*, напр. וָו *вāв* (крюкъ), גֵּו *гēв* (спина), חַי *хăj* (живой), גּוֹי *гôj* (народъ). ָיו также произносится какъ וָ, именно какъ *âв*, напр. דְּבָרָיו *д'бāрâв* (его слова).

LXX Толковниковъ, въ этомъ случаѣ, большею частью, выражаютъ дѣйствительную двоегласную, какъ въ языкѣ Арабскомъ. Напротивъ же, обыкновенное Еврейское произношеніе соотвѣтствуетъ произношенію современныхъ Грековъ, выговаривающихъ αὐ, εὐ, какъ *ав*, *эв*. Чтобы не произносить этихъ слоговъ двое-

*) Тотъ же историческій процессъ имѣетъ мѣсто и въ Финикійскомъ языкѣ, а также и въ Арабскомъ относительно гласной א. Послѣднее доказывается древнѣйшими рукописями Корана и монетами.

гласными, ихъ *Jôdъ* и *Bâвъ*, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, обозначаются даже *Mannîкомъ* (§ 14, 1). Итальянскiе Евреи произносятъ впрочемъ обозначенные слоги, большею частью, двоегласными, напр. *хâi*, *гôу*, и также *баiт* (בַּיִת).

§ 9.

О характерѣ и значенiи отдѣльныхъ гласныхъ.

Какъ ни многочисленны эти знаки, нельзя сказать однако, чтобы они передавали съ совершенною точностью всѣ звуковыя видоизмѣненiя Еврейскихъ гласныхъ, относительно ихъ долготы и краткости, повышенiя и пониженiя. Да и самое опредѣленiе выговора гласныхъ, посредствомъ этихъ знаковъ, при крайней добросовѣстности пунктаторовъ, ихъ изобрѣвшихъ, требуетъ однако разъясненiй и дополненiй изъ другихъ источниковъ. Отношенiя Еврейскихъ гласныхъ къ знакамъ, ихъ выражающимъ, опредѣлятся сами собою послѣ надлежащаго ознакомленiя съ характеромъ и значенiемъ отдѣльныхъ гласныхъ (особенно, относительно ихъ долготы и краткости), при нѣкоторыхъ предварительныхъ свѣдѣнiяхъ объ измѣненiяхъ, которымъ онѣ подвергаются (§ 25. 27).

I. **Первый разрядъ.** Звукъ *А*.

1. *Ḳāмэцъ* собственно выражаетъ собою всегда долгое *ā*; но, сообразно съ своимъ качествомъ и происхожденiемъ, онъ бываетъ двоякiй:

1) постоянно долгое *â* (въ Арабскомъ правильно пишущееся אָ), не легко подвергающееся сокращенiю и никогда не дающее себя совершенно вытѣснить (§ 25, 2), напр. כְּתָב *k'тâб* (письмо), גַּנָּב *ганнâб* (воръ), קָם *ḳâм surrexit* (рѣдко пишущееся קָאם).

Это *â* рѣдко встрѣчается въ Евр. яз., потому что въ немъ оно часто переходитъ въ *ô*: см. ниже №10, 2,

2) *ā*, продолженное только по требованiямъ просодiи, именно, находящееся или въ слогѣ, имѣющемъ ударенiе, или въ слогѣ, которому ударенiе непосредственно предшествуетъ, или наконецъ въ такомъ слогѣ, за которымъ оно непосредственно слѣдуетъ. Это *а*, во всѣхъ упомянутыхъ случаяхъ, представляется образовавшимся изъ краткаго *ă* *) и встрѣчается какъ въ слогахъ открытыхъ, т. е. оканчивающихся гласными (§ 26, 3), напр. לְךָ, קָטַל, יָקוּם, אָסִיר (Араб. *лăкă*, *ḳăтăлă*, *jăḳŷм*, *'ăсîр*), такъ и въ оканчивающихся согласными, напр. יָד, חוֹתָם (Араб. *jăд*, *кгâтăм*). Въ сомкнутомъ, т. е. оканчивающемся согласной, слогѣ удерживается оно однако только тогда, когда этотъ слогъ имѣетъ ударенiе, напр. דָּבָר, עוֹלָם, въ открытомъ же, напротивъ, оно встрѣчается очень часто *передъ* слогомъ, имѣющимъ ударенiе, напр. דָּבָר, זָקֵן, קְטָלַנִי, לָכֶם. Когда ударенiе подвигается къ концу слова, или когда оно ослабѣваетъ, то въ замкнутыхъ слогахъ снова возстановляется краткое *ă* (*Пáтăхъ*), въ слогахъ же открытыхъ оно дѣлается еще болѣе краткимъ, переходя въ полгласную *Шэвâ* (§ 27, 3), напр. חָכָם, חֲכַם (*хаxăм*); דָּבָר, דְּבַר (*дэбăр*); קָטַל, קְטָלָם.

На концѣ словъ *Ḳāмэцъ* можетъ стоять одинъ (לְךָ, קָטַלְתָּ); но очень часто, въ подобныхъ случаяхъ, онъ предшествуетъ буквѣ ה, изображавшей его гласную до изобрѣтенiя гласныхъ знаковъ (קָטַלְתָּה, אַתָּה, אִשָּׁה). Срав. § 7, 2.

2. *Пáтăхъ*, или краткое *ă*, ставится, главнымъ образомъ, въ замкнутомъ слогѣ, какъ въ имѣющемъ ударенiе, такъ и въ неимѣющемъ его (קָטַל, קְטַלְתֶּם; формы [illegible] словъ, въ которыхъ,

---

*) Въ Арабскомъ языкѣ это краткое *ă* сохранилось донынѣ.

въ настоящее время, онъ оказывается въ слогахъ открытыхъ, первоначально имѣли слогъ замкнутый, напр. נַ֫חַל (форма основная *нахл*), בַּ֫יִת (Араб. *баiт*), см. § 28, 4. Въ открытомъ слогѣ онъ переходитъ въ *ā* (ָ), см. выше № 1, 2.

О рѣдкомъ соединенiи его съ א (אֲ) см. § 23, 2, объ *ă*, какъ слогѣ вспомогательномъ (*Páthăch furtivum*), см. § 22, 2, *b* и § 28, 4.

3. *Сэгôлъ* (ĕ, ֶ), по происхожденiю своему, относится иногда ко второму, рѣже къ третьему, чаще же всего къ первому разряду гласныхъ. Къ первому принадлежитъ онъ, будучи видоизмѣненiемъ гласной *ă* (срав. Нѣм. *Bad*, *Bäder*, *Land*, *Länder*), напр. אֶ֫רֶץ изъ אַרְץ· קֶ֫רֶן, Араб. *ķăрн*, קֶ֫מַח· Араб. *ķăмх*, מַרְאֶה, Араб. *мар'á*. Поставляется онъ равно въ слогѣ безъ ударенiя, напр. יֶדְכֶם (вм. יַדְכֶם), какъ и въ слогѣ съ ударенiемъ (послѣднее видно изъ вышеприведенныхъ примѣровъ), и даже, въ слогѣ, имѣющемъ самое сильное ударенiе, именно въ концѣ предложенiя (въ *паузѣ*), напр. מֶ֫לֶךְ, צֶ֫דֶק· Въ послѣднемъ однако случаѣ, онъ уступаетъ обыкновенно мѣсто долгому *ā*, напр. קָ֫מַח, קָ֫רֶן·

II. **Второй разрядъ.** Звукъ *I* (со включенiемъ *E*).

4. Долгое *ī*, уже до изобрѣтенiя гласныхъ, очень часто выражалось согласной י; по введенiи же знаковъ гласныхъ, оно приняло начертанiе יִ, называемое *Chîrĕq magnum* или *longum*. Но такъ какъ въ письмѣ согласными очень часто не выражалось оно особенною буквою, то и пунктаторы, не измѣнявшiе буквъ Писанiя, выразили его и въ послѣднемъ случаѣ только знакомъ ִ. Отличить долготу его, въ послѣднемъ случаѣ, не составляетъ впрочемъ особенной трудности, если гласная, имъ изображаемая, по природѣ долга (§ 8, 4), напр. צַדִּיק (праведный), мн. ч. צַדִּקִים *цаддîķîм*; יִירָא (бояться), мн. ч. יִרְאוּ. Долга-ли гласная *i*, изображаемая сокращеннымъ *Хîрэ̆комъ*, это узнается, прежде

всего, по грамматическому началу и по качеству формы, въ которой онъ находится, но также [illegible] по качеству его слога (§ 26), и, еще—, по указывающему на его долготу стоящему при немъ, *Мэтэ̆гу* (§ 16, 2).

5. Краткiй *Хîрэ̆ķъ*, никогда не пишущiйся съ י, особенно часто встрѣчается въ слогахъ, усиленныхъ повторенiемъ заключительной согласной (קִטֵּל, אִמִּי), и въ замкнутыхъ слогахъ, не имѣющихъ ударенiя (לִקְטֹל). Нерѣдко возникаетъ онъ отъ сокращенiя гласной *ă*, напр. בִּתִּי (моя дочь), отъ בַּת, דִּבְרֵי, отъ דָּבָר, יִקְטֹל (изъ יַקְטֹל), или представляетъ собою первоначальное краткое *ĭ*, какъ напр. въ словѣ אֹיִבְךָ (твой врагъ), отъ אֹיֵב (основная форма *âjĭб*). Краткiй *Хîрэ̆ķъ* имѣетъ также иногда значенiе просто вспомогательной гласной (בַּ֫יִת, вм. בַּיְת, § 28, 4).

Старые грамматики называли *Chîrĕq magnum* только пишущiйся съ י; всякiй же другой *Хîрэ̆ķъ* назывался у нихъ *Chîrĕq parvum*, что порождало большую сбивчивость въ настоящемъ опредѣленiи долготы [illegible] краткости звука, имъ опредѣляемаго.

6. Самая долгая изъ гласныхъ *ê* יֵ произошла изъ двоегласной *aj* (*ai*) יַ (§ 7, 1), которая и сохранилась въ соотвѣтственныхъ словахъ въ Арабскомъ и Сирiйскомъ языкахъ, напримѣръ הֵיכָל (дворецъ), Араб. и Сир. *haiкал*. Эта гласная отличается особенною долготою и не подвергается никакимъ измѣненiямъ: она даже болѣе долга нежели יִ, такъ какъ, по основному своему качеству, она близка къ двоегласной. Сокращенно пишется она весьма рѣдко (עֵנֵי, вм. עֵינֵי, Исаiа 3, 8).

יִ и יֵ пишутся въ полномъ видѣ (plene) на концѣ словъ. (Въ словѣ напр. קָטַלְתְּ гласная *i* на концѣ слова относится къ чтенiю не текста, но къ קָטַלְתִּי, приводимому на поляхъ книги, (§ 44, Прим. 4).

7. *Цэрэ̂* безъ *Jôда* обозначаетъ долгое э̄ второй, такъ сказать, степени: оно, подобно ā, долгому только по ударенію (№ 1, 2), встрѣчается исключительно въ слогахъ, имѣющихъ удареніе, непосредственно таковымъ слогамъ предшествующихъ, или за ними слѣдующихъ, и всегда возникаетъ изъ краткаго ĭ. Въ открытыхъ слогахъ оно можетъ стоять въ слогѣ съ удареніемъ и въ слогѣ предшествующемъ ему, напр. סֵ֫פֶר (основная форма *сĭфр*), שֵׁנָה (Араб. *сĭнăт*) сонъ, въ замкнутомъ же только, когда этотъ слогъ имѣетъ удареніе, напримѣръ בֵּן сынъ, אִלֵּם нѣмой.

8. *Сэгôль*, насколько принадлежитъ онъ ко второму разряду, чаще всего представляется краткимъ э̆, замѣняющимъ такое э, которое долго только по ударенію, когда это э его теряетъ, напр. תֶּן־ изъ תֵּן (дай), יֶצֶרְךָ от יֵצֶר (творецъ). Иногда встрѣчается онъ однако и въ слогахъ съ удареніемъ, напр. גַּרְזֶן *гăрзэн* (Араб. *кăрзĭн*), топоръ, אַחֶ֫רֶת (ж. р. отъ אַחֵר). Кромѣ того, возникаетъ онъ изъ кратчайшаго ְ (гласнаго *Шэвâ*, § 10, 1), когда таковое получаетъ удареніе (въ паузѣ, § 29, 4, *b*), напр. יְהִי, יֶהִי, וַיְהִי, и бываетъ просто вспомогательнымъ звукомъ, напр. סֵ֫פֶר, вм. סֵפְר, יָ֫גֶל, вм. יָגְל (§ 28, 4).

Подробности о происхожденіи *Сэгôля* изъ другихъ гласныхъ см. подъ § 27, Прим. 1. 2. 4.

III. **Третій разрядъ.** Звукъ *У* (со включеніемъ *О*).

9. Въ *третьемъ разрядѣ* гласныхъ мы находимъ тѣ же почти отношенія знаковъ къ звукамъ, что во второмъ. При опредѣленіи звука *У* должно замѣтить слѣдующее:

1) *Долгое ŷ* или пишется: a) съ своею буквою (וּ, — это *Шӯрэкъ* полный, отвѣчающій полному *Хĭрэку* во второмъ разрядѣ), напр. זְבוּל (жилище), или *b*) сокращенно, т. е. безъ *Вāвъ* (ֻ, —

соотвѣтственно долгому — втораго разряда). Послѣдній *Шӯрэкъ*, хотя и не отличается онъ ничѣмъ по начертанію отъ *Кĭббӯца*, можно бы также назвать *Šûrĕq defectivum*, такъ какъ онъ изображаетъ ту же долгую гласную ŷ что и *Шӯрэкъ*, и самъ не что иное какъ сокращеніе послѣдняго.

2) *Краткое ў* (собственный *Кĭббӯцъ*), аналогическое краткому *Хĭрэку*, ставится въ замкнутыхъ и особенно въ усиленныхъ, повтореніемъ послѣдней своей согласной, слогахъ, тѣхъ и другихъ, не имѣющихъ ударенія.

LXX Толковниковъ передаютъ *Кĭббӯцъ* гласною *о*, напр. עֻדְלָּם Ὀδολλάμ, что однако еще не ручается намъ за вѣрность этого произношенія, какъ не оправдывается филологическими законами и передача краткаго *Хĭрэка*, усиленнаго повтореніемъ послѣдней его согласной, посредствомъ гласной ε, напр. עִמָּנוּאֵל Ἐμμανουήλ. Равномѣрно неправильно бывшее прежде въ употребленіи произношеніе обоихъ *Кĭббӯцовъ* какъ Нѣм. *ü*.

Иногда однако краткое *у* выражается полнымъ письмомъ (וּ) въ слогахъ усиленныхъ повтореніемъ послѣдней его согласной, напр. יֻלַּד = יוּלַּד. См. § 27, Прим. 1.

10. Отношенія звука *О* къ *У* тѣ же что отношенія звука *Е* къ *І* во второмъ разрядѣ. Еврейскій звукъ *О* подходитъ подъ четыре категоріи:

1) самое долгое ô, произшедшее изъ двоегласной *ау* (§ 7, 1), пишущееся обыкновенно съ своей буквой (וֹ, — *Chōlĕm plenum*), напр. שׁוֹט (бичъ), Араб. *саут*, עוֹלָה (злость) изъ עַוְלָה. Это же ô иногда пишется и сокращенно, но весьма рѣдко, напр. שֹׁרְךָ (твой быкъ) отъ שׁוֹר;

2) долгое ô, образовавшееся изъ долгаго â, сохранившагося въ языкахъ Арабскомъ и Арамейскомъ, но въ Евр. языкѣ подвергшагося очень раннему искаженію. Въ слогѣ съ уда-

реніемъ оно пишется обыкновенно съ своей буквой (וֹ), въ слогѣ же безъ ударенія—сокращенно, напр. קָטֵל Араб. ķâṯĭл, Халд. ķâṯэл, אֱלוֹהַּ Араб. ĭлâг, Халд. ĕлâг, мн. ч. אֱלֹהִים, שׁוֹק (нога), Араб. сâķ, גִּבּוֹר (богатырь), Араб. гăббâр, חוֹתָם (печать), Араб. кгâтăм, רִמּוֹן (гранатовое яблоко), Араб. рўммâн, שִׁלְטוֹן (власть), Халд. שָׁלְטָן, Араб. сўлṯâн, שָׁלוֹם (миръ), Халд. שְׁלָם, Араб. сăлâм; иногда то же самое слово встрѣчается и съ ô, и съ â, напр. שִׁרְיָן и שִׁרְיוֹן (панцырь). Срав. также § 68.

3) ō долгое только по ударенію, произшедшее изъ первоначальнаго краткаго ў или изъ ŏ, образовавшагося изъ послѣдней гласной, и теряющее свою долготу по удаленіи ударенія изъ его слога, напр. כֹּל (все), כָּל־ (кŏл), כֻּלָּם (кўллāм), יִקְטֹל, יִקְטְלוּ, יִקְטָלְךָ (въ послѣднемъ случаѣ это ō сократилось даже въ полгласную Шэвâ: јіķṯэлû, Араб. јаķṯўлû). О, получившее долготу только отъ ударенія, пишется съ буквой (וֹ) весьма рѣдко и только въ исключительныхъ случаяхъ.

4) Ķāмэ̆цъ-Хāṯŷфъ, постоянно краткое ŏ, состоящее въ тѣхъ же отношеніяхъ къ Хōлэ̆му, что Сэгôлъ во второмъ разрядѣ гласныхъ къ Цэрê, напр. כָּל־ (кŏл), וַיָּקָם ваjjāķŏм. Объ отличіи его отъ Ķāмэ̆ца см. ниже Прим.

11. Сэгôлъ (◌ֶ) также принадлежитъ и къ этому разряду, когда онъ возникаетъ изъ у или о (№ 3), напр. אַתֶּם, קְטַלְתֶּם. Ср. § 27, Прим. 4, b.

О полгласныхъ см. слѣд. §-фъ.

12. Въ слѣдующей таблицѣ представлены выше объясненныя категоріи трехъ основныхъ гласныхъ звуковъ, съ обозначеніемъ ихъ количества, начиная съ самыхъ долгихъ, до самыхъ краткихъ. Она дастъ возможность бѣглаго обзора, если не всѣхъ, то, по крайней мѣрѣ, употребительнѣйшихъ видоизмѣненій гласныхъ.

Первый разрядъ: А.	Второй разрядъ: І и Э.	Третій разрядъ: У и О.
◌ָ самое долгое â (Араб. אָ).	◌ֵי двоегласное ê (произш. изъ аj). ◌ֶי ê (изъ аj).	וֹ ô двоегласное (произш. изъ ав). וֹ или ◌ֹ ô возникшее изъ â.
	◌ִי или ◌ִ долгое î.	וּ или ◌ֻ долгое û.
◌ָ ā долгое только по ударенію (произш. изъ краткаго ă или изъ ◌ַ), встрѣчающееся въ слогѣ съ удареніемъ, а также въ непосредственно за нимъ слѣдующемъ, или ему предшествующемъ.	◌ֵ ē долгое только по удар. (произш. изъ ◌ִ ĭ или изъ ◌ֶ э̆), встрѣчающееся въ слогахъ съ удареніемъ или непосредственно таковымъ предшествующихъ.	◌ֹ ō долгое только по ударенію (произш. изъ ◌ָ ŏ или изъ ◌ֻ), находящееся въ слогахъ съ удареніемъ.
◌ַ краткое ă.	◌ִ краткое ĭ.	◌ֻ краткое ў, особенно въ слогахъ усиленныхъ повтореніемъ согласной. ◌ָ краткое ŏ.
◌ֶ частью è долгое только по ударенію, частью краткое э̆.	◌ֶ э̆, съ удареніемъ: è.	◌ֶ э̆, съ удареніемъ: è.
Переходъ гласной а въ кратчайшій звукъ ◌ֲ а или въ ◌ְ э, а также въ ◌ִ ĭ.	Переходъ гласной і въ кратчайшій звукъ ◌ֱ э или въ ◌ְ э.	Переходъ гласной у въ кратчайшій звукъ полгласной ◌ֳ о или ◌ְ э.

† Прим. О различіи между Ķāмэ̆цомъ и Ķāмэ̆цъ-Хāṯŷфомъ *).

Мы уже сказали, что долгое â и краткое ŏ выражаются въ Евр. яз. однимъ и тѣмъ же знакомъ (◌ָ), называемымъ въ первомъ случаѣ Ķāмэ̆цомъ, въ послѣднемъ Ķāмэ̆цъ-Хāṯŷфомъ,

*) Надлежащее уразумѣніе значенія обоихъ сихъ знаковъ можетъ быть усвоено только при совмѣстномъ изученіи правилъ о слогахъ (§ 26) и о Мэтэгѣ (§ 16, 2).

напр. קָם *кам*, כָּל־ *кол* *). Начинающій, для котораго грамматическое производство словъ въ приводимыхъ ниже примѣрахъ не имѣетъ еще должной ясности — хотя, главнымъ образомъ, только одно [illegible] оно способно дать вполнѣ удовлетворительное понятіе о разнородности звуковъ, выражаемыхъ этимъ знакомъ — предварительно можетъ ограничиться слѣдующими **двумя** главными правилами.

1. *Знакъ* ָ *выражаетъ краткое ŏ въ замкнутомъ, т. е. имѣющемъ на концѣ согласную, слогѣ, остающемся постоянно безъ ударенія* (§ 26, 5). Вотъ различные случаи употребленія этого ŏ, подтверждаемые примѣрами:

a) ָ имѣетъ значеніе краткаго ŏ, когда за нимъ слѣдуетъ *Шᵊва̂* въ качествѣ раздѣлителя слоговъ, напр. חָכְמָה *хŏхма́* (мудрость), אָכְלָה *'ŏхла́* (пища); напротивъ же, этотъ знакъ съ *Мэтэгомъ* (ָֽ) передъ *Шᵊва̂* долженъ быть произносимъ какъ ā. *Шᵊва̂* же въ этомъ случаѣ не отдѣляетъ одного слога отъ другаго, имѣетъ значеніе кратчайшей гласной (*Šᵉwâ mobile*), при чемъ ā [illegible] имѣетъ заключаетъ собою слогъ, напр. אָֽכְלָה *'ā-хᵊла́* (она ѣла), § 16, 2.

b) *Ķāмэцъ* имѣетъ значеніе краткаго ŏ, когда за нимъ слѣдуетъ *Dâgēš forte*, напр. חָנֵּנִי *хŏннэни* (смилуйся надо мной). Нѣкоторые произносятъ также בָּתִּים *бŏттӣм* (домы), בָּתֵּיכֶם *бŏттэхэм* (ваши домы), но вѣрнѣе читать эти слова съ â, *ба̂ттӣм* и т. д.

c) Передъ *Маķķэфомъ* (§ 16, 1), напр. כָּל־הָאָדָם *кŏл-һāа̄да́м* (всѣ люди).

d) когда замкнутый слогъ безъ ударенія, въ которомъ этотъ знакъ находится, есть въ то же время и послѣдній слогъ слова, напр. וַיָּקָם *ваjjáкŏм* (и онъ всталъ). Есть однако случаи, когда долгое â въ послѣднемъ слогѣ слова, хотя и лишено *Маķķэфомъ* ударенія (§ 16, 1), тѣмъ не менѣе однако продолжаетъ быть долгимъ â, напр. כְּתָב־הַדָּת Эсѳ. 4, 8, שָׁת־לִי Б. 4, 25, מְנָת־חֶלְקִי Пс. 16, 5. Обыкновенно, въ подобныхъ случаяхъ ставится при *Ķāмэцѣ*, какъ въ приведенныхъ примѣрахъ, *Мэтэгъ*.

*) Причина сходства двухъ этихъ знаковъ, опредѣляющихъ разнородныя гласныя, обозначена подъ § мъ 8 [illegible] стр. 46.

Въ словахъ напр. הָלְאָה, לָמָּה *ла́мма*, въ которыхъ слогъ, обозначенный *Ķāмэцомъ*, имѣетъ удареніе, этотъ знакъ долженъ произноситься какъ ā, по § 26, 4.

2) Гораздо рѣже бываетъ, что *Ķāмэцъ*, находясь въ открытомъ слогѣ, тѣмъ не менѣе читается какъ ŏ. Это случается *a*) когда за нимъ слѣдуетъ *Хāтэфъ-Ķāмэцъ*, напр. פָּעֳלוֹ *) *пŏ'ᵒлô* (его дѣйствіе), или простое произносимое *Шᵊва̂*, напр. דָּרְבָן *дŏрᵊба̂н* (бодецъ); *b*) когда за нимъ слѣдуетъ другой *Ķāмэцъ-Хāтӯфъ*, напр. פָּעָלְךָ *пŏ-ŏлᵊхā* (твое дѣйствіе **); *c*) въ двухъ словахъ קָדָשִׁים *кŏдāшӣм* (святыни), и שָׁרָשִׁים *шŏрāшӣм* (корни), въ которыхъ знакъ этотъ стоитъ вм. *Хâтэфъ-Ķāмэца* (ֳ), пишущагося даже въ нѣкоторыхъ рукописяхъ подъ этими словами (§ 93, 6, Прим. 3).

Должно замѣтить, что *Ķāмэцъ*, имѣющій значеніе какъ гласной ŏ, такъ и â, постоянно принимаетъ къ себѣ *Мэтэгъ*, находясь въ третьемъ слогѣ отъ конца, заключаемомъ имъ, передъ послѣднимъ слогомъ, имѣющимъ удареніе (§ 16, 2). — Встрѣчающіяся исключенія изъ сказаннаго могутъ быть объяснены только грамматическимъ производствомъ, напр. בָּאֳנִי (читай: *ба̄ᵒнӣ*) на корабляхъ (по причинѣ присутствія въ этомъ словѣ члена), 3 Ц. 9, 27; напротивъ же: בָּחֳרִי־אַף *бŏхᵒрӣ а́ф* (безъ члена), въ пылу гнѣва, Исх. 11, 8, [illegible] нѣкоторыя другія слова.

§ 10.

Полгласныя и раздѣлитель слоговъ (*Шᵊва̂*).

1. Кромѣ полныхъ гласныхъ, о которыхъ преимущественно говорено было подъ § 9, Еврейскій языкъ имѣетъ еще цѣлый рядъ бѣглыхъ гласныхъ звуковъ, которые можно назвать *полгласны-*

*) Доказательства тому, что въ этомъ словѣ [illegible] имѣетъ значеніе обыкновеннаго простаго слога [illegible] что оно должно быть дѣлимо פָּ עֳלוֹ [illegible]. подъ § 26, 4.

**) Этотъ случай можетъ относиться къ предъидущему, если второй *Ķāмэцъ-Хāтӯфъ* про[illegible]зошелъ изъ *Хâтэфъ-Ķāмэца*.

ми *). На нихъ должно смотрѣть какъ на самые краткіе гласные звуки языка и, вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ на остатки болѣе полныхъ и опредѣленныхъ гласныхъ, принадлежавшихъ Еврейскому языку въ періодъ, предшествовавшій его письменности.

Сюда принадлежитъ, прежде всего, знакъ ְ, изображающій самый краткій, бѣглый и самый неопредѣленный гласный звукъ, выражающій собою какъ бы половину краткаго э (ֶ). Этотъ знакъ называется *Ш^эва̂* **) и бываетъ: 1) такъ называемое *Ш^эва̂ простое* (*Š^ewâ simplex*) и 2) *Ш^эва̂ составное* (*Š^ewâ compositum*), имѣющее кратчайшій звукъ той или другой гласной (см. № 2). Первое *Ш^эва̂* называется у грамматиковъ (*Š^ewâ mobile*) *Ш^эва̂*, имѣющее движеніе, т. е. произносимое, гласное, въ отличіе отъ такъ называемаго *Š^ewâ quiescens*, непроизносимаго, имѣющаго только значеніе раздѣлителя слоговъ (№ 3). Послѣднее *Ш^эва̂* можетъ находиться только подъ согласною, заключающею слогъ, и должно быть строго отличаемо отъ гласнаго *Ш^эва̂*, ставимаго подъ первою согл. слога, какъ въ началѣ, напр. קְטֹל *к^эт̣о̄л* (умерщвлять), מְמַלֵּא *м^эмаллэ̄* (наполняющій), такъ и въ серединѣ словъ: קוֹטְלָה *ко̂т̣^эла̄*, יִקְטְלוּ *jiк-т̣^элу̂*, קִטְלוּ *кит̣-т̣^элу̂*. Сюда принадлежатъ также формы: הַֽלְלוּ *га-л^элу̂* (вмѣсто הַלְלוּ *гал-л^элу̂*), לַֽמְנַצֵּחַ *ла-м^энацц̣э̄^ах* (вм. לַמְּ׳), а также הַֽמְשֹׁל *га-м^эшо̄л* С. Іср. 9, 2 (гдѣ вопросительное слово הֲ само по себѣ образуетъ слогъ), מַֽלְכֵי *ма-л^эхэ́*. Въ послѣднихъ примѣрахъ *Ш^эва̂*, вслѣдствіе предшествующей ему очень краткой гласной, отличается особенною бѣглостью звука.

*) Въ таблицѣ подъ § 9, 12 и въ слѣдующемъ за симъ Примѣчаніи обозначены всѣ Еврейскія гласныя, при чемъ, для полноты, приведены также и полгласныя. Въ нашей транскрипціи мы обозначаемъ послѣднія болѣе мелкимъ шрифтомъ противъ другихъ строчныхъ буквъ.

**) Слово שְׁוָא пишется также שְׁבָא. Собственное значеніе его до сихъ поръ не опредѣлено еще съ надлежащею точностью.

Звукъ краткаго э̆ можетъ быть принятъ нормальнымъ звукомъ для *произносимаго Ш^эва̂* (*Š^ewâ mobile*), хотя нѣтъ никакого сомнѣнія и въ томъ, что имъ выражался отголосокъ и другихъ гласныхъ. LXX Толковниковъ передавали его звукомъ гласной ε, и даже η, напр. כְּרוּבִים Χερουβίμ, הַלְלוּ יָהּ ἀλληλούϊα, но гораздо чаще посредствомъ α, напр. שְׁמוּאֵל Σαμουήλ, и еще чаще придавали ему звукъ гласнаго слога, непосредственно за нимъ слѣдующаго, напр. סְדֹם Σόδομα, שְׁלֹמֹה Σολομών (и Σαλωμών), צְבָאוֹת Σαβαώθ, נְתַנְאֵל Ναθαναήλ *). Тоже говорятъ о произношеніи гласнаго *Ш^эва̂* и средневѣковые Еврейскіе грамматики **).

То, что гласное *Ш^эва̂* произошло отъ ослабленія краткой гласной, оказывается на словѣ בְּרָכָה, которое встрѣчается также и въ формѣ בֶּרָכָה (см. № 2 Прим.), изъ *бараха*, какъ звучитъ оно въ Арабскомъ языкѣ, который вмѣсто *Š^ewâ mobile* правильно всегда имѣетъ ту или другую краткую гласную.

Гласное *Ш^эва̂* (*Š^ewâ mob.*) не имѣетъ достаточно силы, чтобы поддерживать собою замкнутый слогъ: съ предшествующею ему согласною онъ образуетъ, поэтому, бѣглый, но все-таки открытый слогъ, что явствуетъ какъ изъ ученія о *Мэт̣эгѣ* (§ 16, 2), такъ и изъ того, что изъ него можетъ дѣлаться ֶ съ удареніемъ, напр. לֶחִי изъ לְחִי. Срав. § 26, 4.

2. Къ простому гласному *Ш^эва̂* (*Š^ewâ mobile*) примыкаетъ въ Еврейской грамматикѣ упомянутое выше *Ш^эва̂ составное* (*Š^ewa compos.*) или *Xа̂т̣эфъ* (rapidum, быстрое). Послѣднее *Ш^эва̂* имѣетъ при себѣ одну изъ краткихъ гласныхъ ă, э̆, ŏ, ука-

*) Тоже мы находимъ и въ яз. Финикійскомъ напр. מְלָכָה *Малага*, גְּבוּלִים *губулим* (Gesen. Monumm. Phoen. стр. 436; Movers, Phoenicien въ Encyclop. стр. 436). Срав. Лат. аугментъ *momordi*, *pupugi* съ Греч. τέτυφα, τετυμμένος и съ обветшалымъ Лат. *memordi*.

**) См. особенно *Юда Хайюджъ*, стр. 4 и д. и стр. 200 изд. Дукеса (Dukes), и также въ *Цахот* Ибнъ-Эзры, стр. 3; Gesenius, Lehrgebäude der hebr. Sprache. стр. 68.

зывая этимъ на то, что таковая гласная, образуя съ предшествующею ей согласною краткій слогъ, должна быть произнесена еще короче. По тремъ основнымъ звукамъ гласныхъ (§ 7, 1), *Š^ewâ compositum* имѣетъ три вида:

(ֲ) *Xâṯэфъ-Пáṯăxъ*, напр. חֲמוֹר *x^aмóр*, оселъ.

(ֱ) *Xâṯэфъ-С^эгôлъ*, напр. אֱמֹר *^ɛмōр*, говорить,

(ֳ) *Xâṯэфъ-Ḳāмэцъ*, напр. חֳלִי *x^oлî*, болѣзнь.

Всѣ эти *Xâṯэфы*, особенно же два первые, помѣщаются преимущественно подъ одною изъ 4-хъ горловыхъ буквъ (§ 22, 3), которыя, по природѣ своей, нѣкоторымъ образомъ требуютъ, чтобы гласная, за ними слѣдующая, какъ бы кратка она ни была, имѣла все-таки извѣстную опредѣленность своего звука.

Прим. Подъ согласными не горловыми встрѣчаются только *Xâṯэфы*: ֲ и ֳ.

Xâṯэфъ-Пáṯăxъ употребляется, такимъ образомъ, вмѣсто простаго произносимаго *Ш^эвâ* (*S^ewâ simplex mobile*), хотя и нѣтъ для этого точныхъ правилъ, особенно же *a*) подъ удвоенными буквами, насколько удвоеніе требуетъ болѣе опредѣленнаго выговора полгласной *Ш^эвâ* (*Š^ewâ mob.*), находящейся подъ удвоенной буквой, напр. שִׁבֲּלֵי (вѣтви) Зах. 4, 12, — нерѣдко также и въ случаяхъ, когда буква оставлена безъ удвоенія, напр. עֲנָנִי вм. עִנְּנִי Б. 9, 14, וַתְּאַלֲצֵהוּ С. Іср. 16, 16, и *b*) послѣ долгой гласной, напр. זָהָב (золото), передъ родит. п. זְהָב, но: וּזֲהַב Б. 2, 12; שְׁמַע (слушай), но: וּשֲׁמַע Второз. 5, 24. Другіе примѣры см. Б. 27, 26. 38.

Xâṯэфъ-Ḳāмэцъ гораздо рѣже, нежели два первые *Xâṯэфа*, соединяется съ горловыми буквами и ставится довольно часто вмѣсто простаго *Š^ewâ mobile*, когда въ слогѣ былъ прежде звукъ *o*, не долженствующій затеряться и въ новой формѣ, напр. רֳאִי вм. רְאִי взглядъ (§ 93, VI, Прим. 6), יִרְדֳּפֶךָ вм. обыкн. употр.

יִרְדְּפֶךָ Езек. 35, 6, отъ יִרְדֹּף; קָדְקֳדוֹ *его черепъ* отъ קָדְקֹד; также какъ и ֲ, встрѣчается онъ, кромѣ того, въ случаяхъ отсутствія *Дâгэша сильн.* (*Dâgēš f.*), т. е. въ случаяхъ оставленія согласной безъ удвоенія, напр. לֻקֳחָה вм. לֻקְּחָה Б. 2, 23. Въ этомъ случаѣ, какъ и въ וּסֳעָדָה 3 Цар. 13, 7 и въ וּצֳעָקִי Іер. 22, 20, выборъ *Xâṯэфъ-Ḳāмэца* обусловливается слѣдующею за нимъ горловою буквою и предшествующимъ ему звукомъ *у*.

3. Знакъ простаго *Ш^эвâ* ְ имѣетъ также значеніе, какъ мы сказали, раздѣлителя слоговъ, не выражая собою никакого звука и, потому, въ этомъ послѣднемъ случаѣ онъ называется *Š^ewâ quiescens* (по Араб. *сукӯн* покой). Въ серединѣ словъ это *Ш^эвâ* можетъ находиться подъ каждою согласною, заключающею слогъ, на концѣ же онъ опускается, за исключеніемъ *конечнаго* ך (ך finale), напр. מֶלֶךְ (царь), и рѣдкихъ случаевъ, когда слово оканчивается двумя согласными, напр. נֵרְדְּ (нардъ), אַתְּ (ты, *ж. р.*), קָטַלְתְּ (ты убила), וַיַּשְׁקְ (и онъ поилъ), וַיִּשְׁבְּ (и онъ взялъ въ плѣнъ), אַל־תֵּשְׁתְּ (не пей).

Въ послѣднихъ однако примѣрахъ заключительное *Ш^эвâ* могло имѣть значеніе *Ш^эвâ гласнаго*, такъ какъ очевидно, что въ нихъ бо́льшею частью оно указываетъ на сокращеніе гласной послѣдняго слога, именно אַתְּ *атт^э* изъ אַתִּי *аттî*, קָטַלְתְּ изъ קָטַלְתִּי, יִשְׁבְּ *jіш^эб^э* изъ יִשְׁבֶּה и т. д. *), особенно же, если сообразить, что Араб. яз. въ соотвѣтственныхъ формахъ, имѣетъ постоянно ту или другую краткую гласную. Впрочемъ, нельзя этого утвердительно сказать о словѣ נֵרְדְּ, заимствованномъ изъ Индійскаго; קֹשְׁטְ также вѣроятно читалось *ḳôшт*. Вмѣсто אַל־תּוֹסְףְּ (*ne addas*) Притч. 30, 6, нѣкоторые читаютъ: אַל־תּוֹסֶףְ.

---

*) Такъ думалъ уже и между Еврейскими грамматиками *Юда Хайюджъ*, стр. 5.

§ 11.

Знаки опредѣлительные для согласныхъ.

Съ знаками, опредѣляющими произношеніе гласныхъ, состоятъ въ очень близкихъ отношеніяхъ знаки, придуманные также и для болѣе точнаго опредѣленія согласныхъ. Кромѣ діакритическихъ знаковъ для שׁ и שׂ (стр. 23) ставится еще въ серединѣ буквы точка для обозначенія, что эта буква должна быть произносима тверже, или даже съ удвоеніемъ; отсутствіе же въ буквѣ твердаго звука, или удвоенія, обозначалось помѣщеніемъ надъ ней горизонтальной черточки (*Rāfə*). Точка въ серединѣ буквъ имѣетъ троякое примѣненіе, а съ нимъ и три названія: 1) *Dâгэшъ сильный* (*Dâgēš forte*), знакъ удвоенія той согласной, въ которой онъ находится, 2) *Dâгэшъ слабый* (*Dâgēš lene*), знакъ твердаго (непридыхательнаго) ея звука и 3) *Mappîкъ* знакъ, показывающій, что буква, могущая имѣть значеніе гласной, особенно же ה на концѣ словъ (§ 7, 2), съ этимъ знакомъ должна быть произносима какъ согласная. Знакъ *Rāfə*, обозначающій противоположное *Dâгэшу*, именно, что буква, имъ отмѣченная, не имѣетъ ни твердости произношенія, ни удвоенія, а сохраняетъ придыхательный выговоръ, въ настоящее время почти не употребляется въ печатныхъ Еврейскихъ текстахъ.

§ 12.

О Dâгэшѣ вообще и о Dâгэшѣ сильномъ (*Dâgēš forte*) въ особенности.

1. *Dâгэшъ*, т. е. точка, находящаяся въ серединѣ буквъ *), имѣетъ двойное значеніе: *a*) онъ обозначаетъ *удвоеніе согласной* и въ этомъ случаѣ называется *Dâгэшемъ сильнымъ* (*Dâgēš forte*), напр. קִטֵּל *kiṭṭēл*, [illegible] *b*) онъ показываетъ, что гласная, сама по себѣ произносящаяся съ придыханіемъ, будучи имъ обозначена, теряетъ придыханіе и принимаетъ болѣе твердый выговоръ. Въ послѣднемъ случаѣ онъ называется *Dâгэшемъ слабымъ* (*Dâgēš lene*).

*) *Wāвъ* съ *Dâгэшемъ* въ нѣкоторыхъ печатныхъ изданіяхъ не отличается отъ *Wâвъ* съ *Шŷрэкомъ* (וּ). Впрочемъ, гласную [illegible] никогда не трудно отличить, потому что ей никогда не предшествуетъ и не слѣдуетъ за нею (т. е. подъ нею [illegible] пишется) другая гласная.

Корень דגשׁ, откуда произошло слово דָּגֵשׁ, въ Сирійскомъ языкѣ значитъ *прокалывать* (острымъ желѣзнымъ орудіемъ), откуда и производили обыкновенно названіе этого знака (*punctum*, точка). Но названія подобныхъ знаковъ, хотя въ этомъ случаѣ и совпадаетъ названіе съ внѣшнимъ видомъ знака, опредѣляютъ постоянно не внѣшній видъ, [illegible] грамматическое ихъ значеніе. Такъ слово דגשׁ, въ грамматическомъ языкѣ, значитъ *acuere literam*, *заострить букву*, т. е. лишить ее придыханія, или посредствомъ ея повторенія, или просто сообщая ей твердый выговоръ. Поэтому, דָּגֵשׁ *acuens* (*literam*), заостряющій букву, значитъ просто: удвояющій букву, или лишающій ее придыханія (какъ *Mappîк*, מַפִּיק, *proferens*, т. е. *literam*, значитъ *signum prolationis*), для чего и выбрано было пунктаторами именно *stili punctum*, точка. (На основаніи подобной аналогіи, классическими критиками употребляема была *точка*, *punctum*, или изображеніе самаго того остраго инструмента, которымъ она производилась, *obeliscus*, для показанія, что слова, отмѣчаемыя этимъ знакомъ, должны быть вычеркнуты, *expuncta*). Противное тому, т. е. присутствіе придыханія въ буквѣ, показывали знакомъ רָפֶה *слабый*, *мягкій* (§ 14, 2). Доказательствомъ тому, что דָּגֵשׁ, въ грамматическомъ языкѣ, вообще указывалъ на усиленіе буквъ посредствомъ твердаго выговора, можетъ служить приведенное подъ § 22, 4 Прим. 1.

2. Самую важную роль играетъ въ Еврейской грамматикѣ *Dâгэшъ сильный* (*Dâgēš forte*), какъ знакъ удвоенія согласной. Его можно сравнить съ Римскимъ *Sicilicus* (*Lucullus*, вм. *Lucul-*

lus), или съ поперечною чертою надъ Нѣмецкими буквами m̄ и n̄. Въ непунктированномъ письмѣ, *Дâгэ̄шъ*, также какъ и другіе опредѣлительные знаки согласныхъ и гласныхъ, со включеніемъ ихъ оттѣнковъ, пропускается.

О случаяхъ употребленія *Дâгэ̄ша сильнаго* см. подъ § 20. Тамъ же приведены и различныя подраздѣленія его.

§ 13.

Дâгэ̄шъ слабый (*Dāgēš lene*).

1. *Дâгэ̄шъ слабый*, какъ знакъ, сообщающій твердость согласнымъ, можетъ относиться только къ придыхательнымъ буквамъ בּ גּ דּ כּ פּ תּ (§ 6, 3). Онъ показываетъ, что согласная, обозначенная имъ, сохранила свой первоначальный, болѣе твердый, не имѣющій придыханія звукъ, что этотъ звукъ *тонкій* (*literae tenues*) или чистый, напр. מֶלֶךְ *мэлэ̆х*, но: מַלְכּוֹ *мал-кô*, תָּפַר *тâфáр*, но יִתְפֹּר *jiт-пōр*, שָׁתָה *шâтā*, но: יִשְׁתֶּה *jiш-тэ*.

2. Случаи, въ которыхъ придыхательность буквъ не допускается, обозначены подъ § 21; здѣсь же достаточно сказать, что *Дâгэ̄шъ слабый* исключительно можетъ имѣть мѣсто только въ началѣ словъ и слоговъ. Его не трудно отличить отъ *Дâгэ̄ша сильнаго*, удвояющаго букву, такъ какъ въ началѣ слоговъ удвоеніе немыслимо, напр. въ словахъ אַפִּי *аппî*, רַבִּים *раббîм*, *Дâгэ̄шъ сильный*; напротивъ же, въ словѣ יִגְדַּל *jiгдал*, *Дâгэ̄шъ слабый*.

3. *Дâгэ̄шъ сильный*, находясь въ придыхательной буквѣ, не только требуетъ удвоенія ея, но, въ то же время, и лишаетъ ее придыхательнаго звука. Такимъ образомъ, лишая букву придыхательнаго звука, *Дâгэ̄шъ сильный*, въ этомъ случаѣ, имѣетъ нѣкоторымъ образомъ значеніе и *Дâгэ̄ша слабаго*, такъ какъ онъ можетъ удвоять придыхательныя буквы не иначе какъ только въ ихъ твердомъ звукѣ, напр. אַפִּי *аппî*, רַכּוֹת *раккôт*. Точно

такъ и въ Нѣм. яз. изъ *stechen*, посредствомъ удвоенія съ уничтоженіемъ придыхательнаго звука, произошло *stecken*, изъ *wachen* — *wecken*.

Должно замѣтить, что въ томъ или другомъ изъ Семитскихъ языковъ, когда аналогія языковъ ему родственныхъ требуетъ удвоенія, вообще придыхательность соотвѣтственныхъ звуковъ встрѣчается очень рѣдко. Такъ нѣкоторыя Семитскія слова, въ очень раннее время перешедшія въ Греч. языкъ, свидѣтельствуютъ о подобной стойкости твердаго звука относительно Еврейскаго языка, напр. כַּפָּא *κάππα* (не *κάφφα*); впрочемъ סַפִּיר *σάπφειρος*.

Въ языкѣ Сирійскомъ, не терпящемъ (по крайней мѣрѣ въ западныхъ діалектахъ) удвоенія, согласныя, которыя, по аналогіи и этимологическимъ требованіямъ, должны бы удвояться не принимая удвоенія, все-таки сохраняютъ не придыхательный, а твердый звукъ, напр. אַפֵּק читается по Сирійски *апэк̣*, вмѣсто *аппэк̣*.

§ 14.

Маппîк̣ъ и Рāфэ.

1. *Маппîк̣ъ*, какъ и *Дâгэ̄шъ*, также изображаетъ точку въ серединѣ буквы и, по назначенію своему, очень къ нему близокъ, но отмѣчаются *Маппîк̣омъ* только согласныя ו и י, могущія быть гласными, и аналогическія имъ горловыя буквы ה и א. *Маппîк̣ъ* при этихъ буквахъ указываетъ, что онѣ должны быть произнесены собственнымъ, имъ свойственнымъ, звукомъ. Въ нашихъ печатныхъ изданіяхъ В. З. употребленіе *Маппîка* ограничивается только буквою ה на концѣ словъ (такъ какъ въ серединѣ она и не можетъ имѣть другаго звука, кромѣ согласной, напр. גָּבַהּ *гâбаh* (быть высокимъ), אַרְצָהּ *'арц̣аh* (ея земля, — съ согласн. на концѣ, сокр. изъ *-hâ*), напротивъ же: אַ֫רְצָה (*'арц̣ā*) (на землю), съ гласной на концѣ слова.

*

Можно думать, что и въ послѣднемъ случаѣ ה произносилось довольно внятно, именно, какъ Араб. ة на концѣ слова.

Въ рукописяхъ *Маппîкъ* ставится также и при буквахъ א, ו и י, указывая на то, что ихъ должно произносить какъ согласныя, напр. גּוֹי (*гôј*), קָו (*кāв*); но въ печатныхъ изданіяхъ онъ употребляется только при א, и то, весьма рѣдко (Б. 43, 26. Лев. 23, 17. Эздр. 8, 18).

Слово מַפִּיק собственно значитъ *producens*, т. е. знакъ, требующій яснаго произнесенія буквы (согласной). *Маппîкъ* выражается однимъ и тѣмъ же знакомъ съ *Дâгэшемъ*, вслѣдствіе того, что, также какъ и послѣдній, указываетъ на твердый выговоръ согласной, имъ отмѣченной. Поэтому *Рāфэ* (см. № 2) составляетъ противоположность какъ *Дâгэшу*, такъ и *Маппîку*.

2. Знакомъ *Рāфэ* (רָפֶה, слабый, мягкій), называется горизонтальная черточка надъ согласной, показывающая, что послѣдняя должна произноситься съ придыханіемъ, Такимъ образомъ, этотъ знакъ представляетъ собою противоположность обоимъ *Дâгэшамъ* и *Маппîку*, особенно же *Дâгэшу слабому*. Въ рукописяхъ В. З., отличающихся тщательнымъ письмомъ, каждая изъ согласныхъ, могущая дѣлаться придыхательною, отмѣчается или *Дâгэшемъ*, или *Рāфэ*, напр. מֶלֶךְ *мэлэх*, תְּפַר, שָׁתָה; но въ печатныхъ изданіяхъ послѣдній знакъ сочтенъ излишнимъ и сохраняется въ нихъ только въ такихъ случаяхъ, когда считается необходимымъ указать опредѣлительно на отсутствіе *Дâгэша* или *Маппîка*, напр. въ словахъ וַתְּאַלְצֵהוּ, вмѣсто וַתְּאַלְצֵהוּ (Суд. Іср. 16, 16) указывается на отсутствіе *Дâгэша сильнаго*, тамъ же, стихъ 28 — на отсутствіе *Дâгэша слабаго*, въ кн. Іова 31, 22 — на отсутствіе *Маппîка*.

§ 15.

Объ акцентахъ.

1. Главное значеніе Еврейскихъ акцентовъ состоитъ въ томъ, что они опредѣляютъ видоизмѣненія тона (ῥυθμός, риѳмъ), слѣдуя которымъ произносятся Евреями слова каждаго стиха В. З., соединяясь въ стихѣ, какъ въ одномъ музыкальномъ цѣломъ. Въ этомъ отношеніи, Еврейскіе акценты отвѣчаютъ нашимъ музыкальнымъ нотамъ и по нимъ донынѣ читаются и поются въ Синагогахъ священные тексты *). Но, кромѣ риѳмическаго значенія, преимущественно относящагося къ поэтическимъ твореніямъ Писанія, Еврейскіе акценты обозначаютъ: 1) логическое отношеніе каждаго отдѣльнаго слова къ цѣлому предложенію и 2) повышеніе или пониженіе голоса въ каждомъ отдѣльномъ словѣ. Въ первомъ случаѣ, они имѣютъ значеніе нашихъ *знаковъ препинанія*, во второмъ — *удареній*.

2. Независимо отъ риѳмическаго своего значенія, акцентъ постоянно ставится при томъ слогѣ каждаго слова, который отличается отъ другихъ слоговъ особеннымъ повышеніемъ голоса (Прим. 2). Въ бо̀льшей части Еврейскихъ словъ, повышеніе голоса, т. е. удареніе, падаетъ на послѣдній, гораздо же рѣже на предпослѣдній слогъ. Первый случай называется у Еврейскихъ грамматиковъ *Мілра‘* (מִלְרַע, Халд. *снизу вверхъ*), напр. קָטַל *кāта́л*, второй *Міл‘êл* (מִלְעֵיל, Халдейск. *сверху внизъ*), напримѣръ מֶלֶךְ. На третьемъ слогѣ отъ конца слова никогда въ Еврейск. языкѣ не бываетъ главнаго повышенія голоса; можетъ быть, од-

*) См. Ewald, ausf. Lehrbuch der hebr. Sprache § 95 и дал.; Baer, liber Psalmorum hebr. (Praef. est. Fr. Delitzsch), Leipz. 1861; Naumburg, Chants religieux des Israelites, Paris. 1847; Delitzsch, Physiologie und Musik in ihrer Bedeutung für die Grammatik, besonders die hebräische, Leipz. 1868.

нако, на немъ второстепенное повышенiе, обозначаемое обыкновенно *Мэ̄тэ̆гомъ* (§ 16, 2).

3. Акценты, соотвѣтствуя нашимъ *знакамъ препинанiя*, не только отдѣляютъ, при чтенiи текста, различныя части предложенiя, одну отъ другой, подобно нашимъ: точкѣ, точкѣ съ запятою и запятой, но также указываютъ и на слова, которыя въ произношенiи должны, сохраняя всю ясность своего выговора, въ большей или меньшей мѣрѣ соединяться съ другими словами. Первые называются *акцентами раздѣлительными* (*Distinctivi*, —*Domini*), вторые — *соединительными* (*Conjunctivi*, — *Servi*). Замѣчательно, что нѣкоторые акценты свойственны исключительно только книгѣ Iова, Псалмамъ и Притчамъ, имѣющимъ болѣе строгiй и опредѣленный ритмъ *).

Слѣдуетъ перечень акцентовъ, сообразно съ ихъ значенiемъ въ качествѣ *знаковъ препинанiя*.

А. *Акценты раздѣлительные* (*Distinctivi—Domini*).

I. *Величайшiе раздѣлительные акценты* (*Imperatores*), отвѣчающiе нашимъ точкѣ и точкѣ съ запятою:

1. (—) *Силлу̂къ* (конецъ), только въ концѣ стиха и потому всегда въ соединенiи съ знакомъ (׃) *Сôфъ Па̄су̂къ*, отдѣляющимъ одинъ стихъ отъ другаго, напр. ׃הָאָֽרֶץ.

2. (—) *'Атна̄хъ* (*respiratio*, отдыхъ). Встрѣчается большею частью въ серединѣ стиха, который онъ раздѣляетъ на двѣ половины; въ кн. Iова, Псалм. и Притчахъ знакъ этотъ однако второстепеннѣе знака *Мэ̄р°ха̄-Маг̣па̄хъ* (№ 3) и, потому, тамъ раздѣляетъ онъ на двѣ половины вторую половину стиха.

---

*) Акценты, свойственные обозначеннымъ книгамъ Писанiя, отмѣчаются въ нижеслѣдующемъ ихъ перечнѣ *. О знакахъ † и †† см. ниже въ Прим. 2.

3. (—) * *Мэ̄р°ха̄* въ соединенiи съ знакомъ *Маг̣па̄хъ*. Два эти знака вмѣстѣ, въ книгѣ Iова, Псалмовъ и Притчей, помѣщаясь въ серединѣ стиха, имѣютъ, большею частью, значенiе главнаго раздѣлителя его на двѣ половины.

II. *Великiе раздѣлительные акценты* (*Distinctivi*,—*Reges*): 4. (—) *С°голта̄* ††; 5. (—) *За̄к̣э̄фъ-к̣а̄то̄нъ*. 6. (—) *За̄к̣э̄фъ-га̄до̄лъ*. 7. (—) *Тифха̄*.

III. *Малые* (*Duces*): 8. (—) *Р°бî'а*. 9. (—) *Зарк̣â* ††. 10. (—) *Пашта̂* ††. 11. (—) *J°тîбъ* †. 12. (—) *Т°бîръ*. 13. (—) * *Сальшэ̆лэ̄тъ*. 14. (—) *Тîфха̄* начальное (*initiale*) †.

IV. *Самые малые* (*Comites*): 15. (—) *Па̄зэ̄ръ*. 16. (—) *Карнэ̂-фâрâ*. 17. (—) большая *Т°лîша̄* †. 18. (— *Гэ̀рэ̆шъ*. 19. (—) двойной *Гэ̀рэ̆шъ*. Кромѣ того, 20. знакъ (|) *П°сîк̣ъ*, ставимый *между* словами.

В. *Соединительные* (*Servi*).

21. (—) *Мэ̄р°ха̄*. 22. (—) *Му̂на̄хъ*. 23. (—) двойная *Мэ̄р°ха̄*. 24. (—) *Маг̣па̄хъ*. 25. (—) *К̣адма̄*. 26. (—) *Дарга̄*. 27. (—) *Jа̄рэ̄ахъ*. 28. (—) малая *Т°лîша̄* ††. 29. (—) *Тîфха̄* конечная (*finale*). 30. (—) * знакъ *Мэ̄р°ха̄* и *Зарк̣а̄*. 31. (—) * *Маг̣па̄хъ* и *Зарк̣а̄*.

Примѣчанiя къ ученiю объ акцентахъ.

I. *Акценты въ значенiи ударенiй.*

1. Слова, одинаково пишущiяся, но различныя по своему значенiю, и въ Еврейскомъ, также какъ и въ другихъ языкахъ (ср. εἰμί и εἶμι, *überlégen* и *überlegen*, *Gebét* и *gébet*), нерѣдко отличаются одно отъ другаго ударенiемъ, напр. בָּנ֫וּ *бану́* (строили), בָּ֫נוּ *ба́ну* (въ насъ), קָ֫מָה *к̣а́ма* (встала), קָמָ֫ה *к̣ама́* (встающая).

2. Акценты, по общему правилу, ставятся при слогѣ, имѣющемъ ударенiе, и именно, при согласной, съ которой начинается

этотъ слогъ. Но нѣкоторые изъ нихъ, однако, могутъ стоять только въ началѣ слова (*praepositivi*), другіе же только въ концѣ его (*postpositivi*). Въ вышеприведенномъ перечнѣ удареній первые отмѣчены знакомъ †, вторые знакомъ ††. Эти акценты не указываютъ однако непосредственно на слогъ съ удареніемъ и, потому, при чтеніи священныхъ текстовъ, слѣдуетъ держаться правила, изложеннаго выше подъ № 2.

3. Такъ какъ въ грамматикѣ, для обозначенія повышенія голоса на томъ или другомъ слогѣ (независимо отъ тона, которымъ должно произноситься самое слово) требуется постоянно какой-либо знакъ, то многіе, какъ и мы въ настоящемъ трудѣ, употребляютъ для этой цѣли знакъ —<, особенно же когда удареніе падаетъ на слогъ предпослѣдній.

II. *Акценты, въ значеніи знаковъ препинанія.*

4. Въ этомъ отношеніи каждый Библейскій стихъ разсматривается какъ особый періодъ, заключающійся *Силлу̂комъ* *), или, по выраженію грамматиковъ, какъ область (ditio), управляемая на концѣ ея великимъ *раздѣлительнымъ акцентомъ* (*Imperator*). Смотря по тому какъ стихъ бываетъ длиненъ или краткокъ, область, стало быть, велика или мала, и разставляются, въ зависимости отъ главнаго раздѣлительнаго акцента, бо́льшіе или меньшіе *Domini*, образующіе бо̀льшія или меньшія подраздѣленія стиха.

5. Связываются, по общему правилу, посредствомъ *соединительныхъ акцентовъ* (*Servi*), только такія слова, которыя очень тѣсно соединены одно съ другимъ и какъ бы образуютъ одно понятіе, напр. имя существительное съ слѣдующимъ за нимъ род. пад., существительное съ прил. и т. п. Самое тѣсное соединеніе двухъ или нѣсколькихъ словъ выражается посредствомъ *Маккэфа* (§ 16, 1).

---

*) *Силлукъ* имѣетъ одинаковое начертаніе съ *Мэтэгомъ* (§ 16, 2), но смѣшиваться онъ съ нимъ не можетъ, такъ какъ *Силлу̂къ* ставится только при послѣднемъ слогѣ стиха, имѣющемъ удареніе, *Мэтэгъ* же, напротивъ, никогда не ставится при слогахъ съ удареніемъ.

6. Въ очень короткихъ стихахъ соединительные акценты или вовсе не употребляются, или употребляются очень мало. Въ такихъ случаяхъ вмѣсто *акцента соединительнаго* ставится одинъ изъ меньшихъ *раздѣлительныхъ* (*servit domino majori*). Въ очень же длинныхъ стихахъ, напротивъ, *соединительные акценты* ставятся въ значеніи *раздѣлительныхъ* (*fiunt legati dominorum*).

7. Выборъ того или другаго *соединительнаго* или *раздѣлительнаго* акцента обусловливается очень утонченными законами логической послѣдовательности, при опредѣленіи относительной силы значенія отдѣльныхъ словъ въ стихѣ. Но изученіе подобныхъ правилъ не принесло бы никакой пользы начинающему: для послѣдняго вполнѣ достаточно предварительно хорошенько замѣтить только *величайшіе* и *великіе раздѣлительные* акценты, которые можно сравнивать съ нашими—точкою, точкою съ запятой и запятою и которые, однако, ставятся иногда и тамъ, гдѣ едвали могла бы имѣть мѣсто даже половина нашей запятой. Самое важное примѣненіе этихъ знаковъ въ поэтическихъ отдѣлахъ Писанія, гдѣ обозначаются ими отдѣльныя части стиха.

§ 16.

Маккэфъ и Мэтэгъ.

Оба эти знака состоятъ въ непосредственной связи съ акцентами.

1. *Маккэфъ* (מַקֵּף, соединитель), небольшая поперечная черта вверху между словами, указываетъ на то, что всѣ онѣ имѣютъ одно удареніе и выражаютъ понятіе предмета, связаннаго съ атрибутами, его опредѣляющими, составляющаго съ ними какъ бы

одно цѣлое. Такимъ образомъ, могутъ соединяться въ Еврейскомъ языкѣ 2, 3 и даже 4 слова, напр. כָּל־אָדָם *всякій человѣкъ*, אֶת־כָּל־עֵשֶׂב *всякую траву*, Б. 1, 29, אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ *все, что ему* (принадлежало), Б. 25, 5.

Нѣкоторыя односложныя слова, напр. אֶל־ *къ*, אֶת־ знакъ вин. пад., כָּל־ *весь*, почти не встрѣчаются иначе, какъ только въ подобномъ соединеніи съ другимъ словомъ, за нимъ слѣдующимъ. Но случается иногда, что довольно длинное слово соединяется посредствомъ *Маḳḳэ̄фа* съ слѣдующимъ послѣ него односложнымъ словомъ, напр. הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ Б. 6, 9, וַיְהִי־כֵן 1, 7, или, что соединяются два многосложныя слова, напр. שְׁבַע־עֶשְׂרֵה *семнадцать*, 7, 11. — Съ подобнымъ соединеніемъ посредствомъ *Маḳḳэ̄фа* можно сравнить Греч. proclitica ἐν, ἐκ, εἰς, εἰ, ὡς, οὐ, которыя, будучи ἄτονα (т. е. не имѣя ударенія), соединяются, въ произношеніи, въ одно съ словами, за ними слѣдующими.

2. *Мэ̀т̄ĕгъ*, (מֶתֶג, т. е. перпендикулярная черточка внизу по лѣвую сторону знака гласной), изображаетъ нѣкоторымъ образомъ звуковое противодѣйствіе своей гласной—силѣ той гласной, которая имѣетъ удареніе въ слогѣ, такъ какъ послѣдняя, не будь *Мэ̀т̄ĕга* у первой, могла бы совершенно помрачить ее въ выговорѣ. Такимъ образомъ, *Мэ̀т̄ĕгъ* показываетъ, что гласная, имъ обозначенная, хотя и не имѣетъ ударенія, все-таки не должна быть скрадываема въ выговорѣ, но должна быть произнесена надлежащимъ образомъ. *Мэ̀т̄ĕгъ* особенно употребителенъ *въ предпослѣднемъ открытомъ*, т. е. оканчивающемся гласною, *слогѣ, когда послѣдній слогъ имѣетъ удареніе*, напр. הָרִאשֹׁנִים, הָרִאשׁוֹן, и даже при краткой гласной, напр. въ словѣ קָדָשִׁים. При этомъ не надо упускать изъ вида, что въ Еврейскомъ языкѣ даже полгласныя (*Š**ᵉwâ simplex mobile* и *Šᵉwâ compositum*) образуютъ самостоятельный слогъ (§ 10, 1 и § 26, 4) и, потому, *Мэ̀т̄ĕгъ* можетъ стоять также: *a*) при гласной, которая предшествуетъ

произносимому *Шᵊвâ*, напр. קָֽטְלָה *ḳā-тᵊ-ла̀*, יִֽירְאוּ *jî-рᵊ-'у̀*, הַֽלְלוּ, שַֽׁהֲדִי, הָֽעֲלָה, נַֽעֲרוֹ, פָּֽעֳלוֹ *пŏ-ʻᵒло̀*, и *b*) даже при произносимомъ *Шᵊвâ*; напр. קְֽרָא־נָא Іовъ, 5, 1.

Мэ̀т̄ĕгъ, находящійся при *Шᵊвâ*, называется Еврейскими грамматиками גַּעְיָא *Гаʻjā*; другіе же употребляютъ это названіе вообще въ значеніи *Мэ̀т̄ĕга*.

† Существенная услуга, которую для начинающаго приноситъ *Мэ̀т̄ĕгъ*, состоитъ въ томъ, что посредствомъ этого знака (по предъидущихъ правилъ) легко отличить долготу *Ḳāмэ̆ца* и *Хîрэ̆ḳа*, находящихся передъ *Шᵊвâ*. Такъ напр. въ словѣ אָֽכְלָה *'ā-хᵊла̀* (она ѣла) *Мэ̀т̄ĕгъ* показываетъ, что въ третьемъ слогѣ отъ конца стоитъ (ָ) и что *Шᵊвâ* въ этомъ словѣ произносимо (*mobile*) и образуетъ особый слогъ; къ тому же (ָ) въ открытомъ слогѣ передъ ְ можетъ изображать только долгую гласную (§ 26, 3), слѣдовательно и есть онъ въ настоящемъ случаѣ *Ḳā-мэ̆цъ*, а не *Ḳāмэ̆цъ-Хāṭŷфъ*. Съ другой же стороны, слово אָכְלָה *'ŏх-ла̀* (пища) безъ *Мэ̀т̄ĕга* двусложно и такъ какъ знакъ (ָ) стоитъ въ этомъ случаѣ, слѣдовательно, въ слогѣ замкнутомъ, то это и доказываетъ, что въ послѣднемъ приведенномъ примѣрѣ онъ есть *Ḳāмэ̆цъ-Хāṭŷфъ*, а не *Ḳāмэ̆цъ*, и что должно читать это слово *'ŏх-ла̀*. Такъ точно и слово יִֽרְאוּ (боятся) съ *Мэ̀т̄ĕгомъ* имѣетъ три слога съ долгимъ *î* (*jî-рᵊ'у̀*); напротивъ же, יִרְאוּ (видятъ) двусложно съ краткимъ *ĭ* (*jĭр-'у̀*). См. выше правила о *Ḳāмэ̆цѣ* и *Ḳāмэ̆цъ-Хāṭŷфѣ* § 9. Прим.

§ 17.

Ḳᵊрî и Кᵊтîбъ.

На поляхъ рукописныхъ и печатныхъ Еврейскихъ текстовъ В. З. находится множество старинныхъ варіантовъ (§ 3, 2), обозначаемыхъ словомъ קְרִי (должно читать). Названіе это принадлежитъ Еврейскимъ критикамъ, предпочитавшимъ ихъ чтеніямъ

текста и даже замѣнявшимъ ими послѣдніе при его чтеніи. Это было причиною, что знаки гласныхъ этихъ варіантовъ помѣщены были подъ согласными не вполнѣ признаваемыхъ ими словъ текста и подъ ними остались донынѣ. Чтобы понимать надлежащимъ образомъ то и другое чтеніе, для этого необходимо въ подобныхъ словахъ Еврейскаго текста отнести знаки гласныхъ къ словамъ, помѣщеннымъ между варіантами; для словъ же текста самому пріискать гласныя, соотвѣтствующія симъ послѣднимъ. Такъ напр. Іер. 42, 6. въ текстѣ стоитъ אֱנֻ֫וּ, въ варіантахъ: אנחנו קרי; должно же читать въ текстѣ אֲנוּ *мы*, въ варіантахъ: אֲנַ֫חְנוּ. Слова, имѣющія подобные варіанты, обозначены въ текстѣ Писанія кружкомъ или звѣздочной.

О критической годности и негодности выше обозначенныхъ варіантовъ, см. Gesenius, Gesch. der hebr. Sprache, стр. 50. 75.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

Качества звуковъ и ихъ измѣненія. О слогахъ и удареніи.

---

§ 18.

Чтобы понимать надлежащимъ образомъ измѣненія, которымъ подвергаются, по требованіямъ этимологіи, различныя формы частей рѣчи, для этого необходимо предварительно изучить нѣкоторые общіе законы, по которымъ производятся эти измѣненія. Законы измѣненій Еврейскихъ звуковъ обусловливаются отчасти общимъ качествомъ буквъ, принадлежащихъ разнымъ разрядамъ, какъ самихъ по себѣ, такъ и при образованіи изъ нихъ слоговъ, отчасти же, нѣкоторыми особенностями Еврейск. языка, относительно слоговъ и удареній.

§ 19.

Измѣненія согласныхъ.

Измѣненія, которымъ подвергаются согласныя при образованіи словъ, грамматическихъ формъ языка (флексія), а также по требованіямъ благозвучія и вслѣдствіе историческихъ вліяній, суть: *замѣна одной буквы другою*, *уподобленіе*, *исключеніе*, *прибавленіе* и *перестановка буквъ*.

1. *Замѣнѣ одной буквы другою* естественно подвергаются буквы близкія по произношенію и произносимыя однимъ органомъ, напр. עָלַץ, עָלַם, עָלַז *ликовать*, לָאָה, לָהָה, Арам. לְעָא *утомлять*, ־ִים и ־ִין (окончаніе множ. ч.), לָחַץ и נָחַץ *тѣснить*, סָגַר и סָכַר *заключать*, מָלַט и פָּלַט *ускользать*. Надо замѣтить, что въ Еврейскомъ языкѣ, съ теченіемъ времени и при наклонности къ Арамейскому языку, первоначальные жесткіе звуки постепенно замѣнялись болѣе нѣжными, напр. שָׂחַק вм. צָחַק *смѣяться*, גָּאַל вм. גָּעַל *отвергать*. На томъ же основаніи происходила также замѣна и шипящихъ звуковъ соотвѣтствующими имъ простыми, напр. замѣна звука буквы ז звукомъ буквы ד, буквы צ буквою ט, буквы שׁ буквою ת.

Но подобная замѣна однихъ согласныхъ другими болѣе имѣетъ значенія въ отношеніи лексическомъ *), нежели при образованіи грамматическихъ флексій. Въ послѣднемъ случаѣ должно замѣтить: *a*) замѣну буквы ת буквою ט въ *Гитпаʿэлѣ* (§ 54) и *b*) буквы *Вāвъ Jôдомъ* въ такъ называемыхъ глаголахъ *primae Jôd* (§ 69), напр. יָלַד вм. וָלַד.

2. Употребительное въ Еврейскомъ языкѣ *уподобленіе буквъ* (ассимиляція) состоитъ въ томъ, что согласная, заключающая

*) См. въ Словарѣ Гезеніуса каждую первую статью подъ каждой буквой.

собою одинъ слогъ, встрѣчаясь съ согласной, съ которой начинается слогъ слѣдующій, дѣлается тою же согласною что послѣдняя, и образуетъ вмѣстѣ съ нею двойной звукъ, какъ Лат. *illustris*, вм. *inlustris*, *diffusus*, вм. *disfusus*. Случаи *уподобленія буквъ* въ Евр. яз. бываютъ слѣдующіе:

a) чаще всего подвергается ему буква נ на концѣ слога, особенно же передъ твердыми согласными, напр. מִקֶּדֶם вм. מִנְקֶדֶם *съ Востока*, מִזֶּה (вм. מִנְזֶה) *изъ этого*, יִתֵּן (вм. יִנְתֵּן) *даетъ*, נָתַתָּ (вм. נָתַנְתָּ) *ты далъ*. Передъ *горловыми* буква נ остается обыкновенно не измѣняясь, напр. יִנְחַל *будетъ обладать*; въ другихъ же случаяхъ (передъ твердыми) остается весьма рѣдко, напр. שָׁכַנְתָּ *ты обиталъ*.

b) гораздо рѣже, и только въ особенныхъ случаяхъ, подвергаются *уподобленію* буквы ל, ר, ת, напр. יִקַּח (вм. יִלְקַח) *беретъ*, הִכּוֹנֵן *быть основаннымъ*, вм. הִתְכּוֹנֵן, שֶׁלִּי вм. אֲשֶׁר לִי *который мнѣ* (§ 36).

Во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ, въ замѣну буквы, подвергнувшейся уподобленію, ставится *Dâгэшъ сильный* (*Dâgeš forte*) въ той буквѣ, которой звуку она уподобилась. *Dâгэшъ* однако опускается, когда буква, подлежащая уподобленію, находится на концѣ слова, что дѣлаетъ удвоеніе согласныхъ неудобнымъ (§ 20, 3, *a*), напр. אַף *носъ* (вм. אַנְף или אֶנֶף), תֵּת *дать* (вм. תֶּנֶת или собственно תִּנְתְּ), לַת *родить*, вм. לֶדֶת, сравн. τύψᾱς вм. τυψανς.

Уподобляющіяся буквы въ этихъ послѣднихъ случаяхъ имѣютъ вспомогательною гласною [illegible] *Ш*[э]*вâ*, а *С*[э]*гôлъ* (§ 28, 4), который однако не дѣлаетъ уподобленія невозможнымъ.

Случается иногда и то, что вторая слабая согласная бываетъ поглощаема, путемъ уподобленія, первою твердою, напр. קְטָלַתּוּ изъ קְטָלַתְהוּ (§ 59, Прим. 3), מִמֶּנּוּ (*отъ него*), изъ מִמֶּנְהוּ (§ 103, 2). Сюда же должно отнести и יִסֹּב (*окружаетъ*) вм. יִסְבֹּב § 67, 5.

3. *Исключенію* особенно подвергаются: *a*) горловыя буквы, *b*) буквы, могущія быть гласными и *c*) плавныя (*liquid.*). Оно происходитъ:

a) въ началѣ словъ (*Aphaeresis*), когда одна изъ слабыхъ согласныхъ имѣетъ не болѣе какъ бѣглую гласную *Ш*[э]*вâ*, напр. נַחְנוּ (*мы*) и אֲנַחְנוּ, שֶׁ· вм. אֲשֶׁר (срав. № 2, *b*); שֵׁב (*да сядетъ*) вм. יְשֵׁב, תֵּן (*дай*), вм. נְתֵן.

b) въ серединѣ (*Contractio*), когда подобной слабой согласной предшествуетъ *Ш*[э]*вâ*, напр. לַמֶּלֶךְ (*царю*), обыкн. вм. לְהַמֶּלֶךְ (§ 23, 4 и § 35, Прим. 2), יַקְטִיל вм. יְהַקְטִיל (§ 53, 1).

c) на концѣ словъ (*Apocope*), напр. יִקְטְלוּ вм. יִקְטְלוּן, בָּנִים *сыновья*, передъ род. п. בְּנֵי.

Болѣе свободныя и смѣлыя измѣненія согласныхъ, особенно же усѣченія слоговъ на концѣ словъ, допускались въ древнѣйшія эпохи Еврейской письменности, напр. אַךְ *только*, вмѣсто אכן, בּ изъ בֵּית, הַ вм. הַל, см. § 99 и 100, 4. — Сюда принадлежитъ также измѣненіе окончанія женскаго р. ַת *ăт* въ ָה *ā*, см. § 44, 1 и § 80, 2.

4. *Прибавленіе буквы* состоитъ въ томъ, что, для облегченія выговора, въ нѣкоторыхъ Еврейскихъ словахъ прибавляется въ началѣ слова вспомогательный гласный звукъ, такъ называемое *'Ālĕph prostheticum* съ своею гласною, напр. זְרוֹעַ и אֶזְרוֹעַ *рука* (Срав. χθές и ἐχθές, *spiritus* и Франц. *esprit*, Русс. простонародное *авторникъ* вм. *вторникъ*).

5. *Перестановка буквъ* (*Metathesis transpositio*) встрѣчается, по грамматическимъ требованіямъ, въ Еврейскомъ яз. довольно рѣдко, напр. הִשְׁתַּמֵּר вм. הִתְשַׁמֵּר (§ 54, 2). (Перестановка буквъ въ этомъ словѣ произошла вслѣдствіе того, что легче выговорить *шт*, нежели *тш*). Съ другой же стороны, гораздо чаще

перестановка буквъ оказывается имѣющею значеніе въ лексическомъ отношеніи, напр. כֶּבֶשׂ и כֶּשֶׂב *агнецъ*, שַׂלְמָה и שִׂמְלָה *одѣяніе*, но встрѣчается она почти исключительно только, какъ въ приведенныхъ примѣрахъ, при шипящихъ и плавныхъ (*liquid.*) буквахъ.

Согласныя на концѣ словъ, особенно болѣе слабыя, могутъ даже переходить въ гласныя (какъ εἷς изъ ἕνς, *chevaux* изъ *cheval*, срав. § 30, 2, *e*), напр. כּוֹכָב *звѣзда*, изъ כַּבְכָּב, כַּוְכָּב, אִישׁ *мужъ*, изъ אִנְשׁ или אֱנֶשׁ (при чемъ, въ послѣднемъ словѣ *Сᵉгôлъ* имѣетъ значеніе не болѣе какъ вспомогательной гласной, см. № 2) *).

§ 20.

Удвоеніе согласныхъ. Случаи, въ которыхъ оно допускается и въ которыхъ недопускается.

1. Удвоеніе согласной посредствомъ *Dâгēша сильнаго* (*D. f.*) *бываетъ необходимо* и *существенно* (*Dâgēš necessarium*),

a) когда согласная находится возлѣ другой такой же согласной при отсутствіи между ними всякаго гласнаго звука, напр. נָתַנְנוּ переходящее въ נָתַנּוּ *мы дали*, כָּרַתְּ вм. כָּרַתְתָּ *ты отрубилъ*. שַׁתִּי вм. שָׁתְתִּי *ты поставилъ*.

b) когда изъ двухъ согласныхъ, стоящихъ рядомъ, одна дѣлается тожественною другой посредствомъ уподобленія (*assimilatio*,— § 19, 2), напр. יִתֵּן вм. יִנְתֵּן *онъ дастъ*. Въ обоихъ этихъ случаяхъ знакъ удвоенія согласной называется *Dâгēшемъ восполнительнымъ* (*Dâgēš compensativum*).

c) когда согласная въ словѣ, будучи сама по себѣ одна, повторяется при образованіи той или другой грамматической формы,

*) Въ Пуническомъ (Карѳ.) языкѣ точно такимъ же образомъ слово מֶלֶךְ *малх*, царь, сократилось въ *мох*. См. Gesenius, Monn. Phoen. стр. 431.

такъ, что удвоеніе составляетъ ея отличный характеръ, напр. לָמַד *онъ учился*, לִמֵּד *онъ училъ* (*Dâгēшъ характеристическій*, *Dâgēš characteristicum*).

Двѣ одинаковыя согласныя могутъ стоять въ письмѣ рядомъ и не нуждаться въ *восполнительномъ Dâгēшѣ*, указывающемъ на графическій пропускъ уподобленной буквы, если между ними находится хотя кратчайшій гласный звукъ (*Šᵉwâ mobile*). Это бываетъ: *a*) послѣ долгихъ гласныхъ, особенно же такихъ, которыя долги по природѣ, напр. הוֹלְלִים (надменные), каковое слово силлабируется *гô-лᵉлîм* (§ 26, Прим.), а также, довольно часто и послѣ гласныхъ, дѣлающихся долгими только по требованію ударенія, напр. שָׁמְמוּ (они изумляются), что не исключаетъ однако *восполнительнаго Dâгēша*, который въ подобныхъ случаяхъ употребляется чаще повторенія буквъ въ письмѣ (שַׁמּוּ); *b*) когда въ первой изъ двухъ одинаковыхъ буквъ исключенъ находившійся въ немъ *Dâгēшъ*, напр. вм. הַלְּלוּ, הַלְלוּ *гăлᵉлý*; *c*) когда двѣ одинаковыя буквы принадлежатъ двумъ отдѣльнымъ словамъ, хотя и соединеннымъ графически и имѣющимъ одно общее удареніе, напр. יְבָרֶכְךָ (*благословитъ тебя*), יִקְרָאוּנְנִי (*зовутъ меня*), въ каковыхъ словахъ ךָ и נִי суть мѣстоименія; *d*) когда грамматическая форма подобнаго слова образовалась непосредственно изъ слова, имѣющаго полную гласную, напр. קְלָלָה constr. קִלְלַת. Въ текстѣ Писанія въ томъ же самомъ словѣ иногда вставляются обѣ одинаковыя согласныя, иногда же одна изъ нихъ компенсируется посредствомъ *Dâгēша*, напр. יְשָׁדְדֵם *опустошаетъ ихъ*, Іер. 5, 6, и יְשָׁדֵּם Прит. 11, 3 *Kᵉрî*; חָנְנֵנִי *помилуй меня*, Пс. 9, 14 и חָנֵּנִי 4, 2.

2. Удвоеніе согласныхъ допускается въ Еврейскомъ языкѣ также и по требованіямъ благозвучія (*Dâgēš euphonicum*). Въ послѣднемъ случаѣ оно менѣе существенно и законы употребленія его менѣе послѣдовательны. По требованіямъ благозвучія удвоеніе бываетъ:

a) Когда два слова, изъ которыхъ первое оканчивается гласною, а второе начинается съ согласной, должны въ выговорѣ соединяться тѣснѣе, тогда случается, что первая согласная втораго слова подвергается удвоенію (*Dâgēš forte conjunctivum*), מַה־זֶּה *что это?* вм. מָה־זֶה; קוּמוּ־צְּאוּ *кӯмӯ-цц°ӯ* (*выходите!*), Б. 19, 14; וְאָכַלְתָּ שָּׁם 5 Второз. 27, 7 *).

Подобныя слова иногда графически соединяются даже и безъ *Маккэфа*, напр. מַזֶּה вм. מַה־זֶּה, מַלָּכֶם вм. מַה־לָּכֶם, מָה לָכֶם *что съ вами?* Исаія, 3, 15.

Съ обозначеннымъ обычаемъ Еврейск. языка можно сравнить Неапол. *le llagrime* вм. *le lagrime*; съ графическимъ же соединеніемъ двухъ словъ — Итал. *alla*, вм. *a la*, *della* вм. *de la*.

b) Удвояется согласная, когда находится она въ серединѣ слова послѣ краткой согласной передъ *Ш°ва̂*, для того, чтобы явственнѣе обозначить слогъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, дать болѣе возможности произнесенію гласнаго *Ш°ва̂* (*Дâгэшъ раздѣлительный*, *Dâgēš dirimens*), напр. עִנְּבֵי вм. עִנְבֵי *виноградъ*, Второз., 32, 32, ср. Б. 49, 10. 2 Исх. 2, 3. Исаія 57, 6. 58, 3. Іовъ 17, 2. 1. Сам. 28, 10. Пс. 45, 10. Подобное удвоеніе согласной бываетъ, однако, относительно рѣдко и не всегда послѣдовательно.

c) Когда послѣднему, въ предложеніи слогу, съ удареніемъ (§ 29, 4) придается особенная сила выразительности, съ тѣмъ, чтобы остановить нѣкоторымъ образомъ вниманіе на слогѣ, имъ обозначенномъ, напр. נָתָנּוּ вм. נָתָנוּ *даютъ*, Ез. 27, 19, יְחֵלּוּ вм. יְחֵלוּ *они ждали*, Іовъ 29, 21. Исаія 33, 12.

---

*) Сюда относятся также случаи, подобные слѣдующему: כִּי־גָאֹה גָּאָה Исх. 15, 1.21, ясно доказывающіе несостоятельность утверждающихъ, что первое изъ словъ соединяемыхъ подобнымъ образомъ должно быть непремѣнно односложно, или съ удареніемъ на предпослѣднемъ слогѣ (*penacutum*).

3. Тѣмъ не менѣе, однако, удвоеніе согласныхъ посредствомъ *Дâгэша* очень часто въ текстахъ Писанія не соблюдается даже и въ тѣхъ случаяхъ, когда, повидимому, оно требовалось бы по аналогіи вышеприведенныхъ категорій словъ, въ которыхъ согласныя удвояются, именно:

a) *никогда* не удвояется согласная на концѣ слова, такъ какъ замкнутый слогъ, заключающій слово, по крайней мѣрѣ по тому произношенію, которое сохранено для насъ преданіемъ, не терпитъ никакого усиленія. Слогъ напр. *all*, по этой аналогіи, не могъ бы быть произносимъ съ усиленіемъ, какъ произносится онъ въ Нѣмецкомъ языкѣ, но скорѣе съ протяженіемъ, подобно тому какъ Англичанинъ произноситъ слова свои *all*, *call*, *small*. Такимъ образомъ, въ Евр. яз. удвоеніе послѣдней согласной слова и не отмѣчается въ письмѣ *), въ замѣну же удвоенія довольно часто гласная, предшествующая послѣдней согласной слова, продолжается (§ 27, 2, *b*), напр. רֹב (множество) отъ רָבַב, עָם (народъ), съ однимъ изъ раздѣлительныхъ акцентовъ (*Accen. distinctivus*, § 15, 3): עָם отъ עָמַם. Исключенія изъ этого правила очень рѣдки, напр. אַתְּ *ты*, *ж. р.* נָתַתְּ *ты дала*, Езек. 16, 33. (См. § 10, 3, Прим.).

b) *Довольно часто* согласная остается неудвоенною, заключая слогъ въ серединѣ слова; что происходитъ отъ того, что въ подобныхъ случаяхъ, удвоеніе не можетъ быть очень слышно (срав. Греч. ἆλτο, вм. ἅλλετο), напр. הַמְבַקְשִׁים *ищущіе*, вм. הַמְּבַקְשִׁים.

---

*) Точно такъ въ Лат. языкѣ *fel* (вм. *fell*) gen. *fellis*, *mel*, *mellis*, *ōs*, *ossis*. Въ Средне-Верхне-Нѣмецкомъ нарѣчіи удвоеніе согласной, заключающей слогъ, не допускается никогда на концѣ слова, бываетъ только въ серединѣ, что уже замѣтно и въ Древне-Верхне-Нѣмецкомъ, напр. *val* (Fall), gen. *valles*, *svam* (Schwamm) и т. д. Grimm, Deutsche Gramm. 2 Ausg. I, 383.

c) удвоенія не терпятъ горловыя буквы, см. § 22, 1.

Касательно случая, приведеннаго подъ *b*) можно принять за правило, что *Дāгэшъ* въ согласныхъ, заключающихъ слогъ (который, при подобномъ условіи, произносимъ, § 10, 1) постоянно остается на мѣстѣ, *никогда* не исчезая, въ буквахъ, могущихъ, безъ него, быть придыхательными, напр. אֲכַפְּרָה *'ахапп^эрā* (не אֲכַפְרָה *'ахафрā*) Б. 32, 21, כִּתְּתוּ Исаія 2, 4, וַתְּהִי, וַתְּדַבֵּר. Напротивъ же, онъ обыкновенно исчезаетъ въ преформативныхъ приставкахъ впереди формъ (*Praeformativa*) יְ и מְ въ видѣ глагольномъ *Пі'эль*, напр. וַיְדַבֵּר, הַמְדַבְּרִים, לַמְנַצֵּחַ (вм. לַמְּנַצֵּחַ), а также въ יְ слова וַיְהִי и въ случаяхъ, какъ напр. הִנְנִי, הַלְלוּ вм. הִנְּנִי, הַלְּלוּ.

Иногда удвоеніе дѣлается слышнымъ посредствомъ гласной или полгласной, непосредственно слѣдующей за удвоенной буквой, напр. עִמָּכֶם *съ вами*, вм. עִמְּכֶם, סַבֹּות, вм. סַבְּתָ § 67, 4, יְקָבֶנּוּ Исаія 62. 2.

Прим. Въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія встрѣчаются иногда вмѣсто формъ, усиленныхъ *Дāгэшемъ*, усиленныя долгою гласною (срав. *mīle* вм. *mille*), напр. יְחִיתַן *онъ пугаетъ ихъ* (ж. р.), вм. יְחִתֵּן (Авв. 2, 17), מוֹרִיגִים *жерновъ*, вм. מוֹרִגִּים 1 Парал. 21, 23.

§ 21.

Придыхательныя твердыя буквы (*tenues*). Гдѣ онѣ имѣютъ мѣсто и гдѣ нѣтъ.

Твердый звукъ шести буквъ בגדכפת, называемыхъ придыхательными (*Aspiratae*), обозначаемый посредствомъ помѣщаемаго въ нихъ *Дāгэша слабаго* (*Dâgēš lene*), должно признать, основываясь на общемъ фонетическомъ движеніи въ языкѣ, за первоначальный. Впослѣдствіи уже изъ него образовался болѣе нѣжный, придыхательный звукъ этихъ же буквъ (§ 6, 3 и

§ 13). Первоначальный твердый звукъ упомянутыхъ буквъ сохранился въ началѣ словъ и послѣ согласныхъ; напротивъ же, при непосредственной встрѣчѣ съ гласной, хотя бы съ кратчайшею изъ нихъ *Ш^эвá*, звукъ этотъ, вслѣдствіе вліянія гласной, дѣлается болѣе мягкимъ и переходитъ въ придыхательный, напр. פָּרַץ *пāрац*, יִפְרֹץ *jiфрōц*, לְכֹל *л^эхōл*. На основаніи этихъ данныхъ придыхательныя буквы (בגדכפת) принимаютъ *Дāгэшъ слабый* (*Dâgēš lene*), т. е. не принимаютъ придыханія и остаются твердыми:

1. Въ началѣ словъ: *a*) безъ исключенія, если предшествующее таковой буквѣ слово оканчивается согласною, не имѣющею гласной, напр. עַל־כֵּן *'ал-кэн* (*по тому*), עֵץ פְּרִי *'эц п^эрî* (*фруктовое дерево*); *b*) въ началѣ главы, или отдѣла книги, напр. בְּרֵאשִׁית Б. 1, 1, а также въ началѣ предложенія и даже въ началѣ второстепенной части предложенія, послѣ раздѣлительнаго акцента (§ 15, 3), даже если предшествующее слово и оканчивается гласною, такъ какъ послѣдняя, въ подобныхъ случаяхъ, не настолько примыкаетъ къ твердой согласной (*tenuis*), чтобы изъ нея сдѣлать придыхательную букву, напр. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר *и было, когда*— Суд. 11, 5 (напротивъ же וַיְהִי־כֵן *и было такъ*, Бытіе 1, 7), וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה *и вотъ изсохло оно—лицо земли*) Б. 8, 13, וַיִּפְּלוּ פָנָיו (послѣ *раздѣлительнаго акцента*) 4, 5 (напротивъ же נָפְלוּ פָנֶיךָ послѣ *acent. conj.*, стихъ 6), אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב 35, 5, שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Исх. 5, 14;

Отвердѣвшія двоегласныя (§ 8, 5) также, относительно фонетическаго вліянія на слѣдующія за ними согласныя, принимаются какъ слоги, оканчивающіеся согласною, напр. פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם Пс. 22, 14 (послѣ слова יהוה, хотя и оканчивается оно гласною, придыхательныя буквы получаютъ *слабый Дāгэшъ*, *Dâgēš lene*, вслѣдствіе того, что Евреями вмѣсто этого слова произносится, при чтеніи Писанія, слово אֲדֹנָי, оканчивающееся согласною).

2. Въ серединѣ и въ концѣ словъ послѣ непроизносимаго *Шᵊва́* (*Šᵉwâ quiescens*), т. е. въ началѣ слоговъ, непосредственно слѣдующихъ за согласными, не имѣющими гласныхъ, напр. יִרְפָּא *jirpā* (исцѣляетъ), קְטַלְתֶּם *вы убили*, יֵשְׁתְּ *пусть пьетъ*. Напротивъ же, послѣ произносимаго *Шᵊва́* (*Šᵉwâ mobile*), въ серединѣ словъ, придыхательныя буквы не принимаютъ *Да́гэша*, напр. רְפָא *pᵊфā* (изцѣли), כָּבְדָה *была тяжела*.

† Обозначенныя буквы въ особенности дѣлаются придыхательными въ слѣдующихъ случаяхъ:

a) въ такихъ формахъ, которыя, посредствомъ продолженія, или сокращенія гласныхъ, произошли непосредственно отъ формъ, имѣющихъ уже въ обозначенныхъ буквахъ придыхательное произношеніе, напр. רִדְפוּ *преслѣдуйте* (не רִדְפוּ) отъ רְדֹף; מַלְכֵי (не מַלְכֵּי) отъ מְלָכִים (напротивъ же מַלְכֵּי отъ מֶלֶךְ), בִּכְתָב *въ книгѣ* (не בִּכְתָּב) отъ כְּתָב, בַּיְתָה *въ домъ* (не בַּיְתָּה) отъ בַּיִת. Разъ принятое произношеніе того или другаго слова осталось, такимъ образомъ неизмѣннымъ, при чемъ *Шᵊва́*, предшествующее въ этихъ случаяхъ придыхательнымъ буквамъ, всегда произносимо; именно: *pidᵊфӯ*, *малᵊхэ̂*, *бiхᵊтâб* *).

b) כ въ *мѣстоименныхъ суффиксахъ* 2-го л. ךָ— *тебя*, כֶם—, כֶן— всегда придыхательно, потому что они постоянно имѣютъ передъ собою *произносимое Шᵊва́* (*Šᵉwâ mob.*), имѣющее значеніе гласнаго звука (§ 58, 3, *b*).

c) на томъ же основаніи имѣетъ мѣсто придыхательность буквъ и въ нѣкоторыхъ разрядахъ формъ, напр. מַלְכוּת *малᵊхӯт*, יַלְדוּת, אַבְדָן.

Прим. 1. Въ формѣ שָׁלַחַתְּ *ты послала*, буквѣ *Тāвъ* предшествуетъ гласная и, потому, казалось бы, эта буква должна

*) Очень замѣчательно въ этомъ отношеніи неопр. наклоненіе (*Infinitivus*) [illegible] префиксами, § 45, 2.

имѣть произношеніе придыхательное; но *Тāвъ* остается здѣсь твердымъ по той причинѣ, что оно произошло изъ формы שָׁלַחְתְּ, при чемъ бѣглая вспомогательная гласная (*Па́тахъ*) не оказала никакого вліянія на произношеніе этой буквы. Срав. § 28, 4.

Прим. 2. Удареніе оказываетъ иногда вліяніе на образованіе слога и, вмѣстѣ съ тѣмъ, на произношеніе означенныхъ буквъ, *подвергающихся придыханію*, напр. לִסְפּוֹת Ч. 32, 14, но לִסְפֹּתָה Пс. 40, 15, קָרְבָּן (*кŏрбāн*), съ другой же стороны, הַקָּרְבָן (въ паузѣ) Ез., 40, 43.

Прим. 3. Твердый или придыхательный выговоръ одной и той же буквы, разумѣется, не производитъ никакого вліянія на значеніе словъ, въ которыхъ происходитъ та или другая перемѣна ея звука, какъ напр. въ Греч. θρίξ, τριχός; что однако не представляетъ ни малѣйшаго основанія сомнѣваться на счетъ двойнаго выговора означенныхъ буквъ.

§ 22.

Особенности горловыхъ буквъ.

Четыре горловыя буквы ח, ה, ע, א, по свойству своего выговора, имѣютъ нижеизложенныя, общія всѣмъ имъ, качества; болѣе слабыя однако изъ нихъ א и ע, независимо отъ этого, отличаются отъ болѣе сильныхъ, ה и ח, особенностями, имъ только свойственными.

1. Ни одна изъ горловыхъ буквъ не можетъ подвергаться удвоенію и, слѣдовательно, не можетъ принимать *сильнаго Да́гэша* (*Dāgēš forte*). И для нашего органа удвоеніе дыхательнаго звука также крайне неудобно. При отсутствіи удвоенія въ дыхательныхъ буквахъ, предшествующій имъ слогъ теряетъ возможность усиленія и потому становится долгимъ *), что происходитъ именно

*) Ср. *terra* и Франц. *terre*; *Rolle* [illegible] Франц. *rôle*; *drollig* [illegible] Франц. *drôle*. Вообще въ утратѣ удвоенія обнаруживается въ языкахъ, въ извѣстной степени,

съ болѣе слабыми горловыми буквами א и ע, напр. הָעַ֫יִן *глазъ*, вм. הַעַיִן, יֵאָמֵר *говорятъ*, вм. יְאָמֵר и т. д. Передъ болѣе сильными однако горловыми звуками ח и ה усиленіе все-таки предшествующихъ имъ слоговъ могло имѣть мѣсто, хотя графически и не выражается это посредствомъ *Дâгэша сильнаго* (*Dâgēš forte*), такъ какъ передъ ними краткая гласная не переходитъ въ долгую, напр. הַחֹ֫דֶשׁ *мѣсяцъ*, הַהוּא *онъ*, מִחוּץ *извнѣ* (но также и מֵחֵ֫לֶב *изъ жира*). Срав. выговоръ нѣмецкихъ словъ *sicher*, *machen*, въ которыхъ *ch* произносится усиленнѣе противъ обыкновеннаго, хотя въ письмѣ это не обозначается.

Вслѣдствіе того, что послѣднія и, вообще, подобныя имъ формы всегда подходятъ подъ категорію усиленныхъ *Дâгэшемъ*, хотя графически таковаго онѣ и неимѣютъ, грамматики очень справедливо подразумѣваютъ въ нихъ *Dâgēš forte*, называя его *Dâgēš forte implicitum*, *occultum*, *delitescens*, напр. въ אַחִים вм. אַחִּים *братья*, פַּחִים *веревки*, חַחִים *носовыя кольца*. Дальнѣйшія свѣдѣнія о подобномъ *Дâгэшѣ* ниже, подъ § 27, Прим. 2.

2. Передъ горловыми буквами чаще всего бываетъ краткій звукъ гласной *А*, именно вслѣдствіе того, что послѣдняя органически близка къ горловому звуку. На этомъ основаніи:

a) Вмѣсто всякой другой гласной, если она коротка, какъ *ĭ*, *э̆* (*Chîrĕq parvum* и *Sᵉgôl*), или долга только просодически, какъ *э̄*, *ō* (*Tsērê* и *Chōlĕm*), передъ горловою буквою ставится обыкновенно краткое *ă* (*Пâтӑхъ*), напр. זֶ֫בַח *жертва*, не זֶבֶח, שֵׁ֫מַע *слухъ*, не שֵׁמֶע. Таковое предпочтеніе краткаго *ă* передъ горловыми согласными оказывается постояннымъ и неизмѣннымъ, если въ данной формѣ *a* есть первоначальная гласная, или даже если *a* можетъ быть въ ней допущено при какихъ либо

фонетическое притупленіе энергіи ихъ звуковаго развитія. Въ Арабскомъ яз., котораго фонетика ближе къ первоначальной Семитской (§ 1, 6), удвоеніе горловыхъ звуковъ еще допускается.

другихъ условіяхъ, напр. въ *пов.* и *преход.* (*imperf.*) глаголовъ вида *Калъ*: שְׁלַח *посылай*, יִשְׁלַח *пошлетъ* (не יִשְׁלֹח); *Прош. с.* (*Perf.*) *Пі.* שִׁלַּח (не שִׁלֵּח); נַ֫עַר *юноша* (въ первомъ слогѣ послѣдняго слова, *a*, находящееся передъ горловою буквою,— первоначально); יַחְמֹד *будетъ желать* (не יֶחְמֹד);

b) если гласная, предшествующая горловой буквѣ, не можетъ подлежать ни исключенію, ни измѣненію, именно: וֹ, וּ, ִי — (§ 25, 1), даже и тогда, когда въ нѣкоторыхъ случаяхъ, находится передъ нею *Цэ̄рê*. Въ такомъ случаѣ гласная остается на мѣстѣ; но между нею и горловою буквою все-таки слышится краткое бѣглое *ă* (*Pâthăch furtivum*), пишущееся подъ горловою буквою. Бѣглый *Пâтӑхъ* можетъ находиться только на концѣ слоговъ, но не встрѣчается никогда подъ буквою א, напр. רוּחַ *рŷᵃх* (духъ), שָׁלוּחַ *шалŷᵃх* (посланный) רֵיחַ *рêᵃх* (запахъ), רֵעַ *рêăʿ* (товарищъ), גָּבֹהַּ *габôᵃһ* (высокій), הִשְׁלִיחַ и т. д.

На томъ же основаніи Швейцарецъ произноситъ *iᵃch* вм. *ich*, *Buᵃch* вм. *Buch*, *Ruᵃh* вм. *Ruhe* и Арабъ משיח *Мэсîᵃх*, хотя тотъ и другой *письменно* не выражаютъ произносимаго ими гласнаго звука. Въ Еврейскомъ языкѣ это *ă* исчезаетъ, когда къ концу слова дѣлается приращеніе и горловая буква не заключаетъ, такимъ образомъ, слова, напр. רוּחַ *духъ*, но רוּחִי *мой духъ*, при чемъ ח перешло къ началу слога.

LXX Толковниковъ передаютъ иногда *Pâthăch furtivum* гласною ε, и иногда гласною α, напр. נֹחַ Νῶε, יַדּוּעַ Ἰεδδούα.

Прим. 1. Гораздо бываетъ рѣже и скорѣе въ видѣ исключенія, нежели правила, что горловая согласная вліяетъ на качество гласной *за нею слѣдующей*, допуская только родственный себѣ звукъ *A*, напр. נַ֫עַר (не נֹעַר) *юноша*, פֹּ֫עַל (не פֹּעֶל) *дѣло*. Это бываетъ впрочемъ въ случаяхъ, если звукъ *A* можетъ имѣть мѣсто въ какихъ-либо другихъ формахъ того же слова. Такъ напр.

въ *Пов.* *Преход.* (*Imperf.*) вр., напр. שָׁחַט, יִשְׁחַט; но если характеромъ формы служитъ, въ нѣкоторомъ смыслѣ, другая какая-либо гласная, то послѣдняя уже удерживается постоянно, напр. יִלָּחֵם *онъ сражается*, וַיָּחֶל *и онъ ждалъ*, не וַיָּחַל.

2. Вмѣсто *Пáтаха* можетъ стоять также *Сᵉгôль* какъ *впереди*, такъ и *послѣ* горловой буквы; что случается однако только въ начальныхъ слогахъ слова, напр. יֶחְבַּשׁ *связываетъ*, חֶבְלֵי *веревки* (constr.). Въ приведенныхъ формахъ, еслибы онѣ не начинались съ горловой буквы, вмѣсто *Сᵉгôля* былъ бы *Хîрэкъ*.

Но если слогъ усиленъ *Дáгэшемъ*, въ такомъ случаѣ и послѣ горловой буквы не можетъ стоять *Сᵉгôль*, ставится же вмѣсто него болѣе соотвѣтствующій слоговому усиленію *Хîрэкъ*, напр. חִטָּה, הִנֵּה, הִלֵּל. Съ другой стороны, при отсутствіи усиленія въ слогѣ, передъ горловою буквою ставится *Сᵉгôль*, напр. הֶגְיוֹן въ constr. הֶגְיוֹן *размышленіе*, חִזָּיוֹן constr. חֶזְיוֹן *видѣніе*.

3. Вмѣсто простой полгласной (*Šᵉwâ mobile* § 10, 1) горловыя согласныя принимаютъ *Шᵉвâ составное* (*Šᵉwâ compositum* § 10, 2), и это самый обыкновенный случай употребленія *составнаго Шᵉвâ*, напр. אֲקַטֵּל, עֲמֹד *стоять*, שָׁחֲטוּ, יִשְׁחֲטוּ.

4. Когда горловая буква стоитъ, въ серединѣ слова, на концѣ (замкнутаго) слога и имѣетъ подъ собою раздѣлителя слоговъ (*непроизносимое Шᵉвâ*, *Šᵉwâ quiescens* § 10, 3), то послѣдній отдѣляетъ обыкновенно этотъ слогъ отъ послѣдующаго, особенно же, когда на этотъ слогъ падаетъ главное удареніе слова, напр. שָׁלַחְתָּ (*ты послалъ*); но если подобный слогъ, не имѣя самъ ударенія, находится передъ слогомъ съ удареніемъ, тогда, вмѣсто *безгласнаго Шᵉвâ*, появляется послѣ горловой согласной, въ видѣ нѣкотораго ея отголоска, бѣглая гласная, именно, одинъ изъ *Хâтэфовъ*, соотвѣтствующій своимъ звукомъ той гласной, которая предшествуетъ горловой согласной, напр. יַחֲשֹׁב (а также יַחְשֹׁב) *думаетъ*, יַחֲשִׁיךְ (и יַחְשִׁיךְ); יֶחֱזַק (и יֶחְזַק). Если же, вслѣд-

ствіе прибавившагося окончанія къ подобному слову, гласная согласной, слѣдующей за горловою согласною, переходитъ въ произносимое *Шᵉвâ* (*Šᵉwâ mobile*), то изъ *Хâтэфа*, послѣ гортанной согласной, дѣлается настоящая краткая гласная, также соотвѣтственно, по своему звуку, гласной, предшествующей слогу съ горловою буквою, напр. יֶחֶזְקוּ, יַעַבְדוּ *jăăбᵉдŷ* (изъ יַעֲבֹד), יֶהֶפְכוּ *jăhăфᵉхŷ* (изъ יַהֲפֹךְ).

Прим. 1. Простое *Шᵉвâ* (*Šᵉwâ simplex*), находящееся подъ горловыми буквами, Еврейскіе грамматики называютъ דָּגֵשׁ, т. е. заостряющимъ слогъ, *Шᵉвâ* же составное רָפֶה, т. е. смягчающимъ. Дальнѣйшія свѣдѣнія о *Дáгэшѣ* при горловыхъ буквахъ см. подъ §§ 62—65.

2. Касательно выбора одного изъ составныхъ *Шᵉвâ* для горловыхъ согласныхъ, необходимо замѣтить слѣдующее:

a) Согласныя ח, ה, ע въ началѣ словъ любятъ полгласную (ֲ), согласная же א полгласную (ֱ), напр. חֲמוֹר *оселъ*, הֲרֹג *умерщвлять*, אֱמֹר *говорить*. Только тогда, когда къ концу слова дѣлается прибавленіе, или когда оно теряетъ свое удареніе, и א принимаетъ къ себѣ полгласную (ֲ), напр. אֱלֵי *къ*, но אֲלֵיכֶם *къ вамъ*, אֱכֹל *ѣсть*, но אֲכָל־ Б. 3, 11, Срав. § 27, Прим. 5.

b) Въ серединѣ словъ выборъ полгласной (*Šᵉwâ compositum*), для горловой буквы, производится соотвѣтственно гласной (и ея разряду), которая была бы въ формѣ слова, еслибы послѣднее не имѣло горловой буквы, напр. *Perf. Hiph.* הֶעֱמִיד (по формѣ הִקְטִיל), *Inf.* הַעֲמִיד (по формѣ הַקְטִיל), *Pf. Hoph.* הָעֳמַד (по формѣ הָקְטַל).

Объ нѣкоторыхъ измѣненіяхъ гласныхъ послѣ горловыхъ буквъ см. также § 27, Прим. 2.

5. ר, произносившееся древними Евреями придыхательно

(§ [illegible], 2), раздѣляетъ съ горловыми буквами ихъ первое и, отчасти, второе качество, именно:

a) Оно не допускаетъ удвоенія, вмѣсто котораго предшествующая ему гласная всегда дѣлается долгою, напр. בֵּרֵךְ *благословилъ*, вм. בִּרֵּךְ, בָּרֵךְ *благословлять*, вм. בַּרֵּךְ;

b) Оно перемѣняетъ предшествующую ему краткую гласную въ *Пâтăхъ*, но не такъ однако часто, какъ дѣлаютъ это другія горловыя согласныя, напр. וַיַּרְא *и онъ видѣлъ* (а также и יִרְאֶה), וַיָּסַר вм. וַיַּסָר (*и онъ отступилъ*), а также и вм. וַיָּסֶר (*и онъ заставилъ отступить*).

Къ рѣдкимъ исключеніямъ изъ правила подъ буквою *a*) принадлежатъ слова מָרָּה *мŏррā* (печаль) Прит. 14, 10, שָׁרֵּךְ *шŏррэх* (твой пупъ) Ез. 16, 14, въ которыхъ ר удвояется (въ Арабскомъ языкѣ эта буква также допускаетъ удвоеніе, слово же שָׂרָה LXX Толковниковъ Греческими буквами переписываютъ Σάῤῥα). Сюда [illegible] можно отнести еще очень немногіе случаи, когда ר ни удвояется, ни продолжаетъ предшествующую ему гласную, напр. מֹרְדָף (вм. מֻרְדָּף) Сам. 18, 16.

§ 23.

Дыхательные звуки א и ה.

1. Согласная א, находясь на концѣ слога безъ гласной, совершенно теряетъ свой слабый дыхательный звукъ и служитъ только (подобно Нѣмецкому *h*) продолженіемъ предшествующей ей гласной, напр. מָצָא *онъ нашелъ*, מָלֵא *онъ былъ исполненъ*, מְצֹא *находить*, מָצָאתָ, תִּמְצֶאנָה. Такое [illegible] можетъ стоять послѣ всякой гласной, при чемъ предшествующія ему краткія гласныя, за очень немногими исключеніями, переходятъ въ долгія, напр. מָצָא, [illegible] יִמְצָא [illegible] מָצַא, יִמְצַא.

2. Съ другой же стороны, א вообще удерживаетъ во всѣхъ случаяхъ свой согласный и горловой звукъ, когда съ него начинается слово или слогъ, напр. אָמַר *онъ сказалъ*, מָאֲסוּ *они отвергли*, לֶאֱכֹל *чтобы ѣсть*; но [illegible] въ этомъ случаѣ онъ теряетъ свойственный ему согласный звукъ, имѣя въ серединѣ слова, передъ собою краткую гласную или полгласную (*Š^{e}wâ mobile*). Въ подобномъ положеніи [illegible] присоединяетъ свою гласную къ гласной предшествующаго ему слога и дѣлаетъ послѣднюю долгою, напр. לֵאמֹר вм. לֶאֱמֹר, יָאצֵל вм. יַאֲצֵל, также יֹאכַל (съ помрачившимся *â*, § 9, 10, 2) вм. יַאֲכֵל, или замѣняетъ своею гласною звукъ гласный, ему предшествующій, напр. въ בַּדָּאם вм. בִּדְאָם Неем. 6, 8, חֹטִאים (*xôṭîm*) вм. חֹטְאִים [illegible] Ц. 14, 33, מָאתַיִם (*двѣсти*) вм. מְאָתַיִם, רָאשִׁים (*главы*) вм. רְאָשִׁים. Отъ подобнаго свойства согласной [illegible] иногда происходитъ еще болѣе разительная перемѣна въ слогахъ, напр. יִשְׁמָעֵאל вм. יִשְׁמַעְאֵל, מְלָאכָה (*занятіе*) вм. מַלְאָכָה. Гласная при такомъ переходѣ остается иногда краткою, когда она *ă*, напр. въ וַאדֹנִי (*и мой Господь*) вм. וַאֲדֹנִי, לַאדֹנִי вм. לַאֲדֹנִי, לִקְרַאת (*навстрѣчу, противъ*) вм. לְקִרְאַת.

Уступая требованіямъ выговора, иногда въ подобныхъ случаяхъ вм. [illegible] пишется ו и י, первое при гласной *ô*, второе при *ê* и *î*, напр. בּוֹר (*цистерна*) вм. בֹּאר, רֵים (*буйволъ*) вм. רְאֵם, רִישׁוֹן (*первый*), Іовъ 8, 8 вм. רִאשׁוֹן, ср. לוֹ вм. לֹא (*нѣтъ*) 3 Ц. 2, 16 *К^{e}тîбъ*; на концѣ же слова вм. [illegible] иногда ставится ה, напр. יְמַלֵּה (*онъ наполняетъ*) вм. יְמַלֵּא Іовъ 8, 21.

3. Непроизносящаяся такимъ образомъ согласная א иногда совершенно выпускается и въ письмѣ, напр. יָצָתִי (*я вышелъ*) вм. יָצָאתִי, מָלֵתִי (*я преисполненъ*) Іовъ 32, 18 вм. מָלֵאתִי, אֹמַר (*говорю*) постоянно вм. אֹאמַר, מָלוּ вм. מָלְאוּ Езек. 28, 16 לַהְשׁוֹת (*чтобы опустошить*) 2 Царст. 19, 25 вм. לְהַשְׁאוֹת Иса. 37, 26.

Прим. 1. Въ Арамейскомъ языкѣ звукъ согласной [illegible] еще

нѣжнѣе, нежели въ Еврейскомъ; въ Арабскомъ же напротивъ звукъ этой буквы, какъ согласной, тверже. Должно при этомъ замѣтить, что, по Арабскому правописанію, א служитъ постоянно также для обозначенія долгаго *â*, въ то время какъ въ Еврейскомъ очень немного примѣровъ, гдѣ оно имѣетъ значеніе гласной буквы съ звукомъ *A*, напр. קָאם Ос. 10, 14 вм. обыкновеннаго קָם *онъ всталъ*, רָאשׁ Прит. 10, 4. 13, 23 вм. רָשׁ *бѣдный*. Срав. § 7, 2. По свойству Еврейскаго правописанія, гласная въ этомъ случаѣ обыкновенно *пропускается* въ письмѣ, § 8, 3.

2. Въ Сирійскомъ языкѣ א въ началѣ слова не можетъ быть произносимо ни съ какою изъ полгласныхъ (*Š*ᵉ*wâ mobile*), но всегда принимаетъ полную гласную, и именно, чаще всего *Э*, напр. Халдейское слово אֱכַל въ Сирійскомъ языкѣ произносится *эхалъ*. Точно такъ и въ Еврейскомъ языкѣ вмѣсто *составнаго Ш*ᵉ*ва̂* очень часто принимается соотвѣтствующая ему долгая гласная, напр. אֵזוֹר *поясъ* вм. אֱזוֹר, אֹהָלִים *палатки* вм. אֳהָלִים, אֻרְוֹת *конюшни* вм. אֲרָוֹת.

3. א приставляется иногда къ гласнымъ *ŷ*, *î* и *ô* на концѣ словъ, имѣя въ этомъ случаѣ одно орѳографическое значеніе, напр. הָלְכוּא (*гâл*ᵉ*хŷ*) вм. הָלְכוּ *они пошли* Иса. 10, 24, אָבוּא *они хотѣли* Иса. 28, 12 (въ подобной формѣ согласная א заключаетъ слова и въ Арабскомъ языкѣ), также נָקִיא вм. נָקִי *чистый*, לוּא вм. לוּ *когда*, אֵפוֹא вм. אֵפוֹ *и такъ*, רִבּוֹא вм. רִבּוֹ *миріада* Неем. 7, 66. 72. См. также о הוּא и הִיא § 32, Примѣч. 6.

4. Сильнѣе [illegible] тверже нежели א есть звукъ согласной ה. Послѣдняя почти никогда не теряетъ своего звука въ серединѣ слова [illegible] *) и можетъ даже оставаться и произноситься на концѣ слова.

*) Очень немного примѣровъ противнаго мы имѣемъ въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ, напр. פְּדָהצוּר, עֲשָׂהאֵל; но не надо терять изъ вида того, что это слова сложныя [illegible] что каждое изъ нихъ, во многихъ рукописяхъ, пишется отдѣльными словами, слово же יְפֵה־פִיָּה Іер. 46, 20, даже и въ печатныхъ изданіяхъ раздѣлено *Маккэфомъ*, чтобы непроизносимому ה дать мѣсто на концѣ слова.

что обозначается ставимымъ въ серединѣ этой буквы *Маппîкомъ* (§ 14, 1). Но и согласная ה иногда теряетъ свой звукъ на концѣ словъ и тогда она (безъ *Маппîка*, или съ *Рāфэ*) не имѣетъ другаго значенія, кромѣ гласной, выражаемой ею, напр. לָהּ (*ей*) 4 Ч. 32, 42 вм. לָהּ Іовъ 31, 22. Исх. 9, 18. Исчезаетъ ה довольно часто въ серединѣ слова; тогда оно даже и не пишется, напр. לַבֹּקֶר (*утромъ*) вм. לְהַבֹּקֶר, בָּאָרֶץ (*въ странѣ*) вм. בְּהָאָרֶץ, יְהוֹנָתָן contr. יוֹנָתָן. Въ приведенныхъ примѣрахъ предшествующая буквѣ ה полгласная поглощается, путемъ сліянія (contr.), гласною, слѣдующею послѣ ה; въ другихъ же случаяхъ полная гласная, предшествующая буквѣ ה, вытѣсняетъ гласную, за нею слѣдующую, напр. בָּם (*въ васъ*) изъ בָּהֶם, или отъ сліянія обѣихъ гласныхъ возникаетъ гласная двоегласная (*ô* изъ *aу*), напр. סוּסוֹ (также סוּסֹה) изъ סוּסָהוּ, קְטָלוֹ изъ קְטָלָהוּ.

Такимъ образомъ, на концѣ словъ непроизносимое ה (*quiescens*) стоитъ иногда вмѣсто ה дѣйствительной согласной. Но гораздо чаще, въ письмѣ согласными, ה въ концѣ словъ, имѣло другое, можно сказать, чисто орѳографическое назначеніе — выражать гласную *ā*, а также *ō*, *ē* и *э* (*С*ᵉ*гôлъ*), напр. גָּלָה, אִשָּׁה, גְּלֹה, יִגְלֶה, גַּלֵּה. См. § 7, 2 и § 8, 3.

Прим. Хотя ה употребляется на концѣ словъ для выраженія, кромѣ гласной *ā*, также гласныхъ *ō* и *ē*, но для выраженія двухъ послѣднихъ употребляются иногда ו и י (רָאוֹ = רָאֹה, חַכֵּי = חַכֵּה Ос. 6, 9); на основаніи же позднѣйшей Арамейской орѳографіи, вмѣсто ה, во всѣхъ случаяхъ, особенно, для выраженія звука *ā*, употреблялось א, напр. שֵׁנָא (*сонъ*) Псал. 127, 2 вм. שֵׁנָה, נָשָׁא (*забывать*) Іер. 23, 39 вм. נָשָׁה и т. д.

§ 24.

Измѣненіе слабыхъ буквъ ו и י.

ו и י суть согласныя столь слабыя и столь мягкія, онѣ столь близки къ соотвѣтствующимъ имъ гласнымъ *у* и *і*, что переходъ ихъ въ эти гласныя, при извѣстныхъ условіяхъ, въ Еврейскомъ языкѣ совершается чрезвычайно легко. Съ этимъ переходомъ ихъ въ родственныя гласныя состоятъ въ связи и другія ихъ измѣненія, производящіяся на основаніи фонетическихъ законовъ и сообразно съ характеромъ тѣхъ грамматическихъ формъ, въ которыхъ онѣ производятся. Всѣ эти измѣненія представляются здѣсь въ общемъ обзорѣ; въ изложеніи же формъ языка объ нихъ будетъ упоминаемо каждый разъ при случаяхъ ихъ появленія въ той или другой формѣ. Значеніе этихъ измѣненій особенно важно при образованіи *слабыхъ основъ*, въ которыхъ находится принадлежащее корню слова ו или י (§ 69 и д. § 85, III—VI).

1. Согласныя ו и י могутъ терять свой гласный звукъ и переходить въ соотвѣтственныя имъ гласныя только въ серединѣ и концѣ словъ и формъ; въ началѣ же онѣ остаются неизмѣнно согласными *). Случаи подобнаго перехода бываютъ слѣдующіе:

a) Согласныя ו и י переходятъ въ соотвѣтственныя имъ гласныя, когда находятся на концѣ слоговъ, собственно долженствуя, разумѣется, въ подобномъ случаѣ имѣть подъ собою непроизносимое *Шᵊвâ* (*Šᵉwâ quiescens*), находясь непосредственно послѣ гласной. Но слабой буквѣ недостаетъ въ этомъ положеніи крѣпости остаться согласною. Такъ הוּשַׁב (*онъ населенъ*) вм. הֻוְשַׁב или הָוְשַׁב, יִיקַץ (*онъ просыпается*) вм. יְיְקַץ; בִּיהוּדָה (*въ Іудеѣ*) вм. בִּיְהוּדָה; также и на концѣ словъ ו и י теряютъ свой согласный звукъ, напр, יִשְׂרְאֵלִי, *jіcpᵊэлî* (собств. *-лій*, отсюда *ж. р. -лійjā*), עָשׂוּ (*сдѣланный*) Іовъ 41, 25 вм. עָשׂוּו (ср. עֲשׂוּוֹת 1 Ц. 25, 18 *Kᵊтîб*). Послѣ однородной гласной, особенно же послѣ чистаго *у* и *і*, буквы ו и י всегда принимаютъ звукъ соотвѣтственныхъ имъ гласныхъ; но если предшествующая имъ гласная не однородна, въ такомъ случаѣ образуются двоегласныя, которыхъ качество опредѣлено подъ § 8, 5, напр. שָׁלֵו *спокойный*, זִו *Май мѣсяцъ*, גּוֹי *народъ*, גָּלוּי *разоблаченный, открытый*. Болѣе существенное измѣненіе звука этихъ буквъ имѣетъ мѣсто только тогда, когда имъ предшествуетъ краткое *ă*, ибо, тогда онѣ переходятъ вмѣстѣ съ нимъ въ двоегласную *ô* и *ê*, см. 2, *b*;

b) Когда буквамъ ו и י предшествуетъ *произносимое Шᵊвâ* (*Šewâ mobile*), въ каковомъ случаѣ собственно должны бы образоваться формы, въ родѣ *ḳᵊвом*, *бᵊво*, — *Шᵊвâ*, въ подобныхъ случаяхъ, исчезаетъ, превращая слѣдующую за нею слабую согласную въ гласную. Такимъ образомъ בּוֹא (*приходитъ*) вм. בְּוֹא, קוֹם (*вставатъ*) вм. קְוֹם. Тоже самое происходитъ и тогда, когда слово заключается слабою согласною, въ предшествующемъ же ей слогѣ находится *Шᵊвâ*, напр. פְּרִי *плодъ* (изъ основной формы פִּרְיְ); יְהִי вм. יִהְיְ (изъ יִהְיֶה);

c) Если слабая согласная находится между двумя гласными, то обѣ онѣ уничтожаютъ согласный ея звукъ, придавая ей силу послѣдней долгой гласной, напр. קָווּם переходитъ въ קוּם *surgendo*; קָווּם въ קוּם. Срав. *mihi* contr. *mi*, *quum* contr. *cum*.

Въ Сирійскомъ языкѣ, въ которомъ буквы ו и י еще слабѣе, даже въ началѣ слова, вмѣсто וְ и יְ звучитъ гласная *і* (какъ вм. אֱ э). Такъ и LXX Толковниковъ транскрибируютъ по Гречески Еврейское יְהוּדָה Ἰουδά, — יִצְחָק Ἰσαάκ. Отсюда объясняет-

*) Исключеніе представляетъ только י вм. וְ *и*, см. § 26, 1 и § 104, 2, *b*.

ся въ самомъ Евр. яз. переходъ *Ш'ва́* (*Š. mob.*), находящагося въ слогѣ, предшествующемъ буквѣ י, вмѣстѣ съ нею въ гласную *î*, напр. כִּיתְרוֹן Еккл. 2, 13 вм. כִּיְתְרוֹן *какъ преимущество*, и даже וִיחֵלוּ Іовъ 29, 21 (въ нѣкотор. изданіяхъ) вм. וְיִחֲלוּ *и они ждали.*

2. Послѣ подобнаго сліянія гласныхъ, слабая буква изображаетъ, по общему правилу, долгую гласную (quiescit in vocali longa. См. § 8, 3, стр. 48, выноска *); что же касается выбора для нея гласнаго звука, то таковой зависитъ отъ слѣдующихъ условій:

a) Если гласная такова, что она оставалась бы тою же гласною и безъ слабой буквы за нею слѣдующей, то, въ соединеніи съ послѣднею (какъ только она ей однородна), она дѣлается, оставаясь въ ея звукѣ, долгою, напр. יִיטַב (*онъ добръ*) вм. יְיטַב (по יִקְטַב), הוּשַׁב вм. הֻוְשַׁב;

b) Если передъ י и ו находится краткое *ă*, то отъ этой встрѣчи образуются двоегласныя *ê* и *ô* (по § 7, 1), напр. מֵיטִיב *хорошо дѣлающій* вм. מַיְטִיב, הוֹשִׁיב вм. הַוְשִׁיב, עוֹלָה *злодѣяніе* и עַוְלָה *);

c) Если гласная, предшествующая слабой буквѣ, будучи не однородна съ ней, принадлежитъ существенно грамматической формѣ слова, въ которомъ она находится, въ такомъ случаѣ она поглощаетъ слабыя буквы ו или י. Такъ слово יָרֵשׁ

*) Бываютъ однако случаи, когда, послѣ краткаго *ă*, слабыя буквы остаются неизмѣненными, напр. מַיְמִינִים *дѣйствующіе правою рукою.* Пар. 12, 2; אַיְסִירֵם и *наказываю ихъ.* Ос. 7 12; שָׁלַוְתִּי и *спокоенъ* Іовъ 3, 26. Иногда встрѣчаются употребленными и та и другая формы, напр. עַוְלָה, а также עוֹלָה; חַי *живой*, stat. constr. חֵי. Вполнѣ аналогическое этому сліяніе представляется въ словахъ מָוֶת (основн. форма מַוְת) *смерть* constr. מוֹת, עַיִן (основн. форма עַיְן) *глазъ* constr. עֵין.

образуется изъ יָרַשׁ, יוֹרַשׁ, קָם *кâм* изъ קָוַם, גָּלָה *гала̄* изъ גָּלַי, שָׁלָה изъ שָׁלַו *).

Первоначальное ־ַי на концѣ словъ переходитъ:

a) въ ־ֶה, когда въ слогѣ его водворился помраченный звукъ *ə̀* (*ä*, — ибо ־ֶי на концѣ словъ никогда не пишется), напр. יִגְלֶה вм. יִגְלַי (§ 75, 1), מַרְאֶה *образъ*, вм. מַרְאַי, שָׂדַי *поле* (форма стихотв.) и שָׂדֶה **).

b) въ ־ָה, когда звукъ *A* составляетъ характеръ слога, напр. גָּלָה, גִּלָּה, גֻּלָּה, вм. גָּלַי, גִּלַּי, גֻּלַּי.

§ 25.

Твердыя и невытѣсняемыя гласныя.

Какія гласныя въ Еврейскомъ языкѣ неизмѣняемы и не подлежатъ вытѣсненію, это узнается съ надлежащею полнотою только при изученіи грамматическихъ формъ и справляясь съ фонетикой Арабскаго языка, сохранившаго вокализмъ Семитскаго корня почти въ первоначальной чистотѣ его. Не подлежатъ же измѣненію *существенно долгія* гласныя, въ отличіе отъ гласныхъ протяженныхъ только риѳмически, т. е. по требованіямъ ударенія, преобладающаго въ слогѣ и законовъ образованія слоговъ, именно, въ отличіе отъ такихъ долгихъ гласныхъ, которыя происходятъ изъ краткихъ гласныхъ, при перемѣнѣ же ударенія, или качества слога, снова дѣлаются краткими.

1. Гласныя *втораго* и *третьяго* разрядовъ, *существенно долгія* (*î*, *ŷ*, *ə̂*, *ô*), не легко подвергающіяся измѣненіямъ, уже въ письмѣ согласными обозначались родственными имъ, буквами,

*) Арабы въ послѣднемъ случаѣ пишутъ часто этимологически גָּלַי, хотя произносятъ *гала́*. Такимъ же образомъ и LXX Толковниковъ: סִינַי Σινᾶ. Однако и въ Арабскомъ яз. вм. שָׁלַו пишутъ שלא, и произносятъ *шала̄*.

**) Въ случаѣ какого-либо прибавленія къ окончанію ־ֶה, вмѣсто него пишется ־ֵי, иногда [illegible] и ־ִי, см. § 93, 9, Прим.

именно, *î* и *ê* буквою י, *û* и *ô* буквою ו, напр. מָשִׁיחַ *помазанникъ*, הֵיכָל *дворецъ*, גְּבוּל *граница*, קוֹל *голосъ*. Пропускъ этихъ буквъ встрѣчается въ текстѣ Писанія довольно часто (§ 8, 4), напр. מָשִׁחַ вм. מָשִׁיחַ, גְּבֻל вм. גְּבוּל, קֹלוֹת вм. קוֹלוֹת *голоса*; но это различіе имѣетъ чисто ороографическое значеніе, долгота же дѣйствительно долгихъ гласныхъ, хотя и пропускались ихъ буквы, нисколько отъ того не страдаетъ и самая гласная не подлежитъ, въ дѣйствительности, ни малѣйшему измѣненію, ибо *î* также дѣйствительно долго въ מָשִׁחַ какъ и въ מָשִׁיחַ. Срав. § 8, 4.

Надо однако сказать, что, въ видѣ исключенія, случаются и гласныя этихъ обоихъ разрядовъ долгія только по ударенію, которыя выражаются все-таки *полнымъ* письмомъ, т. е. съ помощью не одного знака, но и соотвѣтственною ей буквой, какъ напр. *ô* въ словѣ יִקְטוֹל, которое, впрочемъ, гораздо чаще встрѣчается пишущимся יִקְטֹל.

2. Существенно долгое и неизмѣняемое *â* (насколько оно не перешло въ *ô*; о чемъ подъ § 9, № 10, 2), по общему правилу, не имѣетъ своего представителя въ Еврейской азбукѣ; оно выражается въ Арабскомъ языкѣ согласною א; что впрочемъ бываетъ и въ Еврейскомъ (§ 9, 1. § 23, 3, Прим. 1). Когда звукъ *â* въ Еврейскомъ языкѣ неизмѣненъ, этому научаютъ только грамматическія его формы, см. напр. § 84, № 6. 13. 28.

Случай, напр. какъ въ словѣ מְצָא (§ 23, 1) сюда не относится.

3. Далѣе: остаются твердыми и невытѣсняемыми краткія гласныя въ усиленномъ слогѣ, послѣ котораго находится *Dâgêš forte*, напр. גַּנָּב *воръ*, а также и во всякомъ слогѣ, оканчивающемся согласною, если за нимъ слѣдуетъ другой такой же слогъ, напр. מַלְבּוּשׁ *платье*, אֶבְיוֹן *бѣдный*, מִדְבָּר *пустыня*.

4. Точно также остается краткою и такая гласная, послѣ которой въ согласной стоялъ бы *Дâгêшъ сильный* (*Dâgêš forte*) еслибы послѣдняя не была горловою буквою, § 22, 1 (*forma dagessanda*), напр. הָרֵי־אֵל вм. הַרֵי־אֵל *Божьи горы*; בֵּרַךְ вм. בִּרַּךְ *онъ благословенъ*.

§ 26.

Образованіе слоговъ и ихъ вліяніе на долготу и краткость гласныхъ.

Для того, чтобы знать законы, по которымъ, для извѣстныхъ формъ, выбираются краткія гласныя, или замѣняются однѣ другими, необходимо ознакомиться съ теоріею слога, обусловливающею этотъ выборъ гласныхъ и ихъ измѣненія. Разсматривая слогъ, необходимо имѣть въ виду его начало (№ 1) и окончаніе; послѣднее (о чемъ подъ № 2) особенно важно.

1. Что касается *начала* слога, то должно замѣтить, что каждый слогъ непремѣнно долженъ начинаться согласной; такъ что въ Еврейскомъ языкѣ нѣтъ слоговъ, которые бы начинались гласною. Единственное исключеніе составляетъ союзъ וּ *и*, принимающій, въ извѣстныхъ случаяхъ, эту форму вм. וְ, напр. וּמֶלֶךְ (§ 104, 2, *b*). Слово אָמַר не составляетъ исключенія, такъ какъ начинается оно не съ гласной, но съ согласной א.

2. Что же касается *окончанія*, то слогъ можетъ оканчиваться:

a) гласною, и тогда называется *открытымъ* или *простымъ*, напр. קָטַלְתָּ (первый и послѣдній слогъ. См. № 3);

b) полгласною или произносимымъ *Ш*ᵉ*вâ*, напр. *п*ᵉ въ словѣ פְּרִי *п*ᵉ*рî* (плодъ), *х*ᵃ въ словѣ חֲצִי *х*ᵃ*цî* (половина), *т*ᵉ въ словѣ

קָֽטְלוּ *ķā-т̣ᵊлŷ* (Таковые слоги можно называть *полуслогами*. См. № 4);

c) согласною, и тогда слогъ называется *замкнутымъ*, какъ напр. 2-й слогъ въ словахъ לֵבָב, קָטַל (См. № 5. Къ этому роду слоговъ примыкаетъ слогъ *усиленный*, напр. 1-й слогъ въ словѣ קַטֵּל *ķат-т̣эл*, см. № 6);

к силе острой

d) двумя согласными, напр. קֹשְׁטְ *ķōшт*, קָטַלְתְּ. Ср. § 10, 3.

Въ этихъ различныхъ слогахъ гласныя употребляются на основаніи слѣд. за симъ правилъ (№ 3—7).

3. *Открытые* или *простые* слоги имѣютъ, по общему правилу, *долгія* гласныя [redacted] могутъ, какъ имѣть удареніе, напр. בָּ֫ךְ *въ тебѣ*, סֵ֫פֶר *книга*, קֹ֫דֶשׁ *святыня*, такъ и не имѣть его, напр. קָטַ֫ל, עֵנָ֫ב *кисть винограда* *). Въ окрытомъ слогѣ, предшествующемъ слогу съ удареніемъ, обыкновенно бываетъ долгая гласная (*Ķāмэ̆цъ*, рѣдко *Цэ̄рэ̂*), напр. לֵבָ֫ב, קָטַ֫ל, יָקוּ֫ם, לָהֶ֫ם **).

*) Это составляетъ нынѣ одинъ изъ законовъ Еврейской фонетики, вытекающій изъ того произношенія гласныхъ, которое мы имѣемъ отъ пунктаторовъ; но [redacted] другихъ языкахъ часто, однако, бываютъ краткими открытые слоги, напр. въ Греч. ἐγένετο, въ Араб. *ķăтăлă*. Очень возможно, что [redacted] въ Евр. яз. въ древнѣйшій его періодъ, слоги открытые, имѣющіе гласныя не существен[redacted] долгія, произносились, какъ въ Арабскомъ, кратко, и что нынѣшнее произношеніе долгихъ гласныхъ во всѣхъ открытыхъ слогахъ относится отчасти къ тому времени, когда у Евреевъ чтеніе книгъ Ветхаго Завѣта стало быть допускаемо [redacted] иначе какъ торжественно и, при томъ, медленнымъ и протяжнымъ напѣвомъ. Приведенныя нами слова звучатъ въ Арабскомъ яз. слѣд. образомъ: *бĭкă*, *сĭфр*, *Ķудс*, *ķăтăлă*, *ʻĭнăб*.

**) Въ Арабскомъ яз. гласная, предшествующая слогу съ удареніемъ, всегда кратка, напр. *лăгŷм*, *ǰăķŷм* [redacted] т. д.; въ Халдейскомъ—слогу съ удареніемъ предшествуетъ только произносимое *Шᵊвâ* (*Š. mob.*,— לְהוֹן *имъ*, יְקוּם, לְבַב, קְטַל), въ каковую полгласную [redacted] въ Еврейскомъ языкѣ переходитъ эта краткая гласная, какъ только удареніе слова перемѣщается къ его концу. См. § 27, 3, *a*. Не должно думать, что краткая гласная, предшествующая слогу съ удареніемъ, вызывается удареніемъ ближайшаго къ ней слога, или даже образуется изъ произносимаго *Шᵊвâ*; напротивъ, она сохраняетъ на этомъ мѣстѣ первоначальное свое значеніе, близость же ея къ слогу съ удареніемъ даетъ ей только возможность не терять своей силы и протяженія, въ то время какъ, при удаленіи отъ нея ударенія, она слабѣетъ и переходитъ въ *Шᵊвâ*.

Краткія гласныя въ *открытомъ* слогѣ могутъ быть только въ слѣдующихъ случаяхъ:

a) въ словахъ *двусложныхъ*, которыя произошли изъ односложныхъ словъ, принявъ вспомогательную гласную (*Segolata*, — § 28, 4), напр. נַ֫חַל *потокъ*, בַּ֫יִת *домъ*, יִ֫רֶב *пусть онъ умножится*, произш. изъ נַחְל, בַּיְת, יִרְב, а также и получившія ַ съ удареніемъ вм. ֶ, напр. שֶׁ֫מֶשׁ (изъ שַׁמְשׁ). Возможность краткости съ удареніемъ въ подобныхъ слогахъ объясняется тѣмъ, что послѣдняя вспомогательная гласная въ нихъ чрезвычайно кратка, до того, что слово съ этою вспомогательною гласною выговаривается почти однимъ слогомъ. Но бываютъ случаи, что первая изъ таковыхъ двухъ гласныхъ продолжается, напр. יִ֫רֶב и יֶ֫רֶב (§ 75, Прим. 3, *b*), הָאָ֫רֶץ (съ чл.) и שָׁ֫מֶשׁ, אָ֫רֶץ (въ паузѣ, § 29, 4);

b) въ такъ называемой соединительной гласной (§ 58, 3) передъ нѣкоторыми мѣстоименными суффиксами, напр. קְטָלַ֫נִי (Араб. *ķăтăлăнĭ*), דְּבָרְךָ изъ דְּבָרֶ֫ךָ;

c) иногда передъ такъ называемымъ ָה *locale*, которое ударенія не имѣетъ (§ 90, 2), напр. מִדְבָּ֫רָה *въ пустыню*, הַשָּׁמַ֫יְמָה *на небо*.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ съ краткою гласною соединяется главное удареніе слова; въ слѣдующихъ [redacted] другихъ случаяхъ краткая гласная открытаго слога удерживаетъ за собою второстепенное удареніе слова, на что указываетъ *Мэ̆тэ̆гъ*, ставимый при ея знакѣ, именно:

d) при слѣдующемъ положеніи гласныхъ ַ ֲ, ֶ ֱ, ָ ֳ, напр. טַֽעֲמוֹ *его вкусъ*, יֶֽאֱסֹר *будетъ вязать*, פָּֽעֳלוֹ *его дѣло*, וַֽהֲדָרְךָ *и твое украшеніе*.

e) въ формахъ, подобныхъ слѣдующимъ: יֶֽחֶזְקוּ *ǰэ̆-хэ̆-зᵊ-ķŷ* (*они сильны*), פָּֽעָלְךָ *пŏ-ʻŏ-лᵊ-хā* (*твое дѣйствіе*), [redacted] также [redacted]

[illegible] словѣ שָׁרָשִׁים *шо̆-ра̄шим* (*корни*). См. § 9, Прим. 2 и ниже § 28, 3.

Гласная перваго слога въ словахъ הַחֹדֶשׁ, הֶהָרִים и имъ подобныхъ не принадлежитъ къ этому разряду краткихъ гласныхъ, заключающихъ слогъ. Первый слогъ въ этихъ словахъ относится къ категоріи слоговъ, о которыхъ говорится подъ №-мъ 6-мъ и получаетъ надлежащее себѣ объясненіе подъ §-мъ 35.

4. Кромѣ того, есть открытые слоги, состоящіе изъ согласной и *полугласной* (*Šᵉwâ mobile*, § 10, 1, 2), которые можно назвать *полслогами*. Они до того кратки, что могутъ быть произносимы не иначе, какъ примыкая ихъ въ выговорѣ къ слѣдующему за ними самостоятельному слогу, напр. לְחִי (*щека*) *лᵉхî*, יִל|מְדוּ *јил-мᵉдŷ*, חֳלִי (*болѣзнь*) *хᵒлî*, פָּעֳלוֹ (*его дѣло*) *по̄-ʿᵃлô*.

Нѣкоторые новѣйшіе грамматики не признаютъ слоговъ этого рода и просто соединяютъ ихъ согласную съ согласной слѣдующаго ближайшаго къ нимъ слога. Конечно, бѣглая полгласная не можетъ представлять собою надлежащаго окончанія полнаго открытаго слога и самое Еврейское преданіе не смѣшиваетъ этого рода слоговъ съ слогами дѣйствительно открытыми (№ 3). Но ненадо упускать изъ вида, что полгласная въ этихъ слогахъ никогда не оказывается первоначальною, напротивъ же, она всегда является сократившеюся изъ дѣйствительно полной гласной, которая таковою и осталась въ Арабскомъ языкѣ (напр. חֲלִי украшеніе, Араб. *хăлj*, произносимое нынѣ *хăлī*, גְּדִי козелъ, Араб. *ı̆ăдj*, произн. *ı̆ăдī*, *ı̆əдī*, יִקְטְלוּ *jăктўлŷ*). Самые Еврейскіе грамматики, которымъ мы обязаны знаками гласныхъ и акцентовъ, придавали соединенію согласной съ полгласными значеніе слога, что доказывается поставляемымъ ими при послѣднихъ *Мэтэгомъ* (см. § 16, 2).

5. *Замкнутые*, т. е. оканчивающіеся согласною, слоги, какъ [illegible] началѣ, такъ и въ концѣ словъ, если *не имѣютъ ударенія*,

то непремѣнно должны имѣть краткую гласную *), напр. מַלְכָּה *царица*, חֶשְׁבּוֹן *разумъ*, חָכְמָה *мудрость*, וַיָּסַר и *онъ отступилъ*, וַיָּקָם, וַיָּקָם.

Но, если замкнутый слогъ *имѣетъ удареніе*, въ такомъ случаѣ, гласная его можетъ быть и долга и кратка, напр. חָכָם *мудрый*, חָכַם *онъ былъ мудръ*. Изъ краткихъ однако гласныхъ только *Па́тахъ* и *Сᵉго̄лъ* могутъ стоять въ замкнутомъ слогѣ съ удареніемъ **). Вотъ примѣры долгихъ гласныхъ въ послѣднемъ замкнутомъ слогѣ: יִקְטֹל, קָטֵל, קָטֹל, דָּבָר; въ предпослѣднемъ: קְטֹלְנָה, קְטַלְנָה. Примѣры краткихъ гласныхъ въ послѣднемъ слогѣ: קְטַל, דִּבֶּר, שִׁכֶם, אַתֶּם, въ предпослѣднемъ: נִמְלַטְתּוּ, קְטַלְתְּ Пр. 31, 12.

6. Особый родъ замкнутыхъ слоговъ составляютъ такъ называемые *заостренные* или *усиленные* слоги, т. е. оканчивающіеся тою же согласной, съ которой начинается другой слогъ, за нимъ слѣдующій, напр. אִמִּי *ʼйм-мî*, כֻּלּוֹ *кўл-лô*. Подобно другимъ замкнутымъ слогамъ, слоги *усиленные*, *безъ ударенія*, имѣютъ постоянно краткую гласную, какъ въ приведенныхъ выше примѣрахъ, съ *удареніемъ* же, могутъ имѣть какъ краткую, напр. סַבּוּ, הִנְּנוּ, такъ и долгую, напр. שָׁמָּה, הֵמָּה.

Усиленіе слоговъ почти никогда не допускается на концѣ словъ, см. § 20, 3, *а*.

7. Замкнутые слоги, оканчивающіеся *двумя* согласными, встрѣчаются только на концѣ словъ, имѣя чаще всего краткія гласныя, напр. קָטַלְתְּ, וַיֵּשְׁבְּ, но иногда и *Цэрэ̂*, напр. נֵרְדְּ, וַיֵּבְךְּ,

*) Исключеніе составляютъ нѣкоторые случаи, когда слово, соединяясь съ другимъ посредствомъ *Маккэфа*, теряетъ свое удареніе, напр. כְּתָב־הַדָּת (*кᵊтāб*) Эсѳ. 4, 8.

**) См. § 9, 2. Краткое [illegible] можетъ находиться только въ частицахъ [illegible], עִם которыя, однако, соединяясь съ слѣдующимъ словомъ посредствомъ *Маккэфа*, очень часто теряютъ свое удареніе.

и *Хōлэ̆мъ*, напр. קֹשְׁטְ. (Срав однако § 10, 3). Очень часто избѣгали соединенія двухъ согласныхъ на концѣ слова посредствомъ вспомогательной гласной (§ 28, 4).

§ 27.

Измѣненія гласныхъ, особенно относительно ихъ количества.

Фонетическія измѣненія, которыя долженъ былъ испытать Еврейскій языкъ въ эпоху, предшествовавшую книгамъ В. З., не могли не коснуться въ особенности и его вокализма; для надлежащаго же пониманія измѣненій гласныхъ, которыя совершаются въ Ветхозавѣтныхъ памятникахъ Еврейскаго языка, необходимо каждый разъ имѣть въ виду ту степень развитія, на которой стоялъ онъ въ эту отдаленную эпоху. Восходя, такимъ образомъ, путемъ сравнительнаго метода, отъ данныхъ явленій языка къ первоначальному ихъ источнику, мы достигаемъ удовлетворительнаго ихъ разъясненія; чему очень важнымъ пособіемъ служитъ многое уцѣлѣвшее отъ того времени въ языкѣ Арабскомъ. Самое главное слѣдуетъ замѣтить:

1) что Еврейскій языкъ въ открытыхъ слогахъ очень часто имѣетъ только полгласную (произносимое *Шᵊвâ*) тамъ, гдѣ первоначально въ Семитскомъ языкѣ стояла полная краткая гласная, и это въ формахъ имени бываетъ во второмъ, въ глагольныхъ же формахъ въ первомъ слогѣ передъ удареніемъ, напр. עֲגָלָה (основная форма: *'ăгăлăт*) *возъ*, צְדָקָה (основная форма: *цăдăḳăт*) *справедливость*, קָֽטְלוּ (Араб. *ḳăтăлŷ*);

2) что гласныя, первоначально краткія, въ слогахъ съ удареніемъ, а также и въ открытыхъ слогахъ, предшествующихъ имъ, бо̀льшею частью, перешли въ Еврейскомъ языкѣ

въ соотвѣтствующія имъ долгія гласныя по ударенію, именно, *ă* въ *ā*, *ĭ* въ *ē*, *ŭ* въ *ō* (см. § 9, № 1, 2. № 7 и № 10, 3). Лишаясь, однако, ударенія, или при уменьшеніи его силы, эти гласныя опять дѣлаются краткими; при болѣе же значительномъ разстояніи отъ ударенія онѣ переходятъ въ полгласную (*Šᵉwâ mob.*) и даже, при нѣкоторыхъ измѣненіяхъ въ слогахъ словъ, гдѣ онѣ моглибы находиться, исчезаютъ совершенно, напр. מָטָר (Араб. *măṭăр*) *дождь*, въ соединеніи съ слѣдующимъ родительнымъ (въ *Status constructus*) מְטַר, *Plur.* מְטָרוֹת, *constr.* מִטְרוֹת; עָקֵב (Араб. *'ăḳĭб*) *пята*, *Pluralis* עֲקֵבִים, עִקְּבֵי; יִקְטֹל (Араб. *jăḳтŭл*), *Plur.* יִקְטְלוּ (Араб. *jăḳтŭлŷ*).

Такимъ измѣненіямъ, при образованіи грамматическихъ флексій, подвергаются всѣ краткія гласныя; изъ долгихъ же только тѣ, которыя бываютъ долгими только по ударенію и по риѳмическимъ требованіямъ, именно, слѣдующія:

Краткія гласныя.	Протяженныя удареніемъ.
◌ַ *ă* (измѣн. также въ *ĕ* и *ĭ*).	◌ָ *ā*
{ ◌ֶ *ĕ*	{ ◌ֵ *ē*
{ ◌ִ *ĭ*	{ ◌ֶ *è*
{ ◌ָ *ŏ* (*Ḳāмэ̆цъ Хāṭŷфъ*)	◌ֹ *ō*
{ ◌ֻ *ŭ*	

Къ сему должно прибавить слѣдующія *Шᵊвâ*, какъ крайнія сокращенія гласныхъ:

◌ְ, ◌ֲ, ◌ֱ, ◌ֳ.

Срав. то, что было сказано подъ § 9 о характерѣ и значеніи гласныхъ и также подъ § 25 о гласныхъ, не подлежащихъ вытѣсненію.

Сообразно съ тѣмъ, что было сказано подъ § 26, гласныя въ Евр. яз. подвергаются слѣдующимъ измѣненіямъ:

1. Въ замкнутомъ слогѣ, на мѣсто гласной, сдѣлавшейся

долгою по ударенію, ставится первоначальная, или родственная ей краткая гласная, когда этотъ слогъ теряетъ удареніе (§ 26, 5). Это бываетъ: *a*) при перенесеніи ударенія этого слога впередъ, напр. יָד *рука*, יַד־יְהוָֹה *рука Божія*; בֵּן *сынъ*, בֶּן־הַמֶּלֶךְ *сынъ царя*, כֹּל *все*, כָּל־הָעָם *всеобщность народа*, т. е. *весь народъ*; *b*) при перенесеніи его ударенія назадъ, напр. יָקֻם, וַיָּקָם; יֵלֵךְ, וַיֵּלֶךְ. Далѣе: когда открытый слогъ съ гласною долгою по ударенію, вслѣдствіе удлинненія слова, дѣлается замкнутымъ, въ такомъ случаѣ э̄ (*Цэ̄рэ̂*) переходитъ въ ĭ (*Хîрэ̆къ*) или въ э̆ (*Сᵊгôлъ*), и ō (*Хōлэ̆мъ*) въ ŏ (*Ḳāмэ̆цъ-Хâṭŷфъ*), напр. סֵפֶר *книга*, סִפְרִי *моя книга*, קֹדֶשׁ *святыня*, קָדְשִׁי *моя святыня*. Но, иногда изъ замкнутаго слога съ долгою гласною возникаетъ слогъ усиленный посредствомъ удвоенія согласной: въ такомъ случаѣ э̄ (*Цэ̄рэ̂*) переходитъ въ первоначальное ĭ (*Хîрэ̆къ*), ō (*Хōлэ̆мъ*) въ ў (*Ḳîббŷцъ*), напр. אֵם *мать*, אִמִּי *моя мать*, חֹק *законъ*, *Plur.* חֻקִּים.

2. Съ другой стороны, продолженіе краткой гласной въ соотвѣтственную ей долгую бываетъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

a) когда замкнутый слогъ дѣлается открытымъ вслѣдствіе присоединенія его заключительной согласной къ начальной гласной прибавившагося слога, напр. קָטַל, קְטָ|לוֹ *онъ убилъ его*, סוּסָ|תִי отъ סוּסַת;

b) когда слогъ долженъ былъ принять усиленіе посредствомъ *Дâгэ̄ша сильнаго* (*Dâgēš forte*), но не принялъ таковаго, потому что заключительная его согласная или одна изъ горловыхъ, или стоитъ на концѣ слова. О первомъ случаѣ см. § 22, 1, о второмъ § 20, 3, *a*;

c) краткая согласная переходитъ также въ соотвѣтственную ей долгую при встрѣчѣ съ слабыми согласными (по § 23, 1. 2. 24, 2), напр. מָצָא вм. מַצַא *онъ нашелъ*, и наконецъ,

d) когда слогъ краткой гласной находится въ *паузѣ*, т. е. когда на немъ сосредоточено удареніе послѣдняго слова въ предложеніи, или въ извѣстной долѣ предложенія (§ 29, 4).

3. Когда слово принимаетъ приращеніе къ концу и, въ то же время, удареніе его подвигается къ концу, полная его гласная, какъ краткая, такъ и долгая по ударенію, при возникающей отъ того перемѣнѣ дѣленія слоговъ въ словѣ, можетъ перейти въ полгласную (*Šᵉwâ mobile*), или даже совершенно исчезнуть, оставляя на своемъ мѣстѣ непроизносимое *Шᵊвâ* (*Šᵉwa quiescens*). Примѣромъ перваго случая можетъ служить слово שֵׁם (*имя*) *pl.* שֵׁמוֹת, но שְׁמִי (*мое имя*), שְׁמוֹתָם (*ихъ имена*); примѣромъ втораго בְּרָכָה (*благословеніе*) *constr.* בִּרְכַּת. Должна-ли полная гласная, при подобныхъ обстоятельствахъ удержаться, или перейти въ полгласную (דָּם, דָּמִי, שֵׁם, שְׁמִי), и также, которая изъ гласныхъ двухъ слоговъ, стоящихъ рядомъ, должна исчезнуть, это обусловливается качествомъ слова, въ которомъ происходитъ то или другое измѣненіе; вообще можно принять за правило, что въ флексіяхъ именъ сокращается такимъ образомъ обыкновенно первая гласная, въ то время какъ вторая, находясь непосредственно передъ слогомъ съ удареніемъ, остается долгою, напр. יָקָר (*драгоцѣнный*), *fem.* יְקָרָה *jᵊkārā*, во флексіяхъ же глагольныхъ сокращается обыкновенно вторая гласная, напр. יָקַר (*онъ былъ дорогъ*) *fem.* יָקְרָה *jākᵊrā*. На этихъ основаніяхъ дѣлаются полгласными:

a) *Ḳāмэ̆цъ* и *Цэ̄рэ̂* перваго слога (особенно во флексіяхъ именъ), напр. דָּבָר *слово*, *Plur.* דְּבָרִים; גָּדוֹל *большой*, *fem.* גְּדוֹלָה; לֵבָב *сердце*, לְבָבִי *мое сердце*; תָּשׁוּב *она вернется*, *Plur.* תְּשׁוּבֶינָה;

b) краткія или долгія только по ударенію гласныя *a*, *э*, *o* послѣдняго слога въ словѣ, особенно въ глагольныхъ формахъ, напр. קָטַל *fem.* קָטְלָה *kāṭᵊлā*; קוֹטֵל pl. קֹטְלִים *kôṭᵊлîм*; יִקְטֹל, יִקְטְלוּ

jiкт°лў. Вспомогательный *С°гôлъ* переходитъ, въ этомъ случаѣ, въ непроизносимое *Ш°вâ* (*Š'wâ quiescens*), т. е. совершенно исчезаетъ, напр. מֶ֫לֶךְ (вм. מַלְךְ), מַלְכִּי. Но, если отъ приращенія къ слову удареніе его не переносится на другой слогъ, то гласная съ удареніемъ не измѣняется, несмотря на удлинненіе слова, напр. יָשׁוּב, יָשׁ֫וּבוּ; כַּרְמֶל, כַּרְמֶ֫לָה.

Когда, при приращеніи къ слову, удареніе подвигается къ концу на третій слогъ отъ кореннаго слога съ удареніемъ, тогда, въ двусложныхъ словахъ, обѣ гласныя корня сокращаются такимъ образомъ, что первая переходитъ въ *ĭ* краткое, вторая въ *Ш°вâ*, напр. изъ דָּבָר во множ. ч. дѣлается דְּבָרִ֫ים *слова*, но это же слово, съ суффиксомъ, принимающимъ на себя главное удареніе слова, דִּבְרֵיהֶ֫ם (срав. § 28, 1) *ихъ слова*. О сокращеніи *ă* въ *ĭ* см. въ особенности еще Прим. 3.

Прочія измѣненія гласныхъ, въ особенности же, относительно ихъ долготы и краткости, могутъ быть изучены въ слѣдующихъ примѣчаніяхъ:

Прим. 1. Двоегласное וֹ *ô* (произш. изъ *ау*), а также и *ô*, произш. изъ *â* (§ 9, 10, 2) превышаютъ долготою гласную וּ *ŷ* и, по тому, то и другое, при переходѣ ударенія къ концу слова, сокращается въ послѣднюю (*ŷ*), напр. נָקוֹם, נְקוּמ֫וֹת (см. образцы спряж. *М. Ніф.*); מָנוֹס *бѣгство*, *fem.* מְנוּסָ֫ה, съ суфф. מְנוּסִי; מָתוֹק *сладкій*, *fem.* מְתוּקָ֫ה. Гласная וּ *ŷ* можетъ стоять иногда даже въ усиленномъ слогѣ, напр. הוּכָּה Пс. 102, 5, כּוּלָּם Іер. 31, 34, חוּקֵּי Ез. 20, 18, יוּלַּד С. 18, 29. Подобныя же отношенія бываютъ и между двоегласными ־ֵי (*э*) и долгимъ ־ִי (*î*). См. примѣры подъ § 75, 2.

х на стр. 270

† Съ другой же стороны, וֹ сокращается въ *ŏ*, которое съ своей стороны, въ слогѣ съ удареніемъ становится *ō* (*Хōлэ̆мъ*), но, при переходѣ ударенія на другой слогъ, опять переходитъ въ *ŏ* (*Ḳāмэ̆цъ-*

Хāтŷфъ), напр. יָקוּם (*онъ встанетъ*), יָקֹם (*пусть встанетъ*), וַיָּ֫קָם (*и онъ всталъ*), см. *обр. спряж. М. Калъ.* Точно также и изъ ־ֵי дѣлается долгое только по ударенію *Цэ̆рэ̆* (*э*), которое, лишаясь послѣдняго, переходитъ въ *э̆* (*С°гôлъ*), напр. יָקִים (*онъ подниметъ*), יָקֵם (*пусть подниметъ*), וַיָּ֫קֶם (*и онъ поднялъ*), см. *обр. спряж. М. Гіф.* на стр. 270

на стр. 270

2. Изъ *ă* (*Пáтăхъ*), въ замкнутомъ слогѣ, происходитъ, вслѣдствіе еще бо̀льшаго сокращенія, или, можетъ быть, отъ помраченія звука, краткое *э̆* (*С°гôлъ*) въ слѣдующихъ случаяхъ:

a) довольно часто при переходѣ ударенія на слѣдующее слово, напр. יֶדְכֶם *ваша рука*, вм. יַדְכֶם, אֶבְיָתָר (*n. pr.*) вм. אַבְיָתָר, въ особенности же, когда слогъ долженъ былъ принять усиленіе посредствомъ *Dâg. f.*, но не принялъ его для соблюденія мягкости въ выговорѣ, напр. אֶכַלְךָ Исх. 33, 3 вм. אֲכַלְךָ *истребляю тебя*, יְחֶזְקֵאל *Эзекіиль* вм. יְחַזְקֵאל (*укрѣпляемый Богомъ*);

b) постояннѣе это бываетъ, когда слогъ заключается горловою буквою, не могущею принять удвоенія (посредствомъ *Dâgēš forte*), горловая же буква имѣетъ послѣ себя *Ḳāмэцъ*, именно: ־ֶחָ вм. ־ַחָ (־ַחָּ), напр. אֶחָיו *его братья*, вм. אַחָיו отъ אַחִים; הֶחָזוֹן *видѣніе*; כֶּחָשׁ *лживый* вм. כַּחָשׁ и — всегда при ח. Но при ה и ע *С°гôлъ* появляется только тогда, когда, вслѣдствіе перенесенія ударенія къ концу слова, требуется болѣе явственное сокращеніе изъ *Пáтăха*; отсюда הֶהָרִים вм. הַהָרִים *горы*, но הָהָר *гора*; הֶעָוֹן *злодѣяніе*, но הָעָם *народъ*. Передъ א и ר, передъ которыми неудобно находиться краткой гласной, которая могла бы образовать усиленный слогъ (§ 22, 1), остается постоянно *Ḳāмэ̆цъ*, напр. הָאָבוֹת *отцы*, הָרֹאשׁ *голова*, הָרָקִיעַ *небесная твердь* (Искл. הֶהָרָה *въ горы*). Срав. еще вопросительное слово הֲ (הַ, הֶ) § 100, 4;

c) въ слогахъ, которые оканчиваются собственно двумя согласными, напр., изъ основной формы כַּלְבּ (Араб. *калб*, нынѣ произносимое *кэлб*) образовалось כֶּלֶבּ и потомъ съ вспомога-

тельнымъ *С*ᵊ*гôлемъ* (§ 28, 4) כֶּלֶב (собака); изъ יַגֶל(*Jussiv. Hiph.* отъ גָּלָה) образовалось יֶגֶל и потомъ יֶגֶל *).

3. Въ замкнутомъ (и усиленномъ) слогѣ, потерявшемъ удареніе, краткое *ă* довольно часто переходитъ въ *ĭ*, напр. דִּמְכֶם *ваша кровь*, вм. דַּמְכֶם; מִדּוֹ *его мѣра*, вм. מַדּוֹ; יְלִדְתִּי *я родила*, יְלִדְתִּיךָ *я родила тебя* **). Прочіе примѣры у Езек. 38, 23. 3. Левит. 11, 44. Ср. выше דִּבְרֵיהֶם.

4. Кромѣ случаевъ, приведенныхъ въ Примѣч. 1 и 2, *С*ᵊ*гôлъ* возникаетъ:

a) отъ помраченія *ā* (*Кāмэцъ*) на концѣ словъ (ср. *Roma* и Франц. *Rome*; Арабск. חליפה выговаривается *хăліфэ*), напр. מָה и מֶה *что?* (§ 37, 1, *c*). См. подобные же примѣры въ Пс. 20, 4. Исаія 59. 5. Зах. 9, 5;

b) и даже отъ помраченія гласной *у*, напр. אַתֶּם (*вы*) изъ первоначальнаго *аттум* (Араб. *ăntŭm*), см. § 32, Прим. 5 и 7; לָהֶם (*имъ*) изъ первоначальнаго (какъ въ Арабскомъ) *лагум*. Срав. § 8.

5. Между полгласными полгласная (ֱ) короче и бѣглѣе, нежели полгласная (ֲ), и точно также группа гласныхъ (ֱ ֶ) короче нежели (ֲ ַ), что доказывается переходомъ вторыхъ въ первыя при передвиженіи ударенія къ концу слова, напр. אֱדוֹם *Эдомъ*, напротивъ же אֲדֹמִי (сократившееся вслѣдствіе подвинувшагося ударенія къ концу) *Эдомитянинъ*; точно также אֱמֶת *правда*, אֲמִתּוֹ *его правда*; נֶעֱלָם *скрытый*, *pl.* נַעֲלָמִים; הֶעֱבַרְתִּי; וְהַעֲבַרְתִּי. Совершенно другія отношенія между полными гласными (ָ и ֶ), см. Прим. 2, *a*).

---

*) На этомъ основаніи LXX Толковниковъ слово מַלְכִּיצֶדֶק транскрибируютъ по Гречески Μελχισεδέκ.

** Сравни въ Латинскомъ языкѣ переходъ *ă* въ *ĭ* въ словахъ *tango*, *attingo*; *laxus*, *prolixus* и также — съ приводимымъ во 2-мъ Примѣчаніи переходомъ *ă* въ *ĕ*, Латинское *carpo*, *decerpo*; *spargo*, *conspergo*.

§ 28.

Образованіе новыхъ гласныхъ и слоговъ.

1. Если слово начинается слогомъ съ бѣглою, т. е. имѣющею произносимое *Ш*ᵊ*вâ*, согласною (§ 26, 4) и къ нему присоединяется впереди еще другой такой же слогъ, тогда этотъ новый слогъ принимаетъ, вм. *Ш*ᵊ*вâ*, обыкновенную краткую гласную, по общему же правилу краткое *ĭ* (*Хîрэкъ*), а при горловыхъ буквахъ *ă* (*Пáтăхъ*), напр. נְפֹל (*паденіе*), *н*ᵊ*фōл*, съ предл. בְּ — не בְּנְפֹל *б*ᵊ*н*ᵊ*фōл*, но בִּנְפֹל *бĭн*ᵊ*фōл*; точно также и כִּנְפֹל *кĭн*ᵊ*фōл*, вм. כְּנְפֹל; לִפְרִי вм. לְפְרִי *плоду*; בִּיהוּדָה, изъ чего потомъ дѣлается בִּיהוּדָה (по § 24, 1), вм. בְּיְהוּדָה; הַמְעַט (*num parum est*) *гăм*ᵊ*ʿăт* вм. הֲמְעַט *г*ᵃ*м*ᵊ*ʿăт*. Часто происходитъ отъ этого въ словѣ другое дѣленіе слоговъ, вслѣдствіе того, что вторая согласная подчасъ вовсе теряетъ свою полгласную и образуетъ, съ предшествующею ей согласною, замкнутый слогъ, напр. לִנְפֹּל *лĭн-пōлъ* (Числ. 14, 4) כִּזְכֹּר Іер. 17, 2.

Подобный же переходъ гласныхъ бываетъ и въ срединѣ основы слова, напр. רִשְׁפֵי *рĭш*ᵊ*фê* и רִשְׁפֵּי *рĭш-пê*, אַנְשֵׁי отъ אֲנָשִׁים. Но въ этомъ случаѣ гласная перваго слога образуется непосредственно изъ полной гласной и болѣе соотвѣтствуетъ переходу гласной *а* въ краткое *ĭ* въ словѣ דִּבְרֵיהֶם § 27, 3.

Въ Сирійскомъ языкѣ даже и безъ горловой буквы появляется въ этомъ случаѣ гласная *ă* (*ə*), въ Халдейскомъ тоже что и въ Еврейскомъ. Арабскій языкъ, вм. произносимаго *Ш*ᵊ*вâ* (*Šᵉwâ mobile*), удерживаетъ еще обыкновенную краткую гласную.

2. Если вторая изъ этихъ согласныхъ горловая съ составнымъ *Ш*ᵊ*вâ* (*Šᵉwâ compositum*), тогда первая, вмѣсто простаго *Ш*ᵊ*вâ*, принимаетъ полную гласную, соотвѣтствующую бѣглому *Ш*ᵊ*вâ*, находящемуся подъ второй согласной, и такимъ образомъ

возникаютъ слѣдующія группы гласныхъ: $\breve{a}^a$, $\breve{э}^э$, $\breve{o}^o$, напр. כַּאֲשֶׁר *какъ*, לַעֲבֹד *чтобы служить*, לֶאֱכֹל *чтобы ѣсть*, בָּחֳלִי *въ болѣзни*, вм. כַּאֲשֶׁר, לְעֲבֹד, לְאֱכֹל, בְּחֳלִי. Гласная первой согласной принимаетъ *Мѐтѐгъ* на основаніи § 16, 2, *a*.

3. Далѣе: бываетъ и то, что первое *Шэвâ* составное и находится послѣ открытаго слога съ краткою гласною; тогда оно переходитъ въ краткую гласную, ему соотвѣтственную, напр. יַעַמְדוּ *jă'ăмэдŷ* вм. יַעֲמְדוּ *они будутъ стоять* (отъ един. ч. יַעֲמֹד), נֶהֶפְכוּ *нэгэфэхŷ* вм. נֶהֱפְכוּ *они обернулись*, פָּעָלְךָ *пŏ'ŏлэхā*, *твое дѣйствіе*. Срав. § 26, 3, *e*.

4. На концѣ словъ бываютъ слоги, оканчивающіеся двумя согласными (§ 10, 3. § 26, 7); это впрочемъ можетъ случиться только тогда, когда послѣдняя изъ нихъ имѣетъ звукъ твердый, каковы согласныя ט, ק, а также при одной изъ могущихъ быть придыхательными, но не придыхательной (tenuis), именно: ב, ד, ךּ, ת *), напр. יֵשְׁטְ (пусть онъ уклонится), וַיַּשְׁקְ (и онъ поилъ), קָטַלְתְּ (ты убила), וַיֵּבְךְּ (и онъ плакалъ), יֵרְדְּ (пусть онъ владѣетъ), וַיִּשְׁבְּ (и онъ взялъ въ плѣнъ). Подобное стеченіе согласныхъ обыкновенно избѣгается вставкою между ними вспомогательной гласной, большею частью, *Сэгôля*, послѣ горловыхъ **) —*Па̂тăха*, послѣ י *Хîрэ̣ка*, напр. וַיִּגֶל *и онъ открылъ* вм. וַיִּגְל; יִרֶב *да умножается* вм. יִרְבּ; קֹדֶשׁ вм. קֹדְשׁ *святыня*; נַחַל вм. נַחְל *потокъ*; שָׁלַחַתְּ вм. שָׁלַחְתְּ *ты*

*) ג и ךּ долженствовавшія, въ подобномъ положеніи, имѣть *Дâгэшъ*, почти не встрѣчаются на концѣ словъ съ другою согласной безъ гласной. Единственный примѣръ, относительно буквы ךּ, есть слово תּוֹסְףְּ (сокращен. изъ תּוֹסֵף) Прит. 30, 6. Во многихъ рукописяхъ и изданіяхъ буква ף, однако, въ этомъ словѣ не имѣетъ *Дâгэша*.

**) За исключеніемъ согласной א, напр. פֶּרֶא *онагръ*, דֶּשֶׁא *зелень*. По причинѣ слабаго звука согласной [illegible] иногда вспомогательная гласная передъ нею вовсе оказывается ненужною, напр. חֵטְא *грѣхъ*, גַּיְא *долина*.

послала *); בַּיִת בַּ֫יִת *домъ*, вм. בַּיְתְ. Эти вспомогательныя согласныя не имѣютъ ударенія и тотчасъ исчезаютъ, какъ только слово получаетъ какое-либо приращеніе къ концу, напр. בַּ֫יְתָה *въ домъ*, קָדְשִׁי *моя святыня*.

Нѣкоторые называютъ очень неправильно эти вспомогательныя гласныя скрадывающимися (*furtivae*), каковое названіе справедливѣе оставить за однимъ *Па̂тăхомъ*, произносящимся передъ горловыми буквами, заключающими слово (*Pâthăch furtivum* § 22, 2, *b*).

5. Полная гласная является на мѣсто полгласной также вслѣдствіе *паузы*, о чемъ въ слѣдующемъ § 29, 4.

§ 29.

Объ удареніи, перемѣщеніи его и паузѣ.

1. Главное удареніе слова, обозначаемое акцентомъ (§ 15, 2), падаетъ, бо̀льшею частью, на послѣдній его слогъ, напр. קָטַ֫ל, קְטַלְתֶּ֫ם, דְּבָרִ֫ים, דְּבָרוֹ֫, קִדְרוֹ֫ן, דָּבָ֫ר (послѣдніе примѣры показываютъ, что удареніе можетъ падать не только на корень слова, но и на образовательныя прибавленія къ нему); гораздо рѣже удареніе

*) Въ этой формѣ (§ 65, 2) *Дâгэшъ* остался въ заключительномъ *Тâвъ*, какъ будто не препятствовала ему оставаться никакая гласная (по § 22, 2); что доказываетъ необыкновенную краткость звука вспомогательнаго *Па̂тăха*, указывая, вмѣстѣ съ тѣмъ, и на образованіе этой формы изъ שָׁלַ֫חְתְּ. (Сообразуясь съ этимъ, даже и въ выговорѣ должно отличать לָקַ֫חַתְּ *sumsisti* отъ לָקַ֫חַת *ad sumendum*). Невѣрное названіе этой вспомогательной гласной словомъ *vocalis furtiva*, въ [illegible] съ мнѣніемъ, что она именно должна быть произносима *передъ* согласною, вводило многихъ въ заблужденіе, что שָׁלַ֫חַתְּ должно быть читаемо *шалáахт*, хотя защитники этого мнѣнія, въ то же время, читали правильно, напр. שַׁ֫חַת, נַ֫חַל *шáхăт*, *нáхăл*, не *наахл* и т. п. Совершенная аналогія этому находится въ יִחַד *jixăд* (отъ חָדָה, [illegible] § 75, Прим. 3, *d*).

падаетъ на слогъ предпослѣдній, напр. מֶ֫לֶךְ, לַ֫יְלָה *ночь*, קָטַ֫לְתָּ, סַ֫בּוּ, קָ֫מוּ.

Второстепенное повышеніе голоса, въ виду главнаго ударенія, обозначается *Мэтэгомъ* (§ 16, 2); вовсе же не имѣютъ ударенія нѣкоторыя малыя слова, соединяющіяся посредствомъ *Маккэфа* съ словами, за ними слѣдующими (§ 16, 1).

Приводить здѣсь въ подробности слова съ удареніемъ на предпослѣднемъ слогѣ (*voces penacutae*) нѣтъ никакой надобности: въ элементарномъ ученіи и въ этимологіи преимущественно надъ подобными словами будетъ постоянно выставляемъ знакъ ударенія ֫.

Въ Арабскомъ языкѣ удареніе, бо̀льшею частью, падаетъ на предпослѣдній, иногда же и на третій слогъ отъ конца; предпослѣдній слогъ, бо̀льшею частью, имѣетъ удареніе также и въ Сирійскомъ языкѣ. Ра̀внымъ образомъ, Нѣмецкіе и Польскіе Евреи, вопреки всѣмъ правиламъ объ акцентахъ, произносятъ всѣ слова съ удареніемъ на слогѣ предпослѣднемъ, напр. בְּרֵאשִׁית בָּרָא *брэшис бро*.

2. Но первоначальное удареніе слова очень часто измѣняется, вслѣдствіе измѣненій, которыя происходятъ въ словѣ, или же вслѣдствіе мѣста, которое занимаетъ оно въ предложеніи. Если слово получаетъ приращеніе къ концу, то, по мѣрѣ прибавившихся къ нему слоговъ, и удареніе его передвигается къ концу (*descendit*) на второй или на третій слогъ, напр. דָּבָר *слово*, *plur.* דְּבָרִים, דִּבְרֵיכֶם *ваши слова;* קֹדֶשׁ *святыня*, *plur.* קֳדָשִׁים; קָטַלְתָּ, קְטַלְתָּהוּ. О сокращеніяхъ гласныхъ, происходящихъ отъ этого перехода ударенія, см. § 27, 1. 3.

3. Съ другой же стороны, первоначальное удареніе переходитъ съ послѣдняго слога на предпослѣдній (*ascendit*):

a) въ нѣкоторыхъ формахъ Прошедшаго несов. вр. (*Imperf.*), когда впереди прибавляется къ нимъ וַ (§ 49, 2), напр. יֹאמַר *онъ скажетъ*, וַיֹּ֫אמֶר *и онъ сказалъ*; יֵלֵךְ *онъ пойдетъ*, וַיֵּ֫לֶךְ *и онъ пошелъ*;

b) когда за словомъ, съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ, слѣдуетъ односложное слово, или такое, которое имѣетъ удареніе на слогѣ предпослѣднемъ (*penacut.*), напр. הֹ֫לֵם פָּ֫עַם *ударяющій по наковальнѣ* Иса. 41, 7 вм. הוֹלֵ֫ם פָּ֫עַם; Б. 1, 5. 3, 19. 4, 17. Іовъ 3, 3. 22, 28. Пс. 5, 11. 21, 2. Переходъ ударенія въ этомъ случаѣ къ началу слова совершается для избѣжанія стеченія удареній *);

c) въ паузѣ, см. № 4.

Для избѣжанія встрѣчи двухъ удареній (лит. *b*) допускается также въ Еврейскомъ языкѣ соединеніе обоихъ словъ посредствомъ *Маккэфа*, напр. וַיִּכְתָּב־שָׁם *и онъ написалъ тамъ*, Іис. Н. 8, 32, при чемъ первое слово совершенно теряетъ свое удареніе. Передвиженіе ударенія перваго слога къ началу положительно предпочитается во всѣхъ случаяхъ, когда предпослѣдній слогъ (*penultima*) *открытъ* и имѣетъ долгую гласную. Ср. § 47, Прим. 1. § 51, Прим. 3. § 52, Прим. 2.

4. Очень существенныя измѣненія ударенія, а также измѣненія гласныхъ, причиняемыя имъ, происходятъ въ *паузѣ*. Этимъ словомъ называютъ въ грамматикѣ сильное повышеніе голоса въ послѣднемъ словѣ предложенія (стиха), или его отдѣла, на томъ слогѣ, на которомъ стоитъ одинъ изъ большихъ раздѣлительныхъ акцентовъ (*magnus accentus distinctivus*), напр. אָ֫רֶץ, הַמָּ֫יִם. Каса-

*) Самая Еврейская проза, по законамъ акцентуаціи, отличается характеромъ нѣкотораго рода ямбическаго ритма (ῥυθμός). Пунктаторы, при разстановкѣ удареній, сознательно заботились объ удержаніи этого ритма, что именно оказывается изъ значенія, которое дано ими *Мэтэгу*,

тельно измѣненія въ паузѣ ударенія и количества гласныхъ должно замѣтить слѣдующее:

a) когда слогъ съ удареніемъ имѣетъ самъ по себѣ краткую гласную, то послѣдняя, если слово съ таковымъ слогомъ находится въ паузѣ, дѣлается *долгою по ударенію*, напр. קָטַל, קָטָ֑ל (*kāṯāл*); מַ֫יִם, מָ֫יִם; קָטַ֫לְתְּ, קָטָ֫לְתְּ; קֶ֫שֶׁר (основная форма *кашр*), קָ֫שֶׁר 4 Ц. 11, 14; אֶ֫רֶץ, אָ֫רֶץ Іер. 22, 29;

b) когда послѣдній слогъ имѣетъ удареніе, но ему предшествуетъ *Šᵉwâ mobile* (§ 26, 4), въ такомъ случаѣ, въ паузѣ, вмѣсто послѣдняго, ставится полная гласная, возникающій же отсюда полный слогъ получаетъ главное удареніе въ словѣ, а его гласная *долготу по ударенію*, напр. קָֽטְלָה (*kāṯᵉlā*), въ паузѣ קָטָ֑לָה (*kāṯālā*); שִׁמְעוּ (*шим'ў*), שְׁמָ֑עוּ (отъ שְׁמַע); מְלָאָה, מְלֵ֑אָה; יִקְטְלוּ, יִקְטֹ֑לוּ. Въ подобныхъ случаяхъ снова появляется обыкновенно та самая гласная, которая была уже въ словѣ, перешла же въ полгласную или въ произносимое *Шᵉва́* только вслѣдствіе удлинненія слова *). Изъ *Ха̂тэфа*, въ паузѣ, возстановляется соотвѣтственная ему гласная, напр. אֲנִי *я*, въ паузѣ אָ֑נִי; חֳלִי (основн. форма *хўлј*) *болѣзнь*, въ паузѣ חֹ֑לִי; но изъ произносимаго *Шᵉва́* (*Šᵉwâ-mobile*) образуется, въ нѣкоторыхъ формахъ, только *Сᵉго́лъ* съ удареніемъ (ә), напр. יְהִי, въ паузѣ יֶ֑הִי; וַיְהִי, וַיֶּ֑הִי; שְׁבִי (основн. форма *шабј*, Араб. *сабј*) въ паузѣ שֶׁ֑בִי;

c) эта склонность переносить, въ паузѣ, удареніе на предпослѣдній слогъ обнаруживается особенно въ нѣкоторыхъ словахъ, которыя постоянно его, въ этомъ случаѣ, на этотъ слогъ переносятъ. Таковы: אָנֹכִי *я*, אָנֹ֑כִי; אַתָּה *ты*, אָ֑תָּה; עַתָּה *теперь*, עָ֑תָּה; въ другихъ же словахъ переносится въ паузѣ удареніе

*) Иногда слогъ въ паузѣ усиливается также удвоеніемъ слѣдующей за нею согласной, см. § 20, 2, *c*.

на предпослѣдній слогъ только въ особыхъ случаяхъ, напр. כָּ֫לוּ, Пс. 37, 20 вм. כָּלוּ, и точно также לָ֫עוּ Іовъ 6, 3 вм. לָעוּ (отъ לָעָה).

Сказанное подъ буквою *а* относится главнымъ образомъ къ *Па́таху* и образующемуся изъ него *Сᵉго́лю*. Послѣдній достаточно силенъ чтобы оставаться въ паузѣ (напр. צֶדֶק, מֶלֶךְ) иногда и тогда, когда слогъ его усиленъ посредствомъ сильнаго *Да́геша* въ слѣдующей за нимъ согласной, напр. יִקְטְלֶנּוּ.

Иногда *Па́тахъ* предпочитается *Сᵉго́лю*, напр. וַיֵּלֶךְ, въ паузѣ וַיֵּלַ֑ךְ; אַל־תָּלֶן *не ночуй*, въ паузѣ אַל־תָּלַ֑ן Суд. Іер. 19, 20; точно также и вмѣсто *Цэ́рэ* иногда въ паузѣ появляется *Па́тахъ*, напр. הָשֵׁב *возврати*, Ис. 42, 22 вм. הָשַׁב, хотя чаще бываетъ, что *Цэ́рэ* остается и въ паузѣ, *Па́тахъ* же на оборотъ является вм. *Цэ́рэ* и внѣ паузы, напр. תֵּרַד вм. תֵּרֵד Пл. Іер. 3, 48.

Многія измѣненія какъ гласныхъ, такъ и ихъ количества, будутъ также приведены ниже въ Этимологіи.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

УЧЕНІЕ О ФОРМАХЪ

или

О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

(Этимологія).

---

§ 30.

Объ основѣ и корняхъ (Bilitera, Trilitera, Quadrilitera).

1. Основы словъ въ Еврейскомъ и другихъ Семитскихъ яз. имѣютъ ту особенность, что онѣ большею частью состоятъ изъ *трехъ согласныхъ*, въ которыхъ сосредоточено значеніе ихъ понятія; гласныя же, принимаемыя послѣдними, служатъ для выраженія различныхъ видоизмѣненій понятій, напр. עָמַק *онъ былъ глубокъ*, עָמֹק *глубокій*, עֹמֶק *глубина*, עֵמֶק *долина*. Подобная основа можетъ служить какъ для глагола, такъ и для имени: въ Еврейскомъ языкѣ обыкновенно одна и та же основа служитъ и для одного и для другаго, напр. זָרַע *онъ посѣялъ*, זֶרַע *сѣмя*; חָכָם *мудрый*, חָכַם *онъ былъ мудръ*. Въ видахъ практической пользы, при первомъ изученіи языка, принято выставлять третье лицо ед. ч. Прош. сов. вр. (*perfectum*), самую простую изъ всѣхъ глагольныхъ формъ, за общую основу для другихъ словъ, такъ что въ грамматикѣ не только всѣ прочія глагольныя формы про-

изводятся отъ 3 л. ед. ч. Пр. сов. вр. (*perf.*), но даже и формы именъ, а съ ними и множество частицъ, происшедшихъ отъ именъ, подводятся подъ эту простую глагольную форму, напр. צָדַק *онъ былъ праведенъ*, צֶדֶק *справедливость*, צַדִּיק *праведный* и т. д. Обладаемый нами запасъ Еврейскихъ словъ часто не представляетъ простой формы имени, давшей ей начало, напр. סָקַל *побивать каменьями*, נָהַק *ревѣть*, и, на оборотъ, нерѣдко случается, что имя не имѣетъ того глагола, отъ котораго произошло, напр. נֶגֶב *югъ*, תֵּשַׁע *девять*. Но должно предполагать, что, во время живаго своего процвѣтанія, языкъ обладалъ многими основами, которыя не дошли до насъ.

Прим. 1. Еврейскіе грамматики называютъ основу словъ, именно 3 л. ед. ч. Пр. сов. вр., словомъ *корень* (שֹׁרֶשׁ). Сообразно съ этимъ вошло въ употребленіе для названія основъ Латинск. слово *radix*, для названія же трехъ буквъ, входящихъ въ ихъ составъ— *literae radicales*, которыя противопоставляются такъ называемымъ *literae serviles* или образовательнымъ буквамъ. Со словомъ *корень* мы соединяемъ отчасти иное понятіе, см. № 2.

2. Многіе этимологи обозначаютъ словомъ *корень* три основныя буквы безъ гласныхъ, непроизносимыя, изъ которыхъ развиваются какъ глагольныя основы (*stirpes*, собств. стволы), такъ и основы именъ, подобно тому, какъ въ растительномъ мірѣ (откуда заимствовано названіе) изъ незримаго корня (*radix*) произрастаютъ стволы (*stirpes*).

Корень: מלך (*царствовать*)

Глагольн. основа מָלַךְ *онъ царствовалъ.* — Основа имени מֶלֶךְ *царь.*

Но подобный непроизносимый корень представляетъ собою отвлеченность, не вполнѣ мирящуюся съ историческимъ составомъ языка, и мы находимъ гораздо удобнѣе, по крайней мѣрѣ для прак-

тическаго преподаванія, принимать за основу словъ простую глагольную форму, дѣйствительно существующую въ языкѣ.

3. Обозначенныя основы, состоящія изъ 3-хъ согласныхъ, нынѣ въ Еврейскомъ языкѣ выражаются обыкновенно двумя слогами, напр. קָטַל. Къ нимъ причисляютъ и такія, которыя основною буквою имѣютъ въ срединѣ одну изъ слабыхъ согласныхъ, именно ו, и, при сокращеніи, дѣлаются односложными, напр. קָם вм. קָוַם. Первоначальныя однако основы, безъ всякаго сомнѣнія, состояли изъ трехъ слоговъ, какъ *ḳăṭălă* (еще произнос. въ Араб. языкѣ 3-мя слогами), *ḳăwămă* (уже и въ Арабскомъ произносимое двумя слогами: *ḳâmă*).

2. Количество трехъ буквъ, изъ которыхъ должны состоять основы какъ глагольныя, такъ и именъ, до того преобладаетъ въ основахъ всѣхъ Семитскихъ языковъ, что нельзя не признать этого ихъ отличительнымъ качествомъ. Даже имена, выражающія самыя простыя и обыкновенныя понятія, которыя первоначально, казалось бы, были односложными, какъ напр. אָב *отецъ*, אֵם *мать*, אָח *братъ*, въ строѣ языка подчиняются этому общему закону, напр. אִמִּי *моя мать*, какъ бы отъ אָמַם.

Но, съ другой стороны, основы съ тремя согласными (*radices triliterae*) часто могутъ быть низводимы до двухъ согласныхъ, образующихъ, съ помощью произносимой между ними гласной, слогъ, который можно, нѣкоторымъ образомъ, признать за корень, откуда какъ-бы произрасли многія основы словъ съ тремя буквами, удерживая первоначальное значеніе ихъ понятій. Подобные корни называются первоначальными, двухъ-буквенными (*radices primariae, biliterae*). Такъ корень основы очень легко отыскивается, если въ ней есть слабая согласная или, вторая и третья согласныя ея одинаковы, напр. основы דָּכַךְ, דּוּךְ, דָּכָא, דָּכָה имѣютъ общее значеніе *поражать* [illegible] *сокрушать*, двѣ же сильныя буквы דך (*дак*) образуютъ общій имъ односложный корень.

Послѣдняя согласная корня можетъ быть также [illegible] одна изъ сильныхъ согласныхъ. Такимъ образомъ цѣлый рядъ основъ съ тремя согласными можетъ быть относимъ къ односложнымъ корнямъ, состоящимъ изъ двухъ общихъ имъ буквъ и имѣющимъ одинаковое съ ними основное значеніе.

Представимъ здѣсь нѣсколько этого рода примѣровъ:

Къ корню קץ, подражающему *стуку, рубленію* ч. л., должно отнесть основы: קָצַץ, קָצָה *отрубить*, потомъ קָצַב, קָצַע, קָצַר, съ близкими значеніями *отрѣзать, жать*, въ переносномъ значеніи: *рѣшать, судить* (откуда קָצִין, Араб. [illegible] судья). Корню этому родственны קש, קם, откуда קָסַם *отрѣзать*, קָשַׁשׁ и קָשָׁה *облупливать*, съ язычнымъ [illegible] звукомъ вмѣсто шипящаго: קט и קד, откуда קָטַב *разсѣкать, уничтожать*, קָטַל *зарубать, умерщвлять*, קָטַן *отрубать, сокращать*, קָטַף *срывать, сдергивать*, קָדַד *разрубать, раскалывать*. Этотъ же корень, [illegible] видѣ смягченномъ, звучитъ כם, откуда כָּסַם *отрѣзывать, острегать*; נכם Сирійск. *жертвовать, закалывать жертву*. Еще въ болѣе смягченномъ видѣ этотъ корень звучитъ גז и גד, откуда גָּזַז *жать, стричь*, גָּזָה *тесать камни*, גָּזַם, גָּזַע, גָּזַל, גָּזַר *отрубать, отрѣзывать, отрывать, откусывать*, наконецъ: גָּדַד *нарѣзать*, גָּדַע *отрубать*; ср. также גָּדָה, גָּדַף; съ перемѣною же гортаннаго звука въ горловой: חָצַב, חָטַב *рубить камни или дерево*, חָצַץ, חָצָה *раскалывать, дѣлить*, חֵץ *стрѣла* (σχίζα), חָדַד *точить*, חֵזִיז *стрѣла, молнія*, [illegible] также חָזָה *видѣть, различать* (*cernere, unter-scheiden*) и т. д.

Слогъ הם выражаетъ глухой шумъ (*summen, brummen*) и именно звукъ, производимый замкнутымъ ртомъ (μύω), отсюда הָמָה, נָהַם (נָאַם), Араб. המהם (*ġамġама*) *бормотать, шумѣть*, далѣе בָּהַם *быть нѣмымъ*, דהם *онѣмѣть отъ изумленія, дивиться*.

Корень רע, состоящій изъ двухъ дрожащихъ звуковъ въ ос-

новахъ רָעַד, רָעַל, רָעַם, רָעַשׁ, значитъ *трепетать*, потомъ выражаетъ *явленіе*, *дѣйствіе*, *приводящее въ трепетъ*, напр. *громъ* (רעם), *разбиваніе*, *сокрушеніе* (רעע, רעץ).

Срав. еще, касательно корня גב, съ понятіемъ возвышенія, выпуклости (*gibbus*), статью въ лексиконѣ подъ словомъ גָּבַב и тамъ же статьи, относящіяся къ корнямъ פר *разламывать*, לע, לח *лизать*, *глотать* (*lecken*).

Результатомъ дальнѣйшаго изслѣдованія этого предмета сами собою вытекаютъ слѣдующія замѣчанія:

a) подобные корни выводятся изъ основъ дѣйствительно употребительныхъ, на основаніи одного предположенія, сами же по себѣ въ языкѣ нигдѣ не встрѣчаются: они имѣютъ [redacted] настоящее время значеніе сокровенныхъ сѣмянъ (*semina*), изъ которыхъ выросли дѣйствительныя основы словъ, существующія [redacted] памятникахъ языка. Замѣчательно, что основы, путемъ сокращенія, очень часто какъ бы обратно получаютъ свою первоначальную форму, напр. תַּם *быть оконченнымъ*, קַל *легкій*;

b) между односложными корнями много есть звукоподражательныхъ, совпадающихъ иногда съ однозначущими корнями Индо-Европейскихъ языковъ (§ 1, 4). Такъ תָּפַף τύπτω (τύπω), רָפָא ῥάπτω (ῥάφω), כָּלַף κολάπτω;

c) основы съ твердыми, болѣе сильными, согласными, по общему ходу языка (§ 6, 4, Прим.), должно принимать за древнѣйшія; основы же размягченныя принадлежатъ болѣе позднему времени и потому послѣднія очень часто употребляются для выраженія переносныхъ понятій, напр. קָרַח и גָּלַח *быть гладкимъ*, *лишеннымъ волосъ*, *плѣшивымъ*, גָּלָה *быть обнаженнымъ*, вообще *лишеннымъ чего-либо* (собств. *голымъ*). Иногда, впрочемъ, при звукоподражаніи, и твердый и нѣжный звукъ одинаково существенны и, такимъ образомъ, на послѣдній не должно

смотрѣть какъ на звукъ непремѣнно происшедшій изъ перваго, напр. גָּלַל *катить* (о шарѣ и волнахъ), גָּרַר о жесткомъ, скрипучемъ звукѣ = σαίρω, σύρω, *verro*; חָצַב, *тесать камни или дерево*, естественно представляетъ собою болѣе твердый звукъ, нежели גָּזַז *рѣзать траву*, *жать*;

d) нельзя не замѣтить при этомъ, что согласныя *сходныя* между собою (по силѣ или слабости звука) образуютъ преимущественно группы корней, напр. גד, גז, כס, קץ (но никогда גם, גץ, כץ, קז); בז, פץ (очень рѣдко פז); גד, קט (но не גט). Первыя двѣ буквы корня рѣдко бываютъ одни и тѣ же (דָּדָה), или очень схожія (אָהַל); напротивъ же двѣ послѣднія очень часто бываютъ тожественны (§ 67 *);

e) обозначенное подъ буквою *c*) смягченіе твердыхъ согласныхъ простирается иногда до того, что нѣкоторыя изъ нихъ, и именно *л*, *н*, *р*, особенно же въ срединѣ основъ, переходятъ даже въ гласныя, напр. דָּשׁ, דָּרַשׁ *растаптывать*, *молотить*, אָלַץ, אָץ (срав. אנס) *тѣснить*, *давить* и т. д. Срав. *salvare*, *sauver*; *calidus* Итал. *caldo*, въ Неаполит. нарѣчіи *caudo*, Франц. *chaud*; *falsus*, Итал. *falso*, въ Калабрійск. нар. *fauzu*, Франц. *faux*, и произношеніе Англійскихъ словъ *talk*, *walk*, *dark*. Срав. § 19, 5;

f) нельзя однако не принять всѣхъ трехъ согласныхъ, образующихъ корень, за первоначальныя, когда звукъ, изображающій какое-либо дѣйствіе или подражающій ему, можетъ быть произведенъ только всѣми этими тремя согласными, напр. חָנַק, חָנַב, עָנַק *быть узкимъ*, *давить*, *тѣснить*, ἄγχω, *ango* (*enge seyn*,

*) Буквы несоединяемыя въ корнѣ называются въ грамматикѣ *incompatibiles*. Таковы въ особенности слишкомъ близкія одна къ другой по звуку, напр. פב, בף, גק, קג; но нѣкоторыя буквы были неправильно относимы къ *несоединяемымъ*, напр. רל, встрѣчаемыя иногда въ корняхъ, напр. въ גרל, חרל, смягченныхъ изъ גרר, חרר. Ср. γραπτός и γράβδην, ὀκτώ [redacted] ὄγδοος [redacted] много аналогическихъ формъ въ Санскритскомъ языкѣ.

ängstigen); דָּרַךְ *выступать*, *treten*, τρέχω; בָּרַם βρέμω, *fremo*, Нѣм. *brummen* (*schnurren*, отсюда *прясть*, *spinnen*) и т. д.

Полное изложеніе этого живаго движенія въ первоначальныхъ элементахъ языка принадлежитъ лексикону.

3. Основы съ *четырьмя*, въ именахъ же даже съ *пятью* согласными — послѣднихъ впрочемъ въ Еврейск. языкѣ гораздо менѣе, нежели въ языкахъ ему родственныхъ — представляютъ уже вторую степень развитія языка *). Это удлинненіе корней происходитъ двоякимъ образомъ: *a*) посредствомъ прибавленія къ основѣ 4-й буквы; *b*) посредствомъ соединенія и даже слиянія двухъ основъ, отчего возникаютъ даже, такъ называемыя *Quinquelitera*. Основы, удлинняющіяся только повтореніемъ одной или двухъ буквъ, имъ принадлежащихъ, напр. קָטַל, קְטַלְטַל; סָבַב, סְבַבְסַב, не причисляются въ грамматикѣ къ *четырехъ-буквеннымъ* (*Quadrilitera*), но къ разряду такъ называемыхъ формъ спряженій (глагольныхъ видовъ,—§ 55); сюда же отнесены и немногія слова, образуемыя посредствомъ приставки спереди буквы ש, напр. שַׁלְהֶבֶת *пламя* отъ לָהַב, Арам. Conj. *Šaph'ēl* שַׁלְהֵב.

Къ *бук. a*). Между первою и второю согласною основы словъ иногда вставляется *р* или *л*. напр כָּסַם, כִּרְסֵם *отстригать*, *отгрызать*; שֵׁבֶט=שַׁרְבִיט *жезлъ*; זַלְעָפָה *жаръ*, отъ זָעַף *пылать*; въ Сирійск. яз. чаще всего вставляется *р*. Послѣдняя вставка находитъ себѣ большую аналогію въ спряженіи *Пі'эль*, въ Арам. же яз. встрѣчается рядомъ съ *Пі'эль*, напр. עַגֵּל, עַרְגֵּל *катить*. Подобному усиленію основы отвѣчаютъ Латинскія *findo*, *scindo*, *tundo*, *jungo* (Въ Санскр. VII классъ глаг.) изъ *fid*, *scid*, *tud*, *jug*.—Точно также встрѣчаются приставки и на концѣ словъ, особенно же ל и ן, напр. גַּרְזֶן *топоръ*, כַּרְמֶל *плодородная страна* (отъ כֶּרֶם), גִּבְעֹל *цвѣточная чашечка* (גָּבִיעַ *чаша*), חָרַג *дрожать*, *прыгать*, חַרְגֹּל *прыгать* (можно думать, что приставочное на концѣ словъ *л* имѣло первоначально и въ Еврейск., какъ и во многихъ другихъ языкахъ, уменьшительное значеніе).

**) Основы съ пятью согласными особенно многочисленны въ языкѣ *Эѳіопскомъ*.

Къ бук. *b*). При соединеніи двухъ *трехъ-буквенныхъ* основъ (*Trilitera*) въ одну, если въ обѣихъ основахъ есть одна и та же буква, то послѣдняя въ сложной основѣ не повторяется, напр. שַׁלְאֲנָן *тихій* изъ שָׁלֵו *покойный* и שַׁאֲנָן *покойный*; צְפַרְדֵּעַ *лягушка* (вѣроятно собственно *болотный скакунъ*), изъ צָפַר *прыгать* и Арабск. רדאע (*rĭdâ'*) *болото*. Въ сложеніи основъ бываетъ и то, что слабая буква исчезаетъ, напр. עֲטַלֵּף *летучая мышь* изъ עטל *темный* и עָף *летящій*. Случаются также слиянія еще болѣе смѣлыя, напр. פַּלְמֹנִי (ὁ δεῖνα) Дан. 8, 13 изъ פְּלֹנִי אַלְמֹנִי.

Наконецъ должно замѣтить и то, что четырехъ-буквенныя основы (*Quadrilitera*), въ Еврейскомъ языкѣ, могутъ опять сокращаться въ трехъ-буквенныя (*Trilitera*), напр. основа חַרְגֹּל *прыгать* (см. выше) дѣлается трехъ-буквенною חגל (въ томъ самомъ значеніи) и даетъ начало слову חָגְלָה *куропатка* (собств. *прыгунья*); שַׁרְשָׁה *цѣпь* см. שַׁרְשְׁרָה изъ שָׁרַר, שַׁרְשֵׁר.

4. Къ гораздо болѣе ранней степени развитія языка принадлежатъ *основы мѣстоименныя* (§ 32 и дал.) и нѣкоторыя изъ частицъ, особенно же, восклицанія (§ 105, 1), которыя представляютъ собою какъ бы остатки отъ первоначальнаго слоя языка, еще не доходившаго до трехъ-буквенной нормы *). Бо̀льшая часть частицъ подходитъ подъ норму образованія именъ, или онѣ оказываются происшедшими отъ послѣднихъ, хотя форма ихъ, по ихъ энклитическому качеству, часто является въ крайне сокращенномъ видѣ и ихъ начало ускользаетъ отъ объясненій. См. § 99 и дал.

*) Ср. Hupfeld, System der semitischen Demonstrativbildung und der damit zusammenhängenden Pronominal- und Partikelnbildung въ Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes. Bd. II, стр. 124 и дал., 427 и далѣе.

§ 31.

О грамматическомъ образованіи формъ.

1. Для образованія, изъ основъ, частей рѣчи (словообразованія) и ихъ флексій есть два способа: внутреннее измѣненіе основы, особенно же измѣненіе въ основѣ гласной, и внѣшнее, посредствомъ прибавленія къ ней, въ началѣ или въ концѣ, образовательныхъ слоговъ. Третій способъ выраженія отношеній между понятіями состоитъ въ обозначеніи ихъ не флексіей, но особенными словами (какъ напр. при выраженіи въ Еврейскомъ языкѣ степени сравнительной и многихъ падежей) и относится не къ этимологіи, но къ синтаксису.

Способъ выражать отношенія между понятіями посредствомъ внѣшняго прибавленія къ основамъ образовательныхъ слоговъ, какъ напр. въ Египетскомъ языкѣ, вообще, повидимому, древнѣе другихъ способовъ. Но многія отрасли языковъ, въ особенности же Семитская, къ этому способу присоединили измѣненія внутри самыхъ основъ слова и таковой способъ, въ позднѣйшія эпохи языка, болѣе и болѣе сталъ уступать синтаксическому описанію. Подобный процессъ мы находимъ и въ Греческомъ (со включеніемъ Ново-Греческаго), и въ Латинскомъ языкѣ въ его Романскихъ развѣтвленіяхъ. — Словообразованіе посредствомъ внѣшняго прибавленія слоговъ (*agglutinatio*) преобладаетъ въ древне- и ново-Египетскомъ, посредствомъ же внутренняго измѣненія основъ въ Санскритскомъ и Греческомъ. Языкъ Китайскій не имѣетъ почти никакого грамматическаго построенія, такъ какъ все основано въ немъ на синтаксическихъ отношеніяхъ одного корня къ другому.

2. Въ Еврейскомъ языкѣ существуютъ оба способа словообразованія. Словообразованіе, посредствомъ внутренняго измѣненія гласныхъ, въ этомъ языкѣ, довольно разнообразно (קָטַל, קָטֵל, קָטֹל; קִטֵּל, קֻטַּל и т. д.); но нѣтъ въ немъ недостатка и въ агглютинаціи (הִתְקַטֵּל): могутъ даже въ одной формѣ соединяться оба способа (הָתְקַטַּל). Послѣдній способъ, какъ и въ другихъ языкахъ, въ особенности употребителенъ въ немъ при образованіи лицъ глагола. Замѣчательно, что самое значеніе прибавляемыхъ слоговъ въ Еврейскомъ языкѣ, большею частью, осталось еще совершенно яснымъ (см. § 44. 47). Этотъ же способъ въ Еврейскомъ языкѣ употребителенъ при отличеніи рода и чиселъ, какъ въ глаголѣ такъ и имени; что же касается до падежей, то отъ нихъ сохранились въ немъ только нѣкоторые остатки (см. § 90).

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О мѣстоименіи.

---

§ 32.

Личное мѣстоименіе. Личное мѣстоименіе само по себѣ (*Pronomen separatum*).

1. Личное мѣстоименіе, какъ и вообще мѣстоименія, принадлежитъ къ самымъ первоначальнымъ и простымъ составнымъ частямъ языка (§ 30, 4). Мы начинаемъ съ его формъ, въ особенности потому что оно, независимо отъ самостоятельныхъ своихъ формъ, лежитъ въ основаніи глагольной флексіи (§ 44. 47).

2. Главныя самостоятельныя формы мѣстоименія, обозначающія именительный его падежъ, суть слѣдующія:

Sing. 1. *comm.* אָנֹכִי, въ паузѣ אָנֹכִי; אֲנִי, въ паузѣ אָנִי, *я.*	*Plur.* 1. *comm.* אֲנַחְנוּ, въ паузѣ אֲנָחְנוּ, (נַחְנוּ), (אֲנוּ) *мы.*
2. *m.* אַתָּה (אַתָּ), въ паузѣ אָתָּה; [illegible] также אַתָּה } *ты.*	2. *m.* אַתֶּם } *вы.*
2. *f.* אַתְּ (אַתְּי, собств. אַתִּי)	2. *f.* אַתֵּנָה, אַתֵּן
3. *m.* הוּא *онъ.*	3. *m.* הֵמָּה, הֵם } *они.*
3. *f.* הִיא *она.*	3. *f.* הֵנָּה, הֵן

Формы, помѣщенныя въ скобкахъ, принадлежатъ къ рѣдкимъ. Сопоставленіе этихъ мѣстоименій съ сокращенными ихъ формами (*Pronomina suffixa*) ниже, послѣ § 33.

Примѣчанія.

I. *Первое лице.*

1. Форма мѣстоименія אָנֹכִי встрѣчается рѣже нежели другая אֲנִי. Первая, кромѣ Еврейскаго языка, встрѣчается тольк въ Финикійскомъ и Ассирійскомъ *); отъ послѣдней происходятъ *суффиксы* (§ 33). (Въ Талмудѣ форма אָנֹכִי вовсе почти не встрѣчается). [По аналогіи съ элементами мѣстоименія 2 л. (4) можн думать, что въ формѣ אָנֹכִי слогъ *ан* имѣетъ указательное значеніе; значеніе же перваго лица собственно сосредоточено въ форм *oxi = hic ego*].

2. Форма множественнаго числа въ этомъ, какъ и въ другихъ мѣстоименіяхъ, имѣетъ нѣкоторую аналогію съ формою множ числа именъ, но, въ то же время, какъ и въ другихъ языкахъ, он имѣетъ очень много самостоятельнаго и уклоняющагося отъ фор

*) Въ Финикійскомъ (и Моавитскомъ) языкѣ эта форма пишется אנך безъ обозначенія окончанія ־ִי и выговаривалась, по Кароагенски, *анэх* (Plaut. Poen. V, 2, 35; Gesenius, Monumm. Phoenicia, стр. 365. 376. 437); въ Ассирійскомъ она звучитъ *анáку*. Слѣдъ этой формы виденъ [illegible] въ Эѳіопскомъ *ка-талку* (я убилъ). Въ древне-Египетскомъ: *АНК*, въ Копт. *анок*.

мы именъ. Во всякомъ случаѣ, множ. число אֲנַחְנוּ образовалось, повидимому, изъ אָנֹכִי, посредствомъ прибавленія къ ней формы אֲנוּ. Краткая форма אֲנוּ весьма близка къ *суффиксу* [illegible] встрѣчает[illegible] только у Іер. 42, 6 въ *Kᵊтîбъ*; форма נַחְנוּ встрѣчается 6 разъ, между прочимъ, въ кн. Б. 42, 11. Ч. 32, 32. (Въ Талмудѣ форма אֲנוּ совершенно вытѣснила обѣ болѣе полныя формы).

3. Только [illegible] одномъ 1-мъ лицѣ мѣстоименіе имѣетъ одну форму для муж. [illegible] жен. рода (*gen. comm.*), вѣроятно вслѣдствіе того, что лице, непосредственно отъ себя говорящее, менѣе имѣетъ надобности въ обозначеніи пола, нежели то, къ которому обращена рѣчь (въ Греческомъ, Латинскомъ, въ языкахъ Славянскихъ и Нѣмецкомъ 1-е лице также особой формы не имѣетъ), или же отсутствующее третье лице (см. Примѣч. 6).

II. *Второе лице.*

4. Формы втораго лица אַתָּה, אַתְּ, אַתֶּם, אַתֵּן сокращены изъ אַנְתָּה и т. д.; родственные Еврейскому языки удерживаютъ еще [illegible] передъ ת, напр. въ Арабск. *анта*, *ж. р. анти* ты, мн. ч. *антум*, ж. *антунна* вы. Слогъ תָּה *тā* представляетъ ядро мѣстоименной формы, въ которомъ выразилось уже понятіе *ты* (см. § 44, 1), приставка же, спереди, слога *ан* указательнаго свойства и придаетъ формѣ болѣе опредѣлительности и твердости.

אַתָּ безъ ה встрѣчается 5 разъ, напр. въ Пс. 6, 4 (*Kᵊтîбъ*), сопровождаясь въ *Ḳᵊрî* формою אַתָּה. Такъ какъ гласныя текста принадлежатъ *Ḳᵊрî* (§ 17), то можно думать, что дѣйствительное чтеніе текста было אַתְּ, какъ сокращеніе изъ אַתָּה, тѣмъ болѣе, что форма אַתְּ встрѣчается два раза въ текстѣ въ значеніи муж. р. (Ч. 11, 15. Второз. 5, 24).

Форма ж. р. первоначально звучала אַתִּי (окончаніе ж. р. ־ִי, безъ сомнѣнія, тожественно формѣ мѣстоименія ж. р. הִיא *она* и значитъ собственно: *ты она*, срав. תִּקְטְלִי § 47, 2). Эта форма сохранилась въ Сирійскомъ, Арабскомъ и Эѳіопскомъ языкахъ.

*

אַתְּי встрѣчается семь разъ въ текстѣ (напр. С. 17, 2. 3 Ц. 14, 2) и напоминаетъ еще о себѣ въ соотвѣтствующихъ ей окончаніяхъ глагольныхъ лицъ (קָטַלְתִּי § 44, Прим. 1), въ особенности же при соединеніи съ суффиксами (קְטַלְתִּינִי § 59, 1, *d*). Заключительное *î* этого мѣстоименія стало постепенно исчезать въ выговорѣ (въ Сирійскомъ языкѣ также оно подъ конецъ не произносилось и только осталось въ письмѣ) и наконецъ совершенно исчезло; вслѣдствіе чего пунктаторы, въ семи обозначенныхъ мѣстахъ, выставили въ *К'рî* אַתְּ [redacted] перенесли простое *Ш'ва* послѣдняго слова подъ форму текста (אַתְּי, — § 17). Заключительное ִי— мѣстоименія 2 л. ж. р. звучитъ въ рѣдкихъ формахъ *суффикса* כִי—ֵ, יְכִי—ַ (§ 58).

5. אַתֶּם и אַתֵּן суть видоизмѣненныя формы первоначальнаго множеств. ч. (срав. § 27, Прим. 4, *b*) אַתּוּם (*Араб. ăнтўм*, Халд. אַתּוּן, каковая форма лежитъ еще въ основаніи нѣкоторыхъ глагольн. флексій, § 59) и אַתּוּן или אַתִּין (Араб. *ăнтўннă*, Халд. אַתִּין), образовавшіяся по аналогіи мѣстоименія 3 л. мн. ч. Впрочемъ, форма אַתֵּן встрѣчается всего только одинъ разъ (Іезек. 34, 31; но по нѣкоторымъ спискамъ тамъ же: אַתֶּן), אַתֵּנָה же (въ нѣкоторыхъ *Код.* אַתֶּנָה) только въ четырехъ мѣстахъ (Б. 31, 6. Іез. 13, 11. 20. 34, 17). О значеніи окончанія ָה— см. Прим. 7.

III. *Третье лице.*

6. Въ формахъ הוּא и הִיא, произносимыхъ *г̧ў* и *г̧ú*, א, повидимому, не имѣетъ другаго значенія, кромѣ ороографическаго указанія на долготу гласныхъ, которыми оканчиваются эти слова, какъ напр. въ словахъ: לוּא, נָקִיא (§ 23, 3, Прим. 3). Но такъ какъ [redacted] въ этихъ формахъ пишется постоянно *) и — только въ значеніи *суффикса* безъ ударенія (§ 23, 3, Прим. 3) изъ הוּא дѣ-

*) Въ надписи царя Мэши (строки 6 [redacted] 27) встрѣчается даже הא [redacted] הוא.

лается הוּ, [redacted] הִיא же הָ, — то нельзя [redacted] этого не заключить, что это нынѣ нѣмое [redacted] первоначально имѣло звукъ гласной *a*, самыя же формы мѣстоименія 3-го л. могли первоначально произноситься, какъ въ Арабскомъ языкѣ, *г̧ува*, *г̧ија*. (Замѣчательно, что въ Арабскомъ языкѣ [redacted] формы пишутся безъ *Алэфа*, именно הו и הי, но тѣмъ не менѣе произносятся *г̧ўвă*, *г̧ўă*, *г̧ў* и *г̧ијă*, *г̧иă* и *г̧и̂*, въ паузѣ же даже הוה *г̧ўваг̧* и היה *г̧ијаг̧*).

Въ Пятикнижіи форма הוא служитъ для обоихъ родовъ (*gen. comm.*) (см. § 2, 3, Прим.). Пунктаторы, однако, во всѣхъ мѣстахъ, гдѣ она употреблена въ значеніи הִיא, выставили подъ нею гласную, принадлежащую послѣдней формѣ (הִוא), указывая на то, чтобы не отличать [redacted] въ чтеніи отъ формы הִיא (ср. § 17). Мы думаемъ, что эту форму должно произносить какъ הוא.

7. Формы множественнаго числа הֵם и הֵן образовались изъ הוּא и הִיא, какъ אַתֶּם изъ אַתָּה. Въ Арабскомъ языкѣ, въ которомъ эти формы звучатъ *г̧ўм*, *г̧ўнна*, уцѣлѣла ихъ первоначальная гласная, хотя и [redacted] сокращенномъ видѣ; остатки ея звука видны также въ *С'гôлъ* суффиксовъ הֶם и הֶן (ср. § 27, Прим. 4, *b*). Окончаніе ָה— въ обѣихъ формахъ (הֵנָּה, הֵמָּה) указательнаго свойства, хотя [redacted] не обнаруживаетъ уже примѣтнаго вліянія на значеніе формъ, удерживающихъ его. Къ формѣ множеств. числа мѣстоим. 3 лица прибавляются въ Халдейскомъ яз. (הִמּוֹ, הִמּוֹן), Араб. (*г̧ўмў*) и Эѳіоп. (*г̧ôмў*) окончанія, въ которыхъ находятся гласныя *ô*, *ŷ*; имъ соотвѣтствуютъ въ Еврейскомъ языкѣ суффиксы поэтическихъ формъ: מוֹ, מוֹ—ָ, מוֹ—ֵ (§ 58).

8. Остается замѣтить, что мѣстоименія *третьяго* лица могутъ относиться какъ къ лицамъ, такъ [redacted] къ неодушевленнымъ предметамъ. — Объ указательномъ значеніи этихъ мѣстоименій см. § 122, 1.

§ 33.

Pronomen suffixum.

1. Главныя формы личнаго мѣстоим. (*Pronomen separatum*), приведенныя въ предъидущемъ §-фѣ, служатъ для выраженія только именительнаго падежа *), винительный же и родительный падежи обозначаются другими его формами, присоединяющимися, въ выговорѣ и письмѣ, къ глаголу, имени и частицамъ, называемыми *мѣстоименными суффиксами* (*Pronomina suffixa*), или просто *суффиксами*. Таковы напр. הוּ (безъ ударенія) и וֹ (отъ הוּא), *eum* и *ejus*, въ словахъ קְטַלְתִּיהוּ *я убилъ его*, קְטַלְתָּהוּ, или (послѣ сокращенія *āhû* въ *ô*) קְטַלְתּוֹ *ты убилъ его*, סוּסֵהוּ и סוּסוֹ (*equus ejus*) его лошадь.

Совершенно такое же сліяніе косвенныхъ падежей личнаго мѣстоименія съ предшествующими имъ формами свойственно всѣмъ прочимъ Семитскимъ, а также и языкамъ другихъ отраслей, напр. Египетскому, Персидскому, Финнскому, Татарскому и т. д. Въ Греческомъ, Латинскомъ и Нѣмецкомъ есть только отдѣльные случаи употребленія личнаго мѣстоименія въ энклитической формѣ, напр. πατήρ μου вм. πατὴρ ἐμοῦ, *eccum* (у Плавта) вм. *ecce eum*, по Нѣм. *er gab's* и т. п.

2. Падежи, въ значеніи которыхъ употребляются мѣстоименные суффиксы, суть слѣдующіе:

a) соединяясь съ глаголами, они имѣютъ значеніе винительнаго падежа (срав. однако § 121, 4), напр. קְטַלְתִּיהוּ *я убилъ его*;

b) съ именами существительными — родительнаго (какъ πατήρ μου, *pater ejus*), имѣя, въ этомъ случаѣ, значеніе мѣстоименія притяж. (*Pron. possessivum*), напр. אָבִי (*āb-î*), *мой отецъ*, סוּסוֹ *его лошадь* (послѣднее можетъ значить также *equus ejus*, какъ и *equus suus*, срав. § 124, 1, *b*);

c) соединяясь съ частицами, суффиксы имѣютъ значеніе роди-

*) Исключеніе изъ этого правила подъ § 121, 3.

тельнаго падежа, если частица заключаетъ въ себѣ понятіе имени; если же въ ней таится глагольное понятіе, тогда они имѣютъ значеніе падежа винительнаго, напр. אִתִּי (собств. *близость моя*), *со мною*; напротивъ же הִנְנִי, *ecce me*, *вотъ я*;

d) наконецъ суффиксы выражаютъ дательный, исходный и мѣстный падежи (два послѣдніе, отвѣчающіе Латинскому *Ablativus* съ предлогами на вопросы *откуда?* и *гдѣ?* напр. *e terra*, *in terra*) личнаго мѣстоименія, принимая спереди къ себѣ опредѣлительные предлоги, именно, предлогъ לְ для выраженія дательнаго падежа, בְּ для выраженія падежа мѣстнаго и מִן для выраженія падежа исходнаго (§ 102), напр. לוֹ *ему* (*ei*, *sibi*), בּוֹ *въ немъ* (*in eo*), מִנִּי *отъ меня* (*a me*, *ex me*).

3. Суффиксы 2 лица (ךָ— и т. д.) имѣютъ въ началѣ звукъ *К*, а не *Т*, представляя, нѣкоторымъ образомъ, въ этомъ мѣстоименіи, подобною перемѣною звука, отличіе косвенныхъ падежей отъ падежа прямаго אַתָּה [Въ звукѣ *К* (*Х*) очень легко признать видоизмѣненіе втораго элемента согласной ת (*th*), лежащей въ основаніи самостоятельной формы мѣстоименія 2 лица].

Звукъ *К* въ суффиксѣ 2 лица усвоенъ всѣми Семитскими языками: въ Эѳіопскомъ и вошло даже во флексію глаголовъ, напр. *каталка* (*ты убилъ*) = Евр. קָטַלְתָּ.

4. Суффиксъ *глагола* (*suffixum verbi*, — accusativus) и суффиксъ *имени* (*suffixum nominis*, — genitivus) большею частью одинаковы, но иногда и различны, напр. נִי *меня, me*, ִי— *mei, мой*.

Ближайшее объясненіе *суффикса глагола* и о соединеніи его съ глаголомъ см. подъ § 58 и д., о *суффиксѣ имени* подъ § 91, о предлогахъ съ *суффиксомъ* подъ § 103, о нарѣчіяхъ съ *суффиксомъ* подъ § 100, 5.

Въ нижеслѣдующей таблицѣ представлены всѣ формы мѣстоименій, какъ самостоятельныхъ, такъ и суффиксовъ. Формы, обозначенныя въ этой таблицѣ звѣздочкой (*), встрѣчаются только въ языкѣ стихотворномъ, заключенныя же въ скобкахъ принадлежать къ рѣдко употребительнымъ.

Pronomen personale.

Nominativus Pronominis или Pronomen separatum.	Accusativus pronominis или Suffixum Verbi. A	Accusativus pronominis или Suffixum Verbi. B (Съ указательн. Нунъ.)	Genitivus Pronominis или *Suffixum Nominis* *(Pron. possessivum)*. A (Съ именемъ въ ч. ед.)	Genitivus Pronominis или *Suffixum Nominis* *(Pron. possessivum)*. B (Съ им. въ ч. мн. и двойств.)
Sing. 1. *comm.* אָנֹכִי, въ паузѣ אָנֹכִי; אֲנִי, въ паузѣ אָנִי *я.*	נִי; ־ֵנִי; ־ַנִי *меня.*	־ֶנִּי, ־ֶנִּי	־ִי	־ַי *мои.*
2. *m.* אַתָּה (אַתְּ), въ паузѣ אָתָּה *ты.*	ךָ; ־ְךָ, въ п. ־ֶךָּ, ־ְךָ *тебя.*	־ֶךָּ, (־ֶנְךָ)	ךָ, ־ְךָ, въ паузѣ ־ֶךָ *твой.*	־ֶיךָ *твои.*
2. *f.* אַתְּ (אַתִּי) *ты.*	ךְ; ־ֵךְ; ־ִךְ, ־ֶךְ *тебя.*	Не встрѣчается.	ךְ, ־ֵךְ, (־ֵכִי) *твой.*	־ַיִךְ *твои.*
3. *m.* הוּא *онъ.*	הוּ, ו; ־ָהוּ (ה), ו; ־ֵהוּ *его.*	־ֶנְהוּ, ־ֶנּוּ, (נוֹ)	הוּ, ו; ־ֵהוּ, ו (ה) *его* (*ejus* и *suus*).	־ָיו, ־ָו, ־ֵיהוּ* *его.*
3. *f.* הִיא *она.*	הָ; ־ָהּ; ־ֶהָ *ее (eam).*	־ֶנָּה	הָ; ־ָהּ; ־ֶהָ *ея.*	־ֶיהָ *ея.*
Plur. 1. *comm.* אֲנַחְנוּ (נַחְנוּ), (אָנוּ) *мы.*	נוּ; ־ָנוּ; ־ֵנוּ *насъ (nos).*	־ֶנּוּ	נוּ; ־ֵנוּ; (־ָנוּ) *нашъ.*	־ֵינוּ *наши.*
2. *m.* אַתֶּם *вы.*	כֶם; ־ְכֶם *васъ (vos).*	Эти формы съ указат. Нунъ не встрѣчаются.	כֶם; ־ְכֶם *вашъ.*	־ֵיכֶם *ваши.*
2. *f.* אַתֵּנָה, אַתֶּן *вы.*	כֶן; ־ְכֶן *васъ (vos).*		כֶן; ־ְכֶן *вашъ.*	־ֵיכֶן *ваши.*
3. *m.* הֵמָּה, הֵם *они.*	(הֵם), ם; ־ָם, ־ֵם, ־ָמוֹ*; ־ֵם, ־ֶם, ־ֵמוֹ* *ихъ (eos).*		הֶם; ־ָם, ־ָמוֹ* *ихъ.*	־ֵיהֶם, ־ֵימוֹ* *ихъ.*
3. *f.* הֵנָּה, הֵן *они.*	(הֶן), ן; ־ָן, ־ֵן; ־ֶן *ихъ (eas).*		הֶן, הֶן, ־ָן *ихъ.*	־ֵיהֶן *ихъ.*

§ 34.

Pronomen Demonstrativum.

Sing. m. זֶה *этотъ, это* *),

f. זֹאת (זֹה, זוֹ), *эта, это.*

Plur. comm. אֵלֶּה (рѣдко אֵל) *эти.*

Форма женскаго рода זֹאת произошла изъ זָאת (отъ זָא = זֶה и окончанія женскаго рода, § 80), формы же זוֹ, זֹה, обѣ очень рѣдкія, представляютъ собою не иное что, какъ ея сокращеніе, послѣ отпаденія заключительной согласной ת. Формы אֵל и אֵלֶּה, родственныя Арабскому члену אַל, (§ 35, Прим. 1), по значенію своему, замѣняютъ множественное число указат. мѣстоименія женскаго рода. Первая встрѣчается только въ Пятикнижіи и Паралипом. 20, 8, постоянно соединяясь съ членомъ: הָאֵל (Прим. 1). Слогъ ה ֶ в אֵלֶּה также указательное прибавленіе къ слову, какъ ה ָ въ הֵמָּה (§ 32, Прим. 7).

זוּ, стороннія форма мѣстоименія указат., встрѣчается только въ языкѣ стихотворномъ, большею частью въ значеніи мѣстоименія относительнаго (Срав. Нѣм. *der* вм. *welcher*) и, также какъ אֲשֶׁר (§ 36), имѣетъ одну только форму для обоихъ чис. и родовъ.

Прим. 1. Мѣстоименіе указательное можетъ принимать къ себѣ членъ (הַזֶּה, הַזֹּאת, הָאֵלֶּה, הָאֵל) на основаніи тѣхъ же правилъ, по которымъ принимаютъ членъ имена прилагательныя.

2. Встрѣчаются еще особенныя стороннія формы мѣстоименія указательнаго со вставкою согласной ל, принимающія членъ,

---

*) Указательное мѣстоименіе во многихъ языкахъ начинается буквою *д* (почему она и называется у Нѣмцевъ *Deutelaut*), замѣняемою также *шипящими* или *дыхательными* буквами. Отсюда въ Арамейскомъ языкѣ דָּא, דֵּן, דִּךְ *этотъ, эта*, Араб. *ді̆ѝ, дӣ, дâ;* въ Санскр. *sa, sā, tat;* въ Славян. *тотъ, та, то; сей* въ Готе. *sa, sô, thata;* Нѣм. *da; der, die, das* и т. д.

именно הַלָּזֶה Быт. 24, 65. 37, 19; הַלֵּזוּ *ж. р.* Іезек. 36, 35 и сокращенное הַלָּז частью *муж.* (Суд. 6, 20. 1 Цар. 17, 26), частью *женск. рода* (4 Цар. 4, 25). Въ Арабскомъ языкѣ этой формѣ отвѣчаетъ *ăллăдӣ* въ значеніи мѣстоим. относительнаго.

3. Мѣстоименія 3-го лица также нерѣдко имѣютъ указательное значеніе, § 122, 1. — Нѣкоторыя мѣстоименныя основы послужили для образованія частицъ, § 99 и д.

§ 35.

Членъ. ה

Членъ, будучи близокъ по значенію своему къ мѣстоименію указательному, представляетъ собою, въ этимологическомъ отношеніи, не иное что, какъ особую форму мѣстоименія 3-го лица и употребляется не иначе какъ въ тѣснѣйшей связи съ тѣмъ словомъ, впереди котораго ставится. Самая обыкновенная форма члена есть ·הַ, произносимое съ краткимъ, но полногласнымъ *ă*, при удвоеніи согласной за нимъ слѣдующей, напр. הַשֶּׁמֶשׁ *солнце*, הַיְאֹר *рѣка* (по § 20, 3, *b*) вм. הַיְאֹר.

Но если членъ ставится передъ одною изъ горловыхъ буквъ, которыя (по § 22, 1) удвоенія принимать не могутъ, въ такомъ случаѣ, принадлежащее члену *ă* (*Пáтăхъ*) удлинняется, переходя въ *ā* (*Кāмэцъ*), или въ *ä* (*Сᵊгôлъ*). При этомъ должно замѣтить слѣдующія правила:

1) Гласная члена всегда переходитъ въ *Кāмэцъ* передъ א, самою слабою изъ горловыхъ буквъ, и передъ ר (§ 22, 1 и 5, ср. § 27, Прим. 2, *b*), напр. הָאָב *отецъ*, הָאַחֵר *иной*, הָאֵם *мать*, הָאִישׁ *мужъ*, הָאוֹר *свѣтъ*, הָאֱלֹהִים ὁ Θεός, הָרֶגֶל *нога*, הָרֹאשׁ *голова*, הָרָשָׁע *преступникъ;*

2) Касательно прочихъ горловыхъ буквъ можно принять за

правило, что чѣмъ сильнѣе горловой звукъ буквы, слѣдующей послѣ члена, тѣмъ неизмѣннѣе краткое *ă* (*Па́тахъ*), принадлежащее ему; при чемъ должно однако имѣть въ виду два случая:

A) Если послѣ горловой буквы, слѣдующей за членомъ, слѣдуетъ не *ā* (ָ) или *ŏ* (ֳ), но какая-либо другая гласная, тогда передъ болѣе сильными изъ горловыхъ звуковъ, именно передъ ה и ח, членъ правильно удерживаетъ свое краткое *ă* (הַ) напр. הַהוּא *этотъ*, הַחֹ֫דֶשׁ *мѣсяцъ*, הַחַיִל *сила* (Исключенія изъ этого правила рѣдки, напр. הֶחָי Быт. 6, 19. Ис. 17, 8 и, всегда имѣющее въ формѣ члена *Ḳāмэцъ*, הָהֵם); но, если послѣ члена слѣдуетъ ע, тогда передъ этою согласною, въ большинствѣ случаевъ, гласная члена подвергается протяженію, напр. הָעַ֫יִן *глазъ*, הָעִיר *городъ*, הָעֶ֫בֶד *рабъ*, pl. הָעֲבָדִים (Исключенія представляются только въ кн. Бытія 10, 17, Ис. 24, 2, Іер. 12, 9, Пр. 2, 17).

B) Если же за горловою буквою послѣ члена слѣдуетъ *ā* (ָ), въ такомъ случаѣ членъ передъ ה и ע, находясь въ то же время непосредственно передъ слогомъ съ удареніемъ, имѣетъ звукъ протяженный (ָ), напр. הָעָם *народъ*, הָהָר *гора*, הָעָ֫יִן (въ паузѣ), הָהָ֫רָה *горъ*; но имѣя мѣсто не передъ слогомъ съ удареніемъ, предшествуя тѣмъ же горловымъ буквамъ и съ тѣми же гласными, членъ произносится съ *Сэго́лемъ*, напр. הֶהָרִים *горы*, הֶעָוֹן *вина*. Должно замѣтить при этомъ, что передъ חָ членъ всегда произн. съ *Сэго́лемъ* (ֶ), какъ предшествуя, такъ и не предшествуя слогу съ удареніемъ, напр. הֶחָכָם *мудрецъ*, הֶחָג *праздникъ*,

и также членъ произносится съ *Сэго́лемъ* передъ слогомъ חֳ, напр. הֶחֳלִי *болѣзнь*, הֶחֳדָשִׁים *мѣсяцы* (Напротивъ же: הַחָכְמָה по предъидущему прав. A).

Кромѣ обозначенныхъ Фонетическихъ вліяній, форма члена никакимъ измѣненіямъ, ни для образованія рода, ни числа, не подвергается.

Прим. 1. Форма Еврейскаго (а также и Финикійскаго) члена הַ· образовалась, безъ всякаго сомнѣнія, посредствомъ ассимиляціи, изъ הַל, при чемъ буква ל постоянно уподобляется согласной, за нимъ слѣдующей (срав. аналогическое уподобленіе, напр. въ словѣ יִקַּח, образовавшемся изъ יִלְקַח, § 19, 2). Постоянная ассимиляція послѣдней буквы члена очень легко объясняется энклитическимъ его характеромъ. Въ Арабск. языкѣ членъ звучитъ אַל (у нынѣшнихъ же Бедуиновъ *ẹал*, см. Wallin въ Zeitschr. d. D. Morg. Ges. Bd. VI. стр. 195, 217) хотя и не всегда, но очень часто, ассимилируя ל согласной, за нимъ слѣдующей (именно передъ всѣми звуками: *с* и *т*, а также передъ буквами *л*, *н* и *р*, напр. *ал-Ḳор'а́н*, но *ас-сана* (у Бедуиновъ *ẹас-сана* = Еврейское הַשָּׁנָה *годъ*). — Самая форма Арабскаго члена иногда встрѣчается и въ Книгахъ Писанія; напр. въ Арабск. собств. имени אַלְמוֹדָד Быт. 10, 26, אַלְמֻגִּים 3 Цар. 10, 11, 12 (Во 2 Паралипомен. 2, 7. 9, 10. 11 אַלְגּוּמִּים *сандальное дерево*; послѣднее слово Индійскаго происхожденія, но къ Евреямъ перешло въ этой формѣ отъ Арабовъ) и даже можетъ быть въ словѣ אֶלְגָּבִישׁ *ледъ*, *градъ* = גָּבִישׁ (Арабск. *ǵибс*) Іезек. 13, 11. 13. 38, 22.

† 2. Если передъ членомъ ставятся предлоги בְּ, לְ, или сравнительная частица כְּ (§ 102), то согласная члена (ה) исчезаетъ вслѣдствіе сокращенія (contractio), предлогъ же, или частица, принимаетъ его гласную (§ 19, 3, *b* и 23, 4) напр. בַּשָּׁמַיִם *въ небесахъ* вм. בְּהַשָּׁמַיִם; לָעָם вм. לְהָעָם *народу*, בֶּהָרִים *въ горахъ*. Послѣ частицы однако כְּ, ה, принадлежащее члену, довольно

часто удерживается, напр. כְּהַיּוֹם Быт. 39, 11 и כַּיּוֹם 25, 31. 33; послѣ предлоговъ же оно встрѣчается почти исключительно въ позднѣйшихъ книгахъ В. З., напр. לְהָעָם 2 Паралипом. 10, 7 (Но также и въ 1 Цар. 13, 21, Пс. 36, 6). Союзъ וְ (*и*) хотя графически и соединяется съ членомъ, на фонетическую однако форму его никакого вліянія не имѣетъ, напр. וְהָעָם.

§ 36.

Pronomen Relativum.

Мѣстоименіе относительное (*Pronomen relativum*) имѣетъ одну и ту же форму для обоихъ родовъ и чиселъ: אֲשֶׁר *который, которая, которое, которые* и т. д. Вмѣсто формы אֲשֶׁר употребляется сокращенная ·שֶׁ преимущественно въ позднѣйшихъ книгахъ, постоянно въ Пѣсни Пѣсней и нѣсколько разъ въ Книгахъ Судей, образовавшаяся вслѣдствіе усѣченія א и уподобленія заключительнаго ר согласной, за нимъ слѣдующей (§ 19, 2. 3). Эта форма имѣетъ иногда, хотя и очень рѣдко, *Пáтӑхъ* (·שַׁ), (напр. Суд. 5, 7; Пѣснь Пѣсн. 1, 7); передъ א однажды встрѣчается съ *Ḳāмэцомъ* (Суд. 6, 17), вообще передъ гортанными принимая *Сэгóлъ* (שֶׁ), въ Экклесіастѣ же встрѣчается съ произносимымъ *Шэвâ* (2, 22. 3, 18) *). Объ обозначеніи падежей (см. § 123, 1.

Мѣстоименіе אֲשֶׁר употребляется также въ значеніи союза, какъ Славянск. *что*, Латинск. *quod*, Греч. ὅτι; Нѣмецк. *dass*. Въ этомъ же значеніи оно имѣетъ стороннюю форму כִּי, также принадлежащую къ мѣстоименнымъ основамъ § 104.

---

*) Въ памятникахъ Финикійскаго языка полная форма אשר не встрѣчается, но очень часто אש (*ys, es*) и еще שׁ (у Плавта Пунич. *sa, se. si*) см. Gesenius, Monum. Phoenicia, стр. 438; Movers, Phönic. Texte I, стр. 81 и д., II, стр. 44; Schröder, Die Phoenicische Sprache стр. 162 и д. Ср. выше § 2, 6. Форма ·שֶׁ сдѣлалась также господствующею и въ Ново-Еврейскомъ языкѣ.

§ 37.

Pronomen interrogativum et indefinitum.

1. Вопросительное мѣстоименіе (*pronomen interrogativum*) выражается формою מִי *кто?* (о лицахъ); מָה *что?* (о предметахъ неодушевленныхъ, или о какомъ-либо дѣйствіи).

מָה пишется и выговаривается съ долгимъ *ā* (*Ḳāмэцъ*) въ паузѣ и еще почти исключительно передъ א и ר, напр. מָה אֹמַר *что я скажу?* מָה רְאִיתֶם *что вы видите?* и очень рѣдко передъ ה, напр. Іис. Н. 4, 6. 21. Въ другихъ случаяхъ гласная мѣстоименія מָה видоизмѣняется слѣдующимъ образомъ: *a*) она является *Пáтӑхомъ*, самое же מַה соединяется съ слѣдующимъ за нимъ словомъ посредствомъ *Маḳḳэфа*, при чемъ первая согласная слѣдующаго слова принимаетъ *соединительный Дâгэшъ* (*Dâgēš forte conjunctivum*, § 20, 2), напр. מַה־לָּךְ *что съ тобою?* Въ подобномъ соединеніи мѣстоим. מַה иногда даже сливается графически съ слѣдующ. за нимъ словомъ, напр. מַלָּכֶם *что съ вами?* Ис. 3, 15, מַזֶּה *что это?* Исх. 4, 2; *b*) передъ болѣе твердыми горловыми согласными ח, ה, ע, не терпящими явнаго графическаго удвоенія (§ 22, 1), это мѣстоименіе также, какъ бы подчиняясь вліянію хотя и невидимаго *Дâгэша* (*Dâgēš forte occultum*), пишется и произносится съ *Пáтӑхомъ*, напр. מַה־הוּא Ч. 13, 18; *c*) если горловая буква, слѣдующая послѣ этого мѣстоименія, имѣетъ *Ḳāмэцъ*, въ такомъ случаѣ оно (по § 27, Прим. 4) принимаетъ *Сэгôлъ*, напр. מֶה עָשִׂיתָ *что ты сдѣлалъ?* Б. 4, 10. *Сэгôлъ*, впрочемъ, хотя и рѣдко, появляется въ этомъ мѣстоим. однако и передъ негорловыми буквами, напр. מֶה קוֹל וגו' *что за голосъ, чей это голосъ?* 1 Ц. 4, 6. 4 Цар. 1, 7; но это бываетъ тогда только, когда главное удареніе въ предложеніи слишкомъ далеко отстоитъ отъ этого мѣстоименія. Кромѣ того, *Сэгôлъ*

появляется въ сочетаніяхъ בַּמֶּה, כַּמֶּה (Болѣе точныя свѣдѣнія о формахъ этого мѣстоим. см. въ Словарѣ подъ сл. מָה).

2. Формы מִי и מָה употребляются также въ значеніи мѣстоименія неопредѣленнаго (*pronom. indefinitum*) *кто-либо, что-либо, quicunque, quodcunque.*

ГЛАВА ВТОРАЯ.

Глаголъ (Verbum).

---

§ 38.

Общее обозрѣніе глагольныхъ формъ.

1. Глаголъ въ Еврейской грамматикѣ имѣетъ въ особенности видное значеніе вслѣдствіе того, что онъ представляетъ, бо́льшею частью, *основу* для всѣхъ частей рѣчи (§ 30); богатыя же, получившія самое многостороннее и разнообразное развитіе, формы его, нерѣдко служатъ нормою для самаго образованія формъ и другихъ частей рѣчи.

2. Не всѣ, однако, глаголы непосредственно образуются изъ своей основы: ихъ можно раздѣлить на три слѣдующіе разряда:

a) *Verba primitiva* (глаголы первоначальные), напр. מָלַךְ *царствовать*, יָשַׁב *сидѣть*.

b) *Derivativa verbalia* (отглагольные), образующіеся изъ другихъ глаголовъ, напр. צִדֵּק *оправдывать*, הִצְטַדֵּק *оправдываться*, отъ צָדַק *быть праведнымъ*. Разные виды глаголовъ этой категоріи называются обыкновенно въ Еврейской грамматикѣ *Спряженіями* (*Conjugationes*, — § 39).

c) *Verba denominativa* (отъименные), происходящіе отъ именъ, какъ напр. въ Русскомъ языкѣ отъ *главы* — *озаглавить* (въ Нѣмецк. отъ *Kopf* — *köpfen*) и т. п. Послѣдніе глаголы встрѣчаются въ формахъ какъ первоначальныхъ, такъ и производныхъ глаголовъ, напр. אָהַל и אִהֵל *разбить шатеръ*, отъ имени существ. אֹהֶל *шатеръ*; הִשְׁרִישׁ *пускать корни* и שֵׁרֵשׁ *искоренять*, отъ שֹׁרֶשׁ *корень*.

Имя, дающее образованіе глаголу (*verbum denom.*), въ свою очередь, нерѣдко оказывается образовавшимся отъ другаго глагола, напр. לְבֵנָה *кирпичъ* (отъ לָבַן *быть бѣлымъ*), отсюда: לָבַן *дѣлать кирпичи*; דָּג *рыба* (отъ דָּגָה *умножать*), отсюда: דּוּג *ловить рыбу*.

Особый родъ отъименныхъ глаголовъ представляютъ такіе, которыхъ ~~основа~~ согласная, принадлежавшая въ имени къ разряду образовательныхъ буквъ (*serviles*), въ глаголѣ, отъ него происшедшемъ, дѣлается основною, напр. נוּחַ *покоиться*, отсюда существ. נַחַת *спусканіе*, а отъ него опять глаголъ נָחַת *спускаться, останавливаться лагеремъ*. Точно также שַׁחַת *яма, погибель* (отъ שׁוּחַ) и отъименный глаголъ שִׁחֵת *губить*. Образованіе подобныхъ глаголовъ должно отнесть, сравнительно, къ позднѣйшей эпохѣ языка и — дѣйствительно гораздо чаще встрѣчаются они въ позднѣйшихъ нарѣчіяхъ.

§ 39.

1. Значеніе основы глагола придается, по общепринятому обычаю, *третьему лицу единственнаго числа Прошедшаго совершеннаго времени* (*Perfectum*) въ простой формѣ глаголовъ первоначальныхъ (т. е. въ *Каль*, см. № 4), напр. קָטַל *онъ убилъ*, כָּבֵד *онъ былъ тяжелъ*, קָטֹן *онъ былъ малъ* *). Отъ этой формы

*) Въ словаряхъ этой формѣ Прош. сов. вр., для большаго удобства, обыкновенно придается значеніе Неопредѣленнаго накл., напр. לָמַד *учиться* (*lernen*), собственно же: *онъ учился* (*er hat gelernt*).

образуются всѣ остальныя лица Прошедшаго соверш. времени, [redacted] также къ ней примыкаютъ и формы Причастія (*Participium*). Рядомъ съ этою основою выставляютъ еще другую въ формѣ *Наклоненія неопредѣленнаго* (*Infinitivus*), напр. קְטֹל и קְטַל, къ которой примыкаютъ *Повелительное наклоненіе* (*Imperativus*) и время *Прошедшее несовершенное* (*Imperfectum*).

Вторая основа, по качеству своихъ гласныхъ, болѣе краткая (Араб. *ḳăтл, ḳĭтл, ḳŭтл*), можетъ быть названа отвлеченною (*basis abstracta*), первая же (Араб. *ḳăтăлă, ḳăтĭлă ḳăтŭлă*), болѣе полная, конкретною (*concreta*). Та же аналогія имѣетъ мѣсто и при раздѣленіи именъ на конкретныя [redacted] абстрактныя.

Въ глаголахъ, которыхъ вторая основная буква ו, полная основа появляется только во второй, т. е. въ абстрактной, формѣ, напр. שׁוּב *возвращаться*, 3-е [redacted] л. Прошедш. с. времени: שָׁב.

2. Отъ простой формы первоначальныхъ глаголовъ, иначе: отъ простой формы *Ḳалъ*, образуются, *по законамъ неизмѣнной аналогіи*, *Verba derivata*; при чемъ, различные виды измѣненія звуковъ этой формы, принятой за основу, совершающіяся по строго опредѣленнымъ законамъ, даютъ различныя видоизмѣненія ея значенію (*verba intensiva, frequentativa, causativa; passiva, reflexiva, reciproca*). Такъ לָמַד *учиться*, לִמֵּד *учить*, שָׁכַב *лежать*, הִשְׁכִּיב *положить, класть*, שָׁפַט *судить*, נִשְׁפַּט *судиться, спорить*. Подобные глаголы въ грамматикахъ другихъ языковъ, по всей справедливости, отнесены къ различнымъ разрядамъ *производныхъ* глаголовъ, независимо отъ той или другой формы спряженія, подъ которую они подходятъ (Таковы: *пить, поить, ходить, хаживать*; Лат. *jacĕre, jacēre*; *lactere, lactare*; Нѣм. *fallen, fällen*; *haften, heften* и т. д.). Но вслѣдствіе того, что образованіе этихъ глаголовъ несравненно правильнѣе [redacted] вообще имѣетъ при[redacted]женіе гораздо обширнѣе въ Еврейскомъ, нежели во всѣхъ

другихъ языкахъ — по крайней мѣрѣ, гораздо правильнѣе [redacted] съ большимъ приложеніемъ, нежели въ Греч., Лат. и Нѣмецкомъ — разряды Евр. производныхъ глаголовъ, послѣ Рейхлина, стали называться *Спряженіями* (*Conjugationes*). Эти, такъ назыв. Спряженія, какъ въ грамматикѣ, такъ [redacted] въ словаряхъ, [redacted]злагаются постоянно одно въ соединеніи съ другими. Еврейскіе грамматики называютъ ихъ בִּנְיָנִי[redacted], т. е. построеніями, разграниченіями: вѣрнѣ[redacted] ихъ можно бы назвать *species*, т. е. *видами*, или видоизмѣненіями глагола *).

3. Измѣненія первоначальной формы глагола состоятъ частью во внутреннемъ развитіи и усиленіи ея, посредствомъ замѣны ея гласной другою, [redacted] посредствомъ удвоенія одной ил[redacted] двухъ основныхъ ея согласныхъ, напр. קָטַל, קָטֵל; קוֹטֵל, קִטֵּל; קְטַלְטַל, קְטַלַל (срав. *лежать, положить*; *сидѣть, садить*; Нѣм. *liegen, legen; fallen, fällen*), частью, прибавленіемъ къ ней спереди особыхъ образовательныхъ слоговъ, напр. נִקְטַל, הִקְטִיל (срав. *говорить, уговорить*; *мирить, смирять*; Нѣм. *bereden, erzählen, entsagen*), иногда [redacted] — обоими способами вмѣстѣ, т. е. посредствомъ замѣны гласной и удвоенія въ основѣ, съ одной стороны, и посредствомъ образовательныхъ прибавленій съ другой, напр. הִתְקַטֵּל. Срав. § 31, 2.

Въ Арамейск. яз. виды глаголовъ образуются чаще посредствомъ прибавленія особыхъ слоговъ спереди, нежели посредствомъ внутреннихъ измѣненій въ ихъ корнѣ; особенно же, измѣненія гласныхъ корня въ немъ почти вышли изъ употребленія, такъ что всѣ напр. глаголы страдательные выражаются въ этомъ языкѣ прибавленіемъ спереди, къ основѣ возвратнаго гл. (*reflexivum*), слога אֵת, אַת, אִת. Арабскій языкъ, напротивъ, необыкновенно богатъ, какъ внутренними измѣненіями основы своихъ глаголовъ, такъ [redacted] образовате[redacted]-

*) Очевидно, что [redacted]ово *Спряженіе* (*Conjugatio*) имѣетъ здѣсь совершенно иное значеніе, нежели въ Греч. [redacted] Лат. грамматикахъ.

ными приставками къ нимъ. Еврейскій, въ томъ и другомъ отношеніи, занимаетъ середину (§ 1, 6).

4. *Количество* такъ называемыхъ Еврейскихъ спряженій и *порядокъ*, по которому онѣ должны слѣдовать одно за другимъ, не у всѣхъ грамматиковъ одинаковы. Недоумѣніе, однако, на счетъ того или другаго глагольнаго вида устраняется тѣмъ, что вообще удержаны старыя Еврейскія техническія ихъ названія. Простая форма глагола называется *Каль* (קַל собственно легкая, потому, что она не принимаетъ къ себѣ никакихъ× внѣшнихъ прибавленій);×× изъ остальныхъ же (называемыхъ вообще כְּבֵדִים, тяжелыми, какъ бы обремененными образовательными прибавленіями) каждая сохранила, въ качествѣ названія, ту или другую форму видовъ глагола פָּעַל, собственно *онъ сдѣлалъ*, служившую у древнѣйшихъ грамматиковъ общимъ образцомъ для всѣхъ спряженій Еврейскаго глагола *). Многіе изъ этихъ видовъ глагола имѣютъ формы страдательныя (*passiva*), отличающіяся отъ своихъ дѣйствительныхъ формъ (*activa*) помраченіемъ ихъ гласныхъ. Слѣдующіе пять обыкновенныхъ видовъ (со включеніемъ *Каль*) самые употребительные; при чемъ однако и должно ду-

× другихъ, кромѣ самыхъ необходимыхъ для глагольной флексіи

×× (обозначающихъ время, лицо и число)

*) Образецъ этой основы оказался неудобнымъ по причинѣ второй его горловой буквы и потому былъ замѣненъ впослѣдствіи основою פָּקַד. Послѣдняя имѣетъ то преимущество, что всѣ виды ея дѣйствительно встрѣчаются въ книгахъ В. З., но и она также оказалась неудобною, потому что въ нѣкоторыхъ формахъ ея, напр פְּקַדְתֶּם, פָּקַדְתְּ неясенъ выговоръ. Послѣ Данца, стали употреблять для всѣхъ Еврейскихъ глаголовъ основу קָטַל. Послѣдняя не представляетъ обозначенныхъ неудобствъ, большое же удобство имѣетъ то, что, находясь во всѣхъ почти Семитскихъ языкахъ, при незначительномъ въ нихъ различіи относительно ея формъ (Арабск. и Эѳіопск. קתל), даетъ полную возможность изучать Еврейскій глаголъ сравнительнымъ методомъ. Въ самомъ Еврейскомъ языкѣ основа קָטַל употребляется довольно рѣдко, именно только въ *Каль*, и только въ стихотворномъ языкѣ; но мы удерживаемъ ее какъ форму типическую.

мать, что каждая основа Еврейскаго глагола принимаетъ непремѣнно всѣ эти виды.

	Act.	*Pass.*
1. *Каль*	קָטַל (*убивать*).	(нѣтъ).
2. *Ніф'аль*	נִקְטַל (*убивать себя*).	(очень рѣдко).
3. *Пі'эль*	קִטֵּל (*убивать многихъ, умерщвлять*).	*Пу'аль* קֻטַּל.
4. *Гіф'іль*	הִקְטִיל (*заставлять убивать*).	*Гоф'аль* הָקְטַל.
5. *Гітпа'эль*	הִתְקַטֵּל (*убивать себя*).	*Готпа'аль* הָתְקַטַּל.

Кромѣ обозначенныхъ видовъ Еврейскаго глагола, есть еще другіе, встрѣчающіеся въ книгахъ В. З. довольно рѣдко. Многіе изъ этихъ видовъ употребляются гораздо чаще въ другихъ языкахъ, родственныхъ Еврейскому; въ самомъ же Еврейскомъ, въ спряженіи слабаго глагола, они нерѣдко правильно замѣняютъ недостающій ему тотъ или другой видъ (§ 55).

Въ Арабскомъ языкѣ виды глаголовъ еще разнообразнѣе; Еврейскіе же глаголы, по порядку, принятому въ Арабской грамматикѣ, могли бы подойти подъ слѣдующія категоріи: 1. *Каль*. 2. *Пі'эль* и *Пу'аль*. 3. *По̂'эль* и *По̂'аль* (см. § 55, 1). 4. *Гіф'іль* и *Гоф'аль*. 5. *Гітпа'эль* и *Готпа'аль*. 6. *Гітпо̂'эль* (§ 55, 1). 7. *Ніф'аль*. 8. *Гітпа'эль* (см. § 54, Прим. 2). 9. *Пі'лэль*. Вообще всѣ виды Еврейскихъ глаголовъ подходятъ подъ три отдѣла: 1) *Пі'эль*, видъ интенсивный (усилительный, *intensivum*), съ другими видами отъ него происходящими и также имѣющими аналогическое съ нимъ образованіе; 2) *Гіф'іль*, видъ причинительный (*causativum*), съ видами, имѣющими аналогическое съ нимъ образованіе (*Шаф'эль*, *Тіф'эль*) и наконецъ 3) *Ніф'аль*, видъ глаголовъ возвратныхъ (*reflex.*) и страдательныхъ.

§ 40.

1. Евр. яз. дѣйствительно богатъ своими разнообразными видами. Но, за то, онъ имѣетъ немного временъ (*tempora*) и наклоненій (*modi*): всего въ немъ двѣ формы времени, одна для прош. сов. (*perf.*) и одна для прош. несов. (*imperf.*) вр. (см. 1-е Прим. къ § 47) и—кромѣ того одна форма для наклоненія повелительнаго (*imperativus*), двѣ для наклоненія неопредѣленнаго (*infinitivus*) и одна для причастія (*participium*). Всѣ оттѣнки дѣйствія глагола, какъ самостоятельнаго, такъ и относительнаго, выражаются: частью посредствомъ этихъ формъ, частью же посредствомъ синтаксическаго сочетанія. Форма Прошедш. несоверш. времени, подвергаясь нѣкоторому видоизмѣненію, образуетъ два, какъ бы особыя, наклоненія: *желательное* (*modus cohortativus* или *optativus*) и *требовательное* (*modus jussivus*) § 48.

2. Лица временъ Прошедш. соверш. (*perf.*) и Прош. несоверш. (*imperf.*) отличаются въ Еврейскомъ языкѣ тою особенностью, что для большей части изъ нихъ (также какъ и въ личномъ мѣстоименіи, которое лежитъ въ ихъ основаніи) есть по двѣ особыя формы, именно: одна для рода мужескаго, другая для женскаго.

Помѣщаемъ здѣсь, предварительно для начинающихъ, таблицу образовательныхъ слоговъ (*afformativa* и *praeformativa*), въ которой три основныя буквы твердаго глагола обозначены точками. Подробности изложены подъ § 44 и далѣе. Изложенію флексіи каждаго вида глаголовъ будетъ предшествовать каждый разъ подробная таблица его спряженія.

Perfectum.

Sing.		*Plur.*	
3. *m.*	. . .	3. *c.*	וּ . . .
3. *f.*	הָ . . .		
2. *m.*	תָּ . . .	2. *m.*	תֶּם . . .
2. *f.*	תְּ . . .	2. *f.*	תֶּן . . .
1. *c.*	תִּי . . .	1. *c.*	נוּ . . .

Imperfectum.

Sing.		*Plur.*	
3. *m.*	. . . יְ	3. *m.*	וּ . . . יְ
3. *f.*	. . . תְּ	3. *f.*	נָה . . . תְּ
2. *m.*	. . . תְּ	2. *m.*	וּ . . . תְּ
2. *f.*	ִי . . . תְּ	2. *f.*	נָה . . . תְּ
1. *c.*	. . . אֶ	1. *c.*	. . . נְ

§ 41.

Совершенно правильное образованіе формъ глаголовъ, которыхъ основа состоитъ изъ **твердыхъ** согласныхъ, собственно служитъ нормою и для глаголовъ со всякою другою основою; уклоненія же послѣднихъ отъ этой нормы состоятъ въ видоизмѣненіяхъ, вызываемыхъ особеннымъ качествомъ или **слабостью** согласныхъ, входящихъ въ составъ ихъ основъ. Эти фонетическія уклоненія отъ формъ **твердаго** глагола образуютъ три новые рода глаголовъ:

a) глаголъ горловой (*Verbum gutturale* § 62—65), когда одна изъ основныхъ буквъ горловая, что сопряжено со многими измѣненіями гласныхъ, по § 22 (глаголъ **слабый**);

b) глаголъ сокращенный (*Verbum contractum*), напр, נָגַשׁ, סָבַב (§ 66, 67), когда въ основѣ одна согласная исчезаетъ вслѣдствіе ассимиляціи (§ 19; 2), или сліянія съ другой согласной въ выговорѣ;

c) глаголъ слабѣйшій (*Verbum quiescens*), напр. יָשַׁב, קוּם, גָּלָה (§ 68 и далѣе), когда одна изъ согласныхъ его слабая согласная (§ 23. 24), при чемъ, вслѣдствіе замѣны ея другою согласною, отпаденія, или перехода въ родственную ей гласную, также возникаютъ различныя видоизмѣненія въ его формахъ.

Первое, второе или третье мѣсто, занимаемое въ основѣ глагола тою или другою согласною, принято обозначать буквами глагола פָּעַל, служившаго нѣкогда, какъ сказано нами, образцомъ правильнаго спряженія. Такъ פ״א значитъ *verbum primae radicalis* א, то есть глаголъ, первая буква основы котораго есть א; ל״ה — *verbum tertiae radicalis* ה; основа же, въ которой вторая и третья согласная одна и та же, обозначается буквами ע״ע.

I. Глаголъ твердый.

§ 42.

Такъ какъ образованіе формъ правильнаго твердаго глагола (т. е. имѣющаго основу изъ твердыхъ согласныхъ) служитъ нормою для образованія формъ глагола слабаго (съ слабыми согласными въ основѣ) и вообще другихъ глаголовъ, то въ слѣдующихъ параграфахъ (43–61) изложеніе законовъ образованія формъ глагола твердаго, предшествующее подробностямъ, касающимся прочихъ глаголовъ, въ сущности будетъ относиться и къ симъ послѣднимъ, изъ которыхъ мы будемъ приводить тутъ же иногда и аналогическіе примѣры.

Правиламъ образованія формъ твердаго глагола мы предпосылаемъ таблицу, представляющую наглядно всѣ формы его видовъ: *Каль*, *Нифʻаль*, *Піʻэль* и т. д. внѣ соединенія ихъ съ мѣстоименными суффиксами; таблица же видовъ того же глагола съ суффиксами будетъ предшествовать правиламъ соединенія ихъ съ послѣдними (§ 58—61).

Примѣч. къ таблицѣ. Такія формы, которыя могутъ служить начинающему для произведенія отъ нихъ другихъ формъ и которыя онъ можетъ предварительно заучивать, обозначены звѣздочками. Такъ напр. 3 *fem.* קָטְלָה, обозначенная звѣздочкою, указываетъ на то, что отъ этой формы можетъ быть произведена форма קָטְלִי, лишь съ измѣненіемъ гласной на концѣ; отъ קָטַלְתָּ могутъ быть произведены קָטַלְתְּ, קָטַלְתִּי, קָטַלְנוּ, изъ которыхъ формъ въ первой происходитъ усѣченіе гласной на концѣ, въ остальныхъ же прибавляется слогъ, но удареніе остается на мѣстѣ; напротивъ же, въ формахъ קְטַלְתֶּם, קְטַלְתֶּן вмѣстѣ съ измѣненіемъ послѣдняго слога и удареніе переходитъ на слогъ послѣдній.

Глаголъ твердый.

		Каль.			Ніф‘аль.	Пі‘эль.	Пу‘аль.	Гіф‘іль.	Гоф‘аль.	Гітпа‘эль.
Perf. Sing.	3. m.	*קָטַל	*כָּבֵד	*קָטֹן	*נִקְטַל	*קִטֵּל ,קִטַּל	*קֻטַּל	*הִקְטִיל	*הָקְטַל	*הִתְקַטֵּל
	3. f.	*קָֽטְלָה	*כָּֽבְדָה	*קָֽטְנָה	*נִקְטְלָה	*קִטְּלָה	*קֻטְּלָה	*הִקְטִילָה	*הָקְטְלָה	*הִתְקַטְּלָה
	2. m.	*קָטַלְתָּ	*כָּבַדְתָּ	*קָטֹנְתָּ	*נִקְטַלְתָּ	*קִטַּלְתָּ	*קֻטַּלְתָּ	*הִקְטַלְתָּ	*הָקְטַלְתָּ	*הִתְקַטַּלְתָּ
	2. f.	קָטַלְתְּ	כָּבַדְתְּ	קָטֹנְתְּ	נִקְטַלְתְּ	קִטַּלְתְּ	קֻטַּלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הָקְטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ
	1. c.	קָטַלְתִּי	כָּבַדְתִּי	קָטֹנְתִּי	נִקְטַלְתִּי	קִטַּלְתִּי	קֻטַּלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הָקְטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי
Plur.	3. c.	קָֽטְלוּ	כָּֽבְדוּ	קָֽטְנוּ	נִקְטְלוּ	קִטְּלוּ	קֻטְּלוּ	הִקְטִילוּ	הָקְטְלוּ	הִתְקַטְּלוּ
	2. m.	*קְטַלְתֶּם	*כְּבַדְתֶּם	*קְטָנְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	קֻטַּלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הָקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם
	2. f.	קְטַלְתֶּן	כְּבַדְתֶּן	קְטָנְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	קֻטַּלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הָקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן
	1. c.	קָטַלְנוּ	כָּבַדְנוּ	קָטֹנּוּ	נִקְטַלְנוּ	קִטַּלְנוּ	קֻטַּלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הָקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ
Inf.		*קְטֹל			*הִקָּטֵל	*קַטֵּל	недостаетъ.	*הַקְטִיל	недостаетъ.	*הִתְקַטֵּל
Inf. absol.		*קָטוֹל			*הִקָּטֹל ,נִקְטֹל	*קַטֹּל ,קַטֵּל	*קֻטֹּל	*הַקְטֵל	*הָקְטֵל	הִתְקַטֵּל
Imp. Sing.	2. m.	*קְטֹל	*כְּבַד		*הִקָּטֵל	*קַטֵּל	недостаетъ.	*הַקְטֵל	недостаетъ.	*הִתְקַטֵּל
	2. f.	*קִטְלִי	*כִּבְדִי		*הִקָּֽטְלִי	*קַטְּלִי		*הַקְטִילִי		*הִתְקַטְּלִי
Plur.	2. m.	קִטְלוּ	כִּבְדוּ		הִקָּֽטְלוּ	קַטְּלוּ		הַקְטִילוּ		הִתְקַטְּלוּ
	2. f.	*קְטֹלְנָה	*כְּבַדְנָה		*הִקָּטַלְנָה	*קַטֵּלְנָה		*הַקְטֵלְנָה		*הִתְקַטֵּלְנָה
Impf. Sing.	3. m.	*יִקְטֹל	*יִכְבַּד	*יִקְטַן	*יִקָּטֵל	*יְקַטֵּל	*יְקֻטַּל	*יַקְטִיל	*יָקְטַל	*יִתְקַטֵּל
	3. f.	תִּקְטֹל	תִּכְבַּד		תִּקָּטֵל	תְּקַטֵּל	תְּקֻטַּל	*תַּקְטִיל	תָּקְטַל	תִּתְקַטֵּל
	2. m.	תִּקְטֹל	תִּכְבַּד		תִּקָּטֵל	תְּקַטֵּל	תְּקֻטַּל	תַּקְטִיל	תָּקְטַל	תִּתְקַטֵּל
	2. f.	*תִּקְטְלִי	*תִּכְבְּדִי		*תִּקָּֽטְלִי	*תְּקַטְּלִי	*תְּקֻטְּלִי	*תַּקְטִילִי	*תָּקְטְלִי	*תִּתְקַטְּלִי
	1. c.	אֶקְטֹל	אֶכְבַּד		אֶקָּטֵל	אֲקַטֵּל	אֲקֻטַּל	אַקְטִיל	אָקְטַל	אֶתְקַטֵּל
Plur.	3. m.	יִקְטְלוּ	יִכְבְּדוּ		יִקָּֽטְלוּ	יְקַטְּלוּ	יְקֻטְּלוּ	יַקְטִילוּ	יָקְטְלוּ	יִתְקַטְּלוּ
	3. f.	*תִּקְטֹלְנָה	*תִּכְבַּדְנָה		*תִּקָּטַלְנָה	*תְּקַטֵּלְנָה	*תְּקֻטַּלְנָה	*תַּקְטֵלְנָה	*תָּקְטַלְנָה	*תִּתְקַטַּלְנָה
	2. m.	תִּקְטְלוּ	תִּכְבְּדוּ		תִּקָּֽטְלוּ	תְּקַטְּלוּ	תְּקֻטְּלוּ	תַּקְטִילוּ	תָּקְטְלוּ	תִּתְקַטְּלוּ
	2. f.	תִּקְטֹלְנָה	תִּכְבַּדְנָה		תִּקָּטַלְנָה	תְּקַטֵּלְנָה	תְּקֻטַּלְנָה	תַּקְטֵלְנָה	תָּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
	1. c.	נִקְטֹל	נִכְבַּד		נִקָּטֵל	נְקַטֵּל	נְקֻטַּל	נַקְטִיל	נָקְטַל	נִתְקַטֵּל
Imperf. Contractum (Jussiv.)								*יַקְטֵל		
Part. act.		*קֹטֵל	כָּבֵד	קָטֹן	*נִקְטָל	*מְקַטֵּל		*מַקְטִיל		*מִתְקַטֵּל
pass.		*קָטוּל					*מְקֻטָּל		*מָקְטָל	

A. Простой видъ глаголовъ или Ḳалъ.

§ 43.

Форма и значеніе глагольнаго вида Ḳалъ.

Образцемъ обыкновенной формы 3-го лица единств. числа Прошедш. соверш. времени (*Perf.*) въ видѣ *Ḳалъ* можетъ служить слово קָטַל съ краткимъ *А* (*Пӑтӑхъ*) во второмъ слогѣ: краткое *ӑ* этой формы особенно бываетъ постоянно въ *дѣйствительныхъ* или *переходныхъ глаг.* (*in verbis transitivis*). Но, кромѣ этой формы Прош. с. вр. вида *Ḳалъ*, есть еще двѣ, изъ которыхъ одна имѣетъ во второмъ слогѣ *Э* (*Цэ̄рэ̂*), другая *О* (*Хо̄лэмъ*): обѣ эти формы преимущественно употребляются въ глаг. *непереходныхъ* (*in verbis intransitivis*), выражающихъ состояніе или качество предмета, напр. כָּבֵד *быть тяжелымъ*, קָטֹן *быть малымъ*. Независимо отъ сказаннаго, однако, иногда одна и та же основа съ обозначеннымъ видоизмѣненіемъ гласной, дѣйствительно служитъ для выраженія формы и переходной и непереходной, напр. מָלָא *наполнять* (Эсѳ. 7, 5), מָלֵא *быть полнымъ* (срав. § 47, Прим. 2); [illegible] случается также, что обѣ формы имѣютъ одно значеніе, напр. קָרַב и קָרֵב *приближаться*.

Въ предъидущей таблицѣ, на стр. 154 и 155, подъ формою вида *Ḳалъ* приведены образцы глаголовъ съ гласною *А* во второмъ слогѣ (*verbum mediae A*), съ гласною *Э* (*mediae E*) и съ гласною *О* (*mediae O*). Образецъ формы *Ḳалъ* съ гласною *Э* во второмъ слогѣ כָּבֵד представляетъ наглядно случаи употребленія *Да̂гэша слабаго* (*Dāgēš lene*, — § 13).

Прим. 1. Изъ двухъ гласныхъ 3-го лица Прош. сов. времени главная есть вторая, указывающая на то или другое качество дѣйствія глагола, именно, на переходное, [illegible] непереходное значеніе его формы. *Ḳа̄мэцъ* въ первомъ слогѣ не имѣетъ особенной силы

и, при переходѣ ударенія къ концу слова, измѣняется въ *произносимое Ш^ева̂*, напр. קְטַלְתֶּם. Въ Арамейскомъ языкѣ даже главная форма звучитъ уже קְטַל, קְטַל.

2. Отъименные глаголы (*verba denominativa*) въ видѣ *Ḳалъ* суть: חָמַר *смолить*, отъ חֵמָר *смола*, מָלַח *солить*, отъ מֶלַח *соль*.

§ 44.

Perfectum вида Ḳалъ и его флексія.

1. Флексія Прошедшаго соверш. времени, т. е. принимаемыя имъ формы для обозначенія лицъ, чиселъ, а также и рода, состоитъ въ томъ, что, для выраженія всего этого, прибавляются *къ концу* его основы соотвѣтственныя сокращенныя формы личныхъ мѣстоименій. Основа, въ этомъ случаѣ, выражая понятіе дѣйствія или сказуемаго, собственно имѣетъ, нѣкоторымъ образомъ, значеніе *причастія* или *глагольнаго прилагательнаго* *); сама [illegible] по себѣ, т. е. безъ прибавленій къ концу, она выражаетъ 3 лицо ед. ч. Прош. сов. времени, напр. קָטַל *онъ убилъ*, קָטַלְ־תָּ *ты убилъ* (собств.: *убивающій ты*, *убійца ты*, *ты былъ убійцей*, קטל אַתָּה), יְרֵא־תֶם *онъ былъ боящійся*, יָרֵא *вы были боящіеся* (изъ ירא אַתֶּם). Присутствіе личнаго мѣстоименія во флексіи этого времени особенно видно во *второмъ* лицѣ, а также и въ *третьемъ л. множ. числа*, напр. קָטַלְנוּ (вм. קטל אֲנוּ). Въ *первомъ* лицѣ числа ед. קָטַלְתִּי должно смотрѣть на ־ִי как на про-

---

*) Мы уже упомянули подъ § 39, 1 [illegible] родствѣ формы *Прошедшаго сов. времени* съ формою *Причастія*. Въ глаголахъ непереходныхъ [illegible] то [illegible] другое одинаково, напр. מָלֵא *онъ былъ полный* и מָלֵא *полный*, קָטֹן *онъ былъ малъ* [illegible] *малый*; въ глаголахъ же переходныхъ Причастіе звучитъ иначе (קֹטֵל). Можно, однако, съ формою Прошедш. сов. вр. קָטַל сблизить прилагательныя формы קָטָל, хотя послѣднія выражаютъ большею частью только качество предмета, напр. חָכָם *мудрый*, שָׂטָן *противодѣйствующій* (§ 84, 1).

стое ядро личнаго мѣстоименія въ соединеніи съ указательнымъ ת, каковою формою флексическое окончаніе תִי отличается отъ мѣстоименныхъ суффиксовъ נִי и ־ִי (Присутствіе указательнаго элемента въ формѣ мѣстоим. 2 л. даетъ возможность, по аналогіи послѣдней, § 32, Прим. 4, предположить также первоначальную форму мѣстоименія перваго лица אַנְתִי, אַתִי, послужившую основаніемъ для флексіи 1-го лица Прош. сов. вр.). Окончаніе 3-го лица един. ч. ж. р. ־ָה образовалось изъ ־ַת (срав. Прим, 4), точно также какъ и въ Имени, § 80, 2). Окончаніе 3-го лица множ. числа וּ не что иное какъ сокращеніе изъ первоначальнаго וּן.

И въ Индо-Европейскихъ языкахъ флексія лицъ образовалась посредствомъ прибавленія къ основѣ глагола мѣстоименныхъ формъ. Такъ въ Санскр. языкѣ отъ корня *ас* 1 л. ед. ч. *асми*, въ Греч. εἰμί (Дор. ἐμμί) вм. ἐσμί, въ Старо-Русс. *есми* (въ Церковно-Слав. *есмь*), при чемъ никакого сомнѣнія быть не можетъ, что слогъ *мі* однороденъ косвеннымъ падежамъ мѣстоименія 1-го лица въ обозначенныхъ языкахъ; въ Санскр. *ассі*, Дор. ἐσσί (*еси*), слогъ *сі* почти = σύ; въ формахъ Санскр. *асті* ἐστί (*есть*), слогъ *ті* однороденъ Санскр. *та*, Греч. τό, Слав. *то* (*то-тъ*). Но во многихъ изъ Индо-Европейскихъ языковъ слѣды личнаго мѣстоименія въ глагольныхъ флексіяхъ поизгладились гораздо въ большей степени, нежели въ языкахъ Семитскихъ, хотя и въ послѣднихъ они являются иногда крайне искаженными (Такъ напр. въ Араб. языкѣ 1 л. ед. ч. *каталту*, въ Сир. *кэтлэт*: въ обоихъ исчезло характеристическое *і*).

2. Относительно сокращенія гласныхъ и относительно ударенія въ Прош. соверш. времени, начинающему неизлишне замѣтить, что по аналогіи *3-го л. ж. р. ед. ч.* קָטְלָה и *3-е л. муж. р. мн. числа* קָטְלוּ, сохраняя тѣ же гласныя въ основѣ, постоянно имѣетъ удареніе на послѣднемъ слогѣ; съ другой же стороны, по ана-

логіи *2 лица муж. р. ч. ед.* קָטַלְתָּ всѣ другія формы перваго и втораго лицъ имѣютъ также одинаковыя, съ обозначенною формою, гласныя въ основѣ и—удареніе на предпослѣднемъ слогѣ *), за исключеніемъ формъ קְטַלְתֶּם, קְטַלְתֶּן, имѣющихъ удареніе на слогѣ послѣднемъ. Послѣднія формы, сообразно съ мѣстомъ своего ударенія, гласную первой основной буквы измѣняютъ въ *Ш'ва* (§ 27, 3).

Прим. 1. *Глаголы со второю гласною Э* (*verba mediae E*) большею частью въ Еврейскомъ языкѣ (какъ и въ Эѳіопскомъ, но ни въ Арабск., ни въ Арамейск. языкахъ), при образованіи своихъ флексій, измѣняютъ ее въ *А* (*Пáтахъ*), подчиняясь типу очень часто употребляющихся въ немъ *глаголовъ со второю гласною А* (*verba mediae A*); что видно въ формахъ, приведенныхъ нами въ Таблицѣ глаголовъ на стр. 154. Но *Э* удерживается постоянно въ слабыхъ основахъ съ третьей согласной א (ל״א, — § 74, Прим. 1), въ твердыхъ же основахъ оно встрѣчается только въ *паузѣ*, напр. שָׁכֵן Второз. 33, 12 (внѣ же паузы שָׁכַן Ис. 32, 16), דָּבֵקָה *она прильнула*, Іовъ 29, 10 (не דָּבְקָה), срав. 2 Ц. 1, 23. Іовъ 41, 15.

2. Въ нѣкоторыхъ слабыхъ основахъ съ второю гласною *А*, эта гласная, находясь въ замкнутомъ, но не имѣющемъ ударенія, слогѣ и, при томъ, если первый слогъ основы не имѣетъ полной гласной, переходитъ въ ־ֶ, и иногда въ ־ִ (§ 27, Прим. 2. 3), напр. שְׁאֶלְתֶּם *вы требовали* 1 Ц. 12, 13, יְרִשְׁתֶּם *вы обладаете* Втор. 4, 1. 22. Точно также и передъ мѣстоименными суффиксами, напр. שְׁאִלְתִּיו *я у него вымолилъ* 1 Ц, 1, 20, יְלִדְתִּיךָ *я родилъ тебя* Пс. 2, 7. Надо быть осторожнымъ, чтобы не принимать подобныя формы за *глаголы со второю гласною ос-*

*) Имѣя въ виду облегчить трудъ начинающему, въ Таблицѣ на стр. 154 мы отмѣтили формы קָטְלָה и קָטַלְתָּ звѣздочкою, какъ нормальныя для другихъ формъ.

новы Э (*verba mediae E*): ослабленіе гласной [illegible] подобныхъ формахъ произошло единственно отъ условій слабости, въ которыхъ находятся самыя эти формы, 3-е же лице Прош. сов. врем. звучитъ שָׁאַל, יָרַשׁ, יָלַד, а не שָׁאֵל, יָרֵשׁ, יָלֵד. См. § 64. Прим. 1 и § 69, Прим. 4.

3. Въ *глаголахъ со второю гласною основы О*, эта гласная выражается во флексіи *Хōлэмомъ*, если она имѣетъ удареніе, напр. יָגֹרְתָּ *ты дрожишь*, יָכֹלוּ въ *паузѣ* [illegible] יָכֹלוּ *они могли;* въ противномъ же случаѣ она переходитъ въ *Кāмэцъ-Хāтӯфъ*, напр. יְכָלְתִּיו *superavi eum* Пс. 13, 5, וְיָכָלְתָּ (см. § 49, 3) *и ты возможешь* Исх. 18, 23.

4. Къ рѣдкимъ формамъ *) флексіи Прош. сов. времени принадлежатъ слѣдующія: 1) *3 л. ж. р. ед. ч.*, оканчивающееся на ת— (какъ въ языкахъ Арабскомъ, Эѳіопскомъ, Халдейскомъ и Сирійскомъ), напр. אָזְלַת *она исчезла* Втор. 32, 36. Первоначальное окончаніе женскаго рода *-ăт* сохранилось въ соединеніи съ суффиксами, см. § 59, 1, *a*; въ видѣ самостоятельномъ довольно часто встрѣчается оно въ глаголахъ, имѣющихъ третью согласную основы [illegible] или ה (ל״א или ל״ה, — § 74, Прим. 1); 2) *2 л. муж. р.* תָּה вм. תָּ, съ отличіемъ отъ правильной формы чисто орѳографическимъ, напр. בָּגַדְתָּה *ты измѣнилъ* Мал. 2, 14, срав. Быт. 3, 12 и т. д., 3) *2 л. ж. р.* оканчивается иногда буквою י, напр. הָלַכְתִּי *ты идешь* Іер. 31, 21 (особенно же у Іереміи и Іезекіиля). Форму эту собственно слѣдуетъ произносить הָלַכְתִּי, знаки же [illegible] гласныхъ, нынѣ находящіеся въ текстѣ, принадлежатъ не ей, [illegible] поправочной формѣ הָלַכְתְּ (*K'rî*), такъ точно какъ [illegible] въ соотвѣтственной формѣ мѣстоименія אַתְּי § 32, Прим. 4. Въ общеупотребительной формѣ заключительное *î* утрачено; сохранилось же оно, однако, при соединеніи 2 л. [illegible] р. съ мѣ-

*) Эти формы, рѣдко встрѣчающіяся въ Еврейскомъ языкѣ, [illegible] другихъ Семитскихъ языкахъ весьма обыкновенны, ср. § 2, 5.

стоименнымъ суффиксомъ (§ 59, 1, *c*); 4) *1 л. ч. ед. въ обоихъ родахъ* (*comm.*), встрѣчающееся также иногда въ концѣ безъ י, какъ напр. קָטַלְתְּ Пс. 140, 13. Іовъ 42, 2. 3 Ц. 8, 48 (въ *K'rî* для этой формы выставлено общеупотребительное קָטַלְתִּי, съ перенесеніемъ знака гласной этой формы подъ форму текста, которую, поэтому, и правильнѣе читать קָטַלְתְּ, принимая ее за сокращенную форму); 5) *2. л. ж. р. мн. ч.* оканчивающееся на תֶּנָה- или תֵּנָה-, напр. у Амоса Прор., 4, 3; 6) *3 л. мн. ч. для обоихъ родовъ* (*comm.*), оканчивающееся на וּן (какъ [illegible] Халдейскомъ, Сирійскомъ и Самарит. языкахъ), напр. יָדְעוּן *они знаютъ*, Втор. 8, 3. 16, или съ *'Āлэфомъ* на концѣ (по обычаю Арабской орѳографіи, см. § 23, 3, Прим. 3), напр. הָלְכוּא Іис. Н. 10, 24. Окончаніе וּן гораздо чаще встрѣчается въ 3 л. мн. ч. *Прош. несов. вр.* (*Imperf.*), см. § 47. Прим. 4.

† 5. При окончаніяхъ תָּ, תִּי, נוּ, удареніе падаетъ на предпослѣдній слогъ и самое слово называется *Міл'эль*; при всѣхъ другихъ окончаніяхъ удареніе бываетъ на слогѣ послѣднемъ, слово же назыв. *Мілра'* (§ 15, 2). Мѣсто ударенія въ формахъ Прошедш. сов. времени перемѣняется: *a*) очень часто, когда то или другое лице его находится въ паузѣ (§ 29, 4); при чемъ оно подвигается къ концу слова, *Ш'вâ* же, если замѣняетъ оно собою полную гласную, дѣлается опять полной гласной, напр. מָלֵאָה, קָטָלוּ, קָטָלָה; *b*) вслѣдствіе такъ называемаго *Wāw consecutivum Perfecti*, при чемъ удареніе равномѣрно подвигается на одинъ слогъ къ концу (см. § 49, 3).

§ 45.

Infinitivus.

1. *Наклоненіе неопредѣленное* (*Infinitivus*), первоначально глагольное существительное, имѣетъ двѣ формы, одну короче, другую длиннѣе. Та форма Неопр. наклоненія, которая короче,

45

звучитъ въ видѣ глагольномъ *Ḳалъ*—קְטֹל и можетъ быть признана за форму преобладающую: она можетъ соединяться съ мѣстоименными суффиксами, имѣть при себѣ Именит. падежъ въ значеніи Субъекта (Подлежащаго) и — Винит. падежъ послѣ себя въ значеніи Объекта (Дополненія, — § 133), а также можетъ имѣть передъ собою тотъ или другой изъ предлоговъ, напр. לִקְטֹל *чтобы убить, для убіенія* (§ 132, 2) и потому называется *Infinitivus constructus*. Другая, болѣе длинная форма Неопредѣленнаго накл., звучитъ въ глагольномъ видѣ *Ḳалъ* קָטוֹל и называется *Infinitivus absolutus* или *emphaticus*. Послѣдняя форма употребляется, когда дѣйствіе, выражаемое ею, представляется самимъ по себѣ, т. е. не состоящимъ въ непосредственной связи съ понятіемъ другихъ словъ, чаще же всего, когда Неопредѣленное накл. ставится при спрягаемыхъ формахъ (*Verb. finitum*) для болѣе выразительнаго опредѣленія дѣйствія сихъ послѣднихъ (*Accusativus adverbialis*). Первая изъ этихъ двухъ формъ удерживаетъ въ большей степени характеръ глагольнаго Существительнаго, въ которомъ понятіе дѣйствія не лишено своей конкретной силы; второю же дѣйствіе призывается какъ бы временно для усиленія другаго дѣйствія помощью его безъотносительнаго (абстрактнаго) значенія. Ближайшее разъясненіе употребленія обѣихъ формъ Неопредѣленнаго накл. см. въ Синтаксисѣ § 131–133 *).

Относительно формы, оба Неопредѣленныя наклоненія (*Infin. constr.* и *absol.*), קְטֹל и קָטוֹל, тѣмъ отличаются одно отъ другаго, что гласная ô, принадлежащая послѣднему, не подлежитъ никакому измѣненію; въ то время какъ o, принадлежащее первому, очень часто измѣняется (отсюда съ суфф. оно звучитъ קָטְלִי). Въ Производныхъ видахъ глагола (исключая *Ґиф.* и *Ґоф.*) *Inf. absolutus*

*) Въ таблицахъ спряженій болѣе короткая форма *Неопредѣленнаго накл.* (*Infinitivus constr.*) предшествуетъ второй, какъ преобладающая, просто подъ названіемъ *Infinitivus*.

также, большею частью, сохраняетъ свое неизмѣнное ô, въ то время какъ *Infinitivus constructus* той же основы принимаетъ другую гласную, напр.: въ видѣ глагола *Пі'эль Infinitivus absol.* קַטֹּל, *Inf. constr.* קַטֵּל. Для отличія, первое изъ этихъ Неопредѣленныхъ наклоненій мы будемъ называть *абстрактнымъ*, второе *конкретнымъ*.

Рядомъ съ формою קְטֹל въ *Ḳалъ* встрѣчаются еще слѣдующія рѣдкія формы Неопредѣленнаго накл. конкретнаго (*Inf. constr.*):

a) קְטַל, напр. שְׁכַב *лежать* Б. 34 7, שְׁפַל *понижаться*, Эккл. 12, 4, отъ нѣкоторыхъ глаголовъ, съ значеніемъ непереходнымъ.

b) קִטְלָה и קָטְלָה, קְטָלָה (собств. ж. р. предъидущей формы отъ קְטַל и правильной קְטֹל), напр. שִׂנְאָה *ненавидѣть*, קָרְבָה *приближаться* Исх. 36, 2, חֶמְלָה *щадить* Іез. 16, 5 (Эта форма именно можетъ имѣть окончаніе ж. р. въ значеніи *Отглагольнаго Имени, Nomen verbale*).

c) מִקְטַל (какъ въ языкѣ Халдейскомъ), напр. מִקְרָא *звать* Ч. 10, 2.

Эти рѣдкія формы Неопредѣленнаго накл. гораздо употребительнѣе въ значеніи *Отглагольныхъ именъ* (§ 84, № 10. 11. 14).

2. Форма, отвѣчающая Латинскому *Gerundium*, образуется въ Еврейскомъ языкѣ посредствомъ соединенія *конкретнаго Неопредѣленнаго наклоненія* (*Inf. constr.*) съ предлогомъ לְ, напр. לִקְטֹל *interficiendo, ad interficiendum*, לִנְפֹּל *ad cadendum, чтобы пасть, для паденія*.

Предлогъ לְ, сливаясь съ *накл. Неопр. конкретнымъ*, образуетъ вмѣстѣ съ послѣднимъ особую грамматическую форму; что доказывается присутствіемъ въ слѣдующемъ за нимъ слогѣ *не-*

произносимаго Ш^eвâ (*Š^ewâ simplex*), присоединяющаго въ произношеніи первую согласную основы къ предшествующему ей слогу предлога и возникающимъ, вслѣдствіе сего, присутствіемъ *слабаго Дâгэша* (*Dâgēš lene*) во второй согласной глагольной основы, напр. לִנְפֹּל (*лин-пōл*, § 28, 1); слѣдовательно, подобное сліяніе образуетъ форму *йік-тōл*, совершенно аналогическую формамъ *Прошедшаго несов. времени* יִכְבַּד (*jiх-бад*), יִקְטֹל (*jiķ-ṭōл*). Но это относится только къ предлогу לְ; другія же частицы, какъ בְּ и כְּ, неспособны къ такому тѣсному соединенію съ *Неопредѣленнымъ накл.*, напр. בִּנְפֹל *бін^e-фōл*, Іовъ 4, 13, כִּנְפֹל *кін^e-фōл* 2 Ц. 3, 34. Въ видѣ исключенія, не соединяется иногда фонетически съ *Наклон. неопред.* и частица לְ, напр. לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ Іер. 1, 10.

§ 46.

Imperativus.

1. Главная форма Повелительнаго наклоненія (*Imper.*) есть та же самая форма, которая лежитъ въ основаніи Прошедшаго несовершеннаго времени (*Imperf.*, — § 47); съ другой же стороны, она звучитъ одинаково съ формою Наклоненія неопредѣленнаго (*Inf.*, — § 45) *). Собственно, Повелительное наклоненіе въ Еврейскомъ языкѣ имѣетъ только *второе* лице, съ двумя формами для мужескаго и женскаго родовъ и съ двумя числами (единственнымъ и множественнымъ). Для выраженія *третьяго* лица оно не представляетъ особой самостоятельной формы (см. § 130, Прим. 2), выражая его посредствомъ Прош. несов. времени въ качествѣ формы *Требовательной* (*Modus jussivus*, — § 127, 3, *c*), и даже второе лице оно выражаетъ посредствомъ той же Требовательной формы, если предшествуетъ ему отрицаніе, напр. אַל תִּקְטֹל *ne occidas* (не אַל קְטֹל). Собственныя страдательныя формы вовсе не имѣютъ Повелительн. накл.; имѣютъ его однако глаголы возвратные, какъ напр. *Ніф'аль* и *Гітпа'эль* *).

*) *Infinitivus absolutus*, какъ и въ Греческомъ языкѣ, употребляется иногда въ значеніи наклоненія Повелительнаго (§ 131, 4, *b*). Это, однако, не должно еще давать повода считать Повелительное наклоненіе не инымъ чѣмъ, какъ накл. Неопредѣленнымъ; ибо *Infinitivus absolutus* употребляется также и въ значеніи Настоящаго и Прошедшаго несоверш. и Будущ. вр. Можно бы, казалось, видѣть въ Повелит. накл. сокращеніе 2-го л. Прош. несов. времени (קְטֹל изъ תִּקְטֹל); но гораздо вѣрнѣе признать каждую изъ этихъ трехъ формъ, именно, Неопред. накл., Повелит. и Прошедш. несов. время, совершенно самостоятельными и образовавшимися не одна изъ другой, а изъ общей имъ абстрактной глагольной основы (§ 39, 1). Въ видахъ практическаго облегченія, начинающій можетъ однако принимать флексію Повелительнаго накл., какъ заимствованную у Прош. несов. времени.

2. Флексія формъ Повелительнаго наклоненія очень близка къ флексіи Прошедшаго несов. вр. (*Imperfectum*) и находитъ себѣ объясненіе въ сказанномъ о флексіи Прош. несов. вр. подъ § 47, 2. Аналогически съ Прошедшимъ несов. вр., Повелительное накл. также имѣетъ удлинненную и сокращенную формы: первая отвѣчаетъ формѣ Прошедшаго несов., имѣющаго значеніе такъ называемаго *Увѣщевательнаго* или *Желательнаго наклоненія* (*Modus cohortativus*), вторая — его же формѣ съ значеніемъ наклоненія *Требовательнаго* (*M. jussivus*, — § 48, 5).

Прим. 1. Рядомъ съ формою קְטֹל (пишущеюся довольно часто съ ו = קְטוֹל) употребляется другая форма Повелительнаго наклоненія съ *Пáтăхомъ*, напр. שְׁכַב *лежи* (какъ въ *Накл. неопр.* и *Прош. нес. вр.*) 2 Ц. 13, 5. Совершенно правиленъ *Пáтăхъ* въ формѣ כְּבַד отъ כָּבֵד (см. Табл. на стр. 154).

2. Въ первомъ слогѣ 2-го лица женск. р. ед. ч. и въ томъ же слогѣ множ. ч. муж. р., за которымъ обыкновенно слѣдуетъ вторая основная согласная съ *произносимымъ Ш^eвâ* (*ķіṭ^eлî*, *ķіṭ^eлû*, и потому שִׁפְכִי, אִסְפוּ безъ *слабаго Дâгэша*), вмѣсто ĭ,

*) Повелительное накл. встрѣчается въ глагольномъ видѣ *Гоф.* только два раза (Іез. 32, 19. Іер. 49, 8), но въ значеніи близкомъ къ возвратному.

хотя и рѣдко, встрѣчается ŏ (*Кӑмэцъ-Хатŷфъ*), напр. מָשְׁכוּ *влачите* Iез. 32, 20; מָלְכִי *царствуй* С. 9, 10; точно также и въ формѣ שָׁמְרָה (§ 48, 5). Этотъ же переходъ ĭ въ ŏ появляется иногда и въ паузѣ, напр. גָּזֹרוּ 3 Ц. 3, 26.

3. Во 2-мъ л. женск. р. множ. ч. קְטֹלְנָה слогъ ־ָה иногда усѣкается и тогда форма принимаетъ вспомогательную гласную (*Па́тӑхъ*), напр. שְׁמַעַן *слушайте* вм. שְׁמַעְנָה Б. 4, 23; срав. קְרֶאןָ *зовите*, вм. קְרֶאנָה Исх. 2, 20. Это сокращеніе, повидимому, вызывается присутствіемъ въ основѣ горловой буквы.

§ 47.

Imperfectum и его флексія *).

1. Лица Прошедшаго несовершеннаго времени (*Imperfectum*) образовались на оборотъ сравнительно съ тѣмъ, какъ образовались они въ Прош. сов. вр. (§ 44). Для образованія лицъ

*) Названія *Imperfectum* (Прошедшее несовершенное время) и *Perfectum* (Прошедшее совершенное время) должно понимать, относительно значенія этихъ временъ въ Еврейскомъ языкѣ, прямо противоположными одно другому и въ гораздо болѣе обширномъ смыслѣ, нежели въ грамматикѣ Латинской и Греческой. Вообще, Еврейское (Семитское) *Perfectum* выражаетъ не только дѣйствіе конченное, исполненное, совершившееся, но также и представляемое дѣйствительно совершившимся, независимо отъ того, совершилось ли оно подобнымъ образомъ въ моментъ настоящаго времени, или дѣйствительное его совершеніе можетъ еще предстоять въ будущемъ. Съ другой стороны, *Imperfectum* изображаетъ дѣйствіе еще несовершившееся, продолжающееся какъ въ прошедшемъ такъ и въ настоящемъ, а также и предстоящее (отчего и называется оно также *Futurum*, Будущее). Выражая дѣйствіе продолжающееся въ прошедшемъ, и слѣд. еще неоконченное (Лат. *Imperfectum*), оно, въ то же время, выражаетъ и близкое къ послѣднему, повторяющееся дѣйствіе. — Въ отношеніи образованія обоихъ временъ, нельзя не замѣтить слѣдующаго между ними различія. Въ *Perfectum*, какъ въ формѣ болѣе объективной, форма времени начинается съ самой основы глаг., за которою слѣдуютъ мѣстоименныя обозначенія лицъ въ видѣ добавочнаго опредѣленія дѣйствія; напротивъ же, въ *Imperfectum* форма времени начинается съ мѣстоименія въ видѣ Субъекта (*Подлежащаго*), виновника возникающаго дѣйствія, или повѣствователя о своемъ положеніи, т. е. за Субъектомъ уже слѣдуетъ глагольная основа. Подробнѣе объ употребленіи обоихъ временъ изложено въ Синтаксисѣ подъ § 125 и далѣе. Подобное же распредѣленіе качества времени замѣтно менѣе или болѣе и въ разныхъ другихъ языкахъ.

послѣдняго, мѣстоименные *афформативы* (*Afformativa*) или окончанія присоединяются къ концу основы глагола; здѣсь же, формы личнаго мѣстоименія присоединяются къ ней спереди, почему и называются *преформативами* (*Praeformativa*) и, при томъ, присоединяются не къ *конкретной*, но къ *абстрактной* ея формѣ קְטֹל. — § 39). Вслѣдствіе того, что образовательныя буквы стоятъ, такимъ образомъ, въ этомъ времени впереди основы, удареніе же стремится къ концу слова, эти *Praeformativa*, естественно, должны были принять болѣе сокращенный видъ, сохраняя въ каждомъ изъ лицъ не болѣе какъ по одной только согласной (י, ת, א, נ) съ гласною, бо́льшею частью, самою краткою. Но такъ какъ приставляемые спереди къ основѣ преформативы не всегда были достаточны для обозначенія родовъ и чиселъ, то, для этого, во многихъ лицахъ Прошедшаго несов. времени къ основѣ его присоединились еще и особыя окончанія. Срав. Табл. § 40, 2.

2. Значеніе и происхожденіе какъ преформативовъ, такъ и окончаній Прошедшаго несов. времени (*Imperf.*), остались, большею частью, совершенно ясными и не подлежатъ никакому сомнѣнію.

Въ *первомъ* лицѣ אֶקְטֹל (основная форма *ӑктўл*), множ. ч. נִקְטֹל (основная форма *нӑктўл*), אֶ сохранилось отъ אֲנִי, נ отъ נַחְנוּ; при образованіи формы этого лица не было никакой надобности въ особомъ обозначеніи рода и числа посредствомъ окончаній.

Во *второмъ* лицѣ ед. числа преформативъ ת въ формѣ תִּקְטֹל (основная форма *тӑктўл*) произошелъ изъ אַתָּה, окончаніе же ־ִי въ формѣ תִּקְטְלִי есть такое же обозначеніе женскаго рода, какъ въ мѣстоименной формѣ אַתִּי *ты* (см. § 32, Примѣч. 4). Окончаніе וּ (полнѣе וּן, см. Прим. 4) въ формѣ תִּקְטְלוּ есть обозначеніе множ. числа во 2-мъ лицѣ, какъ и въ 3-мъ муж. рода,

подобно тому какъ и въ формѣ Прошедш. сов. вр. (§ 44, 1); но здѣсь оно свойственно только *мужескому* роду *), для женскаго же имѣетъ особую форму; נָה есть обозначеніе мн. ч. *женскаго* р. въ формѣ תִּקְטֹלְנָה (Халд. ןָ‑), съ которымъ нельзя не сравнить формы הֵנָּה *еае*.

Для объясненія преформатива י въ *третьемъ* лицѣ един. ч. יִקְטֹל (основная форма *jăктўл*) нѣтъ въ Еврейскомъ языкѣ соотвѣтствующаго мѣстоименія: оно могло существовать когда-либо со звукомъ *ja*, къ каковому предположенію, впрочемъ, приводитъ насъ очевидная примѣняемость подобной формы къ образованію префикса 3-го лица Прошедш. несоверш. времени **). Третье лице множ. числа муж. рода יִקְטְלוּ, или полнѣе יִקְטְלוּן, какъ и 2-е лице того же числа, образовалось отъ прибавленія окончанія мн. числа וּן, или сокращ. וּ. Преформативъ תּ въ 3-мъ лицѣ *женскаго* р. ед. и мн. чиселъ (תִּקְטֹל, תִּקְטֹלְנָה), совершенно однозвучный съ преформативомъ 2-го лица, очень легко можетъ быть одного начала съ окончаніемъ ж. р. ת‑. Окончаніе 3-го лица множ. числа ж. р. נָה, какъ и во 2-мъ лицѣ, могло сократиться изъ формы, существующей въ Халдейск. языкѣ, ןָ‑, или изъ הֵנָּה.

---

*) Слогъ *ŷн*, *ŷ* свойственъ множественному числу. Въ Прош. сов. времени (въ 3-мъ лицѣ мн. ч.) этотъ слогъ въ Еврейскомъ языкѣ служитъ для обоихъ родовъ; но въ родственныхъ ему языкахъ, и въ этомъ послѣднемъ времени, обозначенный слогъ выражаетъ только 3-е л. мн ч. муж. рода, для женскаго же рода есть въ нихъ особыя окончанія, напр. въ Сир. *ḳэтăлŷн* для м. р., для женскаго же рода *ḳэтăлêн*, въ Араб. для м. р. *ḳăтăлŷ*, для жен. *ḳăтáлнă*, въ Эѳіоп. *ḳăтăлу*, *ḳăтăлâ*.

**) Съ Еврейскимъ преформативомъ יְ‑ можно сравнить Амхарское ❓ (этотъ) [illegible] *ja* (который), если только эти формы суть древне-Семитскія. Обыкновенное производство этого преформатива отъ ו мѣстоименія הוּא (= Араб. *гува*), при сравненіи съ формою יָשַׁב вм. וָשַׁב (§ 69), нами не можетъ быть принято. Нѣтъ никакого сомнѣнія, что древнія формы именъ, каковы напр. יִצְהָר (масло), יָרִיב (противникъ), собств. имя יִצְחָק и т. п. состоятъ въ связи съ формою 3-го л. Прош. несов. времени [а это ведетъ къ очень правдоподобному заключенію, что [illegible] въ призеденныхъ именахъ первоначально могло имѣть значеніе Члена, т. е. мѣстоименія].

3. Что касается удержанія гласной во второмъ слогѣ основы, или перехода ея въ произносимое *Шэва́*, должно замѣтить, что какъ форма יִקְטֹל, такъ и другія формы, не имѣющія приращенія къ концу основы, удерживаютъ вторую гласную абстрактной основы (*basis abstracta*,‑§ 39); сообразно съ ф. תִּקְטְלִי, эта гласная переходитъ въ произн. *Шэвâ* въ формахъ יִקְטְלוּ, תִּקְטְלוּ. Такъ точно и сообразно съ формою Прош. несоверш. вр. תִּקְטֹלְנָה удерживаетъ вторую гласную своей основы и форма Повелит. накл. קְטֹלְנָה (Формы эти въ Таблицѣ обозначены звѣздочкой).

Прим. 1. Гласная *ō* (*Хōлэ̆мъ*) въ послѣднемъ слогѣ разныхъ флексій Прош. несов. времени (также какъ въ Неопредѣленномъ накл. [illegible] Пов.) долга только по ударенію. Этимъ объясняется: *a*) что обозначенныя формы, хотя довольно часто, но все-таки не иначе, какъ въ видѣ исключенія, встрѣчаются пишущимися *plene*, т. е. съ буквою וֹ; *b*) что *ō* въ этихъ формахъ, передъ *Маḳḳэ̄фомъ*, переходитъ въ *Кāмэцъ Хāṭŷфъ*, напр. וַיִּכְתָּב־שָׁם *и онъ написалъ тамъ*, Іис. Н. 8, 32; *c*) что оно, при присоединеніи къ основѣ окончаній י‑ и וּ, переходитъ въ полгласную (*Šᵉwâ mobile*). При этомъ должно замѣтить, что, хотя весьма рѣдко, *ō* въ этихъ формахъ, находясь очень близко передъ паузою, переходитъ въ וּ, напр. יִשְׁפּוּטוּ הֵם *jiшпŷṭŷ*, *они судили* Исх. 18, 26, Руѳь 2, 8. Притчи 14, 3.

† 2. Это *ō* находится почти исключительно въ *глаголахъ со второю гласною въ основѣ A* (*in verbis mediae A*), каковъ глаголъ קָטַל. *Непереходные* глаголы *съ второю гласною основы Э*, замѣняютъ *ō* [illegible] Прош. несов. вр. *Пáтăхомъ* (*ă*), напр. גָּדֵל, יִגְדַּל *увеличиваться;* точно также [illegible] *глаголы со второю гл. основы О*; напр. отъ קָטֹן, *быть малымъ*, образуется יִקְטַן. Иногда и та и другая форма Прош несов. времени принимаются одною и тою же основою и, въ такомъ случаѣ, Прош. несов. вр. съ гласною *ō* имѣетъ значеніе переходное, съ гласною же *ă* непереходное, напр. יִקְצֹר *онъ отрѣзаетъ*, יִקְצַר *онъ отрѣзанъ*,

47

т. е. *кратокъ*. Точно также חָלַשׁ въ *Прош. несов. вр.* съ ŏ *побѣждать*, въ *Прош. несов.* съ ă — *быть побѣжденнымъ*, Исх. 17, 13. Іовъ 14, 10. Бываетъ, однако, хотя и рѣдко, что обѣ формы употреблены безразлично, напр יִשֹּׁךְ [illegible] יִשַּׁךְ *онъ кусаетъ*, יַחְפֹּץ и יַחְפַּץ *онъ расположенъ къ чему-либо* (но въ переходномъ значеніи встрѣч. однако только послѣдняя форма, Іовъ 40, 17). Во многихъ слабыхъ глаг. съ первою буквою основы י (פ״י) и въ нѣкот. съ первою б. основы א (פ״א) является въ послѣднемъ слогѣ даже слабое ə̄ (*Цэрэ*, — § 68, 1. § 69, 1); кромѣ же того, *Цэрэ* встрѣчается только въ формѣ יִתֵּן вм. יִנְתֵּן отъ נָתַן *давать*. Эти три рода формъ *Прошедш. несов. вр.* мы называемъ по послѣдней гласной ихъ основы: *Impf. O*, *Impf. A*, и *Impf. E*.

3. Вмѣсто *3-го лица множ. ч. женскаго рода* תִּקְטֹלְנָה встрѣчается три раза (какъ бы для отличія отъ 2-го лица того же числа) форма יִקְטֹלְנָה съ преформативомъ י (какъ это бываетъ всегда въ языкахъ Халдейскомъ, Арабскомъ, Эѳіопскомъ и Ассирійскомъ), напр. יַעֲמֹדְנָה *они встанутъ* Дан. 8, 22, срав. Б. 30, 38. 1 Ц. 6, 12. Съ другой же стороны, תִּקְטֹלְנָה встрѣчается нѣсколько разъ въ значеніи *3-го лица един. ч. ж. р.*, напр. תִּקְרֶאנָה Исх. 1, 10, תִּשְׁלַחְנָה Суд. 5, 26 (въ послѣднемъ случаѣ, вѣроятно = תִּשְׁלָחֶנָּה); по нѣкоторымъ рукописямъ подобное употребленіе формы 3 л. множ. ч. жен. р. имѣетъ мѣсто также у Іова 17, 16. Исаіа 27, 11. 28, 3 и у Авдія 13. — Въ Пятикнижіи часто, вмѣсто окончанія נָה, встрѣчается ןָ (*нā*), особенно, послѣ *Wāw consecutivum* (§ 49, 2), напр. [illegible] Исх. 1, 18. 19. 15, 20; въ Арабскомъ языкѣ форма 3-го лица мн. ч. Прошедшаго несов. времени всегда оканчивается слогомъ *нă*. (Это же окончаніе является еще болѣе сокращеннымъ въ Наклон., § 46, Прим. 3). — Форма תִּגְבְּהֶינָה *онѣ возвысились* Іез. 16, 50 (со вставкою ֶי по образцу глаголовъ, имѣющихъ въ основѣ вторую согласную ע (ע״ע) и ו (ע״ו) — представляетъ единственный примѣръ подобной неправильности. (Относительно глаголовъ ע״ע и ע״ו со вставкою ֶי см. § 67, 4. 72. 5).

† 4. Въ древнѣйшихъ Книгахъ Писанія окончаніе множ. числа וּ встрѣчается довольно часто въ формѣ וּן, особенно же, когда мысль, высказываемая предложеніемъ, требуетъ нѣкоторой выразительности и потому — чаще всего въ концѣ предложеній; при чемъ и гласная втораго слога основы обыкновенно удерживается, напр. יִלְקֹטוּן *они собираютъ*, Пс. 104, 28, יִרְגָּזוּן *они дрожатъ*, Исх. 15, 14, תִּשְׁמָעוּן *вы должны слышать* Втор. 1, 17. Форма וּן встрѣчается иногда и не на концѣ предложенія, при обыкновенномъ измѣненіи второй гласной основы, напр. Пс. 11, 2: יִדְרְכוּן קֶשֶׁת, срав. 4, 3. Быт. 18, 28. 29. 30—32. Исаіа 8, 12. 1 Цар. 9, 13. Но назначеніе этой формы, преимущественно для конца предложенія, видно особенно изъ Ис. 26, 11: בַּל יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ *они не видятъ: увидятъ и устыдятся*. Все это относится не только къ глагольному виду *Калъ*, но и къ соотвѣтственнымъ формамъ Прош. несов. времени всѣхъ другихъ видовъ Еврейскаго глагола *). Первоначальная форма וּן общеупотребительна въ языкахъ Арамейскомъ и Арабскомъ; но въ простонародномъ Арабскомъ (arab. Vulgärsprache) она уже является безъ *н*. — Окончаніе множеств. числа וּ, съ прибавленіемъ [illegible] (согласно съ Арабскимъ правописаніемъ, § 44, Прим. 4), встрѣчается только у Іереміи 10, 5: יִנָּשׂוּא въ Прошедш. несов. времени (но конечное [illegible] очень хорошо объясняется въ этой формѣ метатезисомъ, т. е. перестановкою буквы: она не что иное, какъ видоизмѣненное יִנָּשְׂאוּ).

5. Точно также рядомъ съ формою תִּקְטְלִי встрѣчается другая, съ заключительнымъ ן, תִּקְטְלִין, также господствующая

*) Замѣчательно, что въ книгахъ Парал. очень часто *Нŷнъ* выпускается въ тѣхъ самыхъ мѣстахъ, гдѣ оно находится въ книгахъ Царствъ. См. [illegible] Ц. 8, 38. 43, срав. 2 Парал. 6, 29. 33. — 3 Ц. 12. 24. 4 Ц. 11, 5, срав. 2 Парал. 11, 4. 23, 4.

въ языкахъ Арамейскомъ и Арабскомъ, но также встрѣчающаяся въ Еврейскомъ или въ концѣ, или очень близко къ концу отдѣла предложенія, требующаго болѣе выразительной паузальной формы, תִּדְבָּקִין Руѳь 2, 8. 21, ср. 3, 4. 18. 1 Ц. 1, 14. Іер. 31, 22. Ис. 45, 10. Въ Семитскихъ языкахъ недостаетъ формы мѣстоименія אַתִּין (вм. אַתְּ, אַתִּי), для сближенія съ этой паузальной глагольной флексіей.

6. Гласная втораго слога основы, переходящая, на основаніи извѣстныхъ правилъ, въ *Шᵉвâ*, остается, если слово находится въ паузѣ, неизмѣненною и принимаетъ удареніе, напр. יִקְטֹ֫לוּ, תִּקְטֹ֫לִי (§ 29, 4); но болѣе полныя формы, оканчивающіяся на וּן и ־ִין имѣютъ удареніе и въ паузѣ на послѣднемъ слогѣ.

§ 48.

Сокращеніе и удлинненіе Прошедшаго несовершеннаго времени и Наклоненія повелительнаго. Modus Jussivus et Cohortativus.

1. Различныя качества дѣйствія, выражаемыя въ другихъ языкахъ посредствомъ *относительныхъ временъ* (tempora relativa) и *наклоненій* (modi), въ Еврейскомъ и родственныхъ ему языкахъ выражаются посредствомъ нѣкоторыхъ измѣненій, происходящихъ въ формѣ *Прош. несов. времени*. Этими-то измѣненіями въ формѣ Прош. несов. времени въ Еврейскомъ языкѣ выражается то или другое качество такого дѣйствія, котораго осуществленіе представляется зависящимъ не только отъ воли субъекта (подлеж.), но и отъ постороннихъ обстоятельствъ *).

*) Въ Прош. соверш. времени (*Perfectum*), для выраженія относительности временъ и вообще глагольнаго дѣйствія, употребляется одна и та же форма которая выражаетъ также и наше изъявительное наклоненіе (§ 126, 5)

2. Отъ обыкновенной формы Прош. несов. времени отличаютъ двѣ другія его формы: одну удлинненную, называемую *наклоненіемъ увѣщевательнымъ* (Modus Cohortativus) и другую сокращенную — *требовательную* (Jussivus). Первая изъ этихъ формъ (за очень немногими исключеніями) встрѣчается только въ первомъ лицѣ, вторая, бо́льшею частью, во второмъ, иногда же, хотя очень рѣдко, и въ третьемъ лицѣ. Въ Еврейскомъ языкѣ требовательная форма Прош. несов. времени (Jussivus) не всегда орѳографически отличается отъ Прош. несов. времени обыкновеннаго.

Отличіе Прош. несов. требовательнаго отъ Прош. несов. обыкновеннаго въ Арабскомъ языкѣ осталось яснымъ: въ немъ, кромѣ изъявительнаго накл. *jăḳтŭлŭ*, отличаютъ: *a*) сослагательное *jăḳтŭлă*; *b*) требовательное *jăḳтŭл*; и *c*) такъ называемое *Imperfectum* (*Futurum*) *energicum*, *jăḳтŭлăннă* или *jăḳтŭлăн*, въ паузѣ же *jăḳтŭлâ*, послѣднее — отвѣчающее Еврейск. Прош. несов. увѣщевательному.

3. Характеръ увѣщевательной формы Прош. нес. времени состоитъ въ прибавленіи къ формѣ 1-го лица слога *â* ־ָה, напр. אֶקְטְלָה изъ אֶקְטֹל. Эта форма встрѣчается во всѣхъ видахъ (спряженіяхъ) глагола и во всѣхъ его разрядахъ относительно качества основныхъ его буквъ (т. е. какъ въ твердыхъ, такъ и слабыхъ глаголахъ), за исключеніемъ только глаголовъ страдательныхъ. Окончаніе ־ָה увѣщевательной формы имѣетъ *удареніе* во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда его имѣютъ окончанія וּ и ־ִי; съ другой же стороны, точно также сокращаетъ оно послѣднюю букву основы, напр. въ *Каль* אֶשְׁמְרָ֫ה (буду стеречь), въ *Пі'эль* נְנַתְּקָה (разорвемъ) Псал. 2, 3, но въ *Гиф'іль* אַזְכִּ֫ירָה (помяну).

Вмѣсто ־ָה въ *увѣщевательной* формѣ Прош. несов. времени встрѣчается, хотя и *весьма рѣдко*, помраченное окончаніе

ה ָ (по § 27, Прим. 4), напр. 1 Ц. 28, 15. Пс. 20, 4. Форма ה ָ принимается иногда и третьимъ лицомъ (Исаія 5,19. Іез. 23, 20. Пс. 20, 4), но также весьма рѣдко. Во второмъ лицѣ она принимается Наклоненіемъ повелительнымъ, см. № 5.

Увѣщевательная форма Прошедш. несов. времени (Cohortativus) выражаетъ, что воля Субъекта (Подл.) направлена къ какому-либо дѣйствію и устремлена къ нему. Поэтому, увѣщевательная форма преимущественно обозначаетъ самоободреніе къ чему-либо, рѣшимость на какое-либо дѣло, а также — желаніе (выражая, въ послѣднемъ случаѣ, дѣйствіе *Желательнаго наклоненія*, Optativus) и т. д. (§ 128).

4. Общій характеръ *Требовательной* формы Прошедшаго несов. времени (Jussivus) состоитъ въ быстротѣ ея выговора; при чемъ удареніе стремится къ началу слова, что, естественно, причиняетъ сокращеніе его къ концу. Но это выразилось со всею ясностью только въ нѣкоторыхъ разрядахъ слабыхъ глаголовъ; въ другихъ же глаголахъ, особенно въ твердыхъ, Требовательная форма Прош. несов. времени, по крайней мѣрѣ орѳографически, ничѣмъ не отличается отъ обыкновенной ф. Прошедшаго несов., хотя должно предполагать, что въ живой рѣчи она весьма примѣтно отличалась отъ послѣдней характеромъ своей интонаціи. Такъ напр. יִקְטֹל въ значеніи обыкновеннаго Прошедшаго несов. времени (Наклоненіе изъявительное): *онъ убьетъ*, въ значеніи же формы *Требовательной*: *пусть себѣ онъ убьетъ*, или *долженъ убить*. Краткость Требовательной формы Прош. несов. врем. дѣлается, такимъ образомъ, въ подобныхъ случаяхъ ясною только по значенію; случаи, когда эта краткость выражена и орѳографически, будутъ нами обозначаемы ниже каждый разъ на своемъ мѣстѣ, теперь же достаточно будетъ слѣдующихъ за симъ указаній. Въ твердомъ глаголѣ Требовательная форма Прошедшаго

несов. времени внѣшнимъ образомъ отличается отъ обыкновенной формы того же времени только въ глагольномъ видѣ *Гиф‘îль*, напр. Требовательная форма Прош. несов. времени: יַקְטֵל, обыкновенная (изъявительнаго накл.): יַקְטִיל. Кромѣ того, она отличается отъ формы обыкновенной въ видахъ *Ḳаль* и *Гиф‘îль* глаголовъ, имѣющихъ второю буквою основы ו (ע"ו), напр. *Требовательная* форма: יָמֹת и יָמֵת, обыкновенная (изъявительн. накл.) יָמוּת и יָמִית, и—во всѣхъ видахъ глаголовъ, имѣющихъ третьею буквою въ основѣ ה (ל"ה), въ которыхъ сокращенность этой формы оказывается усѣченіемъ (*Apocope*) окончанія ה ֶ, напр. *Требовательная* форма Прош. несов. времени: יִגֶל, обыкновенная (изъявительное накл.): יִגְלֶה (отъ чего и называется иногда въ грамматикѣ *Требовательная* форма Прошед. несов. врем. глаголовъ этой категоріи *Imperfectum* или *Futurum apocopatum*). Но и въ этихъ послѣднихъ глаголахъ (ל"ה) всѣ формы множественнаго числа *Требовательнаго* Прош. несов. времени совпадаютъ съ таковыми же формами Прош. несов. обыкновеннаго, съ однимъ только отличіемъ, что окончанія ןּ никогда не бываетъ въ Прош. несов. *Требовательномъ*. Точно также не отличаются графически и формы втораго лица единств. числа женскаго рода Прош. несов. Требовательнаго, какъ напр. תִּגְלִי ,תָּמוּתִי ,תַּקְטִילִי и т. д., отъ тѣхъ же формъ въ Прошедшемъ несов. обыкновенномъ. Наконецъ, тѣ и другія формы не отличаются графически одна отъ другой ни въ одной изъ формъ, какъ единств., такъ и множ. числа, если послѣднія соединены съ мѣстоименными суффиксами; напр. תְּמִיתֵנִי у Іер. 38, 15 имѣетъ значеніе обыкновеннаго Прош. несов. вр. и та же форма, у Іер. же 41, 8, имѣетъ значеніе Прош. несов. требовательнаго.

Значеніе требовательной формы Прош. нес. вр. очень близко къ значенію его же формы увѣщевательной и видоизмѣняется собственно только тѣмъ или другимъ лицомъ, въ которомъ

та или другая его форма преимущественно употребляется. Требовательная форма Прош. несов. времени употребляется преимущественно для выраженія требованія или желанія, а также и въ предложеніяхъ условныхъ, вслѣдствіе того, что какъ условливающее такъ и условливаемое дѣйствіе представляютъ, съ одной стороны, желаніе субъекта (Подлеж.), съ другой же — еще не совершившееся будущее, § 128.

5. Повелительное наклоненіе, насколько оно, формою и значеніемъ, примыкаетъ къ излагаемымъ нами формамъ Прош. несов. времени, и удлинняется, посредствомъ прибавленія къ основному слогу ה ָ, какъ въ Прош. несов. увѣщевательномъ (отвѣчая Арабскому *Imperf. energicum* съ окончаніемъ *-ăннă* или *-ăн*, въ паузѣ же *-â*), и сокращается, какъ въ формѣ требовательной. Въ памятникахъ В. З. обыкновенно встрѣчается только одна изъ этихъ формъ Повелит. накл. съ той или другой основой; но случается, что нѣкоторыя основы представляютъ и ту и другую форму въ одномъ и томъ же глагольномъ видѣ. Такъ напр. удлинненная форма Повелит. накл. встрѣчается въ *Ḳалъ* глагола твердаго שְׁמֹר, שָׁמְרָה (произносится: *шŏмᵊрâ*, какъ קִטְלִי *кĭтᵊлî*, § 46, Прим. 2) *храни*, שְׁכַב, שִׁכְבָה *лежи*; сокращ. форма — въ глаголахъ съ третьею основою ה (ל״ה), напр. въ *Пі‘ēлъ* גַּל изъ גַּלֵּה. Въ *Ḥіф‘îлъ* употребляются обѣ формы הַקְטֵל и הַקְטִילָה. Не всегда ясно примѣтны оттѣнки въ отличіи значенія той или другой формы, какъ въ соотвѣтствующихъ имъ формахъ Прошедшаго несов. времени; но удлинненная форма Повелительнаго наклоненія обыкновенно придаетъ слову видъ нѣкоторой торжественности и важности (*emphasis*), или особеннаго настоянія, напр. קוּם *встань*, קוּמָה *возстань*, תֵּן *дай*, תְּנָה *дай же*.

§ 49.

Perfectum и Imperfectum съ *Wāw* consecutivum.

1. Прошедшее соверш. (*Perfectum*) и Прошедшее несоверш. (*Imperfectum*) въ Еврейскомъ языкѣ, какъ это обстоятельно будетъ изложено въ Синтаксисѣ (§§ 126 и 127, ср. выше стр. 166, Примѣч.), не выражаютъ въ тѣсномъ смыслѣ того понятія о прошедшемъ, съ одной стороны, и о не наступившемъ еще, т. е. будущемъ, — которое мы соединяемъ обыкновенно съ понятіемъ о времени. Къ особеннымъ явленіямъ употребленія этихъ формъ времени и, при томъ, принадлежащимъ исключительно Еврейскому языку *), относится то, что въ памятникахъ его, при послѣдовательномъ повѣствованіи о событіяхъ, имѣвшихъ мѣсто въ прошедшемъ, въ формѣ Прош. соверш. времени (*Perf.*) ставится только первый глаголъ, всѣ же другіе, за нимъ слѣдующіе, ставятся въ формѣ времени Прошедшаго несов.; и наоборотъ, при послѣдовательномъ повѣствованіи о событіяхъ, представляемыхъ въ будущемъ, въ формѣ Прош. несовершеннаго (т. е. будущаго) ставится только первый глаголъ, всѣ же другіе ставятся въ формѣ времени Прош. соверш., напр. 4 Ц. 20, 1: בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו, *въ дни эти Іезекія заболѣлъ* (*Perfect.*) *смертельно и пришелъ* (*Impf.*) *къ нему Исаія Пророкъ сынъ Амоса и сказалъ* (*Impf.*) и т. д. Съ другой же стороны у Исаіи 7, 17—18: יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ . . . יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ . . . וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, *низведетъ* (*Impf.*) *Господь на тебя и на народъ твой дни, какіе*

*) Особенности этой мы не встрѣчаемъ въ другихъ Семитскихъ нарѣчіяхъ, кромѣ нарѣчія Финикійскаго, состоящаго въ ближайшемъ родствѣ съ Еврейскимъ, и въ памятникахъ за-Іорданскаго Еврейскаго языка (Моаб.) царя Мэши. См. стр. 3, выноска 1.

Perf

не приходили еще . . . . [redacted] *будетъ* (*Impf.*) *въ день этотъ . . . . .* Подобная послѣдовательность дѣйствія, представляемаго въ томъ или другомъ времени, обозначается обыкновенно частицею ו (и), которая, въ этомъ назначеніи своемъ, отчасти сама принимаетъ особенную форму, отчасти же видоизмѣняетъ нѣсколько и форму Прош. соверш. и Прош. несоверш. времени, къ которымъ приставляется спереди. Эта частица, въ значеніи простаго союза, называется *Wāw copulativum* (соединительное *Вāвъ*) *).

2. Особенно важно употребленіе частицы *Вāвъ*, обозначающей послѣдовательность дѣйствія (*Wāw consecutivum*), въ соединеніи его съ Прош. несов. временемъ (*Impf.*). Измѣненія, происходящія какъ въ немъ самомъ, такъ и въ формѣ Прош. несов. времени отъ соединенія съ нимъ, бываютъ слѣдующія: *a*) Оно принимаетъ *Пáтахъ*, первая же буква формы Прош. несов. вр. подвергается удвоенію посредствомъ *Дāгэша сильн.* (*Dāgeš forte*), напр. וַיִּקְטֹל *и онъ убилъ*, передъ [redacted] же 1-го лица единств. числа (по § 22, 1) принимаетъ *Кāмэцъ*, напр. וָאֶקְטֹל *и* [redacted] *убилъ*. *b*) Если глаголъ, къ которому присоединяется *Wāw consecutivum*, можетъ имѣть сокращенную форму Прош. несов. времени (ср. § 48, 4), въ такомъ случаѣ соединяется съ нимъ эта послѣдняя форма, напр. въ глагольномъ видѣ *Гиф.* וַיַּקְטֵל (§ 53, Прим. 4), при чемъ очень часто удареніе переходитъ на слогъ предпослѣдній; напр. обыкновенная форма Прош. нес.: יָקוּם, сокращенная: יָקֹם, съ *Wāw consecutivum*: וַיָּ֫קָם *и онъ всталъ* (§ 67, Прим. 2 и 7; § 68, 1; § 69, Прим. 3; § 71. § 72, Прим. 4 и 7. § 73 Прим. 2 *). При этомъ должно замѣтить, что переходъ ударенія въ Прош. несов. врем. съ *Wāw consecutivum* встрѣчается довольно рѣдко въ *первомъ* лицѣ, особенно же въ числѣ единств., [redacted] что сокращенное первое лицо также очень рѣдко встрѣчается съ *Wāw consecutivum*; напр. постоянно встрѣчается וָאָקוּם (и וָאָקֻם) *и* [redacted] *всталъ*, ~~и я увидалъ~~, форма же וָאֶרְאֶה *и я увидѣлъ* встрѣчается нѣсколько чаще, нежели וָאֵ֫רָא; съ другой же стороны, въ первомъ лицѣ един. числа Прош. несов. времени, въ соединеніи съ *Wāw consecutivum*, особенно въ позднѣйшихъ Книгахъ Писанія, довольно часто употребляется увѣщевательная форма Прош. несов. врем. (*Cohortativus*) съ окончаніемъ ־ָה, напр. וָאֶשְׁלְחָה *и я послалъ* Быт. 32 6; Суд. 6, 9. 10; Пс. 3, 6; Неем. 2, 13. 5, 7. 8. 13. 6, 11. 13, 7. 8. 9. 10. 11 и т. д. — Дальнѣйшее о *Wāw consecutivum* въ соединеніи съ Прошедшимъ несов. временемъ (*Impf.*) см. § 129.

† По формѣ своей ־ַ וּ не иное что какъ усиленное простое *Wāw copulativum*, собственно какъ бы въ значеніи: *и вотъ*, *и такъ* (ср. בַּמֶּה, כַּמָּה, לָ֫מָּה, гдѣ частицы בַּ, כַּ, לָ также принимаютъ *Пáтахъ*, удвояя букву слѣдующаго соединяющагося съ нимъ слова).

Въ подобныхъ же соединеніяхъ бываетъ также и переходъ ударенія на слогъ предпослѣдній, напр. לָ֫מָּה (вм. לָמָּ֫ה). Сокращеніе глагола къ концу, при соединеніи его съ *Wāw consecutivum*, происходитъ просто по фонетическимъ требованіямъ, именно, вслѣдствіе звуковаго усиленія спереди формы и совпадаетъ совершенно случайно съ такимъ же сокращеніемъ формъ Прош. несов. времени въ *требовательной* формѣ; но, при всемъ томъ,

---

*) *Вāвъ*, поставляемое съ Прош. соверш. и съ Прош. несов. временемъ, называется обыкновенно у грамматиковъ *Wāw conversivum*, такъ какъ оно превращаетъ нѣкоторымъ образомъ прошедшее время въ будущее [redacted] будущее въ прошедшее. Точнѣе называть его *Wāw consecutivum* (послѣдовательное), на томъ основаніи, что въ сущности выражаетъ оно послѣдовательность дѣйствія.

*) Съ *Wāw consecut.* встрѣчаются также, хотя [redacted] очень рѣдко, формы Пр. несов. врем., оканчивающіяся на וּן [redacted] ־ִין, напр. וַיְרִיבוּן Судьи 8, 1. 11, 18. Амосъ 6, 3. Іезек. 44, 8. Втор. 4, 11. 5, 20.

подобное совпаденіе вызвало, по видимому, довольно частое употребленіе перваго лица Прош. несов. времени въ увѣщевательной формѣ (*modus cohortativus*) *).

3. Послѣдовательному *Вāвъ* (*Wāw consecutivum*) Прош. несов. времени противопоставляется послѣдовательное *Вāвъ* Прош. соверш. времени, которое переноситъ, нѣкоторымъ образомъ, совершившееся въ будущее, придавая ему значеніе какъ бы уже совершившагося дѣйствія. По формѣ, *Wāw consecutivum perfecti* ничѣмъ не отличается отъ простаго *Wāw copulativum* (וְ), напр. וְהָיָה (послѣ будущаго времени) *совершилось уже = непремѣнно совершится*. Фонетическая особенность послѣдовательнаго *Вāвъ* Прошедшаго сов. времени состоитъ въ томъ, что въ формахъ его, имѣющихъ удареніе на *предпослѣднемъ* слогѣ, оно переходитъ большею частью на слогъ *послѣдній*, напр. הָלַכְתִּי [illegible] *пошелъ*, וְהָלַכְתִּי (послѣ будущ.) *я пойду* Суд. 1, 3, הִבְדִּילָה *Perf.*, וְהִבְדִּילָה [illegible] *она раздѣлитъ* Исх. 26, 33. Ближайшія свѣдѣнія о Прошедшемъ соверш. въ соединеніи съ послѣдовательнымъ *Вāвъ* см. подъ § 126.

Переходъ однако ударенія въ Прош. соверш. времени съ послѣдовательнымъ *Вāвъ* не всегда имѣетъ мѣсто: *a*) удареніе постоянно остается на мѣстѣ въ первомъ лицѣ мн. ч., напр. וְיָשַׁבְנוּ

---

*) Прежніе грамматики думали, что форма וַיִּקְטֹל произошла изъ הָיָה יִקְטֹל и объясняли ее собственно значеніемъ: *и было (случилось), что онъ убилъ.* Это объясненіе во всѣхъ отношеніяхъ невѣрно: частица וַ· въ сущности всегда сохраняетъ понятіе союза *и*, съ придаваемымъ ему тѣмъ или другимъ оттѣнкомъ особенной выразительности. Правда, цѣлые отдѣлы [illegible] самыя книги В. З. начинаются иногда частицею וַ·, но это указываетъ только на связь ихъ съ предъидущимъ [illegible] не болѣе (См. Лев., Ч., Іис. Н., С., 1 Ц., 2 Ц., Руфь, Эсѳ., 2 Парал., Іезекіиль); [illegible] томъ же основаніи нѣкоторыя книги начинаются и простымъ соединительнымъ (*copulat.*) וְ (Исх., 3 Ц., Эздра). Не менѣе превратно также объясненіе послѣдовательнаго וַ· формою וְהָיָה יִקְטֹל.

Быт. 34, 16; *b*) большею частью въ глаг., имѣющихъ третьею основной б. א и ה (въ глаг. ל״א и ל״ה), напр. וְעָשִׂיתָ Исх. 26, 4. 6. 7. 10 и далѣе (напротивъ же וְחִבַּרְתָּ тамъ же ст. 9 и пр.); *c*) оно остается также постоянно на мѣстѣ, падая на предпослѣдній слогъ Прош. соверш. времени съ послѣдовательнымъ *Вāвъ* въ паузѣ, напр. וְשָׂבָעְתָּ Втор. 8, 10. 11, 16, и очень часто, когда Прош. сов. время, съ послѣдовательнымъ *Вāвъ*, находится непосредственно передъ односложнымъ словомъ, или передъ словомъ имѣющимъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ (по § 29, 3, *b*), напр. וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ Втор. 17, 14; וְיָצָאתָ שָׁמָּה 23, 13; וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ Амосъ 1, 4. 7. 10. 12 (но также и וְחִשַּׁקְתָּ בָּהּ Втор. 21, 11. 23, 14. 24, 19).

§ 50.

Participium.

1. Видъ глагола *Ḳалъ* имѣетъ два причастія (*participia*), *дѣйствительное*, *activum*, называемое также, по своей формѣ, *Пō‘элъ* (פֹּעֵל), и *страдательное*, *passivum*, *Пā‘ӯлъ* (פָּעוּל) *).

Послѣдняя форма представляетъ собою, безъ всякаго сомнѣнія, остатокъ исчезнувшей страдательной формы глагольнаго вида *Ḳалъ*, вполнѣ уцѣлѣвшей въ Арабскомъ языкѣ. Точно также [illegible] Арамейскомъ языкѣ исчезла страдательная форма даже глагольныхъ видовъ *Пі‘элъ* и *Гиф‘ілъ*, не сохранивъ и причастій.

2. Въ глаголахъ непереходныхъ, имѣющихъ во второмъ основномъ слогѣ гласную *Э* или *О* (*in verbis mediae E et me-*

---

*) Еврейскіе грамматики называютъ причастіе בֵּינוֹנִי, т. е. посредствующимъ словомъ (*Mittelwort*), но не въ смыслѣ Латинскаго его названія, а потому что оно, часто употребляясь въ значеніи настоящаго времени (*Praesens*, — § 134. 2), занимаетъ, нѣкоторымъ образомъ, средину между прошедшимъ временемъ [illegible] будущимъ.

diac O), форма дѣйствительнаго причастія *Каль* не отличается отъ формы 3-го л. ед. ч. Прош. сов. времени того же глагольнаго вида, напр יָשֵׁן *спящій*, отъ יָשֵׁן; יָגֹר *боящійся*, отъ יָגֹר (ср. образованіе причастія въ *Ниф.* § 51, 1). Но причастіе со второю основною гласною *А* имѣетъ форму קֹטֵל, въ которой впрочемъ *ô* произошло отъ помраченія первой основной гласной *a* и остается уже такимъ не измѣняясь, именно—*kôṭēль* изъ *kâṭēль*, § 9, 10, 2 (Форма קָטֵל обыкновенно употребляется въ значеніи только *отглагольнаго* имени, § 84, 1). Совершенно иныя условія образованія причастія въ глагольныхъ видахъ: *Пи'эль, Гиф'иль, Гитпа'эль.*

3. Образованіе въ причастіи формы ж. р. (קֹטְלָה или קֹטֶלֶת) и множ. числа совершенно такое какъ и въ прочихъ *именахъ* (§ 87. 94).

Прим. 1. Къ рѣдкимъ формамъ причастія можетъ относиться форма תּוֹמִיךְ *получающій* Ис. 16, 5 (вм. תּוֹמֵךְ отъ תָּמַךְ), ср. סֹבֵב 4 Ц. 8, 21 и собств. имя אוֹבִיל 1 Пар. 27, 30; но подобныя формы сомнительны. (Нѣкоторые сюда же причисляютъ יוֹסִף Ис. 29, 14. 38, 5, хотя вѣрнѣе въ этой формѣ признать *третье лицо един. ч. Прош. несов. времени* глагольнаго вида *Гиф.* основы יָסַף; ср. совершенно аналогическую конструкцію у Ис. 28, 16). Почему у Пророка Исаіи (41, 7) стоитъ הוֹלֶם вм. הוֹלֵם, это объясняется изъ правилъ ударенія § 29, 3, *b*.

2. Причастіе формы *Па'уль* иногда образуется отъ *непереходныхъ глаг.*, которые собственно страдательнаго залога не имѣютъ; оно обозначаетъ то или другое положеніе, въ которое поставленъ субъектъ (подлеж.), напр. בָּטוּחַ увѣренный, *довѣряющій* Пс. 112, 7 שָׁכוּן, поселенный, *обитающій* Суд. 8, 11. Ср. Латинскія отложительныя формы (*Deponentia*) *confisus, commoratus*. Страдательная форма причастія даже встрѣчается иногда въ чисто переходномъ значеніи, напр. אָחוּז *держащій* (не *держимый*) П. П. 3, 8.

B. Verba derivativa или виды глаголовъ производныхъ.

§ 51.

Н і ф ' а л ъ.

1. *Существенный характеръ* этого глагольнаго вида состоитъ въ присутствіи согласной נ передъ основою глагола. Эта согласная частью переходитъ въ слогъ הִנ, при чемъ, съ уподобленіемъ (*assimilatio*) ея слѣдующей согласной, образуется Наклоненіе повелительное (*Imperativus*) и Неопредѣленное наклоненіе конкретное (*Inf. concretus*) הִקָּטֵל, а также—Неопредѣленное накл. абстрактное (*Inf. absolutus*) הִקָּטֹל и, кромѣ того, вслѣдствіе поглощенія согласной ה слѣдующею за нею י—форма Прош. несоверш. времени יִקָּטֵל,—частью же, соединяется съ основой, принимая послѣ себя гласную *i* = נִ (въ нѣкот. же разрядахъ ея—гласную *a*), образуя такимъ образомъ *Прош. сов.* נִקְטַל, *причастіе* נִקְטָל и иногда—*Неопр. накл. абстрактное* נִקְטֹל (Еврейск. глагольному виду *Ниф.* отвѣчаетъ седьмое Арабск. спряженіе *инкăтăлă*). Флексія глагольнаго вида *Ниф.* совершенно соотвѣтствуетъ флексіи *Каль*.

Въ Прош. соверш. времени и Причастіи, отличительный признакъ глагольнаго вида *Ниф'аль* состоитъ въ присутствіи буквы *Нунъ* передъ ихъ основой, въ Повелит. же наклоненіи, Неопредѣленномъ и Прош. нес.—въ присутствіи *Дāгэша* въ первой буквѣ основы. Эти же признаки могутъ служить и для формъ слабаго глагола, съ тѣмъ только отличіемъ, что *Дāгэшъ* не можетъ имѣть мѣста въ первой основной буквѣ, если она горловая (§ 63, 4), а отсутствіе его замѣняется продолженіемъ предшествующей гласной.

2. Видъ Еврейскаго глагола *Ниф'аль*, по своему значенію, имѣетъ много общаго съ Греческимъ *Medium*: *a*) прежде всего,

онъ имѣетъ возвратное значеніе (*reflex.*) дѣйствія глагольнаго вида *Каль*, напр. נִשְׁמַר *остерегаться*, φυλάσσεσθαι, נִסְתַּר *скрываться*, употребляясь очень часто при глаголахъ душевныхъ ощущеній (*Verba affectuum*), напр. נִחַם *смущаться*, נֶאֱנַח *сѣтовать* (ср. ὀδύρεσθαι, *lamentari*, *contristari*); *b*) очень часто употребляется для выраженія дѣйствія *взаимнаго* (*actio reciproca*), напр. שָׁפַט *судить*, *Ніф.* *судиться*: יָעַץ *совѣтовать*, *Ніф.* *совѣщаться*; ср. *Media* и *Deponentia* βουλεύεσθαι (נוֹעַץ), μάχεσθαι (נִלְחַם), *altercari*, *luctari* (נִצָּה), *proeliari*; *c*) подобно глагольному виду *Гітп.* (§ 54, 3, *c*) и Греческому *Medium*, онъ также можетъ имѣть значеніе дѣйствительнаго глагола со включеніемъ понятія *себѣ* (*sibi*), для *себя*, напр. נִשְׁאַל *выпрашивать* (что-либо) *для себя* (1 Ц. 20, 6. 28. Неем. 13, 6), совершенно аналогически съ Греч. αἰτοῦμαί σε τοῦτο, ἐνδύσασθαι χιτῶνα (надѣть себѣ, на себя хитонъ). Съ понятіемъ глаг. дѣйствія въ видѣ *Ніф.* соединяется въ этомъ случаѣ не понятіе ближайшаго объекта (дополненія т. е. винит. падежа *se*, какъ въ глаголѣ возвратномъ), но понятіе дополненія (объекта) отдаленнаго (пад. дательн., *sibi*); *d*) видъ *Ніф.* часто также имѣетъ и *страдательное* значеніе вида *Каль*, напр. יָלַד *родить*, *Ніф.* *быть рождену*; קָבַר *хоронить*, *Ніф.* *быть схороненнымъ*; въ случаѣ если *Каль* какой-либо основы имѣетъ непереходное значеніе, или неупотребителенъ, видъ *Ніф.* можетъ принимать страдат. значеніе ея видовъ *Пі'эль* и *Гіф'іль*, напр. כָּבֵד *пользоваться почетомъ*, *Пі.* *чтить*, *Ніф.* *быть чтимымъ*; כָּחַד *Пі.* *скрывать*, *Гіф.* *истреблять*, *Ніф.* *быть скрытымъ*, *истребленнымъ кѣмъ-либо*; иногда же оба вида одной и той же основы *Каль* и *Ніф.* имѣютъ значеніе непереходное, напр. חָלָה въ *Каль* и *Ніф.* значитъ *быть больнымъ*. Наконецъ, видъ *Ніф.* съ непереходнымъ значеніемъ можетъ даже принимать къ себѣ падежъ винит. (§ 138, 2. Прим. 1).

Примѣры отъименныхъ глаголовъ (*Denominativa*) вида *Ніф.*:

נִזְכַּר *родиться мужчиной* Исх. 34, 19 (отъ זָכָר), נִלְבַּב *cor-datum fieri* Іовъ 11, 12 (отъ לֵבָב *cor*).

Старые грамматики глагольный видъ *Ніф.* принимали просто за страдательную форму вида *Каль*. Они ошибались уже потому, что этотъ видъ вовсе не имѣетъ характера глаголовъ съ дѣйствительно страдательною формою. Къ тому же, въ спряженіи глагольнаго вида *Каль* сохранились слѣды совершенно другой страдательной его формы (§ 50, 1), а въ Арабскомъ языкѣ виду, соотвѣтствующему Еврейскому *Ніф.*, отвѣчаетъ особое спряженіе (*'інкăтăлă*), имѣющее и соотвѣтственную ему страдательную форму; да и въ самомъ Еврейскомъ языкѣ находятся остатки отъ страдательной формы вида *Ніф'аль*, напр. נֻגֹּאַל Ис. 59, 3. Пл. Іер. 4, 14. Глагольный видъ *Ніф.* дѣйствительно принимаетъ нерѣдко страдательное значеніе; но оно не было въ немъ первоначально, и развилось уже изъ значенія возвратнаго. Слогъ הִן, характеризующій этотъ глагольный видъ, нечто иное какъ особая форма мѣстоименія возвратнаго, также какъ и въ видѣ *Гітпа'эль* слогъ הִת *).

Прим. 1. Форма *Неопр. накл. абстрактнаго* (*inf. absol.*) נִקְטוֹל примыкаетъ къ формѣ Прошедш. соверш. времени, какъ въ видѣ *Каль*, и также къ нему относится, какъ въ видѣ *Каль* קָטוֹל къ קָטַל. Она также встрѣчается въ соединеніи съ ф. Прош. соверш. времени, напр. נִשְׁאֹל *rogando* 1 Ц. 20, 6, נִכְסֹף *desiderando* Быт. 31, 30. Примѣромъ другой ф. Неопр. накл. абстрактнаго, соединяющагося, своимъ образованіемъ, съ Прош. несов. вр., можетъ служить הִנָּתֹן Іер. 32, 4; у Іез. встрѣчается однажды

*) Переходъ значенія формы возвратной въ значеніе страдательной формы бываетъ и въ другихъ языкахъ: не говоря уже о Санскритскомъ и Греческомъ, согласная *r* въ страдательной формѣ Латинскаго глагола не что иное какъ мѣстоименіе возвратное = *se*. Подобный же переходъ формы возвратной въ страдательную примѣтенъ и въ языкахъ Славянскихъ, напр. лѣсъ *рубится* всѣми; въ Румынскомъ *io me laudu* и хвалимъ. См. Pott, etymol. Forschungen, 1 изд. Th. 1 стр, 133 и далѣе, Th. 2, стр. 92; Bopp, vergleichende Gramm. § 476 и далѣе.

אִדָּרֵשׁ 14, 3. Неизмѣнное *ô* бываетъ также въ послѣднемъ слогѣ формы Неопред. накл. абстрактнаго глагольныхъ видовъ *Пі.* и *Пу.*, отвѣчая многимъ формамъ Арабскаго Неопред. накл. съ гласною *â*. Наконецъ, надо замѣтить то, что въ глагольномъ видѣ *Ніф.*, въ значеніи Неопред. абстрактнаго накл., очень часто употребляется Неопредѣл. накл. конкретное (הִקָּטֵל), напр. Ч. 15, 31. Второз. 4, 26. 3 Ц. 20, 19.

2. Вмѣсто *Цэрê* въ послѣднемъ слогѣ Прош. несов. времени вида *Ніф.*, въ *паузѣ* довольно часто ставится *Па́тăхъ*, напр. וַיִּגָּמַל *и онъ былъ отлученъ* Быт. 21, 8, какъ [illegible] въ другихъ случаяхъ, см. § 30. Во второмъ и третьемъ лицѣ мн. ч. *Цэрê* встрѣчается очень рѣдко, обыкновенно же употребляется *Па́тăхъ*, напр. תִּזָּכַרְנָה *in memoriam reducentur* Исаія 65, 17; но самыя эти формы въ глагольномъ видѣ *Ніф'алъ* также встрѣчаются очень рѣдко.

3. Когда послѣ формъ Прош. несов. вр., Неопред. накл. или Накл. пов. вида *Ніф.* слѣдуетъ односложное слово, въ такомъ случаѣ удареніе глагольной формы (по § 9, 3, *b*) переходитъ на предпосл. слогъ, въ послѣднемъ же лишенномъ ударенія слогѣ *Цэрê* сокращается въ *Сэгôль*, напр. יִכָּשֶׁל בָּהּ *онъ наткнулся на нее* Iез. 39, 12; וַיֵּעָתֶר לוֹ *и онъ услышалъ его* Быт. 25, 21; съ друг. же стороны — וַיֵּעָתֵר אֱלֹהִים *и внялъ Богъ* 2 Ц. 21, 14. Эздра 8, 23. Въ нѣкоторыхъ основахъ этотъ переходъ ударенія [illegible] преднослѣдній слогъ, въ обозначенныхъ формахъ вида *Ніф.*, совершается [illegible] безъ вышеупомянутаго условія, напр. הִשָּׁמֶר *остерегайся* Исх. 23, 21 и т. д. וַיִּלָּחֶם [illegible] *онъ сражался* Ч. 21, 1.

4. Въ первомъ лицѣ един. числа Прош. несов. времени вида *Ніф.* рядомъ съ формою אֶקָּטֵל употребляется иногда אִקָּטֵל, какъ אִדָּרֵשׁ *даю себя найти* Iезек. 14, 3, אִשָּׁבַע *клянусь* Быт. 21, 24; въ увѣщевательной же формѣ глагольнаго вида *Ніф.* всегда бываетъ *і*, напр. אִנָּקְמָה [illegible] *отомщу* Исаія 1, 24. Срав. § 69, Прим 3.

§ 52.

Пі'эль и Пу'алъ.

1. *Характеръ* этихъ обоихъ глагольныхъ видовъ (Арабск. Conj. II, *ḳăттăлă*, Арамейск. קַטֵּל) состоитъ въ удвоеніи второй согласной основы. Первый изъ нихъ собственно представляетъ форму глагола дѣйствительную, второй же страдательную, ему соотвѣтственную. Прош. сов. этой дѣйствительной формы (*Пі'эль*) въ третьемъ лицѣ един. числа звучитъ קִטֵּל и קִטַּל (см. Прим. 1), но во второмъ [illegible] третьемъ лицѣ оно всегда имѣетъ *ă*, напр. קִטַּלְתָּ, קִטַּלְנוּ. *Неопред.* и *Повелит. накл.* всегда звучатъ קַטֵּל съ гласною *ă* въ *первомъ* слогѣ; точно также и Прош. несов. יְקַטֵּל, Причастіе מְקַטֵּל, имѣющее въ этомъ случаѣ подъ своими преформативами произносимое *Шэвâ*. Глагольный видъ *Пу'алъ*, т. е. страдательная форма вида *Пі'эль*, имѣетъ подъ первою основною согласною *Кіббŷцъ* (*ў*) и иногда—*Холĕмъ*, подъ второю *Па́тăхъ*; во всемъ остальномъ спряженіе этихъ обоихъ видовъ одно другому совершенно соотвѣтствуетъ.

Преформативъ מְ, обозначающій форму причастія и въ прочихъ остальныхъ глагольныхъ видахъ, состоитъ въ связи съ мѣстоименіемъ מִי *кто?* въ значеніи *нѣкто, кто-либо, каждый.* [Въ этомъ мѣстоименномъ преформативѣ нельзя не замѣтить видоизмѣненія элемента *н*, входящаго въ составъ личныхъ мѣстоименій третьяго лица и указательнаго, какъ въ Семитскихъ такъ [illegible] Арійскихъ языкахъ, если самое *м*, перешедшее впослѣдствіи въ *н*, не есть первообразъ [illegible] для мѣстоименія третьяго лица].

Отличительный признакъ всѣхъ формъ глагольныхъ видовъ какъ *Пі'эля*, такъ и *Пу'аля*, состоитъ въ *сильномъ Дâгэшѣ*, находящемся во второй согласной основы. Этотъ *Дâгэшъ*, впрочемъ, постоянно исчезаетъ въ глаголахъ, *которыхъ*

вторая основная согласная горловая (*in verbis mediae guttu-ralis*, —§ 64, 3), и — иногда въ такихъ формахъ, въ которыхъ вторая основная согласная имѣетъ подъ собою *Ш*ᵊ*вâ* (§ 20, 3, *b*), напр. שִׁלְּחָה вм. שִׁלְחָה *она простираетъ* Іезек. 17, 7, בִּקְשֻׁהוּ вм. בִּקְ' *они искали его* 2 Парал. 15, 15; въ послѣднемъ случаѣ, подъ *согласною, долженствовавшею подлежать удвоенію* (*sub litera dagessanda*), ставится иногда *Хâ-ṭ̄ēфъ* (по § 10, 2, Прим.), напр. לֻקְּחָה вм. לֻקְחָה *она взята* Быт. 2, 23, срав. 9, 14. Суд. 16, 16. Въ то же время можно принять за примѣту формъ *Прош. несов. вр.* и *Прич.* глагольныхъ видовъ *Пі‘эль* и *Пу‘аль* полгласную *Ш*ᵊ*вâ*, находящуюся подъ ихъ преформативами.

2. Видомъ *Пі‘эль* выражается: *a*) глагольное дѣйствіе *усиливаемое* или *повторяемое* (ср. имена *усилительныя*, *Nom. intens.* и *повторительныя*, *iterativa*, также удвояющія вторую согласную основы, § 84. 6—9) *), напр. צָחַק *смѣяться*, *Пі. шутить* (собственно: повторительно смѣяться), שָׁאַל *просить* (*bitten*), *Пі. часто просить, нищенствовать* (*betteln*); отсюда этотъ видъ глагола употребителенъ также, когда дѣйствіе обращено ко многимъ напр. קָבַר *хоронить* (*одного*) Быт. 23, 4, *Пі. хоронить многихъ* 3 Ц. 11, 15 (такъ точно очень часто въ Сирійск. и Араб. яз.), при чемъ видъ *Пі.* выражаетъ различные, состоящіе однихъ съ другимъ въ связи, оттѣнки дѣйствія, напр פָּתַח *отворять*, *Пі. развязывать*, סָפַר *считать* (*zählen*), *Пі. разсказывать* (*erzählen*).—

---

*) Нѣмецкій языкъ представляетъ множество аналогическихъ примѣровъ удвоенія согласной, сообщающихъ усиленіе понятію того слова, въ которомъ оно происходитъ: *reichen, recken; streichen* (*stringo*, Англо-Сакс. *strecan*), *strecken* (ср. *Strich, Strecke*); *wacker* отъ *wachen*. Есть также примѣры въ разныхъ языкахъ удвоенія, дающаго словамъ причинительное значеніе: *stechen, stecken*; *wachen, wecken*; τέλλω *приводить къ концу*, отъ основы τέλω *оканчивать*, γεννάω *родить*, отъ γένω *возникать*. Вышеприведенные примѣры Нѣмецкихъ словъ показываютъ и въ Нѣмецкомъ языкѣ (также какъ въ Еврейскомъ, по законамъ слабаго *Дâгēша* (§ 13, 3), что *ch* можетъ переходить въ *ck*, т. е. въ *kk*).

Усиленное дѣйствіе бываетъ причиною, что и другихъ *понуждаютъ* къ тому же дѣйствію или *причиняютъ* его. Отсюда тотъ же глагольный видъ *Пі‘эль* выражаетъ *b*) дѣйствіе *причинительное* (*actio causativa*), какъ и *Гіф‘іль*, напр. לָמַד *учиться* (*lernen*), *Пі. учить* (*lehren*). Часто формы этого вида могутъ быть переводимы съ помощью выраженій *оставить* или *дать* дѣлать что-либо (*lassen*), *признать* или *объявить чѣмъ-либо* (*erklären* или *halten*), *помочь* (*helfen*), напр. חִיָּה *дать жить* (*leben lassen*), צִדֵּק *оправдать, признать невиннымъ*, יִלֵּד *помочь родиться*. — *c*) глагольный видъ *Пі.* изобилуетъ отъименными глаголами (*Denominativa*), выражающими *дѣланіе* чего-либо или *занятіе* чѣмъ-либо: קִנֵּן *дѣлать гнѣздо, гнѣздиться* (отъ קֵן), עִפֵּר *бросать пыль, пылить* (отъ עָפָר). Отъименные глаголы въ видѣ *Пі.* нерѣдко выражаютъ также дѣйствіе удаленія прочь, уничтоженія или порчи чего-либо (какъ Нѣмецкія *köpfen, grasen, raupen*), напр. שֵׁרֵשׁ (отъ שֹׁרֶשׁ) *искоренить, истребить*, זִנֵּב собств. *ранить хвостъ*, отсюда: *разбить заднюю часть войскъ*, דִּשֵּׁן *убрать прочь пепелъ*, עִצֵּם *разломать кому-либо кости*. Подобныя же значенія имѣютъ въ видѣ *Пі.* нѣкоторые и такіе глаголы, которыхъ происхожденіе отъ именъ не можетъ быть доказано, вслѣдствіе того, что послѣднія не существуютъ болѣе въ уцѣлѣвшихъ памятникахъ языка, напр. סִקֵּל *побить каменьями* (*steinigen*), и также *очистить отъ камней* (поле), *убрать камни* (*entsteinigen*), какъ Англ. *to stone* въ томъ и другомъ значеніи *).

Значеніе вида *Пу‘аль*, какъ страдательной формы вида *Пі‘эль*, ясно само собою, напр. גָּנַב *красть*, *Пі.* тоже самое, *Пу. быть украдену*.

---

*) Въ Арабскомъ языкѣ глаголы отъименные, выражающіе дѣйствіе удаленія зловредныхъ насѣкомыхъ и т. п., имѣютъ обыкновенно флексію втораго спряженія, но много отъименныхъ глаголовъ принадлежатъ также и простому І-му спряженію; ср. въ Еврейскомъ языкѣ въ видѣ *Калъ* שָׁבַר (отъ שֶׁבֶר) *покупать и продавать хлѣбъ*, Латин. *causari, praedari* и т. д.

52

Замѣчательно, что въ формѣ вида *Пі.* очень часто сохранилось первоначальное чувственное значеніе понятія глагола, въ то время какъ видъ *Ḳалъ* выражаетъ его значеніе переносное, напр. רָפָא въ *Пі. сшивать*, въ *Ḳалъ*, *исцѣлять*; בָּרָא въ *Пі. рубить*, *изсѣкать*, въ *Ḳалъ образовать*, *творить*; גָּלָה въ *Пі. обнажать*, въ *Ḳалъ открывать*.

Пі'ēлъ встрѣчается иногда въ непереходномъ значеніи, какъ форма усилительная (*intensiva*); но это бываетъ только въ языкѣ поэтическомъ, напр. חִתַּת *быть разломаннымъ* Іер. 61, 56; פִּתַּח *быть открытымъ* Ис. 48, 8. 60, 11, רִוָּה *быть пьянымъ* 34, 5. 7.

† *Прим.* 1. Прош. сов. время вида *Пі.* почти столь же часто имѣетъ въ послѣднемъ слогѣ *Па́тăхъ* (ַ), какъ *Цэ̄рэ̂* (ֵ), напр. אִבַּד *губить*, שִׁבַּר *сокрушать*, לִמַּד *учить*. *Па́тăхъ* въ видѣ *Пі.* встрѣчается особенно часто передъ *Маḳḳэ̄фомъ* (Эккл. 9, 15. 12, 9) и въ серединѣ предложенія; на концѣ же предложенія (въ паузѣ) въ этомъ глагольномъ видѣ чаще встрѣчается *Цэ̄рэ̂*. Ср. גִּדֵּל Ис. 49, 21 גִּדַּל Іис. Нав. 4, 14. Эсѳ. 3, 1. Нѣкоторые глаголы принимаютъ также въ видѣ *Пі.* и краткую гласную *Сэгôлъ*, именно: דִּבֶּר *говорить*, כִּפֶּר *снять грѣхи*, כִּבֶּס *мыть платье*, но въ паузѣ דִּבֵּר.

Въ первомъ слогѣ, вмѣсто *Хӣрэ̆ка* встрѣчается *Па́тăхъ* всего только одинъ разъ (какъ въ языкѣ Халдейскомъ), именно, въ Быт. 41, 51: נַשַּׁנִי *заставить забыть*, съ намекомъ на собственное имя מְנַשֶּׁה. *Па́тăхъ* также находится подъ первою буквою тѣхъ изъ четырехбуквенныхъ глаголовъ (*quadrilitera*), которые спрягаются по формамъ вида *Пі.* напр. פַּרְשֵׁז, § 56.

2. *Прош. несов. вр.*, *Неопред. накл. и Повелит.*, находясь передъ *Маḳḳэ̄фомъ*, принимаютъ въ послѣднемъ словѣ *Сэгôлъ*, напр. יְבַקֶּשׁ־לוֹ *онъ ищетъ себѣ*, Ис. 40, 20; קַדֶּשׁ־לִי *посвяти мнѣ* Исх. 13, 2. Точно также и въ *Гітпа'ēлъ*. Въ первомъ лицѣ един. числа Прош. несоверш. времени, кромѣ общеупотребительной формы אֲקַטֵּל (съ преформативомъ אֲ), встрѣчается, хотя и рѣдко, אֱזָרֶה Ч. 26, 33 и אֱסָעֵר Зах. 7, 14 (по § 23, 3, Прим. 2); съ послѣдовательнымъ же *Ва̄въ* (*Wāw consecut.*) וַאֲקַטֵּל вм. וָאֲקַטֵּל Суд. 6, 9. Наконецъ вм. תְּקַטֵּלְנָה встрѣчаются формы въ родѣ תְּקַטַּלְנָה, напр. Ис. 3, 16. 13, 18.

3. Форма Неопредѣл. накл. абстрактнаго (*Inf. absol.*), выставленная въ таблицѣ (קַטֵּל), употребляется довольно рѣдко, напр. יַסֹּר *castigando* Ис. 118, 18; гораздо чаще, въ значеніи ея, употребляется Неопред. накл. конкретное (*Infinit. constr.*). Послѣднее, въ видѣ исключенія, звучитъ иногда קַטֵּל именно въ Ч. 14, 43 (חַלֵּץ), удерживая эту форму, для однозвучія съ слѣдующимъ за нимъ словомъ, даже въ значеніи Неопред. накл. абстрактнаго (*Inf. absol.*), 2 Ц. 12, 14 (נִאֵץ נִאַצְתָּ).

4. *Пу'алъ* иногда, хотя и довольно рѣдко, принимаетъ, вм. *Ḳібб̂уца*, *Ḳа̄мэ̆цъ-Хаṭӯфъ*, напр. מְאָדָּם *окрашенный въ красную краску* Наумъ 2, 4, ср. 3, 7. Пс. 72, 20. 80, 11. Есть случаи, когда вмѣсто его стоитъ *Шӯрэ̆ḳъ*, напр יוּלַּד Суд. 18, 29; но это только орѳографическое различіе.

5. Примѣръ Неопредѣл. накл. абстрактнаго (*Inf. absolut.*) глагольнаго вида *Пу.* мы находимъ въ формѣ גֻּנֹּב Быт. 40, 15. Наклоненіе неопред. конкретное (*Inf. constr.*) вида *Пу.* въ глаголахъ твердыхъ не встрѣчается.

6. Въ Причастіи глагольнаго вида *Пу.* иногда преформативъ מְ отбрасывается и тогда — отличается оно отъ 3-го лица Прош. соверш. времени *Ḳа̄мэ̆цомъ* въ послѣднемъ слогѣ, какъ и Причастіе *Ніф'алъ*, напр. לֻקָּח *взятый* 4 Ц. 2, 10, ср. יוּלָּד вм. מְיֻלָּד Суд. 13, 8 и также Экклес. 9 12. Осія 1, 6. 8. Притчи 25, 9.

§ 53.

Ҁ і ф ' î л ь и Ҁ о ф ' а л ь.

1. Видъ глагола *Ҁіф'іль* собственно представляетъ собою дѣйствит. форму для страдательной *Ҁоф'аль*. Отличительный *характеръ* глагольн. вида *Ҁіф.* есть приставляемое спереди къ основѣ глагола הַ, въ Прош. же совершен. הִ, образующія съ первою основною букв. замкнутый слогъ и, кромѣ того—долгое *ī* (ִי) послѣ второй основной буквы. Къ формѣ Неопр. накл. הַקְטִיל примыкаютъ Прош. несов. времени יַקְטִיל и Причастіе מַקְטִיל, образовавшіяся изъ יְהַקְטִיל, מְהַקְטִיל. Въ видѣ *Ҁоф.* ה произносится въ соединеніи съ *ŏ* (*Ḳāмэць-Хāṭŷфъ*) или *ŭ* (ֻ), второй же слогъ этой ф. имѣетъ *ă*: הָקְטַל или הֻקְטַל, Прош несов. יָקְטַל или יֻקְטַל, Неопр. накл. הָקְטֵל и т. д. Относительно флексіи глагольнаго вида *Ҁіф.* должно замѣтить, что въ немъ, въ первомъ и второмъ лицѣ Прош. сов. времени, вм. ִי ставится *Пáṭăхъ*: הִקְטִיל, הִקְטַלְתָּ, что объясняется аналогіей Арабскаго (*ʾăḳṭălă*) и Арамейскаго (אַקְטֵל) языковъ, которымъ чуждо ִי въ соотвѣтствующихъ приведенпымъ формамъ. Вообще заключительное ִי не составляетъ дѣйствительно отличительнаго его характера (см. Прим. 1): оно произошло, безъ всякаго сомнѣнія, изъ краткой гласной.

Отличительный признакъ, такимъ образомъ, этого глагольнаго вида состоитъ въ ה, приставляемомъ спереди къ основѣ *въ Прош. несов. времени, Повелит. накл. и Неопред.*, причемъ *Прошедш. несов.* и *Причастіе* въ глагольномъ видѣ *Ҁіф'îль* принимаютъ въ преформативѣ *Пáṭăхъ*, въ видѣ же *Ҁоф'аль* принис. *Кіббŷць* (ֻ) или *Ḳāмэць-Хāṭŷфъ* (ָ).

2. Что касается *значенія* глагольнаго вида *Ҁіф'îль*, то онъ не что иное какъ причинительная форма (*Verb. causativ.*) вида *Ḳаль*, въ каковомъ значеніи онъ встрѣчается гораздо чаще гла-

гольнаго вида *Пі'эль* (§ 52, 2, *b*), напр. יָצָא *выходить*, *Ҁіф.*, *вывесть, извлечь*; קָדַשׁ *быть святымъ*, *Ҁіф. освящать*. Если *Ḳаль* имѣетъ переходное значеніе, въ такомъ случаѣ *Ҁіф.* его основы можетъ принимать къ себѣ два винительн. падежа (см. § 139, 1). Очень часто оба вида, *Пі.* и *Ҁіф.*, встрѣчаются въ одной и той же основѣ совершенно съ одинаковымъ значеніемъ, напр. אָבַד *periit*, *Пі.* и *Ҁіф. perdidit*; но еще чаще случается то, что въ простой основѣ бываетъ употребителенъ только одинъ изъ этихъ двухъ видовъ; встрѣчаясь же оба, отличаются нѣсколько одинъ отъ другаго своимъ значеніемъ, напр. כָּבֵד *gravem esse*, *Пі. чтить, уважать*, *Ҁіф. отягчать*. Глаголы непереходные въ *Ḳаль*, въ видѣ *Ҁіф.* принимаютъ только переходное значеніе, напр. נָטָה *склоняться*, *Ҁіф. склонять*.

Формы причинительныя и переходныя глагольнаго вида *Ҁіф.* очень часто въ Еврейскомъ языкѣ употребляются для обозначенія такого глагольнаго дѣйствія, которое въ другихъ языкахъ обозначается формами глаголовъ непереходныхъ (*Verba intransitiva*). Въ особенности же понятіе: *дѣлаться какимъ нибудь*, *приходить въ извѣстное положеніе* (въ смыслѣ физическомъ), въ духѣ Еврейскаго языка, выражается формами, значущими собственно — *принимать извѣстное свое положеніе*, или что-либо тѣсно съ нимъ соединенное, и такимъ обр. *родить это качество изъ себя, быть его виновникомъ* *), напр. שָׁמֵן *Ҁіф. жирѣть* (собств. производить жиръ), חָזַק и אָמֵץ *Ҁіф. крѣпнуть, дѣлаться сильнымъ* (собств. развивать, принимать силу), עָטַף *Ҁіф. слабѣть*. По той же аналогіи: עָשַׁר *Ҁіф. богатѣть* (собств. дѣлать, пріобрѣтать богатство). Въ подобномъ значеніи глагольный видъ *Ҁіф.*, между прочимъ, употребляется, когда гла-

*) Тѣ же самыя понятія выражаются иногда въ Еврейскомъ языкѣ просто посредствомъ глагола עָשָׂה (*дѣлать*), напр. *дѣлать жиръ*, т. е. жирѣть, Іовъ 15, 27, *дѣлать плоды, вѣтви*, въ значеніи — покрываться плодами, зеленѣть, Іовъ 14, 9. Осія 8, 7. Ср. въ Латинскомъ яз. *corpus facere* Justin 11, 8, *robur facere* Hirt. bell. afr. 85, *sobolem, divitias facere* Plin., въ Итальянскомъ *far corpo, far forze, far frutto.*

голомъ выражается присутствіе, или распространеніе въ какомъ-либо предметѣ тѣхъ или другихъ красокъ, напр. הֶאֱדִים *быть краснымъ, краснѣть* (собств. дѣлать или производить красный цвѣтъ), הִלְבִּין *быть бѣлымъ* и т. д. Точно также и понятіе — *находиться вообще въ извѣстномъ положеніи*, въ духѣ Евр. языка, выражается формами *Гиф.*, какъ напр. הֶחֱרִישׁ *молчать* (*silentium facere*, Плин.), הִרְגִּיעַ *отдыхать*, הֶאֱרִיךְ *долго существовать* (собств. дѣлать долгое); иногда съ выраженнымъ יָמִים *жить долго* (собств. дѣлать долгіе дни). Подобное послѣднему, эллиптическое, употребленіе вида *Гиф.* встрѣчается довольно часто, напр. הֵיטִיב *поступать хорошо*, הִשְׁחִית *поступать пагубно*, собственно дѣлать хорошимъ или пагубнымъ свой путь (scil. דַּרְכּוֹ, דְּרָכָיו, каковыя слова иногда и находятся при подобныхъ глаголахъ въ видѣ дополненія, *objectum*).

Сказанное о глагольномъ видѣ *Гиф.* относится также и къ отъименнымъ глаголамъ этого вида, напр. הִשְׁרִישׁ *корениться* (пускать корни), הִקְרִין *получить рога*. Иногда глаголы этой категоріи выражаютъ дѣйствіе того или другаго органа, напр. הֶאֱזִין *слушать со вниманіемъ* (собств. навострить, направить уши въ какую нибудь сторону), הִלְשִׁין *клеветать* (собств.: *дѣлать языкъ, Zunge machen*, дать силу языку, заставить языкъ работать).

3. Глагольный видъ *Гоф'аль* имѣетъ значеніе страдательной формы: *a*) для вида *Гиф.*, напр. הִשְׁלִיךְ *projecit*, הָשְׁלַךְ или הֻשְׁלַךְ *projectus est*; *b*) для вида *Каль*, напр. נָקַם *мстить*, הֻקַּם *быть отомщену*, — что встрѣчается впрочемъ гораздо рѣже.

Прим. 1. Долгое *î* (י ִ) удерживается во второмъ слогѣ глагольнаго вида *Гиф.* только въ Прош. сов. времени (въ 3-мъ лицѣ един. и множ. чиселъ); Повел. же накл. и Прош. несов. вр. имѣютъ обыкновенно, вмѣсто него, во 2-мъ и 3-мъ лицѣ муж. рода ч. единств. *Цэрэ* (какъ то бываетъ постоянно въ яз. Халдейскомъ), но также и гласную *ĭ*. Выборъ той или другой гласной

(*э* или *ĭ*) въ упомянутыхъ лицахъ Повелит. накл. и Прош. несов. времени не подлежитъ опредѣленнымъ правиламъ. Находящееся въ нихъ *Цэрэ* (ē) имѣетъ долготу только по ударенію (въ Арабскомъ языкѣ отвѣчаетъ ему *ĭ*) и потому при удлинненіи формъ, оно переходитъ въ произносимое *Ш'ва* (*Š'wâ mobile*), послѣ же горловыхъ буквъ — въ *ă* (ַ). Ближайшія свѣдѣнія о гласныхъ этого глагольнаго вида изложены въ слѣдующихъ за симъ примѣчаніяхъ.

2. Неопредѣленное накл. абстрактное (*Inf. absol.*) имѣетъ бо́льшею частью *Цэрэ*, пишущееся обыкновенно безъ *Jôда*, напр. הַקְדֵּשׁ Суд. 17, 3, הַכְבֵּד Исх. 8, 11, но иногда — и съ *Jôдомъ*, напр. הַשְׁמֵיד Амосъ 9, 8. Иногда, по Арамейскому обычаю, вмѣсто ה, въ этомъ глагольномъ видѣ, встрѣчается א, напр. אַשְׁכֵּים *mane surgendo* Іер. 25, 3. Вмѣсто *î*, въ Неопр. накл. конкретномъ, *Цэрэ* встрѣчается только въ *Второзаконіи* 26, 12. 32, 8. Вмѣсто обыкнов. формы Неопр. накл. конкретнаго (*Inf. constr.*) вида *Гиф.* הַקְטִיל встрѣчается также въ книгахъ Писанія нѣсколько разъ הִקְטִיל, напр. הִשְׁמִיד *истреблять* Второз. 7, 24. 28, 48. Іис. Нав. 11, 14. Іер. 50, 34 и также הִקְצוֹת вм. הַקְצוֹת Лев. 14, 43 отъ קָצָה.

3. Повелительное наклоненіе постоянно звучитъ הַקְטִיל только въ соединеніи съ мѣстоименными суффиксами (см. § 61, 2), безъ суффиксовъ же очень рѣдко употребляется въ этой формѣ (напр. въ паузѣ Пс. 94, 1). Вмѣсто формы Повелит. накл. съ *î* употребляется обыкновенно сокращенная его форма съ *Цэрэ*, имѣющимъ долготу только по ударенію (ē), הַקְטֵל (въ Арабск. *'актіл*), или продолженное הַקְטִילָה, напр. הַשְׁמֵן *утучни*, הַקְשִׁיבָה *замѣчай*. Въ первомъ случаѣ *Цэрэ*, находясь передъ *Маккэфомъ*, переходитъ въ *С'гôлъ*: הַסְכֶּן־נָא *будь увѣренъ* Іовъ 22, 21. Формы הַקְטִילִי и הַקְטִילוּ гласной *î* никогда не сокращаютъ.

4. Въ Прош. несов. времени вида *Гиф.* сокращенная форма этого времени съ *Цэрэ* обыкновенно употребляется въ значеніи

накл. Требовательнаго (*m. jussivus*) въ един. ч. 2-го и 3-го лица муж. рода, напр. אַל־תַּגְדֵּל *не увеличивай* Авд. 12, יַכְרֵת *да искоренитъ* Пс. 12, 4. Эта же форма употребляется и съ послѣдовательнымъ *Вāвъ* (*Wāw consecut.*), напр. וַיַּבְדֵּל *и онъ раздѣлилъ* Быт. 1, 4. Первое, однако, лицо единств. числа обыкновенно употребляется съ долгимъ *î*, напр. וָאַשְׁמִיד Амосъ 2, 9. Это *Цэрê* передъ *Маккэфомъ* переходитъ въ *Сᵉгôль*, напр. וַיַּחֲזֶק־בּוֹ *и онъ взялъ его* Суд. 19, 4. Въ множ. числѣ формы תַּקְטִ֫ילוּ, יַקְטִילוּ употребляются также въ значеніи Требовательнаго наклоненія и съ ו *consecut.*, напр. וַיַּדְבִּ֫יקוּ *и они преслѣдовали* Суд. 18, 22. Единственное исключеніе, по которому *î* въ Прош. несов. съ ו *consecut.* сокращается (по Арамейскому обычаю) даже въ гласную *Шᵉвâ*, составляютъ формы וַיַּדְרְכוּ *и они напрягали* Іер. 9, 2, וַיַּדְבְּקוּ и *они преслѣдовали* 1 Ц. 14, 22. 31, 2. Иногда въ Прош. несов. вр. *Xîрэкъ* пишется сокращенно, то есть безъ י (*scriptio defectiva*); но такой *Xîрэкъ* ничѣмъ не отличается отъ полнаго (ִי), напр. יַשְׁלֵם.

5. Причастныя формы множ. числа מַחְלְמִים *созерцающіе во снѣ* Іер. 29, 8 и מַעְזְרִים *помогающіе* 2 Пар. 28, 23 должны быть отнесены къ формѣ единств. числа съ *Цэрê* во второмъ слогѣ основы.—Женскій родъ Причастія звучитъ обыкновенно какъ מַקְטֶ֫לֶת, напр. מַזְכֶּ֫רֶת Числ. 5, 15, מַשֶּׂ֫גֶת Лев. 14, 21.

6. Прошедшее соверш. время встрѣчается иногда съ формами הִכְלַמְנוּ *мы презирали* 1 Ц. 25, 7 и אֶגְאַ֫לְתִּי *я осквернилъ* Ис. 63, 3 (послѣдняя форма съ א впереди корня по Арамейскому обычаю, Прим. 2). Ср. Іовъ 16, 7.

7. Въ Прош. несов. вр. и Причастіи, согласная ה, составляющая характеръ глагольнаго вида *Гіф.*, вытѣсняется преформативомъ, напр. יַקְטִיל, מַקְטִיל; но въ Неопред. наклоненіи съ предлогами эта согласная удерживается, напр. לְהַקְטִיל, вслѣдствіе

того, что предлогъ соединяется съ глагольною формою не такъ тѣсно какъ согласная, служащая отличительнымъ признакомъ того или другаго ея вида. Но встрѣчаются, и въ томъ и въ другомъ случаѣ, нѣкоторыя исключенія, напр. יְהוֹשִׁיעַ *онъ спасетъ* вм. יוֹשִׁיעַ Пс. 116, 6; יְהוֹדֶה *онъ похвалитъ* вм. יוֹדֶה (однако только въ глаголахъ съ первою согласною основы ו, (פ״ו)); а также לַשְׁמִעַ вм. לְהַשְׁמִיעַ *воспѣвать* Пс. 26, 7; לַאֲדִיב вм. לְהַאֲדִיב *уничижать* 1 Ц. 2, 33; לַשְׁמִד *разрушать* Ис. 23, 11; בָּעִיר вм. בְּהָעִיר Пс. 73, 20; לַמְרוֹת 78, 17.

† 8. Относительно ударенія въ глагольномъ видѣ *Гіф‘îль* должно замѣтить, что въ спряженіи этого вида афформативы ו, ָה— и ִי— не имѣютъ ударенія; точно также не имѣютъ они ударенія и въ Прош. сов. времени съ *Wāw consecut.* (Исключенія: Исх. 26, 33. Лев. 15, 29). Но правилу этому не слѣдуютъ формы съ окончаніемъ ־וּן, напр. תַּקְרִ֫יבוּן Второз. 1, 17.

9. Страдательная форма *Гоф‘алъ* имѣетъ въ первомъ своемъ слогѣ и *ŏ* и *ŭ*, הָקְטַל, но *ŭ* въ твердомъ глаголѣ встрѣчается рѣже, напр. הָשְׁכַּב *повергнутъ* Іезекіиль 32, 32 (и הָשְׁכְּבָה 32, 19), הָשְׁלַךְ *Прич.* מֻשְׁלָךְ 2 Ц. 20, 21 (и הָשְׁלַכְתָּ Исаія 14, 19). Въ глаголахъ съ первою согласною основы נ (פ״ן), въ первомъ слогѣ формы ставится всегда *ŭ*, напр. הֻגַּד, יֻגַּד (по § 9, 9, 2).

10. Неопред. накл. абстрактное (*Inf. absol.*) въ *Гоф.*, какъ и въ *Гіф.*, имѣетъ въ послѣднемъ слогѣ *Цэрê*, напр. הָחְתֵּל *fasciando* Іезек. 16, 4, הֻגֵּד *nunciando* Іис. Нав. 9, 24. Конкретное неопредѣленное накл. (*Inf. constr.*) въ этомъ видѣ глаголовъ, въ твердомъ глаголѣ, не встрѣчается.

11. О Повелительномъ наклоненіи глагольнаго вида *Гоф.* см. выше, стр. 165, выноска.

§ 54.

Г і т п а ' э л ь.

1. Видъ глагольный *Гітпа'эль*, по формѣ своей, очень близокъ къ глагольному виду *Пі'эль*, такъ какъ въ немъ къ формѣ קַטֵּל приставляется только слогъ הִתְ (отвѣчающій Халдейскому אִתְ, Сирійскому אֶתְ) *), который, какъ и слогъ הִנְ въ *Ніф.* (§ 51, 2, Прим.), безъ всякаго сомнѣнія, не что иное какъ одна изъ формъ мѣстоименія возвратнаго.

2. Съ согласною ת приставочнаго слога הִתְ глагольнаго вида *Гітпа'эль*, какъ и въ видахъ *Гітпо'эль* и *Гітпа'лэль* (§ 55) происходятъ слѣдующія перемѣны:

a) Если глагольная основа начинается однимъ изъ звуковъ *с* (ס, צ, שׁ), въ такомъ случаѣ, ת, принадлежащее видовой приставкѣ, ставится послѣ первой буквы основы (*per metathesin*, § 19, 5), напр. вм. הִתְשַׁמֵּר, הִשְׁתַּמֵּר *остерегаться*, вм. הִתְסַבֵּל, הִסְתַּבֵּל *быть тягостнымъ* (единственное исключеніе у Іереміи 49, 3). Если основа начинается съ согласной צ, въ такомъ случаѣ приставочное ת, ставясь послѣ нея, переходитъ въ родственную ей букву ט, напр. הִצְטַדֵּק *оправдываться*, происшедшее отъ צָדַק.

b) Если основа начинается съ одной изъ согласныхъ ד, ט, ת, въ такомъ случаѣ приставочное ת вида *Гітпа'эль* уподобляется той изъ сихъ буквъ, которой она предшествуетъ (§ 19, 2), напр. הִדַּכָּא *быть раздробляему*, הִטַּהֵר *очищаться*, הִתַּמֵּם *быть праведнымъ* (исключеніе въ Суд. 19, 22). Уподобленіе приставочной согласной ת бываетъ иногда передъ

*) Форма вида *Гітпа'эль*, соотвѣтствующая Сирійской, встрѣчается и въ Еврейскомъ языкѣ, напр. אֶתְחַבַּר 2 Пар. 20, 35; ср. Пс. 76, 6.

основами, начинающимися согласной נ и כ, напр. הִנַּבֵּא *пророчествовать*, а равно הִתְנַבֵּא; הִכּוֹנֵן вм. הִתְכּוֹנֵן *быть готовымъ*. Всего одинъ разъ встрѣчается уподобленіе ея буквѣ ז въ הִזַּכּוּ Ис. 1, 16. Уподобляется она также буквѣ שׁ въ Эккл. 7, 16 и буквѣ ר у Ис. 33, 10.

3. Глагольный видъ *Гітпа'эль* имѣетъ слѣдующія значенія: *a*) въ большинствѣ случаевъ онъ имѣетъ значеніе *возвратное*, въ особенности же онъ служитъ возвратною формою для глагольнаго вида *Пі'эль*, напр. הִתְקַדֵּשׁ *освящать себя*, הִתְנַקֵּם *мстить за себя*, הִתְאַזֵּר *опоясываться*. Потомъ: *представлять себя находящимся въ положеніи*, обозначаемомъ дѣйствіемъ глаг. вида *Каль*, напр. הִתְגַּדֵּל *представлять себя великимъ*, *величаться*, הִתְחַכֵּם *представлять себя мудрымъ*, а также: *являть себя мудрымъ, тонкимъ въ какомъ-либо дѣлѣ*, — *считать себя очень проницательнымъ, умнымъ, мудрствовать* (Эккл. 7, 16); הִתְעַשֵּׁר *представлять себя богатымъ*. Въ подобн. значеніяхъ *Гітпа'эль* иногда совпадаетъ съ *Каль*, такъ что оба глаг. вида имѣютъ одинаковыя значенія, (напр. אָבַל *скорбѣть*, въ *Гітпаэль* и *Каль* тоже самое, но въ *Каль* только въ языкѣ стихотворномъ, въ *Гітпаэль* же въ языкѣ прозаическомъ) и даже можетъ принимать къ себѣ винительный падежъ (§ 138, 2, Прим. 1). — *b*) Глагольный видъ *Гітпа'эль* можетъ, подобно виду *Ніф'аль* (§ 51, *b*), также имѣть значеніе глагола взаимнаго, напр. הִתְרָאָה *смотрѣть другъ на друга* Б. 42, 1; но гораздо чаще *c*), какъ и видъ *Ніф'аль* (§ 51, 2, *c*), глагольный видъ *Гітпа'эль* указываетъ на то, что дѣйствіе происходитъ въ томъ или другомъ смыслѣ для самаго дѣйствующаго лица, что само оно подвергается дѣйствію, и — въ этомъ значеніи также можетъ принимать къ себѣ винительный падежъ, напр. הִתְפַּשֵּׁט *exuit sibi* (*vestem*), הִתְפַּתַּח *solvit sibi* (*vincula*), но также встрѣчается и безъ винительнаго падежа, напр. הִתְהַלֵּךְ *прогуливаться, гулять себѣ* (*ambulare*). Наконецъ *d*) этотъ видъ прини-

маетъ и страдательное значеніе, но очень рѣдко, напр. הִשְׁתַּכַּח *быть забытымъ* Эккл. 8, 10. Ср. *Ніф.* § 51, 2, *d*.

Страдательная форма *Готпа'аль* встрѣчается въ слѣдующихъ только немногихъ примѣрахъ הֻטַּמָּא *быть оскверненнымъ* Втор. 24, 4; *Inf.* הֻכַּבֵּס *быть вымытымъ* Лев. 13, 55. 56; הֻדַּשְּׁנָה (вм. הֻדַּשְׁנָה по § 20, 3, *b*) *она была поима жиромъ* Ис. 34, 6. Ср. также הָתְפָּקְדוּ, см. Прим. 2.

Есть также и два отъименные глагола, принимающіе формы вида *Гітпа'эль*: הִתְיַהֵד *принять Іудейство*, отъ יְהוּדָה, יְהוּדִ *Іудеи*, и הִצְטַיֵּד *запастись пищей (для дороги)*, отъ צֵידָה *дорожный съестной запасъ*.

† *Прим.* 1. Послѣдній слогъ Прошедш. соверш. времени въ глагольномъ видѣ *Гітпа'эль*, также какъ въ *Пі.*, очень часто имѣетъ *Па̄та̄хъ*, напр. הִתְחַזַּק *укрѣпиться* 2 Пар, 13, 7. 15, 8. *Па̄та̄хъ* во второмъ слогѣ основы глагольнаго вида *Гітпа'эль* встрѣчается также въ Прош. несоверш. времени и въ Повелит. наклоненіи, напр. יִתְחַכַּם *онъ считаетъ себя мудрецомъ* Эккл. 7, 16. הִתְקַדַּשׁ *освяти себя* Іис. Нав. 3, 5. Въ паузѣ постоянно *Па̄та̄хъ* замѣняется *Ка̄мэцомъ*, напр. הִתְאַזָּר *онъ подпоясался, надѣлъ поясъ* Пс. 93, 1, יִתְאַבָּל Іез. 7, 27, יִתְלַכָּדוּ Іовъ 38, 30, יִתְהַלָּךְ 18, 8.— Аналогически съ формою глагольнаго вида *Пі'эль* תְּכַסֶּלְנָה (§ 52, Прим. 2) и *Гітпа'эль* также имѣетъ форму תִּתְהַלַּכְנָה Зах. 6, 7.

2. Къ возвратнымъ формамъ глагольнаго вида הִתְקַטֵּל, примыкающимъ къ формамъ вида *Пі'эль*, причисляютъ обыкновенно нѣкоторыя возвратныя формы глагола פָּקַד (*дѣлать смотръ чему-либо, перечислять*): формы эти не удвояютъ второй основной согласной, подъ первою же основною согласною имѣютъ долгое *ā* (*Ка̄мэцъ*), напр. הִתְפָּקְדוּ Суд. 20, 15, *Impf.* יִתְפָּקֵד 21, 9. 15, къ чему должно также прибавить и страдательную форму הָתְפָּקְדוּ

Чис. 1, 44. 2, 33. 26, 62. 3 Ц. 20, 27. Эти формы справедливо однако считать просто возвратными формами глагольнаго вида *Каль* (הִתְפָּקֵד) съ значеніемъ: *подвергаться осмотру, перечисленію* (собственно: подвергать себя —), въ родѣ Арамейскаго *Ітпэ'эль* (Халд. אִתְקְטֵל. Сирійск. אֶתְקְטֶל) и Эѳіопск. *такат̆ла*, и также Арабск. *'іфта'ала* (послѣднее всегда съ помѣщеніемъ приставочнаго *т* послѣ первой буквы основы; ср. выше, № 2). — Нельзя не признать подобной же возвратной формы, примыкающей къ глагольному виду *Каль* и также переставливающей приставочное *т*, въ словѣ הלתחם, находящемся въ надписи Моавитскаго царя Мэши. Слово это, по правиламъ Еврейской вокализаціи, должно быть читано הִלְתָּחֵם, значеніемъ же своимъ оно соотвѣтствуетъ древне-Еврейскому נִלְחַם (въ глагольномъ видѣ *Ніф'аль*) *сражаться, вести войну* (См. 11, 15, 19 и 32 стр. надписи; въ двухъ первыхъ изъ этихъ строкъ *Imperf.* съ *Wāw consecut.* וָאֶלְתָּחֵם).

§ 55.

Рѣдкіе глагольные виды.

Кромѣ обозначенныхъ выше видовъ глагола, Еврейскій яз. имѣетъ еще нѣсколько видовъ (§ 40, 2), употребляемыхъ довольно рѣдко, которые всѣ почти подходятъ подъ двѣ категоріи: 1) одни изъ нихъ примыкаютъ къ глагольному виду *Пі'эль*, удваивая или повторяя одну или нѣсколько буквъ, принадлежащихъ къ основѣ глагола, и также—продолжая его гласную и вообще видоизмѣняя *внутренній* составъ основы; 2) другіе же имѣютъ много общаго съ глагольнымъ видомъ *Гіф'іль* и образуются посредствомъ внѣшней приставки къ основѣ, спереди ея, особыхъ буквъ, или слоговъ. Первые изъ нихъ, кромѣ *страдательной* своей формы съ отличительными гласными, имѣютъ также и

форму *возвратную* съ приставкою къ основѣ, по аналогіи вида *Г̣ітпа‘эль*, слога הִתְ.

Слѣдующіе глагольные виды примыкаютъ къ виду *Пі‘эль* и даже образуютъ свои флексіи аналогически съ послѣднимъ:

1. *По̂‘эль* קוֹטֵל, *pass. По̂‘аль* קוֹטַל, *reflex. Г̣ітп.* הִתְקוֹטֵל (отвѣчающія III и VI Арабск. спряженіямъ *ḳâtălă, pass. ḳŷtĭlă, reflex. tăḳâtălă*), *Impf.* יְקוֹטֵל, *Part.* מְקוֹטֵל, *Impf. pass.* יְקוֹטַל и т. д. Форма эта въ твердыхъ глаголахъ встрѣчается довольно рѣдко. Вотъ ея примѣры: *Part.* מְשֹׁפְטִי *судящійся со мною* Іовъ 9, 15, יוֹדַ֫עְתִּי *я назначилъ* 1 Ц. 21, 3, שׁוֹרֵשׁ *корениться, pass.* שׁוֹרַשׁ, *Denominativum* отъ שֹׁרֶשׁ *корень*. Но за то, гораздо чаще встрѣчается она въ такихъ глаголахъ, въ основѣ которыхъ повторяется вторая согласная (*in verbis mediae geminatae*, § 67), напр. חוֹנֵן, סוֹבֵב, הוֹלֵל.

По̂‘эль, какъ и *Пі‘эль*, довольно часто встрѣчается въ причинительномъ значеніи вида *Ḳаль*; но иногда одна и та же основа имѣетъ оба вида, *По̄‘эль* и *Пі‘эль*, въ совершенно одинаковомъ значеніи, напр. רוֹצֵץ и רִצֵּץ *притѣснять*; иногда же каждый изъ этихъ ея видовъ имѣетъ и особое, съ свойственнымъ себѣ оттѣнкомъ, значеніе, напр. סִבֵּב *поворачивать, измѣнять*, סוֹבֵב *окружать*; הִלֵּל *славить*, הוֹלֵל *дурачиться* (отъ הלל *блистать—быть надменнымъ, глупымъ*); חִנֵּן *дѣлать пріятнымъ*, חוֹנֵן *имѣть сожалѣніе, быть милостивымъ*; שֵׁרֵשׁ *искоренять*, שׁוֹרֵשׁ *пускать корни*.

Къ глагольному виду *По̂‘эль* (קוֹטֵל) примыкаютъ *четырехбуквенныя* основы (*Quadrilitera*), образующіяся посредствомъ вставки согласной, послѣ первой согласной, принадлежащей къ основѣ, при чемъ образуется замкнутый слогъ, напр. כַּרְטֵל (§ 30, 3. § 56).

2. *Пі‘лэль, Пу‘лаль* и *Гітпа‘лэль*: קִטְלֵל и קֻטְלַל, *pass.*

קֻטְלַל, *reflex.* הִתְקַטְלֵל, подобныя Араб. IX спряженію (*conj.*) *’iḳtălla* и XI *’iḳtâllă*. Эти три глагольные вида, изъ которыхъ два послѣдніе служатъ собственно страдательною и возвратною формою для перваго, въ особенности употребляются для обозначенія такого дѣйствія глагола, которое выражаетъ постоянное присутствіе чего-либо въ предметѣ, напр. краски и т. п., напр. שַׁאֲנַן *быть покойнымъ*, רַעֲנַן *быть зеленымъ*, *Pass.* אֻמְלַל *быть увядшимъ, засохнуть*. Въ *Ḳаль* глагольные виды *Пі‘лэль, Пу‘лаль* и *Г̣ітпа‘лэль* не встрѣчаются: ихъ принимаютъ въ особенности основы со второю согласною ו (ע״ו), въ которыхъ они имѣютъ значеніе глагольнаго вида *Пі‘эль* и *Г̣іф.* (§ 72, 7). Ср. также § 75, Прим. 18.

3. *Пэ‘ал‘аль:* קְטַלְטַל, глаг. видъ, въ которомъ повторяются двѣ послѣднія буквы основы. Этотъ видъ употребляется въ особенности для выраженія дѣйствія, изображающаго небольшія, но быстро повторяющіяся, движенія, напр. סְחַרְחַר *биться* (о сердцѣ) Пс. 38, 11, отъ סָחַר *ходить кругомъ*, *Pass.* חֳמַרְמַר *кипѣть, волноваться* Пл. Іер. 1, 20. 2, 11. При образованіи именныхъ формъ, эта форма служитъ для обозначенія малости (§ 84, 23). Съ глагольнымъ видомъ *Пэ‘ал‘аль* въ близкомъ состоитъ родствѣ

4. Видъ *Пілпэль*, состоящій въ повтореніи обѣихъ существенныхъ согласныхъ такихъ основъ, въ которыхъ вторая согласная одинакова съ третьей (ע״ע) или—ו (ע״ו), напр. גִּלְגֵּל *катить*, отъ גַּל = גָּלַל; כִּלְכֵּל отъ כָּל (כול), *reflex.* הִתְגַּלְגֵּל *катиться*. И эта форма также употребляется для изображенія быстро повторяющихся движеній, которыя, также и во многихъ другихъ языкахъ, изображаются повтореніемъ буквъ *), напр. צִפְצֵף *щебе-*

*) Сравни *tinnio, tintinnus*; Нѣмецкое *Ticktack, Wirrwar, Klingklang*. Тоже понятіе выражается присутствіемъ двухъ одинаковыхъ согласныхъ и въ самыхъ глагольныхъ основахъ, въ которыхъ вторая и третья согласныя одинаковы (*Verba mediae geminatae*), напр. לָקַק *лизать*, דָּקַק *стучать*, טָפַף *семенить ногами* (*tappen, trippeln*). Подобныя понятія выражаются также уменьшительными ф., въ Лат. яз., окончаніемъ *illo*, напр. *cantillo*, въ Нѣм. *-eln, -ern*, напр.

тать. Сравни въ словарѣ имена, соотвѣтствующія этому глагольному виду, подъ корнями צָלַל, גָּרַר, עוּף и др.

Съ другой стороны, [redacted] глагольному виду *Гіф'іль*, примыкаютъ слѣдующіе рѣдко употребляемые глагольные виды:

5. *Тіф'эль:* תִּקְטֵל, съ приставкою спереди основы согласной ת, напр. תִּרְגֵּל *учить ходить, водить кого-либо* (отъименное отъ רֶגֶל *нога*); [redacted] основахъ съ послѣднею согласною ה (ל״ה). תַּחֲרָה, *Impf.* יְתַחֲרֶה *соревновать* Іерем. 12, 5. 22, 15 (отъ חָרָה *быть горячимъ*). Подобнымъ образомъ въ Арамейскомъ языкѣ תַּרְגֵּם *толковать*, откуда въ Еврейскомъ *Part. pass.* מְתֻרְגָּם Эздра 4, 7.

6. *Шаф'эль:* שַׁקְטֵל, глагольный видъ, очень часто встрѣчающійся въ Сирійскомъ языкѣ, напр. שַׁלְהֵב отъ להב *пламенѣть*. Въ Еврейскомъ онъ замѣтенъ только въ имени существительномъ, שַׁלְהֶבֶת *пламя*, § 84, № 34.

* * *

Формы глагольныхъ видовъ, встрѣчающихся въ книгахъ В. З. только въ отдѣльныхъ примѣрахъ, суть слѣдующія:

7. קְטַלְטַל, *Pass.* קְטַלְטַל, напр. מְחֻסְפָּס *покрытый чешуею, чешуйчатый* Исх. 16, 14 отъ חָשַׂף, חָסַף (въ *Пі*) *покрывать чешуей*.

8. קְטַקֵל, въ производномъ имени זַרְזִיף *затопленіе, проливной дождь*, отъ זָרַף.

9. נִתְקַטֵּל, видъ, происшедшій отъ смѣшенія видовъ *Ніф'аль* [redacted] *Гітпа'эль* (встрѣчающійся довольно часто въ ново-Еврейскомъ языкѣ), напр. נִוַּסְּרוּ вм. נִתְוַסְּרוּ *они даютъ себя предостеречь* Іезек. 23, 48, נִכַּפֵּר вм. נִתְכַּפֵּר *получить прощеніе* Втор. 21, 8. Наконецъ замѣчателенъ

flimmern, trillern, tröpfeln. Отсюда легко объясняется, обозначенное нами выше подъ № 3, сродство подобныхъ глагольныхъ формъ съ именами уменьшительными (*Deminutiva*). Ср. F. A. Pott. Doppelung. Lemgo. 1862. 8.

10. Изъ рѣдкихъ глагольныхъ видовъ חֲצוֹצֵר *трубить*, производимый обыкновенно отъ основы חצר. Но скорѣе это отъименна[redacted] форма отъ חֲצוֹצְרָה *труба*, послѣдняя же названа такъ—звукоподражательно (подобно Латинск. *taratantara*, [redacted] звукѣ трубы Enn. ap. Servium ad Aen. 9, 503).

§ 56.

Quadrilitera.

Мы уже говорили объ образованіи четырехбуквенныхъ основъ (§ 30, 3). Немногіе глаголы этой категоріи спрягаются по глагольному виду *Пі'эль*, и только одинъ изъ нихъ—по виду *Гіф'іль*. Именъ съ основами, состоящими изъ четырехъ буквъ, въ Еврейскомъ яз. гораздо болѣе; глагольныя же формы встрѣчаются только слѣдующія:

Perf. פַּרְשֵׁז *онъ расширилъ* Іовъ 26, 9 (съ *Пáтăхомъ* [redacted] первомъ слогѣ по Халд. обычаю), *Imperf.* יְכַרְסְמֶנָּה *онъ пожираетъ ихъ* Пс. 80, 14. *Pass.* רֻטֲפַשׁ *снова зазеленѣть* Іовъ 33, 25. *Part.* מְכֻרְבָּל *опоясанный* 1 Парал. 15, 27. Четырехбуквенный видъ, спрягающійся по виду *Гіф.*, הִשְׂמְאִיל contr. הִשְׂמְאִיל *обернуться на лѣво* (отъименное отъ שְׂמֹאל) Бытія 13, 9. Ісаія 30, 21.

C. Твердый глаголъ [redacted] мѣстоименными суффиксами *).

§ 57.

Винительный падежъ личнаго мѣстоименія, слѣдуя послѣ

*) Излагаемыя здѣсь правила мѣстоименныхъ суффиксовъ съ формами Твердаго глагола, въ общемъ, относятся также [redacted] къ соединенію суффиксовъ со всякимъ другимъ глаголомъ. Видоизмѣненія, происходящія при соединеніи съ суффиксами въ формахъ Слабыхъ глаголовъ, будутъ излагаемы каждый разъ при объясненіи сихъ послѣднихъ.

дѣйствительнаго глагола, въ Еврейскомъ языкѣ можетъ выражаться двоякимъ образомъ: 1) посредствомъ особаго слова, именно, посредствомъ обозначенія винительнаго падежа словомъ אֵת въ соединеніи съ мѣстоименнымъ суффиксомъ (§ 117, 2), напр. קָטַל אֹתוֹ *онъ убилъ его*, или же 2) посредствомъ одного только мѣстоименнаго суффикса (*Pronomen suffixum*), напр. קְטָלָהוּ или קְטָלוֹ *онъ убилъ его*. Послѣдній родъ употребленія винительнаго падежа личнаго мѣстоименія встрѣчается несравненно чаще (§ 33) и изложенію его посвящены нижеслѣдующіе §§ 58–61 *). Если винительный падежъ, долженствующій слѣдовать послѣ дѣйствительнаго глагола, есть мѣстоименіе возвратное, въ такомъ случаѣ ни одна изъ обѣихъ формъ винительнаго падежа личнаго мѣстоименія не употребляется; употребляется же глаголъ возвратный, напр. въ видахъ *Нифʻаль* и *Гитпаʻэль* (§§ 51 и 54), заключающій въ себѣ, при понятіи глагольномъ, понятіе возвратнаго мѣстоименія, напр. הִתְקַדֵּשׁ *онъ освятилъ себя*, а не קִדְּשׁוֹ, такъ какъ послѣдняя форма значила бы: *онъ освятилъ его*.

Изучая правила соединенія глагола съ мѣстоименными суффиксами необходимо сперва ознакомиться съ характеристическими формами суффиксовъ и потомъ — съ видоизмѣненіями, которымъ подвергаются глагольныя формы, соединяясь съ ними. О суффиксахъ мы будемъ говорить въ § 58, о видоизмѣненіяхъ глагольныхъ формъ, соединяемыхъ съ ними, въ §§ 59—61.

§ 58.

Мѣстоименные суффиксы глаголовъ.

1. Суффиксы, соединяющіеся съ глаголами, представляютъ собою винительный падежъ личнаго мѣстоименія. Они слѣдующіе:

*) О случаяхъ, когда непремѣнно послѣ глаголовъ должно стоять אֵת, будетъ сказано подъ § 121, 4.

Sing. 1. *comm.* ־ֽנִי; ־ַנִי (въ паузѣ ־ָנִי); ־ֵנִי *меня*.

2. *masc.* ךָ, ־ְךָ (ʼ*xā*) въ паузѣ ־ֶךָ, также ־ָךָ } *тебя*.
fem. ךְ; ־ֵךְ, ־ֶךְ; рѣдко ־ָךְ

3. *masc.* ־ֽהוּ, ו; ־ָהוּ, (ה), ו; ־ֵהוּ *его*.
fem. ־ָהּ, ־ָה; ־ֶהָ *ее*.

Plur. 1. *comm.* ־ֽנוּ; ־ָנוּ *насъ*.

2. *masc.* כֶם, ־ְכֶם } *васъ*.
fem. כֶן, ־ְכֶן

3. *masc.* הֶם *), ם; ־ָם (contr. изъ ־ָהֶם), ־ֵם; ־ֵם (contr. изъ ־ֵהֶם); ־ֶם; поэтическая форма ־ֽמוֹ, ־ָמוֹ, ־ֵמוֹ *ихъ* (*eos*).
fem. הֶן *), ן; ־ָן, ־ֶן; ־ֵן *ихъ* (*eas*).

2. Что суффиксы не иное что какъ сокращенныя формы личнаго мѣстоименія, ясно, большею частью, само собою, и только нѣкоторыя изъ ихъ формъ требуютъ поясненія.

Суффиксы נִי, נוּ, הוּ и הָ никогда не имѣютъ ударенія, которое, въ формахъ соединеній съ ними, всегда падаетъ слогъ предпослѣдній.

Въ основаніи суффиксовъ втораго лица (ךָ, ךְ, כֶם, כֶן), по видимому, лежитъ, вышедшая изъ употребленія, побочная форма мѣстоименія אַתָּה, имѣвшая вмѣсто ת согласную כ (אַכָּה, אַנְכָּה, אַכֶּם) **), которая, быть можетъ, приняла значеніе суффикса, для

*) הֵם въ значеніи глагольнаго суффикса всего встрѣчается только одинъ разъ (Втор. 32, 26), הֵן не встрѣчается нигдѣ. Обѣ эти формы выставлены здѣсь однако потому, что они принадлежатъ къ разряду основныхъ формъ мѣстоименныхъ суффиксовъ и, какъ таковыя, часто соединяются съ именами предлогами.

**) Слѣды этой побочной формы мѣстоименія 2-го лица уцѣлѣли афрмативахъ Эѳіопскаго глагола *каталка*, *убилъ*, а также и въ Самарійскомъ языкѣ (см. Gesenius, Carmina Samaritana, стр. 43). Ср. примѣч. о фор-

отличія отъ афформатавовъ Прошедшаго соверш. врем. (§ 44, 1). [Появленіе въ суффиксахъ 2-го лица звука *к* (*х*) мы объясняемъ иначе. См. §§ 33, 3].

Въ мѣстоименномъ суффиксѣ 3-го лица муж. рода ָהוּ очень часто (вслѣдствіе исключенія согласной ה и произшедшаго за симъ слиянія гласныхъ $\bar{a} + y = \hat{o}$) употребляется сокращ. форма ô (§ 23, 4), обыкновенно пишущаяся וֹ, иногда же и ה. Суффиксы этого же лица женскаго рода, относящіеся къ формѣ мѣстоименія הִיא, собственно, по аналогіи, должны бы звучать ָהָ, ַהָ, ֶהָ, но, вм. ָהָ, по требованіямъ благозвучія, употребляется ָהּ, въ каковой формѣ буква ה имѣетъ значеніе дѣйствительной согласной и, потому, пишется она всегда съ *Маппîкомъ*.

Вмѣсто формы ж. рода ָהּ, всего однажды, встрѣчается ָהָא у Іезек. 41, 15, какъ въ языкахъ Халдейскомъ и Арабскомъ.

3. Необыкновенное разнообразіе формъ мѣстоименныхъ суффиксовъ произошло отъ того, что они видоизмѣняются сообразно съ качествомъ глагольной формы, принимающей ихъ, и ея временемъ. Каждый почти мѣстоименный суффиксъ имѣетъ три особыя формы:

a) одна начинается согласною, напр. נִי, הוּ, נוּ, (הֶם) ם и т. д. Эта форма суффиксовъ приставляется къ глагольнымъ формамъ, оканчивающимся гласною, напр. יִקְטְלוּנִי; קְטַלְתִּיהוּ;

b) вторая [illegible] третья начинаются такъ называемыми *соединительными гласными* (ָנִי, ֵנִי), приставляемыми къ глагольнымъ формамъ, оканчивающимся согласною. (Исключенія изъ этого правила подъ § 59, Прим. 3). Соединительная гласная *а* слу-

мѣ קְטַלְתִּי въ § 44, 1. Вообще замѣна одной другою буквъ [illegible] *т* не представляетъ особенной рѣдкости.

житъ для формъ Прош. сов. времени קְטָלָם, קְטָלָנוּ, קְטָלַנִי; соединительное же [illegible] (иногда [illegible] *а*) — для формъ Прош. несов. врем. и для наклоненія повелит., יִקְטְלֵהוּ, קְטָלֵם. Прошедшему сов. вр. принадлежитъ также וֹ, происшедшее изъ ָהוּ. При суффиксахъ ךָ, כֶם, כֶן значеніе соединительной гласной имѣетъ произносимое *Шэвâ* (*Š^e^wâ mobile*), соединясь съ которымъ, они образуютъ слѣд. формы: ְךָ, ְכֶם, ְכֶן, напр. קְטָלְךָ (*кэтāлэхā*); [illegible] случаѣ же, если послѣдняя согл. глагольной ф. горловая, то обозначенные выше суффиксы принимаютъ, въ видѣ соединит. гласной, *Хâтэфъ-Пáтăхъ* (ֲךָ), напр. שְׁלָחֲךָ. Изъ полгласной въ паузѣ дѣлается *Сэгôлъ* съ удареніемъ, напр. ֶךָּ *).

Прим. 1. Къ *рѣдкимъ* формамъ мѣстоименныхъ суффиксовъ принадлежатъ: *Sing.* [illegible] *Pers. masc.* ְכָה 3 Ц. 18, 44, [illegible] паузѣ же ֶכָּה Прит. 2, 11; *fem.* כִי, ֵכִי Пс. 137, 6 и въ др. (ֵךְ, вопреки правилъ, [illegible] соединеніи съ *Perf.*, Судей 4, 20). — Въ 3-мъ лицѣ *masc.* ה Исх. 32, 25. 23, 8; [illegible] 3-мъ лицѣ *fem.* ָה безъ *Маппîка* Исх. 2, 3. Амосъ 1, 11. Іерем. 44, 19. — Формы מוֹ, ָמוֹ, ֵמוֹ принадлежатъ только стихотворному языку (за исключеніемъ Исх. 23, 31); вмѣсто מוֹ встрѣчается однажды מוּ Исх. 15, 5. О происхожденіи этихъ формъ см. [illegible] 32, Примѣч. 7.

2. Если сравнить глагольные суффиксы (*Suffixa Verbi*) съ суффиксами именными (*Suffixa Nominum*, § 91), то нельзя не замѣтить: *a*) что въ глагольныхъ суффиксахъ гораздо большее разнообразіе формъ, нежели въ суффиксахъ именныхъ (причина та,

*) Мы удерживаемъ названіе *соединительной гласной* (*Bindevocal*), такъ какъ оно нагляднѣе для начинающихъ, хотя оно довольно поверхностно и не опредѣляетъ существеннаго значенія этой гласной. Нѣтъ никакого сомнѣнія, что въ этихъ соединительныхъ звукахъ хранятся остатки древнихъ глагольныхъ окончаній, подобныхъ гласной *î* во 2-мъ лицѣ женск. рода единств. числа קְטַלְתִּיהוּ. Ср. Еврейскую форму *кэтал-ані* съ Арабск. *катала-ні*, и съ другой стороны, Еврейск. *кэталат-ні* съ Арабск. *каталат-ні*.

что самыя формы Еврейскаго глагола и отношенія его къ другимъ частямъ рѣчи въ предложеніи гораздо разнообразнѣе, нежели то и другое въ имени); *b*) что отглагольный суффиксъ въ формахъ, въ которыхъ онъ отличается отъ именнаго, всегда длиннѣе, напр. ֵנִי, ֶנִי, ַנִי (*меня*), ִי (*мой*). Причина сравнительно большей полноты глагольныхъ суффиксовъ лежитъ въ томъ, что объектъ (дополненіе), котораго значеніе имѣютъ глагольные суффиксы, по самой своей природѣ, не можетъ такъ тѣсно соединяться съ глаголомъ, какъ соединяются съ именемъ существителянымъ мѣстоименія притяжательныя; потому-то глагольный мѣстоименный суффиксъ 3-го лица, какъ мы уже замѣтили (§ 57, см. также § 117, 2) можетъ выражаться даже и не сливаясь съ глаголомъ.

4. Глагольный мѣстоименный суффиксъ можетъ также получать особенное усиленіе посредствомъ вставки между нимъ и глагольною формою, вмѣсто соединительной гласной, соединительнаго слога ֶן или ֵן (называемаго обыкновенно *Nun epentheticum* или *Nun demonstrativum*); что впрочемъ, по преимуществу, встрѣчается только въ *Прош. несов. времени* и, главнымъ образомъ, въ *паузѣ*, напр. יְבָרֲכֶנְהוּ *онъ будетъ благословлять его* (Пс. 72, 15), יְכַבְּדָנְנִי *онъ будетъ чтить меня* (Пс. 50, 23). Этотъ *Нунъ* сливается, большею частію, съ глагольнымъ суффиксомъ въ одно цѣлое и, вслѣдствіе того, образуется цѣлый рядъ новыхъ формъ глагольнаго суффикса, именно:

1 *Pers.* ֶנִּי, ֶנִּי вм. ֶנְנִי, ֵנְנִי;
2 » ֶךָּ, ֶנְךָ (встрѣчается только у Іерем. 22, 24);
3 » ֶנּוּ вм. ֶנְהוּ, также נוּ (Чис. 23, 13).
fem. ֶנָּה вм. ֶנְהָ;
1 *Pers. plur.* ֶנּוּ вм. ֶנְנוּ.

Въ другихъ лицахъ, кромѣ обозначенныхъ выше, *указательный Нунъ* не встрѣчается.

Прим. Несокращенныя формы глагольныхъ суффиксовъ встрѣчаются рѣдко и только въ языкѣ стихотворномъ (Исх. 15, 2. Втор. 32, 10. Іеремія 5, 22. 22, 24); въ 3-мъ же лицѣ женскаго р. единств. ч. и въ 1-мъ множ. числа они вовсе не встрѣчаются; напротивъ же, суффиксы въ сокращенной формѣ встрѣчаются довольно часто и въ прозѣ, особенно въ паузѣ.

† Вставочный *Нунъ указательнаго* свойства: онъ сообщаетъ глагольнымъ формамъ особенную выразительность, и потому встрѣчается преимущественно въ паузѣ. Этотъ *Нунъ* принимаютъ также, соединяясь съ мѣстоименными суффиксами, и нѣкоторыя частицы (§ 100, 5).

Вставочный *Нунъ* употребляется очень часто въ Халдейскомъ языкѣ. Въ Самарійскомъ онъ вставляется даже въ Прошедш. сов. времени; въ послѣднемъ языкѣ, вмѣсто него, также вставляется согласная ת. [Что также можетъ служить подтвержденіемъ обозначеннаго выше происхожденія вставочнаго *Нуна*; такъ какъ оба звука, какъ *н*, такъ и *т*, представляютъ собою элементы мѣстоименій указательныхъ]. Въ Сирійскомъ языкѣ въ подобномъ случаѣ вставляются *ӣ* или *aі*. Арабскій языкъ также имѣетъ соотвѣтственную, более выразительную, форму Прошед. несов. времени съ мѣстоименнымъ суффиксомъ, напр. *јактулан-ка* или *јактуланна-ка*, которая встрѣчается также и безъ суффиксовъ. Ср. § 48, 2.

§ 59.

Прошедшее совершенное время съ мѣстоименнымъ суффиксомъ.

1. Окончанія (афформативы) Прош. соверш. времени, соединяясь съ мѣстоименными суффиксами, принимаютъ, отчасти, другую форму противъ той, въ которой онѣ употребляются безъ суффиксовъ. Именно:

*

a) третье лице единств. числа женск. рода, соединяясь съ суффиксами, сохраняетъ первоначальное окончаніе женск. рода ַת—, ָת—, вм. ָה—;

b) второе лице единств. числа муж. рода, при соединеніи съ суффиксами, кромѣ формы תָּ, имѣетъ также и форму תְּ, за которою непосредственно слѣдуетъ *соединительная гласная*; но это вполнѣ явственно только при соединеніи окончанія втораго лица един. числа муж. рода съ ַנִי *);

c) во второмъ лицѣ единств. числа женск. рода, съ суффиксомъ, употребляется также древнѣйшая форма תִי, вм. תְּ (ср. אַתִּי, קְטַלְתִּי § 32, Прим. 4, § 44, Прим. 4). Эта форма отличается отъ формы 1-го лица только по смыслу, опредѣляемому тѣми словами, къ которымъ она относится;

d) второе лице множ. числа муж. рода принимаетъ, соединяясь съ суффиксомъ, вм. תֶּם, форму תוּ, каковая форма объясняется изъ Арабск. ʾ*антум*, *каталтум*, Халдейскаго אַתּוּן. קְטַלְתּוּן, вм. Еврейскаго אַתֶּם קְטַלְתֶּם, § 32, Прим. 5 [форма תוּ также представляетъ первоначальный элементъ мѣстоименія 2-го лица]. Примѣры формы תוּ съ суффиксомъ сохранились только въ Ч. 20, 5. 21, 5. и у Зах. 7. 5. Форма 2-го лица множ. числа женск. рода קְטַלְתֶּן съ суффиксомъ вовсе [illegible] встрѣчается: по всей вѣроятности, она звучала также, какъ [illegible] соотвѣтствующая ей форма муж. рода.

Вотъ образецъ Прош. соверш. времени вида *Гіф‘îль*, какъ звучитъ оно, соединяясь съ суффиксами. Мы представляемъ сперва форму, принимаемую Прош. соверш. временемъ при соединеніи съ суффиксами въ глагольномъ видѣ *Гіф‘îль*, потому что Прош. соверш. время этого вида не допускаетъ никакихъ дальнѣйшихъ измѣненій въ своей основѣ, сохраняя даже удареніе вездѣ на одномъ и томъ же мѣстѣ (См. № 2).

*) Краткое ă и [illegible] этой формѣ суффиксовъ принадлежитъ собственно глагольной формѣ (§ 58, 3, *b*, выноска).

Sing.	*Plur.*
3. *m.* הִקְטִיל	3. *com.* הִקְטִילוּ
3. *f.* הִקְטִילַת	
2. *m.* הִקְטַלְתָּ, הִקְטַלְתְּ	2. *m.* הִקְטַלְתּוּ
2. *f.* הִקְטַלְתְּ, הִקְטַלְתִּי	
1. *com.* הִקְטַלְתִּי	1. *com.* הִקְטַלְנוּ

Начинающій можетъ прежде всего вытвердить соединенія суффиксовъ съ приведенными формами вида *Гіф‘îль*, и потомъ уже перейти къ соединеніямъ ихъ съ формами Прош. сов. врем. вида *Ḳаль* (см. № 2).

2. Такъ какъ удареніе глагольной формы, получающей приращеніе къ концу, вообще стремится къ этому приращенію, то подобный характеръ Еврейскаго ударенія не можетъ не производить въ глагольныхъ формахъ, особенно же въ Прошед. сов. времени вида *Ḳаль*, нѣкоторыхъ измѣненій гласныхъ; вслѣдствіе чего формы этого времени, соединяясь съ суффиксами, принимаютъ слѣдующій видъ:

Sing.	*Plur.*
3. *m.* קְטָל (קָטַל, Прим. 1)	3. *com.* קְטָלוּ
3. *f.* קְטָלַת	
2. *m.* קְטַלְתָּ (קְטַלְתְּ, Прим. 4)	2. *m.* קְטַלְתּוּ
2. *f.* קְטַלְתִּי (קְטַלְתְּ, Прим. 4)	
1. *com.* קְטַלְתִּי	1. *com.* קְטַלְנוּ

Слѣдующая таблица представляетъ формы твердаго глагола въ соединеніи со всѣми мѣстоименными суффиксами. Учащійся легко также можетъ прослѣдить по ней переходъ *Ц̣эрэ̂*, въ Прош. сов. времени глагольнаго вида *Пі‘эль*, частью въ *Сэгôль*, частью въ произносимое *Шэвâ* (*Šᵉwâ mobile*).

Образецъ твердаго глагола съ мѣстоименными суффиксами.

Suffixa	1 Sing.	2 Sing. m.	2 Sing. f.	3 S. m.	3 Sing. f.	1 Plur.	2 Plur. m.	2 Plur. f.	3 Pl. m.	3 Plur. f.
Perf. Qal. 3. *m.*	קְטָלַ֫נִי	קְטָלְךָ	קְטָלֵךְ	קְטָלָ֫הוּ / קְטָלוֹ	קְטָלָהּ	קְטָלָ֫נוּ	קְטַלְכֶם	[קְטַלְכֶן]	קְטָלָם	קְטָלָן
3. *f.*	קְטָלַ֫תְנִי	קְטָלַ֫תְךָ	קְטָלָ֫תֶךְ	קְטָלַ֫תְהוּ / קְטָלַ֫תּוּ	קְטָלַ֫תָּה	קְטָלַ֫תְנוּ	недостаетъ.	недостаетъ.	קְטָלָתַם	קְטָלָתַן
2. *m.*	קְטַלְתַּ֫נִי	—	—	קְטַלְתָּ֫הוּ / קְטַלְתּוֹ	קְטַלְתָּהּ	קְטַלְתָּ֫נוּ	—	—	קְטַלְתָּם	קְטַלְתָּן
2. *f.*	קְטַלְתִּ֫ינִי	—	—	קְטַלְתִּ֫יהוּ / קְטַלְתִּיו	קְטַלְתִּ֫יהָ	קְטַלְתִּ֫ינוּ	—	—	קְטַלְתִּים	קְטַלְתִּין
1. *c.*	—	קְטַלְתִּ֫יךָ	קְטַלְתִּיךְ	קְטַלְתִּיו	קְטַלְתִּ֫יהָ	—	קְטַלְתִּיכֶם	קְטַלְתִּיכֶן	קְטַלְתִּים	קְטַלְתִּין
Plur. 3. *c.*	קְטָלוּ֫נִי	קְטָלוּ֫ךָ	קְטָלוּךְ	קְטָלוּ֫הוּ	קְטָלוּ֫הָ	קְטָלוּ֫נוּ	недостаетъ.	недостаетъ.	קְטָלוּם	קְטָלוּן
2. *m.*	קְטַלְתּ֫וּנִי	—	—	קְטַלְתּ֫וּהוּ	קְטַלְתּ֫וּהָ	קְטַלְתּ֫וּנוּ	—	—	קְטַלְתּוּם	קְטַלְתּוּן
1. *c.*	—	קְטַלְנ֫וּךָ	קְטַלְנוּךְ	קְטַלְנ֫וּהוּ	קְטַלְנ֫וּהָ	—	קְטַלְנוּכֶם	קְטַלְנוּכֶן	קְטַלְנוּם	קְטַלְנוּן
Inf. Qal.	קָטְלִי / קָטְלֵ֫נִי	קָטְלְךָ / קְטָלְךָ	קָטְלֵךְ	קָטְלוֹ	קָטְלָהּ	קָטְלֵ֫נוּ	קָטְלְכֶם / קְטָלְכֶם	קָטְלְכֶן / קְטָלְכֶן	קָטְלָם	קָטְלָן
Imp. Qal.	קָטְלֵ֫נִי	—	—	קָטְלֵ֫הוּ	קָטְלֶ֫הָ / קָטְלָהּ	קָטְלֵ֫נוּ	—	—	קָטְלֵם	—
Impf. Qal. 3 *m.*	יִקְטְלֵ֫נִי	יִקְטָלְךָ	יִקְטְלֵךְ	יִקְטְלֵ֫הוּ	יִקְטְלֶ֫הָ / יִקְטְלָהּ	יִקְטְלֵ֫נוּ	יִקְטָלְכֶם	יִקְטָלְכֶן	יִקְטְלֵם	יִקְטְלֵן
3 *m.*	יִקְ לֶ֫נִּי	יִקְטְלֶ֫ךָּ	—	יִקְטְלֶ֫נּוּ	יִקְטְלֶ֫נָּה	יִקְטְלֶ֫נּוּ	—	—	—	—
Cum Nûn demonstrat. *Plur.* 3. *m.*	יִקְטְלוּ֫נִי	יִקְטְלוּ֫ךָ	יִקְטְלוּךְ	יִקְטְלוּ֫הוּ	יִקְטְלוּ֫הָ	יִקְטְלוּ֫נוּ	יִקְטְלוּכֶם	יִקְטְלוּכֶן	יִקְטְלוּם	יִקְטְלוּן
Perf. Пі‘эль 3. *m.*	קִטְּלַ֫נִי	קִטֶּלְךָ	קִטְּלֵךְ	קִטְּלוֹ	קִטְּלָהּ	קִטְּלָ֫נוּ	קִטֶּלְכֶם	קִטֶּלְכֶן	קִטְּלָם	קִטְּלָן

Прим. 1. Суффиксы 2-го лица множ. числа כֶם и כֶן (какъ и суффиксы 3-го лица, הֶם и הֶן) всегда имѣютъ удареніе и, формою своею, будучи какъ бы тяжелѣе другихъ суффиксовъ, называются въ грамматикѣ *Suffixa gravia*. Ср. правила соединенія этихъ суффиксовъ съ *именами* (*Nomen*) § 91. Въ соединеніи съ Прошедшимъ соверш. временемъ встрѣчается только כֶם (Пс. 118, 26. Іеремія 25, 34).

2. Въ 3-мъ лицѣ единств. числа муж. рода форма קְטָלָהוּ очень часто встрѣчается сокращенною въ קְטָלוֹ по § 23, 4 и— точно также во 2-мъ лицѣ единств. числа муж. рода קְטַלְתָּהוּ въ קְטַלְתּוֹ.

3. Въ образованіи 3-го лица единств. числа женскаго рода קָטְלַת (=קָטְלָה) есть двѣ особенности: *a*) окончаніе *am* постоянно принимаетъ удареніе *) и, притомъ, вопреки общему правилу (§ 58, 3, *a*; *b*), хотя и оканчивается согласною, не принимаетъ однако соединительной гласной, соединяясь непосредственно съ суффиксами (נִי, ךָ, הוּ, הָ, נוּ, מוֹ), изъ которыхъ каждый самъ по себѣ образуотъ самостоятельный слогъ; *b*) соединяясь съ другими суффиксами, окончаніе 3-го лица женск. рода *am* принимаетъ соединительную гласную, удерживая все-таки удареніе на предпослѣднемъ слогѣ. Эти суффиксы, такимъ образомъ, съ предшествующею имъ краткою гласною имѣютъ видъ: ־ֶךָ, ־ַם, напр. אֲהֵבָתֶךָ *она тебя любитъ* Руѳь 4, 15, שְׂרָפָתַם *онъ сожигаетъ ихъ* Ис. 47, 14, גְּנָבָתַם *она ихъ украла* Быт. 31, 32. Вмѣсто ־ַתְנִי, ־ַתְךָ и т. д. въ паузѣ: ־ָתְנִי Пс. 69, 10, ־ָתְךָ Пѣснь Пѣсней 8, 5 и внѣ паузы (для однозвучія) חִבְּלַתְךָ *она тебя родила* П. Пѣсней въ упомянутомъ мѣстѣ. Форма קְטָלַתּוּ представляетъ собою сокращеніе изъ встрѣчающейся рядомъ съ нею формы קְטָלַתְהוּ (въ паузѣ קְטָלָתְהוּ). Точно такъ и форма קְטָלַתָּה произошла изъ קְטָלַתְהָ по аналогіи формы суффикса ־ֶנּוּ, вм. ־ֶנְהוּ, § 58, 4.

*) Исключеніе составляетъ חִבְּלַתְךָ Пѣснь Пѣсней 8, 5. Формы כֶם и כֶן имѣли бы удареніе, соединяясь съ окончаніемъ женск. рода *am* (Прим. 1); но въ памятникахъ древне-Еврейскаго языка нѣтъ примѣровъ этого соединенія.

4. Въ 2-мъ лицѣ единств. числа муж. рода форма קְטַלְתָּ служитъ бо̀льшею частью основаніемъ для соединенія съ суффиксами: она не принимаетъ соединительной гласной, напр. זְנַחְתָּנוּ פְּרַצְתָּנוּ *ты насъ отвергъ, ты насъ разсѣялъ* Пс. 60, 3. Только съ суффиксами перваго лица единств. числа звучитъ форма קְטַלְתַּנִי, напр. חֲקַרְתַּנִי *ты испытуешь меня* Пс. 139, 1; въ послѣднемъ случаѣ, она принимаетъ подъ согласною תָ *Ḳāмэцъ*, только имѣя одно изъ сильныхъ удареній (въ паузѣ), напр. עֲזַבְתָּנִי *ты меня оставилъ* Пс. 22, 2. Суд. Іср. 1, 16. — Во второмъ лицѣ един. числа женск. рода слогъ תִּי встрѣчается также пишущимся неполно, напр. רִמִּיתִנִי *ты меня обманула* Цар. 19, 7. Суд. Іср. 11. 35. Іерем. 15, 10. Пѣснь Пѣсней 4, 9. Иногда суффиксъ присоединяется во второмъ лицѣ един. числа женск. р. къ болѣе короткой его формѣ (־ְתְּ), напр. הִשְׁבַּעְתָּנוּ *ты заклинаешь насъ*, Пѣснь Пѣсней 5, 9. Іис. Н. 2, 17. 20; ср. Іерем. 2, 27; съ *Цэрэ̂*: הוֹרַדְתֵּנוּ *ты низвела насъ*, Іис. Н. 2, 18.

5. Въ глаголахъ со второю гласною основы *э* (*in verbis mediae E*), *э* остается и передъ суффиксомъ, напр. אֲהֵבְךָ *онъ тебя любитъ* Втор. 15, 16, אֲהֵבַתְהוּ *она его любила* 1 Ц. 18, 28. Изъ глаголовъ со второю гласною основы *o* (*verba mediae O*) встрѣчается форма יְכָלְתִּיו *я побѣдилъ его* Пс. 15, 5 съ сократившимся *o* въ слогѣ, потерявшемъ удареніе (§ 44, Прим. 3).

§ 60.

Прошедшее несовершенное время съ мѣстоименными суффиксами.

Въ формахъ Прошедшаго несов. времени вида *Ḳалъ*, оканчивающихся согласною, принадлежащею основѣ глагола, гласная *o*, находясь въ послѣднемъ слогѣ, при соединеніи съ суффиксомъ, переходитъ бо̀льшею частью въ ᵊ (простое произносимое *Шᵊвâ*), иногда же въ *ᵒ* (ֳ) Іер. 31, 33; но передъ суффиксами ךָ, כֶם, כֶן эта гласная переходитъ въ *ŏ* (*Ḳāмэцъ-Хāṭŷфъ*). Вмѣсто תִּקְטֹלְנָה употребляется, въ соединеніи съ суффиксомъ, תִּקְטְלוּ *) въ значеніи втораго и третьяго лица, Пѣснь Пѣсней 1, 6. Іер. 2, 19. Іовъ 19, 15. На концѣ предложеній, очень часто употребляются, при соединеніи съ суффиксами, формы съ указательнымъ *Нŷнъ* (§ 58, 4).

† *Прим.* 1. Глаголы, имѣющіе *A* въ основѣ Прош. несов. вр., къ которымъ вообще относятся глаголы съ основн. третьею, а также и со второю горловою согласными (*Verba tertiae et secundae guttur.* § 64 и 65), удерживаютъ полное *A* въ Прошедш. несов. времени (какъ и въ Повелит. накл., см. § 61, 2); при чемъ *Пáтăхъ*, находящійся въ открытомъ слогѣ передъ удареніемъ, переходитъ въ *Ḳāмэцъ*, напр. וַיַּלְבִּשֵׁנִי *и онъ облачилъ меня* Іовъ 29, 14, יִגְאָלֻהוּ *они требуютъ его назадъ* Іовъ 3, 5, וַיִּשְׁלָחֵם *онъ отправилъ ихъ* Іис. Н. 8, 3, יִקְרָאֻהוּ *они взываютъ къ нему* Пс. 145, 18.

2. Въ видѣ исключенія, впрочемъ и довольно часто, встрѣчаются случаи соединенія формъ Прош. несов. времени съ суффиксами посредствомъ соединительной гласной *a*, напр. יִלְבָּשָׁם Исх. 29, 30; ср. 2, 17. Быт. 19, 19. 29, 32.

*) Эта форма встрѣчается безъ суффикса въ женскомъ родѣ Іер. 49, 11. Іезек. 37, 7.

3. Суффиксы присоединяются и къ формѣ множ. числа ־וּן, напр. תְּדַכְּאוּנַנִי *вы раздавливаете меня* Іовъ 19, 2. Ис. 60, 7. 10. Обыкновенно они соединяются съ этою глагольною формою безъ соединительной гласной, напр. יִמְצָאֻנְנִי *они меня найдутъ* Притчи 1, 28. Іер. 2, 24. 5, 22.

4. Въ глагольномъ видѣ *Пі‘эль*, при соединеніи его формъ съ суффиксами, *Цэ̄рê* послѣдняго слога обыкновенно переходитъ въ *Шᵊвâ*, подобно гласной *ō* въ глагольномъ видѣ *Ḳалъ*; но передъ суффиксами ךָ, כֶם, כֶן, *Цэ̄рê* сокращается только въ *Сᵊгôлъ*, напр. יְקַבֶּצְךָ *онъ соберетъ тебя* Втор. 30, 4, иногда же, но гораздо рѣже—въ *Хîрэ̆къ*, напр. אֲאַמִּצְכֶם *укрѣплю васъ* Іовъ 16, 5; Исх. 31, 13; Іер. 25, 1.

5. Въ глагольномъ видѣ *Ḥіф‘îлъ* остается долгое *î*, напр. תַּלְבִּישֵׁנִי *ты облачаешь меня* Іовъ 10, 11; очень рѣдко встрѣчаются формы, какъ напр. תַּעְשְׁרֶנָּה *ты обогащаешь ее* Пс. 65, 10. 1 Цар. 17, 25. Ср. § 53, Прим. 4.

§ 61.

Наклоненіе неопредѣленное, повелительное и причастіе съ мѣстоименными суффиксами.

1. Неопредѣленное наклоненіе глагола дѣйствительнаго (*Verbi activi*), въ качествѣ г л а г о л а, могущаго принимать къ себѣ винительный надежъ, принимаетъ глагольный суффиксъ (т. е. винительный падежъ личнаго мѣстоименія), напр. קָטְלֵנִי *убивать меня*; въ качествѣ же и м е н и—принимаетъ суффиксъ имени (т. е. родительный падежъ), напр קָטְלִי *мое убиваніе* (см. § 133, 1. 2). Въ томъ и другомъ случаѣ, Неопредѣленное наклоненіе глагольнаго вида *Ḳалъ* звучитъ обыкновенно קְטֹל, при чемъ *o* перешло

къ началу слова. (Ср. имена формы קְטֹל, съ которою форма קְטֹל состоитъ въ близкомъ родствѣ, § 84, № 10. 11 и § 93, VI).

Прим. 1. Неопредѣленное наклоненіе שְׁכַב, передъ суффиксомъ, звучитъ שִׁכְבָה Быт. 19, 33, какъ и имена въ родѣ напр. דְּבַשׁ.

2. Но встрѣчаются глагольныя формы съ суффиксами ךָ◌ְ, כֶם◌ְ, כֶן◌ְ, какъ напр. אֲכָלְכֶם *ваша ѣда* Быт. 3, 5, עָמְדְךָ *твое стояніе* Авд. 11, которыя уклоняются отъ аналогіи именъ, имъ соотвѣтствующихъ; съ другой же стороны, совершенно слѣдуютъ аналогіи именъ: קְצִרְכֶם *ваша жатва* Лев. 19, 9 и מָאָסְכֶם (*мо̆о̆сᵉхэ̆мъ*) *ваше презираніе* Ис. 30, 12.

2. Главная форма Повелительнаго наклоненія, при соединеніи ея съ суффиксами, въ глагольномъ видѣ *Калъ* есть קְטֹל и также легко находитъ себѣ объясненіе, какъ и въ наклоненіи неопредѣленномъ. Въ формѣ קָטְלֵנִי и т. п. *Шᵉва̂* имѣетъ значеніе полгласной и, потому, должна быть произносима (*ко̆тᵉлэ̄ни̂*). На этомъ же основаніи, и въ формѣ, какъ напр. רָדְפֵנִי *ро̆дᵉфэ̄ни̂*, буква פ (§ 21, 2, *а*) не можетъ имѣть *Да̂гэ̄ша*. Неприведенныя въ таблицѣ глагольныя формы въ соединеніи съ суффиксами: קִטְלִי, קִטְלוּ не подвергаются никакому измѣненію. Вмѣсто формы קְטֹלְנָה употребляется форма муж. рода קִטְלוּ, какъ и въ Прош. несов. времени. — Въ глаголахъ, образующихъ Повелит. наклоненіе съ гласною *А* (именно въ глаголахъ, имѣющихъ въ основѣ своей вторую и третью горловыя буквы, *Verba secundae et tertiae gutturalis*, § 64 и 65) *А* остается на мѣстѣ и при соединеніи ихъ съ мѣстоименными суффиксами и только, находясь въ открытомъ слогѣ, переходитъ въ *Ка̄мэ̆цъ* (совершенно также, какъ *А* въ Прошедш. несов. времени § 60, Прим. 1), напр. שְׁלָחֵנִי *пошли меня* Ис. 6, 8, בְּחָנֵנִי *испытуй меня* Пс. 26, 2, קְרָאֵנִי *зови меня* Пс. 50, 15 שְׁמָעוּנִי Быт. 23, 8.—Въ Повелит. наклоненіи вида *Гиф'иль* употребляется не форма הַקְטֵל, но הַקְטִיל, напр. הַקְרִיבֵהוּ *поднеси это* Мал. 1, 8.

3. Причастія сокращаютъ свои гласныя, сообразуясь съ своею *именною* формою, напр. קֹטֵל, קֹטֶל, מְקַטֵּל по § 93, VII.

Объ отличіи формы קֹטְלִי отъ קֹטְלֵנִי см. § 135, 2.

II. Глаголъ слабый. *)

А. Глаголъ съ горловыми буквами въ основѣ.

§ 62.

Глаголы, въ основѣ которыхъ находится одна изъ горловыхъ буквъ, уклоняются въ образованіи своихъ формъ отъ глагола твердаго, сообразуясь съ общими правилами, изложенными подъ § 22. Эти уклоненія собственно должны быть принимаемы за дѣйствительное *ослабленіе* нормальныхъ формъ только отчасти, именно въ томъ, что подобные глаголы не могутъ удвоять согласныхъ своей основы (§ 63, 4. § 64, 3); напротивъ же, въ формахъ, какъ напр. יַחְמֹד (§ 63, 2) сохраняется передъ горловою буквою первоначальное *а*, принадлежащее глагольному преформативу, которое въ твердомъ глаголѣ мы находимъ перешедшимъ въ гласную *ĭ* יִקְטֹל. א и ה разсматриваются здѣсь, какъ представители согласнаго звука, сохраняемаго ими неизмѣнно, но отнюдь не какъ представители гласныхъ **). Согласная ר подвергается только нѣкоторымъ уклоненіямъ отъ образованія формъ правильнаго глагола (§ 22, 5). Для бо́льшаго удобства, при обозрѣніи формъ глаголовъ этой категоріи, мы будемъ разсматривать отдѣльно особенности каждаго изъ ихъ разрядовъ (§§ 63—65), именно: 1) особенности глаголовъ съ первою горловою буквою въ основѣ, 2) со второю горловою буквою въ основѣ и 3) съ третьею горловою буквою въ основѣ. Нижеслѣдующія таблицы, въ которыхъ пропущены одни только совершенно правильныя формы, представятъ учащемуся наглядно всѣ эти особенности.

*) См. обозрѣніе разрядовъ слабаго глагола подъ § 41.

**) Ср. § 68, § 73, Прим. 4, § 74 и § 75.

Verbum primae gutturalis.

	Каль.		Нiф‘аль.	Гiф‘îль.	Гоф‘аль.
Perf. S. 3. *m.*	עָמַד		*נֶעֱמַד	*הֶעֱמִיד	*הָעֳמַד
3. *f.*	עָמְדָה		*נֶעֶמְדָה	*הֶעֱמִידָה	*הָעָמְדָה
2. *m.*	עָמַדְתָּ		נֶעֱמַדְתָּ	הֶעֱמַדְתָּ	*הָעֳמַדְתָּ
2. *f.*	עָמַדְתְּ		נֶעֱמַדְתְּ	הֶעֱמַדְתְּ	הָעֳמַדְתְּ
1. *c.*	עָמַדְתִּי		נֶעֱמַדְתִּי	הֶעֱמַדְתִּי	הָעֳמַדְתִּי
Plur. 3. *c.*	עָמְדוּ		נֶעֶמְדוּ	הֶעֱמִידוּ	הָעָמְדוּ
2. [illegible].	*עֲמַדְתֶּם		נֶעֱמַדְתֶּם	הֶעֱמַדְתֶּם	הָעֳמַדְתֶּם
2. *f.*	*עֲמַדְתֶּן		נֶעֱמַדְתֶּן	הֶעֱמַדְתֶּן	הָעֳמַדְתֶּן
1. *c.*	עָמַדְנוּ		נֶעֱמַדְנוּ	הֶעֱמַדְנוּ	הָעֳמַדְנוּ
Inf.	*עֲמֹד		*הֵעָמֵד	*הַעֲמִיד	
Inf. absol.	עָמוֹד		*נַעֲמוֹד	*הַעֲמֵיד	*הָעֳמֵד
Imp. S. m.	*עֲמֹד	*חֲזַק	*הֵעָמֵד	הַעֲמֵד	недостаетъ.
f.	עִמְדִי	חִזְקִי	הֵעָמְדִי	הַעֲמִידִי	
Pl. m.	עִמְדוּ	חִזְקוּ	הֵעָמְדוּ	הַעֲמִידוּ	
f.	*עֲמֹדְנָה	*חֲזַקְנָה	הֵעָמַדְנָה	הַעֲמֵדְנָה	
Impf. S. 3. *m.*	*יַעֲמֹד	*יֶחֱזַק	*יֵעָמֵד	*יַעֲמִיד	*יָעֳמַד
3. *f.*	תַּעֲמֹד	תֶּחֱזַק	תֵּעָמֵד	תַּעֲמִיד	*תָּעֳמַד
2. *m.*	תַּעֲמֹד	תֶּחֱזַק	תֵּעָמֵד	תַּעֲמִיד	תָּעֳמַד
2. *f.*	*תַּעַמְדִי	*תֶּחֶזְקִי	תֵּעָמְדִי	תַּעֲמִידִי	*תָּעָמְדִי
1. *c.*	*אֶעֱמֹד	אֶחֱזַק	אֵעָמֵד	אַעֲמִיד	אָעֳמַד
Plur. 3. *m.*	*יַעַמְדוּ	*יֶחֶזְקוּ	יֵעָמְדוּ	יַעֲמִידוּ	יָעָמְדוּ
3. *f.*	תַּעֲמֹדְנָה	תֶּחֱזַקְנָה	תֵּעָמַדְנָה	תַּעֲמֵדְנָה	תָּעֳמַדְנָה
2. *m.*	תַּעַמְדוּ	תֶּחֶזְקוּ	תֵּעָמְדוּ	תַּעֲמִידוּ	תָּעָמְדוּ
2. *f.*	תַּעֲמֹדְנָה	תֶּחֱזַקְנָה	תֵּעָמַדְנָה	תַּעֲמֵדְנָה	תָּעֳמַדְנָה
1. *c.*	נַעֲמֹד	נֶחֱזַק	נֵעָמֵד	נַעֲמִיד	נָעֳמַד
Сокращенное Impf. (Jussiv.)				יַעֲמֵד	
Part. act.	עֹמֵד		*נֶעֱמָד	*מַעֲמִיד	
pass.	עָמוּד				*מָעֳמָד

Verbum mediae gutturalis.

	Каль.	Нiф‘аль.	Пi‘эль.	Пу‘аль.	Гiтпа‘эль.
Perf. S. 3. *m.*	שָׁחַט	נִשְׁחַט	*בֵּרַךְ	*בֹּרַךְ	*הִתְבָּרֵךְ
3. *f.*	*שָׁחֲטָה	*נִשְׁחֲטָה	בֵּרְכָה	בֹּרְכָה	הִתְבָּרְכָה
2. *m.*	שָׁחַטְתָּ	נִשְׁחַטְתָּ	בֵּרַכְתָּ	בֹּרַכְתָּ	הִתְבָּרַכְתָּ
2. *f.*	שָׁחַטְתְּ	נִשְׁחַטְתְּ	בֵּרַכְתְּ	בֹּרַכְתְּ	הִתְבָּרַכְתְּ
1. *c.*	שָׁחַטְתִּי	נִשְׁחַטְתִּי	בֵּרַכְתִּי	בֹּרַכְתִּי	הִתְבָּרַכְתִּי
Plur. 3. *c.*	*שָׁחֲטוּ	*נִשְׁחֲטוּ	בֵּרְכוּ	בֹּרְכוּ	הִתְבָּרְכוּ
2. *m.*	שְׁחַטְתֶּם	נִשְׁחַטְתֶּם	בֵּרַכְתֶּם	בֹּרַכְתֶּם	הִתְבָּרַכְתֶּם
2. *f.*	שְׁחַטְתֶּן	נִשְׁחַטְתֶּן	בֵּרַכְתֶּן	בֹּרַכְתֶּן	הִתְבָּרַכְתֶּן
1. *c.*	שָׁחַטְנוּ	נִשְׁחַטְנוּ	בֵּרַכְנוּ	בֹּרַכְנוּ	הִתְבָּרַכְנוּ
Inf.	שְׁחֹט	הִשָּׁחֵט	*בָּרֵךְ	недостаетъ.	*הִתְבָּרֵךְ
Inf. absol.	שָׁחוֹט	נִשְׁחוֹט	*בָּרֵךְ		
Imp. S. m.	*שְׁחַט	הִשָּׁחֵט	בָּרֵךְ	недостаетъ.	*הִתְבָּרֵךְ
f.	*שַׁחֲטִי	הִשָּׁחֲטִי	בָּרְכִי		הִתְבָּרְכִי
Pl. m.	שַׁחֲטוּ	הִשָּׁחֲטוּ	בָּרְכוּ		הִתְבָּרְכוּ
f.	שְׁחַטְנָה	הִשָּׁחַטְנָה	בָּרֵכְנָה		הִתְבָּרֵכְנָה
Impf. S. 3. *m.*	*יִשְׁחַט	יִשָּׁחֵט	*יְבָרֵךְ	*יְבֹרַךְ	*יִתְבָּרֵךְ
3. *f.*	תִּשְׁחַט	תִּשָּׁחֵט	תְּבָרֵךְ	תְּבֹרַךְ	תִּתְבָּרֵךְ
2. *m.*	תִּשְׁחַט	תִּשָּׁחֵט	תְּבָרֵךְ	תְּבֹרַךְ	תִּתְבָּרֵךְ
2. *f.*	*תִּשְׁחֲטִי	*תִּשָּׁחֲטִי	תְּבָרְכִי	תְּבֹרְכִי	תִּתְבָּרְכִי
1. *c.*	אֶשְׁחַט	אֶשָּׁחֵט	אֲבָרֵךְ	אֲבֹרַךְ	אֶתְבָּרֵךְ
Plur. 3. *m.*	יִשְׁחֲטוּ	יִשָּׁחֲטוּ	יְבָרְכוּ	יְבֹרְכוּ	יִתְבָּרְכוּ
3. *f.*	תִּשְׁחַטְנָה	תִּשָּׁחַטְנָה	תְּבָרֵכְנָה	תְּבֹרַכְנָה	תִּתְבָּרֵכְנָה
2. *m.*	תִּשְׁחֲטוּ	תִּשָּׁחֲטוּ	תְּבָרְכוּ	תְּבֹרְכוּ	תִּתְבָּרְכוּ
2. *f.*	תִּשְׁחַטְנָה	תִּשָּׁחַטְנָה	תְּבָרֵכְנָה	תְּבֹרַכְנָה	תִּתְבָּרֵכְנָה
1. *c.*	נִשְׁחַט	נִשָּׁחֵט	נְבָרֵךְ	נְבֹרַךְ	נִתְבָּרֵךְ
Impf. cum Suff.	יִשְׁחָטֵהוּ				
Part. act.	שֹׁחֵט	נִשְׁחָט	*מְבָרֵךְ		*מִתְבָּרֵךְ
pass.	שָׁחוּט			*מְבֹרָךְ	

Verbum tertiae gutturalis.

	Каль.	*Ніф'аль.*	*Пі'эль.*	*Пу'аль.*	*Гіф'іль.*	*Гоф'аль.*	*Гітпа'эль.*
Perf. S. 3. *m.*	שָׁלַח	נִשְׁלַח	*שִׁלַּח	שֻׁלַּח	*הִשְׁלִיחַ	הָשְׁלַח	*הִשְׁתַּלַּח
3. *f.*	שָׁלְחָה	נִשְׁלְחָה	*שִׁלְּחָה	שֻׁלְּחָה	הִשְׁלִיחָה	הָשְׁלְחָה	הִשְׁתַּלְּחָה
2. *m.*	שָׁלַחְתָּ	נִשְׁלַחְתָּ	שִׁלַּחְתָּ	שֻׁלַּחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הָשְׁלַחְתָּ	הִשְׁתַּלַּחְתָּ
2. *f.*	שָׁלַחַתְּ	נִשְׁלַחַתְּ	*שִׁלַּחַתְּ	*שֻׁלַּחַתְּ	*הִשְׁלַחַתְּ	*הָשְׁלַחַתְּ	*הִשְׁתַּלַּחַתְּ
1. *c.*	שָׁלַחְתִּי	נִשְׁלַחְתִּי	שִׁלַּחְתִּי	שֻׁלַּחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הָשְׁלַחְתִּי	הִשְׁתַּלַּחְתִּי
Plur. 3. *c.*	שָׁלְחוּ	נִשְׁלְחוּ	שִׁלְּחוּ	שֻׁלְּחוּ	הִשְׁלִיחוּ	הָשְׁלְחוּ	הִשְׁתַּלְּחוּ
2. *m.*	שְׁלַחְתֶּם	נִשְׁלַחְתֶּם	שִׁלַּחְתֶּם	שֻׁלַּחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם	הָשְׁלַחְתֶּם	הִשְׁתַּלַּחְתֶּם
2. *f.*	שְׁלַחְתֶּן	נִשְׁלַחְתֶּן	שִׁלַּחְתֶּן	שֻׁלַּחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן	הָשְׁלַחְתֶּן	הִשְׁתַּלַּחְתֶּן
1. *c.*	שָׁלַחְנוּ	נִשְׁלַחְנוּ	שִׁלַּחְנוּ	שֻׁלַּחְנוּ	הִשְׁלַחְנוּ	הָשְׁלַחְנוּ	הִשְׁתַּלַּחְנוּ
Inf.	*שְׁלֹחַ	*הִשָּׁלַח	שַׁלַּח		*הַשְׁלִיחַ		*הִשְׁתַּלַּח
Inf. absol.	שָׁלוֹחַ	נִשְׁלֹחַ	שַׁלֵּחַ		*הַשְׁלֵחַ	*הָשְׁלֵחַ	
Imp. S. m.	*שְׁלַח	*הִשָּׁלַח	*שַׁלַּח	недостаетъ.	הַשְׁלַח	недостаетъ.	*הִשְׁתַּלַּח
f.	שִׁלְחִי	הִשָּׁלְחִי	*שַׁלְּחִי		הַשְׁלִיחִי		הִשְׁתַּלְּחִי
Plur. m.	שִׁלְחוּ	הִשָּׁלְחוּ	שַׁלְּחוּ		הַשְׁלִיחוּ		הִשְׁתַּלְּחוּ
f.	*שְׁלַחְנָה	הִשָּׁלַחְנָה	*שַׁלַּחְנָה		הַשְׁלַחְנָה		*הִשְׁתַּלַּחְנָה
Impf. S. 3. *m.*	*יִשְׁלַח	*יִשָּׁלַח	*יְשַׁלַּח	יְשֻׁלַּח	*יַשְׁלִיחַ	יָשְׁלַח	יִשְׁתַּלַּח
3. *f.*	תִּשְׁלַח	תִּשָּׁלַח	*תְּשַׁלַּח	תְּשֻׁלַּח	תַּשְׁלִיחַ	תָּשְׁלַח	תִּשְׁתַּלַּח
2. *m.*	תִּשְׁלַח	תִּשָּׁלַח	תְּשַׁלַּח	תְּשֻׁלַּח	תַּשְׁלִיחַ	תָּשְׁלַח	תִּשְׁתַּלַּח
2. *f.*	תִּשְׁלְחִי	תִּשָּׁלְחִי	תְּשַׁלְּחִי	תְּשֻׁלְּחִי	תַּשְׁלִיחִי	תָּשְׁלְחִי	תִּשְׁתַּלְּחִי
1. *c.*	אֶשְׁלַח	אֶשָּׁלַח	אֲשַׁלַּח	אֲשֻׁלַּח	אַשְׁלִיחַ	אָשְׁלַח	אֶשְׁתַּלַּח
Plur. 3. *m.*	יִשְׁלְחוּ	יִשָּׁלְחוּ	יְשַׁלְּחוּ	יְשֻׁלְּחוּ	יַשְׁלִיחוּ	יָשְׁלְחוּ	יִשְׁתַּלְּחוּ
3. *f.*	*תִּשְׁלַחְנָה	*תִּשָּׁלַחְנָה	*תְּשַׁלַּחְנָה	תְּשֻׁלַּחְנָה	תַּשְׁלַחְנָה	תָּשְׁלַחְנָה	*תִּשְׁתַּלַּחְנָה
2. *m.*	תִּשְׁלְחוּ	תִּשָּׁלְחוּ	תְּשַׁלְּחוּ	תְּשֻׁלְּחוּ	תַּשְׁלִיחוּ	תָּשְׁלְחוּ	תִּשְׁתַּלְּחוּ
2. *f.*	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשָּׁלַחְנָה	תְּשַׁלַּחְנָה	תְּשֻׁלַּחְנָה	תַּשְׁלַחְנָה	תָּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁתַּלַּחְנָה
1. *c.*	נִשְׁלַח	נִשָּׁלַח	נְשַׁלַּח	נְשֻׁלַּח	נַשְׁלִיחַ	נָשְׁלַח	נִשְׁתַּלַּח
Сокращенное Impf. (Jussiv.)					יַשְׁלַח		
Impf. cum Suff.	יִשְׁלָחֵנִי						
Part. act.	*שֹׁלֵחַ	נִשְׁלָח	*מְשַׁלֵּחַ	מְשֻׁלָּח	*מַשְׁלִיחַ	מָשְׁלָח	*מִשְׁתַּלֵּחַ
pass.	*שָׁלוּחַ						

§ 63.

Verba primae gutturalis, напр. עָמַד *стоять.*

Уклоненія отъ правильнаго спряженія могутъ быть подведены въ этой категоріи Еврейскихъ глаголовъ подъ слѣдующія правила:

1. Если въ формахъ правильнаго спряженія подъ первою буквою основы находится произносимое *Ш*ᵉ*вâ* (*Šᵉwâ mobile*, קְטַלְתֶּם, קָטַל), то, въ соотвѣтственныхъ имъ формахъ съ первою горловою буквою въ основѣ, подъ этою первою буквою, вмѣсто простаго *Ш*ᵉ*вâ*, ставится *Ш*ᵉ*вá составное* (*Xâт̄эфъ*, § 10, 2. § 22, 3), напр. *Неопр. накл.* עֲמֹד, אֱכֹל *ѣсть*, *Прош. сов. время*, עֲמַדְתֶּם חֲפַצְתֶּם, отъ חָפֵץ *быть склоннымъ*.

2. Если въ глагольной формѣ, съ первою горловою согласною въ основѣ, предшествуютъ этой согласной преформативы, то они принимаютъ полную гласную, соотвѣтствующую *Xâт̄эфу*, находящемуся подъ первой буквой основы (§ 28, 2). Гласная преформативовъ, въ Прош. несов. времени этого разряда глаголовъ въ видѣ *Калъ*, бываетъ, частью первоначальное *ă*, напр. יַעֲמֹד, יַחֲלֹם *ему снится*, частью же *э̆*, напр. יֶאֱסֹף *онъ собираетъ*; послѣднее постоянно имѣетъ мѣсто въ 1-мъ лицѣ ед. ч. אֶעֱמֹד. Составное *Ш*ᵉ*вā*, находящееся подъ первою буквою основы этихъ глаголовъ принимаетъ видъ соотвѣтственный гласной преформатива правильнаго (твердаго) глагола, съ тою только разницею, что гласной твердаго глагола *ĭ*, въ этомъ случаѣ, отвѣчаетъ *э̆*. Такимъ образомъ, прошедшее сов. время вида *Ніф.* נֶעֱמַד (ср. נִקְטַל) *), вида *Гіф.* הֶעֱמִיד (ср. הִקְטִיל), неопр. накл. и прош. нес.

*) Въ нѣкоторыхъ формахъ такихъ глаголовъ подъ преформативомъ встрѣчается, однако, въ видѣ исключенія, *Пáт̆ахъ*, такъ напр. נַחְבֵּאת Быт

время הַעֲמִיד, יַעֲמִיד, Прошедш. соверш. время вида *Гоф.* הָעֳמַד Прош. несоверш. время יָעֳמַד (о встрѣчающемся въ этихъ формахъ *Мэт̄эгъ* см. § 16, 2, *a*).

Во многихъ глаголахъ съ первою горловою буквою въ основѣ, особенно же, въ которыхъ основа начинается согласною ח, составляющею съ преформативомъ замкнутый слогъ, горловая буква основы принимаетъ простое (произн.) *Ш*ᵉ*вâ*, но за то преформативъ принимаетъ гласную, соотвѣтствующую тому *Xâт̄эфу*, который долженъ былъ бы находиться, по изложенному нами выше правилу, подъ первой горловой согласной основы, напр. Прош. несов. время вида *Калъ* יַחְמֹד *онъ пожелаетъ*, יַחְבֹשׁ *онъ связываетъ*, вида *Ніф.* נֶהְפַּךְ *перемѣняться*, נֶאְזָר *опоясанный*, вида *Гіф.* הֶחְסִיר *причинять недостатокъ*.

Такое соединеніе преформатива съ основою глаг. грамматики называютъ *твердымъ*; первое же, при которомъ подъ горловою буквою находится *Ш*ᵉ*вā составное* (*Šᵉwâ comp.*), *мягкимъ*, Нерѣдко въ одномъ и томъ же глаголѣ встрѣчаются оба способа соединенія преформатива съ горловымъ глаголомъ.

3. Если въ подобныхъ формахъ, какъ יַעֲמֹד, נֶעֱמַד гласная послѣдняго слога, вслѣдствіе прибавившагося афформатива (окончанія), וּ, ִי, ָה сократится въ призносимое *Ш*ᵉ*вâ*, въ такомъ случаѣ составное *Ш*ᵉ*вâ* горловой буквы переходитъ въ соотвѣтственную ей краткую гласную, напр. יַעֲמֹד, множ. ч. יַעַמְדוּ (*jăă-mᵉdŷ*); נֶעֶזְבָה *она покинута*. Но и въ этомъ случаѣ также, рядомъ съ *мягкимъ* способомъ соединенія префикса съ основой, имѣетъ мѣсто и способъ *твердый* (т. е. горловая согласная при-

31, 27. 1 Ц. 19, 2, נַעֲלָה, נַעֲלֵית, נַעֲשָׂה, נַעֲשׂוּ. Ср. § 51, 1. Точно также имѣетъ мѣсто *Пáт̆ахъ* довольно часто въ причастіи, напр. נַעֲרָץ Пс. 89, 8, נַעֲלָמָה и т. д.

*

нимаетъ произносимое *Ш°ва́*, аффармативъ же ея — краткую гласную), напр. יַחְבְּלוּ *они закладываютъ*, יֶחֶזְקוּ, а также יֶחֶזְקוּ *они сильны*. Ср. въ особенности § 22, 4. § 28. 3.

4. Первая согласная основы, удвояющаяся, по образцу правильнаго спряженія, въ неопред. накл., повелит. и прошедш. несоверш. времени глагольнаго вида *Ніф'аль* (יִקָּטֵל, הִקָּטֵל), не удвоется въ глаголахъ, имѣющихъ первою согласною основы горловую; гласная же преформатива въ этихъ глагольныхъ формахъ удлиняется въ *Цэрэ*, напр. יֵעָמֵד вм. יִעָּמֵד. Ср. § 22, 1.

Примѣчанія [redacted] глаголамъ, имѣющимъ первою согласною основы горловую.

I. *Къ глагольному виду Каль.*

Въ глаголахъ פ״א неопред. накл. конкретное (*Inf. constr.*) [redacted] повелит. накл. имѣютъ первою согласною *Хатэфъ-С°голь* (ֱ) по § 22, 4, Прим. 2, напр. אֱזֹר *опояши* Іовъ 38, 3, אֱהַב *люби* Осія 3, 1, אֱכֹל *ѣсть*, съ префиксами: לֶאֱכֹל, לֶאֱהֹז. Но подъ этою же согласною бываетъ также [redacted] *Хатэфъ-Патахъ*, напр. неопред. накл. אֲחֹז 3 Ц. 6, 6, בַּאֲכֹל הָאֵשׁ Чис. 26, 10.

Вліяніе горловой согл. на ея гласную обнаруживается и въ другихъ формахъ повелит. накл., принимающихъ подъ горловою согл. *С°голь*, напр. עֶרְכָה *становись* Іовъ 33, 5, חֶשְׂפִי *обнажи* Ісаія 47, 2, особенно же, когда и вторая согласная основы горловая буква, напр. אֶהֱבוּ Пс. 31, 24. *Патахъ* является въ формѣ חַבְלֵהוּ *заложи его* Притчи 20, 16.

2. Прошедш. несов. время съ гласною *А* (*Impf. A*) имѣетъ постоянно, какъ показываютъ образцы его спряженія въ таблицѣ. въ своей формѣ, спереди ֶ ֱ, при *твердомъ* же соединеніи основы съ аффармативомъ ַ ְ, напр יֶחְדַּל *онъ перестаетъ*, יֶחְכַּם *онъ мудръ*. Тоже самое встрѣчается [redacted] въ глаголахъ,

имѣющихъ въ основѣ, при первой горловой согласной, [redacted] послѣднюю горловую (ל״ה), напр. יֶחֱזֶה *онъ зритъ*, יֶחֱצֶה *онъ раздѣляетъ*. Хотя [redacted] рѣдко, но такое же соединеніе преформатива съ первою согласною основы (ֶ ֱ), бываетъ и въ Прош. несов. времени съ гласною *О* (*Impf. O*), напр. יֶאֱסֹף *онъ собираетъ*, יֶחֱשֹׂף *онъ обнажаетъ*; форма же וַתַּעְגַּב *и она любитъ* Іез. 23, 5 представляетъ примѣръ совершенно исключительный. — Случается довольно часто и то, что, въ подобныхъ глаголахъ, соединеніе преформатива съ основою (ֶ ֱ) сокращается (по § 27, Прим. 5) въ (ֶ ְ), напр. יֶאְסֹר *онъ связываетъ*, множеств. же число съ суффиксомъ: יַאַסְרוּהוּ, и также יֶחְסַר, יַחְסְרוּ.

II. *Къ глагольнымъ видамъ Гіф'іль и Гоф'аль.*

3. Обозначенное [redacted] второмъ примѣчаніи сокращеніе ֶ ֱ въ ֶ ְ имѣетъ мѣсто и въ глагольномъ видѣ *Гіф'іль*, если Прошедш. соверш. время этого глагольнаго вида имѣетъ передъ собою послѣдовательное *Вавъ* (*Wāw consecutivum*) [redacted] удареніе переходитъ на окончаніе глагольной формы (на аффармативъ), напр. הֶעֱמַדְתָּ *ты ставилъ*, напротивъ же: וְהַעֲמַדְתָּ [illegible] *поставишь* Чис. 3, 6. 8, 13. 27, 19, הֶעֱבַרְתִּי, напротивъ же: וְהַעֲבַרְתִּי Іер. 15, 14. Іез. 20, 37.

4. Въ Прош. соверш. времени глагольнаго вида *Гіф.* иногда ֶ ֱ переходитъ въ ַ ֲ, въ глагольномъ же видѣ *Гоф.* ָ ֳ въ ָ ֲ; при чемъ краткая гласная, отмѣченная *Мэтэгомъ*, измѣняется въ долгую, напр. הַעֲבַרְתָּ *ты переправилъ* Іис. Нав. 7, 7, הַעֲלָה *онъ переноситъ* Авв. 1, 15, הָעֲלָה Суд. 6, 28. Наумъ 2, 8. Ср. § 93, 6, 4.

III.

5. Въ глаголахъ הָיָה *быть* и חָיָה *жить*, горловая буква обнаруживаетъ вліяніе на свою гласную весьма въ немногихъ

только формахъ: *Прош. несов.* יִחְיֶה, יִהְיֶה. Вышеизложенное первое правило §-а 63-го (№ 1), правда, и здѣсь находитъ для себя примѣненіе (отсюда: הֱיוֹת); но это примѣненіе прекращается, лишь только присоединяется что-либо спереди къ глагольной формѣ, напр. לִהְיוֹת, לִחְיוֹת, וִחְיִיתֶם Іез. 37, 5, 6.

6. О глагольныхъ формахъ основы פ"א, въ которыхъ א теряетъ свое значеніе какъ согласная и переходитъ въ гласную, см. подъ § 68.

§ 64.

Verba mediae gutturalis, напр. שָׁחַט *убивать*.

Незначительныя уклоненія отъ формъ твердаго глагола, при образованіи формъ глаголовъ со второю горловою согласною въ основѣ, сводятся къ нижеслѣдующимъ правиламъ: *)

1. Во всѣхъ случаяхъ, когда, по законамъ образованія формъ твердаго глагола, вторая горловая буква основы должна бы имѣть подъ собою простое *Шᵊвâ*, — вмѣсто послѣдняго, она принимаетъ составное *Шᵊвâ*, и именно *Хâтэфъ-Пáтăхъ* (ֲ), напр. прош. сов. время שָׁחֲטוּ, прош. несов. время יִשְׁחֲטוּ, повел: наклон. вида *Ніф.* הִשָּׁחֲטוּ. Въ повелит. накл. вида *Калъ* первая согласная основы соотвѣтствуетъ *Хâтэфу* второй ея согласной, שַׁחֲטוּ, שַׁחֲטִי.

Точно также и Неопред. наклоненіе женск. рода вида *Калъ*, אַהֲבָה *любить*, דַּאֲבָה *изнывать*.

2. Вслѣдствіе того, что горловыя буквы, склоняясь къ звуку *А*, обнаруживаютъ свое, въ этомъ отношеніи, вліяніе болѣе на предшествующую имъ гласную, нежели на слѣдующую за ними

---

*) Глагольный видъ *Гоф‘алъ*, необозначенный въ таблицѣ, спрягается какъ *Калъ*; *Гіф‘îлъ* также совершенно правиленъ.

(§ 22, 2), гласныя, послѣ горловыхъ, въ большинствѣ случаевъ, не подвергаются никакому измѣненію. Такъ *Хōлэ̆мъ*, послѣ горловой буквы, въ неопредѣленномъ наклоненіи глагольнаго вида *Калъ* всегда остается на мѣстѣ, напр. שְׁחֹט, שָׁחוֹט. Точно также не подвергается, бо̀льшею частью, измѣненію и самое *Цэ̄рê* въ прош. несов. врем. видовъ *Ніф.* и *Пі.*, напр. יִלָּחֵם *онъ борется*; יְנַחֵם *онъ утѣшаетъ*, и—даже *Сᵊгôлъ* послѣ послѣдовательн. *Вāвъ* (*Wāw consecutivum*), וַיִּלָּחֶם. Только въ прош. несоверш. времени и повелит. накл. вида *Калъ*, даже въ глаголахъ переходныхъ, послѣдній слогъ бо̀льшею частью имѣетъ *Пáтăхъ*, вслѣдствіе вліянія горловой согласной, напр. שְׁחַט, יִשְׁחַט; זְעַק, יִזְעַק; בְּחַר, יִבְחַר, съ суффиксами же: повелит. накл. שְׁאָלוּנִי, בְּחָנֵנִי, прош. несов. время יִגְאָלוּהוּ (случаи יֶאֱחֹז и יִנְהֹם принадлежатъ къ очень рѣдкимъ). Въ прошедшемъ соверш. времени вида *Пі.*, послѣ второй согласной основы, въ этихъ глаголахъ, *Пáтăхъ* встрѣчается даже чаще, нежели въ глаголѣ твердомъ, напр. נִחַם *утѣшать*.

3. Въ глагольныхъ видахъ *Пі.*, *Пу.* и *Гітпа‘элъ* этого разряда глаголовъ *Дâгэшъ сильный*, по общему правилу, не можетъ имѣть мѣста; но очень часто, именно передъ ה, ח, ע, гласная, предшествующая этимъ горловымъ согласнымъ, остается краткою, что указываетъ на присутствіе въ этихъ согласныхъ *Дâгэша*, хотя графически онъ и не обозначается (*Dâgēš forte implicitum*, § 22, 1), напр. *Пі.* שִׂחֵק, неопред. накл. שַׂחֵק *шутить*, *Пу.* רֻחַץ *быть вымытымъ*, повелит. накл. вида *Гітпа‘элъ* הִטַּהֲרוּ *очиститесь*. Продолженіе гласной обыкновенно бываетъ только передъ א; постоянно же оно бываетъ только передъ ר, напр. מֵאֵן *отрицать*, בֵּרֵךְ *благословлять*, Прошедшее несоверш. время יְבָרֵךְ, страд. форма בֹּרַךְ, נֹאֵץ *презирать* — рѣдкій случай.

Прим. 1. Глаголъ שָׁאַל *просить*, *требовать*, вслѣдствіе особенной слабости второй согласной его основы א, измѣняетъ

слѣдующую [redacted] нимъ краткую гласную *ă*, въ замкнутомъ слогѣ, въ ַ или ֶ, [redacted] открытомъ же слогѣ, если онъ не имѣетъ ударенія и ему не предшествуетъ никакая полная гласная (совершенно какъ въ глаголахъ съ первою согласною основы [redacted]=פ"י, § 69, Прим. 4)—въ ֱ, что бываетъ при соединеніи формъ его съ суффиксами, напр. שְׁאֶלְךָ Быт. 32, 18, שְׁאֵלוּנִי Пс. 137, 3, 2. *множ. число* שְׁאֶלְתֶּם 1 Ц. 12, 13. 25, 5, 1. [redacted] единств. ч. съ суффиксомъ שְׁאֶלְתִּיהוּ Суд. 13, 6. 1 Ц. 1, 20. Точно также [redacted] въ видѣ *Гиф'иль*, напр. הִשְׁאִלְתִּיהוּ 1 Ц. 1, 28. Ср. § 44, Прим. 2.

2. Въ формахъ глагольныхъ видовъ *Пi.* и *Гитпа'эль* нерѣдко удареніе переходитъ на слогъ предпослѣдній; вслѣдствіе чего *Цэрê* послѣдняго слога сокращается въ *С'гôль*. Это бываетъ: *a*) передъ односложными словами (по § 29, 3, *b*), напр. לְשָׁרֶת שָׁם *чтобы тамъ служить* Втор. 17, 12; ср. Быт. 39, 14. Іовъ 8, 18; *b*) послѣ *послѣдовательнаго Вāвъ* (*Wāw consecutivum*), напр. וַיְבָרֶךְ [redacted] *онъ благословилъ* Быт. 1, 22, וַיְגָרֶשׁ *и онъ прогналъ* Исх. 10, 11.

3. Формы прошедш. соверш. и прошедш. несоверш. времени глагольнаго вида *Пi.* (אֵחֲרוּ Суд. 5, 28 вмѣсто אֵחֲרוּ *они медлятъ*, יֶחֱמַתְנִי *она приняла меня* Пс. 51, 7 вм. יְחֵמַתְנִי или же יִחֲמַתְנִי) съ гласною, предшествующею горловой буквѣ, сокращенною, составляютъ очень рѣдкое исключеніе.

4. Нѣкоторые примѣры, въ которыхъ א, составляя вторую согласную основы (*media gutturalis*), теряетъ свой согласный звукъ и совершенно переходитъ въ гласную, приведены подъ § 73, Прим. 4.

§ 65.

Verba tertiae gutturalis, напр. שָׁלַח *посылать*.

1. Относительно образованія формъ въ глаголахъ съ третьею горловою согласною въ основѣ, сообразно съ § 22, 2, бываютъ два случая: или нормальная гласная глагольной формы, предшествующая горловой согласной, удерживается, горловая же согласная принимаетъ *бѣглый Пáтахъ* (*Pâthăch furtivum*), или нормальная гласная вытѣсняется, мѣсто [redacted] ея замѣняетъ *Пáтахъ*. Вотъ ближайшія этому поясненія:

a) Гласныя, которыя, по характеру своему, не могутъ быть вытѣсняемы ִי, וֹ, וּ, (§ 25, 1), остаются на мѣстѣ [redacted] формахъ глаголовъ съ третьею горловою согласною, именно: въ накл. неопред. абстрактномъ (*Inf. absol.*) вида *Каль* שָׁלוֹחַ, въ причастіи страдат. שָׁלוּחַ, въ Прош. сов. вида *Гиф.* הִשְׁלִיחַ, въ прош. несов. времени יַשְׁלִיחַ, въ причастіи מַשְׁלִיחַ. Въ глаголахъ этой категоріи и менѣе упорное *ō* остается также на мѣстѣ въ накл. неопредѣл. конкретномъ (*Inf. constr.*) שְׁלֹחַ, которое этимъ и отличается отъ наклоненія повелительнаго שְׁלַח (какъ и въ глаголахъ, имѣющихъ въ основѣ вторую согласную горловую);

b) но *ō* прош. несов. времени и повелит. накл. вида *Каль*, будучи долгò только по ударенію, переходитъ въ *Пáтахъ*, напр. יִשְׁלַח, שְׁלַח. Съ суффиксомъ же יִשְׁלָחֵנִי, שְׁלָחֵנִי, (см. § 60, Прим. 1);

c) въ формахъ, въ которыхъ послѣдній слогъ, въ правильномъ глаголѣ, долженъ имѣть *Цэрê*, въ глаголахъ съ третьею горловою согласною въ основѣ употребляются гласныя $\bar{e}^a$ и *ă*

(т. е. ח‑ַ и חַ), которыхъ выборъ, однако, бо̀льшею частью, не подлежитъ опредѣленнымъ правиламъ. Вотъ случаи употребленія этихъ формъ:

Въ причастіи *Калъ* и *Пі‘элъ* форма שֹׁלֵחַ, מְשַׁלֵּחַ употребляется исключительно; формы же שֹׁלַח, מְשַׁלַּח встрѣчаются только въ *Status constr*.

Въ прошедшемъ несоверш. времени и неопредѣл. наклоненіи вида *Ніф.*, а также въ прошедш. соверш., неопред. наклоненіи и прошедш. несоверш. времени вида *Пі.* въ началѣ и срединѣ предложенія употребляется болѣе короткая форма (‑ַ), въ концѣ же предложенія и въ паузѣ болѣе длинная (‑ֵ‑ַ), напр. יִגָּרַע *онъ будетъ умаленъ* Чис. 27, 4; ср. יִגָּרֵעַ 36, 3, יְבַקַּע *онъ раскалываетъ* Авв. 3, 9; ср. יְבַקֵּעַ Іез. 13, 11, בַּלַּע *проглатывать* Авв. 1, 13. Чис. 4, 20. Слѣдуетъ еще замѣтить, что въ неопред. наклоненіи абстрактномъ (*Inf. absolut.*), *Цэ̄рê* удерживается, а въ конкретномъ неопред. наклоненіи (*Inf. constr.*)— пропадаетъ, напр. שַׁלֵּחַ Втор. 22, 7. 3 Ц. 11, 22,— напротивъ же: שַׁלַּח *посылать*.

Въ сокращенныхъ формахъ повелит. наклоненія и прошедш. несоверш. времени вида *Гиф‘îль* употребляется только форма (‑ַ), напр. הַצְלַח *осчастливь*, וַיַּבְטַח *и онъ внушилъ довѣріе*, въ неопредѣл. же наклон. абстрактномъ (*Inf. absol.*)—форма (‑ֵ‑ַ), напр. הַגְבֵּהַ *возвышать*; но въ Неопред. накл. конкретномъ (*Inf. constr.*) встрѣчается также и болѣе короткая форма, напр. הוֹכַח Іовъ 6, 26.

2. Если горловая буква имѣетъ *Ш°вâ*, то таковое, бо̀льшею частью, бываетъ въ глаголахъ съ третьею горловою согласною основы произносимымъ *Ш°вâ* (*Šᵉwâ mobile*), напр. שָׁלַחְתָּ, שָׁלַחְתִּי. Только во второмъ лицѣ женскаго рода прошедшаго совершеннаго времени появляется, вмѣсто *Ш°вâ*, вспомогательный

Пáтáхъ, напр. שָׁלַחַתְּ (§ 28, 4), иногда же, хотя довольно рѣдко, остается *Ш°вâ* и въ этой послѣдней формѣ, לָקַחְתְּ 3 Ц. 14, 3.

Мягкое сочетаніе горловой буквы съ предъидущею гласною (ср. § 63, 2), посредствомъ составнаго *Ш°вâ*, въ глаголахъ съ послѣднею въ основѣ горловою согласною встрѣчается только въ первомъ лицѣ множ. числа прош. соверш. времени съ суффиксами; при этомъ, удареніе передвигается къ концу формы, напр. יְדַעֲנוּךָ *мы знаемъ тебя* Осія 8, 2; ср. Быт. 26, 29. Пс. 44, 18. 132, 6. 2 Ц. 21, 13. Передъ суффиксами ךָ, כֶם, כֶן встрѣчается, вмѣсто произносимаго *Ш°вâ* (ְ), *Хâтэ̄фъ-Пáтáхъ* (ֲ), напр. אֲשַׁלֵּחֲךָ *пошлю тебя* 1 Ц. 16, 1, אֲשַׁלֵּחֲךָ Быт. 31, 27, אַשְׁמִיעֲךָ Іер. 18, 2.

О слабыхъ глаголахъ съ третьею буквою въ основѣ א (ל״א) см. § 74.

B. Verba contracta.

§ 66.

Второй разрядъ слабыхъ глаголовъ составляютъ *глаголы сокращаемые* (*Verba contracta*). Къ нимъ принадлежатъ 1) *Verba primae rad. Nûn* (פ״ן) и 2) *Verba mediae rad. geminatae* (ע״ע). Правиламъ флексіи каждой изъ этихъ двухъ категорій Еврейск. глаголовъ мы предпосылаемъ по особой таблицѣ ихъ спряженій.

Verbum primae rad. *Nûn* (פ"ן).

	Калъ.		*Ніф'алъ.*	*Гіф'îлъ.*	*Гоф'алъ.*
Perf. S. 3. *m.*	נָגַשׁ	נָפַל	*נִגַּשׁ	*הִגִּישׁ	*הֻגַּשׁ
3. *f.*			נִגְּשָׁה	הִגִּישָׁה	הֻגְּשָׁה
2. *m.*		пра-	נִגַּשְׁתָּ	הִגַּשְׁתָּ	הֻגַּשְׁתָּ
2. *f.*			נִגַּשְׁתְּ	הִגַּשְׁתְּ	הֻגַּשְׁתְּ
1. *c.*		виль-	נִגַּשְׁתִּי	הִגַּשְׁתִּי	הֻגַּשְׁתִּי
Plur. 3. *c.*			נִגְּשׁוּ	הִגִּישׁוּ	הֻגְּשׁוּ
2. *m.*		но.	נִגַּשְׁתֶּם	הִגַּשְׁתֶּם	הֻגַּשְׁתֶּם
2. *f.*			נִגַּשְׁתֶּן	הִגַּשְׁתֶּן	הֻגַּשְׁתֶּן
1. *c.*			נִגַּשְׁנוּ	הִגַּשְׁנוּ	הֻגַּשְׁנוּ
Inf.	*גֶּשֶׁת	*נְפֹל	הִנָּגֵשׁ	*הַגִּישׁ	*הֻגַּשׁ
Inf. absol.	נָגוֹשׁ		הִנָּגֹשׁ	*הַגֵּשׁ	*הֻגֵּשׁ
Imp. S. m.	גַּשׁ		הִנָּגֵשׁ	*הַגֵּשׁ	
f.	גְּשִׁי		הִנָּגְשִׁי	הַגִּישִׁי	
Plur. m.	גְּשׁוּ		הִנָּגְשׁוּ	הַגִּישׁוּ	недостаетъ.
f.	גַּשְׁנָה		הִנָּגֵשְׁנָה	הַגֵּשְׁנָה	
Impf. S. 3. *m.*	*יִגַּשׁ	*יִפֹּל	יִנָּגֵשׁ	*יַגִּישׁ	*יֻגַּשׁ
3. *f.*	תִּגַּשׁ	תִּפֹּל		תַּגִּישׁ	תֻּגַּשׁ
2. *m.*	תִּגַּשׁ	תִּפֹּל		תַּגִּישׁ	תֻּגַּשׁ
2. *f.*	תִּגְּשִׁי	תִּפְּלִי	пра-	תַּגִּישִׁי	תֻּגְּשִׁי
1. *c.*	אֶגַּשׁ	אֶפֹּל		אַגִּישׁ	אֻגַּשׁ
Plur. 3. *m.*	יִגְּשׁוּ	יִפְּלוּ	виль-	יַגִּישׁוּ	יֻגְּשׁוּ
3. *f.*	תִּגַּשְׁנָה	תִּפֹּלְנָה		תַּגֵּשְׁנָה	תֻּגַּשְׁנָה
2. *m.*	תִּגְּשׁוּ	תִּפְּלוּ	но.	תַּגִּישׁוּ	תֻּגְּשׁוּ
2. *f.*	תִּגַּשְׁנָה	תִּפֹּלְנָה		תַּגֵּשְׁנָה	תֻּגַּשְׁנָה
1. *c.*	נִגַּשׁ	נִפֹּל		נַגִּישׁ	נֻגַּשׁ
Сокращенное Impf. (Jussiv.)				*יַגֵּשׁ	
Part. act.	נֹגֵשׁ		*נִגָּשׁ	*מַגִּישׁ	
pass.	נָגוּשׁ				*מֻגָּשׁ

1. Verba primae rad. *Nûn* (פ"ן), напр. נָגַשׁ *приближаться.*

Всѣ неправильности этого разряда глаголовъ происходятъ отъ слабаго характера носовой согласной *Нŷнъ.* Онѣ сводятся къ нижеслѣдующему:

1. *Нŷнъ,* находясь въ началѣ формъ повел. и конкр. неопред. накл. (*Inf. constr.*), долженъ бы, по образцу правильнаго глагола имѣть подъ собою произн. *Шэвâ* (*Šᵉwâ mobile*); но въ вышеприведенныхъ формахъ согласная эта очень часто (по § 19, 3) совершенно исчезаетъ, напр. גַּשׁ вм. נְגַשׁ. Неопредѣл. накл. въ этомъ случаѣ, по общему правилу, принимаетъ окончаніе женск. рода ־ֶת; если же въ основѣ глагола, начинающагося съ *Нŷна,* кромѣ того, вторая согласная горловая, то неопредѣленное наклоненіе такого глаг. принимаетъ окончаніе ־ַת (§ 80, 2) напр. גֶּשֶׁת, גַּעַת *прикасаться* (отъ נָגַע). Повелительное накл. частью имѣетъ *Па́тăхъ,* напр. גַּשׁ (2 Ц. 1, 15), передъ *Маккэ̄фомъ* же — *Сэгôлъ,* גֶּשׁ־ (Быт. 19, 9); частью — *Хōлэ̆мъ,* напр. גֹּשׁוּ (2 Парал. 29, 31); въ одномъ же глаголѣ תֵּן *дай* (отъ נָתַן) оно имѣетъ *Цэ̄рê.* Продолженная форма повелит. наклон. въ глаголахъ этого разряда употребляется очень часто, напр. תְּנָה *подай,* גְּשָׁה *приближься.*

2. Въ такихъ формахъ, въ которыхъ, вслѣдствіе прибавившагося преформатива, *Нŷнъ,* по обыкновенному правилу, долженъ бы составить съ преформативомъ замкнутый слогъ, носовая эта буква очень легко уподобляется второй согласной основы (§ 19, 2), напр. въ прош. несоверш. времени вида *Калъ* יִפֹּל вм. יִנְפֹּל *онъ упадетъ;* יִגַּשׁ вм. יִנְגַּשׁ; יִתֵּן вм. יִנְתֵּן *онъ дастъ.* Прош. несоверш. время чаще всего имѣетъ вторую гласную основы *О,* какъ въ твердомъ глаголѣ, гласную же *Э* только въ послѣднемъ примѣрѣ יִתֵּן *). Далѣе: прош. соверш. вида *Ніф.* נִגַּשׁ вм. נִנְגַּשׁ.

*) Въ таблицѣ выставлено Прош. несов. время (יִגַּשׁ) съ гласною *А,* потому что эта гласная дѣйствительно употребительна, хотя [illegible] въ видѣ исклю-

[redacted] всѣхъ формахъ вида *Гиф'иль* — הִגִּישׁ [redacted] въ *Гоф.* (который въ этомъ разрядѣ глаголовъ, по [redacted] 9, 9, 2, всегда имѣетъ *Кіббуцъ*) הֻגַּשׁ.

Всѣ прочія формы, [redacted] именно: прош. соверш. время, неопр. накл. абстрактное (*Inf. absol.*) и причастіе вида *Каль*, а также весь *Пиэль*, *Пуаль* [redacted] т. д. совершенно правильны.

Въ Таблицѣ глаголовъ съ первою согласною [redacted] основѣ נ. приведены только формы видовъ, уклоняющихся отъ формъ видовъ правильнаго (твердаго) глагола.

† *Отличительная примѣта* глаголовъ этой категоріи состоитъ въ томъ, что во всѣхъ ихъ формахъ, въ которыхъ присоединяется спереди къ основѣ образовательная буква, слѣдуетъ послѣ нея *Дагэшъ* во второй согласной основы. Но такія же формы находятся [redacted] нѣкоторыхъ глаголахъ съ первою согласною основы [redacted] (פ״י, [redacted] 71) и даже въ глаголахъ, въ основѣ которыхъ двѣ послѣднія буквы одинаковы ע״ע (§ 67, 5). Неопред. наклоненіе גֶּשֶׁת и повелительное גַּשׁ, [redacted] также גֶּשׁ־ (Быт. 19, 9) и תֵּן близки, [redacted] формамъ, съ неопред. накл. и прошедш. несоверш. временемъ глаголовъ, имѣющихъ первою буквою основы ו (פ״ו, § 69).— О формахъ יִקַּח, קַח и קַחַת отъ לָקַח *брать*, см. [redacted] Прим. 2.— Форма יִקּוֹם есть прошедш. несоверш. время вида *Ніф.* основы קוּם, слабаго глагола со второю буквою основы ו (ע״ו, § 72, 4).— Точно также [redacted] форму אֶסַּק (Пс. 139, 8) не должно производить отъ נסק; это сокращенная форма изъ אֶסְלַק, происшедшей отъ סָלַק *подыматься*, см. § 19, 2, Прим.

Примѣч. 1. Глагольныя формы, обозначенныя въ 1 и 2-мъ изъ предъидущихъ правилъ, сравнительно, довольно рѣдко удерживаютъ свой *Нунъ*. Такъ напр.—въ *Повелит. накл.* נְטֹשׁ *оставь*, נִפְלוּ *падайте*, въ *неопред. накл.* נְגֹעַ *дотрогиваться* (и גַּעַת), въ *прош. несов. вр.*, יִנְטֹר *онъ сохраняетъ* Іер. 3, 5 (а также יִטֹּר), יִנְצְרוּ *они стерегутъ*. Въ видѣ *Ніф.* *н*, принадлежащее основѣ, не встрѣчается никогда, [redacted] видахъ [redacted] *Гиф.* и *Гоф.* встрѣчается очень рѣдко, напр. הֻנְתַּךְ *таять* Іез. 22, 20, הָנְתְּקוּ *они отрѣзаны* Суд. 20, 31. Обыкновенно *Нунъ* удерживается, если вторая согласная основы горловая, напр. יִנְחַל *онъ вознаслѣдуетъ*; но и въ послѣднемъ случаѣ, хотя весьма рѣдко, иногда онъ отбрасывается, напр. יֵחַת и יִנְחַת *онъ низойдетъ*, въ видѣ *Ніф.*: נִחַם вмѣсто נִנְחַם *онъ утѣшился*.

† 2. Ассимиляціи *Нунъ* въ приведенныхъ глаголахъ совершенно соотвѣтствуетъ ассимиляція согласной ל глагола לָקַח *брать* (§ 19, 2). Такъ напр.—въ прошедш. несов. времени вида *Каль* יִקַּח, въ повелит. накл. קַח (לְקַח встрѣчается рѣдко), въ неопред. накл. конкретномъ קַחַת, въ прош. несоверш. вида *Гоф.* יֻקַּח; но въ глагольномъ видѣ *Ніф.* постоянно נִלְקַח.

3. Часто употребляемый глаголъ נָתַן *давать* имѣетъ еще ту особенность, что не только первая согласная его основы, [redacted] послѣдняя, будучи слабымъ носовымъ звукомъ, очень часто подвергается ассимиляціи. Такъ נָתַתִּי вм. נָתַנְתִּי, נָתַתָּ вм. נָתַנְתָּ, [redacted] неопредѣл. накл. конкр. תֵּת вм. תֶּנֶת (относительно этого измѣненія формы см. § 19, 2), съ суффиксами תִּתִּי *мое даяніе*, въ прошедш. сов. времени вида *Ніф.* נִתַּתֶּם вм. נִתַּנְתֶּם. Въ другихъ основахъ נ, въ качествѣ третьей согласной основы, не подвергается измѣненію, напр. שָׁכַנְתָּ, זָקַנְתִּי.

ченія въ выбранномъ нами для образца глаголѣ съ первою буквою основы *н*. *Цэрэ* въ формѣ יִתֵּן можетъ быть объяснено только характеромъ двухъ слабыхъ носовыхъ буквъ въ основѣ этой формы נָתַן (ср. Прим. 3).

§ 67. Verbum mediae rad. geminatae (ע״ע).

	Kaлъ.		Нif'aлъ.	Гif'îлъ.	Гоф'aлъ.	Пô'эль.	Пô'aлъ.
Perf. S. 3. *m.*	*סַב		*נָסַב	*הֵסֵב	*הוּסַב	*סוֹבֵב	*סוֹבַב
3. *f.*	סַבָּה		*נָסַבָּה	*הֵסֵבָּה	הוּסַבָּה	סוֹבְבָה	סוֹבְבָה
2. *m.*	*סַבּוֹתָ		*נְסַבּוֹתָ	*הֲסִבּוֹתָ	הוּסַבּוֹתָ	סוֹבַבְתָּ	סוֹבַבְתָּ
2. *f.*	סַבּוֹת		נְסַבּוֹת	הֲסִבּוֹת	הוּסַבּוֹת	סוֹבַבְתְּ	סוֹבַבְתְּ
1. *c.*	סַבּוֹתִי		נְסַבּוֹתִי	הֲסִבּוֹתִי	הוּסַבּוֹתִי	סוֹבַבְתִּי	סוֹבַבְתִּי
Plur. 3. *c.*	סַבּוּ		נָסַבּוּ	הֵסֵבּוּ	הוּסַבּוּ	סוֹבְבוּ	סוֹבְבוּ
2. *m.*	סַבּוֹתֶם		נְסַבּוֹתֶם	הֲסִבּוֹתֶם	הוּסַבּוֹתֶם	סוֹבַבְתֶּם	סוֹבַבְתֶּם
2. *f.*	סַבּוֹתֶן		נְסַבּוֹתֶן	הֲסִבּוֹתֶן	הוּסַבּוֹתֶן	סוֹבַבְתֶּן	סוֹבַבְתֶּן
1. *c.*	סַבּוֹנוּ		נְסַבּוֹנוּ	הֲסִבּוֹנוּ	הוּסַבּוֹנוּ	סוֹבַבְנוּ	סוֹבַבְנוּ
Inf.	סֹב		*הִסֵּב	*הָסֵב		סוֹבֵב	
Inf. absol.	סָבוֹב		*הִסּוֹב	הָסֵב	הוּסַב	סוֹבֵב	סוֹבַב
Imp. S. m.	*סֹב		הִסַּב	*הָסֵב	недостаетъ.	סוֹבֵב	недостаетъ.
f.	סֹבִּי		*הִסַּבִּי	הָסֵבִּי		סוֹבְבִי	
Pl. m.	סֹבּוּ		הִסַּבּוּ	הָסֵבּוּ		סוֹבְבוּ	
f.	*סֻבֶּינָה		*הִסַּבֶּינָה	*הֲסִבֶּינָה		סוֹבֵבְנָה	
Impf. S. 3. *m.*	*יָסֹב	*יִסֹּב	*יִסַּב	*יָסֵב יַסֵּב	*יוּסַב יֻסַּב	יְסוֹבֵב	יְסוֹבַב
3. *f.*	תָּסֹב	תִּסֹּב	תִּסַּב	תָּסֵב	תּוּסַב	תְּסוֹבֵב	תְּסוֹבַב
2. *m.*	תָּסֹב	תִּסֹּב	תִּסַּב	תָּסֵב	תּוּסַב	תְּסוֹבֵב	תְּסוֹבַב
2. *f.*	*תָּסֹבִּי	תִּסְּבִי	*תִּסַּבִּי	*תָּסֵבִּי	*תּוּסַבִּי	תְּסוֹבְבִי	תְּסוֹבְבִי
1. *c.*	אָסֹב	אֶסֹּב	אֶסַּב	אָסֵב	אוּסַב	אֲסוֹבֵב	אֲסוֹבַב
Plur. 3. *m.*	יָסֹבּוּ	יִסְּבוּ	יִסַּבּוּ	יָסֵבּוּ	יוּסַבּוּ	יְסוֹבְבוּ	יְסוֹבְבוּ
3. *f.*	*תְּסֻבֶּינָה	תִּסֹּבְנָה	*תִּסַּבֶּינָה	*תְּסִבֶּינָה	*תּוּסַבֶּינָה	תְּסוֹבֵבְנָה	תְּסוֹבַבְנָה
2. *m.*	תָּסֹבּוּ	תִּסְּבוּ	תִּסַּבּוּ	תָּסֵבּוּ	תּוּסַבּוּ	תְּסוֹבְבוּ	תְּסוֹבְבוּ
2. *f.*	תְּסֻבֶּינָה	תִּסֹּבְנָה	תִּסַּבֶּינָה	תְּסִבֶּינָה	תּוּסַבֶּינָה	תְּסוֹבֵבְנָה	תְּסוֹבַבְנָה
1. *c.*	נָסֹב	נִסֹּב	נִסַּב	נָסֵב	נוּסַב	נְסוֹבֵב	נְסוֹבַב
Impf. cum Wāw cons.	*וַיָּסָב			וַיָּסֶב			
Imp. cum Suff.	*יְסֻבֵּנִי			*יְסִבֵּנִי (יְסִבְּכֶם)		יְסוֹבְבֵנִי	
Part. act.	סֹבֵב		נָסָב	*מֵסֵב		מְסוֹבֵב	
pass.	סָבוּב				*מוּסָב		מְסוֹבָב

2. Verba mediae r. geminatae (ע"ע), напр. סָבַב *окружать.*

1. Главная неправильность этихъ глаголовъ состоитъ въ томъ, что обѣ послѣднія согласныя ихъ основы очень часто произносятся какъ одна согласная удвоенная, напр. סַבּוּ (изъ первоначальной формы *сàбăбŷ*) вм. סָבְבוּ; что бываетъ даже и въ случаѣ, еслибы, по образцу правильнаго глагола, должна была между ними находиться полная гласная, напр. סֹב вм. סְבֹב; סַב (изъ первоначальной формы *сăбăбă*, сокращенной *сăббă*) вм. סָבַב. Не смотря на то, рядомъ съ сокращенными подобными формами встрѣчаются нерѣдко и полныя (см. Примѣч. 10). Рѣшительно не подлежатъ сокращенію только тѣ формы, которыя имѣютъ невытѣсняемыя гласныя, или *Дâгэшъ сильный (Dâg. forte)*, напр. סָבוּב, סוֹבֵב, סִבֵּב.

2. Основа этихъ глаголовъ, сдѣлавшись такимъ образомъ односложною, постоянно принимаетъ гласную, находящуюся, или бывшую, во *второмъ* слогѣ формы первоначальной; ибо гласная, принадлежащая ко второму слогу основы, составляетъ отличительный характеръ глагольныхъ формъ (§ 43, Прим. 1), напр. Прош. соверш. время סַב вм. סָבַב; סַבָּה вм. סָבְבָה (основная форма *сăбăбăт*); Неопредѣл. накл. סֹב вм. סְבֹב; вида *Гіф.* הֵסַב вм. הִסְבִּב (ср. № 6).

3. Послѣ подобнаго сокращенія, послѣдній слогъ, собственно, долженъ бы постоянно принимать *Дâгэшъ*; но, по § 20, 3, *Дâгэшъ* никогда не имѣетъ мѣста на концѣ слова и, потому, формы этихъ глаголовъ удваиваютъ вторую согласную основы только тогда, когда она принимаетъ приращеніе къ концу, напр. סַבּוּ, סֹבּוּ, въ Прошедш. несовешенномъ врем. יָסֹבּוּ, но не סַבּ, סֹבּ.

4. Если афформативъ, т. е. окончаніе, присоединяющееся къ основѣ, начинается согласною (נ, ת), въ такомъ случаѣ, для того чтобы удвоеніе второй согласной основы не сдѣлалось незамѣтнымъ (ср. § 20, 3, Прим.), между нею и афформативомъ вставляется гласная, именно: въ Прош. соверш. вр. וֹ, въ Повелит. же наклоненіи и Прошедшемъ несовершенномъ времени ֶי, напр. סַבּוֹתָ, סַבּוֹנוּ, Прошедшее несовершенное вр. תְּסֻבֶּינָה.

Въ Арабскомъ языкѣ *пишется* правильно מדדת, но рядомъ съ этою формою, особенно же въ народномъ языкѣ, употребляется מדית *маддэт*, *маддîт*, а также מדאת *маддâт*, изъ которыхъ послѣдняя форма совершенно соотвѣтствуетъ Еврейской флексіи *).

5. Преформативы Прошедшаго несовершеннаго времени глагольнаго вида *Каль*, Прошедшаго совершеннаго времени вида *Ніф'аль*, а также видовъ *Гіф'îль* и *Гоф'аль*, которые, послѣ сокращенія основы должны бы образовать открытый слогъ (י|סב вм. ים|בב), — вмѣсто *краткой* гласной, какъ это бываетъ въ правильномъ глаголѣ, принимаютъ (по § 27, 2, а) соотвѣтственную ей *долгую*. Такимъ образомъ Прошедшее несовершенное вида *Каль* съ гласною *О* יָסֹב вм. יַסְבֹב = יִסְבֹּב (ср. № 6); Прошедш. несовершенное съ гласною *А* יֵמַר *онъ горекъ* вм. יִמְרַר; вида *Гіф.* הֵסֵב вм. הִסְבִּב (ср. № 6), Неопр. накл. הָסֵב вм. הַסְבֵּב; вида *Гоф.* הוּסַב вм. הָסְבַב. Эта гласная, за исключеніемъ, впрочемъ, и въ видѣ *Гоф'аль*, можетъ подлежать сокращенію **).

---

*) Значеніе этой вставочной гласной вполнѣ объясняется сближеніемъ приведенныхъ формъ съ нѣкоторыми формами, имѣющими третьею согласною въ основѣ букву ה (ל"ה). Ср. напр. סַבּוֹתָ и Арабск. *маддэта* съ גָּלִיתָ или съ גִּלִּיתָ, а также תְּסֻבֶּינָה съ תְּגַלֶּינָה.

**) Гораздо легче, казалось бы, объяснить происхожденіе формы Прош. несоверш. времени вида *Каль* יָסֹב [какъ и формы יָקוּם въ глаголахъ со второю согласною ו (ע"ו)], тѣмъ, что она образовалась отъ сокращенной основы סב, съ прибавленіемъ къ ней спереди согласной י, и подвести подъ ту же аналогію формы видовъ *Гіф.* и *Гоф.*; но подобныя механическія объясненія расходятся обыкновенно съ сущностью самаго дѣла.

*

† Кромѣ изложеннаго способа образованія этихъ формъ, есть еще другой способъ, преимущественно употребительный въ Халдейскомъ языкѣ, по которому Прош. несоверш. время вида *Ḳалъ* יִסֹּב образуется изъ יְסֹבֹב, Прош. несоверш. время вида *Ḥіф.* יִתֵּם изъ יְתַמֵּם, вида *Ḥоф.* יֻכַּת изъ יְכֻתַּת; при чемъ краткая, но рѣзко произносимая, гласная афформатива, вызываетъ удвоеніе первой основной согласной (ср. § 19, 2 Прим.). Даже и при удлинненіи подобной глагольной формы, вторая основная согласная остается обыкновенно не удвоенною и безъ *Дâгэша* (что объясняется тѣмъ же усиленіемъ перваго слога глагольной формы, замѣняющимъ, вмѣстѣ съ тѣмъ, и удвоеніе второй основной согласной); при чемъ удареніе, вмѣсто того чтобы стоять на слогѣ основы, переходитъ на послѣдній слогъ удлинненной глагольной формы, напр. וַיִּקְּדוּ *и они поклонились* (отъ קָדַד), וַיַּכְּתוּ *и они поразили* (отъ כָּתַת). Удвоеніе, однако, встрѣчается въ וַיְּסֻבּוּ Суд. 18, 23, יֻכַּתּוּ Іовъ 4, 20. Обозначенная подъ № 4 вставка гласныхъ וֹ и ֵי иногда не имѣетъ мѣста, напр. תַּמְנוּ *мы погибли* (отъ תָּמַם) Іер. 44, 18, תְּצִלֶּנָה *они будутъ звучать* (отъ צָלַל) Іер. 19, 3. Подобныя формы Прош. несов. времени глагольныхъ видовъ *Ḳалъ*, *Ḥіф.* и *Ḥоф.* выставлены въ таблицѣ рядомъ съ прочими. О видѣ *Ніф.* этихъ глаголовъ см. Прим. 5.

6. Должно замѣтить, что въ основаніи формъ глаголовъ, имѣющихъ одинаковыми вторую и третью согласныя основы, лежитъ довольно много видоизмѣненій гласныхъ, отличающихся отъ ихъ видоизмѣненій въ правильномъ (твердомъ) глаголѣ; но видоизмѣненія эти, въ то же время, частью древнѣе и первоначальнѣе видоизмѣненій глагола правильнаго. Такъ, Пр. нес. вр. этихъ глаголовъ יָסֹב является сокращеннымъ изъ יַסְבֹב съ гласною *a* въ преформ., каковая гласная до сихъ поръ еще звучитъ въ Арабск. языкѣ въ этомъ преформативѣ, во всѣхъ безъ исключенія глаго-

лахъ *); форма Прош. соверш. вр. הֵסֵב, въ своемъ сокращенномъ слогѣ, имѣетъ не *î* (ִי), но гласную *ē* (ֵ), долгую только по ударенію, во второмъ же л. муж. р. — краткое *ĭ* (безъ ударенія): הֲסִבּוֹתָ (ср. Арамейск. אַקְטֵל, а также § 53, 1 и Прим. 1); Прошедшее соверш. вида *Ніф.* נָסַב вм. נִסְבַב=נִסְבַּב, Прош. несов. вр. вида *Ніф.* יִסַּב вм. יִסָּבֵב, (ср. יִקָּטֵל § 51, Прим. 2.)

7. *Удареніе* глаголовъ этой категоріи имѣетъ ту особенность, что оно обыкновенно не переходитъ на образовательные афформативы, начинающіеся гласными (ָה, וּ, ִי), но остается *передъ* ними на слогѣ основы, напр. סַבּוּ **). При другихъ афформативахъ, удареніе (за исключеніемъ афформативовъ втораго лица множеств. числа мужескаго и женск. рода תֶּם, תֶּן, которые постоянно имѣютъ удареніе) падаетъ на вставочныя וֹ и ֵי; вслѣдствіе чего происходитъ также и обычное сокращеніе гласныхъ въ словѣ, напр. תָּסֹבּוּ, но הֵסֵבָּה; תְּסֻבֶּינָה, но הֲסִבּוֹתָ.

8. Во многихъ глаголахъ этой категоріи, вмѣсто видовъ *Пі.*, *Пу.* и *Ḥітпа.* употребляется, имѣя значеніе поименованныхъ видовъ, глагольный видъ *Пô‘эль* (§ 55, 1) со своимъ страдательн. и возвратнымъ видами, напр. עוֹלֵל *обходиться дурно*, *страд. фор.* עוֹלַל, *возвр. фор.* הִתְעוֹלֵל (отъ עָלַל); въ нѣкоторыхъ же другихъ глаголахъ—рѣдкій глагольный видъ *Пілпэль* (§ 55, 4), напр. גִּלְגֵּל *катить*, הִתְגַּלְגֵּל *катиться* (отъ גָּלַל), *стр. фор.* שֳׁעֲשַׁע *быть ласкаему* (отъ שָׁעַע). Оба послѣдніе глагольные вида, также какъ *виды Пі.*, *Пу.* и *Ḥітпа‘эль*, не подвергаются сокращенію.

*) Еврейское יִקְטֹל образовалось изъ יַקְטֹל (§ 9, 5). Это *i* появляется также и въ глаголахъ съ первою основною горловою буквою, и въ глаголахъ имѣющихъ въ основѣ вторую согласную ו (ע״ו, §72). Съ другой же стороны, *i*, употреблeнное вм. *a*, встрѣчается также и въ нѣкоторыхъ Арабскихъ мѣстныхъ нарѣчіяхъ.

**) Окончанія рода и числа *Причастій* имѣютъ удареніе, потому что [illegible] окончанія не принадлежатъ [illegible] глагольнымъ флексіямъ, напр. נְקַלָּה, מְסִבָּה.

Примѣчанія.

I. *Къ глагольному виду Ḳаль.*

1. Въ глаголахъ съ двумя одинаковыми послѣдними согласными въ основѣ встрѣчаются нѣсколько примѣровъ прош. совер. вр. съ *Хōлэмъ* (какъ יָכֹל § 43, 2, Прим. 3), напр. רֹ֫מּוּ отъ רָמַם *они возвышаются* (Іовъ 24, 24), רֹ֫בּוּ отъ רָבַב Б. 49, 23.

2. *Хōлэмъ*, въ *накл. неопр.*, *повел.* и *прош. нес. вр.* этихъ глаголовъ (סֹב, יָסֹב), есть гласная, подвергающаяся измѣненіямъ и пишется, за немногими исключеніями, сокращенно (т. е. безъ ו), особенно же по обычаю позднѣйшей ороографіи, напр. לָבֹז вм. לָבוֹז *чтобы грабить* Эсѳ. 3, 13. 8, 11. Когда оно теряетъ удареніе, тогда сокращается въ *Ḳāмэцъ-Хāтŭфъ*, или въ *Ḳіббŭцъ*, напр. *неопр. накл.* רָן־ (*рŏн*) *ликовать* Іовъ 38, 7, съ *суффикс.* בְּחֻקּוֹ *когда онъ утвердилъ* Пр. 8, 27, *пов. накл.* חָנֵּ֫נִי *умилосердись надо мной*, *прош. несов. вр.* съ послѣдоват. *Вāвъ* וַיָּ֫סָב Суд. 11, 18, съ *суффикс.* יְשָׁדֵּם *онъ опустошаетъ ихъ* Пр. 11, 3 *Ḳ'рî*.

3. Эти глаголы могутъ также иногда имѣть *Пáтăхъ* (קְטַל, יִקְטַל) въ накл. неопредѣл., повелит. и прош. несов. времени. Вотъ примѣры: שַׁךְ *сгибаться* Іер. 5, 26, גַּל *кати* Пс. 119, 22, יֵמַר *онъ горекъ* Исаіа 24, 9, יֵרַךְ *онъ мягокъ* 7, 4, יֵקַל *онъ малъ* Б. 16, 4. Рядомъ съ формою прош. нес. вр. יָסֹב, встрѣчается также свойственная Халдейскому яз. форма יִסֹּב, напр. יִשֹּׁם *онъ изумляется* 3 Ц. 9, 8, יִדְּמוּ *они молчатъ* Іовъ 29, 21.

4. Между причастіями этихъ глаголовъ встрѣчается Арамейская форма שֹׁאֵם вм. שֹׁסֵם Іер. 30, 15 *К'тîбъ*.

II. *Къ глагольному виду Ніф'аль.*

5. Рядомъ съ обыкновенными формами прош. сов. вр. נָסַב съ *Пáтăхомъ* во второмъ слогѣ, и причаст. נָסָב съ *Ḳāмэцомъ*,

встрѣчаются еще въ этомъ разрядѣ глаголовъ тѣже формы, имѣющія въ обозначенномъ слогѣ *Цэрэ̄*, и другія имѣющія *Хōлэмъ* (аналогически съ קָטֵל, כָּבֵד, יָכֹל § 43, 1), напр. *прошедшее сов. время* נָקֵל *мало, ничтожно* (а также נָקַל) Исаіа 49, 6, נְסַבָּה (вм. נָסַ֫בָּה), Іез. 26, 2; *Причаст.* נָמֵס *расплывшійся*, 1 Ц. 15, 9, а также נָגֹ֫לּוּ *они свертываются* Исаіа 34, 4; ср. 63, 19. 64, 2. Амосъ 3, 11. Наумъ 1, 12. Съ гласною *Хōлэмъ* встрѣчается также и форма *прош. несов. вр.* תִּדֹּ֫מִּי *ты будешь искоренена* Іер. 48, 2. Въ самомъ *неопр. накл.* (*inf. constr.*), въ этомъ разрядѣ глаголовъ, не встрѣчается ни одной формы съ *Пáтăхомъ* во второмъ слогѣ, но постоянно съ *Цэрэ̄* или *Хōлэмомъ*, напр. הִמֵּס *растоплять* Пс. 68, 3. הִבּוֹז *быть разграбленымъ* Иса. 24, 3. Въ *повелит. накл.* замѣчательна особенность только двухъ формъ הִבָּ֫רוּ *очиститесь* Иса. 52, 11, и הֵ֫רֹמּוּ *поднимитесь* Ч. 17, 10. — Иногда *Ніф.* допускаетъ усиленіе перваго слога, что бываетъ въ глаголахъ этого разряда, имѣющихъ первою основною согласною горловую ח (видно это изъ краткой гласной ĭ въ преформативѣ, указывающей на таящійся, въ первой согласной основы, такъ называемый *Дāгэшъ скрытый*, *Dag. occultum*), напр. נִחַל *онъ оскверненъ* Іез. 25, 3. 22, 16 (отъ חָלַל), נִחַר (отъ חָרַר) Пс. 69, 4. 102, 4 (а также נָחַר Іер. 6, 29), נִחַת *fractus est* (отъ חָתַת) Мал. 2, 5.

III. *Къ глагольнымъ видамъ Г̣іф'іль и Г̣оф'аль.*

6. Въ видѣ *Г̣іф.* второй слогъ вмѣсто *Цэрэ̄* имѣетъ иногда *Пáтăхъ*, особенно же, если въ основѣ есть горловая буква, напр. הֵמַר *онъ огорчилъ*, *неопр. накл.* הָבַר *очищать* Іер. 4, 11; иногда же — и безъ присутствія горловой буквы, напр. הֵדַק *онъ раздробилъ* 4 Ц. 23, 15, во *множ. ч.* הֵסַ֫בּוּ 1 Ц. 5, 10, *Прич.* מֵצַל *осѣняющій* Іез. 31, 3.

7. Прош. несов. вр., съ перенесеніемъ ударенія къ началу

слова, звучитъ: יָסֵךְ *онъ защищаетъ* Пс. 91, 4, וַיָּגֶל *и онъ катилъ* Б. 29, 10.

8. Общія Еврейскому языку съ Халдейскимъ формы видовъ *Гиф'илъ и Гоф'алъ* въ этомъ разрядѣ глаголовъ суть слѣдующія: וַיַּסֵּב Исх. 13, 18, וַיַּכְּתוּ *и они раздробили* Втор. 1, 44, אַחֵל *profanabo* Іез. 39, 7, הֻמְּכוּ *они будутъ уничтожены* Іовъ 24, 24, יֻכַּת *онъ будетъ разбитъ* Иса. 24,12, יֻחָקוּ въ паузѣ, Іовъ 19, 23 вм. יֻחַקוּ, а также יֻכַּתּוּ 4, 20.

---

9. Формы глаголовъ съ двумя послѣдними согласными въ основѣ одинаковыми (ע״ע) вообще очень близки къ формамъ глаголовъ, имѣющихъ вторую буквою основы (ע״ו, § 72), какъ это доказываетъ необыкновенное сходство ихъ флексіи. Обыкновенныя формы глаголовъ ע״ע бываютъ сокращеннѣе формъ глаголовъ ע״ו (срав. напр. יָסֹב и יָקוּם, הֵסֵב и הֵקִים); въ нѣкоторыхъ однако случаяхъ тѣ [redacted] другія формы, относительно [redacted] долготы, совершенно совпадаютъ, какъ напр. въ *прошедшемъ несовершенномъ вр.* видовъ *Калъ и Гиф'илъ* съ *Wāw consecut.*, въ *Гоф'алъ* и въ такъ называемыхъ рѣдкихъ спряженіяхъ. При подобномъ сродствѣ, внутренняя флексія глаголовъ, съ двумя послѣдними согласными одинаковыми, иногда заимствуется у глаголовъ со второю согласною основы ו, и на оборотъ, напр. יָרוֹן вм. יָרֹן *онъ ликуетъ* Прит. 29, 6.

† 10. Рядомъ съ сокращенными формами, употребляются иногда, особенно же постоянно въ нѣкоторыхъ глагольныхъ видахъ и временахъ, и формы совершенно правильныя. Таковыя формы напр. *прош. сов. Калъ* שָׁחֲחוּ и שַׁחוּ *они преклоняются*, בָּזַז *грабить, мн. ч.* בָּזְזוּ, בַּזּוֹנוּ и בָּזַזְנוּ Втор. 3, 7. *Неопр. накл.* סְבֹב и סֹב. *Прош. несов.* יֶחֱנַן *онъ милостивъ* Амосъ 5, 15 (въ другихъ мѣстахъ Писанія יָחֹן), *Гиф.* הַרְנִין, *прош. нес.* יַרְנִין *онъ возликуетъ* (никогда не встрѣчающееся въ *Гиф.* въ сокращенномъ видѣ). *Прич.* מְשֹׁמְמִים *оглушенный* Іез. 3, 15. Замѣчательно,

что болѣе полныя подобныя формы употребляются преимущественно въ яз. поэтическомъ, придавая словамъ, [redacted] принимающимъ, оттѣнокъ особенной выразительности (Пс. 118, 11).

11. Удареніе какъ мы видѣли (№ 5), въ нѣкоторыхъ формахъ, преимущественно свойственныхъ Халдейскому языку, падаетъ на окончаніе, при чемъ вторая буква основы [redacted] удвояется и не имѣетъ полной своей гласной, напр. יִדְּמוּ. То же самое бываетъ [redacted] въ другихъ случаяхъ, напр. נָבְלָה Б. 11, 7 вм. נָבֹלָה *мы смутимъ* (увѣщевательное, *cohortat.*, отъ בָּלַל), יָזֹמּוּ вм. יָזְמוּ тамъ же ст. 6 *они выдумаютъ*, *прош. сов, Ниф.* נָסַבָּה вм. נָסַבָּה Іез. 41, 7, נְמַלְתֶּם вм. נְמַלְתֶּם Б. 17, 11 (отъ מָלַל *обрѣзывать*); ср. Исаіа 19, 3. Іер. 8, 14. Въ аналогич. формахъ безъ *Дāгэша*, но съ выраженною полною гласною, удареніе падаетъ на эту гласную, т. е. на предпослѣдній слогъ формы, напр. הַתִלֹּתָ (вм. הֲתִלֹּתָ) Суд. 16, 10, הֵעֵזָה вм. הֵעֵזָה Пр. 7, 13, נָבֹזָּה 1 Ц. 14, 36; ср. נֵחָמִים Ис. 57, 5 вм. נֵחָמִים.

12. Хотя удареніе, въ глаголахъ со второю [redacted] третьею согласною одинаковыми (ע״ע), какъ сказано подъ 7 №-мъ, довольно рѣдко падаетъ на слогъ окончанія формъ, это бываетъ однако иногда, въ видѣ исключенія, въ слѣдующихъ формахъ: a) въ прош. соверш. вр., особенно же, когда оно употребляется въ значеніи времени настоящаго (§ 126, 3), напр. רַבּוּ (*multi sunt*) Пс. 3, 2. 104, 24. Іер. 5, 6. 1 Ц. 25, 10 (съ словомъ הי[redacted]ם *сегодня*), רַכּוּ (*они мягки*) Пс. 55, 22, קַלּוּ (*они скоры*) Іер. 4, 13. Аввак. 1, 8, זַכּוּ (*они чисты*) Іовъ 15, 15. 25, 5; b) въ пов. накл. (при усиленномъ требованіи, выражаемомъ формою пов. наклоненія): רָנִּי (*ликуй!*) Иса. 54, 1. Соф. 3, 14. Зах. 2, 14, רָנּוּ Ис. 44, 23. 49, 13, Іер. 31, 7 (съ другой же стороны רֹנִּי *жалуйся!* Пл. Іер. 2, 19), חָגִּי *празднуй* (твои праздники) Наумъ 2, 1. Іер. 7, 29; c) въ формахъ съ мѣстоименнымъ суффиксомъ (по общему правилу ударенія, § 29. 1. 2), напр. סַבּוּנִי, סַבּוּ Пс.

118, 11; при чемъ, передъ *Дâгэшемъ*, происходитъ иногда, по § 27, 1, измѣненіе гласныхъ, именно, *Хōлэмъ* въ прош. несов. вр. измѣняется въ *Ḳіббŷцъ*, иногда же (хотя очень рѣдко) въ *Ḳāмэцъ-Хāтŷфъ* (сюда относится רָנִּי подъ лит. *b*), *Цэрê* же въ глагольномъ видѣ *Гіф'іль* переходитъ въ *Хірэкъ* (по аналогіи תְּסֻבֶּינָה, הֲסִבּוֹת) и преформативы получаютъ *Шэвâ* вм. полной гласной, напр. יְסֻבֵּנִי Пс. 49, 6, יְסֻבֻּהוּ Іовъ 40, 22, יְחָנֵּנוּ Пс. 67, 2, *Гіф.* יְסִבֵּנִי Іез. 47, 2.

С. Слабѣйшіе Глаголы (Verba quiescentia).

§ 68.

Verba פ״א, напр. אָכַל *ѣсть.*

Глаголы, имѣющіе первою согласною основы א, удерживаютъ, въ образованіи своихъ флексій, на сколько согласная эта сохраняетъ свой характеръ, какъ горловой согласной, всѣ особенности образованія формъ глаголовъ съ первою согласною основы горловою (*Verba primae gutturalis*), приведенныя подъ § 63. Но א, въ качествѣ первой согласной основы нерѣдко теряетъ свой согласный звукъ, какъ бы сливаясь съ предшествующей ей гласной (по выраженію грамматиковъ: *quiescit in praecedente vocali*); что собственно случается въ немногихъ, но весьма часто употребительныхъ, формахъ глаголовъ. Это бываетъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1. Пять глаголовъ (אָבַד *погибать*, אָבָה *желать*, אָכַל *ѣсть*, אָמַר *говорить*, אָפָה *печь*) постоянно теряютъ въ Прошедшемъ несовершенномъ вр. вида *Ḳаль* согласный звукъ своего א, придавая ему значеніе долгаго ô (*Хōлэмъ*), которое и выставлено надъ нимъ пунктаторами, напр. יֹאכַל. Изъ числа другихъ глаголовъ съ первою согласною основы א, нѣкоторые удерживаютъ [illegible] болѣе твердую форму (съ сохраненіемъ согласнаго звука буквы א), и

слабую, напр. יֶאֱחֹז [illegible] יֹאחֵז *онъ схватываетъ* *). Это ô произошло отъ помраченія гласнаго звука â (§§ 9, 10, 2), сократившагося изъ двухъ гласныхъ звуковъ ֱ ָ или ֶ ֱ. Ослабленіе согласнаго звука буквы [illegible] дѣйствуетъ [illegible] на послѣдній слогъ приведенныхъ нами формъ, превращая въ немъ болѣе твердое ô въ ē (*Цэрê*), напр. יֹאחֵז Іовъ 17, 9. 18, 9. Но таковой переходъ гласной ô въ ē встрѣчается, большею частью, только на концѣ предложеній, при *раздѣлительныхъ* акцентахъ; при *соединительныхъ* же акцентахъ и въ послѣдовательной рѣчи гласная ô, въ этихъ формахъ, замѣняется краткимъ ă (*Пáтăхомъ*), напр. תֹּאבַד לָעַד Пс. 9, 19; съ другой же стороны: תֹּאבֵד Пс. 1, 6 (ср. подобную же взаимную замѣну гласныхъ ē и ă подъ § 65, 1, лит. *c*). Когда удареніе подвигается къ началу формы, послѣдній ея слогъ частью также имѣетъ *Пáтăхъ* при акцентахъ соединительныхъ, напр. יֹאבַד יוֹם Іовъ 3, 3, וַיֹּאכַל *и онъ ѣлъ*, частью [illegible] — *Сэгôль*, напр. וַיֹּאמֶר *и онъ говорилъ.* При *раздѣлительномъ* акцентѣ и въ паузѣ, въ этихъ ф. удареніе падаетъ на слогъ послѣдній (*Мілра'*), напр. וַיֹּאכַ֫ל, וַיֹּאמַ֫ר; на предпослѣднемъ же, при раздѣлительномъ акцентѣ, встрѣчается оно только въ книгѣ Іова въ паузѣ: וַיֹּ֫אמַר (*Міл'эль*). — Формы אָבָה и אָפָה, имѣя первою согласною основы א, принадлежатъ въ то же время къ разряду глаголовъ съ третьею согласною основы ה (ל״ה); отсюда Прошедшее несовершенное время יֹאבֶה (§ 73, 1).

Цэрê въ началѣ формъ прош. несов. вр. вида *Ḳаль* этого разряда глаголовъ встрѣчается очень рѣдко, напр. תֵּאתֶה *она придетъ* Мих. 4, 8, сокращенное изъ תֶּאֱתֶה (отъ אָתָה), אֵהַב [illegible] *люблю* Пр. 8, 17, рядомъ съ אֹהַב (отъ אָהֵב, אָהַב). Но [illegible] неопр. наклоненіи постоянно לֵאמֹר *dicendo* вм. לֶאֱמֹר.

---

*) Въ нынѣшнемъ народномъ Арабскомъ языкѣ, въ Палестинѣ, *ja'куль* (онъ ѣстъ) перешло въ *jôкуль*.

2. Въ первомъ лицѣ единственнаго числа Прошедшаго несовершеннаго времени, которому преформативомъ служитъ א, въ этомъ разрядѣ глаголовъ, для избѣжанія встрѣчи двухъ Алэфовъ, второй *'Āлэфъ*, принадлежащій основѣ, всегда опускается (§ 23, 3), напр. אֹמַר (вм. אאֹמַר) *я скажу*, וָאֹמַר и *я сказалъ*.

Кромѣ этого случая, опущеніе א, какъ первой согласной основы, встрѣчается весьма рѣдко, напр. תֹּסֵף, вм. תֹּאסֵף, *ты отнимаешь* Пс. 104, 29, וַיֹּסֶף *и онъ собиралъ* 2 Ц. 6, 1, תֵּזְלִי *ты уходишь* (отъ אָזַל) Іер. 2, 36.

Въ нижеслѣдующей таблицѣ приведены одни слабыя формы глагольнаго вида *Калъ*, на остальныя же, болѣе правильныя, формы сдѣланы указанія.

Слабые глаголы פ"א.

	Калъ.	*Ніфʻалъ.*	*Гіфʻîлъ.*	*Гофʻалъ.*
Perf.	אָכַל	נֶאֱכַל*	הֶאֱכִיל*	הָאֳכַל*

Остальныя формы подобны соотвѣтствующимъ имъ въ глаголахъ съ первою согласною основы горловою (*primae gutturalis*).

	Калъ.	*Ніфʻалъ.*	*Гіфʻîлъ.*	*Гофʻалъ.*
Inf.	אֱכֹל*	הֵאָכֵל	הַאֲכִיל	הָאֳכַל
Inf. absol.	אָכוֹל	הֵאָכֹל	недостаетъ.	
Impf. S. m.	אֱכֹל*	הֵאָכֵל	הַאֲכֵל	
f.	אִכְלִי	и т. д.	и т. д.	
Plur. m.	אִכְלוּ			недостаетъ.
f.	אֱכֹלְנָה			
Impf. S. 3. m.	יֹאכַל* (въ п. יֹאכֵל)	יֵאָכֵל*	יַאֲכִיל*	יָאֳכַל*
3. f.	תֹּאכַל	и т. д.	и т. д.	и т. д.
2. m.	תֹּאכַל			
2. f.	תֹּאכְלִי			
1. c.	אֹכַל*			
Plur. 3. m.	יֹאכְלוּ			
3. f.	תֹּאכַלְנָה			
2. m.	תֹּאכְלוּ			
2. f.	תֹּאכַלְנָה			
1. c.	נֹאכַל			
Impf. cum Wāw cons.	וַיֹּאכַל*, וַיֹּאמֶר*,			
Part. act.	אֹכֵל	נֶאֱכָל	מַאֲכִיל	
pass.	אָכוּל			מָאֳכָל

Прим. 1. Кромѣ глагольнаго вида *Ḳаль*, слабыя формы этого разряда глаголовъ встрѣчаются, въ другихъ производныхъ видахъ только по одному разу, именно: *прошедш. соверш. Ніф.* נֹאחֲזוּ Іис. Нав. 22, 9. *Гіф.* וַיָּאצֶל *и онъ отнялъ* Чис. 11, 25, וַיָּרֶב (вм. וַיַּאֲרֵב) *и онъ сдѣлалъ засаду* 1 Ц. 15, 5, אָזִין *я внимаю* Іовъ 32, 11, אוֹכִיל (*ô* изъ *â*) *я даю ѣсть* Осія 11, 4, אֹבִידָה *я хочу уничтожить* Іер. 46, 8, מֵזִין *примѣчающій* Пр. 17, 4. *Повел. накл.* הֵתָיוּ *принесите* (отъ אָתָה) Ис. 21, 14.

2. Въ глагольномъ видѣ *Пі'эль*, א опускается также иногда по законамъ сокращенія (ср. форму יְהַקְטִיל, переходящую въ יַקְטִיל). Такъ מַלֵּף (какъ въ Сирійск., Халд. и Самарійск. языкахъ) *обучающій* вм. מְאַלֵּף Іовъ 35, 11, יַהֵל вм. יְאַהֵל Исаія 13, 20.

§ 69.

Verba פ״י (первоначально פ״ו), напр. יָשַׁב *обитать*.

Глаголы, имѣющіе второю основною согласною י (פ״י), главнымъ образомъ раздѣляются на *два разряда*, отличающіеся одинъ отъ другаго какъ своимъ происхожденіемъ, такъ и флексіей. Къ *первому* разряду принадлежатъ глаголы собственно имѣющіе первою согласною основы букву ו, сохранившіе эту согласную въ яз. Арабскомъ и Эѳіопскомъ (напр. יָלַד, Араб. и Эѳіоп. *вăлăдă*), но въ Еврейскомъ (также какъ и въ Арамейскомъ) произносившіеся, составляя діалектическое различіе, съ *Јôдомъ* въ формахъ, начинающихся первою буквою основы (см. № 2 и прим. 4). Ко *второму* разряду принадлежатъ глаголы дѣйствительно имѣющіе первою основною буквою י (פ״י), также какъ и въ Арабскомъ яз. (§ 70). Кромѣ того, есть родъ глаголовъ, принадлежащихъ частью къ первому, частью ко второму изъ этихъ разрядовъ,

которые, уподобляя первую согласную основы второй, *заостряютъ* (дѣлаютъ замкнутымъ), въ нѣкоторыхъ формахъ, первый ихъ слогъ и, дѣлаясь такимъ образомъ похожими на глаголы съ первою согласною נ (פ״ן), образуютъ нѣкоторымъ образомъ *третій* разрядъ глаголовъ съ первою согласною основы י (פ״י) (§ 71).

Въ глаголѣ יָצַר, принадлежащемъ фонетически и къ *первому* и ко *второму* разрядамъ, грамматическія формы раздѣляются, по *значенію*, слѣдующимъ образомъ: 1) יָצַר (I разрядъ) прош. несоверш. יֵצַר, וַיֵּצֶר *быть стѣсненнымъ*; 2) יָצַר (II разрядъ) прошедш. несоверш. יִיצַר, וַיִּיצֶר *образовать*.

Образованіе флексій *перваго разряда* этихъ глаголовъ, вполнѣ соотвѣтствующее образованію Арабскихъ глаголовъ פ״ו, подходитъ подъ слѣдующія опредѣленія:

1. Въ *Прошедшемъ несовершенномъ времени*, *Повелит. накл.* и въ *Накл. неопред. конкретномъ* (*constr.*) вида *Ḳаль* эти глаголы образуютъ свои формы двоякимъ образомъ, именно:

a) почти половина этихъ глаголовъ имѣетъ *слабѣйшія формы*, напр.

Прош. несов. вр. יֵשֵׁב, съ *э* во второмъ слогѣ, долгомъ только по ударенію, могущемъ сокращаться въ *Cᵉгôль* и въ *произносимое Шᵉвâ*, но въ первомъ слогѣ съ болѣе устойчивымъ *ê*, какъ бы сохраняющимъ въ себѣ остатокъ выпущенной первой согласной основы (форма יֵישֵׁב никогда почти не встрѣчается):

Повел. накл. שֵׁב, сократившееся изъ יְשֵׁב, посредствомъ отпаденія слабой согласной יְ, и наконецъ

Неопр. накл. שֶׁבֶת, также сократившееся спереди и принявшее женское окончаніе ת—ֶ, придающее формѣ, въ замѣну сокращенія, округленный и болѣе полный видъ.

b) другая половина этихъ глаголовъ сохранила болѣе *твердыя* формы; въ *Прош. нес. времени* они имѣютъ звукъ *A* (*Impf. A*) и удерживаютъ спереди *Jôдъ*;

Въ Повел. накл.: יְרַשׁ, *Неопр. накл.* יְסֹד, сохранившихъ י въ значеніи согласной;

Въ Прошед. несов.: יִירַשׁ съ *Jôдомъ*, перешедшимъ въ долгую гласную *î* (§§ 24, 2).

Послѣдній способъ образованія глагольныхъ флексій принадлежитъ также многимъ глаголамъ, имѣющимъ дѣйствительно первою согласною основы ו (פ"ו), хотя многими грамматиками и не было это замѣчено, несмотря на то что таковые глаголы образуютъ, по законамъ этихъ флексій, обозначенныя формы вида *Ḳалъ* и въ другихъ видахъ, а именно, въ *Ніф.* *Гіф.* и *Гоф.*, удерживая согласную ו. Въ Арабскомъ языкѣ глаголы פ"ו имѣютъ также оба способа для образованія своихъ флексій.

Иногда въ одномъ и томъ же глаголѣ встрѣчаются обѣ формы, одна съ болѣе слабой, другая съ болѣе твердой, флексіей, напр. צַק 4 Ц. 4, 41 и יְצֹק *лей* Іез. 24, 3; רֵשׁ 3 Ц. 21, 15, רַשׁ Втор. 2, 24, равно и יְרַשׁ *владѣй*, съ удлинненіемъ: יְרָשָׁה Втор. 33, 23. Въ *прош. несов. вр.* יִיקַד Втор. 32, 22 и יֵקַד Ис. 10, 16 *онъ будетъ горѣть.*

Формы съ болѣе слабой флексіей встрѣчаются напримѣръ въ глаголахъ: יָלַד *родить*, יָצָא *выходить*, יָשַׁב *сидѣть, обитать*, יָרַד *спускаться*, יָדַע *знать*, прош. несов. вр. יֵדַע (послѣдняя форма имѣетъ во второмъ слогѣ *Пáтăхъ*, вслѣдствіе заключительной горловой согласной); формы съ флексіей болѣе твердой—въ глаголахъ: יָעֵף *утомлять*, יָעַץ *совѣтовать*, יָשֵׁן *спать*.

2. Первоначальное ו глаголовъ этого разряда вполнѣ сохранилось, съ значеніемъ согласной, въ глагольныхъ формахъ, тре-

бующихъ удвоенія первой согласной основы, именно въ *Неопр. накл.*, *Повел.* и *Прош. несов. вр.* вида *Ніф.*, напр. הִוָּשֵׁב, יִוָּשֵׁב (ср. הִקָּטֵל, יִקָּטֵל), въ нѣкоторыхъ глаголахъ вида *Гітпаʿэль*, напр. הִתְוַדָּה отъ יָדָה, יִתְוַכַּח отъ יָכַח, הִתְוַדַּע отъ יָדַע и наконецъ въ нѣкоторыхъ ф. имени напр. וָלָד *proles* отъ יָלַד *рождать*. Этотъ ו въ концѣ слога появляется въ видѣ гласной *û* (וּ) во всѣхъ формахъ глагольнаго вида *Гофʿаль*, напр. הוּשַׁב (вм. הֻוְשַׁב); сливаясь съ предшествующимъ *a*, онъ, въ *Прош. сов.* и *Прич.* вида *Ніф.* и во всѣхъ формахъ вида *Гіф.* переходитъ въ двоегласную *ô* (וֹ), напр. נוֹשַׁב (вм. נַוְשַׁב), הוֹשִׁיב (вм. הַוְשִׁיב).—*Jôдъ* въ этомъ разрядѣ глаг. появляется въ значеніи согласной первою основною буквою въ *Прош. сов.* и *Прич.* глаг. вида *Ḳалъ*, напр. יָשַׁב и т. д. יֹשֵׁב, יָשׁוּב; что бываетъ даже и послѣ предшествующаго этимъ формамъ וְ, напр. וְיָשַׁב (но וִישַׁבְתֶּם, по § 24, 1, *a*), во всѣхъ формахъ видовъ *Пі.* и *Пу.*, напр. въ *Прош. сов.* יִחֵל *упорствовать*, יִלַּד *происходить*, въ *Прош. несов.* и *Прич.* יְיַחֵל, מְיֻדָּע *узнанный* (отъ יָדַע), и даже иногда — въ видѣ *Гітпаэль*, напр. הִתְיַלֵּד, הִתְיַצֵּב, הִתְיַחֵשׂ (и הִתְוַדַּע съ *Вāвъ*).

3. Всѣ остальныя формы совершенно правильны, за очень немногими исключеніями (см. Прим. 3. 4).

† Глаголы этой категоріи, въ формахъ не имѣющихъ *Jôда*, легко могутъ быть узнаваемы по присутствію гласной *Цэрê* подъ преформативами въ *прош. несов. вр.* вида *Ḳалъ*, въ видахъ же *Ніф.*, *Гіф.* и *Гоф.* по *Вāвъ* (ו, וֹ, וּ), находящемуся передъ второю основною буквою (сокращенное письмо, *scriptio defectiva*, какъ напр. въ формѣ הֹלִיד, въ этихъ случаяхъ бываетъ очень рѣдко). Эти глаголы имѣютъ нѣкоторыя ф., напр. שֵׁב, שֶׁבֶת одинаково образующіяся съ формами глаг., имѣющихъ первою основною буквою נ (פ"ן), равно какъ и *Гоф.* образуется въ нихъ одинаково съ формами глаголовъ, имѣющихъ вторую основную согласную одинаковую

съ третьею (ע״ע) и — съ формами глаголовъ, имѣющихъ вторую основною согласною ו (ע״ו).

Прим. 1. *Неопр. накл.* вида *Каль*, по образованію болѣе слабому, звучитъ съ суффиксомъ какъ שִׁבְתִּי. Эта форма очень рѣдко является въ видѣ муж. р., напр. דַּע *знать* Іовъ 32, 6. 10 или съ окончаніемъ ж. р. ה ָ, напр. דֵּעָה Исх. 2, 4, רְדָה *спускаться* Быт. 46, 3. Послѣ горловой буквы *неопредѣленное накл.* этихъ глаголовъ принимаетъ форму ת ַ ַ вм. ת ֶ ֶ, напр. דַּעַת *знать*, съ суфф. דַּעְתִּי. Форма לֶדֶת *родить* сокращается въ לַת 1 Ц. 4, 19, (§ 19, 2). Примѣрами твердой ф. могутъ служить: יְרֹא *бояться* Іис. Н. 22, 25, съ предлогомъ: לִיסֹד Исаіа 51, 16, съ суфф.: בְּיָסְדִי Іовъ 38, 4, בְּיָסְדוֹ Эздра 3, 12. Окончаніе ж. р. въ формѣ твердой встрѣчается рѣдко, напр. יְכֹלֶת *мочь*, יְבֹשֶׁת *высушивать* Быт. 8, 7.

2. *Пов. накл.* вида *Каль* глаголовъ этой категоріи часто принимаетъ удлинненіе ה ָ, напр. שְׁבָה *садись*, רְדָה *спускайся*. Въ глаголѣ יָהַב *давать Пов. накл.* звучитъ הַב, удлинненное הָבָה *дай же*, женск. рода הָבִי множ. ч. הָבוּ съ *Ḳāмэцомъ*, большею частью имѣющимъ удареніе, что причиняется вліяніемъ горловой согласной.

3. *Прош. несов. вр.* формы יֵשֵׁב, когда третья основная буква горловая, имѣетъ въ послѣднемъ слогѣ *Па́тăхъ*, напр. יֵדַע *онъ будетъ знать;* также и תֵּרַד Іер. 13, 17. При переходѣ ударенія на предпослѣдній слогъ, послѣдній слогъ принимаетъ *Сэгôль*; что бываетъ именно передъ односложными словами и послѣ *Wāw consecut.*, напр. יֵשֶׁב־נָא Б. 44, 33; וַיֵּשֶׁב, וַיֵּרֶד — въ паузѣ же וַיֵּשֵׁב и וַיֵּרַד. — *Прош. нес.* יִירַשׁ, въ формахъ, принимающихъ окончаніе послѣ третьей основной буквы, можетъ терять י, принадлежащій основѣ, даже и тогда когда преформативъ состоитъ

изъ *Jôда*; при чемъ, его гласная, долгое *ī*, отмѣчается *Мэ̂тэгомъ* (см. § 16, 2, Прим.), напр. יִעְפוּ Ис. 40. 30, יִגְעוּ 65, 23. — Въ глаголѣ יָכֹל *мочь Прош. нес.* вида *Ḳаль* звучитъ יוּכַל. Срав. Арабск. форму *jауру'у* (*jôру'у*) отъ *варуа* и *jауíалу* (*jôíалу*) отъ *ваíіла*, [redacted] также простонародную Арабскую форму *jûçалу* отъ *ваçала*. Форма יוּכַל можетъ быть, впрочемъ, признаваема за *прош. нес. вр.* вида *Гоф.*, принявшее значеніе *прош. нес. времени* вида *Ḳаль*.

4. Ослабленіе грамматической формы въ нѣкоторыхъ основахъ глаголовъ этой категоріи проникаетъ и во флексіи *прош. нес. вр.* вида *Ḳаль*, выражаясь тѣмъ, что въ нихъ *а*, находящееся послѣ второй основной буквы, переходитъ въ *ĭ*, которое, находясь въ открытомъ слогѣ передъ удареніемъ, продолжается въ *э̄*, напр. יְרִשְׁתֶּם, יְלִדְתִּיךָ, יְרֵשׁוּהָ, отъ יָרַשׁ, יָלַד. См. въ Чис. 11, 12. Втор. 4, 1. 8, 1. 19, 1. 26, 1. Пс. 2, 7. 69, 36 и т. д. Въ Сирійск. яз. въ этомъ случаѣ, вообще, употребляется *э*; въ Еврейскомъ же, ослабленная гласная встрѣчается только въ такихъ формахъ *прош. сов. вр.*, въ которыхъ первая согласная основы не имѣетъ полной гласной, [redacted] только *Шэвá*. Сравни подобный же случай подъ § 64, Прим. 1.

5. Въ *прош. нес. вр.* вида *Ніф.* употребляется [redacted] вм. ו въ видѣ исключенія, напр. וַיִּיָּחֶל *и онъ ожидалъ* Быт. 8, 12; ср. Исх. 19, 13. — Первое лицо звучитъ въ этомъ времени всегда какъ [redacted] формѣ אִוָּשֵׁב, но [redacted] אֶוָּשֵׁב; ср. § 51, Прим. 4.

6. Въ *прош. несов. вр.* вида *Пі'эль*, послѣ *Wāw consecut.*, иногда *Jôдъ*, принадлежащій основѣ, опускается послѣ преформ. יְ, но выражается однако пунктуаціей (ср. случай опущенія [redacted] въ § 68, Прим. 2), напр. וַיְגַּה вм. וַיְיַגֶּה [redacted] *онъ опечалился* Пл. Іер. 3, 33, וַיַּדּוּ вм. וַיְיַדּוּ *и они бросили*, тамъ [redacted] ст. 53. Этотъ же случай встрѣчается и во флексіи одного глагола, принадлежащаго ко *второму* разряду глаголовъ съ первою основною соглас-

ною и (פ"י): וַיַּבְּשֵׁהוּ вм. וַיְיַבְּשֵׁהוּ и *онъ это изсушаетъ* Наумъ 1, 4.

7. *Прош. несов. вр.* вида *Гіф.* звучитъ הוֹשֵׁב, очень рѣдко הוֹשִׁיב (Прит. 19, 25), съ суффиксами же оно всегда имѣетъ *Цэрê* подъ второю основною согласною (§ 61, 2), а въ удлиненномъ видѣ — הוֹשִׁ֫יבָה. — *Прош. несов. вр.* вида *Гіф.*, имѣя удареніе на предпослѣднемъ слогѣ, получаетъ *Сэгôль*, какъ и въ глагольн. видѣ *Каль*, напр. יוֹסֶ֫ף *пусть онъ къ тому прибавитъ* Прит. 1, 5, וַיֹּ֫סֶף *и онъ присоединилъ.* — О формахъ, какъ напримѣръ יְהוֹשִׁיעַ см. § 53, Прим. 7. — Въ глагольномъ видѣ *Гоф'алъ* встрѣчается въ Книгахъ Писанія два раза וֹ вм. וּ въ הוֹדַע (вм. הוּדַע) Лев. 4, 23. 28 и въ יוֹרֶא (вм. יוּרֶה) Прит. 11, 25.

† 8. Къ глаголамъ פ"י перваго разряда примыкаетъ отчасти, по своей флексіи, глаголъ הָלַךְ *идти*, образующій (какъ будто отъ יָלַךְ) *прош. несов. вр.* יֵלֵךְ, съ *Wāw consecutivum* וַיֵּ֫לֶךְ, въ паузѣ וַיֵּלַךְ, *неопредѣл. конкретное* (*Infinit. constr.*) לֶ֫כֶת, *пов.* לֵךְ, *пов. удлиненное* לְכָה и לֵךְ, и — точно также въ *Гіф.* הוֹלִיךְ. Гораздо рѣже и почти исключительно въ позднѣйшихъ Кн. Писанія и въ стихотв. яз., рядомъ съ обозначенными, встрѣчаются и правильныя ф. этого глагола, каковы *прош. несов. вр.* יַהֲלֹךְ, *неопр. накл.* הֲלֹךְ (Ч. 22, 14. 16. Еккл. 6, 8. 9), *пов. множ. ч.* הִלְכוּ (Іер. 51, 50); но въ *прош. сов. вр.* вида *Каль* этотъ гл. имѣетъ только הָלַךְ, *прич.* הֹלֵךְ, *неопр. накл. абстр.* (*absol.*) הָלוֹךְ, *Пі.* הִלֵּךְ, *Гітп.* הִתְהַלֵּךְ, такъ что י, какъ первая буква основы, въ послѣднихъ ф. не появляется нигдѣ. Для объясненія др. формъ этого гл., нѣкоторые ученые допускаютъ вышедшую изъ употребленія тему יָלַךְ; хотя гораздо естественнѣе думать, что таже слабая основа (הָלַךְ), начинаясь съ слабаго дыхательнаго звука (ה), при очень частомъ употребленіи ея, подчинилась измѣненію первой своей буквы, слѣдуя аналогіи глаголовъ

פ"י. Срав. также слабые глаголы съ первою основною буквою א (פ"א), напр. выше приведенную подъ § 68 форму תֵּזְלִי отъ אָזַל съ одной стороны, и תֵּלְכִי отъ הָלַךְ съ другой, *прош. нес.* вида *Гіф.* אוֹבִ֫ידָה отъ אָבַד и אוֹלִ֫יכָה 4 Ц. 6, 19 отъ הָלַךְ.

§ 70.

Verba פ"י съ *Jôdомъ* (י), какъ первою буквою основы, первоначальнымъ, напр. יָטַב *быть хорошимъ*.

Глаголы, въ которыхъ *Jôdъ*, какъ первая буква основы, первоначаленъ, отличаются, главнымъ образомъ, отъ глаголовъ съ первою буквою основы ו (פ"ו) слѣдующимъ образованіемъ своихъ временъ:

1. Во всѣхъ формахъ вида *Каль* эти глаголы имѣютъ только болѣе твердое образованіе флексій; при чемъ, основная буква י остается безъ измѣненій (§ 69, 1), *Прош.* же *нес. вр.*, при *Неопредѣленномъ накл.* יְטֹב, послѣ второй основной согласной имѣетъ звукъ *A*, напр. יִיטַב, יִינַק, יִיקַץ, съ *Wāw consecutivum:* וַיִּיקַץ. При переходѣ ударенія къ началу слова, *Патахъ* въ этихъ глаголахъ измѣняется въ *Сэгôль*, напр. וַיִּ֫יקֶץ *и онъ проснулся* Б. 9, 24, וַיִּ֫יצֶר (изъ וַיִּיצַר) *и онъ образовалъ* Б. 2, 7.

2. Въ глагольномъ видѣ *Гіфîль*, основный י переходитъ въ двоегласное *ê* (*Цэрê*), будучи всегда выражаемъ графически (*scriptione plena*) напр. הֵיטִיב (вм. הַיְטִיב), *Прош. несов. вр.* יֵיטִיב, וַיֵּ֫יטֶב; иногда же переходитъ онъ и въ двоегласную *ai*, *aj*, напр. יַיְשִׁ֫ירוּ *они дѣлаютъ правильно* Пр. 4, 25. Пс. 5, 9 *К'рî*; ср. Быт. 8, 17 *К'рî*.

Глаголы, имѣющіе первоначальный *Jôdъ* первою основною

буквою, суть только слѣдующіе: יָטַב *быть хорошимъ*, יָנַק *сосать*, יָקַץ *пробуждаться*, יָצַר *образовать*, יָלַל *Гиф.* הֵילִיל *жаловаться, сѣтовать*, יָשַׁר *быть прямымъ, справедливымъ*, а также יָבֵשׁ (Арабск. *jăbĭsă*) *быть сухимъ* (въ *Гиф.* однако הוֹבִישׁ), и *Гиф.* (отъименный отъ יָמִין) הֵימִין *идти на право.*

Прим. Нѣкоторыя формы *прош. несов. вр.* вида *Гиф.* глаголовъ этого разряда образуются неправильно: они принимаютъ передъ 3 лицомъ יְלִיל יֵ преформативъ, нисколько не измѣняя первой основной буквы, напр. יְיֵלִיל *онъ горюетъ*, אֵיֵלִיל *я горюю*, תְּיֵלִילוּ *вы горюете* Ис. 15, 2. 65, 14. Іер. 48, 31. Ос. 7, 14, и также יֵיטִיב Іовъ 24, 21. Эта же аномалія встрѣчается и въ *прош. несов. времени* вида *Калъ* יִידַע (Пс. 138, 6) глагола יָדַע, принадлежащаго къ первому разряду глаголовъ съ первою основною буквою י (פ״י). Причина подобной аномаліи объясняется стремленіемъ удержать въ произношеніи звукъ, въ которомъ слышалась, хотя и невсегда, первая буква основы слова. О формѣ וַיַּבְּשֵׁהוּ Наумъ 1, 4 см. § 69, Прим. 6.

§ 71.

Verba פ״י contracta.

Къ третьему разряду глаголовъ съ первою основною согласною י (פ״י) причисляются тѣ изъ глаголовъ, принадлежащихъ къ первому или второму ихъ разряду, въ которыхъ י не переходитъ въ гласную, но, подобно *Нўнъ*, уподобляется второй согласной основы. Въ нѣкоторыхъ изъ этихъ глаголовъ подобная флексія господствуетъ исключительно, напр. יָצַע *подставлять*, *Гиф.* הִצִּיעַ, *Гоф.* הֻצַּע, יָצַת *сжигать*, *Прош. несов. вр.* יִצַּת, *Ниф.* נִצַּת, *Гиф.* הִצִּית; въ другихъ же, рядомъ съ такими *усиленными* (заостренными) формами, употребляются и формы *болѣе слабыя*

перваго и втораго разрядовъ этихъ глаголовъ, напр. יָצַק *лить*, *Прош. нес. вр.* יִצֹּק и וַיִּצֶק (3 Ц. 22, 35); יָצַר *образовать*, *Прош. нес. вр.* יִצֹּר и וַיִּיצֶר (Исаія 44, 12. Іер. 1, 5); יָשַׁר *быть прямымъ*, *Прошедш. несов. вр.* יִישַׁר и יִשַּׁר (1 Ц. 6, 12). Замѣчательно, что всѣ глаголы, допускающіе подобную флексію, имѣютъ второю буквою основы одинъ изъ шипящихъ звуковъ (изъ звуковъ — *С*), за исключеніемъ одной только формы הִלֶּדֶת (Быт. 40, 20. Эздра 16, 5), **Неопр. накл.** вида *Гоф.* отъ יָלַד.

† Начинающій очень легко можетъ смѣшивать подобные глаголы съ глаголами, имѣющими первою основною буквою נ (פ״ן). Остается одно средство —: не найдя въ словарѣ одного изъ этихъ глаголовъ подъ буквою נ, отыскать его подъ буквою י.

Въ слѣдующей таблицѣ представлены формы двухъ первыхъ разрядовъ глаголовъ съ первою основною буквою י. Третій разрядъ спрягается совершенно правильно по образцамъ глаголовъ съ первою основною согласною נ (פ״ן) и, кромѣ того, весьма рѣдко употребителенъ.

Слабые глаголы פ״י (вм. פ״ו).

Глаголы פ״י.

	Каль.		Hiф'аль.	Гiф'îль.	Гоф'аль.	Каль.	Гiф'îль.
Perf. S. 3. m.	יָשַׁב		*נוֹשַׁב	*הוֹשִׁיב	*הוּשַׁב	יָטַב	*הֵיטִיב
3. f.			*נוֹשְׁבָה	הוֹשִׁיבָה	הוּשְׁבָה		הֵיטִיבָה
2. m.			נוֹשַׁבְתָּ	הוֹשַׁבְתָּ	הוּשַׁבְתָּ		הֵיטַבְתָּ
2. f.			נוֹשַׁבְתְּ	הוֹשַׁבְתְּ	הוּשַׁבְתְּ		הֵיטַבְתְּ
1. c.	правильно.		נוֹשַׁבְתִּי	הוֹשַׁבְתִּי	הוּשַׁבְתִּי	правильно.	הֵיטַבְתִּי
Plur. 3. c.			נוֹשְׁבוּ	הוֹשִׁיבוּ	הוּשְׁבוּ		הֵיטִיבוּ
2. m.			נוֹשַׁבְתֶּם	הוֹשַׁבְתֶּם	הוּשַׁבְתֶּם		הֵיטַבְתֶּם
2. f.			נוֹשַׁבְתֶּן	הוֹשַׁבְתֶּן	הוּשַׁבְתֶּן		הֵיטַבְתֶּן
1. c.			נוֹשַׁבְנוּ	הוֹשַׁבְנוּ	הוּשַׁבְנוּ		הֵיטַבְנוּ
Inf.	*שֶׁבֶת, יְסֹד		*הִוָּשֵׁב	*הוֹשִׁיב	*הוּשַׁב	יְטֹב	*הֵיטִיב
Inf. absol.	יָשׁוֹב		недостаетъ.	*הוֹשֵׁב		יָטוֹב	*הֵיטֵב
Imp. S. m.	*שֵׁב	*יְרַשׁ	*הִוָּשֵׁב	*הוֹשֵׁב	недостаетъ.	יְטַב	*הֵיטֵב
f.	שְׁבִי	יְרְשִׁי	הִוָּשְׁבִי	הוֹשִׁיבִי		יִטְבִי	הֵיטִיבִי
Pl. m.	שְׁבוּ	יְרְשׁוּ	הִוָּשְׁבוּ	הוֹשִׁיבוּ		יִטְבוּ	הֵיטִיבוּ
f.	שֵׁבְנָה	יְרַשְׁנָה	הִוָּשֵׁבְנָה	הוֹשֵׁבְנָה		יְטַבְנָה	הֵיטֵבְנָה
Impf. S. 3. m.	*יֵשֵׁב	*יִירַשׁ	*יִוָּשֵׁב	*יוֹשִׁיב	*יוּשַׁב	*יִיטַב	*יֵיטִיב
3. f.	תֵּשֵׁב	תִּירַשׁ	תִּוָּשֵׁב	תּוֹשִׁיב	תּוּשַׁב	תִּיטַב	תֵּיטִיב
2. m.	תֵּשֵׁב	תִּירַשׁ	תִּוָּשֵׁב	תּוֹשִׁיב	תּוּשַׁב	תִּיטַב	תֵּיטִיב
2. f.	תֵּשְׁבִי	תִּירְשִׁי	תִּוָּשְׁבִי	תּוֹשִׁיבִי	תּוּשְׁבִי	תִּיטְבִי	תֵּיטִיבִי
1. c.	אֵשֵׁב	אִירַשׁ	*אִוָּשֵׁב	אוֹשִׁיב	אוּשַׁב	אִיטַב	אֵיטִיב
Plur. 3. m.	יֵשְׁבוּ	יִירְשׁוּ	יִוָּשְׁבוּ	יוֹשִׁיבוּ	יוּשְׁבוּ	יִיטְבוּ	יֵיטִיבוּ
3. f.	תֵּשַׁבְנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּוָּשֵׁבְנָה	תּוֹשֵׁבְנָה	תּוּשַׁבְנָה	תִּיטַבְנָה	תֵּיטֵבְנָה
2. m.	תֵּשְׁבוּ	תִּירְשׁוּ	תִּוָּשְׁבוּ	תּוֹשִׁיבוּ	תּוּשְׁבוּ	תִּיטְבוּ	תֵּיטִיבוּ
2. f.	תֵּשַׁבְנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּוָּשֵׁבְנָה	תּוֹשֵׁבְנָה	תּוּשַׁבְנָה	תִּיטַבְנָה	תֵּיטֵבְנָה
1. c.	נֵשֵׁב	נִירַשׁ	נִוָּשֵׁב	נוֹשִׁיב	נוּשַׁב	נִיטַב	נֵיטִיב
Сокращенное Impf. (Jussiv.)				*יוֹשֵׁב			יֵיטֵב
Impf. cum Wāw cons.	*וַיֵּשֶׁב			*וַיּוֹשֶׁב		וַיִּיטַב, וַיִּיקֶץ	
Part. act.	יֹשֵׁב		*נוֹשָׁב	*מוֹשִׁיב		יֹטֵב	מֵיטִיב
pass.	יָשׁוּב				*מוּשָׁב	יָטוּב	

§ 72.

Verba ע״ו, напр. קוּם *вставать*.

Въ глаголахъ имѣющихъ вторую согласною основы ו (ע״ו), эта согласная (за исключеніемъ не многихъ основъ, см. Прим. 10) постоянно теряетъ согласный звукъ не только въ обыкновенныхъ случаяхъ (по § 24, 1), когда предшествуетъ ей, или за нею слѣдуетъ *Ш'ва̂*, какъ напр. בּוֹשׁ *бо̄ш* вм. בְּוֹשׁ *б'вош*, но даже [illegible] тогда, когда она находится между двумя полными гласными, напр. קוּם *Прич. стр.* вм. קָוֻם; קוֹם *Неопр. накл. абстрактное* (*Inf. absol.*), вм. קָוֹם. Основа глаголовъ этой категоріи, по этой причинѣ, имѣетъ постоянно односложный видъ.

2. Гласная сократившейся такимъ образомъ основы [illegible] сущности есть гласная втораго ея слога; она почти всегда опредѣляетъ характеръ глагольной ея формы (§ 43. Прим. 1. §§ 67, 2). Въ глаголахъ этой категоріи, отъ слiянія съ этой гласной звука ו, она принимаетъ болѣе протяженія и твердости, напр. *Неопр. накл.* и *Прош. нес.* קוּם *ку̂м* вм. קְוֹם *к'вом*, *Прош. сов.* קָם [illegible] קָוַם, и потому не можетъ быть вытѣснена никакими фонетическими условіями, хотя иногда [illegible] можетъ подлежать сокращенію, напр. קַמְתָּ съ *ă* *) отъ קָם, *Прош.* же *несов. вр.* вида *Гіф.* יָקִים (изъ יַקְוִים), въ *Требоват. накл.* (*Jussiv.*) сокращается въ יָקֵם.

Непереходный глаголъ съ гласною *Э* (*mediae E.*) звучитъ въ *Прош. сов. вр.* вида *Каль* глаголовъ этого разряда, какъ מֵת

*) Въ Арам. яз. подобныя формы имѣютъ долгое *â*; что было [illegible] употребленіи [illegible] въ Еврейск. грамматикахъ до Кимхи, напр. קָמְתָּ, קָמְתִּי, и т. п. Но, по новѣйшимъ изданіямъ Еврейск. текста Писанія, *Ка̄мэцъ* находится въ нихъ только въ паузѣ, напр. קָמְתִּי Мих. 7, 8, מָתְנוּ 4 Ц. 7, 3. 4.

(изъ מָוֵת) *онъ умеръ*, глаголъ же съ гласною *О*, какъ אוֹר (изъ אָוֹר) *luxit*, בּוֹשׁ (изъ בָּוֹשׁ) *онъ былъ посрамленъ*. Ср. Прим. 1.

3. Преформативы *Прош. несов. вр.* вида *Каль*, *Прош. сов. вр.* вида *Ніф.* и временъ видовъ *Гіф.* и *Гоф.*, образующіе простой слогъ передъ односложными основами, вмѣсто краткой гласной, требующейся правильнымъ ихъ образованіемъ, въ глаголахъ этого разряда, принимаютъ соотвѣтствующія имъ долгія гласныя (§ 27, 2), напр. יָקוּם вм. יַקְוּם *); הֵקִים вм. הַקְוִים; הוּקַם вм. הָקְוַם.

Эти гласныя могутъ однако сокращаться и, при передвиженіи ударенія къ концу слова, переходить въ *Ш'ва̂*, напр. съ *суффиксомъ*: יְמִיתֶנּוּ *онъ его умертвитъ*, и—даже въ полной формѣ множ. числа *прош. несов. времени* יְמוּתוּן *они умрутъ*.

Исключеніе составляетъ гласная וּ въ глагольномъ видѣ *Гоф.*, какъ будто вслѣдствіе того, что ו, принадлежащій основѣ глагола, перешелъ въ этомъ глагольномъ видѣ въ преформативъ, именно: изъ הָקְוַם сперва сдѣлалось הֻוְקַם, а изъ послѣдней формы הוּקַם.

4. Между формами глаголовъ этого разряда встрѣчаются поразительныя особенности по ихъ образованію, напр. *Прош. нес. вр.* вида *Каль* יָקוּם вм. יַקְוּם (см. § 67, 6), *Прич.* קָם вѣроятно вм. קָאֵם (по קֹטֵל, Араб. *ка̂тĭл*, основная форма отъ קֹטֵל, § 9, 10, 2 и § 50, 2) **). Формы, примыкающія къ правильному образованію флексій, [illegible] *Пр. нес. вр.* этихъ глаг. принадлежатъ къ очень рѣдкимъ, напр. יְבוֹשׁ (вм. יֵבוֹשׁ). Гласная *ô* въ послѣдней формѣ,

*) О гласной [illegible] въ преформативѣ см. № 4.
**) Арабское *ка̂ïм*, рѣдко подвергающееся сокращенію, какъ [illegible] вм. *са̂ïс*, *за̂р* вм. *за̂ïр*. Нѣкоторые думаютъ, что קָם образовалось изъ קָוָם по формѣ глагольнаго прилагательнаго קָטָל, ср. § 84, 1.

какъ [redacted] *о* въ глагольномъ видѣ *Ніф.*, произошла [redacted] *ва* (=*уа*), напр. נָקוֹם изъ נַקְוַם, *Прош. нес. вр.* יָקוּם изъ יְקְוַם *).

5. Въ *Прош. сов. вр.* видовъ *Ніф.* [redacted] *Гиф.* передъ окончаніями (афформативами) 1-го и 2-го лицъ, начинающимися съ согласной, для сохраненія долготы гласной основы, постоянно вставляется וֹ; въ *Прош.* же *несов. вр.* вида *Каль*, передъ окончаніемъ נָה, вставляется ־ֶי (ср. § 67, 4). Эти вставки имѣютъ на себѣ удареніе [redacted] сокращаютъ предшествующія имъ гласныя, напр. נְקוּמוֹתִי ,נָקוֹם ,הֵקִים ,הֲקִימוֹתָ или הֲקִמוֹתָ, равно и הֲקֵמֹתָ; תְּקוּמֶינָה.

Рядомъ [redacted] обозначенными формами встрѣчаются однако и болѣе твердыя, не принимающія вставокъ, какъ напр. *прош. несов. вр.* вида *Каль* תְּשֻׁבְןָ Іез. 16, 55 [redacted] תְּשׁוּבֶינָה въ [redacted] же стихѣ. Еще чаще формы глаголовъ этого разряда безъ вставокъ встрѣчаются въ глагольномъ видѣ *Гиф.*, напр. הֲנַפְתָּ Исх. 20, 25 и הֲנִיפוֹתִי Іовъ 31, 21, תְּשֵׁבְנָה Іовъ 20, 10 [redacted] однажды у Іер. 44, 25 תָּקֵמְנָה. Въ *повелит. накл.* встрѣчается только болѣе твердая форма קֹמְנָה.

6, Удареніе [redacted] переходитъ на окончанія (афформативы) ־ָה, этихъ гл., ־וּ, ־ִי, также какъ и въ глаголахъ, которыхъ вторая и третья основныя согл. одинаковы (ע״ע), напр. קָמָה, קָמוּ, за исключеніемъ полной формы множ. числа יְקוּמוּן. Объ удареніи вставочныхъ гласныхъ וֹ и ־ֶי см. подъ № 5. Во всякомъ другомъ случаѣ удареніе совершенно правильно, напр. קַמְתָּ; точно также оно всегда правильно и въ видѣ *Гоф.* этихъ глаголовъ, напр. הוּקַמְתָּ.

7. Виды *Пі.*, *Пу.* [redacted] *Гитп.* встрѣчаются [redacted] глаголахъ со второю основною согласною (ע״ו) очень рѣдко; единственный

*) И въ другихъ языкахъ *о* встрѣчается возникающимъ изъ *ва* или *уа*, напр. *Phraortes* изъ *Frawartis*.

примѣръ глагольнаго вида *Пі.* съ удвоенною второю согласною основы *Вāвъ* мы имѣемъ [redacted] формѣ עִוֵּד *окружать* отъ עוּד; въ немногихъ другихъ примѣрахъ этого глагольнаго вида ו перешло въ י, какъ напр. въ Эсѳ. 9, 31. 32: קִיֵּם отъ קוּם, חַיֵּב отъ חוּב *быть должнымъ*. Послѣдній способъ образованія флексіи принадлежитъ позднѣйшей эпохѣ Евр. яз. и заимствованъ у яз. Арам. Но есть много глаголовъ со второю основною буквою ו (ע״ו), въ которыхъ ו вполнѣ сохранило значеніе согласной и не подлежитъ никакому измѣненію (см. Прим. 10); въ другихъ же глаголахъ этой категоріи, напротивъ, въ значеніи вида *Пі.* и совершенно замѣняя его, употребляется вообще рѣдко встрѣчаемый глагольный видъ *Пі'лэль* (§ 55, 2) съ своими страдательною и возвратною формами, напр. קוֹמֵם (изъ קַוְמֵם) *поднимать*, отъ קוּם; רוֹמֵם *возвышать*, *страд.* רוֹמַם отъ רוּם; *возвр.* הִתְעוֹרֵר *подниматься*, отъ עוּר. Еще рѣже употребляется относящаяся сюда форма *Пилпэль*, (§ 55, 4), напр. כִּלְכֵּל *содержать*, *кормить*, *страд.* כָּלְכַּל, отъ כּוּל.

	Кал.		Ніф‘аль.	Гіф‘îль.	Гоф‘аль.	Пі‘лэль	Пу‘лаль.
Perf. S. 3. *m.*	*קָם	*מֵת	*נָקוֹם	*הֵקִים	*הוּקַם	*קוֹמֵם	*קוֹמַם
3. *f.*	*קָמָה	מֵתָה	*נָקוֹמָה	*הֵקִימָה	*הוּקְמָה	קוֹמְמָה	קוֹמְמָה
2. *m.*	*קַמְתָּ	*מַתָּה	*נְקוּמוֹתָ	*הֲקִימוֹתָ	*הוּקַמְתָּ	קוֹמַמְתָּ	קוֹמַמְתָּ
2. *f.*	קַמְתְּ	מַתְּ	נְקוּמוֹת	הֲקִימוֹת	הוּקַמְתְּ	קוֹמַמְתְּ	קוֹמַמְתְּ
1. *c.*	קַמְתִּי	מַתִּי	נְקוּמוֹתִי	הֲקִימוֹתִי	הוּקַמְתִּי	קוֹמַמְתִּי	קוֹמַמְתִּי
Plur. 3. *c.*	קָמוּ	מֵתוּ	נָקוֹמוּ	הֵקִימוּ	הוּקְמוּ	קוֹמְמוּ	קוֹמְמוּ
2. *m.*	קַמְתֶּם	מַתֶּם	נְקוּמוֹתֶם	הֲקִימוֹתֶם	הוּקַמְתֶּם	קוֹמַמְתֶּם	קוֹמַמְתֶּם
2. *f.*	קַמְתֶּן	מַתֶּן	נְקוּמוֹתֶן	הֲקִימוֹתֶן	הוּקַמְתֶּן	קוֹמַמְתֶּן	קוֹמַמְתֶּן
1. *c.*	קַמְנוּ	מַתְנוּ	נְקוּמוֹנוּ	הֲקִימוֹנוּ	הוּקַמְנוּ	קוֹמַמְנוּ	קוֹמַמְנוּ
Inf.	*קוּם		*הִקּוֹם	*הָקִים	*הוּקַם	קוֹמֵם	
Inf. absol.	*קוֹם		*הִקּוֹם	*הָקֵם			
Imp. S. m.	*קוּם		*הִקּוֹם	*הָקֵם		קוֹמֵם	недостаетъ.
f.	*קוּמִי		*הִקּוֹמִי	*הָקִימִי		קוֹמְמִי	
Plur. m.	קוּמוּ		הִקּוֹמוּ	הָקִימוּ		קוֹמְמוּ	
f.	*קֹמְנָה		הִקֹּמְנָה	הָקֵמְנָה		קוֹמֵמְנָה	
Impf. S. 3. *m.*	*יָקוּם		*יִקּוֹם	*יָקִים	*יוּקַם	יְקוֹמֵם	יְקוֹמַם
3. *f.*	תָּקוּם		תִּקּוֹם	תָּקִים	תּוּקַם	תְּקוֹמֵם	תְּקוֹמַם
2. *m.*	תָּקוּם.		תִּקּוֹם	תָּקִים	תּוּקַם	תְּקוֹמֵם	תְּקוֹמַם
2. *f.*	*תָּקוּמִי		*תִּקּוֹמִי	*תָּקִימִי	תּוּקְמִי	תְּקוֹמְמִי	תְּקוֹמְמִי
1. *c.*	אָקוּם		אֶקּוֹם	אָקִים	אוּקַם	אֲקוֹמֵם	אֲקוֹמַם
Plur. 3. *m.*	יָקוּמוּ		יִקּוֹמוּ	יָקִימוּ	יוּקְמוּ	יְקוֹמְמוּ	יְקוֹמְמוּ
3. *f.*	*תְּקוּמֶינָה		תִּקֹּמְנָה	*תָּקֵמְנָה	תּוּקַמְנָה	תְּקוֹמֵמְנָה	תְּקוֹמַמְנָה
2. *m.*	תָּקוּמוּ		תִּקּוֹמוּ	תָּקִימוּ	תּוּקְמוּ	תְּקוֹמְמוּ	תְּקוֹמְמוּ
2. *f.*	תְּקוּמֶינָה		תִּקֹּמְנָה	תָּקֵמְנָה	תּוּקַמְנָה	תְּקוֹמֵמְנָה	תְּקוֹמַמְנָה
1. *c.*	נָקוּם		נִקּוֹם	נָקִים	נוּקַם	נְקוֹמֵם	נְקוֹמַם
Сокращенное Impf.	*יָקֹם			*יָקֵם			
Impf. cum Wāw consec.	*וַיָּקָם, וַיָּקֹם			*וַיָּקֶם			
Impf. cum Suff.	*יְקוּמֵנִי			*יְקִימֵנִי			
Part. act.	*קָם		*נָקוֹם	*מֵקִים		מְקוֹמֵם	
pass.	*קוּם				*מוּקָם		מְקוֹמָם

Примѣчанія.

I. Къ глагольному виду Ḳаль.

† 1. Между глаголами со второю основною буквою ו есть также имѣющіе формы съ гласными Э и О въ основѣ (*Verba mediae E et O*), въ которыхъ, какъ и въ твердыхъ глаголахъ (§ 50, 2) формы прош. сов. времени и прич. ничѣмъ не отличаются одна отъ другой, напр. מֵת (вм. מָוֵת), *онъ умеръ*. Таковы: первое лице единствен. числа מַתִּי, первое лице множественнаго числа מַתְנוּ, третье лице множеств. числа מֵתוּ; בּוֹשׁ (вм. בָּוֹשׁ) *онъ стыдился*, בֹּשְׁתִּי, בֹּשְׁנוּ, בֹּשׁוּ; אוֹר *онъ свѣтилъ*;—*прич.* מֵת *убійца*; בּוֹשִׁים *стыдящіеся* Iез. 32, 30.

Форма קָם въ значеніи прош. сов. вр. и причастія, хотя и рѣдко, встрѣчается однако иногда съ א (какъ въ Арабскомъ яз. §. 9, 1), напр. קָאם *онъ возстаетъ* Ос. 10, 14, שָׁאטִים *презирающіе* Iез. 28, 24. 26; срав. 16, 57. Иногда *прич.* звучитъ также קוֹם вм. קָם 4 Ц. 16, 7, даже и въ значеніи переходномъ, напр. לוֹט *occultans* Ис. 25, 7. Зах. 10, 5.

2. Въ *неопр.* и *пов. накл.* нѣкоторые глаголы постоянно имѣютъ ו, напр. בּוֹא *приходить*, טוֹב *быть хорошимъ*, אוֹר *свѣтить*, другіе — и такихъ гораздо болѣе — וּ, нѣкоторые же, въ однихъ и тѣхъ же формахъ, допускаютъ ту и другую гласную. Но *неопредѣленное наклоненіе абстрактное* (*Inf. absol.*) во всѣхъ глаголахъ этой категоріи имѣетъ постоянно וֹ (קָטוֹל), напр. קוֹם יָקוּמוּ *surgendo surgent* Iер. 44, 29.—Глаголы имѣющіе въ неопр. накл. וֹ, большею частію удерживаютъ эту гласную и въ *прош. несов. вр.*, напр. יָבוֹא *онъ придетъ*. Единственный изъ глаголовъ съ второю основною буквою וֹ — בּוֹשׁ *стыдиться* имѣетъ въ *прош. несов. вр.* יֵבוֹשׁ (вм. יִבְוַשׁ) съ гласною *Цэрэ* подъ преформативомъ (см. подъ № 4).

3. Въ *пов. накл.* формы съ окончаніями (*cum afformativis*), принимаемыми основой (קוּמוּ, קוּמִי), имѣютъ удареніе на слогѣ основы, кромѣ немногихъ исключеній (Суд. 5, 12). Точно также на гласной основы можетъ имѣть удареніе и удлиненная форма *пов. накл.* (напр. שׁוּבָה Iер. 3, 12. Пс. 7, 8, עוּרָה ст. 7), которая, однако, довольно часто встрѣчается съ удареніемъ на окончаніи, особенно же, если за ней слѣдуетъ слово, начинающееся съ א и — передъ словомъ יְהוָה, замѣнявшимся, безъ сомнѣнія, при чтеніи, уже у пунктаторовъ, словомъ אֲדֹנָי (см. напр. Пс. 74, 22. 82, 8. 3, 8. 7, 7. С. 4, 18.

† 4. Сокращенное *прош. несов. вр.*, образующее *требовательное накл.* (*Jussiv.*,—§ 48, 4), имѣетъ въ этихъ глаголахъ форму יָקֹם (иногда же, но очень рѣдко, יָקוֹם и יָקָם), наприм. יָשֹׁב *пусть онъ вернется* Втор. 20, 5—8; אַל יָשֹׁב *да не вернется* Пс. 74, 21; וְיָמֹת *и пусть умретъ онъ* 3 Ц. 21, 10. Срав. § 27, Прим. 1. Эта же форма встрѣчается въ поэтическомъ языкѣ въ значеніи изъявительнаго накл.: יָרֹם, תָּרֹם *онъ, она возвысится* Ч. 24, 7. Мих. 5, 8. Принимая *Wāw consecut.*, и передъ односложными словами, эта форма переноситъ свое удареніе на *предпослѣдній* слогъ (*penultima*); при чемъ гласная послѣдняго слога сокращается въ *Ḳāмӗцъ-Хāтӯфъ*, напр. וַיָּקָם, יָקָם לְךָ Iовъ 22, 28. Но въ *паузѣ*, однако, удареніе остается на мѣстѣ, напр. וַיָּמֹת; срав. Б. 11, 28. 32 съ 5, 5. 8. Если въ основѣ этихъ глаголовъ есть горловая согласная, или ר, тогда въ послѣднемъ слогѣ можетъ стоять также и *Пáтӑхъ*, напр. וַיָּסַר и *онъ отступилъ въ сторону* Руѳь 4, 1 (отъ סוּר); וַיָּעַף и *онъ изнемогъ* С. 4, 21. 1 Ц. 14, 28. 31.

Полное окончаніе множ. числа. וּן имѣетъ на себѣ постоянно (по № 6) удареніе, напр. תְּמֻתוּן Б. 3, 3. 4. יְנוּסוּן Пс. 104, 7, יְרוּצוּן Іоиль 2, 4. 7. 9.

II. *Къ Ніф'аль.*

5. Въ таблицѣ, соотвѣтственно часто употребительной формѣ 1-го лица единств. числа прош. сов. вр. נְקוּמוֹתִי (נְפוּגֹתִי, נְסוּגֹתִי), выставлены формы 2-го л. единств. ч. נְקוּמוֹת, נְקוּמוֹתְ и 1-го л. множ. числа נְקוּמוֹנוּ, хотя примѣры этихъ формъ не встрѣчаются; точно также, почти фиктивно выставлена въ таблицѣ и форма 2 л. множ. числа נְקוּמוֹתֶם (נְקוּמוֹתֶן), которой, во всѣхъ книгахъ Писанія есть только два примѣра, и то съ нѣкоторымъ уклоненіемъ отъ правильной формы (съ *ô*, а не съ *ŷ*), именно נְפוֹצוֹתֶם *вы были разсѣяны* Іезек. 11, 17. 20, 34. 41, и נְקֹטֹתֶם *вамъ тошно* тамъ же ст. 43.—Съ уклоненіемъ отъ правильной формы встрѣчается также однажды въ неопр. накл. конкретное (*Inf. constr.*), именно הִדּוּשׁ у Ис. 25, 10. Срав., касательно того же вида *Ніф.*, также Прим. 9.

III. *Къ Ḥіф'іль.*

6. Примѣры *прош. сов. времени* безъ вставочнаго וֹ: הֵנַפְתָּ *ты машешь* Исх. 20, 25, הֵמַתָּה *ты умерщвляешь* (отъ מוּת, срав. § 20, 1, *a*) и даже הֵמִתֶּם (§ 27, Примѣч. 3) Числа 17, 6. и др.

7. Въ *пов. накл.*, при краткой формѣ הָקֵם, встрѣчается и удлиненная הָקִימָה. Съ *суфф.* הֲקִימֵנִי.

† *Сокращенная форма прош. нес. времени:* יָקֵם, напр. וְיָסֵר *чтобы онъ удалилъ* Исх. 10, 17. При *Wāw consecut.*, удареніе

переходитъ на слогъ предпослѣдній (*penult.*), напр. וַיָּקָם, וַיָּפֶץ *и онъ разсѣялъ*; но, въ случаѣ присутствія въ основѣ горловой буквы, или ר, и въ этомъ глагольномъ видѣ, какъ и въ *Ḳаль*, послѣдній слогъ принимаетъ *Пáтăхъ*, напр. וַיָּסַר *и онъ удалилъ* Быт. 8, 13. Но первое лице единственнаго числа съ *Wāw consecut.* обыкновенно бываетъ: וָאָשִׁיב Неемія 2, 20, рѣже: וָאָשֵׁב Іис. Нав. 14, 7.

---

8. Глаголы со второю буквою основы ו ближе всего, по образованію своихъ флексій, подходятъ къ глаголамъ со второю и третьею согласными одинаковыми (ע"ע, § 67) и потому, при анализѣ формъ тѣхъ и другихъ глаголовъ, должно быть обращено особенное вниманіе на ихъ различіе. Нѣкоторыя формы обоихъ разрядовъ глаголовъ совершенно одинаковы, напр. *прош. нес.* вида *Ḳаль* съ *Wāw consecut.*; кромѣ же того *Пі'лэль* глаголовъ ע"ו одинаковъ съ *Пô'элемъ* глаголовъ ע"ע. Отъ этого именно и происходитъ то, что глаголы этихъ двухъ категорій довольно часто заимствуютъ грамматическія формы другъ у друга, напр. *прош. сов.* вида *Ḳаль* בַּז *онъ презиралъ* также производится отъ בּוּז, какъ и отъ בָּזַז Зах. 4, 10, מַט (вм. מָט) *онъ прильнулъ* Ис. 44, 18.

9. Подобно глаголамъ ע"ע (§ 67, 5) и глаголы ע"ו, въ видахъ *Ниф.* и *Ḥіф.*, могутъ допускать общее съ яз. Халдейскимъ образованіе формъ, по которому, въ преформативѣ, вмѣсто долгой гласной появляется краткая, слѣдующая же за ней согласная получаетъ *Дâгэшъ сильный* (*D. f.*). Эта форма встрѣчается въ глаголахъ ע"ו рядомъ съ обыкновенною, напр. הִסִּית, *прош. нес.* יַסִּית *раздражать* (а также הֵסִית, יָסִית), וַיַּתֵּר *и онъ указываетъ дорогу* 2 Ц. 22, 33 (а также יָתֵר Пр. 12, 26), הִסִּיג, *прош. нес.* יַסִּיג *сводить съ ума* (отъ סוּג), и *Ḥоф.* הֻסַּג Ис. 59, 14. Иногда употребленіе той или другой формы обусловливается нѣ-

которымъ различіемъ въ ихъ значеніи, напр. הֵנִיחַ *доставлять покой*, הִנִּיחַ, *прош. нес.* יַנִּיחַ, *повел. накл.* הַנַּח, *множ. число* הַנִּיחוּ *помѣщать, оставлять*, יָלִין въ значеніи *ночевать, пребывать*, מַלִּין, יַלִּין *упорствовать*. Вотъ еще примѣры формъ вида *Ніф.* глаголовъ этой категоріи: נִמּוֹל *онъ получилъ обрѣзаніе* Быт. 17, 26. 27. 34, 22 (отъ מוּל, а не отъ נָמַל), съ горловою буквою въ основѣ נֵעוֹר Зах. 2, 17, вида *Гіф.* — הֵזִיל *презирать* Пл. Іер. 1, 8, יַלִּיזוּ *они отступаютъ* Пр. 4, 21.

Сюда же должно отнести и нѣкоторыя формы глаголовъ, которыхъ основа начинается съ горловой буквы (*V. primae gutturalis*) съ *скрытымъ Дāгэшемъ* (*D. forte implicitum*), каковы напр. וַיָּעַט вм. וַתָּחַשׁ *и она спѣшитъ* (отъ חוּשׁ) Іовъ 31, 5, וַתָּחַשׁ (въ нѣкоторыхъ же рукописяхъ: וַיָּעַט), וַתָּעַט 1 Ц. 15, 19. 25, 14 отъ עוּט, עִיט *устремиться на что либо* (хотя нѣкоторые пріискиваютъ для нихъ другое грамматическое производство, или иначе читаютъ ихъ).

† 10. Глаголы, имѣющіе второю буквою основы *согласную Вāвъ* остаются, относительно этой буквы, какъ согласной, совершенно правильными, напр. חָוַר, *пр. нес. вр.* יֶחֱוַר *быть бѣлымъ*; גָּוַע, *пр. нес. вр.* יִגְוַע *умирать*; רָוָה *быть далеко*; *Пі.* עִוֵּל *прош. нес. вр.* יְעַוֵּל *поступать дурно*; עִוֵּת *нагибать*, въ видѣ *Гітпа.* הִתְעַוֵּת *нагибаться*. Сюда въ особенности принадлежатъ такіе изъ глаголовъ со второю основною буквою ו, которые въ то же время имѣютъ послѣднею основною буквой горловую ה, или, выражаясь технически, которые будучи ע״ו, въ то же время и ל״ה, напр. צָוָה, *Пі.* צִוָּה *приказывать*, קִוָּה *медлить*, רָוָה *пить*, *Пі.* רִוָּה и *Гіф.* הִרְוָה *поить* и др.

§ 73.

Verba ע״י, напр. בִּין *примѣчать*.

Глаголы, имѣющіе второю буквою основы י, строеніемъ своихъ формъ, совершенно соотвѣтствуютъ строенію формъ глаголовъ со второю основною согласною ו, такъ что измѣненія, которымъ въ флексіяхъ ихъ подвергается буква י, совершенно сходны съ измѣненіями согласной ו, обозначенными въ предъидущемъ §-фѣ, напр. שָׁת (вм. שָׁיַת) *онъ посадилъ, поставилъ*, *Неопр. накл.* שִׁית, *Неопр. накл. абстр.* שׁוֹת (вм. שִׁית), *Повел. накл.* שִׁית, *Прош. нес. вр.* יָשִׁית, *Прош. несов. требовательное* (*Jussiv.*) יָשֵׁת, съ *Wāw consec.* וַיָּשֶׁת. — Независимо отъ этого сходства съ глаголами ע״ו, глаголы ע״י представляютъ ту особенность, что многіе изъ нихъ, кромѣ правильныхъ формъ Прош. сов. вр. вида *Калъ*, имѣютъ еще стороннія формы этого времени, схожія съ видомъ *Гіф'іль*, сокращеннымъ спереди, напр. בִּינֹותִי (то же ч. הֲבִינוֹתִי) Дан. 9, 2, а также בַּנְתָּ Пс. 139, 2, רִיבוֹתָ *ты споришь* Іовъ 33, 13 рядомъ съ רַבְתָּ Пл. Іер. 3, 58. Довольно часто въ этомъ разрядѣ глаголовъ встрѣчаются также и полныя ф. вида *Гіф.*, напр. *Пр. сов. вр.* הֵבִין, הֲבִינוֹתֶם, *Неопр. накл.* הָבִין (а также בִּין), *Повелит. накл.* הָבֵן (рядомъ съ בִּין), *Прич.* מֵבִין, и также מֵרִיב (рядомъ съ רָב), מֵשִׂים *сажающій* (рядомъ съ שָׂם), מֵצִיץ *мерцающій*, рядомъ съ *прош. сов. вр.* צָץ Въ значеніи *страдательнаго залога* для обозначенныхъ формъ встрѣчаются нѣсколько разъ формы глагольнаго вида *Гоф'алъ*, напр. *Прош. несов. вр.* יוּשַׁר отъ שִׁיר *пѣть*, יוּשַׁת отъ שִׁית *сажать*.

2. Приведенныя формы вида *Гіф.* легко могутъ быть относимы къ разряду глаголовъ ע״ו и даже, отчасти, дѣйствительно онѣ принадлежатъ къ этому разряду глаголовъ. Тоже самое должно сказать и о видѣ *Ніф.* נָבוֹן, *Пі'л.* בּוֹנֵן, и о *Гітп.* הִתְבּוֹנֵן

(имѣющихъ, по видимому, темою בּוּן). Вообще глаголы ע״י и ע״ו состоятъ между собою въ близкомъ родствѣ и, потому, очень часто мѣняются формами, ни мало не измѣняя этимъ своего значенія, напр. לִין (отъименный глаголъ отъ לַ֫יִל), *переночевать*, *Неопред. накл.* לוּן; שׂים, שׂוּם, *ставить, класть* и *Неопр. накл.* שׂוּם, *Прошедш. несоверш. вр.* יָשִׂים, однажды: יָשׂוּם; въ нѣкоторыхъ же изъ нихъ появляется только одна изъ формъ (י или ו), напр. גִּיל *ликовать, веселиться* (גּוּל встрѣчается только въ Пр. 23, 24). Форму ע״י удерживаютъ исключительно, въ образованіи своихъ флексій, слѣдующіе глаголы: שִׁית *ставить*, רִיב *спорить*, דִּין *судить*, שִׂישׂ *радоваться*, также *Прош. сов. вр.* כָּל (въ Арабск. яз. съ *med. Jôd*) *схватывать, мѣрить* Ис. 40, 12, עִיט (подобно Араб. и Сирійск.) *нападать съ гнѣвомъ* и отъименное *Прош. сов. вр.* קָץ (отъ קַיִץ) *приносить лѣто* Ис. 18, 6.

Старѣйшіе граматики вовсе не различаютъ глаголовъ этой категоріи, но относятъ всѣхъ ихъ къ разряду глаголовъ ע״ו, что, относительно нѣкоторыхъ изъ нихъ, совершенно правильно. Въ новѣйшемъ Арабскомъ языкѣ встрѣчается сокращеніе вида *Гиф.* глаголовъ ע״ו (*Conj.* IV) совершенно соотвѣтственное Еврейскому глаголу. Съ другой стороны, Арабскій и Эѳіопскій языки имѣютъ глаголы съ дѣйствительнымъ ו въ качествѣ второй буквы основы (ע״ו), Еврейскій же языкъ имѣетъ ихъ даже съ *Jôдомъ*, въ значеніи согласной, напр. אָיַב *возбуждать вражду*, עָיֵף *уставать*, הָיָה *быть*, חָיָה *жить*. Нельзя не признать колебанія и взаимнаго перехода при столь близкомъ родствѣ обѣихъ основъ.

Приведенный въ Таблицѣ образчикъ флексій глаголовъ ע״י, (בִּין) даетъ возможность наглядно сравнить ихъ съ флексіями предъидущихъ глаголовъ ע״ו. Формы не приведенныя въ Таблицѣ совершенно совпадаютъ съ формами глаголовъ ע״ו.

Verbum ע״י.

	Каль.		Ніф'аль.		Каль.	Ніф'аль.
P. S. 3. m.	בָּן*	בִּין*	נָבוֹן*	Impf. S. 3. m.	יָבִין*	יִבּוֹן
3. f.	בָּנָה*	בִּינָה*	נָבוֹנָה	3. f.	תָּבִין	
2. m.	בַּנְתָּ*	בִּינוֹתָ*	נְבוּנוֹתָ	2. m.	תָּבִין	какъ יִקּוֹם
2. f.	בַּנְתְּ	בִּינוֹת	נְבוּנוֹת	2. f.	תָּבִינִי	
1. c.	בַּנְתִּי	בִּינוֹתִי	נְבוּנוֹתִי	1. c.	אָבִין	
Pl. 3. c.	בָּנוּ	בִּינוּ	נָבוֹנוּ	Pl. 3. m.	יָבִינוּ	
2. m.	בַּנְתֶּם	בִּינוֹתֶם	נְבוּנוֹתֶם	3. f.	תְּבִינֶינָה*	
2. f.	בַּנְתֶּן	בִּינוֹתֶן	נְבוּנוֹתֶן	2. m.	תָּבִינוּ	
1. c.	בַּנּוּ	בִּינוֹנוּ	נְבוּנוֹנוּ	2. f.	תְּבִינֶינָה	
				1. c.	נָבִין	
Inf.		בִּין*	הִבּוֹן	Сокр. Impf.	יָבֵן*	
Inf. absol.		בֹּן*	הִבּוֹן	Impf. c. ו cons.	וַיָּבֶן*	
Imp. S. m.		בִּין*	הִבּוֹן	Impf. cum Suff.	יְבִינֵנִי*	
f.		בִּינִי		Part. act.	בָּן*	נָבוֹן
Plur. m.		בִּינוּ	какъ הִקּוֹם	pass.	בּוּן*	

Прим. 1. Примѣры *неопр. накл. абстрактнаго* (*Inf. absol.*) глаголовъ ע״י: רֹב *litigando* Суд. 11, 25, שׂת *ponendo* Ис. 22, 7, но также и רִיב Іер. 50, 34, בִּין תָּבִין Пр. 23, 1.

2. *Прош. нес. вр. сокращенное* (יָבֵן) звучитъ съ удареніемъ на предпослѣднемъ слогѣ: יָ֫רֶב לוֹ Суд. 6, 31. Точно также и съ *Wāw consecut.*, напр. וַיָּ֫שֶׂם и *онъ посадилъ*, וַיָּ֫בֶן *и онъ замѣтилъ*, съ горловой буквой: וַיָּ֫עַט בָּהֶם *и онъ напалъ на нихъ* 1 Ц. 25, 14.

3. *Part. act.* вида *Ḳалъ* этихъ глаголовъ встрѣчается однажды въ формѣ לָן *переночевывающій* Неем. 13, 21; *Part. pass.* въ формѣ שִׂים или שׂוּם (два рода чтенія) 2 Ц. 13, 32.

*   *   *

4. Глаголы со второю согласною основы א (ע״א) сохраняютъ постоянно звукъ *ʾĀлэфа* какъ согласной и, потому, относятся къ разряду глаголовъ со второю буквою основы горловою (*Verba med. gutt.* § 64). Есть однако въ Евр. языкѣ нѣсколько глаголовъ со второю согласною основы א, въ формахъ которыхъ א оказывается лишившимся своего согласнаго звука (*ubi Aleph quiescit*), напр. נָאווּ *вы прекрасны*; יְנָאֵץ *онъ цвѣтетъ*, *пр. нес. вр.* вида *Гиф.* отъ נָאַץ вм. יַנְאֵץ Эккл. 12, 5.

§ 74.

Verba ל״א, напр. מָצָא *находить*.

Въ глаголахъ имѣющихъ третьею согласною основы א, эта буква также какъ и въ глаголахъ פ״א, частью сохраняетъ свой согласный звукъ (выражаемый въ концѣ слоговъ едва примѣтнымъ придыханіемъ), частью же совершенно его теряетъ (*quiescit*). То или другое опредѣляется слѣдующими правилами:

1. Въ формахъ, оканчивающихся третьею согласной основы א, послѣдній слогъ этихъ глаголовъ имѣетъ всегда правильную гласную (напр. מְצֹא ,מָצָא, מֹצֵא, מָצוּא, הִמְצִיא) съ однимъ отличіемъ, что въ *Прош. сов. вр.*, *Прош несов.* и *Повел. накл.* вида *Ḳалъ*, а также въ *Прош. сов. вр.* глагольнаго вида *Ніф.* и еще въ видахъ *Пуʿалъ* и *Гофʿалъ* — *Па̄та̄хъ* передъ слабымъ א продолжается въ *Ḳа̄мэцъ* (§ 23, 1), מָצָא, יִמְצָא и т. д., который однако можетъ сокращаться (§ 25, 2, Прим.) и потому—во множественномъ числѣ יִמְצְאוּ.

Въ *прош. нес. вр.* и *пов. накл.* вида *Ḳалъ* этихъ глаголовъ звучитъ *A*, по аналогіи глаголовъ, имѣющихъ *третьею* согласною основы горловую букву (*Verba tertiae gutturalis*)

2. Передъ окончаніями (аффоρмативами) начинающимися съ согласныхъ ת и נ, א равномѣрно не произносится, гласная же ему предшествующая въ *Прош. сов. вр.* вида *Ḳалъ* бываетъ *Ḳа̄мэцъ*, מָצָאתָ, въ *Прош. сов. вр.* прочихъ глагольныхъ видовъ — *Цэрэ*, נִמְצֵאתָ, въ *Повел. же накл.* и *Прош. нес. вр.* всѣхъ другихъ глагольныхъ видовъ *Сᵉгôлъ*: תִּמְצֶאנָה, מְצֶאנָה.

Причина присутствія въ обозначенныхъ формахъ *Цэрэ* и *Сᵉгôля* можетъ быть объяснена большимъ сходствомъ глаголовъ ע״א съ глаголами ל״ה (§ 75, 2) и, вслѣдствіе того, невольнымъ сближеніемъ первыхъ съ послѣдними.

Передъ суффиксами ךָ, כֶם, כֶן, — א удерживаетъ впрочемъ значеніе горловой согласной и принимаетъ полгласную (ְ), напр. אֶמְצָאֲךָ Пѣснь Пѣсней 8, 1, הִבָּרַאֲךָ Іез. 28, 13; ср. § 65, 2, Прим. Это происходитъ отъ того (какъ и въ глаголахъ съ третьею горловою согласной, — *Verba 3. gutturalis*), что обозначенные суффиксы непремѣнно требуютъ присутствія передъ собою полгласной.

3. Передъ окончаніями (аффоρмативами), начинающимися съ гласной, א имѣетъ полное значеніе согласной и формы съ этими окончаніями совершенно правильны, напр. מָצְאוּ *māṣᵉʾû*.

Слѣдующая Таблица представляетъ полный обзоръ формъ глаголовъ имѣющихъ третьею буквою основы א.

Слабые глаголы ל״א.

	Каль.		Ніф'аль.	Пі'эль.	Пу'аль	Гіф'іль.	Гоф'аль.	Гітпа'эль.
Perf. S. 3. *m.*	מָצָא*	מָלֵא	נִמְצָא*	מִצֵּא	מֻצָּא*	הִמְצִיא	הֻמְצָא*	הִתְמַצֵּא
3. *f.*	מָצְאָה	מָלְאָה	נִמְצְאָה	מִצְּאָה	מֻצְּאָה	הִמְצִיאָה	הֻמְצְאָה	הִתְמַצְּאָה
2. *m.*	מָצָאתָ*	מָלֵאתָ	נִמְצֵאתָ*	מִצֵּאתָ*	מֻצֵּאתָ	הִמְצֵאתָ*	הֻמְצֵאתָ*	הִתְמַצֵּאתָ*
2. *f.*	מָצָאת	מָלֵאת	נִמְצֵאת	מִצֵּאת	מֻצֵּאת	הִמְצֵאת	הֻמְצֵאת	הִתְמַצֵּאת
1. *c.*	מָצָאתִי	מָלֵאתִי	נִמְצֵאתִי	מִצֵּאתִי	מֻצֵּאתִי	הִמְצֵאתִי	הֻמְצֵאתִי	הִתְמַצֵּאתִי
Plur. 3. *c.*	מָצְאוּ	מָלְאוּ	נִמְצְאוּ	מִצְּאוּ	מֻצְּאוּ	הִמְצִיאוּ	הֻמְצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ
2. *m.*	מְצָאתֶם	מְלֵאתֶם	נִמְצֵאתֶם	מִצֵּאתֶם	מֻצֵּאתֶם	הִמְצֵאתֶם	הֻמְצֵאתֶם	הִתְמַצֵּאתֶם
2. *f.*	מְצָאתֶן	מְלֵאתֶן	נִמְצֵאתֶן	מִצֵּאתֶן	מֻצֵּאתֶן	הִמְצֵאתֶן	הֻמְצֵאתֶן	הִתְמַצֵּאתֶן
1. *c.*	מָצָאנוּ	מָלֵאנוּ	נִמְצֵאנוּ	מִצֵּאנוּ	מֻצֵּאנוּ	הִמְצֵאנוּ	הֻמְצֵאנוּ	הִתְמַצֵּאנוּ
Inf.	מְצֹא		הִמָּצֵא	מַצֵּא	недостаетъ.	הַמְצִיא	הֻמְצָא	הִתְמַצֵּא
Inf. absol.	מָצוֹא		נִמְצֹא	מַצֹּא	недостаетъ.	הַמְצֵא	недостаетъ.	недостаетъ.
Imp. Sing. m.	מְצָא*		הִמָּצֵא	מַצֵּא		הַמְצֵא		הִתְמַצֵּא
f.	מִצְאִי		הִמָּצְאִי	מַצְּאִי	недостаетъ.	הַמְצִיאִי	недостаетъ.	הִתְמַצְּאִי
Plur. m.	מִצְאוּ		הִמָּצְאוּ	מַצְּאוּ		הַמְצִיאוּ		הִתְמַצְּאוּ
f.	מְצֶאנָה*		הִמָּצֶאנָה*	מַצֶּאנָה*		הַמְצֶאנָה		הִתְמַצֶּאנָה*
Impf. S. 3. *m.*	יִמְצָא*		יִמָּצֵא*	יְמַצֵּא	יְמֻצָּא	יַמְצִיא	יֻמְצָא	יִתְמַצֵּא
3. *f.*	תִּמְצָא		תִּמָּצֵא	תְּמַצֵּא	תְּמֻצָּא	תַּמְצִיא	תֻּמְצָא	תִּתְמַצֵּא
2. *m.*	תִּמְצָא		תִּמָּצֵא	תְּמַצֵּא	תְּמֻצָּא	תַּמְצִיא	תֻּמְצָא	תִּתְמַצֵּא
2. *f.*	תִּמְצְאִי		תִּמָּצְאִי	תְּמַצְּאִי	תְּמֻצְּאִי	תַּמְצִיאִי	תֻּמְצְאִי	תִּתְמַצְּאִי
1. *c.*	אֶמְצָא		אֶמָּצֵא	אֲמַצֵּא	אֲמֻצָּא	אַמְצִיא	אֻמְצָא	אֶתְמַצֵּא
Plur. 3. *m.*	יִמְצְאוּ		יִמָּצְאוּ	יְמַצְּאוּ	יְמֻצְּאוּ	יַמְצִיאוּ	יֻמְצְאוּ	יִתְמַצְּאוּ
3. *f.*	תִּמְצֶאנָה*		תִּמָּצֶאנָה*	תְּמַצֶּאנָה*	תְּמֻצֶּאנָה*	תַּמְצֶאנָה*	תֻּמְצֶאנָה*	תִּתְמַצֶּאנָה*
2. *m.*	תִּמְצְאוּ		תִּמָּצְאוּ	תְּמַצְּאוּ	תְּמֻצְּאוּ	תַּמְצִיאוּ	תֻּמְצְאוּ	תִּתְמַצְּאוּ
2. *f.*	תִּמְצֶאנָה		תִּמָּצֶאנָה	תְּמַצֶּאנָה	תְּמֻצֶּאנָה	תַּמְצֶאנָה	תֻּמְצֶאנָה	תִּתְמַצֶּאנָה
1. *c.*	נִמְצָא		נִמָּצֵא	נְמַצֵּא	נְמֻצָּא	נַמְצִיא	נֻמְצָא	נִתְמַצֵּא
Сокращенное Impf. (Jussiv,)						יַמְצֵא		
Impf. cum Suff.	יִמְצָאֵנִי			יְמַצְּאֵנִי		יַמְצִיאֵנִי		
Part. act.	מֹצֵא		נִמְצָא	מְמַצֵּא		מַמְצִיא		מִתְמַצֵּא
pass.	מָצוּא				מְמֻצָּא		מֻמְצָא	

Примѣчанія.

1. Глаголы со второю гласною основы *Э* (*Verba med.* E.), какъ напр. מָלֵא *быть полнымъ*, удерживаютъ *Цэрэ* и въ другихъ лицахъ *прош. сов. вр.*, напр. מָלֵאתִי; но въ *2-мъ лицъ мн. ч.* встрѣчается יְרֵאתֶם Іис. Нав. 4, 24. Вмѣсто מָצְאָה встрѣчается нѣсколько разъ форма קָרָאת *она называетъ* Ис. 7, 14 (изъ קָרַאת, по קָטַלְתּ § 44, Прим. 4), — *она встрѣчаетъ* Іер. 44, 23 и Втор. 31, 29, въ *Ніф'алъ*: נִפְלָאת Псал. 118, 23, въ *Гоф.*: הֻבָאת Быт. 33, 11.

2. *Неопр. накл.* вида *Калъ* встрѣчается съ женскимъ окончаніемъ מְלֹאת *наполнять* Лев. 12, 4.

3. *Прич. ж. р.* встрѣчается обыкновенно въ сокращенномъ видѣ מֹצֵאת; гораздо рѣже звучитъ оно מֹצְאֵת Пѣснь Пѣсней 8, 10, и также и безъ *'Алэфа* (см. Прим. 4) יוֹצֵת (отъ יָצָא) Втор. 28, 57. Въ формахъ חֹטְאִים *грѣшащіе* 1 Ц. 14, 33, בֹּדָאם *обдумывая это* Неем. 6, 8 — гласная, принадлежащая *'Алэфу*, замѣнила собою, какъ въ языкѣ Сирійскомъ, гласную, ему предшествовавшую (§. 23, 2).

4. Иногда *'Алэфъ* совершенно выпускается, напр. מָצָתִי Ч. 11, 11; מָלֵתִי Іовъ 32, 18. *Ніф.* נִטְמֵתֶם *вы осквернены*, Лев. 11, 43. *Гіф.* הַחֲטִי Іер. 32, 35.

Нѣкоторыя общія замѣчанія, относящіяся къ глаголамъ этого разряда, см. подъ № VI слѣдующаго §-фа.

§ 75.

Verba ל״ה, напр. גָּלָה *открывать.*

Глаголы съ послѣдней буквою основы ה, какъ и глаголы פ״י (§§ 69. 70), собственно раздѣляются на два различные разряда: *Verba* ל״י и *Verba* ל״ו, которыхъ различіе еще ощутительнѣе въ Арабскомъ, и особенно въ Эѳіопскомъ языкѣ. Вмѣсто י и ו въ формахъ, которыя заключаются третьей буквою основы, въ Еврейскомъ языкѣ появляется ה, выражающее собою гласную, заключающую эти формы (§ 23, 4, Прим.). Появленіе этой буквы въ обозначенныхъ формахъ и было причиною, что въ Еврейскихъ грамматикахъ вообще эти глаголы называются ל״ה

напр. גָּלָה вм. גָּלַי *онъ обнаружилъ*; שָׁלָה вм. שָׁלַו *онъ отдыхалъ*. Большая часть этихъ глаголовъ состоитъ изъ первоначальныхъ ל״י; отъ глаголовъ же ל״ו встрѣчаются только нѣкоторыя отдѣльныя формы и, потому, разграниченіе между первыми и послѣдними гораздо въ меньшей мѣрѣ опредѣлительно, нежели между глаголами פ״י и פ״ו.

Дѣйствительно къ разряду глаголовъ ל״ו принадлежитъ глаг. שָׁלָה *быть спокойнымъ*, образующій съ согласнымъ ו: *1 л. ед. ч. прош. сов.* вида *Калъ* שָׁלַוְתִּי Іовъ 3, 26, *прич.* שָׁלֵו и производное (*Derivatum*) שַׁלְוָה *спокойствіе*, имѣющій однако *прош. нес. вр.* съ *Јôдомъ* יִשְׁלָיוּ. Въ глаголѣ עָנָה (Араб. עני) *отвѣчать* и עָנָה (Араб. ענו) *терпѣть, быть угнетаемымъ* должно отличать два различныхъ, хотя и однозвучныхъ въ Еврейскомъ языкѣ, глагола (см. Евр. словарь подъ словомъ עָנָה). Смѣшеніе подобныхъ звуковыхъ формъ глагола въ Сирійскомъ языкѣ простирается еще далѣе; такъ какъ въ немъ и глаголы ל״א совпадаютъ съ глаголами ל״ה т. е. съ глаголами ל״ו и ל״י языка Арабскаго.

Совершенно различны отъ этихъ глаголовъ тѣ, которыхъ третья основная согласная состоитъ дѣйствительно изъ согласной ה легко узнаваемой по находящемуся на ней *Маппîку*, напр. גָּבַהּ *быть высокимъ*. Послѣдніе имѣютъ флексіи, совершенно соотвѣтственныя флексіямъ глаголовъ съ третьею основною буквою горловою (*V. tertiae gutturalis*). Между тѣмъ не должно упускать изъ вида и того, что нѣкоторые слабые глаголы ל״ה произошли все таки отъ глаголовъ имѣющихъ третью основную согласную הּ (*Verba tertiae* הּ); при чемъ звукъ горловой הּ долженъ былъ совершенно исчезнуть, напр. כָּהָה Араб. כהה *быть тупымъ*. Слабые глаголы ל״ה состоятъ также иногда въ родствѣ съ глаголами ל״ח, при чемъ можно смотрѣть на глаголы ל״ה какъ на соединительное звено между первыми и послѣдними, напр. קָשָׁה и קָשַׁח *быть твердымъ*, פָּתָה *быть открытымъ* и פָּתַח *открывать*.

Слѣдующая Таблица представляетъ общее грамматическое построеніе флексій глаголовъ ל״ה: ближайшее ихъ опредѣленіе и разъясненіе изложено въ правилахъ слѣдующихъ за таблицей.

Слабые глаголы ל״ה.

	Каль.	Ніф'аль.	Пі'эль.	Пу'аль.	Гіф'іль.	Гоф'аль.	Гітпа'эль
Perf. S. 3. *m.*	גָּלָה*	נִגְלָה*	גִּלָּה*	גֻּלָּה*	הִגְלָה*	הָגְלָה*	הִתְגַּלָּה*
3. *f.*	גָּלְתָה*	נִגְלְתָה*	גִּלְּתָה*	גֻּלְּתָה*	הִגְלְתָה*	הָגְלְתָה*	הִתְגַּלְּתָה*
2. *m.*	גָּלִיתָ*	נִגְלֵיתָ*, ־ִיתָ	גִּלֵּיתָ* (גִּלִּיתָ)	גֻּלֵּיתָ*	הִגְלֵיתָ* (־ִיתָ)	הָגְלֵיתָ*	הִתְגַּלֵּיתָ*
2. *f.*	גָּלִית	נִגְלֵית	גִּלֵּית*	גֻּלֵּית	הִגְלֵית (־ִית)	הָגְלֵית	הִתְגַּלֵּית
1. *c.*	גָּלִיתִי	נִגְלֵיתִי	גִּלֵּיתִי	גֻּלֵּיתִי	הִגְלֵיתִי (־ִיתִי)	הָגְלֵיתִי	הִתְגַּלֵּיתִי
Plur. 3. *c.*	גָּלוּ*	נִגְלוּ	גִּלּוּ	גֻּלּוּ	הִגְלוּ	הָגְלוּ	הִתְגַּלּוּ
2. *m.*	גְּלִיתֶם	נִגְלֵיתֶם	גִּלֵּיתֶם	גֻּלֵּיתֶם	הִגְלֵיתֶם (־ִיתֶם)	הָגְלֵיתֶם	הִתְגַּלֵּיתֶם
2. *f.*	גְּלִיתֶן	נִגְלֵיתֶן	גִּלֵּיתֶן	גֻּלֵּיתֶן	הִגְלֵיתֶן (־ִיתֶן)	הָגְלֵיתֶן	הִתְגַּלֵּיתֶן
1. *c.*	גָּלִינוּ	נִגְלֵינוּ	גִּלֵּינוּ	גֻּלֵּינוּ	הִגְלֵינוּ	הָגְלֵינוּ	הִתְגַּלֵּינוּ
Inf.	גְּלוֹת*	הִגָּלוֹת*	גַּלּוֹת*	גֻּלּוֹת*	הַגְלוֹת*	הָגְלוֹת*	הִתְגַּלּוֹת*
Inf. absol.	גָּלֹה	נִגְלֹה	גַּלֹּה, גַּלֵּה		הַגְלֵה	הָגְלֵה*	
Imp. Sing. [illegible]	גְּלֵה*	הִגָּלֵה*	גַּלֵּה*		הַגְלֵה*		הִתְגַּלֵּה*
f.	גְּלִי*	הִגָּלִי*	גַּלִּי*	недостаетъ.	הַגְלִי*	недостаетъ.	הִתְגַּלִּי
Plur. m.	גְּלוּ	הִגָּלוּ	גַּלּוּ		הַגְלוּ		הִתְגַּלּוּ
f.	גְּלֶינָה*	הִגָּלֶינָה*	גַּלֶּינָה*		הַגְלֶינָה*		הִתְגַּלֶּינָה*
Impf.S. 3. *m.*	יִגְלֶה*	יִגָּלֶה*	יְגַלֶּה*	יְגֻלֶּה*	יַגְלֶה*	יָגְלֶה*	יִתְגַּלֶּה*
3. *f.*	תִּגְלֶה	תִּגָּלֶה	תְּגַלֶּה	תְּגֻלֶּה	תַּגְלֶה	תָּגְלֶה	תִּתְגַּלֶּה
2. *m.*	תִּגְלֶה	תִּגָּלֶה	תְּגַלֶּה	תְּגֻלֶּה	תַּגְלֶה	תָּגְלֶה	תִּתְגַּלֶּה
2. *f.*	תִּגְלִי*	תִּגָּלִי*	תְּגַלִּי*	תְּגֻלִּי*	תַּגְלִי*	תָּגְלִי*	תִּתְגַּלִּי*
1. *c.*	אֶגְלֶה	אֶגָּלֶה	אֲגַלֶּה	אֲגֻלֶּה	אַגְלֶה	אָגְלֶה*	אֶתְגַּלֶּה
Plur. 3. *m.*	יִגְלוּ	יִגָּלוּ	יְגַלּוּ	יְגֻלּוּ	יַגְלוּ	יָגְלוּ	יִתְגַּלּוּ
3. *f.*	תִּגְלֶינָה*	תִּגָּלֶינָה*	תְּגַלֶּינָה*	תְּגֻלֶּינָה*	תַּגְלֶינָה*	תָּגְלֶינָה	תִּתְגַּלֶּינָה*
2. *m.*	תִּגְלוּ	תִּגָּלוּ	תְּגַלּוּ	תְּגֻלּוּ	תַּגְלוּ	תָּגְלוּ	תִּתְגַּלּוּ
2. *f.*	תִּגְלֶינָה	תִּגָּלֶינָה	תְּגַלֶּינָה	תְּגֻלֶּינָה	תַּגְלֶינָה	תָּגְלֶינָה	תִּתְגַּלֶּינָה
1. *c.*	נִגְלֶה	נִגָּלֶה	נְגַלֶּה	נְגֻלֶּה	נַגְלֶה	נָגְלֶה	נִתְגַּלֶּה
Сокращенное Impf.	יִגֶל*	יִגָּל*	יְגַל*		יֶגֶל*		יִתְגַּל*
Impf. cum Suff.	יִגְלֵנִי*		יְגַלֵּנִי*		יַגְלֵנִי*		
Part. act.	גֹּלֶה*	נִגְלֶה*	מְגַלֶּה*		מַגְלֶה*		מִתְגַּלֶּה*
pass.	גָּלוּי*			מְגֻלֶּה*		מָגְלֶה*	

Слѣдующія правила представляютъ ближайшее разъясненіе формъ глаголовъ ל״ה, представленныхъ въ таблицѣ:

1. Во всѣхъ формахъ глаголовъ этого разряда, оканчивающихся третьей буквою ихъ основы, вмѣсто первоначальнаго י или ו, появляется ה, представляющее не согласную, но заключительную гласную. Каждая изъ этихъ формъ, имѣетъ опредѣленную гласную, остающуюся неизмѣнной во всѣхъ видахъ глаголовъ этого разряда. Такъ

הָ— служитъ гласною для всѣхъ формъ *Прош. сов. вр.*: גָּלָה, נִגְלָה, גֻּלָּה и т. д.

הֶ— для всѣхъ формъ *Прош. нес. вр.* и *Прич.*: יִגְלֶה, גֹּלֶה и т. д.

הֵ— для всѣхъ формъ *Накл. повелит.*: גְּלֵה, גַּלֵּה и т. д.

הֹ— для формъ *Неопр. накл. абстр.* (*Infin. absol.*): גָּלֹה и т. д., за исключеніемъ видовъ *Гіф.* и *Гоф.* а также *Пі.*; см. Прим. 10. 15.

Исключеніе дѣлаетъ только *Прич. страд.* вида *Каль*, въ которомъ на концѣ удерживается י: גָּלוּי и еще—нѣкоторыя *Nomina derivata* (§ 85, V).

Накл. неопр. конкретное (*Inf. constr.*) имѣетъ женскую форму, оканчивающуюся на ת, именно, въ *Каль*, גְּלוֹת, въ *Пі.*—גַּלּוֹת и т. д.

Къ объясненію этихъ формъ можетъ послужить еще нижеслѣдующее: въ *прош. сов. вр.* вида *Каль* форма גָּלָה стоитъ вм. גָּלַי по § 24, 2, *c*; точно также въ видахъ *Ніф.* и *Гоф.* Въ основаніи флексій видовъ *Пі.* и *Гітп.* лежатъ формы קִטַּל, הִתְקַטַּל (§ 52, Прим. 1), въ *Гіф.*—форма הִקְטַל соотвѣтственно Арабск. *áктала* (§ 53, 1).

Глухая гласная הֶ— *прошедш. несов. вр.* всѣхъ глагольныхъ видовъ этого разряда заступаетъ мѣсто болѣе опредѣленныхъ характеристическихъ гласныхъ въ соотвѣтственныхъ формахъ твердаго глагола Араб. и Эѳіоп. яз.; эти гласныя и в глаголахъ, соотвѣтствующихъ Еврейскимъ ל״ה, въ бо́льшей степени сохранили, въ упомянутыхъ языкахъ, свой первоначальный характеръ, напр.: *прош. нес. вр.* вида *Каль* יִגְלֶה, Араб. *jaiлŷ* (простонар. *jaiлî*), Эѳіоп. *jэ̆глŷ*; יִבְכֶּה (отъ בָּכָה *плакать*) Араб. *jaбкî*, Эѳіопск. *jэ̆бкî*; יִחְיֶה (отъ חָיָה *жить*), Араб. *jaxjâ*, Эѳіоп. *jэ̆хjав*; יִרְעֶה (отъ רָעָה *пастись*), Арабск. *jap'â*, Эѳіоп. *jэ̆р'aj*. Такъ точно и въ другихъ глагольныхъ видахъ: *Пі.* יְגַלֶּה; ср. Арабск. *jyçáллî*, Эѳіоп. *jэ̆çaллî* (онъ молится), *Гіф.* יַרְאֶה (отъ רָאָה *видѣть*), Араб. *jyp'î*, Эѳіоп. *jâp'î* и т. д.

Цэрê повелит. накл. גְּלֵה, относительно *Сᵉгôля прош. нес. вр.* יִגְלֶה, такую же играетъ роль какъ *Цэрê* въ такъ называемомъ *Status constructus* относительно *Сᵉгôля* въ *Status absolutus* именъ оканчивающихся на הֶ— § 89, 2, *c*.

2. Передъ окончаніями (афформативами), начинающимися съ согласной (ת, נ), находится въ этихъ глаголахъ первоначальный י, но также уже лишенный своего значенія какъ согласной. Собственно *Jôдъ*, въ соединеніи съ предшествующимъ ему *ă* (*Пáтăхомъ*), долженъ бы, въ этомъ случаѣ, образовать двоегласную *ai*, которая въ *Прош. сов. вр.* сперва переходитъ въ *ê*, потомъ сокращается въ *î* (§ 27, Прим. 1), въ *Прош.* же *несоверш. вр.* и *Повел. накл.* переходитъ въ *ê* י(ֶ—). Такимъ образомъ напр. въ *Прош. сов. вр.* глагольнаго вида *Пі.* изъ גִּלַּיְתָּ (по קִטַּלְתָּ) сперва образовалось גִּלֵּיתָ, посредствомъ же дальнѣйшаго сокращенія *ê* въ *î*: גִּלִּיתָ, а въ *Прош. несов. вр.* вида *Пі.*: תְּגַלֶּינָה. Въ страдательныхъ формахъ этого разряда глаголовъ, *ê*, первоначально происшедшее изъ *ai*, постоянно удерживается; въ фор-

[redacted] же переходныхъ (дѣйствительныхъ) производныхъ видовъ глагола (*Verba derivata*) и въ формахъ возвратныхъ употребляется и ê, и î (см. Прим. 7, 9 и 14); напротивъ же, въ формахъ употребительнѣйшаго изъ глагольныхъ видовъ *Калъ* встрѣчается только î. Сообразно съ сказаннымъ, передъ афформативами (окончаніями), начинающимися съ ת и נ:

Прош. сов. вр. этихъ глаголовъ въ видѣ *Калъ* имѣетъ только î, напр. גָּלִ֫יתָ;

формы *Прош. сов.* всѣхъ другихъ, какъ переходныхъ, такъ [redacted] возвратн. видовъ глагола, имѣютъ частью ê, частью î, נִגְלֵ֫יתָ и נִגְלִ֫יתָ; גִּלִּ֫יתָ [redacted] גִּלֵּ֫יתָ;

формы *Прош. сов. вр. страд.* имѣютъ только ê, напр. גֻּלֵּ֫יתָ;

всѣ формы *Прош нес. вр.* [redacted] *Повел. накл.* имѣютъ ־ֶי, напр. תִּגְלֶ֫ינָה, גְּלֶ֫ינָה.

Формы этихъ глаголовъ съ двоегласными сохранились неискаженными въ яз. Арабскомъ [redacted] Эѳіоп., въ которыхъ подобныя двоегласныя сокращаются только въ видѣ исключенія и въ народныхъ нарѣчіяхъ. Въ Халд. и Сирійскомъ языкахъ, напротивъ, преобладаютъ сокращенныя формы. Сирійскій языкъ имѣетъ однако даже въ глагольномъ видѣ *Калъ 2 л. ед. ч.* גְּלַיְתְּ (съ другой же стороны, *1 л. ед. ч.* גְּלִית); точно такъ и Халдейскій языкъ имѣетъ форму גְּלַיְתָ и, рядомъ съ нею, также גְּלֵיתָ.

3. Передъ афформативами (окончаніями), состоящими [redacted]зъ гласныхъ (וּ, ־ִי, ־ָה), *Iôдъ* съ предшествующей ему гласной, [redacted] общему правилу, опускается, напр. גָּלוּ (вм. גָּלְיוּ), תִּגְלִי (вм. תִּגְלְיִי), *Прич. женск. рода* גֹּלָה, *множ. ч.* גֹּלִים; но онъ сохранился однако въ нѣкоторыхъ старыхъ полныхъ формахъ, особенно [redacted] въ *паузѣ* (см. Прим. 4). Точно также י теряется въ этихъ глаголахъ передъ суффиксами, напр. גְּלָךְ (Прим. 19).

4. *Iôдъ* опускается также въ *женск. р. ед. ч. 3 л. Прош. сов. вр.*; при чемъ, въ этой формѣ возникаетъ женское окончаніе ־ַת גָּלַת. Но эта древняя форма сдѣлалась очень рѣдкою (см. Прим. 1 и 19) и къ ней прибавилось, какъ будто вслѣдствіе того, что ея женское окончаніе было уже неяснымъ, второе окончаніе женск. р. ־ָה; что [redacted] произвело форму גָּלְתָה. Это явленіе повторяется во всѣхъ глагольныхъ видахъ, напр. *Гіф.* הִגְלַת, обыкновенно же: הִגְלְתָה, въ *паузѣ*: הִגְלָ֫תָה.

Подобные [redacted] случаи см. подъ § 70 Прим., § 91, 3.

5. Наконецъ въ глаголахъ этой основы очень выдается образованіе *Прош. нес. вр. сокращеннаго* во всѣхъ глагольныхъ видахъ, производимое посредствомъ усѣченія окончанія ־ֶה; что вызываетъ [redacted] другія измѣненія въ формѣ (см. Прим. 3. 8. 11. 16). Точно такимъ же образомъ въ нѣкоторыхъ глаг. видахъ, усѣченіемъ (*apocope*) окончанія ־ֵה, образуется *сокращенное Повел. накл.* (см. Прим. 12. 16).

6. Примѣры *удлиненнаго Прош. несов. вр.* посредствомъ прибавленія слога ־ָה (§ 48, 3) въ глаголахъ ל״ה встрѣчаются только слѣдующіе: въ видѣ *Калъ* אֶשְׁעָה Пс. 119, 117, אֶהֱמָיָה (съ сохраненіемъ третьей основной согласной; см. Прим. 4) Пс. 77, 4 и въ *Ніф.*: נִשְׁתָּ֫עָה Ис. 41, 23.

Примѣчанія.

I. *Къ глагольному виду Калъ.*

1. Въ женск. р. 3 л. ед. ч. *прош. сов. вр.* древнѣйшая и болѣе простая форма גָּלַת (изъ גָּלְיַת; ср. ל״א § 74, Прим. 1) почти совершенно вышла изъ употребленія (см. № 4). Примѣромъ этой формы служитъ только עָשָׂת *она дѣлаетъ* Л. 25, 21

*

Точно также въ *Гиф.* и *Гоф.*, напр. הִרְצָת *она платитъ* Л. 26, 34; הָגְלָת *она будетъ уведена* Іер. 13, 19. Но эта форма повсюду сохранилась въ соединеніи съ суффиксами; см. Прим. 19.

2. *Накл. неопр. абстрактное* (*Inf. absol.*) встрѣчается также пишущимся רָאוֹ *videndo* Б. 26, 28. Рѣдко также встрѣчаются ф. *неопр. накл. конкр.* (*Inf. constr*): רְאֹה Б. 48, 11, עֲשֹׂה 50, 20 или עֲשׂוֹ 31, 28 и женская форма רְאֹוָה *видѣть* Іез. 28, 17, образовавшаяся по קְטְלָה § 45, 2. лит. *b*.

† 3. *Сокращеніе прош. несов. вр.* (см. № 5) причиняетъ въ глагольномъ видѣ *Калъ* слѣдующія измѣненія:

a) Чаще всего бываетъ то, что первая согласная основы принимаетъ, въ такомъ случаѣ, *Сᵉгôлъ*, если же вторая основная согласная горловая — вспомогательный *Пáтăхъ* (по § 28, 4), напр. יָ֫גֶל вм. יִגְלֶ; וַיִּ֫בֶן *и онъ построилъ*; יִ֫שַׁע *пусть взглянетъ* вм. יִשְׁעֶ.

b) *Хîрĕкъ* преформативовъ иногда при этомъ удлиняется въ *Цэрê* (ибо слогъ преформатива дѣлается открытымъ), напр. יֵ֫רֶא *пусть видитъ* (отъ רָאָה), וַתֵּ֫כַה отъ כָּהָה *сдѣлаться тупымъ*.

c) Въ другихъ случаяхъ, особенно же въ обозначенныхъ подъ § 28, 4, употребленіе вспомогательнаго *Пáтăха* не имѣетъ мѣста, напр. וַיִּשְׁבְּ *и онъ взялъ въ плѣнъ* Ч. 21, 1; וַיֵּשְׁתְּ *и онъ пилъ*; וַיֵּבְךְּ *и онъ плакалъ*. Рядомъ одна съ другою встрѣчаются формы יֵרֶא *пусть онъ видитъ*, וַיַּרְא *и онъ увидѣлъ*, послѣдняя съ *Пáтăхомъ* по причинѣ согласной ר.

d) Примѣры глаголовъ, которые въ то же время имѣютъ и первую согласную основы *горловую* (*primae gutturalis*, § 58): וַיַּ֫עַשׂ *и онъ сдѣлалъ*, отъ עָשָׂה; וַיַּ֫עַן *и онъ отвѣтилъ* отъ עָנָה. Иногда, по формѣ этихъ глаголовъ видно, что, въ ихъ

образованіи, не было обращено вниманія на присутствіе горловой буквы въ первомъ слогѣ основы, напр. וַיִּ֫חַר *и онъ воспламенился*, וַיִּ֫חַן *и онъ расположился лагеремъ*, יִ֫חַדְּ (съ *Даг.* слабымъ, по § 28, 4) *да радуется* Іовъ 3, 6

e) Глаголы הָיָה *быть* и חָיָה *жить*, въ которыхъ *прош. нес. сокращенное* должно бы звучать יְחְיְ, יְהְיְ, вмѣсто этихъ формъ, имѣютъ יְחִי, יְהִי. Въ этихъ формахъ заключительный י привлекъ къ себѣ гласную *ĭ* перваго слога и, соединившись съ нею, перешелъ въ долгое *î*. Ср. *производныя имена* (*nomina derivata*, какъ напр. בְּכִי вм. בְּכְי, עֳנִי вм. עָנְי и т. д. § 85. № V). Отъ основы הָוָה *быть* сохранилось въ одномъ мѣстѣ יְהוּא вм. יְהִי *онъ будетъ* Эккл. 11, 3.

Послѣ *Wāw consecut.* встрѣчаются, впрочемъ, нерѣдко полныя формы *прош. нес. вр.* безъ усѣченія (*Apocope*) слога ה ֶ—, особенно же въ 1-мъ л. и, при томъ, въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія. Такъ напр. форма וָאֶרְאֶה *и я увидѣлъ* встрѣчается въ книгахъ Писанія 20 разъ, но не въ Пятикнижіи (форма וָאֵרֶא встрѣчается 15 разъ); וַיַּעֲשֶׂה *и онъ сдѣлалъ* встрѣчается 4 раза (וַיַּעַשׂ слишкомъ 200 разъ). Полная форма въ глаголахъ этой категоріи встрѣчается также иногда и въ значеніи накл. Требовательнаго (*Iussiv.*), יַעֲשֶׂה Б. 41. 34. Іер. 28, 6.

4. Первоначальный י иногда удерживается въ этихъ глаголахъ и передъ афформативами (окончаніями), состоящими изъ гласныхъ (ср. выше № 3 и 6), особенно же въ паузѣ и находясь непосредственно передъ паузою, въ формахъ имѣющихъ полное окончаніе множ. ч. וּן (передъ этимъ окончаніемъ) и вообще, когда значенію слова, выражаемаго формою этихъ глаголовъ, придается особенная выразительность, напр. *прош. сов. вр.* חָסָ֫יָה *она довѣряетъ* Пс. 57, 2. חָסָ֫יוּ *они довѣряютъ* Второз. 32, 37. *Прош. нес. вр.* בְּעָ֫יוּ *спросите* Ис. 21, 12. *Прош. нес.* יִשְׁלָ֫יוּ *они спокойны*

Пс. 122, 6, יִרְבָּיֻן *они размножаются* Втор. 8, 13. Пс. 36, 9, чаще [redacted] въ формѣ: יִשְׁתָּיוּן *они пьютъ* Пс. 78, 44 (Ср. Прим. 5. 7. 13 и 16).

5. *Part. act.* образуетъ также ж. р. съ сохраненіемъ третьей основной согласной י, напр. בּוֹכִיָּה (=בֹּכָה) *плачущая* Пл. Іер. 1, 16, צוֹפִיָּה *подсматривающая* Пр. 31, 27, פֹּרִיָּה *плодоносная* Пс, 128, 3. *Множ. ч.* אֹתִיּוֹת *приходящія* Ис. 41, 23. Въ *прич. стр.* иногда третья б. основы оказывается ו, напр. עָשׂוּ *сдѣланный* Іовъ 41, 25, צָפוּ 15, 22 ф. сокращенная изъ עָשׂוּו, צָפוּו и этотъ ו, принимая окончаніе, появляется даже въ значеніи согласной, напр. עשׂוות (читай ʻᵃсŷвôт̄) 1 Ц. 25, 18 *Кᵉтîбъ*, נטוות (чит. нᵉтŷвôт̄) Пс. 3, 16 *Кᵉтîбъ*.

6. Наконецъ [redacted] формѣ вида *Каль* этихъ глаголовъ очень рѣдко встрѣчается сокращенное письмо, какъ напр. въ формѣ הָיִתָ 2 Ц. 15, 33, תַּעֲשֶׂנָה Іовъ 5, 12 и—уступка произношенію, относительно *Дāгēша*, какъ напр. [redacted] формѣ תִּרְאֶינָה Мих. 7, 10.

II. *Къ Ніф'аль.*

7. Формы съ י ֵ въ *1 и 2 л. ед. ч. прош. сов. вр.* въ видѣ *Ніф.* этихъ глаголовъ преобладаютъ, съ י ִ [redacted] встрѣчается только נִקֵּיתָ Б. 24, 8. Съ другой стороны, [redacted] *1 л. м. ч.* господствуетъ постоянно י ִ, напр. נִגְלִינוּ 1. Ц. 14, 8. Формъ *2-го л. множ. ч.* неимѣется, въ уцѣлѣвшихъ памятникахъ Писанія, ни одного примѣра.—Съ сохраненіемъ י въ паузѣ: נִמְחָיוּ Ч. 24, 6.

8. Усѣченіе (*Apocope*), [redacted] *прош. несов. вр. сокращенномъ* этихъ глаголовъ, слога ה ֶ, [redacted] исключеніемъ отпаденія обозначеннаго слога, никакихъ другихъ перемѣнъ въ формѣ времени не производитъ, напр. יִגֶל изъ יִגְלֶה. Въ одномъ однако [redacted] этихъ

глаголовъ со второю основною согласною горловою (*v. med. gutt.*) встрѣчается форма, въ которой *Кāмэцъ* сократился въ *Пáтāхъ*, именно יִמַּח (вм. יִמָּח) Пс. 109, 13 (съ другой же стороны [redacted] паузѣ תִּמָּח тамъ [redacted] ст. 14). *Пáтāхъ* встрѣчается также и въ глагольномъ видѣ *Пі.* תְּעַר (изъ תְּעָרֶה) Пс. 141, 8 и въ видѣ *Гітп.* תִּתְרַע (изъ תִּתְרָעֶה)Пр. 22, 24.

III *Къ видамъ Пі'эль, Пу'аль* [redacted] *Гітпа'эль.*

† 9. *Прош. сов. вр.* вида *Пі.*, во множествѣ примѣровъ, вмѣсто י ֵ имѣетъ ĭ (*Хîрĕкъ*), напр. קִוִּיתִי, דִּמִּיתָ; что бываетъ постоянно [redacted] 1 л. множ. ч. и передъ суффиксами, напр. כִּסִּינוּ Б. 37, 26, דִּכִּיתָנוּ Пс. 44, 20. Въ Таблицѣ однако выставлена форма съ י ֵ, какъ древнѣйшая, даже [redacted] такихъ случаяхъ когда она [redacted] памятникахъ Писанія [redacted] встрѣчается, напр. גִּלֵּינוּ, גִּלֵּיתֶן, גִּלֵּיתֶם. Въ видѣ *Гітп.*, рядомъ съ формою י ִ (Іер. 17, 16), довольно часто встрѣчается форма י ֵ (Пр. 24, 10. 3 Ц. 2, 26. Іер. 50, 24). Съ другой же стороны *Пу.* имѣетъ постоянно י ֵ, напр. עֻשֵּׂיתִי Пс. 139. 15.

10. *Неопр. накл. абстр.* (*Inf. absol.*) вида *Пі.* обыкновенно звучитъ по формѣ קַוֵּה, כַּלֵּה (по образцу формы קַטֵּל, довольно часто встрѣчающейся и въ твердомъ гл., см. § 52, Прим. 3); рѣдко звучитъ оно по формѣ קַוֹּה Пс. 40, 2.

† 11. *Прош. нес. сокращ.*, по усѣченіи (*Apocope*) заключительнаго слога, теряетъ въ этихъ глаголахъ *сильный Дāгēшъ* (*D. f.*) второй основной буквы (ср. § 20, 3), отсюда: וַיְצַו *и онъ повелѣлъ*, въ видѣ *Гітп.* וַיִּתְגַּל *и онъ обнажилъ себя.* Б. 9. 21. Иногда въ подобномъ случаѣ, хотя рѣдко, *Пáтāхъ* продолжается [redacted] *Кāмэцъ*, напр. וַיְתָו [redacted] *онъ начерталъ* 1. Ц. 21, 14; יִתְאָו [redacted] *желаетъ* Пс. 45, 12. Ср. Прим. 8.

12. Въ видахъ *Пі.* [redacted] *Гітп.* встрѣчается также и повелит. накл. въ сокращ. видѣ (съ усѣченіемъ, *Apocope*, заключительнаго слога), напр. צַו вм. צַוֵּה *приказывай*, נַס вм. נַסֵּה *испытай* Дан. 1, 12; הִתְחַל *притворись больнымъ* 2 Ц. 13, 5. Втор. 2, 24.

13. Примѣры сохраненія י, [redacted] подобныхъ формахъ обыкновенно исчезающаго, суть: *прош. несов. вр.* תְּדַמְּיוּן *вы хотите сравнить* Ис. 40, 18; ср. ст. 25; — יְכַסְיֻמוּ *они ее покрываютъ* Исх. 15, 5.

IV. Къ *Гіф'îлъ* [redacted] *Гоф'алъ*.

† 14. Въ *3 л. ед. ч. прош. сов. вр.* вида *Гіф.*, рядомъ съ формою הִגְלָה, встрѣчается также [redacted] форма הֶגְלָה (הֶלְאָה, הֶרְאָה). Формы הִגְלֵיתָ съ *ê* и הִגְלִיתָ съ *î* почти въ одинаковой степени употребительны; но въ *1 л. мн. ч.* встрѣчается только *î*, передъ суффиксами же вообще преобладаютъ формы съ *î* надъ другими, сколько нибудь менѣе долгими. Въ Таблицѣ выставлены формы съ ◌ֵי как болѣе древнія. Въ видѣ *Гоф.* встрѣчается только форма ◌ֵי.

15. Въ *накл. неопр. абстр.* (*Inf. absol.*) вида *Гіф.* הַגְלֵה гласная *Цэ̄рê* совершенно правильна (какъ въ הַקְטֵל); но по этой формѣ образуется также и *Гоф.* הָפְדֵּה Лев. 19, 20. Основа רָבָה *быть во множествѣ* имѣетъ три формы *Неопр. накл.* вида *Гіф.*, именно: הַרְבֵּה въ значеніи нарѣчія *много*, הַרְבָּה въ знач. *неопр. накл. абстрактнаго* (*Inf. absol.*) при *Verbum finitum* и — הַרְבּוֹת въ значеніи *неопр. накл. конкретнаго* (*Inf. constr.*). Ср. Б. 41, 49. 22, 17. Втор. 28, 63.

† 16. *Сокращ. прош. несов. вр.* этихъ глаголовъ вида *Гіф.* частью звучитъ безъ вспомогательной гласной, напр. יַרְדְּ *пусть онъ порабощаетъ* Ис. 41, 2; יַפְתְּ *пусть распространитъ* Б. 9, 27; וַיַּשְׁקְ *и онъ напоилъ* (см. § 28, 4), частью — съ вспомогательною гласною, напр. יֶגֶל (вм. יַגְל см. [redacted] 27, Прим. 2, c), וַיֶּגֶל *и онъ увелъ* 4 Ц. 18, 11; וַיֶּפֶר *и онъ содѣлалъ плодоноснымъ* Пс. 105, 24. Примѣры этой формы съ горловою буквою суть слѣдующіе: וַיַּעַל Ч. 23, 2, וָאַעַל и т. д.; эти формы отъ однозвучныхъ съ ними формъ вида *Kалъ* отличаются только однимъ значеніемъ. — *Сокращенное повелительное наклоненіе* вида *Гіф.* (*Imper. apocop. Hiph.*) постоянно имѣетъ вспомогательную гласную *Сеголь*, или *Пáтăхъ*, напр. הֶרֶב *умножай* (вм. הַרְבְּ, הַרְבֵּה) Пс. 51, 4; הֶרֶף *оставь* (вм. הַרְףְּ, הַרְפֵּה) Втор. 9, 14; הַעַל (вм. הַעֲלֵה) Исх. 33, 12. — *Прош. нес.* вида *Гіф.* съ удержаніемъ *Jôda* встрѣчается только въ формѣ תַּגְיוּן Іовъ 19. [redacted] отъ יָגָה. Ср. Прим. 4.

V.

17. Въ Арамейскомъ языкѣ, въ которомъ, какъ было уже нами замѣчено, формы глаголовъ ל״ה [redacted] ל״א сливаются въ одно, тѣ и другія безъ различія оканчиваются въ *прош. несов. вр.* [redacted] *причастіи* всѣхъ глагольныхъ видовъ на ◌ֵא или ◌ֵי. Соотвѣтственно этому, и въ Еврейскомъ языкѣ, особенно въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія и въ яз. поэтическомъ, встрѣчаются формы *неопр. накл.*, *накл. повелит.* [redacted] *прош. несов. вр.* оканчивающіяся на ◌ֵה [redacted] иногда — на ◌ֵא, или ◌ֵי, напр. *повел. накл.* вида *Kалъ* הֱוֵא *будь* Іовъ 37, 6; *прош. нес. вр.* אַל־תְּהִיָה Іер. 17, 17, אַל־תֹּבֵא *не слѣдуй* Пр. 1, 10, אַל־תַּעֲשֵׂה *не дѣлай* 2 Ц. 13, 12 *); *неопр. накл. вида Пі.* חַכֵּי Осія 6, 9.

---

*) Приведенные примѣры *прош. несов. вр.* имѣютъ значеніе требов. накл. (*Juss.*), чѣмъ [redacted] можетъ быть объяснено сходство съ *пов. накл.*, приданное этимъ формамъ произношеніемъ *Цэ̄рê*; но подобное объясненіе не можетъ быть простираемо на другіе примѣры; кромѣ же того, правописаніе въ подобныхъ формахъ большею частью колеблется между ◌ֵ и ◌ֶ. См. также Б. 26, 29. Лев. 18, 7. 8. 12-17. 20, 19. Іис. Нав. 7, 9. 9, 24. Дан. 1, 13. Іез. 5, 12.

Окончаніе ‎ִי‎ — встрѣчается однажды вм. ‎ָה‎ [redacted] *прош. нес. вр.* вида *Каль* ‎וַתִּזְנִי‎ *она распутничала* Іер. 3, 6; это же окончаніе встрѣчается и въ *прош. сов. вр.* вида *Гиф.* ‎הֶחֱלִי‎ *онъ заболѣлъ* Іезек. 53, 10 (по мнѣнію нѣкоторыхъ вмѣсто ‎ָה‎); ср. *множ. ч.* ‎הִמְסִיו‎ *они лишили бодрости* Іис. Нав. 14, 8.

18. Три глагола этой категоріи имѣютъ рѣдкій видъ *Пі'лэль* и возвратную его форму (§ 55, 2), въ которомъ, при томъ, при повтореніи третьей основной буквы, выходитъ ‎וה‎, напр. ‎נַאֲוָה‎ сокращ. изъ ‎נַאֲוָה‎ *быть прекраснымъ* отъ ‎נָאָה‎; ‎מְטַחֲוִים‎ Б. 21, 16 *стрѣляющіе*, [redacted] особенности же глаголъ ‎שָׁחָה‎, *склонять*, *Пі'лэль* ‎שַׁחֲוָה‎, видъ его возвратный: ‎הִשְׁתַּחֲוָה‎ *склонятся, повергаться*, 2 лице ‎ִיתָ‎, 1 лице ‎ִיתִי‎, *прош. несов. время* ‎יִשְׁתַּחֲוֶה‎, *апок.* ‎וַיִּשְׁתַּחוּ‎, вм. ‎וַיִּשְׁתַּחֲוְ‎ (по аналогіи формы ‎יְהִי‎ вм. ‎יִהְיְ‎).

19. Во всѣхъ формахъ этихъ глаголовъ, оканчивающихся буквою ‎ה‎, передъ суффиксами, вмѣсто этой буквы и предшествующей ей гласной ставится такъ называемый *соединительный звукъ* (§ 58, 3, *b*), напр. ‎עָנָנִי‎ (въ видѣ *Пі.* ‎עִנָּנִי‎) *онъ мнѣ отвѣтилъ*, ‎עָנְךָ‎, ‎עָנָהוּ‎, ‎עָנָם‎, *прошедш. несовершенное врем.* ‎יַעַנְךָ‎, ‎יַעֲנֵהוּ‎, *Гиф.* ‎הִכַּנִי‎, ‎הֶעֶלְךָ‎, ‎הִכָּהוּ‎. Очень рѣдко въ этихъ ф. вм. окончанія ‎ֶה‎ или ‎ֵה‎, появляется ‎ִי‎, напр. ‎יְכַסֵּימוֹ‎ *онъ ее покроетъ* Пс. 140, 10; ‎הַכֵּינִי‎ *порази меня* 3 Ц. 20, 35. Въ *3-мъ лицѣ ед. ч. прошедш. сов. вр. женскаго рода* съ суффиксами всегда появляется форма древнѣйшая ‎גָּלַת‎ (см. № 4), принимая однако краткое *ă* какъ [redacted] твердомъ глаголѣ, напр. ‎כִּלַּתּוּ‎ (вм. ‎כִּלַּתְהוּ‎) Зах. 5, 4; въ паузѣ ‎עָשָׂתְנִי‎ Іовъ 33, 4.

VI. *Родство глаголовъ* ‎ל״ה‎ и ‎ל״א‎.

20. Близкое родство глаголовъ ‎ל״א‎ [redacted] ‎ל״ה‎, совершенно

совпадающихъ [redacted] яз. Арамейскомъ, имѣетъ то послѣдствіе, что глаголы одного изъ этихъ разрядовъ часто заимствуютъ формы, принадлежащія другому разряду; что особенно встрѣчается въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія и въ яз. поэтическомъ.

21. Такимъ образомъ изъ числа глаголовъ ‎ל״א‎ есть такіе,

a) которые заимствуютъ гласныя у глаголовъ ‎ל״ה‎, напр. *прош. соверш. вр.* вида *Каль* ‎כָּלִאתִי‎ [redacted] *удерживаю* Пс. 119, 101; *прич.* ‎חֹטֶא‎ *грѣшащій* Эккл. 8, 12. 9, 18; *прош. сов. вр.* вида *Пі.* ‎מִלָּא‎ *онъ наполняетъ* Іер. 51, 34; ‎רִפֵּאתִי‎ [redacted] *исцѣляю* 4 Ц. 2, 21; *прош. совер. вр.* вида *Ніф.* ‎נִפְלָאתָה‎ (по ‎נִגְלְתָה‎) *она была необыкновенна* 2 Ц. 1, 26, *прош. сов. вр.* вида *Гиф.* ‎הֶחְבְּאָתָה‎ *она скрыла, затаила* Іис. Нав. 6, 17;

b) которые, удерживая свои гласныя, вм. [redacted] имѣютъ ‎ה‎, напр. *накл. повелит.* вида *Каль* ‎רְפָה‎ *исцѣляй* Пс. 60, 4; *Ніф.* ‎הֵחָבֵה‎ *укрываться* 3 Ц. 22, 25; *прош. несов. вр.* вида *Пі.* ‎יְמַלֵּה‎ *онъ наполнитъ* Іовъ 8, 21;

c) которыхъ флексіи образуются совершенно по глаголамъ ‎ל״ה‎, напр. *прошедш. соверш.* вида *Каль* ‎צָמִת‎ *ты жаждаешь, алкаешь* Руѳь 2, 9; ‎מָלוּ‎ *они полны* Іез. 28, 16; *неопр. накл.* ‎חֲטוֹ‎ *грѣшить* Б. 20, 6; *прошедш. несоверш. вр.* ‎יִכְלֶה‎ (вм. ‎יִכְלָא‎) *онъ воздержится* Б. 23, 6; ‎תְּרַפֶּינָה‎ [redacted] *исцѣляютъ* Іовъ 5, 18; *прич. женск. р.* ‎יֹצֵא‎ Экклес. 10, 5; *прич. стр.* ‎נְשׂוּי‎ Пс. 32, 1; *Ніф.* ‎נִרְפְּתָה‎ Іер. 51, 9; *прошедш. несоверш. вр.* вида *Пі.* ‎וַיְרַפּוּ‎ Іер. 8, 11; *Гітп.* ‎הִתְנַבִּיתָ‎ [redacted] *предсказываешь* 1 Ц. 10, 6; *неопр. накл.* ‎הִתְנַבּוֹת‎ [redacted] Ц. 10, 13.

22. Съ другой же стороны, встрѣчаются формы и глаголовъ ‎ל״ה‎, которыя кое-что позаимствовали у глаголовъ ‎ל״א‎, напр., послѣ согласныхъ: ‎יִשְׁנָא‎ *онъ измѣнился* Плачъ Іереміи 4, 1, ‎שְׁנָא‎ 4 Ц. 25, 29, ‎וַיֶּחֱלָא‎ *и онъ былъ боленъ* [redacted] Парал. 16, 12; послѣ гласныхъ: ‎תִּכְלָה‎ 3 Ц. 17, 14; послѣ тѣхъ и другихъ: ‎תְּלָאוּם‎ 2 Ц. 21, 12.

§ 76.

Глаголы съ двойнымъ ослабленіемъ.

1. Подъ глаголами съ двойнымъ ослабленіемъ мы понимаемъ такіе глаголы, въ основѣ которыхъ двѣ слабыя буквы, входя въ ея составъ, подвергаются одной изъ неправильностей вышеизложенныхъ; при чемъ не принимаются въ разсужденіе неправильности, причиняемыя основѣ горловыми буквами. Другихъ измѣненій, кромѣ обозначенныхъ въ предъидущихъ §-фахъ, въ этихъ глаголахъ не бываетъ. Впрочемъ не всегда подобныя основы подвергаются двойной неправильности; въ иной изъ нихъ бываетъ только одна неправильность, въ иной же и вовсе не бываетъ. Примѣненіе этого рода неправильностей ускользаетъ отъ опредѣленныхъ законовъ и научаетъ ему одинъ только опытъ.

Такъ напр. отъ נָדַד *бѣжать* образуется *прош. несов. вр.* יִדֹּד Наумъ 3, 7 и יִדַּד Б. 31, 40 (по аналогіи глаголовъ פ"ן); въ видѣ *Гіф.* הֵנֵד (по образцу глаголовъ, ע"ע); но въ *прош. нес.* вида *Гоф.* опять יֻדַּד (какъ въ глаголахъ פ"ן).

2. Вотъ примѣры глаголовъ, подвергающихся двойному ослабленію основы и формъ, возникающихъ отъ этого ослабленія:

a) *Verba* פ"ן и ל"א (ср. § 66 и 74), напр. נָשָׂא *носить, прош. несоверш. вр.* יִשָּׂא, *Неопр. накл. конкр.* (*Inf. constr.*) שְׂאֵת (вм. שְׂאֵת), также שֵׂאת, *прошедш. несоверш. вр.* תִּשֶּׂנָה вм. תִּשֶּׂאנָה Руѳь 1, 14.

b) *Verba* פ"ן и ל"ה (ср. § 66 и 75), напр. נָטָה *гнуть, наклонять*, נָכָה *бить*. Отсюда *прошедш. несоверш. вр.* вида *Каль* יִטֶּה, *apoc.* וַיֵּט *и онъ склонилъ*, такимъ же образомъ — וַיֵּז и וַיַּז *онъ разлилъ* (отъ נָזָה); *прошедш. соверш. вр.* вида *Гіф.* הִכָּה *онъ ударилъ, прошедш. несоверш. вр.* יַכֶּה, *apoc.* יַךְ, וַיַּךְ, а также וַיַּז; *повел. накл.* הַכֵּה, *apoc.* הַךְ *бей, неопр. накл.* הַכּוֹת, *прич.* מַכֶּה.

c) *Verba* פ"א и ל"ה (ср. § 68 и 75), какъ напр. אָבָה *хотѣть*, אָפָה *печь*, אָתָה *приходить*. — *прошедш. несоверш.* вида *Каль* יֹאבֶה, יֹאפֶה, *множ. ч.* יֹאפוּ, וַיֵּתֵא Втор. 31. 21 (вм. וַיֵּאתֶה); *прошедш. несоверш. сокр.* (*Impf. apoc.*) וַיֵּאת Ис. 41, 25 вм. וַיַּאת; *повел. накл.* אֵתָיוּ вм. אֱתוּ, אֱתָיוּ (§ 23, 3, Прим. 2. § 75, Прим. 4); *прошедш. несов. вр.* вида *Гіф.* הֵתָיוּ вм. הֵאתָיוּ Ис. 21, 14; *прошедш. несов. сокращ.* וַיֹּאֶל *и онъ вызвалъ* 1 Ц. 14, 24 отъ אָלָה.

d) *Verba* פ"י и ל"א (ср. § 69, 70 и 74), какъ напр. יָצָא *выходить*, отсюда *повел. накл.* צֵא *выходи, неопр. накл.* צֵאת; *Гіф.* הוֹיצִא *выводить*.

e) *Verba* פ"י и ל"ה (ср. § 69, 70 и 75), יָדָה *бросать, Гіф. признавать, хвалить* и יָרָה *бросать*. Глаголы эти принадлежатъ къ разряду глаголовъ פ"ו, а въ глаголѣ יָפָה *быть прекраснымъ* י дѣйствительно принадлежитъ основѣ. *Неопр. накл.* יָרֹה, יְרוֹת. *Повел. накл.* יְרוּ. *Прошедш. несоверш. вр.* וַיִּרְ, съ суффиксами נִירָם *мы бросили ихъ* (отъ יָרָה) Ч. 21, 30. *Пі.* וַיַּדּוּ вм. וַיְיַדּוּ (§ 69, Прим. 6). *Гіф.* הוֹדָה, הוֹרָה; *неопр. накл.* הוֹרֹת, *прошедш. несоверш. вр.* יוֹרֶה, сокращенное וַיּוֹר.

f) *Verba* ע"ו и ל"א, особенно же בּוֹא *приходить. Прошедш. соверш. вр.* בָּא, בָּאתָ; встрѣчается разъ בָּנוּ вм. בָּאנוּ 1 Ц. 25, 8; *Гіф.* הֵבִיא, הֵבֵאת и הֵבִיאֹתָ; *прошедш. несов. вр.* אָבִי вм. אָבִיא Мих. 1, 15; *повел. накл.* הָבִי. Точно также и יָנִי *онъ отпѣкивается* Пс. 141, 5, отъ נוֹא.

Кромѣ упомянутыхъ глаголовъ заслуживаетъ вниманія еще

g) глаголъ חָיַי *жить*, котораго флексіи образуются по правиламъ глаголовъ, имѣющихъ вторую и третью согласныя основы одинаковыми (*Verba med. gem.*) и потому этотъ глаголъ звучитъ въ *3-мъ л. прошедш. соверш. вр.* חַי Б. 3, 22 и т. п. Гораздо чаще встрѣчается въ книгахъ Писанія חָיָה, какъ глаголъ ל״ה,

§ 77.

Родство между собою глаголовъ слабыхъ.

Слабые глаголы различныхъ разрядовъ, напр. глаголы съ первою осн. буквою נ (פ״נ) и съ первою осн. буквою י (פ״י), съ третьею осн. буквою א (ל״א) и съ третьею осн. буквою ה (ל״ה), со второю осн. буквою ו (ע״ו) и со второю и третьею осн. буквою одинаковыми (ע״ע), очень часто оказываются состоящими одинъ съ другимъ въ тѣсномъ родствѣ, которое обнаруживается, при очень близкомъ и иногда одинаковомъ ихъ значеніи, очень похожими или одинаковыми формами и также — взаимнымъ обмѣномъ формъ. По общему правилу, родство этихъ глаголовъ основывается на существенной одинаковости двухъ первыхъ основныхъ буквъ болѣе твердаго звука, имѣющихъ одно общее значеніе для глаголовъ, которые между собою родственны (*radix bil.*, § 30, 2); при чемъ разумѣется, не принимается въ разсужденіе третья, болѣе слабая, основная буква. Такимъ образомъ, глаголы דָּכַךְ, דּוּךְ, דָּכָא значатъ: *толкать*, — *раздроблять*; נָדָה, נָדַד, נוּד: *бѣжать*, и т. д.

На основаніи сказаннаго родственны между собою:

1. Глаголы ע״ו и ע״ע (въ которыхъ существенны первая и послѣдняя буква основы), מוּךְ и מָכַךְ *обѣднѣть*; מוּשׁ и מָשַׁשׁ *ощупывать*; נוּד и נָדַד *бѣжать*.

2. Глаголы פ״י и פ״ן (въ томъ и другомъ существенны послѣднія буквы основы). Эти глаголы родственны какъ между собою, такъ и съ глаголами предъидущаго разряда. Примѣры взаимнаго родства глаголовъ между собою: יָצַב и נָצַב *ставить*, נָקַשׁ и יָקשׁ (*jāk̤ōш*) *ставить силки на птицъ*; примѣры ихъ родства съ глаголами предъидущаго разряда, особенно же съ глаголами ע״ו: גּוּר и יָגֹר *бояться*, טוֹב и יָטַב *быть добрымъ*; נָפַח и פּוּחַ; *дуть*; נָפַץ и פּוּץ *раздроблять*. Довольно рѣдко примыкаютъ однако сюда и глаголы פ״א, напр. אָשַׁם и יָשַׁם *быть разрушеннымъ*; אָדַשׁ и דּוּשׁ *молотить* и т. д.

3. Глаголы ל״א и ל״ה, въ которыхъ существенны двѣ первыя буквы основы, родственны частью между собою, частью съ предъидущими разрядами глаголовъ. Между собою: דָּכָא и דָּכָה *раздроблять*; קָרָא и קָרָה *встрѣчать*. Съ предъидущими разрядами: מָצָה и מָצַץ *сосать*; דָּחָה и דּוּחַ *толкать* и т. д.

§ 78.

Verba defectiva.

Очень часто два родственные слабые глагола, употребляемые въ одинаковомъ значеніи, не имѣютъ тотъ и другой всѣхъ грамматическихъ формъ и составляютъ разрядъ такъ называемыхъ *недостаточныхъ* глаголовъ (*Verba defectiva*). Одинъ изъ этихъ глаголовъ, образуя, большею частью, времена и формы, которыхъ недостаетъ, въ другомъ, дополняетъ его формы, самъ отъ него ихъ заимствуя, и оба, такимъ образомъ, образуютъ полный сводъ глагольныхъ формъ, какъ напр. такъ называемые неправильные глаголы въ Греческомъ яз. ἔρχομαι, *Аор.* ἦλθον, *Буд. вр.* ἐλεύσομαι, въ Латинскомъ: *fero*, *tuli*, *latum*, *ferre*. Отличіе Еврейскихъ глаголовъ этой категоріи состоитъ въ томъ, что они, почти всегда, гораздо ближе одинъ къ другому и по Фонетиче-

скому родству своихъ основъ (срав. въ Греч. яз. аналогическій примѣръ глагола βαίνω, *Аор.* 2. ἔβην, отъ корня βά-ω).

Вотъ самые употребительные Еврейскіе *недостаточные* глаголы:

בּוֹשׁ *быть пристыженнымъ*. *Гіф.* הֵבִישׁ, а также и הוֹבִישׁ (отъ יָבֵשׁ).

טוֹב *быть добрымъ*. *Прошедш. соверш. вр.* טוֹב. *Прошедш. несоверш. вр.* יִיטַב (отъ יָטַב). *Гіф.* הֵיטִיב (отъ יָטַב).

יָגֹר *бояться*, *Прошедш. несоверш. вр.* יָגוּר (отъ גּוּר).

יָצַב и נָצַב *ставить*, оба эти глагола неупотребляются въ видѣ *Калъ*. *Ніф.* נִצַּב *стоять*. *Гіф.* и *Гоф.* הִצִּיב и הֻצַּב. *Гітп.* הִתְיַצֵּב.

נָפַץ *раздроблять*. *Прошедш. несоверш. вр.* יָפוּץ (отъ (פּוּץ). *Повел. накл.* פּוּץ. *Ніф.* נָפוֹץ. *Пі.* נִפֵּץ (отъ נָפַץ). *Пі'лэль* פּוֹצֵץ (отъ פּוּץ). Возвр. зал. הִתְפּוֹצֵץ. *Гіф.* הֵפִיץ. Далѣе פִּצְפֵּץ Іовъ 16, 12.

צָרַר и יָצַר *быть узкимъ*. *Прошедш. соверш. вр.* צַר לִי *мнѣ тяжело* (отъ צָרַר). *Прошедш. несоверш. вр.* יֵצַר (отъ יָצַר) и וַיֵּצֶר. *Гіф.* הֵצַר, הֵצֵר *стѣснять*. Родственный этому глаголу צוּר имѣетъ значеніе переходное (*Verb. transit.*): *стѣснять, сжимать* и наконецъ—*осаждать*.

Глаголъ שָׁתָה *пить*, употребительный въ видѣ *Калъ*, въ видѣ же *Гіф.*: הִשְׁקָה *напоить*, отъ неупотребительнаго въ Еврейск. яз. שָׁקָה.

О глаголѣ הָלַךְ *идти*, см. выше § 69, Прим. 8.

Прим. 1. Случается въ Еврейск. яз. также и то, что, различные виды (*Conjug.*) одного и того же глагола, не имѣя той или другой глагольной формы, заимствуютъ ее одинъ у другаго, придавая ей значеніе того вида, который заимствуетъ форму.

יָסַף *присовокуплять*. *Неопр. накл.* и *прошедш. несоверш. вр.* вида *Гіф.* הוֹסִיף, יוֹסִיף вм. *неопр. накл.* и *прошедш. несов. вр.* недостающихъ въ видѣ *Калъ*.

נגשׁ *приближаться*. *Прошедш. соверш. вр.* вида *Ніф.* נִגַּשׁ вм. *прошедш. соверш. вр.* вида *Калъ*, недостающаго въ этомъ видѣ; другія же времена употребляются въ формѣ вида *Калъ*: *прошедш. несоверш. вр.* יִגַּשׁ, *повел. накл.* גַּשׁ, *неопред. накл.* גֶּשֶׁת.

נָהָה *управлять*, *вести*. *Прош. сов. вр.* נָחָה обыкновенно заимствуется у вида *Калъ*, точно также и *пов. накл.* נְחֵה; напротивъ же, *пр. нес. вр.* всегда заимствуется у *Гіф.* יַנְחֶה; у вида же *Гіф.* иногда заимствуется и *прош. сов. вр.* הִנְחָה.

נתך *изливаться*. *Прошедш. соверш. вр.* вида *Ніф.* נִתַּךְ рядомъ съ *прошедш. несоверш. вр.* вида *Калъ* יִתַּךְ; *прошедшее же соверш. вр.* вида *Калъ* и *прошедш. несоверш. вр.* вида *Ніф.* вовсе неупотребительны.

Прим. 2. Старые грамматики много толкуютъ о такъ называемыхъ ими смѣшанныхъ формахъ (*formae mixtae*), стараясь доказать, что въ таковыхъ формахъ соединены понятія двухъ временъ, а также двухъ глагольныхъ видовъ, двухъ родовъ (*genera*). Но одинъ изъ приводимыхъ ими примѣровъ (именно יְחֶמְנָה), при правильномъ грамматическомъ воззрѣніи, не оправдываетъ ихъ указаній (см. § 47, Прим. 3); другіе основаны на непониманіи грамматическихъ формъ, какъ напр. формы בְּנוֹתַיִךְ *твое построеніе* Іезек. 16, 31, въ которой суффиксъ множ. ч. присоединенъ къ формѣ неопр. наклоненія וֹת, только вслѣдствіе тождественности окончанія этого наклоненія съ окончаніемъ именъ въ числѣ множественномъ; третьи же представляютъ собою просто ошибочное чтеніе.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Объ Имени.

---

§ 79.

Общее обозрѣніе.

1. Для надлежащаго пониманія, какимъ образомъ въ Еврейскомъ языкѣ *образуются* флексіи Имени, прежде всего необходимо составить себѣ ясное понятіе объ его отношеніяхъ къ глаголу. Уже подъ § 30, 1 мы обозначили простую форму глагола, именно 3 л. ед. ч. Прошедш. соверш. времени, какъ грамматическую основу для всѣхъ словъ, входящихъ въ составъ Еврейскаго яз.: сообразно съ этимъ, большая часть Еврейскихъ именъ легко производится отъ таковой основы и, вслѣдствіе того, имѣетъ видъ *именъ отглагольныхъ* (*Nomina verbalia*). Кромѣ того, должно замѣтить, что въ этомъ языкѣ не только дѣйствительно отглагольныя, но даже и *имена первоначальныя* (*Nomina primitiva*), и происходящія отъ другихъ именъ (*Nominalia*) вообще подходятъ, въ образованіи своихъ формъ, подъ одну и ту же норму, и еще, что и формы родовъ имени образуются въ немъ аналогически съ формами родовъ въ глаголѣ (§ 80, срав. § 94).

Имя прилагательное въ Еврейскомъ языкѣ ничѣмъ не отличается, относительно своей формы, отъ *Имени существительнаго*; при чемъ, не должно однако смѣшивать съ Именами прилагательными *Именъ существительныхъ отвлеченныхъ* (*Nomina abstracta*), употребляемыхъ довольно часто въ значеніи Именъ прилагательныхъ, но остающихся, въ сущности, Именами существительными (§ 83, Прим. 1).

2. Формъ падежей собственно Еврейскій языкъ не имѣетъ, хотя и уцѣлѣли въ немъ нѣкоторые ихъ остатки, свидѣтельствующіе объ ихъ существованіи въ до-Библейскій періодъ языка (§ 90); понятіе же о *падежѣ* получается или по мѣсту, занимаемому Именемъ въ предложеніи, или выражается онъ посредствомъ *предлоговъ*, приставляемыхъ къ Имени. Въ томъ и другомъ случаѣ, форма Имени не подвергается никакому измѣненію и, потому, ученіе о падежахъ, въ этомъ отношеніи, принадлежитъ Синтаксису (§ 117). Но, за то, присоединеніе къ основѣ Имени окончаній *множественнаго* и *двойственнаго чиселъ*, окончаній *женскаго рода* и *мѣстоименныхъ суффиксовъ*, какъ и присутствіе *родительнаго падежа* послѣ формы Имени,—все это причиняетъ различныя измѣненія въ нормальной его формѣ, чѣмъ и ограничивается флексія Еврейскаго имени *). Для выраженія степеней Сравнительной и Превосходной, Еврейскій языкъ также не нуждается въ особыхъ формахъ и надлежащее объ нихъ понятіе получается также изъ Синтаксиса (§ 119).

§ 80.

Родъ Имени.

1. Въ Еврейскомъ яз., какъ и въ прочихъ Семитскихъ, только два рода: *мужескій* и *женскій*; всѣ же неодушевленные предметы, названія вещей и отвлеченныхъ понятій, обыкновенно выражаемыя въ другихъ языкахъ посредствомъ формы Средняго рода (*genus neutrum*), принимаютъ форму мужескаго и, въ особенности, женскаго (см. Синтаксисъ, § 107, 3).

2. Мужескій родъ, какъ преобладающій, замѣтенъ въ формѣ

(*) Подобныя измѣненія формы Имени были называемы въ Еврейскихъ грамматикахъ Склоненіями (*Declinatio*).

имени самъ по себѣ, не подвергая ее никакому особенному измѣненію.

Окончаніе Именъ *женскаго* рода состоитъ собственно изъ слога ַת, какъ въ глаголѣ окончаніе 3 л. ж. р. Прошедш. сов. времени, каковое окончаніе ж. р. [illegible] должно признать за первоначальное (§ 44, 1). Но, если послѣ Имени ж. р. нѣтъ родительн. падежа, тогда это окончаніе измѣняется обыкновенно въ ָה, или сокращается въ слогъ лишенный ударенія ֶת. Такимъ образомъ, первоначальное окончаніе именъ женскаго рода ַת сохранилось собственно только въ такихъ случаяхъ, когда имя состоитъ въ тѣсномъ соединеніи съ слѣдующимъ послѣ него род. пад. или съ мѣстоименнымъ суффиксомъ. Внѣ случаевъ соединенія Именъ ж. р. съ род. пад. или съ суффиксами (объ этомъ см. § 89, 2, *b*. § 91, 4), ж. р. въ Еврейск. яз. появляется въ слѣдующихъ формахъ:

a) Чаще всего принимая слогъ ָה съ удареніемъ, напр. סוּס *equus*, סוּסָה *equa*;

b) принимая слогъ ֶת без ударенія, послѣ же горловой согласной принимая слогъ ַת также безъ ударенія, который и передъ родительнымъ падеж. не подвергается никакому измѣненію, напр. קֹטֵל — ж. р. קֹטֶלֶת *убивающій*, מוֹדָע — ж. р. מוֹדַעַת *знакомство*. Окончаніе именъ этого разряда, принимая *С'гôль*, подчиняется правиламъ измѣненія въ эту гласную другихъ гласныхъ, каковымъ подчинены такъ называемыя *формы съ С'гôлемъ* (*nomina Segolata*, § 94, 2). Если имя оканчивается гласною, тогда женск. р. вм. слога ֶת, принимаетъ только согласную ת, напр. מוֹאָבִי *Моавитянинъ*, מוֹאָבִית *Моавитянка*; חַטָּא *грѣшникъ*, חַטָּאת *грѣховность*, *грѣхъ*. Вообще измѣненія гласныхъ, причиняемыя этими окончаніями, изложены подъ § 94 *).

*) Объ именахъ женск. рода, не принимающихъ никакой особенной формы для обозначенія рода, см. подъ § 107, 1. 3. 4.

Прим. 1. Окончаніе ֶת вообще встрѣчается рѣже окончанія ָה и почти только въ такихъ именахъ, которыя могутъ имѣть и послѣднее окончаніе. Довольно постоянно оно употребляется въ причастіяхъ и [illegible] неопр. наклоненіяхъ (напр. קֹטֶלֶת чаще употребляется нежели קֹטְלָה, לֶדֶת чаще нежели לֵדָה). Кромѣ того, окончаніе ָה употребляется рядомъ съ окончаніемъ ַת, когда слѣдуетъ за нимъ родительный падежъ, § 95, 1.

2. Къ числу рѣдкихъ окончаній женск. р. принадлежатъ:

a) ַת съ удареніемъ, напр. בָּרֶקַת *изумрудъ* Іез. 28, 13, קָאַת *пеликанъ*, Исаія 34, 11, שִׁפְעַת *толпа* 4 Ц. 9, 17. Это окончаніе встрѣчается довольно часто въ собственныхъ [illegible] *мѣстностей* Ханаанскихъ или — Финикіянъ (въ языкѣ которыхъ ַת было окончаніемъ господствующимъ) [illegible] другихъ племенъ, сосѣдственныхъ Израилю, напр. צָרְפַת *Сарепта*, גִּבְעַת *Гиб'атъ*, קִרְיַת *Kipjатъ*, אֵילַת *Элонъ* (*Aelana*) [illegible] Идумеѣ, גָּלְיַת *Голіаѳъ* (Филистимлянинъ).

b) ָת также въ названіяхъ нѣкоторыхъ мѣстностей, напр. חֶלְקַת, בַּעֲלַת. Окончаніе ָת другихъ именъ встрѣчается только въ языкѣ поэтическомъ, напр. עֶזְרָת *помощь* Пс. 60, 13, נַחֲלָת *наслѣдникъ* 16, 6, פֹּרָת *fecunda* Быт. 49, 22; въ прозѣ же только въ словѣ מָחֳרָת *разсвѣтъ*.

c) ָא, представляющее собою не болѣе какъ Арамейское правописаніе вм. ָה, встрѣчающееся преимущественно [illegible] позднѣйшихъ книгахъ Писанія, напр. שֵׁנָא *сонъ* Пс. 127, 3, קָרְחָא *лысина* Іез. 27, 31, מַטָּרָא *цѣль* Пл. Іер. 3, 12.

d) ֶה сократившееся изъ ָה (§ 27, Прим. 4) встрѣчается только въ זוּרֶה, вм. זוּרָה Исаія 59, 5 и [illegible] לָנֶה, вм. לָנָה Зах. 5, 4.

e) ־ָה без ударенія, напр. רָחָמָה Втор. 14, 17, תַּנּוּר בֹּעֵרָה *пылающая печь* Ос. 7, 4; ср. Іез. 40, 19. 4 Ц. 16, 18. Но во всѣхъ этихъ мѣстахъ могло быть обыкновенное ־ָה и эта гласная могла быть лишена пунктаторами ударенія только потому, что они, не считая ее въ приведенныхъ мѣстахъ окончаніемъ женскаго рода, нашли необходимымъ помрачить ее лишеніемъ ударенія; что для насъ, разумѣется, не можетъ и не должно быть обязательнымъ. Даже пунктуація слова לַיְלָה *ночь* указываетъ, безъ всякаго сомнѣнія, на то, что въ живомъ яз. оно было мужескаго рода, тѣмъ болѣе что оно вездѣ имѣетъ конструкцію муж. рода и что, рядомъ съ этимъ словомъ, употребляются формы לֵיל и לַיִל. Наравнѣ съ послѣднимъ словомъ имѣютъ конструкцію муж. рода הַחַרְסָה *солнце* Суд. 14, 18 (и также חֶרֶס), נַחְלָה *ручей* Пс. 124, 4, הַמָּוְתָה *смерть* Пс. 116, 15 и нѣкоторыя другія слова. Опредѣленіе рода этихъ словъ принадлежитъ впрочемъ къ такъ называемымъ грамматическимъ спорнымъ вопросамъ *).

f) ־ָתָה встрѣчающееся только въ яз. стихотворномъ и собствен-

*) Окончаніе ־ָה въ приведенныхъ словахъ нѣкоторые принимали за такъ называемый Арамейскій *status emphaticus*, такъ что נַחְלָה и т. п., по ихъ мнѣнію, то же самое значитъ что הַנַּחַל. Но противъ этого можно сказать: 1) что есть примѣры именъ съ окончаніемъ ־ָה, имѣющихъ передъ собою Еврейскій членъ, обстоятельство, заставляющее предполагать, что подобная форма, употреблявшими ее, не была принимаема за Арамейскую; 2) что примѣры подобной формы встрѣчаются уже отчасти и въ древнѣйшихъ книгахъ Писанія и наконецъ 3) что, между примѣрами этой формы встрѣчается столь древнее и столь часто употребляющееся слово לַיְלָה. Противъ сказаннаго можно замѣтить развѣ одно только то, что слово לַיְלָה первоначально могло имѣть въ Евр. яз. значеніе винит. адвербіальнаго падежа (*accus. adverbialis*) съ значеніемъ *noctu*, который впослѣдствіи уже сталъ употребляться въ значеніи *nox*, при чемъ было потеряно изъ вида его окончаніе. Точно такимъ же образомъ и другія существительныя мужеск. рода съ окончаніемъ ־ָה могутъ быть разсматриваемы какъ нѣкотораго рода окаменѣлости формы винительнаго падежа (ср. напр. בְּנֶגְבָּה, § 90, 2, *c*).

но представляющее собою соединенныя въ одно два окончанія женск. р. (какъ въ глагольной формѣ גָּלְתָה, § 75, 4) напр. אֵימָתָה *ужасъ* (=אֵימָה), עֶזְרָתָה *помощь* (=עֶזְרַת), יְשׁוּעָתָה *спасеніе* (=יְשׁוּעָה), עַוְלָתָה *злоба* (=עַוְלָה), см. Пс. 3, 3. 63, 8. 92, 16. 94, 7. 120, 1. 125, 3. Іовъ 5, 16. Исх. 15, 16 и въ другихъ мѣстахъ *).

3. Гласное окончаніе ־ָה отнюдь не должно принимать за первоначальное въ Евр. яз. для женск. рода, полагая, что согласное окончаніе ־ַת образовалось изъ перваго **). Эѳіопскій яз. имѣетъ постоянно въ окончаніи женск. рода согласную ת, точно также и Ассирійскій (*am*, *im*); въ самомъ Финикійскомъ языкѣ имена женскаго рода большею частью оканчиваются согласною ת (произносившеюся въ словахъ встрѣчаемыхъ у Греческихъ и Римскихъ писателей какъ *ат*) и очень рѣдко гласною א (см. *Gesen. Monumm. Phoen.* стр. 439. 440. *Schroeder phoen. Sprache* стр. 169 и дал.). Древне-Арабскій яз. допускаетъ гласное окончаніе женск. рода почти исключительно только въ паузѣ; въ ново-Арабскомъ взаимныя отношенія обоихъ окончаній почти тѣже, что и въ Еврейскомъ.

§ 81.

Раздѣленіе именъ по ихъ происхожденію.

Имена въ Еврейскомъ языкѣ раздѣляются: 1) на *первоначальныя* (*nomina primitiva*) и 2) на *производныя* (*derivata*). Первоначальными названы тѣ, которыхъ родственныя отношенія

*) Эту форму также нѣкоторые грамматики сближали съ Арам. *status emphat.*, другіе же видѣли въ ней первоначальное окончаніе винительнаго падежа, указывая въ послѣднемъ случаѣ, между прочимъ, на восклицаніе עֶזְרָתָה *на помощь!* Пс. 44, 27.

**) Никакому сомнѣнію не должно подлежать, что въ окончаніи ־ָה буква ה никогда не имѣла значенія согласной (*ɪ*, *h*).

къ глагольнымъ основамъ не могутъ быть обозначены съ надлежащей точностью (срав. § 82), напр. אָב *отецъ*, אֵם *мать*,—производными же *a*) тѣ, которыя производятся отъ глагольныхъ основъ, сообразно съ указаніями, сдѣланными подъ § 30, 1 и § 79, 1 (см. § 83–85, *nomina derivata verbalia*), напр. צַדִּיק *справедливый*, צְדָקָה, צֶדֶק *справедливость*, отъ צָדַק *быть справедливымъ*, רָם *высокій*, רָמָה *возвышенное мѣсто*, מָרוֹם *высота* отъ רוּם *быть высокимъ*, и *b*) тѣ, которыя производятся отъ именъ (§ 86,—*nomina derivata denominativa*), напр. מַרְגְּלוֹת *мѣсто для ногъ*, отъ רֶגֶל *нога*. Послѣднихъ въ Еврейскомъ яз. гораздо менѣе.

Прим. 1. Старые грамматики принимали всѣ безъ исключенія Имена за происшедшія отъ глагольныхъ корней. Всѣ формы Именъ они раздѣляютъ на двѣ категоріи: *a*) на *formae nudae*, т. е. такія, которыя состоятъ изъ *трехъ* (или *двухъ*) буквъ, составляющихъ слово, и *b*) на *formae auctae*, т. е. такія, которыя принимаютъ впереди или на концѣ основы образовательныя буквы или слоги, напр. מַלְכוּת, מַמְלָכָה. Буквы, употребляющіяся при образованіи именъ второй категоріи суть слѣдующія: האמנתיו (הֶאֱמַנְתִּיו *). Эти буквы служили основаніемъ для раздѣленія именъ второй категоріи на разные разряды.

Принимая въ соображеніе то, что сказано нами подъ § 30, 1, Прим. 2 о *корняхъ* и *основахъ*, должно признать, что отношенія Именъ къ корнямъ и основамъ тѣмъ отличаются отъ отношеній къ нимъ Глагола, что формы Еврейскаго Имени довольно часто могутъ быть производимы непосредственно отъ *Корня*,—чего не бываетъ въ глаголахъ. Тѣмъ не менѣе, въ изложеніи нашемъ, и въ этомъ случаѣ мы будемъ держаться методы, представляющей, по мѣрѣ возможности, менѣе затрудненій для начинающаго.

*) *Nomina aucta*, по этому искусственному слову (*vox memorialis*), имѣютъ у старыхъ грамматиковъ также названіе *Nomina heemantica*.

2. *Сложныхъ* именъ (*nomina composita*), въ значеніи Именъ *нарицательныхъ* (*Appellativa*) въ Еврейскомъ языкѣ весьма мало, напр. בְּלִיַּעַל *негодность*; но довольно часто встрѣчаются онѣ между *Собственными именами* (*nomia propria*), напр. יְרוּשָׁלַםִ собств. *земля мира*, גַּבְרִיאֵל (*мужъ Божій*), יְהוֹיָקִים (*кого возноситъ Богъ*), יְחִזְקִיָּהוּ (*кого укрѣпляетъ Богъ*), אֲבִימֶלֶךְ (*отецъ царя*).

§ 82.

Nomina primitiva.

1. Количество *Именъ первоначальныхъ* (*nomina primitiva*), въ томъ смыслѣ, какъ мы выразили объ нихъ наше понятіе подъ § 81, очень незначительно; при чемъ должно замѣтить, что даже такія формы Именъ, которыя, въ другихъ языкахъ, имѣютъ значеніе самостоятельныхъ *Именныхъ* основъ, въ Еврейскомъ возводятся къ *глагольнымъ* основамъ и изъ нихъ получаютъ разъясненіе первоначальнаго своего понятія, напр. שָׂעִיר *козелъ* (собств. *мохнатый*, отъ שֵׂעָר), שְׂעֹרָה *ячмень* (собств. *колючая*, также отъ שֵׂעָר), חֲסִידָה *аистъ* (собств. *pia* sc. *avis*), זָהָב *золото* (отъ זהב = צהב *быть желтымъ*). Очень немного такихъ именъ (къ числу ихъ принадлежатъ, между прочимъ, названія разныхъ членовъ тѣла человѣка и животныхъ), для которыхъ въ Еврейскомъ, или родственныхъ ему языкахъ, еще не найдена соотвѣтственная глагольная основа, напр. קֶרֶן *рогъ*, עַיִן *глазъ*.

2. Первоначальныя Имена имѣютъ *форму* простыхъ отглагольныхъ именъ (Неопред. накл. и Причастія), каковы קְטֹל, קָטֵל и т. д. Этой формѣ онѣ слѣдуютъ часто совершенно независимо отъ дѣйствительнаго ихъ происхожденія.

Такъ напр. слово אָדָם *человѣкъ* слѣдуетъ аналогіи отгла-

гольныхъ именъ нумера 1-го (§ 84), независимо отъ того, дѣйствительно-ли относится оно къ Семитской основѣ אָדָם, или нѣтъ; אָב *отецъ*, אֵם, *мать* также имѣютъ видъ отглаг. именъ (*verbalia*) глагольныхъ основъ אָבָה, אָמַם, хотя употребительныя значенія послѣднихъ не могутъ еще ручаться въ томъ, что отъ нихъ непосредственно произошли упомянутыя имена.

§ 83.

Nomina verbalia.

1. Дѣйствительныя *отглагольныя имена* (*nomina verbalia*), т. е. непосредственно и несомнѣнно образующіяся отъ глагольныхъ основъ, въ Еврейскомъ, также какъ въ Греческомъ и Латинскомъ языкахъ, по своей формѣ и значенію, ближе всего примыкаютъ къ извѣстнымъ глагольнымъ формамъ, именно, къ формамъ Причастія (*Participium*) и Неопредѣленнаго Наклоненія (*Infinitivus*), которыя, даже въ своей обыкновенной формѣ нерѣдко употребляются въ значеніи Именъ напр. דַּעַת *знаніе* אֹיֵב *врагъ*. Въ значеніи *Отглагольнаго имени* (*Nomen verbale*) въ особенности употребляются нѣкоторыя формы Неопредѣленнаго накл. и Причастія, вовсе неупотребительныя, или весьма рѣдко встрѣчающіяся въ Твердомъ глаголѣ, но весьма употребительныя въ глаголѣ Слабомъ, и, какъ въ томъ, такъ и въ другомъ, употребительныя въ языкахъ родственныхъ Еврейскому, каковы напр. Причастная форма קָטֵל, Неопредѣленныя наклоненія מִקְטֹל, קְטֹלֶת (§ 45, 2) и т. д. Нѣкоторыя изъ этихъ формъ (что оказывается изъ ихъ сравненія съ формами Арабскими) собственно не что иное какъ усилительныя формы Причастія (*Participia intensivi*).

2. Значеніе Именъ въ Еврейскомъ языкѣ обусловливается,

сообразно съ ихъ формою, тѣмъ, что Имена, примыкающія, по своей формѣ, къ наклоненію Неопредѣленному, выражаютъ, по общему правилу, понятіе *дѣйствія* или *состоянія* и понятія смежныя съ послѣдними (напр. *мѣста* дѣйствія); кромѣ же того, формы этихъ именъ служатъ, большею частью, для выраженія *отвлеченныхъ* понятій (*nomina abstracta*). Имена же, примыкающія, по своей формѣ, къ Причастіямъ (*nomina participialia*), напротивъ, обозначаютъ, большею частью, Субъектъ дѣйствія или состоянія (Подлежащее) и, вмѣстѣ съ тѣмъ, служатъ для выраженія понятій *конкретныхъ*, т. е. вещественныхъ понятій. Та или другая форма производныхъ отглагольныхъ именъ имѣетъ обыкновенно то или другое, къ ней подходящее, значеніе; но нельзя сказать, чтобы законъ этотъ относился равномѣрно ко всѣмъ безъ исключенія Еврейскимъ именамъ той или другой категоріи.

Прим. При этихъ условіяхъ, не должно казаться страннымъ напр. то обстоятельство, что въ Еврейскомъ, какъ и въ другихъ языкахъ, не рѣдко имя съ значеніемъ *отвлеченнаго* понятія, употребляется въ значеніи конкретномъ, и наоборотъ (срав. Нѣм. *Bekanntschaft* вм. *Bekannter*; *Gottheit* вм. *Gott* и т. п.), напр. מוֹדָע *знакомство* и *знакомый*, פְּתִי *простота*, *глупость* и *глупый*; съ другой же стороны חַטָּאת *согрѣшающая*, вм. *грѣхъ* и множество *конкретныхъ* именъ въ формѣ *женск. рода*, т. е. Неопредѣленнаго наклоненія (§ 84, 5. 6. 11).

Имѣя въ виду ясность и удобство изложенія, мы разсмотримъ сперва производныя Имена съ Твердой основой, т. е. относящіяся къ глаголамъ твердымъ (§ 84), и потомъ уже—различные классы Именъ съ слабыми основами (§ 85).

Въ нижеслѣдующемъ перечнѣ разныхъ классовъ Именъ, подъ каждымъ классомъ приводятся каждый разъ ихъ формы по значенію,

именно — сперва имена *вещественныя* (*concreta*), подходящія, по своей формѣ, къ Причастіямъ, и потомъ *отвлеченныя* (*abstracta*), подходящія къ формамъ Неопредѣленнаго наклоненія; при чемъ, въ каждомъ изъ этихъ двухъ подраздѣленій мы начинаемъ съ формъ самыхъ простыхъ, по ихъ звуковому составу, и отъ нихъ уже постепенно переходимъ къ формамъ болѣе сложнымъ. Весь этотъ рядъ исчисленныхъ нами формъ Евр. Имени можетъ быть также очень удобно расположенъ и на основаніи чисто фонетическомъ, т. е. независимо отъ одного изъ двухъ основныхъ значеній, принимаемыхъ формою Имени, тѣмъ болѣе, что обозначенныя значенія не всегда ей соотвѣтствуютъ. На основаніи фонетическомъ, ниже приведенные разряды Еврейскихъ именъ могли бы быть расположены въ слѣдующемъ порядкѣ: № 11, 10, 1 въ соединеніи съ 12, 2,—3 въ соединеніи съ 21, 5, 13, 4, 31, 6 и 8,—7, 26, 9, 25, 23 въ соединеніи съ 33, 32, и потомъ имена съ внѣшними образовательными прибавленіями: 14 въ соединеніи съ 18 и 19,—17 въ соединеніи съ 24, 28, 29, 34, 27 и т. д. Изучая Еврейскія Имена по тому или по другому порядку, не должно думать, что болѣе короткія формы непремѣнно всегда представляютъ собою формы болѣе древнія; такъ какъ въ настоящемъ составѣ языка памятниковъ В. З. очень много короткихъ формъ оказываются происшедшими отъ формъ болѣе древнихъ (срав. § 84, № 11).

§ 84.

Имена производныя съ Твердой основой, или относимыя къ Твердому глаголу *).

Въ этомъ разрядѣ именъ мы различаемъ:

I. *Имена въ формѣ причастій* (*nomina participialia*) *вида Каль.*

1. קָטָל, *f.* קְטָלָה, одна изъ простѣйшихъ формъ этого разряда, аналогическая двумъ нижеслѣдующимъ (קָטֵל и קָטֹל), но никогда не употребляющаяся въ значеніи Причастія. Эта форма чаще всего обозначаетъ Прилагательныя качественныя, напр. חָכָם *мудрый*, חָדָשׁ *новый*, יָשָׁר *прямой*. Таже самая форма встрѣчается и съ отвлеченнымъ значеніемъ (№ 12).

2. קָטֵל, *f.* קְטֵלָה, Причастіе *глаголовъ со второю гласною основы Э* (*verba med. E*,—§ 50, 2), употребляемое, большею частью, въ значеніи непереходномъ (§ 43). Форма эта служитъ также и для Прилагательныхъ качественныхъ, напр. זָקֵן *старый, старецъ*, יָבֵשׁ *сухой*, דָּשֵׁן *тучный*.

3. קָטֹל или קָטוֹל (съ неизмѣняемымъ *ô*), *fem.* קְטֹלָה. Эта форма, прежде всего, представляетъ собою Причастіе *глаголовъ со второю гласною основы О* (*verba med. O*) и имѣетъ собств. непереходное значеніе, напр. יָגֹר *боящійся*, קָטֹן *малый*, יָקוּשׁ *птицеловъ*; потомъ довольно часто употребляется она въ значеніи Имени прилагательнаго, даже и въ такихъ случаяхъ, когда недостаетъ соотвѣтствующей ей формы прошедш. сов. вр. съ *Хōлэ-момъ*, напр, גָּדוֹל *великій*, רָחוֹק *отдаленный*, קָדוֹשׁ *святой*. Въ значеніи Существительнаго *отвлеченнаго*: כָּבוֹד *честь*, שָׁלוֹם *миръ*. Съ этою формою не должно смѣшивать обозначенной подъ № 21, допускающей въ женскомъ родѣ удвоеніе послѣдней буквы основы.

4. קֹטֵל, קוֹטֵל, *f.* קֹטְלָה (иногда, какъ יֹלֵדָה, съ удержаніемъ *Цэрэ*) или קֹטֶלֶת. Это обыкновенная дѣйствительная форма Причастія глаголовъ *переходныхъ* (*v. transitiva*), напр. אֹיֵב *врагъ*, יוֹנֵק *грудной младенецъ*, и по тому ею обозначаются иногда орудія для дѣланія чего либо, напр. חֹרֵשׁ *острый инструментъ*. Жен-

---

* Со включеніемъ глаголовъ съ одною горловою буквою въ основѣ (§ 63—65) и такихъ формъ Слабыхъ глаголовъ, которыя ослабленію не подвергаются (ср. § 41).

скій родъ этой формы имѣетъ иногда значеніе собирательное (*collect.*), напр. אֹרְחָה *караванъ* (собственно: *нѣчто странствующее, странствующая толпа*).

5. קָטוּל и קָטִיל, *Participia pass.* глагольнаго вида *Ḳаль* (Послѣдняя изъ этихъ двухъ формъ употребляется обыкновенно въ Арамейскомъ яз. въ значеніи Причастія, въ Еврейскомъ же чаще имѣетъ значеніе Имени существительнаго, подобно Греческ. отглагольному имени на τός) напр. אָסוּר *пойманный*, מָשׁוּחַ *помазанный*, אָסִיר *плѣнникъ*, מָשִׁיחַ *помазанникъ*. Въ *глаголахъ непереходныхъ* (*in verbis intransitivis*) эта форма имѣетъ также и дѣйствительное значеніе, отсюда: צָעִיר *малый*, עָצוּם *сильный*. Нѣкоторыя слова формы קָטִיל служатъ также для опредѣленія времени, напр. קָצִיר *время жатвы*, חָרִישׁ *время паханія*, подобно Греческимъ отглагольнымъ, оканчивающимся на τός, напр. ἀμητός, τρυγητός, ἀροτός (что на Нѣмецкомъ языкѣ могло бы быть выражено словами: *das Geerntet-*, *Gepflügtwerden*); первый изъ приведенныхъ Еврейскихъ примѣровъ встрѣчается даже въ соединеніи съ словомъ עֵת: עֵת קָצִיר Iер. 50, 16. 51, 33. II. II. 2, 12). Женскій родъ этой формы часто придаетъ Имени отвлеченное значеніе (§ 107, 3, *b*), напр. יְשׁוּעָה *спасеніе*, *Rettung* (собств. *das Gerettetwerden*).

6. קַטָּל (Араб. קַטָּאל) съ неизмѣняемыми гласными (§ 25). Эта форма часто употребляется въ Арабск. яз. въ значеніи усиленной формы Причастія: сообразно съ этимъ значеніемъ, въ Евр. она употребляется для обозначенія обычнаго, т. е. постоянно повторяющагося, состоянія или дѣйствія, напр. נַגָּח *наталкивающійся*, קַנָּא (קַנּוֹא) *ревнивый*, חַטָּא *грѣшникъ* (отличается отъ חֹטֵא *грѣшащій*), גַּנָּב *воръ*, вмѣстѣ же съ этимъ—для обозначенія постоянныхъ занятій, ремесла, напр. טַבָּח *поваръ*, חָרָשׁ (вм. חַרָּשׁ) *faber*. *Женскій* родъ קַטָּלָה или קַטֶּלֶת также служитъ

очень часто для обозначенія отвлеченныхъ понятій, напр. חַטָּאָה *грѣшница* и *грѣхъ*; דַּלֶּקֶת *горячка*,—съ горловою буквою: טַבַּעַת *перстень съ печатью*. Къ разряду усиленныхъ формъ (*f. intensivae*) принадлежатъ также и три нижеслѣдующія.

7. קַטִּיל и קַטּוּל, формы, употребляемыя въ значеніи качественныхъ прилагательныхъ, напр. צַדִּיק *справедливый*, אַבִּיר *сильный*, חַנּוּן *жалостливый*. Рѣдко имѣютъ онѣ значеніе страдательное, напр. אַסִּיר *заключенный въ оковы*.

8. קִטּוֹל, напр. יִסּוֹר *порицатель*, שִׁכּוֹר *пьяный*, גִּבּוֹר *могучій, герой*; также рѣдко съ значеніемъ страд., напр. יִלּוֹד *рожденный*.

9. קִטֵּל выражаетъ очень значительное усиленіе (*intens.*) понятія; употребляется нерѣдко для усиленнаго обозначенія физическихъ или нравственныхъ недостатковъ, напр. גִּבֵּן *горбатый*, קֵרֵחַ *плѣшивый*, אִלֵּם *нѣмой*, עִוֵּר *слѣпой*, פִּסֵּחַ *хромой*, חֵרֵשׁ *глухой*, עִקֵּשׁ *искривленный*. *Женскій* родъ этихъ именъ служитъ также для выраженія понятій *отвлеченныхъ*, напр. אִוֶּלֶת *глупость*.

II. *Имена въ формѣ Неопредѣленнаго наклоненія вида Ḳаль* *).

10. קְטֹל, קְטֹל, קֹטֶל (съ измѣняющимися гласными). Эти формы, вмѣстѣ съ обозначенными подъ слѣдующимъ 11 №-омъ, представляютъ собою самыя простыя изъ всѣхъ формъ этой категоріи. Послѣдняя изъ приведенныхъ формъ общеупотребительна; первая же рѣдко встрѣчается въ глаголахъ съ значеніемъ Неопредѣленнаго наклоненія (§ 45, 2). Вообще, эти формы, въ зна-

---

*) Всѣ эти формы, *mutatis mutandis*, встрѣчаются въ Арабскомъ языкѣ въ значеніи Неопредѣленныхъ наклоненій, или такъ называемыхъ *Nomina actionis*.

84

ченіи Именъ, употребляются весьма рѣдко, напр. גְּבַר *мужъ*, פְּאֵר *украшеніе*, צְחֹק *смѣхъ*; вмѣсто нихъ гораздо чаще употребляются нижеслѣдующія, родственныя имъ формы:

11. קֶ֫טֶל, קֶ֫טֶל, קֹ֫טֶל. Это три, такъ называемыя, *formae Segolatae* (происшедшія изъ основныхъ формъ *катл*, *кітл*, *кутл*, сохранившихся въ яз. Арабскомъ), напр. מֶ֫לֶךְ *царь* (вм. מַלְךְ *малк* § 27, Прим. 2, *c*), סֵ֫פֶר (основная форма *сіфр*) *книга*, קֹ֫דֶשׁ (основн. форма *кудш*) *святыня*, съ удареніемъ на первой характеристической гласной слова [redacted] съ лишеннымъ ударенія вспомогательнымъ *Cᵊгôлемъ* (§ 28, 4) во второмъ слогѣ. Если вторая, или третья, изъ основныхъ буквъ Именъ этой категоріи горловая, тогда, вмѣсто *Cᵊгôля*, эти формы принимаютъ *Пáтахъ*, напр. זֶ֫רַע *сѣмя*, נֵ֫צַח *вѣчность*, פֹּ֫עַל *дѣло* *). Примѣры Именъ женск. рода этой категоріи суть מַלְכָּה *царица*, יִרְאָה *боязнь*, עֶזְרָה *помощь*, חָכְמָה *мудрость*.

Какъ Имена мужеск., такъ и женск. рода этой категоріи собственно и преимущественно имѣютъ отвлеченное значеніе, напр. הֶרֶג *убійство*, חֶסֶד *сожалѣніе*, זֵכֶר *воспоминаніе*, אֹסֶף *собираніе*; но нерѣдко между ними, особенно же въ формѣ קֶ֫טֶל, встрѣчаются также и имена съ значеніемъ конкретнымъ, напр. מֶ֫לֶךְ *царь*, נַ֫עַר *юноша*. בַּ֫עַר *глупый*, עֶ֫בֶד *рабъ*, בַּ֫עַל *господинъ*, גֶּ֫בֶר *мужъ*, Въ однихъ изъ нихъ конкретное значеніе не основное, но произошло изъ значенія абстрактнаго, какъ напр. въ словахъ בַּ֫עַר собств. глупость, נַ֫עַר собств. юность (Англ. *a youth*); въ другихъ форма слова оказывается сократившеюся изъ болѣе полной формы съ конкретнымъ значеніемъ, какъ напр. въ словахъ מֶ֫לֶךְ, עֶ֫בֶד, происшедшихъ изъ формъ причастныхъ (*participialia*), значу-

*) Очень немногія изъ таковыхъ именъ не принимаютъ вспомогательной гласной, напр. גַּיְא *долина*, חֵטְא *грѣхъ*, קֹשְׁטְ *истина*.

щихъ собственно: властвующій, служащій *). Вообще должно сказать, что приведенныя подъ этимъ №-мъ формы принимаютъ значеніе весьма разнообразное: онѣ принимаютъ также значеніе орудія для какого-либо дѣйствія, напр. חֶ֫רֶב *мечъ*, חֶ֫רֶט *рукоятка*, и въ значеніи страдательномъ: אֶ֫רֶג *ткань*. Въ послѣднемъ значеніи форма קֹ֫טֶל преобладаетъ, напр. אֹ֫כֶל *пища*; эта [redacted] форма (קֹ֫טֶל) способна служить [redacted] для выраженія понятій отвлеченныхъ, напр. נַ֫עַר *юноша*, נֹ֫עַר *юность*.

12. קְטֹל форма неопр. накл., тождественная съ причастною формою, приведенною подъ №-мъ 1-мъ, *fem.* קְטָלָה. Эта форма въ обоихъ родахъ очень часто принимаетъ значеніе абстрактное, напр. רָעָב *голодъ*, אָשָׁם *вина*, שָׂבָע *насыщеніе* (при конкретныхъ ф. רָעֵב, אָשֵׁם, שָׂבֵעַ), *fem.* צְדָקָה *справедливость*, נְקָמָה *мщеніе*. Рѣдко встрѣчается, подходящая къ этой формѣ, форма קֵטֶל, напр. שֵׁכָר *temetum*, עֵנָב *виноградная ягода*, לֵבָב *сердце*.

13. קָטֹל, קָטָל, קְטוֹל (съ гласною *ô* большею частью помрачившеюся изъ *â*), קְטֵל, קְטִיל, קְטוּל. Всѣ эти формы имѣютъ неизмѣняемую гласную (§ 25) между второю и третьею согласною основы, послѣ же первой основной согласной — *Šᵉwâ mobile*, напр. כְּתָב *книга* (Араб. *кітâб*), חֲמוֹר *оселъ* (Араб. *ɣімâр*), חֲלוֹם *сновидѣніе*, כְּסִיל *глупецъ*, יְלֵל *вой*, גְּבוּל *граница*; иногда онѣ принимаютъ *Ālĕph prostheticum*, напр. אֶזְרוֹעַ=זְרוֹעַ *рука*, אֶפְרֹחַ *плодъ*. Соотвѣтственныя формы *женскаго рода* звучатъ בְּשׂוֹרָה

*) Подобное начало формы слова מֶ֫לֶךְ очень легко объясняется аналогическими формами Арабск. языка (Прич. *мâлік* властвующій; *мăлĭк*, рѣдко *малк*, властитель, царь); другія же слова этой категоріи имѣютъ объясненіе своего начала въ уцѣлѣвшихъ [redacted] самомъ Еврейскомъ языкѣ близкихъ къ нимъ формахъ. Ср. напр. גְּדֵר названіе города [redacted] нарицат. имя גָּדֵר *стѣна*; ср. [redacted] כָּתֵף, сократившееся въ *stat. constr.* [redacted] כֶּתֶף *плечо*.

(Араб. *бĭшâра*) *пріятное извѣстіе*, חֲשֵׁכָה *темнота*, נְגִינָה *игра* [illegible] *струнномъ инструментѣ*, גְּבוּרָה *могущество*. Замѣчательно, что двѣ послѣднія изъ этихъ формъ, принадлежащія собственно неопредѣленному наклоненію, совпадаютъ съ женск. р. формъ причастныхъ, приводимыхъ подъ № 5-мъ.

14. מִקְטָל (такъ звучитъ форма неопр. накл. въ языкахъ Халдейскомъ [illegible] Сирійскомъ), напр. מִשְׁפָּט *судъ*. Формамъ этимъ родственны, напр. מִזְמוֹר *псаломъ*, מַחְמָד *желаніе*, מַלְקוֹחַ *добыча*, *fem.* מַמְלָכָה *царство*, מַשְׂכֹּרֶת *награда*, מִלְחָמָה *сраженіе*, מֶרְכָּבָה *колесница*. Обозначая дѣйствіе, [illegible] форма употребляется также, [illegible] для обозначенія преимущественно мѣста, гдѣ происходитъ дѣйствіе, напр. מִסְתָּר и מִסְתּוֹר *укрывалище*, מִזְבֵּחַ *алтарь*, מִדְבָּר *степь*, מֶרְחָב *пространное мѣсто*, и—орудія для дѣйствія, напр. מַאֲכֶלֶת *ножъ*, מַזְלֵג *вилка*, מַפְתֵּחַ *ключъ*, מַזְמֵרָה *ножъ для обрѣзанія винограда*.

15. קִטְלוֹן, קִטְלָן [illegible] другія подобныя формы съ וֹן и ָן, напр. פִּתְרוֹן *истолкованіе*, שֻׁלְחָן *столъ*, קָרְבָּן *жертва*, но также и זִכָּרוֹן *воспоминаніе*, חִזָּיוֹן *видѣніе*. Въ нѣкоторыхъ древнихъ словахъ формы эти замѣняются окончаніями: ָם и ֹם, напр. אוּלָם *портикъ*, פִּדְיוֹם и פִּדְיֹן *выкупъ*.

Вмѣсто וֹן употребляется иногда усѣченная форма וֹ, пишущаяся также ה, встрѣчающаяся особенно въ собственныхъ именахъ, напр. מְגִדּוֹ и מְגִדּוֹן, שְׁלֹמֹה вм. שְׁלֹמוֹן (ср. Πλάτων, *Plato*). *Nomina Patronymica* и *Gentilicia* (§ 86, 5) удерживаютъ *Нŷнъ*, образуясь отъ этой формы, напр. שִׁילֹנִי отъ שִׁילֹה городъ *Сіло* (*Силомъ*,—мѣстность еще нынѣ называемая *Сілŷнъ*).

16. Имена съ женскимъ окончаніемъ וּת, напр. סִכְלוּת *глупость*, רִפְאוּת *исцѣленіе*. Въ Арамейскомъ языкѣ это обыкновенное окончаніе неопред. наклоненія [illegible] производныхъ гла-

гольныхъ видахъ (ср. № 28). Форма וּת повторяется довольно часто только въ позднѣйшихъ книгахъ Ветхаго Завѣта; равнозначущее ей окончаніе ִית встрѣчается иногда въ древнѣйшихъ памятникахъ, напр. שְׁאֵרִית *остатокъ*. Срав. *Denominativa* § 86, 6.

III. *Имена въ формѣ Причастій глагольныхъ видовъ производныхъ.*

17. Отъ *Ніф.* נִקְטָל, напр. נִפְלָאוֹת *Plur. чудеса*.

18. 19. Отъ *Пі.* и *Гіф.*, напр. מְכַסֶּה *крышка*, מְזַמֶּרֶת *щипцы*, מַשְׁחִית *погибель*.

20. Отъ глаг. вида *По‘эль*, напр. עוֹלֵל (сокр. изъ מְעוֹלֵל Ис. 3, 12) и עוֹלָל *дитя*, שׁוֹלָל *военноплѣнный*, אוֹצָר *сокровище*, חוֹתָם *печать*, שׁוֹפָר *барабанъ*.

21. Отъ *Пі‘лэль* קָטֹל *fem.* קְטֻלָּה и 22. קְטַלְל. Обѣ эти ф. служатъ, между прочимъ, для именъ прилагательныхъ, обозначающихъ цвѣта, напр. אָדֹם *fem.* אֲדֻמָּה *красный*, אָיֹם *fem.* אֲיֻמָּה *страшный*, רַעֲנָן *зеленый*, שַׁאֲנָן *покойный* *).

23. קְטַלְטֹל, קְטַלְטַל. Обѣ эти формы имѣютъ значеніе повторительное (*iterat.*), напр. הֲפַכְפַּךְ *flexuosus*, פְּתַלְתֹּל *perversus* [illegible] обозначаютъ *Прилагательныя уменьшительныя* (*adj. deminativa*,—срав. § 55, 3), напр. אֲדַמְדָּם *немного красный, красноватый*, שְׁחַרְחֹר *черноватый*, отсюда также [illegible] въ презрительномъ смыслѣ (какъ *miser*, *misellus*; Нѣм. *Gesinde*, *Gesindel*), напр. אֲסַפְסֻף *сбѣжавшаяся толпа* (въ этомъ случаѣ [illegible] формѣ страд. по אָסוּף).

*) № 21 можетъ быть также признаваемъ [illegible] простую модификацію [illegible] 3.

IV. *Имена [illegible] формъ Неопредѣленнаго наклоненія глагольныхъ видовъ производныхъ.*

24. Отъ *Hiф.*, напр. נפתולים *Plur. сраженія.*

25. Отъ *Пі.* напр. נפץ *разсѣяніе*, чаще въ женскомъ родѣ, напр. בקשה *просьба* (съ неизмѣняемымъ *Ķāмэцемъ* во второмъ слогѣ).

26. קטול, напр. שלום *воздаяніе*, חבק *сложеніе* (рукъ). Эта форма принимаетъ иногда [illegible] конкретное значеніе (срав. № 7), напр. למוד *ученикъ*, עזוז *сильный.*

27. תקטול, תקטיל (вторая изъ этихъ формъ преобладаетъ въ Арабскомъ языкѣ въ качествѣ неопр. накл. вида *Пі.*), напр. תגמול *возмездіе*, תכריך (облаченіе) *плащъ.*

28. Отъ *Гіф.*, напр. אזכרה *поминальная жертва*, השמעות *объявленіе* (съ неизмѣняемымъ *Ķāмэцомъ*). Та [illegible] другая форма употребляется въ Арамейскомъ языкѣ [illegible] значеніи накл. неопредѣленнаго.

29. Отъ *Гітпа.* התיחש *перечень.*

30. Отъ вида *Пô'эль*, напр. הוללה *глупость.* Отъ вида *Пô'эль* также, если не отъ *Пі.*, происходитъ и 31—формы въ родѣ קיטור *дымъ*, צינק *тюрьма*, такъ какъ рядомъ съ קימוש *терновникъ* встрѣчается и קמוש.

32. Отъ *Пі'л.* סגריר *проливной дождь*, נאפוף *прелюбодѣяніе.*

33. פקחקוח *отверстіе* (собств. неопр. накл. къ Причастной формѣ №-ра 23).

34. שקטל, напр. שלהבת *пламя* (срав. § 55, 6).

35. *Quadrilitera* различныхъ формъ, напр. עקרב *скорпіонъ*, ברזל *желѣзо*, גרזן *молотъ*, חרמש *серпъ*, חרגל *саранча*, גלמוד *безплодный*, סמדר *почки виноградной лозы*, ערפל *облака*, חלמיש *щебень*, עכביש *паукъ*. *Fem.* זלעפה *жаръ.*— *Qinquelit.* (только *nomen compositum*) צפרדע *лягушка.*

§ 85.

Производныя имена (nomina derivata) съ слабыми основами.

Образованіе формъ этихъ именъ совершается аналогически образованію Именъ съ основами Твёрдыми и, потому, въ распредѣленіи ихъ мы будемъ слѣдовать тому же порядку, въ которомъ распредѣлены нами имена съ Твердыми основами; при чемъ, однако, мы ограничимся только тѣми, которыхъ Слабая основа подверглась тому или другому, особенно примѣтному, измѣненію. Формамъ Именъ съ Слабыми основами мы предпосылаемъ соотвѣтственные имъ №-ра основъ Твердыхъ (§ 84).

I. *Имена съ основами פ"ן.*

Къ формѣ неопредѣленнаго накл. вида *Ķалъ* примыкаютъ: 14. מתן *даръ*, מגל *серпъ*, מגפה *пораженіе*; къ формѣ неопредѣленнаго наклоненія *Гіф.*: 28. הצלה *спасеніе.*

II. *Имена съ основами ע"ע.*

Имена относящіяся къ формѣ Причастія *Ķалъ* суть слѣдующія: 1. תם *невинный* (по קטל), чаще съ *Па́тӑхомъ* (указывающимъ на замкнутость слога), דל *малый*, רב *многій*, *Fem.* דלה, תמה*).

*) Объ образованіи формы женск. рода безъ *Дâгэша* см. § 94, Прим. 2.

85

2. מֵחַ *тучный*. Къ неопредѣленному наклоненію относятся: 10. 11. בַּז *добыча*, חֵן *милость*, חֹק *законъ*, *Fem*. מִלָּה *слово*, חֻקָּה *законъ*. 14. מֵסַב *окружность*, מָסָךְ *кровля*, מָגֵן *щитъ*, מָעֹז *укрѣпленіе*, *Fem*. מְגִלָּה *свитокъ*. Изъ формы מֵסַב, вслѣдствіе перехода ударенія къ началу слова, нерѣдко возникаетъ *forma segolata*, напр. מֶמֶר *горечь* (отъ מָרַר), מֹרֶךְ *малодушіе* (отъ רָכַךְ). 27. תְּהִלָּה *хвала*, תְּפִלָּה *молитва;* иногда же и въ формѣ съ *Сеголемъ*, напр. תֶּמֶס *разложеніе* (отъ מָסַס), תֹּרֶן *мачтовое дерево* (רָנַן *скрипѣть*). Къ глагольному виду *Пилпэлъ* (§ 55, 4): גַּלְגַּל *колесо* и *вихрь* (отъ גָּלַל *катить*), קְלֹקֵל *презрѣнный*, קָדְקֹד *черепъ*, בַּקְבּוּק *бутылка* и др.

III. *Имена съ основами* פ"ו и פ"י.

Причастныя формы этого разряда Именъ совершенно правильны; къ неопр. наклоненіямъ принадлежатъ: 10. דֵּעַ, *Fem*. דֵּעָה, דַּעַת *знаніе*, עֵצָה *совѣтъ*. 13. סוֹד вм. יְסוֹד *засѣданіе, совѣтъ*. 14. מוֹרָא *боязнь*, מוֹשָׁב *сѣдалище*, מוֹקֵשׁ *силокъ*, מוֹלֶדֶת *рожденіе*, מוּסָר *наказаніе*,—съ основой פ"י 2-го разряда (§ 70): מֵיטָב *лучшее* и по § 71: מַדָּע *знаніе* отъ יָדַע. 27. תּוֹשָׁב *житель*, תּוֹלֶדֶת *родъ*, תֵּימָן *югъ*.

IV. *Имена съ основами* ע"ו [redacted] ע"י.

Причастія: 1. זָר *чужой*. 2. גֵּר *иностранецъ*, עֵדָה *свидѣтельница, свидѣтельство*. 3. טוֹב *хорошій*, טוֹבָה *добро*. Съ др. же стороны, Неопр. накл.: 11. *f. Segolatae* самыхъ разнообр. видовъ, напр. מָוֶת (Араб. *маут*) *смерть*, בַּיִת (Араб. *байт*) *домъ*, שׁוֹט (Араб. *саут*) *бичъ*, שׁוֹק (Араб. *сâк*) *нога*, רוּחַ *духъ*, [redacted] *женскомъ* родѣ עַוְלָה и עוֹלָה *злость*, בֹּשֶׁת *посрамленіе*. 14. מָנוֹחַ, *Fem*. מְנוּחָה *покой*, מָקוֹם *мѣсто*, и наконецъ מִשּׁוֹט

руль (отъ שׁוּט) и מְעָרָה *пещера* (отъ עוּר). 27. תְּהוֹם *водяная глубь*, תְּבוּנָה *мудрость*, תְּעוּדָה *свидѣтельство*. 28. הֲנָחָה *успокоеніе*. 31. נִיחֹחַ *довольство чѣмъ-либо*.

V. *Имена съ основами* ל"ה.

Причастія: 2. יָפֶה *красивый*, קָשֶׁה *тяжелый*, *Fem*. יָפָה, קָשָׁה. Нѣкоторыя [redacted] этихъ *Причастныхъ* формъ теряютъ ה ֶ, напр. יָד *рука*, תָּו *знакъ*, вм. תָּוֶה. 4. רֹאֶה *зритель*, *Fem*. עוֹלָה *жертвоприношеніе*. 5. נָקִי *невинный*, עָנִי *бѣдный*.— Неопредѣленныя наклоненія: 11. различныхъ видовъ *Segolata*, иногда напримѣръ въ формахъ בֶּכֶה *плачъ*, רֵעֶה *другъ*, חֹזֶה, רֹאֶה *видѣніе* (Ис. 28, 7. 15), но чаще въ сокращ. видѣ, напр. עַד *продолженіе времени, вѣчность* (осн. עָדָה), עֵץ *дерево*, רֵעַ (=רֵעֶה) *другъ*,—далѣе, съ первоначальнымъ ו (но въ значеніи гласной и безъ ударенія), напр. שָׂחוּ *плаваніе* תֹּהוּ и בֹּהוּ *пустота*,—съ другой же стороны, съ преобладающимъ י, напр. פְּרִי *плодъ*, חֳלִי *болѣзнь* (ср. יְהִי § 75, Прим. 3). Форма женскаго рода этихъ именъ всегда удерживаетъ ו и [redacted] въ значеніи согласной, напр. שַׁלְוָה *миръ*, לִוְיָה *вѣнокъ*. 13. סְתָו *зима*, שְׁתִי, *fem*. שְׁתִיָּה *питіе*, חֲצוֹת *половина*, שְׁחוּת [redacted] שְׁחִית *яма*. 14. מִקְנֶה *владѣніе*, מַרְאֶה *видъ*, מַעֲשֶׂה *дѣланіе*, מַחֲנֶה *лагерь*, *Fem*. מִצְוָה *повелѣніе*. Сокращенное מַעַל *высота*, вм. מַעֲלֶה. 15. קִנְיָן *владѣніе*, כִּלָּיוֹן *погибель*. 27. תַּבְלִית *уничтоженіе*, תַּבְנִית *постройка*, תַּרְבּוּת *плодъ*, 28 אֶשֶׁךְ *testiculus*, вм. אַשְׁכֶּה, отъ שָׁכָה.

VI. *Имена съ основами, подверженными двойному ослабленію.*

Приводимъ нѣсколько примѣровъ Именъ этого разряда, ограничиваясь тѣми [redacted] нихъ, въ которыхъ грамматическое возстановленіе трехъ основныхъ буквъ, безъ особенныхъ указаній, [redacted] бы болѣе или менѣе затруднить начинающаго.

1. Отъ פ"ן и ל"א: שְׂאֵת = שֵׂת (Іовъ 41,17) *возвышеніе*, *f.* שְׂאֵת (שְׂאֵת) отъ נָשָׂא;

2. отъ פ"י и ל"ה, напр. תּוֹרָה *ученіе, законъ*, תּוֹדָה *благодарность*, מוֹפֵת *знакъ* (вѣроятно отъ יָפָה);

3. отъ ע"א и ל"ה: שֵׁת *смятеніе* Ч. 24,17, вм. שְׁאֵת, отъ שָׁאָה;

4. отъ ע"ו и ל"ה: רִי *снабженіе водою*, вм. רְוִי; отъ רָוָה; אִי *островъ*, вм. אֱוִי, отъ אָוָה *обитать*; אוֹת *знакъ*, вм. אֹוֶת, отъ אָוָה; קַו *веревка* отъ קָוָה; תָּא *комната*, вм. תַּו, отъ תָּוָה *жить гдѣ либо*; גּוֹי *народъ* отъ גָּוָה (Араб. *confluxit*).

Нерѣдко основа затемняется также вслѣдствіе исчезновенія, при различныхъ сокращеніяхъ, одной изъ буквъ נ, ד, ה, принадлежащихъ основѣ, напр. גַּת *виноградный прессъ*, вм. גֶּנֶת (отъ נָגַן или יָגַן); אַף *гнѣвъ* вм. אֶנֶף; אֱמֶת *истина* вм. אֱמֶנֶת (отъ אָמַן); עֵת *время*, вм. עֶדֶת (отъ עָדָה); זִו, вм. זְהִיו (отъ זָהָה) *блескъ*.

§ 86.

Nomina denominativa.

1. Сюда принадлежатъ всѣ Имена, происходящія *непосредственно* отъ другаго Имени, какъ отъ Первоначальнаго (*Nomen primitivum*), такъ и отъ Производнаго (*Nomen derivatum verbale*); напр. קַדְמוֹן *восточный* образовалось непосредственно отъ слова קֶדֶם *востокъ*, послѣднее же отъ гл. קָדַם.

2. Большая часть отъименныхъ Именъ встрѣчалась уже между формами Именъ отглагольныхъ. Вообще, отъименныя

Имена оказываются частью заимствующими свои формы у Именъ отглагольныхъ, частью же образующими ихъ по формамъ сихъ послѣднихъ; что представляетъ отъименныя Имена принадлежащими, по видимому, сравнительно позднѣйшему времени. Примѣромъ подражанія формъ отъименныхъ Именъ формамъ Именъ отглагольныхъ можетъ служить приставка מ къ основамъ, для обозначенія мѣста, гдѣ находится какой либо предметъ (см №. 3), совершенно отвѣчающая такой же приставкѣ מ къ основамъ Именъ отглагольныхъ, обозначающимъ, съ этою приставкою, мѣсто, гдѣ происходитъ какое либо дѣйствіе (§ 84, № 14). Въ Греческомъ и Нѣмецкомъ языкахъ *Nomina verbalia* и *denominativa* слѣдуютъ той же аналогіи.

Примѣчательнѣйшія формы отъименныхъ Именъ суть слѣдующія:

1. По формѣ *Прич. Каль* (№ 4. именъ отглагольныхъ): שֹׁעֵר *привратникъ*, отъ שַׁעַר *ворота*, בֹּקֵר *пастухъ быковъ*, отъ בָּקָר *быки*, כֹּרֵם *воздѣлыватель винограда*, отъ כֶּרֶם *виноградникъ*.

2. По формѣ отглагольныхъ именъ №-ра 6: קַשָּׁת *стрѣляющій изъ лука*, отъ קֶשֶׁת *лукъ*, מַלָּח *мореплаватель*, отъ מֶלַח *соль* (*море*).—Обѣ эти формы, какъ 1-го такъ и 2-го №-ра, обозначаютъ обычное занятіе чѣмъ либо, ремесло, отвѣчая Греческимъ Именамъ на της, τεύς, напр. πολίτης, γραμματεύς.

3. Съ приставочнымъ מ, обозначающимъ мѣсто какого либо предмета (срав. Имена отглагольныя № 14): מַעְיָן мѣсто источника, отъ עַיִן; מַרְגְּלוֹת, מְרַאֲשׁוֹת *мѣсто для ногъ*, *для головы*, отъ רֶגֶל, רֹאשׁ; מִקְשָׁה (вм. מִקְשָׁא) *огуречный огородъ*, отъ קִשֻּׁא *огурецъ*. Срав. ἀμπελών отъ ἄμπελος, Русск. *виноградникъ*, отъ сл. *виноградъ*.

4. Съ окончаніемъ ָן, וֹן, обозначающимъ имена конкретныя, напр. קַדְמוֹן *восточный*, отъ קֶדֶם; אַחֲרוֹן *posterior*, отъ אַחַר; חִיצוֹן *exterior*, отъ חוּץ; לִוְיָתָן *извивающійся*, отсюда: *пресмыкающееся животное, змѣй*, отъ לִוְיָה *извиваніе*. Это окончаніе служитъ, впрочемъ, и для именъ абстрактныхъ, напр. עִוָּרוֹן *слѣпота*, отъ עִוֵּר. Срав. § 84, № 15.

Окончанія וֹן и וּן образуютъ также Имена уменьшительныя (*Deminutiva*), подобно Сирійскому וּן, напр. שַׂהֲרֹן *lunula* (украшеніе), אִישׁוֹן собств. *человѣчикъ* въ глазѣ, *глазное яблоко*, отъ אִישׁ, יְשֻׁרוּן, собств. *добрый, благочестивый народецъ* (ласкательное названіе Израиля). Сюда, быть можетъ, относятся также: שְׁפִיפֹן *небольшой змѣй*, צַוָּארֹן *collulum* П. П. 4. 9.

5. Уменьшительнымъ именамъ также свойственно окончаніе ִי, приставляемое къ основамъ именъ существительныхъ для образованія изъ нихъ Прилагат. Имени; въ особенности, принимаютъ это окончаніе имена лицъ и странъ, образуя, такимъ образомъ: *Ordinalia, Patronymica* и *Gentilicia*, напр. נָכְרִי *чужой*, отъ נֵכָר *чужбина*, שִׁשִּׁי *шестой*, отъ שֵׁשׁ *шесть*; מוֹאָבִי *Моавитянинъ*, отъ מוֹאָב; יִשְׂרְאֵלִי *Израильтянинъ* отъ יִשְׂרָאֵל. Если основное Существительное Имя представляетъ собою имя сложное (*n. composit.*), въ такомъ случаѣ, при образованіи изъ него Прилагательнаго, оно обыкновенно разлагается на свои составныя части, т. е. на два слова, напр. בֶּן־יְמִינִי *потомокъ Виньямина* (объ употребленіи въ подобныхъ случаяхъ Члена см. § 111, Прим.). — Вмѣсто ִי употребляется иногда, хотя и рѣдко: *a)* окончаніе ַי (какъ въ Арам. яз.), напр. כִּילַי *лукавый* и въ Собств. именахъ, напр. בַּרְזִלַּי *(ferreus) Верзеллій, Barsillai*, и—*b)* параллельное съ ַי окончаніе ֶה, напр. לִבְנֶה (собств. молочный) дерево *Storax*.

6. Съ окончаніями וּת, ִית, которыя, приставляясь къ *вещественнымъ* именамъ (*concreta*), образуютъ изъ нихъ Имена

отвлеченныя (abstracta), подобно нашему *-ство*, Нѣмецкимъ *-thum, -shaft, -niss*, напр. מַלְכוּת *царство* отъ מֶלֶךְ, אַלְמָנוּת *вдовство* отъ אַלְמָן, אַלְמָנָה, *вдовецъ, вдова*; רֵאשִׁית *principium* отъ רֵאשׁ=רֹאשׁ *princeps* (см. *Verbalia* № 16).

§ 87.

О множественномъ числѣ (num. pluralis).

1. Множественное число въ именахъ мужескаго рода выражается тѣмъ, что къ основѣ ихъ приставляется окончаніе ִים (напр. סוּס *лошадь*, סוּסִים *лошади*), пишущееся иногда сокращенно, напр Б. 1, 21 תַּנִּינִם. Имена, оканчивающіяся на ִי, во множественномъ числѣ собств. оканчиваются, съ этою приставкою, на ִיִּים, напр. עִבְרִי *Еврей*, *Plur.* עִבְרִיִּים (Исх. 3, 18), но подвергаются обыкновенно сокращенію, напр. עִבְרִים (§ 93, VIII), שָׁנִים *красное платье*, отъ שָׁנִי. — Имена оканчивающіяся на ֶה, принимая окончаніе множественнаго числа, теряютъ окончаніе числа единственнаго, напр. חֹזֶה *видящій*, *Plur.* חֹזִים.

Окончаніе *îм* преобладаетъ также и въ Финикійскомъ языкѣ, напр. צדנם *Sidonii*. Вмѣсто этого окончанія, Арамейскій имѣетъ *îн*, Араб. *ŷн* (именительный падежъ) и *îн* (въ косвенныхъ падежахъ, *Cas. obliq.*), Эѳіоп. *âн*. Сравн. глагольное окончаніе וּן *).

Кромѣ окончанія *îм*, въ Еврейскомъ языкѣ встрѣчаются слѣдующія рѣдкія окончанія множ. числа именъ мужескаго рода:

a) ִין. какъ въ языкахъ Халдейскомъ и Сирійскомъ. Это окончаніе почти исключительно встрѣчается въ книгахъ В. З., принадлежащихъ къ позднѣйшему времени; но въ яз. поэтическомъ оно употреблялось и въ древнѣйшую эпоху, напр. מְלָכִין *Цари* Прит. 31,

*) О связи между всѣми этими окончаніями см. Dietrich's Abhandlungen zur hebr. Grammatik, Leipz. 1846. 8. стр. 62 и д.

3, יָמִין *дни Дан.* 12, 13, צִדֹנִין 3 Ц. 11, 33, сокращенно же. אִיִּן *острова* Іез. 26, 18. Срав. Суд. 5. 10. Мих. 3, 12. Іовъ 4, 2. 15. 13. 24, 22. 31, 10. Пл. Іер. 1, 4 и въ другихъ мѣстахъ.

b) ־ִי (съ усѣченіемъ согласной מ, какъ и въ *двойственномъ* числѣ יָדֵי, вм. יָדַיִם, Іез. 13, 18; срав. *St. constr*. § 89, 2), напр. מִנִּי *струны* Пс. 45, 9 вм. מִנִּים; עַמִּי *народы* 2 Ц. 22, 44 (въ параллельномъ мѣстѣ, вм. этой ф., въ Пс. 18, 44 стоитъ עַם; עַמִּי встрѣчается также въ Пл. Іер. 3, 14 и въ Пс. 144, 2). Подлинность этой формы подтверждается существованіемъ ея въ языкѣ Ассирійскомъ, напр. *сар.* (*царь*), *Pl. саррê* (или *саррî*).

c) ־ַי (отвѣчающее формѣ *Stat. constr*. въ Сирійскомъ языкѣ). Къ этой формѣ относятъ слѣдующія слова: חוֹרַי *бѣлая матерья* Ис. 19, 9, שָׂרַי *властители* С. 5, 15, חַלּוֹנַי *окна* Іер. 22, 14. Изъ нихъ слово שָׂרַי можетъ впрочемъ имѣть значеніе *мои властители* (съ суфф.); слогъ же ־ַי въ словѣ חוֹרַי можетъ имѣть значеніе образовательнаго слога. Кромѣ того, встрѣчается это окончаніе въ словѣ חֲשׂוּפַי (Исаіа 20, 4), въ которомъ оно представляетъ собою *Status constructus*. Слова שַׂדַּי (вѣроятно = שָׂדַי, по формѣ קָטָל) *могучій* и גּוֹבַי *рой саранчи* (Наумъ 3, 17, отъ основы גָּבָה), безъ сомнѣнія, представляютъ собою формы единств. числа, заключительное же י не представляетъ въ нихъ флексическаго окончанія, но принадлежитъ основѣ самаго слова. Въ словѣ אֲדֹנָי *Господь* (собств. *мой Господь*, отъ אָדוֹן) это окончаніе имѣло первоначально значеніе суффикса; см. § 121, Прим. 4.

d) ־ָם, обветшалое и рѣдкое, напр. כִּנִּים=כִּנָּם *мошки*. Сюда же относятъ и סֻלָּם *лѣстница* (отъ סָלַל), собств. *ступени* (срав. Англ. *stairs*)*)

*) О нарѣчіяхъ, оканчивающихся на ־ָם § 100, 3. См. Dietrich, Abhandl. стр. 66 и д.

2. Въ именахъ женскаго рода множественное число обозначается окончаніемъ וֹת (пишущимся также и сокращенно ־ֹת). Принимая это окончаніе, имена женскаго рода усѣкаютъ свои окончанія единственнаго числа ־ַת, ־ֶת, ־ָה; если же таковыхъ онѣ не имѣютъ (§ 80, 2), то прибавляютъ обозначенное окончаніе женскаго рода непосредственно къ своей основѣ, напр. תְּהִלָּה *пѣснопѣніе*, *Pl.* תְּהִלּוֹת; אִגֶּרֶת *письмо*, *Pl.* אִגְּרוֹת, בְּאֵר *колодецъ*, *Pl.* בְּאֵרוֹת. Имена женскаго рода, оканчивающіяся въ единственномъ числѣ на ־ִית образуютъ окончаніе множественнаго числа на ־ִיּוֹת, оканчивающіяся же въ единственномъ числѣ на וּת во множеств числѣ оканчиваются на ־ֻיּוֹת, напр. מִצְרִית *Египтянка*, *Pl.* מִצְרִיּוֹת; מַלְכוּת *царство*, *Pl.* מַלְכֻיּוֹת; при чемъ, въ основаніи этихъ окончаній множественнаго числа собств. лежатъ формы единственнаго числа, оканчивающіяся на ־ִיָּה и ־ֻיָּה, съ удвоеннымъ *Jôдомъ*.

Къ окончанію женскаго рода единственнаго числа וּת и ־ִית прибавляется иногда окончаніе мужескаго рода ־ִים, напр. חֲנִית *копье*. *Pl.* חֲנִיתִים и חֲנִיתוֹת; זְנוּת *прелюбодѣяніе*, *Pl.* זְנוּתִים; אַלְמְנוּתִים *вдовство* и многія др. Слово עֵדוּת имѣетъ множественное число съ согласнымъ ו: עֵדְוֹת (*ēдᵊвôт̒*) *законы*, какъ въ языкѣ Сирійскомъ.

Окончаніе *ôт̒* собственно образовалось изъ *âт̒* (какъ звучитъ оно въ Арабскомъ, Эѳіопскомъ, Халдейскомъ, восточно-Сирійскомъ и Ассирійскомъ языкахъ; о помраченіи *â* въ *ô* см. § 9, 10, 2), слогъ же -*âт̒* оказывается не инымъ чѣмъ, какъ продолженнымъ и усиленнымъ окончаніемъ единственнаго числа женскаго рода -*ăт̒* (см. § 80, 2). Такимъ образомъ, множественное число первоначально выражалось въ этихъ именахъ только усиленіемъ гласной ихъ окончанія въ числѣ единственномъ. Въ послѣдствіи времени это окончаніе перенесено и къ такимъ именамъ женскаго рода, которыя не оканчиваются въ единственномъ числѣ на *ăт̒*.

Какія сокращенія гласныхъ (подлежащихъ измѣненіямъ) происходятъ въ основахъ Именъ, вслѣдствіе прибавленія къ нимъ окончаній множественнаго числа, объ этомъ изложено въ §§ 92—95.

3. Имена, могущія быть [redacted] единственномъ числѣ какъ мужескаго, такъ [redacted] женскаго рода (§ 107, 3), [redacted] во множественномъ числѣ употребляются рядомъ и въ той, и въ другой формѣ, напр. עָב *облако*, *Plur.* עָבִים [redacted] עָבוֹת. Подобное употребленіе родовъ Именъ [redacted] подлежитъ однако общимъ законамъ [redacted] долж[redacted] быть изучаемо при каждомъ изъ таковыхъ словъ отдѣльно. Независимо отъ этого, есть въ Еврейскомъ языкѣ [redacted] такія слова, которыя, имѣя въ единственномъ числѣ опредѣленный родъ, во множественномъ употребляются въ обоихъ родахъ, напр. דּוֹר *m. поколѣніе*, *Pl.* דּוֹרִים [redacted] דּוֹרוֹת; שָׁנָה *f. годъ*, *Pl.* שָׁנִים [redacted] שָׁנוֹת. Тѣмъ не менѣе, родъ въ этихъ именахъ, независимо отъ окончанія множественнаго числа, по грамматической конструкціи, остается родомъ числа единственнаго, напр. אֲרִי *m. левъ*, *Pl* אֲרָיוֹת *m.* Соф. 3, 3, דּוֹרוֹת *m.* Іовъ 42, 16.

Иногда употребленіе той или другой изъ этихъ двухъ формъ опредѣляется обычаемъ языка. Такъ напр. слова יָמִים *дни*, שָׁנִים *годы* представляютъ форму общеупотребительную, слова же יְמוֹת, שְׁנוֹת—рѣдкую и встрѣчающуюся только [redacted] языкѣ поэтическомъ.

Многимъ именамъ обозначающимъ, въ формѣ Двойственнаго числа (§ 88), различные члены органическаго тѣла, форма женск. рода множественнаго числа וֹת придаетъ близкое, въ нѣкоторомъ отношеніи, къ ихъ понятію, но особенное значеніе. Форма женскаго рода множественнаго числа замѣняетъ нѣкоторымъ образомъ, въ этомъ случаѣ, форму средняго рода (*neutr*), обозначая что либо похожее на предметъ, значащійся въ двойственномъ числѣ,

но лишенное его жизни [redacted] неодушевленное, напр. כַּפַּיִם *руки*, כַּפּוֹת *ручки, рукоятки, manubria*; קַרְנַיִם *рога*, קְרָנוֹת *cornua altaris*; עֵינַיִם *глаза*, עֲיָנוֹת *источники*.

4. Значительное число Именъ мужескаго рода образуютъ множественное число на וֹת и, съ другой стороны, многія имена женскаго рода образуютъ множественное число на ִים; но, въ томъ и другомъ случаѣ, по общему правилу, родъ Имени, относительно конструкціи, не измѣняется и, въ сущности, остается родомъ числа единственнаго, напр. אָב *отецъ*, *Pl.* אָבוֹת; שֵׁם *имя* *Pl.* שֵׁמוֹת; съ другой же стороны, מִלָּה *слово*, *Pl.* מִלִּים; פִּלֶגֶשׁ *блудница* פִּלַגְשִׁים.

5. Вполнѣ опредѣлительна [redacted] не подлежитъ никакому колебанію форма *рода* множественнаго числа только въ Именахъ Прилагательныхъ [redacted] Причастіяхъ напр. טוֹבִים *boni*, טוֹבוֹת *bonae*; קֹטְלִים *m.*, קֹטְלוֹת *f.*, и еще—въ Существительныхъ, относимыхъ [redacted] мужескому, или женскому полу, если эти Существительныя (т. е. какъ пола мужескаго, такъ [redacted] женскаго) имѣютъ общую основу, напр. בָּנִים *filii*, בָּנוֹת *filiae*, מְלָכִים *reges*, מְלָכוֹת *reginae*.

Прим. 1. Къ окончанію множественнаго числа וֹת въ нѣкоторыхъ, весьма немногихъ, словахъ прибавляется другое окончаніе множественнаго же числа ִים (передъ родительнымъ падежемъ — ֵי; срав. § 89, 2), или двойственнаго числа ַיִם, напр. בָּמָה *высота*, *Plur.* בָּמוֹת, *st. constr.* בָּמוֹתֵי; מְרַאֲשֹׁתֵי שָׁאוּל *отъ мѣста изголовья Саула* 1 Ц. 26, 12; חוֹמָה *стѣна*, *Pl.* חוֹמוֹת *moenia*. Отсюда *Dual.* חוֹמֹתַיִם *двойная стѣна*. Это двойное окончаніе множественнаго числа остается иногда [redacted] при соединеніи суффиксовъ съ окончаніемъ множественнаго числа וֹת (§ 91, 3).

2. Многія [redacted] употребляются только въ множественномъ

числѣ, напр. מְתִים *люди* (въ Эѳіопскомъ, въ единственномъ числѣ *мэт* человѣкъ), при чемъ, нѣкоторыя изъ нихъ имѣютъ значеніе единственнаго числа (§ 108, 2), напр. פָּנִים *лице*, но при обозначеніи *множества*, множественное число этихъ именъ сохраняетъ дѣйствительное свое значеніе; отсюда פָּנִים значитъ также *лица* Б. 40, 7. Іез. 1, 6, אֱלֹהִים *Богъ* и *боги*.

§ 88.

О Двойственномъ числѣ (num. dualis).

1. *Двойственное число* представляетъ собою видоизмѣненіе формы Множественнаго числа, относящееся къ древнѣйшимъ временамъ, но, которое въ Еврейскомъ языкѣ образуютъ только нѣкоторыя Имена существительныя: ни Прилагательное имя, ни Глаголъ, ни Мѣстоименіе Двойственнаго числа въ Еврейскомъ языкѣ не имѣютъ. Это число выражается посредствомъ окончанія ַיִם, прибавляемаго къ формѣ единственнаго числа, какъ мужескаго, такъ и женскаго рода, напр. יָדַיִם *обѣ руки*, יוֹמַיִם *два дня*. Имена женск. рода, оканчивающіяся на ָה, принимая окончаніе двойственнаго числа ַיִם, постоянно мѣняютъ свое окончаніе ָה на болѣе древнее *at*, съ долгимъ *ā* въ открытомъ слогѣ, и образуютъ, такимъ образомъ, окончаніе ָתַיִם, напр. שָׂפָה *губа*, שְׂפָתַיִם *обѣ губы*; отъ существительныхъ же женскаго рода съ окончаніемъ ֶת образуется Двойственное число съ переходомъ *Сегôля* въ *Шева*, напр. נְחֹשֶׁת въ Двойств. ч. נְחֻשְׁתַּיִם. *двойныя оковы*.

Отъ присоединенія довольно вѣскаго окончанія Двойственнаго числа къ формѣ Имени въ гласныхъ его происходитъ иногда болѣе усиленное сокращеніе, нежели производимое присоединеніемъ окончаній множественнаго числа, особенно же въ формахъ съ *Сеголемъ* (*Segolata*,—§ 84, 11), напр. רֶגֶל *Plur.* רְגָלִים, *Dual.*

רַגְלַיִם. Но отъ имени קֶרֶן *рогъ* образуется и קַרְנַיִם и קְרָנַיִם, отъ לְחִי—לְחָיַיִם.

Прим. 1. Рѣдкія формы Двойственнаго числа, встрѣчающіяся большею частью только въ *Собственныхъ Именахъ* (*Nomm. propr.*), суть: *a*) ַיִן (въ Халдейскомъ языкѣ также ָיִן, въ Арабскомъ *-aini* имѣетъ значеніе винительнаго падежа Двойственнаго числа) и ָן (въ Араб. Именительный падежъ Двойственнаго числа *-âni*), напр. דֹּתַיִן Б. 37, 17 и דֹּתָן 4 Ц. 6, 13 (названіе города, собств.: *два колодца*), קַרְתָּן (двойств. число отъ קֶרֶת) названіе города у Іис. Н. 21, 32, который въ Парал. 6, 61 называется קִרְיָתַיִם. (Эта форма звучитъ въ надписи царя Мэши, въ строкѣ 10: קריתן *Kirjatân* или *Kirjatên* =קִרְיָתַיִם В. З.; въ стр. 30: בת דבלתם = בֵּית דִּבְלָתַיִם Іер. 48, 22, въ стр. 31 и 32: חרנן = חֹרֹנַיִם В. З., въ стр. 20: מאתן = מָאתַיִם *двѣсти; b*) ָם и ַיִם, напр. עָנֵם, הָעֵינָם (*Nomm. pr.*); שְׁנַיִם *два* въ соединеніи со слѣд. словомъ: שְׁנֵים עָשָׂר *двѣнадцать* (въ надписи Мэши, въ стр. 15: צהרם = צָהֳרַיִם *полдень*); *c*) ַי (съ усѣченіемъ буквы ם) напр. יָדַי Іез. 13, 18.

2. Не должно принимать формъ מַיִם *воды* и שָׁמַיִם *небеса* за формы Двойственнаго числа; такъ какъ обѣ эти формы представляютъ собою множественное число, образовавшееся отъ формъ מַי и שָׁמַי, вышедшихъ изъ употребленія, сходство же ихъ съ формою Двойственнаго числа чисто случайное. Точно такъ и יְרוּשָׁלַיִם не что иное какъ растяженная форма болѣе древней יְרוּשָׁלֵם*) (срав. сокращенную форму שָׁלֵם Пс. 76, 3, и Халдейское יְרוּשְׁלֶם).

2. Употребленіе Двойственнаго числа — кромѣ того, что

*) См. Gesenius, Thesaurus ling. hebr. стр. 629.

форма его лежитъ въ основаніи Числительныхъ Именъ: 2, 12, 200 и т. д. (см. § 97)—въ Еврейскомъ языкѣ, главнымъ образомъ, ограничивается только такими предметами, которые, по природѣ своей, или силою искусства, составляютъ *пару* чего-либо, напр. יָדַיִם *обѣ руки*, אָזְנַיִם *оба уха*, שִׁנַּיִם *зубы* (о двухъ рядахъ зубовъ), נַעֲלַיִם *пара обуви*, מֹאזְנַיִם *bilanx*, или—которые мысленно могутъ быть легко представляемы въ видѣ пары, напр. יוֹמַיִם *два дня* (одинъ за другимъ непосредственно слѣдующіе, пара дней), *biduum*, שְׁנָתַיִם, *пара годовъ*, *biennium*, אַמָּתַיִם *два локтя*.

Двойственное число Именъ первой категоріи употребляется также для неопредѣленнаго, или опредѣляемаго числомъ, множества предметовъ, состоящихъ въ парѣ, напр. שֵׁשׁ כְּנָפַיִם шесть крылъ Ис. 6, 2. Іез. 1, 6, שִׁבְעָה עֵינַיִם *семь глазъ* Зах. 3, 9, כָּל־יָדַיִם *всѣ руки* Іез. 21, 12, כָּל־בִּרְכַּיִם *всѣ колѣна* 7, 17, מְצִלְתַּיִם *cymbala* Эздра 3, 10, שְׁפַתַּיִם *двойныя крючья* Іез. 40, 43.—Для большей выразительности, Имена въ Двойств. ч. принимаютъ къ себѣ также и число *два*, напр. Ам. 3, 12. С. 16, 28.

Объ употребленіи формы Двойственнаго числа см. также подъ § 87, № 3 и № 5, Прим. 1.

Не можетъ подлежать сомнѣнію, что употребленіе Двойственнаго числа первоначально въ Еврейскомъ языкѣ было гораздо обширнѣе. Письменный Арабскій языкъ имѣетъ формы для Двойственнаго числа Имени, Мѣстоименія и Глаголовъ, въ такомъ почти объемѣ, какъ языки Санскритскій и Греческій; но въ новоАрабскомъ оно почти совершенно изчезло въ Глаголѣ, Мѣстоименіи и Имени Прилагательномъ. Сирійскій языкъ сохранилъ Двойственное число только въ двухъ-трехъ формахъ, и то, не сознавая уже дѣйствительнаго его значенія, подобно тому какъ и въ Латинскомъ языкѣ оно сохранилось въ словахъ: *duo*, *ambo*, *octo*. Точно

также богатыя формы Двойственнаго числа Санскритскаго языка уже не существуютъ въ произшедшихъ отъ него позднѣйшихъ Индійскихъ нарѣчіяхъ и обширное употребленіе его въ Церковно-Славянскомъ языкѣ—въ другихъ языкахъ Славянскихъ, напр. въ Чешскомъ, ограничивается только предметами двойными по природѣ (каковы: руки, ноги, глаза, уши), или вовсе вышло изъ употребленія. О Двойственномъ числѣ въ языкахъ Германскихъ см. *Grimm's Gramm.* 1. стр. 814. 2 изд.

§ 89.

Genitivus и Status coustructus.

1. Еврейскій языкъ вообще не имѣетъ *окончаній* для обозначенія *падежей**), которыхъ понятія онъ или вовсе не выражаетъ посредствомъ особенной формы, какъ напр. понятія Именительнаго пад. и также, большею частью, пад. Винительнаго,—или выражаетъ ихъ посредствомъ Предлоговъ (§ 117); понятіе же *Родительнаго* падежа (*Genitivus*) выражается въ немъ грамматическимъ подчиненіемъ Имени, имѣющаго значеніе Родительнаго падежа, другому, имъ опредѣляемому (*Nomen regens*), и тѣснымъ соединеніемъ перваго съ послѣднимъ. Слѣдствіемъ такого соединенія выходитъ то, что Имя, имѣющіе значеніе Родительнаго падежа, нисколько не измѣняется въ своей формѣ, удареніе же Имени, имъ опредѣляемаго, всегда поставляемаго впереди и произносимаго какъ одно слово съ Именемъ опредѣляющимъ (Родительный пад.), подвигается къ этому послѣднему Имени**), и что, кромѣ того, самая форма опредѣляемаго Имени

*) О формахъ словъ, въ которыхъ видны остатки падежныхъ окончаній, принадлежавшихъ эпохѣ развитія Еврейскаго языка, предшествовавшей письменнымъ его памятникамъ, см. подъ § 90.

**) Это происходитъ отъ наклонности Еврейскаго языка вообще ставить удареніе на послѣднемъ слогѣ (§ 29, 1).

*

(*Nomen regens*) подвергается, такимъ образомъ, большею частью, сокращенію, состоящему частью въ усѣченіи послѣдней согласной его флексіи, частью же въ сокращеніи тѣхъ изъ его гласныхъ, которыя могутъ быть сокращаемы, напр. דָּבָר *слово*, דְּבַר אֱלֹהִים *слово Бога*, *Божіе слово* (родъ сложнаго слова, подобнаго Нѣмецкимъ *Gottes-Wort*, *Hausherr*, *Königshaus*, съ тѣмъ отличіемъ, что въ Нѣмецкомъ языкѣ родительный падежъ, въ приведенныхъ словахъ, предшествуетъ падежу, имъ опредѣляемому); יָד *рука*, יַד הַמֶּלֶךְ *рука царя*; דְּבָרִים *слова*, דִּבְרֵי הָעָם *слова народа*. Такимъ образомъ, для выраженія понятія Родительнаго падежа, подвергается измѣненію не Имя, имѣющее его значеніе, а другое Имя, *предшествующее* ему и имъ опредѣляемое. Объ Имени, подвергнутомъ подобному измѣненію, принято выражаться на языкѣ грамматической техники, что оно находится *in Statu constructo*, объ Имени же не имѣющемъ послѣ себя Родительнаго падежа, что оно—*in Statu absoluto* *).

Должны ли подобныя Имена графически соединятся одно съ другимъ посредствомъ *Маккэфа*, что бываетъ довольно часто (§ 16, 1), это неподлежитъ опредѣленнымъ правиламъ и рѣшается акцентуаціей. О дальнѣйшемъ употребленіи такъ называемаго *Status. constructus* см. Синт. § 114. 116.

2. Измѣненія *гласныхъ*, которымъ подвергаются многіе имена, находясь въ обозначенномъ нами *Status constructus*, изложены съ возможною точностью подъ §§ 92—95. Кромѣ же того, окончанія Именъ, находящихся въ *Status constructus*, принимаютъ отчасти нѣкоторыя особенныя формы, а именно:

*) Протоіерей Павскій подобное соединеніе Именъ съ родительнымъ падежемъ называетъ *сопряженіемъ*. Можно таковыя имена называть *соединенными* или *относительными*, имена же, состоящія *in statu absoluto*—*безотносительными* или *самостоятельными*.

a) Окончанія Множественнаго числа ִים— и Двойственнаго ַיִם—, послѣ усѣченія согласной *м*, въ *Status constructus* имѣютъ постоянно форму ֵי— (срав. Прим.), напр. סוּסִים *лошади*, סוּסֵי פַרְעֹה *лошади Фараона*, עֵינַיִם *глаза*, עֵינֵי הַמֶּלֶךְ *глаза царя*.

b) Вмѣсто обыкновеннаго окончанія женскаго рода внѣ соединенія съ родительнымъ падежемъ (т. е. *in Statu absol.*) ָה—, въ *Status conctructus* постоянно удерживается древнѣйшая его форма ַת—, напр. מַלְכָּה *царица*; מַלְכַּת שְׁבָא *царица Савы* (*Савская*). Если слово, кромѣ окончанія ָה—, имѣетъ также и ֶת—, то въ *St. constr.* употребляется эта послѣдняя (§ 80, 1, Прим. 1. § 95, 1). Окончаніе множественнаго числа — וֹת въ *Status constructus* остается безъ измѣненія.

c) Имена, оканчивающіяся на ֶה—, происх. отъ основы ל"ה (§ 85, V), въ *St. constr.* замѣняютъ это окончаніе окончаніемъ ֵה— *), имена же оканчивающіеся на ִי— измѣняютъ ִי— въ ֵי—, напр. רֹאֶה *constr.* רֹאֵה, *зритель*; חַי, *constr.* חֵי *жизнь*. Точно также и существительное גַּיְא, *constr.* גֵּיא *долина*. Объ окончаніяхъ въ *Stat. constr.* וֹ и ִי— см. § 90.

Прим. Примѣромъ исчезанія на концѣ словъ буквы *м*, аналогическимъ исчезанію этой же буквы въ Евр. *St. constr.*, можетъ служить Латинское *m*, постоянно пропускавшееся передъ гласными въ стихотворномъ языкѣ и въ обыкновенномъ разговорѣ (*Quinctil. instit. orat.* IX, 4 § 40. *Schneider's lat. Gramm.* I, стр. 153 и д. 300 и д.). Точно также изчезаетъ и соотвѣтствующее обозначенной буквѣ *н* окончанія множественнаго числа въ языкахъ

*) Это ֵה— въ такихъ же состоитъ отношеніяхъ къ окончанію ֶה—, въ какихъ оно, въ формѣ Повелительнаго наклоненія גְּלֵה, состоитъ къ ֶה— въ формѣ Прош. несов. вр. יִגְלֶה. См. § 75, 1, Прим.

Арабскомъ и Арамейскомъ, [redacted] также и *н* глагольнаго окончанія ִין—(§ 44, 1 и § 47, Прим. 4). По усѣченіи [redacted] *St. constr.* согласной *м*, предшествовавшая ей гласная *і* усиливается, принимая къ себѣ спереди гласную [redacted] (Санскр. *Гуна*); отъ чего образуется окончаніе Имени [redacted] *St. constr. ai*, переходящее потомъ въ *ê* (§ 7, 1 и § 9, 6). Вмѣсто этого *ê* ֵי— въ Сирійскомъ языкѣ сохранилось еще неизмѣннымъ первоначальное ַי—; ясные слѣды послѣдней формы уцѣлѣли также [redacted] въ Еврейскомъ языкѣ въ Именахъ *множественнаго числа*, при соединеніи ихъ съ *мѣстоименными суффиксами* (§ 91, 2).—Что ֵי— *Двойственнаго числа* произошло изъ ַי—(יְדֵי изъ יָדַיִם), это никакому сомнѣнію подлежать не можетъ.

§ 90.

Остатки древнихъ падежей.

ָה— *locale*, ִי— и וֹ *въ Status constructus.*

1. Между Семитскими языками Арабскій имѣетъ три особыя окончанія для выраженія понятія падежей. Подобныя же окончанія, приставляемыя къ основамъ Именъ, сохранились отчасти въ Еврейскомъ языкѣ и, по своему звуку, весьма близки къ Арабскимъ; но окончанія эти совершенно уже лишены своего дѣйствительнаго значенія и—Еврейскій языкъ вообще не обозначаетъ различныхъ понятій падежей посредствомъ различныхъ ихъ окончаній.

Въ Арабскомъ языкѣ окончаніе падежей слѣдующія: —*у* окончаніе падежа именительнаго, —*і* родительнаго и — *а* винительнаго (онѣ отвѣчаютъ тремъ основнымъ гласнымъ). Эти окончанія падежей почти совершенно изчезли въ ново-Арабскомъ яз. Правда, формы падежей слышатся еще напр. въ рѣчи Бедуиновъ; но употребляютъ ихъ они не соединяя уже съ ними опредѣленнаго

значенія и—замѣняя ихъ одинъ другимъ (Wallin [redacted] Zeitschr. der d. morgenl. Gesellsch. Bd. V. 1851. стр. 9. Bd. XII. стр. 874. Wetzstein [redacted] же Bd. XXII. 1868. стр. 113 и д.). Даже въ Синайскихъ надписяхъ употребленіе различныхъ формъ падежей совершенно произвольно. (Beer studia asiat. III. 1840. стр. XVIII. Tuch въ Zeitschr. d. d. morgenl. Ges. Bd. III. стр. 139 и д.) [redacted] нынѣ Арабы, живущіе на Синайскомъ полуостровѣ, употребляютъ въ разговорѣ напр. *'аммук* (твой дядя, Nom.) вмѣсто *'аммік* (Gen.) [redacted] *'аммак* (Acc.). Три окончанія падежей сохранились еще въ устахъ даже горожанъ Средней Аравіи, но далѣе [redacted] югъ и [redacted] востокъ винительный и родительный падежи выражаются въ устахъ тѣхъ же Арабовъ только однимъ окончаніемъ — *а*, въ странахъ [redacted] приморскихъ вовсе неслышно болѣе падежныхъ окончаній (Palgrave narrative of a year's journey through central and eastern Arabia. Vol. I. Lond. 1865. стр. 465). Эѳіопскій языкъ сохранилъ одно только падежное окончаніе *-а* (въ собственныхъ именахъ—*гâ*), употребляемое имъ для всѣхъ значеній винительнаго падежа; [redacted] соединеніи [redacted] съ родительнымъ пад. (*in. St. constr.*) онъ употребляетъ это окончаніе въ *опредѣляемомъ* имени (*Nomen regens*), не придавая ему никакого падежнаго значенія.

2. Изъ древне-Семитскихъ падежныхъ окончаній, явственнѣе другихъ [redacted] Евр. яз. напоминаетъ о своемъ первоначальномъ значеніи окончаніе ָה— (не имѣющее обыкновенно ударенія). Это окончаніе присоединяется къ основамъ Именъ существительныхъ:

а) чаще всего для выраженія *движенія* или стремленія къ какому либо предмету,—направленія дѣйствія главнаго имени въ предложеніи *куда-либо* *), обозначая тотъ предметъ, къ которому

---

*) Объ этомъ значеніи винительнаго падежа см. Синтаксисъ, [redacted] 118, 1; срав. также Лат. винит. падежъ, выражающій направленіе къ какому-либо [redacted]сту (*accusativus loci*), какъ напр. *Romam profectus est, domum reverti, rus ire.*

90

направлено дѣйствіе, напр. יָ֫מָּה *къ морю, на западъ*, צָפ֫וֹנָה [redacted] *сѣверу*, אַשּׁ֫וּרָה *къ Ассиріи*, בָּבֶ֫לָה *къ Вавилону*, הָ֫רָה (отъ הַר) *въ горы* Б. 14, 10, אַ֫רְצָה [redacted] *землѣ*, בַּ֫יְתָה *въ домъ*, תִּ֫רְצָתָה *къ Ѳерсѣ* (отъ תִּרְצָה), עַזָּ֫תָה *въ Газу* (отъ עַזָּה) С. 16, 1,—съ членомъ: הָהָ֫רָה *въ горы*, הַבַּ֫יְתָה [redacted] *домъ*. Иногда появляется оно и [redacted]ъ соединеніи съ слѣдующимъ родительнымъ падежемъ (*in St. constr.*), напр. בֵּ֫יתָה יוֹסֵף *въ домъ Іосифа*, אַ֫רְצָה הַנֶּ֫גֶב *въ южную землю* Б. 20, 1, אַ֫רְצָה מִצְרַיִם *въ землю Египта* Исх. 4, 20, מִדְבָּ֫רָה דַמֶּ֫שֶׂק [redacted] *степи Дамаска*, מִזְרְחָה שֶׁמֶשׁ (въ этомъ случаѣ съ удареніемъ въ видѣ исключенія) *къ восхожденію солнца*, [redacted] — даже въ соединеніи съ формою множественнаго числа, напр. כַּשְׂדִּ֫ימָה *къ Халдеянамъ*, הַשָּׁמַ֫יְמָה *къ небу*.

b) Нѣсколько слабѣе выражается, посредствомъ окончанія ָה, понятіе винительнаго падежа, когда это окончаніе указываетъ —что иногда, хотя [redacted] рѣже, встрѣчается въ памятникахъ Писанія—на мѣсто, *гдѣ* происходитъ, или находится что-либо*), напр. בָּבֶ֫לָה *въ Вавилонѣ* Іерем. 29, 15, זְבֻ֫לָה *въ жилищѣ* Авв. 3, 11; срав. также שָׁ֫מָּה *тамъ* Іер. 18, 2 (гораздо чаще слово это имѣетъ значеніе: *туда*).

c) Наконецъ окончаніе ָה оказывается если не вовсе, то почти уже лишившимся падежнаго значенія, когда къ Имени, принявшему это окончаніе, приставляется спереди Предлогъ, напр. לִשְׁא֫וֹלָה *въ преисподнюю* Пс. 9, 18, לְמַ֫עְלָה *вверхъ*, בַּנֶּ֫גְבָּה *на югъ* Іис. Нав. 15, 21, מִבָּבֶ֫לָה *изъ Вавилона* Іер. 21, 16, עַד אֲפֵ֫קָה *до Афека* Іис. Нав, 13, 4. Иногда Имени съ окон-

---

*) Подобное значеніе принимаетъ въ Еврейскомъ языкѣ и обыкновенный, т. е. не имѣющій флексіи, винительный падежъ. См. § 118, 1.

чаніемъ ָה предшествуетъ Имя существительное (*N. regens*), напр. פְּאַת צָפ֫וֹנָה *сторона къ сѣверу* Іис. Нав. 15, 5. 18, 15. 20. Исх. 26, 18. Срав. § 80, Прим. 2, *f*. [redacted] выноски къ этому Примѣчанію * и **.

Окончаніе ָה указываетъ преимущественно [redacted] *мѣсто*, куда стремится, или гдѣ происходитъ глагольное дѣйствіе, отъ того [redacted] называется оно ָה *locale*. Но это же окончаніе обозначаетъ иногда и *время* дѣйствія, напр. עַתָּה (съ удареніемъ [redacted] окончаніи) *теперь, zur Zeit* (отъ עֵת), מִיָּמִים יָמִ֫ימָה *съ года на годъ*. Своеобразно съ этимъ окончаніемъ реченіе חָלִ֫ילָה, собств. *ad. profanum! =absit!*

Есть примѣры окончанія ָה, придающаго Имени существительному значеніе простаго Винительнаго падежа Объекта или Дополненія (*accutativus Objecti*); при чемъ, окончаніе это не выходитъ изъ предѣловъ обозначенія *мѣстности*. Это окончаніе не только встрѣчается присоединяющимся къ Собственнымъ именамъ мѣста Ч. 32, 35. Іис. Нав. 21, 36 (אֶת־יַ֫הְצָה), но даже и къ Существительнымъ, имъ предшествующимъ (*Nom. r.*), напр. אַ֫רְצָה זְבֻלוּן *terram Z.* и אַ֫רְצָה נַפְתָּלִי *terram N.* Ис. 8, 23 [въ послѣднемъ, однако, случаѣ, не измѣняя основнаго значенія глагольнаго понятія, אַ֫רְצָה можетъ значить: *in terram, contra terram*]; срав. Іовъ 34. 13.

Такъ какъ окончаніе ָה, по общему правилу, не имѣетъ ударенія, то большею частью оно [redacted] не измѣняетъ гласныхъ того слова, съ которымъ соединяется, въ словахъ же מִדְבָּ֫רָה, בָּבֶ֫לָה съ этимъ окончаніемъ остается безъ измѣненія даже краткій слогъ съ удареніемъ, предшествующій окончанію. Такъ называемыя *formae Segolatae*, какъ напр. אַ֫רְצָה, בַּ֫יְתָה, приближаясь, при этомъ, къ первоначальной своей формѣ (§ 93, 6), не

получаютъ, принимая это окончаніе, вспомогательной гласной; сравни также שָׁמַ֫יְמָה. Не получаетъ также вспомогательной гласной и древнѣйшая форма женскаго рода (§ 80, 2), соединяясь съ этимъ окончаніемъ, напр. въ словѣ תִּרְצָ֫תָה.—Независимо отъ всего этого, самое окончаніе ָה подъ часъ сокращается въ ֶה, напр. въ словѣ נֹ֫בֶה въ *Номву* 1 Ц. 21, 2; срав. Іез. 25, 13.

3. Два другія окончанія Именъ, ִי и וֹ, встрѣчаются гораздо рѣже и почти исключительно въ языкѣ стихотворномъ: онѣ, безъ всякаго сомнѣнія, какъ и окончаніе ָה, соотвѣтствовали нѣкогда падежнымъ окончаніямъ, сохранившимся въ Арабскомъ языкѣ, именно, ִי служило для обозначенія Родительнаго п., וֹ же (въ Собственныхъ именахъ также и וּ) для обозначенія падежа Именительнаго. Но въ составѣ языка памятниковъ древне-Еврейскихъ Священныхъ текстовъ значеніе этихъ окончаній, какъ окончаній падежей, сдѣлалось уже совершенно незамѣтнымъ и онѣ представляютъ въ нихъ не болѣе какъ архаистичесскую форму, употребляюшуюся: *a*) въ поэтичесскомъ языкѣ и вообще въ торжественной рѣчи, и *b*) въ нѣкоторыхъ сложныхъ Собственныхъ именахъ (*in nominibus propriis compositis*). Въ томъ и другомъ случаѣ, эти окончанія употребляются почти исключительно только въ главномъ Имени (*nom. regens*) при тѣснѣйшемъ соединеніи двухъ Именъ, т. е. въ такъ называемомъ *Status constructus* *). Вотъ подробности употребленія этихъ обоихъ окончаній:

*) Вообще эти окончанія уцѣлѣли въ нѣкоторыхъ словосочетаніяхъ, принадлежащихъ глубокой древности: онѣ, вслѣдствіе нѣкоторой привычки къ нимъ, были сохранены народной рѣчью и перенесены ею въ позднѣйшее время. Сюда принадлежитъ напр. окончаніе женск. рода ַת въ Именахъ, при соединеніи ихъ съ родительнымъ падежемъ (§ 89, 2, *b*), въ Глаголахъ же, при соединеніи ихъ съ суффиксами (§ 59, 1). Точно также въ собственныхъ Именахъ и въ разныхъ поэтическихъ словосочетаніяхъ сохранилось очень многое, принадлежащее древнѣйшей эпохѣ языка.

a) Употребленіе окончанія ִי не составляетъ особенной рѣдкости и это окончаніе сохраняетъ обыкновенно свое удареніе, напр. בְּנִי אֲתֹנוֹ *сынъ ослицы*, т. е. осленокъ Б. 49, 11, עֹזְבִי הַצֹּאן *оставляющій стадо* Зах. 11, 17, שֹׁכְנִי סְנֶה *обитатель терноваго кустарника* Второз. 33, 16,—въ именахъ жен. р.: גְּנֻבְתִי לָ֫יְלָה *украденное ночью* Б. 31, 39 (въ прозѣ), מְלֵאֲתִי מִשְׁפָּט *plena justitiae* Ис. 1, 21, עַל דִּבְרָתִי מַלְכִּי־צֶדֶק *по чину Мельхиседека* Пс. 110. 4. Это окончаніе предшествуетъ иногда Предлогамъ (срав. § 116, 1), напр. רַבָּ֫תִי בַגּוֹיִם *повелительница между народами* Пл. Іер. 1, 1, אֹסְרִי לַגֶּ֫פֶן *привязывающій къ виноградной лозѣ* Б. 49, 11; срав. Ис. 22, 16. Ос. 10, 11. Мих. 7, 14. Пс. 113, 5—9. Оно присоединяется также къ нѣкоторымъ частицамъ (*particulae*), на которыя должно смотрѣть, въ сущности, какъ на Имена въ *St. constr.*, напр. זוּלָ֫תִי (=זוּלַת), *внѣ, кромѣ*, מִנִּי (=מִן) *отъ, изъ*, בִּלְתִּי *не*. Это окончаніе встрѣчается также въ сложныхъ Собственныхъ именахъ, напр. מַלְכִּי־צֶדֶק (собств. *царь правды*), גַּבְרִיאֵל (*мужъ Божій*), חַנִּיאֵל (*Божья милость*) и т. д.; срав. Пунич. Собственное имя *Аннибалъ* (*Hannibal*) חַנִּיבַעַל собств. значитъ *милость Ваала*.

b) Окончаніе וֹ встрѣчается гораздо рѣже, въ прозѣ же только въ Пятикнижіи, но всегда въ рѣчи торжественной, именно въ Быт. 1, 24: חַיְתוֹ־אֶרֶץ *животныя земли*, חַיַּת־הָאָרֶץ (ст. 25); это же слово повторяется въ Пс. 50, 10. 79, 2. 104, 11. 20. Соф. 2, 14. Ис. 56, 9. Кромѣ того, окончаніе וֹ встрѣчается въ Книгѣ Ч. בְּנוֹ בְעֹר *сынъ Веоровъ* 24, 3. 15. 23, 23, 18 и въ Пс. 114, 18: מַעְיְנוֹ מָיִם *источникъ водъ*.—Объ окончаніи ו см. Примѣчаніе.

Прим. Такъ какъ окончанія ִי и וֹ, соединяясь съ Именами, вовсе не придаютъ имъ въ Еврейскомъ языкѣ значенія падежей, то и нѣтъ никакой причины считать эти окончанія флексіями па-

дежей. Тѣмъ не менѣе, не подлежитъ сомнѣнію, что оба [redacted] окончанія, также какъ [redacted] ה-ָ (№ 2), имѣли въ немъ нѣкогда значеніе падежей; тѣмъ болѣе, что Арабскій языкъ сохранилъ въ древнихъ памятникахъ своей письменности падежныя окончанія [redacted]—утратилъ ихъ, совершенно аналогически, въ эпоху позднѣйшую. Подобное же явленіе повторяется и [redacted] другихъ языкахъ. Такъ напр. въ Латинскомъ языкѣ мы находимъ остатокъ мѣстнаго падежа (*C. localis* или *locativus*) съ окончаніемъ того же падежа въ языкѣ Санскритскомъ (въ словахъ *ruri*, *domi* [redacted] т. д.); въ окончаніяхъ множественнаго числа ново-Персидскаго языка *ân* [redacted] *γâ* лежатъ остатки древнихъ падежныхъ окончаній, не говоря уже о таковыхъ [redacted] явленіяхъ въ языкахъ Романскихъ [redacted] Германскихъ. Даже и въ такихъ случаяхъ, когда въ древне-Арабскомъ языкѣ окончанія падежей входятъ въ самую основу словъ [redacted] этимъ съ большею ясностью сохраняютъ свои звуки, какъ напр. въ словахъ אֲבוּ, אֲבִי, אֲבָא (*Stat. constr.* отъ אָב *отецъ*), ново-Арабскій языкъ выражаетъ всѣ три формы древнихъ падежей, но [redacted] отличая ни одной изъ нихъ особеннымъ значеніемъ. Принимая въ разсчетъ это обстоятельство, не трудно замѣтить [redacted] Евр. *Status constr.* אֲבִי, אֲחִי окончаніе падежа Родительнаго, въ Халдейскомъ же אֲבוּ, Еврейскомъ מְתוּ (מְתוּשֶׁלַח), שְׁמוּ (שְׁמוּאֵל), פְּנוּ (פְּנוּאֵל), окончаніе Именительнаго падежа. Замѣна одного другимъ окончаній, потерявшихъ дѣйствительное свое значеніе въ Еврейскомъ языкѣ, становится еще очевиднѣе, если обратить вниманіе на то, что въ немъ употребляются безразлично формы פְּנִיאֵל и פְּנוּאֵל, אֲחוּמַי и אֲחִימֶלֶךְ какъ формы совершенно одноозначащія.

[redacted].

Объ Имени въ соединеніи съ Мѣстоименными Суффиксами.

Мѣстоименные суффиксы, присоединяемые къ Имени, всегда, какъ уже было сказано (§ 33, 2, *b*), имѣютъ значеніе *Родительнаго падежа*. Изучая правила соединенія суффиксовъ съ формами Имени, необходимо, какъ и при соединеніи ихъ съ глагольными формами (§ 57 и д.), ознакомиться: 1) съ формами суффиксовъ, соединяющихся съ Именемъ и 2) съ видоизмѣненіями различныхъ ф. Имени, причиняемыми вслѣдствіе соединенія ихъ съ суффиксами. Послѣднее изложено подъ § 92 и д.; здѣсь же мы ограничимся исключительно формами суфф., соединяемыхъ съ Именемъ. Общее обозрѣніе, какъ Суффиксовъ, такъ [redacted] самостоятельныхъ формъ Личнаго мѣстоименія представлено нами въ Таблицѣ [redacted] стр. 136—137. Сперва необходимо ознакомиться съ формами суффиксовъ въ ихъ соединеніи съ Числомъ единственнымъ и, потомъ, съ формами суффиксовъ въ соединеніи съ множественнымъ и двойственнымъ числами.

1. *Suffixa nominum singularium*:

Sing. 1. *c.* ִי- *мой.*		*Plur.* 1. *c.* נוּ, ֵנוּ- *нашъ.*	
2.	*m.* ךָ, ְךָ- въ паузѣ ֶךָ- *f.* ךְ, ֵךְ- — *твой.*	2.	*m.* כֶם, ְכֶם- *f.* כֶן, ְכֶן- — *вашъ.*
3.	*m.* הוּ, ו; ֵהוּ-; וֹ, הֹ — *его.* *f.* הָ, ָהּ-, ֶהָ- *ея.*	3.	*m.* הֶם, ָם-, поэтич. ф. ֵמוֹ- *ихъ* (*eorum*). *f.* הֶן, הֵן, ָן- *ихъ* (*earum*).

Прим. 1. Вообще разнообразіе формъ суффиксовъ, соединяющихся съ Именами, незначительно, въ сравненіи съ глагольными суффиксами. Обозначенные суффиксы соединяются съ Именами въ единственномъ числѣ слѣдующимъ образомъ:

a) Формы суффиксовъ присоединяются [redacted] именамъ, оканчивающимся гласной, непосредственно, т. е. безъ соединительныхъ

гласныхъ, напр. אָבִיךָ, אָבִיהוּ и אָבִיו, אָבִיהָ, אָבִינוּ, אֲבִיכֶם, אֲבִיהֶן, אֲבִיהֶם, אֲבִיכֶן. Но не должно относить сюда именъ, оканчивающихся на ־ָה (см. ниже № 4) и ־ֶה (см. лит. *b*);

b) формы суффиксовъ съ соединительными гласными (§ 58, 3, *b*) приставляются преимущественно къ Именамъ, оканчивающимся согласными; формы эти тѣмъ важнѣе, что большинство Еврейскихъ Именъ оканчивается согласными. Что касается соединительныхъ гласныхъ, то гласная *a* преобладаетъ въ суффиксѣ *3 л. ед. ч. ж. р.* ־ָהּ и въ суффиксахъ *3 л. мн. числа* ־ָם, ־ָמוֹ и ־ָן. Сюда относится и суффиксъ *3 л. ед. ч. м. р.* וֹ, ה, такъ какъ это *ô* сократилось изъ *āhû* ־ָהוּ. Суффиксъ *3 л. ед. ч. м. р.* принимаетъ однако, хотя и рѣдко, соединительную гласную *э* (напр. אוֹרֵהוּ *его свѣтъ* Iовъ 25, 3, לְמִינֵהוּ *по роду его* Б. 1, 21. 25). Гласная *э* звучитъ также и при соединеніи суффикса *3 л. ед. ч. мужеск.* и *женск. р.* съ Именами, оканчивающимися на ־ֶה, при чемъ, это окончаніе (собственно представляющее собою гласную) частью сливается съ соединительною гласною суффикса, частью вытѣсняетъ ее, напр. שָׂדֵהוּ *его поле*, מַרְאֶהָ *ея взглядъ*, שָׂדָהּ *ея поле*; съ другой же стороны, во *2 л. ед. ч. ж. р.* ־ֵךְ и въ *1 л. мн. ч.* ־ֵנוּ соединительная гласная *э* оказывается общеупотребительною, и формы ־ָךְ, ־ָנוּ принадлежатъ къ числу рѣдкостей. См. Прим. 2.—Если заключительная согласная формы имени горловая, тогда вмѣсто суффиксовъ ־ְךָ, ־ְכֶם, ־ְכֶן употребляются слѣдующія ихъ формы: ־ֲךָ, ־ֲכֶם и ־ֲכֶן напр. רוּחֲךָ *твой духъ*, בֹּרַאֲךָ *твой творецъ* Ис. 4 3, 1, רֵעֲכֶם *вашъ другъ* Iовъ 6, 27.

2. Рѣдкія формы суффиксовъ суть слѣдующія:

Sing. 2 *Pers.* въ паузѣ ־ֶכָה, напр. въ כַּפֶּכָה (*твоя рука*) Пс. 139. 5; *fem.* ־ֵיךְ Iез. 5, 12, ־ֵכִי Пс. 103, 4, однажды:

־ֵכֶה Наумъ 2, 14 (во многихъ спискахъ: ־ֵכָה) и также: ־ָךְ (כֻּלָּךְ) Ис. 22, 1.—3 *Pers.* ה—напр. въ часто встрѣчающемся אָהֳלֹה Б. 9, 21. 12, 8. 13, 3. 35, 21, קִצֹּה 4 Ц. 19, 23, вмѣсто чего у Ис. 37, 24 קִצּוֹ; סוּתֹה Б. 49, 11 (въ *K'rî* סוּתוֹ).

Plur. 1. *Pers.* ־ָנוּ, напр. קָמֵנוּ Iовъ 22, 20. Руѳь 3, 2.—2 *Pers.* ־ָכְנָה Iез. 23, 48. 49.—3 *Pers. masc.* ־ֵהֶם 2 Ц. 23. 6, вм. ־ָהֶם (изъ которой образовалась обыкновенная сокращенная форма ־ָם). *Fem.* ־ָהֵנָה (3 Ц. 7, 37), ־ֶנָה (Б. 41, 21), ־ָנָה (Руѳь 1. 19) употребляются большею частью только въ паузѣ. Самая форма ־ֶהֶן очень рѣдка (Ис. 3, 17): чаще всего, въ значеніи ея, употребляется ־ָן.

2. Окончаніе Именъ *множ. числа мужескаго рода* ־ִים и *двойств.* ־ַיִם, соединяясь съ слѣдующими послѣ нихъ суффиксами, также какъ и при соединеніи ихъ съ слѣдующимъ за ними родительнымъ падежемъ (*St. constr.*, § 89, 2), переходятъ въ ־ֵי. Это ־ֵי сливается съ нѣкоторыми суффиксами въ одну форму и отсюда происходятъ слѣдующія формы суффиксовъ въ ихъ соединеніи съ Именами во множ. ч.:

Suffixa Nominum pluralium.

Sing.			*Plus.*		
1	*c.* ־ַי	*мои.*	1.	*c.* ־ֵינוּ	*наши.*
2.	*m.* ־ֶיךָ; *f.* ־ַיִךְ	*твои.*	2.	*m.* ־ֵיכֶם; *f.* ־ֵיכֶן	*ваши.*
3.	*m.* ־ָיו, поэт. ф. ־ֵיהוּ *ихъ.*; *f.* ־ֶיהָ	*ихъ.*	3.	*m.* ־ֵיהֶם, поэт. ф. ־ֵימוֹ; *f.* ־ֵיהֶן	*ихъ.*

Въ большинствѣ этихъ формъ окончаніе Имени множественнаго числа, соединяемаго съ суффиксомъ (*plur. constr.*), ־ֵי остается безъ измѣненія, напр. סוּסֵי|הוּ, סוּסֵי|נוּ, סוּסֵי|כֶם; нѣкоторыя [illegible] изъ нихъ, вмѣсто *Цэрэ̂*, принимаютъ *Сэгôлъ*, напр. סוּסֶי|ךָ, סוּסֶי|הָ. Въ трехъ формахъ съ очень короткими *суффиксами*, окончаніе Имени звучитъ ־ַי (см. § 89, Прим.): סוּסַיִךְ сокращ. изъ סוּסַי|ִךְ (срав. § 28, 4), סוּסָיו изъ סוּסַי|ו и סוּסַי *cŷcaj* изъ *cŷcaй-î*.

Прим. 1. *Jôdъ*, служащій, въ окончаніи этихъ именъ, для выраженія гласныхъ *э̂* или *э*, иногда (слѣдуя сокращенному письму, § 8, 4. § 25, 1) опускается, напр. דְּרָכֶךָ вм. דְּרָכֶיךָ *твои пути* Исх. 33, 13, רֵעֵהוּ вм. רֵעֵיהוּ *его друзья* Іовъ 42, 10, לְמִינֵהֶם *по ихъ родамъ* Б. 1, 21. Очень часто также пропускается *Jодъ* при соединеніи Имени съ *суффиксомъ* 3. л. *ед ч. м. р.*; отъ чего въ текстѣ появляется ־ָו, въ *Кэрî* же почти всегда: ־ָיו, напр. חִצָּו *его стрѣлы* Пс. 58, 8; въ *Кэрî*: חִצָּיו.

2. Рѣдкія формы суффиксовъ, соединяющихся съ именами множественнаго числа, суть слѣдующія:

Sing. [illegible] *Pers. f.* ־ֵיךְ Еккл. 10, 17, ־ָיְכִי Пс. 103, 3. 4. 5.—3 *Pers. masc.* ־וֹהִי (ф. чисто Халдейская) Пс. 116, 12.— 3. *Pers. fem.* ־ֶיהָא Іез. 41, 15. — *Plur.* 2. *Pers. fem.* ־ֵיכֶנָה Іез. 13, 20; 3 *Pers. masc.* ־ֵיהֵמָּה 40, 16, *f.* ־ֵיהֶנָה Іез. 18, 20; 3 *Pers. masc.* ־ֵיהֵמָּה 40, 16, *f.* ־ֵיהֶנָה 1, 11.

3. Объ ־ֵימוֹ см. § 103, 2, выноска.

3. Не подлежитъ никакому сомнѣнію, что *Jôdъ* [illegible] суффиксахъ, соединяющихся съ окончаніемъ именъ м. р. множ. числа, собственно принадлежитъ не суффиксамъ, а окончанію Имени (*in St. constr.*). Тѣмъ не менѣе, однако, въ эпоху письменныхъ

памятниковъ Священныхъ текстовъ, появляется до того уже слившимся съ суффиксами, что формы суффиксовъ м. р., заключающія уже въ себѣ обозначеніе множественнаго числа (־ֵי), присоединяются иногда къ окончанію множественнаго числа *ж. р.* וֹת (סוּסוֹתֵינוּ, סוּסוֹתֶיךָ, סוּסוֹתָיו) и, такимъ образомъ, эти имена получаютъ нѣкоторымъ образомъ двойное обозначеніе множественнаго числа *).

† Такъ принимаются суффиксы, по общему правилу, именами множественнаго числа ж. р.; но окончаніе ж. р. мн. ч. וֹת иногда можетъ соединяться и съ чистыми суффиксами (ср. № 1), напр. עֵדֹתִי Пс. 132, 12, מַכֹּתְךָ Второз. 28, 59; соединяясь же съ суффиксами мн. ч., имена мн. ч. ж. р. (оканчивающіяся на וֹת) даже предпочитаютъ чистые суффиксы, напр. אֲבוֹתָם (*ихъ отцы* —чаще, нежели אֲבֹתֵיהֶם), שְׁמוֹתָם *ихъ имена*, דּוֹרוֹתָם [illegible] *роды*.

4. Для сообщенія наглядности всему сказанному нами о соединеніи Суффиксовъ съ единственнымъ и множественнымъ числ. Именъ, представляемъ здѣсь таблицу этихъ соединеній; для чего выбрано нами такое имя, котораго основная гласная ни мало не измѣняется отъ присоединенія къ нему Суффикса. Въ ж. р. ед. ч., вмѣсто окончанія ־ָה, соединяется съ Суфф. другая форма женск. рода ед. ч., именно ־ַת, принимаемая и въ *Stat. constr.* Эта форма удерживаетъ свой *Пáтăхъ* передъ такъ называемыми *Suffixa gravia* כֶם, כֶן, и т. д., передъ прочими же суффиксами измѣняетъ его въ *Кāмэ̆цъ* **) (срав. § 89, 2, *b*).

*) Срав. § 87, 4, Прим. 1; срав. также двойное обозначеніе женск. рода, [illegible] 80, Прим. 2, *f*.

**) Должно замѣтить, что въ грамматикѣ большая часть суффиксовъ 2 [illegible] 3 л. мн. ч. называется *суффиксами тяжелыми*, *Suffixa gravia*. Таковы изъ суффиксовъ 2 и 3 л. мн. ч., соединяющихся съ именами въ числѣ единств., כֶם, כֶן, הֶם, הֶן, но не ־ָם, ни ־ָמוֹ,—изъ суффиксовъ же 2 и 3 л. множ. ч. соединяющихся съ именами мн. ч.—־ֵיכֶם, ־ֵיכֶן, ־ֵיהֶם, ־ֵיהֶן, но не ־ֵימוֹ. Они называются *gravia*, т. е. *тяжелыми*, по причинѣ особенной силы ударенія, падающей на нихъ. Всѣ остальные суффиксы называются *Suffixa levia*, *суффиксами легкими*.

Singular.

	Masc.	*Fem.*
	סוּס equus.	סוּסָה equa.
Sing. 1. c.	סוּסִי equus meus	סוּסָתִי equa mea
2. m.	סוּסְךָ equus tuus	סוּסָתְךָ equa tua
2. f.	סוּסֵךְ equus tuus	סוּסָתֵךְ equa tua
3. m.	סוּסוֹ equus ejus (suus)	סוּסָתוֹ equa ejus (sua)
3. f.	סוּסָהּ equus ejus (suus)	סוּסָתָהּ equa ejus (sua)
Plur. 1. c.	סוּסֵנוּ equus noster	סוּסָתֵנוּ equa nostra
2. m.	סוּסְכֶם equus vestrer	סוּסַתְכֶם equa vestra
2. f.	סוּסְכֶן equus vester	סוּסַתְכֶן equa vestra
3. m.	סוּסָם equus eorum (suus)	סוּסָתָם equa eorum (sua)
3. f.	סוּסָן equus earum (suus)	סוּסָתָן equa earum (sua)

Plural.

	Masc.	*Fem.*
	סוּסִים equi	סוּסוֹת equae
Sing. 1. c.	סוּסַי equi mei	סוּסוֹתַי equae meae
2. m.	סוּסֶיךָ equi tui	סוּסוֹתֶיךָ equae tuae
2. f.	סוּסַיִךְ equi tui	סוּסוֹתַיִךְ equae tuae
3. m.	סוּסָיו equi ejus (sui)	סוּסוֹתָיו equae ejus (suae)
3. f.	סוּסֶיהָ equi ejus (sui)	סוּסוֹתֶיהָ equae ejus (suae)
Plur. 1. c.	סוּסֵינוּ equi nostri	סוּסוֹתֵינוּ equae nostrae
2. m.	סוּסֵיכֶם equi vestri	סוּסוֹתֵיכֶם equae vestrae
2. f.	סוּסֵיכֶן equi vestri	סוּסוֹתֵיכֶן equae vestrae
3. m.	סוּסֵיהֶם equi eorum (sui)	סוּסוֹתֵיהֶם equae eorum (suae)
3. f.	סוּסֵיהֶן equi earum (sui)	סוּסוֹתֵיהֶן equae earum (suae)

§ 92.

Измѣненія гласныхъ въ Имени.

1. Измѣненія гласныхъ въ Имени бываютъ вызываемы: *a*) другимъ именемъ, за нимъ слѣдующимъ, въ значеніи родительнаго падежа (*St. constr.*), *b*) прибавленіемъ къ нему мѣстоименныхъ суффиксовъ и *c*) прибавленіемъ къ нему окончаній множественнаго и двойственнаго чиселъ, къ которымъ опять могутъ быть прибавляемы родительный падежъ, или одинъ изъ мѣстоименныхъ суффиксовъ.

2. Вслѣдствіе всѣхъ этихъ прибавленій къ Имени, удареніе его болѣе или менѣе подвигается къ его концу, [redacted] даже переходитъ на слѣдующее соединяющееся съ нимъ слово. При этомъ должно замѣтить три случая:

a) *Удареніе подвигается* [redacted] *концу слова только на одинъ слогъ*; что бываетъ при присоединеніи очень многихъ суффиксовъ къ Имени въ единств. числѣ (таковы суффиксы: ◌ִי; ◌ְךָ, ◌ֵךְ; ◌וֹ, ◌ֵהוּ; ◌ָהּ, ◌ֶהָ; ◌ֵנוּ; ◌ָם, ◌ָמוֹ) и также при присоединеніи къ основѣ Имени окончаній множественнаго и двойственнаго чиселъ, напр. דָּבָר *слово*, דְּבָרִי *мое слово*, *Plur.* דְּבָרִים; כָּנָף *крыло*, *Dual.* כְּנָפַיִם; אֹיֵב *врагъ*, אֹיְבִי *мой врагъ*, *Plur.* אֹיְבִים. Подобное же явленіе повторяется и при присоединеніи къ именамъ во множественномъ числѣ *легкихъ* суффиксовъ *), каковы ◌ַי; ◌ֶיךָ, ◌ַיִךְ; ◌ָיו, ◌ֵיהוּ, ◌ֶיהָ; ◌ֵינוּ, ◌ֵימוֹ, напр. דְּבָרַי, דְּבָרֵינוּ. Сокращенія гласныхъ Имени, производимыя этимъ передвиженіемъ ударенія, видны сами собою (см. §26).

*) О раздѣленіи суффиксовъ на тяжелые [redacted] легкіе см. § 91, 4, выноска.

b) *Удареніе подвигается къ концу слова на два слога,* какъ это бываетъ при соединеніи родительнаго падежа съ Именемъ во множественномъ числѣ (въ *St. constr. plur.*) и при соединеніи съ таковымъ же Именемъ *тяжелыхъ* суффикс. (יכֶם—, יהֶם—). Въ этомъ случаѣ происходитъ довольно сильное сокращеніе гласныхъ (могущихъ подлежать сокращенію), напр. דִּבְרֵי הָעָם *слова народа,* דִּבְרֵיכֶם *ваши слова,* דִּבְרֵיהֶם *ихъ слова.*

Въ Именахъ съ *Сеголемъ* (*formae Segolatae*), вслѣдствіе того, что они имѣютъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ, соединяющійся съ ними суффиксъ въ ед. ч. не дѣйствуетъ столько на *количество* ихъ гласныхъ, сколько дѣйствуютъ на послѣднее присоединяющіяся къ нимъ (болѣе вѣскія) окончанія множ. числа (ים ִ—, וֹת—). Суффиксъ оставляетъ еще подъ первою буквою этихъ именъ ихъ основную (первую) гласную, напр. מַלְכִּי; при окончаніяхъ же множеств. числа, послѣдняя измѣняется въ *произносимое Шева* (*S'wâ mobile*), вторая же согласная имени принимаетъ *Камэцъ,* напр. מְלָכִים, מְלָכוֹת. Срав. § 93, 6. § 95, [illegible].

c) Суффиксу предшествуетъ полслога съ произносимымъ *Шва;* что встрѣчается особенно при присоединеніи къ Имени *суффиксовъ:* ךְ, כֶם, כֶן и также—*суффиксовъ* הֶם, הֶן, הֵן (вмѣсто которыхъ, однако, гораздо чаще употребляются ם ָ— и ן ָ—). Изъ обозначенныхъ суффиксовъ, ךָ принадлежитъ къ числу *легкихъ* и, по общему правилу, измѣняетъ гласныя Имени на столько же, на сколько измѣняютъ ихъ י ֵ— и וֹ, напр. דָּמְךָ, זְקֵנְךָ, דְּבָרְךָ; всѣ же остальные, напротивъ *тяжелы* и, потому, сокращаютъ гласныя Имени гораздо примѣтнѣе и, сравнительно, въ большей степени, напр. דִּבְרְכֶם и т. д., какъ это наглядно можно прослѣдить въ Таблицѣ подъ слѣдующимъ (93) §-мъ. Тоже встрѣчается и въ *St. constr.* въ ед. числѣ, напр. חֲצַר הַבַּיִת; דְּבַר אֱלֹהִים (отъ חָצֵר).

3. Измѣненія гласныхъ въ Именахъ *ж. р.* (§ 95), при соединеніи ихъ съ суффиксами, не очень значительны, такъ какъ измѣненіямъ этимъ предшествуетъ уже сокращеніе гласныхъ, происходящее при образованіи формъ Именъ *ж. р.* изъ формъ Именъ *м. р.* (§ 94).

Эти измѣненія гласныхъ и вообще внутренней флексіи Именъ основываются преимущественно на общихъ фонетическихъ законахъ, изложенныхъ выше (§ 23 и слѣд.). Но одного знакомства съ послѣдними, для измѣненія гласныхъ въ Именахъ, еще недостаточно: многія изъ этихъ измѣненій происходятъ отъ особеннаго качества образованія нѣкоторыхъ формъ Имени (каковое ихъ образованіе изложено подъ §§ 84, 85, 86). Впрочемъ, всѣ эти измѣненія почти исключительно касаются только двухъ послѣднихъ слоговъ слова; въ третьемъ же слогѣ, на концѣ слова, гласная очень рѣдко подвергается измѣненію (§ 27).

† Между сокращеніями гласныхъ въ Глаголѣ и въ Имени замѣчательно то различіе, что въ Глаголѣ, при присоединеніи къ его основѣ окончаній, въ большинствѣ случаевъ исчезаетъ вторая гласная основы (קָטַל, קָטְלָה, קָטְלוּ), въ Имени же — первая (דָּבָר, דְּבָרִים, דִּבְרֵי); срав. § 27, 3.

Измѣненій согласныхъ въ Имени бываетъ очень мало: онѣ ограничиваются случаями, указанными въ Таблицѣ подъ № IX.

Для болѣе удобнаго обозрѣнія флексій и другихъ формъ Имени, въ нижеслѣдующихъ §§-фахъ, мы представляемъ въ Таблицахъ образцы всѣхъ этихъ измѣненій, при пояснительныхъ къ нимъ примѣчаніяхъ, и именно, подъ §-мъ 93 — образцы Именъ мужескаго, подъ § 95 — женскаго, послѣднимъ же предпосылается изложеніе правилъ измѣненія гласныхъ при образованіи формъ Именъ женск. рода (§ 94).

§ 93.

Образцы Именъ мужескаго рода.

Имена мужескаго рода, по измѣненіямъ ихъ гласныхъ, могутъ быть раздѣлены на *девять* разрядовъ, которые мы представляемъ въ слѣдующей за симъ Таблицѣ, сопровождая ее ближайшими подробными поясненіями. Этой Таблицѣ Именъ мы предпошлемъ два очень важныя замѣчанія:

a) что по Именамъ мужескаго рода, обозначеннымъ въ Таблицѣ, образуются также всѣ Имена женскаго рода, не имѣющія особаго окончанія (§ 107, I. 3), напр. חֶ֫רֶב *мечъ* (какъ מֶ֫לֶךְ), съ однимъ только отличіемъ, что во множественномъ числѣ послѣднія принимаютъ окончаніе וֹת, напр. חֲרָבוֹת, *constr.* חַרְבוֹת; при чемъ, въ соединеніи съ суффиксами, Имена ж. р. подвергаются болѣе сильному сокращенію гласныхъ (см. образцы Именъ женскаго рода подъ § 95);

b) что во множественномъ числѣ Именъ мужескаго рода *легкіе суффиксы* исключительно присоединяются только къ формѣ Имени самостоятельной (употребляемой въ *St. absol*), тяжелые же—къ формѣ Имени, соединяемой съ родительнымъ падежемъ (употребляемой въ *St. constr.*).

PARADIGMATA NOMINUM GENERIS MASCULINI.

	I.	II.	III.	IV.
	(безъ перемѣны гласныхъ.)			
Sing. absolut.	סוּס (конь)	עוֹלָם (вѣчность)	פָּקִיד (надсмотрщикъ)	דָּבָר (слово)
— construct.	סוּס	עוֹלַם	פְּקִיד	דְּבַר
— съ легк. суфф.	סוּסִי	עוֹלָמִי	פְּקִידִי	דְּבָרִי
— съ тяжел. суфф.	סוּסְכֶם	עוֹלַמְכֶם	פְּקִידְכֶם	דְּבַרְכֶם
Plur. absolut.	סוּסִים	עוֹלָמִים	פְּקִידִים	דְּבָרִים
— construct.	סוּסֵי	עוֹלְמֵי	פְּקִידֵי	דִּבְרֵי
— съ легк. суфф.	סוּסַי	עוֹלָמַי	פְּקִידַי	דְּבָרַי
— съ тяжел. суфф.	סוּסֵיכֶם	עוֹלְמֵיכֶם	פְּקִידֵיכֶם	דִּבְרֵיכֶם
Dual. absolut.	יוֹמַ֫יִם (два дня)	מֶלְקָחַ֫יִם (щипцы)	שְׁבֻעַ֫יִם (2 недѣли)	כְּנָפַ֫יִם (крыла)
— construct.				כַּנְפֵי

	VI. d.	VI. e.	VI. f.	VI. g.	VI. h.
Sing. absolut.	נַ֫עַר (юноша)	נֵ֫צַח (вѣчность)	פֹּ֫עַל (дѣло)	מָ֫וֶת (смерть)	זַ֫יִת (маслина)
— construct.	נַ֫עַר	נֵ֫צַח	פֹּ֫עַל	מוֹת	זֵית
— съ легк. суфф.	נַעֲרִי	נִצְחִי	פָּעֳלִי	מוֹתִי	זֵיתִי
— съ тяжел. суфф.	נַעַרְכֶם	נִצְחֲכֶם	פָּעָלְכֶם	מוֹתְכֶם	זֵיתְכֶם
Plur. absolut.	נְעָרִים	נְצָחִים	פְּעָלִים	מוֹתִים	זֵיתִים
— construct.	נַעֲרֵי	נִצְחֵי	פָּעֳלֵי	מוֹתֵי	זֵיתֵי
— съ легк. суфф.	נְעָרַי	נְצָחַי	פְּעָלַי	מוֹתַי	זֵיתַי
— съ тяжел. суфф.	נַעֲרֵיכֶם	נִצְחֵיכֶם	פָּעֳלֵיכֶם	מוֹתֵיכֶם	זֵיתֵיכֶם
Dual absolut.	נַעֲלַ֫יִם (башмаки)				עֵינַ֫יִם (глаза)
— construct.	נַעֲלֵי				עֵינֵי

IV. b.	V. a.	V. b.	V. c.	VI. a.	VI. b.	VI. c.
חָכָם (мудрый)	זָקֵן (старецъ)	כָּתֵף (плечо)	חָצֵר (дворъ)	מֶ֫לֶךְ (царь)	סֵ֫פֶר (книга)	קֹ֫דֶשׁ (святыня)
חֲכַם	זְקַן	כֶּ֫תֶף	חֲצַר	מֶ֫לֶךְ	סֵ֫פֶר	קֹ֫דֶשׁ
חֲכָמִי	זְקֵנִי	כְּתֵפִי	חֲצֵרִי	מַלְכִּי	סִפְרִי	קָדְשִׁי
חֲכַמְכֶם	זְקֶנְכֶם		חֲצֶרְכֶם	מַלְכְּכֶם	סִפְרְכֶם	קָדְשְׁכֶם
חֲכָמִים	זְקֵנִים		חֲצֵרִים	מְלָכִים	סְפָרִים	קֳדָשִׁים
חַכְמֵי	זִקְנֵי		חַצְרֵי	מַלְכֵי	סִפְרֵי	קָדְשֵׁי
חֲכָמַי	זְקֵנַי		חֲצֵרַי	מְלָכַי	סְפָרַי	קֳדָשַׁי
חַכְמֵיכֶם	זִקְנֵיכֶם		חַצְרֵיכֶם	מַלְכֵיכֶם	סִפְרֵיכֶם	קָדְשֵׁיכֶם
חֲלָצַ֫יִם (бедра)	יְרֵכַ֫יִם (лядвіи)			רַגְלַ֫יִם (обѣ ноги)	כִּפְלַ֫יִם (складки)	מָתְנַ֫יִם (бедра)
				רַגְלֵי		מָתְנֵי

VI. i.	VII. a.	VII. b.	VIII. a.	VIII. b.	VIII. c.	IX.
פְּרִי (плодъ)	אֹיֵב (врагъ)	שֵׁם (имя)	יָם (море)	אֵם (мать)	חֹק (законъ)	הֹזֶה (зрящій)
פְּרִי	אֹיֵב	שֵׁם	יַם	אֵם	חָק־	הֹזֵה
פִּרְיִי	אֹיְבִי	שְׁמִי	יַמִּי	אִמִּי	חֻקִּי	הֹזִי
פֶּרְיְכֶם	אֹיִבְכֶם	שִׁמְכֶם	יַמְּכֶם	אִמְּכֶם	חָקְּכֶם	הֹזְכֶם
צְבָיִים (газели)	אֹיְבִים	שֵׁמוֹת	יַמִּים	אִמּוֹת	חֻקִּים	הֹזִים
	אֹיְבֵי	שְׁמוֹת	יַמֵּי	אִמּוֹת	חֻקֵּי	הֹזֵי
	אֹיְבַי	שְׁמוֹתַי	יַמַּי	אִמּוֹתַי	חֻקַּי	הֹזַי
	אֹיְבֵיכֶם	שְׁמוֹתֵיכֶם	יַמֵּיכֶם	אִמּוֹתֵיכֶם	חֻקֵּיכֶם	הֹזֵיכֶם
לְחָיַ֫יִם (щеки)	מֹאזְנַ֫יִם (вѣсы)		אַפַּ֫יִם (носъ)	שִׁנַּ֫יִם (зубы)		
	מֹאזְנֵי		אַפֵּי	שִׁנֵּי		

Поясненія.

1. Имена, принадлежащія къ I *разряду*, вовсе не подвергаются измѣненію гласныхъ; образецъ же ихъ выставленъ въ Таблицѣ только для наглядпаго сравненія съ нимъ Именъ другихъ разрядовъ. Къ этому разряду принадлежатъ всѣ Имена съ *невытѣсняемыми* гласными (§ 25).

Напр. по § 25, 1: עִיר *городъ*, קוֹל *голосъ*, לְבוּשׁ *платье*, זְרוֹעַ *рука*,—по № 2: קָם *встающій*, גֵּר *иноземецъ*,—по № 3: גִּבּוֹר *герой*, צַדִּיק *праведный*, חַנּוּן *жалостливый*, מַשְׁחִית *погибель*. Слѣдовательно, изъ формъ Именъ, обозначенныхъ подъ § 84, сюда принадлежатъ: № 7. 8. 13. 26. 27. О формѣ קָטָל см. ниже подъ № 2 и 4.

2. Ко II *разряду* принадлежатъ всѣ Имена, имѣющія въ послѣднемъ слогѣ *измѣняющійся Ḳāмэцъ*, какъ односложныя, такъ и имѣющія передъ *Ḳāмэцемъ* слоги даже съ невытѣсняемыми гласными, напр. יָד *рука*, כּוֹכָב *звѣзда*, מִדְבָּר *степь*. (Этому разряду соотвѣтствуютъ Имена VII разряда съ измѣняющимся *Цэрэ*).

Соединяясь съ суффиксомъ כֶם, Имена этого разряда подвергаются нормальному сокращенію, какъ въ словѣ עוֹלַמְכֶם; יָד, однако, соединяясь съ этимъ суффиксомъ, звучитъ יֶדְכֶם вм. יַדְכֶם, דָּם *кровь*—דִּמְכֶם, § 27, Прим. 2. 3.

Само собою разумѣется, что сюда не могутъ относиться Имена, у которыхъ *Ḳāмэцъ* въ послѣднемъ слогѣ *неизмѣняемъ*, какъ напр. формы קַטָּל (§ 84, № 6,—съ нѣкоторыми, впрочемъ, относительно формы קַטָּל, исключеніями, напр. דַּיָּן *судья*, *St. constr.* דַּיַּן Пс. 68, 6), קְטָל (§ 84, № 13), קָם въ значеніи Причастія

глаголовъ ע״ו и т. д. Имена производныя отъ глаголовъ ל״א также обыкновенно не измѣняютъ *Ḳāмэца*, напр, מִקְרָא *собраніе*, *Plur. constr.* מִקְרָאֵי.

3. III разрядъ обнимаетъ Имена, въ которыхъ послѣдній слогъ имѣетъ неизмѣняющуюся гласную, предпослѣдній же имѣетъ измѣняемый *Ḳāмэцъ* (или *Цэрэ*), въ значеніи гласной, предшествующей слогу съ удареніемъ (§ 26, 3), напр. גָּדוֹל *большой*, אָדוֹן *господинъ*; עָצוּם *крѣпкій*, אֵמוּן, *Plur.* אֱמוּנִים *вѣрность*; רָעָבוֹן *голодъ*, זִכָּרוֹן *воспоминаніе;* послѣднія слова [illegible] *Stat. constr.* звучатъ רַעֲבוֹן, זִכְרוֹן; עִשָּׂרוֹן *десятая доля*, *Plur.* עֶשְׂרוֹנִים.

Между Именами этой категоріи есть однако и такія, которыя передъ слогомъ съ удареніемъ имѣютъ *Ḳāмэцъ*, не подлежащій измѣненію, напр. עָרִיץ *притѣснитель* (вм. עַרִּיץ), חָרוּץ *прилежный* (вм. חַרּוּץ) по § 84, № 7; также— שָׁלִישׁ *сражающійся на колесницѣ*, *Plur.* שָׁלִישִׁים Исх. 14, 7. Нѣкоторыя изъ этихъ именъ колеблются между тою и другою формою, какъ напр. слово שָׁבוּעַ *недѣля* (седьмица,—см. въ Словарѣ).

4. Очень часто встрѣчающіяся Имена IV *разряда* имѣютъ два измѣняющіеся *Ḳāмэца*, изъ которыхъ, по мѣрѣ передвиженія ударенія, то одинъ, то другой, то оба наконецъ могутъ подлежать сокращенію. Ср. § 92. 2. Въ Табл. выставлены два примѣра Именъ этой категоріи (דָּבָר и חָכָם), съ цѣлью выставить [illegible] видъ нѣкоторое отличіе перваго отъ втораго, причиняемое, особенно же въ *Plur. constr.*, тѣмъ, что второе изъ нихъ начинается горловой буквой. Другія Имена той же формы суть: זָהָב *золото*, זָנָב *хвостъ*, съ горловою же буквою: אָשָׁם *вина*, רָעָב *голодъ*.

Той же аналогіи слѣдуютъ также не очень многочисленныя Имена формы קְטָל, напр. לֵבָב *сердце*, שֵׁכָר *крѣпкій напитокъ*, съ горловою же согл.: עֵנָב *виноградная ягода*, שֵׂעָר *волосъ*.

Нѣкоторыя Имена этого разряда въ *St. constr. Sing.* принимаютъ ф. съ *С^эгôлемъ* (*Segolatas f. induunt*). Таковы צֵלָע (*ребро*), *constr.* צֶ֫לַע, и также צֵ֫לַע 2 Ц. 16, 13 (срав. נֵכָר *чужбина*, *constr.* נֵכַר־, Второз. 31. 16), שֵׂעָר (*волосъ*) *constr.* שֵׂ֫עַר и שְׂעַר, הָדָר (*украшеніе*) *constr.* הֲדַר и הֶ֫דֶר Дан. 11, 20, עָשָׁן (*дымъ*) *constr.* עֲשַׁן и עֶ֫שֶׁן Исх. 19, 18 (срав. разрядъ V. и גְּבַר рядомъ съ גֶּ֫בֶר *мужъ*, § 84. № 10 и 11). Слово חָלָב (*молоко*) встрѣчается въ *St. constr.* съ формою חֲלֵב; לָבָן (*бѣлый*) въ *St. constr.* принимаетъ форму לְבֶן־ Б. 49, 12.—Слова חָרָשׁ (вм. חָרָּשׁ) *faber* и פָּרָשׁ (вм. פָּרָּשׁ), оба имѣютъ по звуку *A*, не долженствующему, на основаніи § 84, № 6, подлежать измѣненію въ *St. constr. Sing.*, — сокращаютъ однако въ этой формѣ ָ втораго слога въ ַ, напр. חָרַשׁ И. 44, 12. 13. פָּרַשׁ Іез. 26, 10; но *множеств. числѣ:* חָרָשֵׁי.

5. Имена V *разряда* очень сходны, по образованію своихъ флексій, съ Именами IV разряда. *Цэрê* во второмъ слогѣ подвергается здѣсь таковымъ же измѣненіямъ, каковымъ *Ḳāмэцъ* подвергается въ именахъ IV разряда, съ тѣмъ только отличіемъ, что въ *St. constr.*, вм. זְקַן, какъ требовала бы аналогія, употребляется זְקַן. Нѣкоторыя, впрочемъ, изъ Именъ, сюда принадлежащихъ, въ *St. constr.*, въ обоихъ слогахъ, принимаютъ *С^эгôлъ* (*Segolatorum nom. formam induunt*, разр. VI), напр. כָּתֵף *плечо*, *constr.* כֶּ֫תֶף; גָּדֵר *стѣна*, *constr.* גֶּ֫דֶר; יָרֵךְ *лядвея*, *constr.* יֶ֫רֶךְ; такихъ именъ очень немного. Иногда и та и другая форма—что бываетъ однако еще рѣже—встрѣчаются рядомъ, напр. כָּבֵד *тяжелый*, *constr.* כְּבַד Исх. 4, 10 и כֶּ֫בֶד Ис. 1, 4; עָרֵל *необрѣзанный*, *constr.* עֲרַל и עֶ֫רֶל.

Формы, какъ напр. עָקֵב (Б. 25, 26), *St. constr.* слова

עָקֵב, и אֲבֶל־ (съ *Маḳḳэ̄фомъ*, Пс. 35, 14), *St. constr.* [illegible] אָבֵל *печальный*, представляютъ примѣры исключеній, не образующихъ собою никакихъ правилъ. Форму *St. constr.* по עֲקַב принимаютъ еще три Имена: יָתֵר *колъ*, שָׁכֵן *сосѣдъ*, קָצֵר *короткій* и *nomen tertiae gutturalis* שָׂבֵעַ *сытый*, *constr.* שְׂבַע.

Нѣкоторыя изъ Именъ этой формы сохраняютъ *Цэ̄рэ̀* и въ *St. constr. Plur.*, напр. יָשֵׁן *спящій*, *Plur. constr.* יְשֵׁנֵי, и точно также אֲבֵלֵי *скорбящіе*, שְׂמֵחֵי *радующіеся* (рядомъ съ формою שִׂמְחֵי), שְׁכֵחֵי *забывающіе*, חֲפֵצֵי *желающіе*.

6. VI-ой разрядъ обнимаетъ три разряда такъ назыв. *nomina Segolata*, именъ *С^эголатныхъ*, съ *С^эгôлемъ* (קֶ֫טֶל, קֵ֫טֶל и קֹ֫טֶל, § 84, № 11). Эти Имена, передъ *Суффиксами* и въ *Stat. constr.* множественнаго и двойственнаго чиселъ, принимаютъ послѣ первой основной согласной одну изъ гласныхъ *ă*, *ĭ*, *ŏ*, приближаясь, такимъ образомъ, къ первоначальной формѣ своей основы, напр. מַלְכֵי, סִפְרֵי, קָדְשׁוֹ. Но въ *Stat. absol* множественнаго числа, въ открытомъ слогѣ, предшествующемъ непосредственно окончанію мн. ч. этихъ Именъ, имѣющему на себѣ удареніе, появляется звукъ *a* (*Ḳāмэцъ*), — въ первомъ же слогѣ основы остается только произносимое *Ш^эвâ*, напр. מֶ֫לֶךְ *царь*, *Plur.* מְלָכִים. Срав. § 92. 2.

С^эголатныя формы Именъ, какъ сказано, вообще раздѣляются на три разряда: 1) на имѣющія въ первомъ основномъ слогѣ гласную *a*, 2) гласную *ĭ* (*э̄*) и 3) гласную *ŏ* (*ō*). Имена *С^эголатныя*, производныя отъ твердыхъ основъ, звучатъ по образцу Именъ, приведенныхъ въ Таблицѣ подъ буквами *a*, *b*, *c*. Имена же съ горловою буквою въ послѣднемъ слогѣ — по образцу Именъ подъ буквами *d*, *e*, *f*. Подъ буквами *g*, *h*, выставлены примѣры Именъ производныхъ отъ слабыхъ основъ ע״ו и ע״י, подъ буквою же *i* — примѣры Именъ производныхъ отъ слабыхъ основъ ל״ה (Срав. § 85, IV. № 11, и V, № 11).

Касательно образованія формъ *Сᵉголатныхъ* Именъ, не безполезно для учащагося усвоить себѣ слѣдующія замѣчанія.

1. Кромѣ מַלְכִּי и т. д., первоначальное а перваго слога основы формы מֶלֶךְ (вм. מַלְךְ), появляется большею частью въ *паузѣ* отсюда: כֶּרֶם, (*виноградникъ*) въ паузѣ כָּרֶם — и передъ мѣстнымъ הָ (הָ *locale*,—§ 90, 1), напр. אַרְצָה; LXX Толковниковъ также пишутъ *Сᵉголатныя* собственныя имена, какъ напр. הֶבֶל, יֶפֶת, съ гласною *A* въ первомъ слогѣ: Ἀβέλ, Ἰαφεθ. Имена производныя отъ основъ ע״ו всегда имѣютъ въ первомъ слогѣ ָ, *напр.* מָוֶת; точно также и слово אֶרֶץ, принимая Членъ, всегда звучитъ הָאָרֶץ.— Сохраняютъ первоначальный односложный видъ слова: גַּיְא вм. גַּיְא (въ паузѣ—גָּיְא, въ *St. constr.*—גֵּיא) *долина* и производное отъ основы ע״ו, שָׁוְא *ложь*.—Впрочемъ—довольно многія изъ этихъ *Сᵉголатныхъ* именъ сохраняютъ, находясь въ паузѣ, въ первомъ слогѣ *Сᵉгôлъ*, напр. צֶדֶק, פֶּלֶא, קֶדֶם и также מֶלֶךְ; напротивъ же: קָרֶן, נָפֶשׁ, שָׁמֶשׁ, חָרֶב. Послѣдняя форма (חָרֶב), по причинѣ присутствія въ первомъ слогѣ горловой согласной, но также и безъ горловой, является въ Именахъ этой категоріи преобладающею.

Не смотря на то, между именами этой категоріи есть и такія, которыя принимаютъ, вм. *a*, гласную *i*. Подобный переходъ гласной *a* въ *i* можетъ быть объясняемъ частью сокращеніемъ первой въ послѣднюю (§ 27, Прим. 3), частью же уподобленіемъ формы этихъ именъ другой, близкой къ нимъ, формѣ סֵפֶר, напр. קֶבֶר *могила* (въ паузѣ קָבֶר), קִבְרִי, *Pl. constr.* קִבְרֵי, בֶּטֶן *желудокъ*, בִּטְנִי; בֶּגֶד *платье*, בִּגְדִי (безъ *Дâг.* слабаго, въ видѣ исключенія, въ согласной ד = *биґᵉди*, уклоняясь отъ формы מַלְכִּי); צֶדֶק *справедливость*, צִדְקִי; זֶבַח *жертва*, זִבְחִי; בֶּרֶךְ *колѣно*, *Dual.* בִּרְכַּיִם, *constr.* בִּרְכֵּי и другія. Иногда обѣ формы, съ *a* и съ *i* въ первомъ слогѣ, встрѣчаются употребленными въ одномъ и томъ же словѣ, напр. יֶלֶד *дитя*, יַלְדֵי Ос. 1, 2 и יִלְדֵי Ис. 57, 4.

Если въ именахъ относящихся къ формѣ מֶלֶךְ третья основная согласная горловая, въ такомъ случаѣ имена эти звучатъ, какъ זֶבַח *жертва*, זֶרַע *сѣмя*, סֶלַע *скала*; если же въ нихъ вторая основная согласная горловая, то звучатъ онѣ, какъ נַחַל *источникъ*, נַעַר (см. образецъ подъ буквою *d*). Имена послѣдней категоріи очень рѣдко не подвергаются вліянію горловой согласной, напр. לֶחֶם *хлѣбъ*. При этомъ должно замѣтить, что и въ именахъ со второю основною согласною горловою нерѣдко (аналогически съ формою מַלְכִּי, въ которой третья основная согласная имѣетъ *Dâg. lene*, вторая же *Šᵉwâ quiescens*), при тѣсномъ соединеніи этихъ именъ съ суффиксами, подъ горловою согласною ставится только *Šᵉwâ simplex*, напр. לַחְמִי; съ другой стороны, имена со второю горловою буквою имѣютъ въ *St. constr.* постоянно форму נַחֲלֵי, שַׁעֲרֵי (какъ מַלְכֵי *mălᵉxê*, § 21, 2, *a*).

2. Форма Именъ סֵפֶר, נֵצַח (*litt. b. e.*) принимаетъ въ *ед.* ч., съ *суффиксами* и въ *Plur. constr.*, гласную *Сᵉгôлъ*, когда первая буква ихъ основы горловая, напр. עֵגֶל *теленокъ*; עֶגְלִי, עֶגְלֵי. Односложную форму въ единственномъ числѣ имѣетъ слово חֵטְא *грѣхъ* (חֶטְאוֹ, חֶטְאָם). Съ *мѣстнымъ* הָ удерживается *Цэрê*, напр. קֵדְמָה, отъ קֶדֶם *востокъ*. Примѣры Именъ послѣдней категоріи: שֵׁבֶט *жезлъ*, נֵדֶר *обѣтъ*, חֵפֶץ *удовольствіе*.

3. Форма קֹדֶשׁ (*lit. c.*), въ соединеніи съ *суффиксомъ*, принимаетъ иногда, хотя и очень рѣдко, подъ первою основною буквою *Кibбуцъ*, напр. גֹּדֶל *величіе*, גֻּדְלוֹ Пс. 150, 2 (и גָּדְלוֹ). Иногда эта форма является съ *Хâт̄эфъ Пáт̄ăхомъ* подъ второю основною буквою, какъ напр. въ словѣ סֻבֳּלוֹ Ис. 9, 4 (отъ סֵבֶל=סֹבֶל *тяжесть*); иногда — съ *Кāмэцъ-Хāтŭфомъ* въ первомъ слогѣ,

и безъ горловой буквы, подобно слову פָּעָלְכֶם (*пŏŏл'хэмъ*), во второмъ слогѣ, какъ напр. קֹטֶב *погибель*, съ суфф. קָטָבְךָ Ос. 13, 14. — Отъ формы פֹּעַל (лит. *f*, но не отъ פֹּלֶע) также образуется съ суффиксомъ פֹּעֲלוֹ, вм. פָּעֳלוֹ — Исаія 1, 31 и точно также: תֹּאֲרוֹ Ис. 52, 14, вм. תָּאֳרוֹ 1 Ц. 28, 14. Въ послѣдней формѣ *Ḳāмэцъ-Xāṭŷфъ*, усиленный *Мэ̄тэгомъ*, имѣетъ значеніе долгой гласной; срав. § 63, Прим. 4.—Изъ именъ этого разряда односложнымъ является только קֹשְׁטְ (קֹשֶׁט) *правда*, Пр. 22, 21.

Очень немногія Имена этой категоріи имѣютъ въ *Stat. absol.* мн. ч. приведенную въ Таблицѣ форму съ *Xâṭэфъ-Ḳāмэцемъ* подъ первою основною буквою, напр. חֳדָשִׁים *мѣсяцы*, עֳפָרִים *антилопы*, אֳרָחוֹת *пути;* большая же часть ихъ имѣетъ простое (произносимое) *Ш'ва̂*, напр. בְּקָרִים (отъ בֹּקֶר) *утро*, רְמָחִים (отъ רֹמַח) *копье*; отсюда — רָמְחֵיהֶם съ *Ḳāмэцъ-Xāṭŷфомъ* (въ *Status constructus* однако, встрѣчаются и формы: סִבְכֵי отъ סְבָךְ *чаща*, אִמְרֵי—какъ и въ единственномъ числѣ אִמְרוֹ—отъ אֹמֶר *слово*). Два слова имѣютъ въ *Plur. absol.* подъ первою основною буквою *Ḳāмэцъ-Xāṭŷфъ*: קָדָשִׁים *кŏдāшîм* (отсюда и съ легкими суффиксами: קָדָשַׁי, קָדָשֶׁיךָ, קָדָשָׁיו; но также и съ *Xâṭэфъ-Ḳâмэцемъ*, напр. אֶת־קֳדָשָׁיו, съ Членомъ же всегда съ *Xâṭэфъ-Ḳāмэцомъ*: הַקֳּדָשִׁים) и שָׁרָשִׁים (*шŏрāшîм*) *корни;* послѣднее слово съ легкими суффиксами: שָׁרָשָׁיו, שָׁרָשֶׁיהָ, отъ שֹׁרֶשׁ (см. § 9, Прим. 2). Слово אֹהֶל *шатеръ* имѣетъ во множественномъ числѣ *St. absol.*, по Сирійскому обычаю, אֹהָלִים (вм. אֳהָלִים), съ легкими суффиксами: אֹהָלַי, אֹהָלֶיךָ, אֹהָלָיו (см. § 23, 4, Прим. 2); но то же слово съ Предлогомъ и Членомъ въ *St. absol.* звучитъ בָּאֳהָלִים (*ба̄'ºга̄лîм*), въ *St. constr.* и съ тяжелыми суффиксами: אָהֳלֵי, אָהֳלֵיכֶם. Принимая ה ָ *locale*, слово это пишется съ *Хо̄лэмомъ*, напр. הָאֹהֱלָה *къ шатру*.

4. Той же аналогіи слѣдуютъ и родственныя приведеннымъ формы Именъ, имѣющія гласную между второю и послѣднею согласными основы (§ 84, № 10), напр. שְׁכֶם *затылокъ*, съ *Суфф.*: שִׁכְמִי; *Inf.* קְטֹל, קָטְלִי, שְׁכַב, שִׁכְבִי (въ послѣдней формѣ, т. е. въ формѣ Неопредѣл. наклоненія, обыкновенно безъ *Dâg. lene* въ третьей основной согл., уклоняясь въ этомъ отъ формы מַלְכִּי).

5. Имена производныя отъ основъ ע״ו и ע״י въ *единственномъ числѣ Status constructus* сокращаютъ двоегласные слоги *ăв* и *ăj* въ *ô* и *э̂* (§ 24, 2, *b*), напр. מָוֶת (собств. *мавт*, *маут*), *constr.* מוֹת. Передъ ה ָ *locale* имена эти не подлежатъ сокращенію, напр. מָוְתָה, בַּיְתָה; но и эта форма въ *St. constr.* [illegible] сокращается, напр. בֵּיתָה יוֹסֵף. Впрочемъ, вторая буква основы въ *Plur. absol.* этихъ Именъ иногда появляется въ видѣ согласной, напр. תְּיָשִׁים отъ תַּיִשׁ *козелъ*, עֲיָנוֹת *источники* отъ עַיִן. Вторая буква основы въ именахъ этой категоріи является иногда согласною даже и въ тѣхъ изъ нихъ, которыя въ главной своей формѣ, вслѣдствіе произшедшаго уже въ ней сокращенія, имѣютъ эту букву въ видѣ гласной, напр. שׁוֹר *быкъ*, *Plur.* שְׁוָרִים; דּוּד *горшокъ*, *Plur.* דְּוָדִים; שׁוּק *улица*, *Plur.* שְׁוָקִים.

6. *Сеголатныя Имена (Segolata)* производныя отъ основы ל״ה, также составляютъ собственно три разряда Именъ: 1) съ гласною *a* подъ первою буквою основы, 2) съ гласною *э* и 3) съ гласною *o* (§ 85, V № 11), напр. אֲרִי *левъ*, לְחִי *щека*, חֲצִי *половина*, חֳלִי *болѣзнь*, въ паузѣ: אֲרִי, לֶחִי, חֵצִי, חֹלִי, съ *суфф.*: אֲרִיִי, לֶחְיִי, חָלְיִי, въ множеств. и двойственномъ числахъ: אֲרָיִים, לְחָיַיִם, חֳלָיִים. Нѣкоторыя изъ этихъ Именъ, вмѣсто третьей буквы основы, вслѣдствіе предшествующей ей гласной *A*, принимаютъ во множественномъ числѣ [illegible] (по § 24, 2, *c*), напр. צְבִי *антилопа*, *Plur.* צְבָאִים (и צְבָיִים); פְּתִי *простой*, *Plur.* פְּתָאִים.

7. Къ VII разряду принадлежатъ Имена, имѣющія въ послѣднемъ слогѣ подвергающееся измѣненію *Цэрэ*, какъ односложныя, такъ и такія, которымъ предшествуетъ слогъ съ неизмѣняемою гласною. (Вообще, имена этого разряда, по качеству измѣненій послѣдней гласной, очень близко подходятъ къ Именамъ II разряда). Сюда принадлежатъ всѣ Причастія глагольнаго вида *Калъ*, имѣющія *дѣйствительное* значеніе, формы קֹטֵל (но не קָטֵל, § 84, 2), таковыя же глагольныхъ видовъ *Пі'эль* и *Гітп.*, форма קַטֵּל (§ 84, № 9) и другія аналогическія формы, напр. מַקֵּל *палка*, מוֹעֵד *время*, צְפַרְדֵּעַ *лягушка*, и т. д.

Многія изъ именъ, сюда принадлежащихъ, уклоняются, однако, отъ формъ, обозначенныхъ въ Таблицѣ: *a*) нѣкоторыя изъ нихъ принимаютъ въ *Stat. constructus Па́тахъ* (какъ Имена V разряда), напр. מִסְפַּד ,מִסְפֵּד *печаль*, особенно же послѣ согл. горловыхъ, напр. מִזְבַּח ,מִזְבֵּחַ *жертвенникъ*; *b*) передъ *суфф.* нѣкоторыя изъ нихъ принимаютъ форму מַקֶּלְכֶם ,מוֹפֶתְכֶם отъ מוֹפֵת *знакъ*, или — форму כִּסְאֲךָ отъ כִּסֵּא *престолъ*, или наконецъ форму—שֹׁלַחֲךָ; *c*) въ *Pl. absol.*, кромѣ односложныхъ словъ, которыхъ образецъ представленъ подъ лит. *b*, сохраняютъ *Цэрэ* также и многія другія, напр. שִׁלֵּשִׁים *внуки въ третьемъ колѣнѣ*, מַקְהֵלִים *собранія*.

8. Къ VIII разр. отнесены у насъ всѣ Имена, удвояющія послѣднюю согл. основы, при воспослѣдовавшемъ присоединеніи къ ней какъ Аффомативовъ (окончаній), такъ и Суффиксовъ. Удвоеніе этихъ Именъ представляетъ собою частью воспроизведеніе трехъ буквъ основы, сократившихся, въ главной формѣ, въ двѣ буквы, частью же появляется слѣдствіемъ чисто фонетическихъ требованій: въ томъ и другомъ случаѣ, принимаютъ онѣ, соотвѣтственно своей гласной, одинаковую флексію. Гласная, предшествующая непосредственно ударенію, въ Именахъ этихъ, на

основаніи § 27, 1, сокращается и слогъ становится острымъ (стр. 65). Другіе слоги, могущіе предшествовать этому послѣднему, относительно качества своихъ гласныхъ, нисколько не уклоняются отъ общихъ, свойственныхъ тѣмъ или другимъ изъ нихъ, правилъ. Вотъ примѣры Именъ этой категоріи: גָּמָל *верблюдъ*, *Plur.* גְּמַלִּים ,גְּמַלֵּי; אוֹפָן *колесо*, *Plur.* אוֹפַנִּים; גַּלְגַּל *колесо*; *Plur.* גַּלְגַּלִּים; לְאֹם *народъ*, *Plur.* לְאֻמִּים. Должно замѣтить, что Имена, принадлежащія къ VIII разряду, внѣшнимъ видомъ главной своей формы вовсе почти не отличаются отъ Именъ другихъ разрядовъ; узнавать же ихъ можно, гл. обр., по ихъ этимологіи.

По началамъ этимологическимъ, къ VIII-му разряду Именъ принадлежатъ: 1) всѣ сокращенныя производныя Имена отъ основъ ע"ע (85, II), напр. דַּל ,חֵן ,חֹק ,מָגֵן и т. д. и Имена первоначальныя, по аналогіи съ вышеупомянутыми, напр. יָם *море*, הַר *гора*, אֵשׁ *огонь*; 2) Имена сокращенныя, уподобляющія вторую букву основы третьей, напр.: אַף *гнѣвъ* (вм. אֶנֶף § 19, 2), съ *суфф.* אַפּוֹ, בַּת *дочь* (вм. בֶּנֶת), съ *суфф.* בִּתִּי, עֵת *время* (вм. עֶדֶת), *Plur.* עִתִּים и עִתּוֹת; 3) *Denominativa* (въ особенности же, *Patronymica* и *Gentilicia*) оканчивающіяся на ִי. напр. לְוִיִּם *Левиты*, יְהוּדִיִּים *Іудеи*; при чемъ надо замѣтить, что рядомъ съ *отъименными* Именами этой категоріи, встрѣчаются едва-ли не чаще послѣднихъ формы יְהוּדִים ,נָכְרִים (*иноземцы*, — § 86, 2, 5); 4) многія Имена производныя отъ Твердыхъ основъ (§ 84), особенно же, съ слѣдующими формами: 10. זְמַן *время*, 14. מַחְשָׁךְ *темнота*, מַחְמָד *привлекательность*. 15. אֶתְנַן *подарокъ*, *Plur.* גַּבְנֻנִּים ,גַּבְנֹן *вершина горы*, 21. אָדֹם *красный*. 36. כַּרְמֶל съ суффиксомъ כַּרְמִלּוֹ *садъ*; חַרְטֹם *Plur.* חַרְטֻמִּים *предвѣщатель*.

Передъ суффиксами, имѣющими соединительною гласною только простое произносимое *Шʼвâ*, напр. передъ ְךָ, ְכֶם,
*

послѣдняя буква основы этихъ Именъ иногда не имѣетъ *Дâгэша*. но гласная ея остается обыкновенно безъ измѣненія, за исключеніемъ слова חֹק, которое гораздо чаще принимаетъ въ этомъ случаѣ *Ка̄мэцъ-Ха̄ṭӯфъ* (ָ).

Имена этой категоріи, имѣющія въ главной своей формѣ *Па̄ṭа̄хъ*, частью удерживають его. напр. רַב *много*, *Plur*. רַבִּים, частью сокращаютъ *Хîрэ̆къ*, напр. פַּת *кусокъ*, פִּתִּי.

9. Къ разряду IX относятся всѣ Имена производныя отъ основъ ל״ה (§ 85, V), оканчивающіяся на ֶה, напр. יָפֶה *красивый*, רֹאֶה *зритель*, מַרְאֶה *взглядъ*. Особеннаго вниманія заслуживаетъ въ Именахъ этихъ окончаніе ֶה, видоизмѣняющееся, или подвергающееся усѣченію, совершенно аналогически съ тѣмъ и другимъ въ глаголахъ ל״ה (§ 75); слоги же, ему предшествующіе, нимало не отступаютъ въ своихъ видоизмѣненіяхъ отъ общихъ правилъ (напр. קָשֶׁה *твердый*, *constr*. קְשֵׁה, *plur*. קָשִׁים, קְשֵׁי).

Вслѣдствіе того, что окончаніе ֶה нерѣдко замѣняетъ собою окончаніе ַי (§ 24, 2. § 75, 1. Прим.), случается, что многія формы единственнаго числа Именъ этого разряда, принимая Суффиксы, получаютъ видъ множественнаго числа, напр. מְכַסֶּיךָ *твой кровъ* Ис. 14, 11 (а не—твои кровы), מִקְנֶיךָ *твой скотъ* Ис. 30, 23, מִקְנֵיהֶם *ихъ стадо* Б. 47, 17, מַרְאַיִךְ *твой видъ* П. П. 2, 14, מַרְאֵיהֶם Дан. 1, 15. Б. 41, 21, מַעֲשָׂיו *его дѣйствіе*. 1 Ц. 19, 4, מַשְׁקָיו *его питье* 3 Ц. 10, 5, מִקְנַי *мой скотъ* Исх. 17, 3. Должно также замѣтить, что въ Именахъ этого разряда (какъ явствуетъ изъ ихъ образца, приведеннаго въ Таблицѣ), окончаніе ֶה, очень часто вовсе изчезаетъ, частью же переходитъ въ соединит. гласную, напр. מִקְנְךָ Б. 30, 29, מִקְנֵהוּ 31, 18. Въ множеств. числѣ встрѣчается также форма: מְמֻהָיִים (отъ מְמֻהֶה вм. מְמֻחָי *Part. Pu.*) Ис. 25, 6.

§ 94.

Измѣненія гласныхъ при образованіи Именъ женскаго рода.

1. Отъ прибавленія къ формамъ Именъ мужескаго рода окончанія женскаго рода ָה (§ 80, 2) происходитъ въ этихъ формахъ такое же сокращеніе ихъ гласныхъ, какое бываетъ при присоединеніи къ нимъ *легкаго суфф*. (*suffixum leve.*—§ 92, 2, *a*), начинающагося гласною; ибо удареніе, при образованіи Именъ женскаго рода, также подвигается къ концу слова на одинъ слогъ. Приведемъ примѣры для каждаго изъ IX разрядовъ: I разр. סוּס *конь*, *fem*. סוּסָה. II. מוֹצָא, *f*. מוֹצָאָה *выходъ*. III. גָּדוֹל, *fem*. גְּדוֹלָה *большой*. IV. נָקָם, *fem*. נְקָמָה *мщеніе*. V. זָקֵן *старикъ*, *fem*. זְקֵנָה *старуха*. VI. מֶלֶךְ *царь*, *fem*. מַלְכָּה *царица*; כֶּבֶשׂ *овца*, *fem* כַּבְשָׂה и כִּבְשָׂה; סֵתֶר, *fem* סִתְרָה *покровъ*; עֵדֶן, *fem*. עֶדְנָה *удовольствіе*; אֹכֶל, *fem*. אָכְלָה *пища*; נַעַר, *fem*. נַעֲרָה *дѣвушка*; צַיִד *охота*, *fem*. צֵידָה *дичь*; לִוְיָה *вѣнокъ*, отъ неупотребительнаго *м. р.* לְוִי. VII. קֹטֵל, *fem*. קֹטְלָה, *убивающій*. VIII. רַב *multus*, *fem*. רַבָּה; חֹק, *fem*. חֻקָּה *законъ*; מַד, *fem*. מִדָּה *мѣра*. IX קָצֶה, *fem*. קָצָה *конецъ*.

2. Окончаніе ֶת, присоединяясь къ формѣ Имени муж. р., причиняетъ въ ней такое же сокращеніе первой гласной основы *), какъ и присоединяемое къ ней окончаніе ָה, напр. עֲטָרָה *Stat. constr*. עֲטֶרֶת *корона*, חָבֵר *товарищъ*, *f*. חֲבֶרֶת; но окончаніе женскаго рода ֶת, кромѣ того, причиняетъ различныя измѣне-

*) Это явленіе противорѣчитъ общему правилу (§ 27, 3), такъ какъ въ подобной ф. удареніе не подвигается къ концу слова: но ненадо упускать изъ вида того, что окончаніе женск. рода ֶת образовалось изъ ַת съ удареніемъ (§ 80, 2) потому имена женск. рода на ֶת, хотя имѣютъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ, представляютъ ту особенность, что удерживаютъ все-таки свойство Именъ съ удареніемъ на слогѣ послѣднемъ.

нія гласной послѣдняго слога основы Имени; отъ чего два последніе слога Именъ женскаго рода съ этимъ окончаніемъ и образуютъ формы, совершенно подходящія подъ формы *Сеголатныхъ* Именъ (§ 93, 6), въ которыхъ:

a) *Ḳāмэць* и *Пáтăхъ* послѣдняго слога основы переходятъ въ *Сэгôль*, напр. חוֹתָם *печать*, *f.* חֹתֶמֶת; אֲדַמְדָּם *красноватый*, *f.* אֲדַמְדֶּמֶת;

b) *Цэ̄рê* остается безъ измѣненія, или переходитъ въ *Сэгôль*, напр. חָמֵשׁ *f. constr.* חֲמֵשֶׁת *пять*; גָּדֵר *f. constr.* גְּדֶרֶת *стѣна*;

c) Долгія съ сильнымъ протяженіемъ и не подлежащія обыкновенно измѣненіямъ гласныя (וֹ, וּ, ־ִי) переходятъ въ соотвѣтственныя имъ измѣняющіяся гласныя, напр. בּוֹשׁ *f.* בֹּשֶׁת *стыдъ*; אַשְׁמֹרֶת *ночная стража* (и אַשְׁמוּרָה) отъ *masc.* אַשְׁמוּר; גְּבֶרֶת *повелительница* (и גְּבִירָה) отъ גְּבִיר.

Такимъ образомъ и здѣсь имѣются три *Сэголатныя* формы: ־ֶ ֶת (вм. ־ָ ֶת, или ־ֻ ֶת), ־ֵ ֶת и ־ַ ַת, которыя совершенно отвѣчаютъ *Сэголатнымъ* формамъ муж. р., отнесеннымъ къ VI разряду, какъ это видно и изъ ихъ флексіи въ единственномъ числѣ.—Окончаніе ־ַ ַת (съ горловою согласною) измѣняетъ всегда гласную, предшествующую заключительному слогу ־ַת также въ *Пáт.*, напр. מוֹדָע *fem.* מוֹדַעַת *знакомство*, דֵּעַ, *fem.* דַּעַת *знаніе*; נַחַת *спокойствіе* отъ неупотр. נח.

Прим. 1. О рѣдкой формѣ женскаго рода на ־ֵ ַת вм. ־ֶ ֶת см. выше подъ § 74, Прим. 3. Къ иной категоріи должно отнесть форму יֹלַדְתְּ вм. יֹלֶדֶת Б. 16, 11. С. 13, 5. 7 (какъ מֶלֶךְ=מַלְךְ). Такъ какъ послѣдняя форма въ каждомъ изъ трехъ обозначен-

ныхъ мѣстъ, въ которыхъ *только* она и встрѣчается, состоитъ въ соединеніи со 2. л. *женск. рода Прош. сов. вр.*, то можно думать, что, въ этихъ трехъ случаяхъ, на произношеніе Имени женскаго рода отразилась нѣкоторымъ образомъ форма глагола, къ которому это имя относится. Это тѣмъ вѣроятнѣе, что въ соединеніи съ 3. л. тоже самое имя имѣетъ правильную форму יֹלֶדֶת Б. 17, 19. Ис. 7, 14.

2. Окончаніе ־ֶ ֶת, присоединяясь къ именамъ VIII разряда, образуетъ форму женскаго рода, не подвергая удвоенію послѣдней согласной основы; что совершенно согласно съ требованіями *Сэголатныхъ* формъ, не терпящихъ удвоенія послѣдней основной буквы. Отсюда: חֲמִשָּׁה *constr.* חֲמֵשֶׁת *пять*; אֲדַמְדָּם *красноватый*, *Plur.* אֲדַמְדַּמִּים, но *женск. р.*: אֲדַמְדֶּמֶת. Точно такъ: דֶּלֶת и דַּל *дверь* (отъ דָּלַל), רֶפֶת *скотный дворъ* (отъ רָפַף).

§ 95.

Образцы Именъ женскаго рода.

Флексія Именъ *женскаго рода* гораздо проще и легче флексіи Именъ *рода мужескаго*, потому что очень многія Имена женскаго рода, образуясь отъ Именъ рода мужескаго, подлежащихъ сокращенію, на основаніи общихъ правилъ, не подвергаются никакимъ дальнѣйшимъ измѣненіямъ своей формы (сокращенію и перемѣнѣ гласныхъ,—§ 92, 3). Таковы напр. גְּדֹלָה, образовавшееся отъ Имени мужескаго рода, принадлежащаго III разряду, קְטַלָּה отъ Имени мужескаго рода принадлежащаго VII разр., רַבָּה, מִדָּה, חֻקָּה отъ именъ мужескаго рода, принадлежащихъ разряду VIII. Всѣ эти Имена должно отнесть къ одной категоріи съ приведеннымъ ниже въ Таблицѣ образцемъ Именъ женскаго рода подъ буквою *А*. Не дѣлается также въ Именахъ женскаго

рода никакого различія между легкими и тяжелыми суффикс.; ибо къ формѣ *Status constructus* этихъ Именъ могутъ присоединяться и легкіе суффиксы.

Въ нижеслѣдующей Таблицѣ, подъ литерами *B*, *C*, *D* представлены образцы *трехъ* родовъ флексій, которымъ въ Евр. яз. подвергаются Имена женскаго рода, образуя три особые разряда. Образецъ Имени женскаго рода подъ лит. *A* не сокращаетъ своей основной гласной и выставленъ только для сравненія съ нимъ Именъ женскаго рода другихъ категорій. За Таблицей слѣдуютъ дополнительныя къ ней поясненія.

Образцы Именъ женскаго рода.

	A.	B.		
	(безъ перемѣны гласныхъ)	a.	b.	c.
Sing. absolut.	סוּסָה (лошадь)	שָׁנָה (годъ)	שֵׁנָה (сонъ)	צְדָקָה (справедливость)
— construct.	סוּסַת	שְׁנַת	שְׁנַת	צִדְקַת
— съ легк. суфф.	סוּסָתִי	שְׁנָתִי	שְׁנָתִי	צִדְקָתִי
— съ тяжел. суфф.	סוּסַתְכֶם	שְׁנַתְכֶם	שְׁנַתְכֶם	צִדְקַתְכֶם
Plur. absolut.	סוּסוֹת	שָׁנוֹת	שֵׁנוֹת	צְדָקוֹת
— construct.	סוּסוֹת	שְׁנוֹת	שְׁנוֹת	צִדְקוֹת
— съ суфф.	סוּסוֹתַי	שְׁנוֹתַי	שְׁנוֹתַי	צִדְקוֹתַי
Dual. absolut.		שְׂפָתַיִם (губы)	פֵּאָתַיִם (углы)	
— construct.		שִׂפְתֵי	פַּאֲתֵי	

	C.			D.	
	a.	b.	c.	a.	b.
Sing. absolut.	מַלְכָּה (царица)	חֶרְפָּה (стыдъ)	חָרְבָּה (пустыня)	יוֹנֶקֶת (отростокъ)	גֻּלְגֹּלֶת (черепъ)
— construct.	מַלְכַּת	חֶרְפַּת	חָרְבַּת	יוֹנֶקֶת	גֻּלְגֹּלֶת
— съ легкимъ суфф.	מַלְכָּתִי	חֶרְפָּתִי	חָרְבָּתִי	יוֹנַקְתִּי	גֻּלְגָּלְתִּי
— съ тяжел. суфф.	מַלְכַּתְכֶם	חֶרְפַּתְכֶם	חָרְבַּתְכֶם	יוֹנַקְתְּכֶם	גֻּלְגָּלְתְּכֶם
Plur. absolut.	מְלָכוֹת	חֲרָפוֹת	חֳרָבוֹת	יוֹנְקוֹת	גֻּלְגְּלוֹת
— construct.	מַלְכוֹת	חֶרְפּוֹת	חָרְבוֹת	יוֹנְקוֹת	גֻּלְגְּלוֹת
— съ суфф.	מַלְכוֹתַי	חֶרְפּוֹתַי	חָרְבוֹתַי	יוֹנְקוֹתַי	גֻּלְגְּלוֹתַי
Dual. absolut.	יַרְכָתַיִם (двѣ стороны)	רִקְמָתַיִם (двойная вышивка)		מְצִלְתַּיִם (кимвалы)	נְחֻשְׁתַּיִם (оковы)
— construct.	יַרְכְּתֵי				

Поясненія.

1. Къ разряду Именъ женскаго рода, обозначенныхъ въ Таблицѣ литерою *B.*, принадлежатъ тѣ изъ нихъ, которыя передъ окончаніемъ ה ָ имѣютъ измѣняющійся *Ḳāмэцъ* или *Цэ̄рê*, напр. קָצָה *конецъ*, עֵצָה *совѣтъ*, צְדָקָה *справедливость*, תּוֹעֵבָה *ужасъ*. Сюда принадлежатъ также формы женскаго рода, относящіяся къ формамъ Именъ мужескаго рода II, IV и V разрядовъ, а также и многія относящіяся къ формамъ Именъ мужескаго рода IX разряда.

Если *Ḳāмэцу* или *Цэ̄рê*, предшествующимъ окончанію женскаго рода ה ָ, предшествуетъ полслога съ произносимымъ *Ш*ᵉ*вâ* (*Š*ᵉ*wâ mob.*—§ 26, 4), въ такомъ случаѣ этотъ *Ḳāмэцъ*, или *Цэ̄рê*, переходитъ, при образованіи флексіи, въ (произносимое) *Ш*ᵉ*вâ*, *Ш*ᵉ*вâ* же предшествовавшее въ полслогѣ одной изъ этихъ

гласныхъ, переходитъ въ *i*, а послѣ горловой согласной въ *ə* (*С'гôлъ*), какъ это оказывается изъ примѣра צְדָקָה, приведеннаго въ Таблицѣ. Такой же переходъ гласныхъ совершается напр. въ слѣдующихъ Именахъ: נְבֵלָה *трупъ*, נִבְלַת, נִבְלָתוֹ; עֲגָלָה *колесница*, עֶגְלַת, עֶגְלָתִי; בְּרָכָה *благословеніе*, בִּרְכָתִי (*біръхāті*: точно также слѣдуетъ произносить *цід'кāті* и т. д.), יְרֵכָה *бокъ*, יַרְכָתוֹ, *Дв.* יַרְכָתַיִם, но *St. constr.*: יַרְכְּתֵי.

Ммогія однако Имена женскаго рода этого разряда принимаютъ, въ *Stat. constr.* передъ Суффиксами, въ равной степени употребительную другую форму на ֶ ֶת или ַ ַת (§ 89. 2, *b*. 94, 2), напр. מַמְלָכָה *царство*, *Stat. constr.* מַמְלֶכֶת, съ *суфф*, מַמְלַכְתִּי; точно также: תִּפְאָרָה, תִּפְאֶרֶת *украшеніе*, מִשְׁפָּחָה, מִשְׁפַּחַת, מִשְׁפַּחְתִּי *родъ*.

Неизмѣняющійся Ḳāмэцъ имѣютъ, кромѣ прочихъ, слѣдующія Имена אַזְכָּרָה, בַּקָּשָׁה (§ 84, № 25, 28), *Stat. constr.* בַּקָּשַׁת, אַזְכָּרַת; *неизмѣняющееся Цэрê* имѣютъ очень многія Имена формы בְּרֵכָה *прудъ*, אֲבֵדָה *погибель*, גְּזֵלָה *похищеніе* (§ 84, № 13). Есть однако и формы напр. שְׁאֵלָה *просьба* (съ *суфф.* שְׁאֵלָתִי и שֶׁאֱלָתִי, שְׁאֵלָתֵךְ, שְׁאֵלָתָם, שֶׁאֱלָתָם,-84, №2), которыхъ флексія, въ этомъ отношеніи, можетъ быть изучена только съ помощью лексикона.

2. Къ разряду, обозначенному литерою *C*, принадлежатъ Имена женскаго рода формъ *С'голатныхъ* (§ 93, разр. VI), принимающія флексію соотвѣтствующую симъ послѣднимъ. Такъ напр. מֶלֶךְ *царь* образуетъ мн. число съ *Ḳāмэцомъ* (מְלָכִים); точно также и въ Имени женскаго рода, сюда относящемся, *Ḳāмэцъ* имѣетъ мѣсто передъ третьей согласной основы — מְלָכוֹת *царицы*, יַלְדָּה *дѣвушка*, *Plur.* יְלָדוֹת.

Есть Имена женскаго рода сходныя съ производными отъ *С'голатныхъ* именъ, но которыхъ отнюдь не должно смѣшивать

съ сими послѣдними; таковы напр. *производныя* (*Derivata*) отъ основъ ל״ה формы מַרְאָה, מִצְוָה, относящіяся къ формамъ Именъ мужескаго рода מַרְאֶה, מִצְוֶה. Въ именахъ этихъ первый слогъ слова не подвергается никакому измѣненію; отсюда *Plur.* מִצְוֹת (*міцвот*). מַרְאוֹת.

3. Къ разряду Именъ женскаго рода, обозначенному литерою *D*, принадлежатъ *С'голатныя* формы, возникающія отъ присоединенія къ формамъ мужескаго рода окончанія ֶ ֶת (§ 94, 2). Имена эти во флексіи своего *единственнаго числа* совершенно отвѣчаютъ Именамъ *С'голатнымъ мужескаго рода* (*Masculinis Segol.*,—§ 93. разр. VI). Вотъ еще примѣры подобныхъ формъ: מִסְגֶּרֶת *заключеніе*, אִגֶּרֶת *письмо*, מַשְׂכֹּרֶת *награжденіе*.

Примѣромъ Именъ женскаго рода формы סֵפֶר, которыя встрѣчаются очень рѣдко, можетъ служить слово אֵשֶׁת *женщина* (большею частью встрѣчающееся въ *Stat. constr.*), съ *суфф.* אִשְׁתִּי. Подобной флексіи подвергаются нѣкоторыя Неопредѣленныя наклоненія (глаголовъ פ״י и פ״ן), оканчивающіяся на ֶ ֶת. Это окончаніе въ упомянутыхъ формахъ Неопредѣленныхъ наклоненій частью замѣняетъ собою окончаніе ֵ ֶת, напр. לֶדֶת вм. לֵדֶת, отъ יָלַד *рожденіе* (также לֵדָה, *отсюда* съ *суфф.* לִדְתִּי; точно также и שֶׁבֶת, שִׁבְתִּי, отъ формы имени мужескаго рода שֵׁב, относящейся къ гл. יָשַׁב *жить*), — частью же, измѣняетъ въ своей флексіи гласную второй осн. буквы въ *i*, напр. גֶּשֶׁת *приближеніе*, съ *суфф* גִּשְׁתּוֹ (отъ נָגַשׁ). — Форма מוֹדַעַת, *съ суффиксомъ* звучитъ: מוֹדַעְתִּי.

Множественное число образуютъ очень многія изъ Именъ женскаго рода этого разряда отъ употребляющейся очень часто, наравнѣ съ формою ֶ ֶת, другой формы женскаго рода на ָ ָה

и הֶ—ֶ (разрядъ *B.*), напр. כּוֹתֶרֶת *капитель колонны*, *Plur.* כֹּתָרוֹת מַחֲרֶשֶׁת *насошникъ*, *Pl.* מַחֲרֵשׁוֹת; תּוֹכַחַת *наказаніе*, *Plur.* תּוֹכָחוֹת עַשְׁתֹּרֶת *Astarte*, *Plur.* עַשְׁתָּרוֹת.

§ 96.

Перечень неправильныхъ Именъ.

1. Имена, отступающія, въ образованіи своихъ формъ и флексій, отъ вышеизложенныхъ правилъ, представляютъ собою, большею частью, или отдѣльные примѣры неправильностей, неимѣющіе никакой аналогіи съ общеупотребительными формами, или—такія неправильныя формы, которыя, хотя и связаны между собою нѣкоторой аналогіей, но, представляя очень мало аналогическихъ между собою формъ, не могутъ составлять особыхъ грамматическихъ правилъ. Тѣ и другія неправильныя формы Именъ, для удобства учащихся, мы представляемъ ниже въ алфавитномъ перечнѣ.

2. Большая часть неправильностей Еврейскихъ Именъ состоитъ въ томъ, что *Status constructus*, или форма множественнаго числа, заимствуются въ нихъ, хотя и у одной основы, но отъ другой формы, а не отъ той, отъ которой образуется *Status absolutus* (Подобная же неправильность имѣетъ мѣсто и въ образованіи нѣкоторыхъ Слабыхъ глаголовъ; см. § 78). Срав. Греч. γυνή, γυναικός; ὕδωρ, ὕδατος; δόρυ, δόρατος. Вообще, такихъ Именъ въ Еврейскомъ языкѣ немного; встрѣчаются же они очень часто.

אָב (какъ бы вм. אָבָה отъ אָבָה *) *отецъ*, *constr.* אֲבִי, съ

*) Уже замѣчено было нами выше (§ 82, 3), что какъ эти, такъ и подобными имъ Имена, хотя и принадлежатъ къ разряду такъ называемыхъ Именъ *первоначальныхъ* (*primitiva*), тѣмъ не менѣе однако, по формѣ своей, слѣдуютъ

Суффиксами אָבִי (*мой отецъ*), אָבִיךָ, אֲבִיכֶם, *Plur.* אָבוֹת (§ 87, 4), *constr.* אֲבוֹת,

אָח *братъ*, *constr.* אֲחִי, съ суфф. אָחִי (*мой братъ*), אָחִיךָ, אֲחִיכֶם, *Pl. constr.* אֲחֵי, אֲחֵיכֶם. Всѣ эти формы слѣдуютъ аналогіи глаг. ל״ה и форма אָח оказывается какъ бы сократившеюся изъ אָחֶה отъ гл. אָחָה. Но *Plur. absol.* этого слова звучитъ אַחִים съ (*Даг. сильнымъ потаеннымъ*, *Dâg. f. implic.*, § 22, 1), какъ бы отъ אָחַה; отсюда: אַחַי, אַחֶיךָ, אַחֶיהָ и т. д. Вмѣсто אַחָין всегда однако употребляется אֶחָיו (по § 27, Прим. 2, *b*), а также и въ паузѣ אֶחָי вм. אַחָי.

אֶחָד *одинъ* (вм. אַחָד, также съ *Dâg. f. implicitum.* § 22, 1; срав. § 27. Прим. 2, *b*), *constr.* אַחַד, *Fem.* אַחַת (вм. אַחֶדֶת по § 19, 2) *одна*, въ *паузѣ* אֶחָת. Однажды встрѣчается חַד *masc.* (*per. aphaeresin* § 19, 3) Іез. 33, 30, какъ въ языкѣ Халдейскомъ и Сирійскомъ. *Plur.* אֲחָדִים *нѣсколько*.

אָחוֹת *сестра* (сокращ. изъ אֲחֶוֶת, какъ бы отъ *m.* אָחוּ=אָח), *constr.* אֲחוֹת, *Plur.* (אֲחָיוֹת), съ *суфф.* אַחְיוֹתַי (отъ ед. числа אַחְיָה, *fem.* отъ אֲחִי) и также: אֲחוֹתֵיכֶם (какъ бы отъ единств. числа אָחָה).

אִישׁ *мужчина* (форма смягченная отъ основной формы אֲנִשׁ, אֱנֶשׁ, § 19, 5, Прим.), *Plur.* очень рѣдко אִישִׁים, обыкновенно אֲנָשִׁים *мужи* (отъ אֱנֶשׁ), *constr.* אַנְשֵׁי. Срав. אִשָּׁה.

אָמָה *служанка*, съ *суфф.* אֲמָתְךָ, *Plur.* אֲמָהוֹת, *constr.* אַמְהוֹת (съ согласною ה). Срав. Арам. אֲבָהָן *отцы* и т. п. и также въ Араб. яз. *'абаɪâт* отцы, *'уммаɪâт* матери.

аналогіи отглагольныхъ формъ (*verbalia*) и, потому, въ грамматикѣ не могутъ не приниматься за формы отглагольныя. Чтобы имѣть, такимъ образомъ, возможность изученія флексіи подобныхъ Именъ, необходимо знать, къ какому разряду глаголовъ можетъ быть отнесено то или другое подобное Имя.

אִשָּׁה *женщина* (вм. אִנְשָׁה, *fem.* отъ אֱנֹשׁ; см. אִישׁ), *constr.* אֵשֶׁת (*fem.* отъ אִישׁ, съ гласною *э̄*, вм. *i*); съ *суфф.* אִשְׁתִּי, אִשְׁתְּךָ. *Plur.* נָשִׁים (сокр. изъ אֲנָשִׁים), *constr.* נְשֵׁי, съ *суфф.* נָשָׁיו, נְשֵׁיהֶם.

בַּיִת *домъ, constr.* בֵּית, *Plur.* בָּתִּים *бâттîм* (по нѣкоторымъ же *бŏттîм*), *constr.* בָּתֵּי, съ *суфф.* בָּתֵּיהֶם.

בֵּן *сынъ* (вм. בְּנֶה, отъ בָּנָה), *constr.* обыкн. בֶּן־, рѣдко בִּן־, однажды: בְּנִי (по § 90, 3, *a*) Б. 49, 11 ▪ בְּנוֹ (по § 90, 3, *b*) Ч. 23, 18. 24, 3. 15. Съ *суфф.* בְּנִי, בִּנְךָ. *Plur.* בָּנִים, *constr.* בְּנֵי, съ *суфф.* בָּנַי, בָּנֶיךָ, בְּנֵיהֶם.

בַּת *дочь* (вм. בֶּנֶת *fem.* отъ בֵּן; срав. § 19, 2), съ *суфф.* בִּתִּי вм. בִּנְתִּי. *Plur.* בָּנוֹת (какъ и בָּנִים *сыновья*, отъ ед. ч. בָּנָה), *constr.* בְּנוֹת.

חָם *тесть*, съ *суфф.* חָמִיךָ, и חָמוֹת *теща*, съ *суфф.* חֲמוֹתָהּ, срав. אָח ▪ אָחוֹת.

יוֹם *день, dual.* יוֹמַיִם; но во мн. числѣ יָמִים, יְמֵי (какъ бы отъ יָם вмѣсто יָמֶה).

כְּלִי *сосудъ, Plur.* כֵּלִים (какъ бы отъ כֶּל, כֶּלֶה), *constr* כְּלֵי.

מַיִם *Plur., воды, вода* (см. § 88, 1, Прим. 2), *constr.* מֵי ▪ также съ удвоеніемъ: מֵימֵי, съ *суффиксомъ* מֵימָיו, מֵימֵיהֶם.

עִיר *городъ, Plur.* עָרִים, *constr.* עָרֵי (отъ עָר, встрѣчающагося въ нѣкоторыхъ *собственныхъ именахъ*).

פֶּה *ротъ* (вм. פֶּאֶה, отъ основы פָּאָה *дышать*), *constr.* פִּי (вм. פְּאִי), съ *суфф.* פִּי (*мой р.*), פִּיךָ, פִּיהוּ или פִּיו, פִּיהָ, פִּיהֶם, פִּיכֶם.

רֹאשׁ *голова* (вм. רֶאֶשׁ); *Plur.* רָאשִׁים (вм. רְאָשִׁים, § 23, 2), *constr.* רָאשֵׁי.

§ 97.

Числительныя Имена: *a) Cardinalia.*

1. Количественныя числительныя имена (*cardinalia*) отъ 2—10 имѣютъ вь Евр. яз. форму *Существительныхъ* Именъ собственно съ значеніемъ числительныхъ именъ отвлеченныхъ (*abstracta*), какъ *trias*, *decas*, πεντάς, и т. п., но могущихъ также употреблятся и въ значеніи *нарѣчія* (*adverbialiter*, — § 120); одно только количественное Имя אֶחָד *одинъ*, *fem.* אַחַת *одна* см. § 96), имѣетъ конструкцію Прилагательнаго Имени. Отъ 3—10, каждое количественное Имя имѣетъ форму какъ мужескаго такъ и женскаго рода, обѣ съ одинаковымъ значеніемъ, употребляемыя обыкновенно такъ, что формы количественныхъ Именъ мужескаго рода соединяются съ Именами существ. женскаго рода, формы же количественныя женскаго рода—съ Именами существительными мужеск рода. Напротивъ же, въ двойственномъ числѣ שְׁנַיִם *fem.* שְׁתַּיִם *два*, форма количественнаго Имени мужескаго рода можетъ относиться только къ существительному р. м., количественное же имя женскаго рода только къ существительнымъ р. ж.

Для удобства учащихся представляемъ обозначенныя числа (1—10) въ слѣдующей Таблицѣ:

	Въ соединеніи съ *Masc.*		Въ соединеніи съ *Fem.*	
	Absol.	*Constr.*	*Absol.*	*Constr.*
1.	אֶחָד	אַחַד	אַחַת	אַחַת
2.	שְׁנַיִם	שְׁנֵי	שְׁתַּיִם *)	שְׁתֵּי
3.	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ
4.	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5.	חֲמִשָּׁה	חֲמֵשֶׁת	חָמֵשׁ	חֲמֵשׁ
6	שִׁשָּׁה	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7.	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שֶׁבַע	שְׁבַע
8.	שְׁמֹנָה	שְׁמֹנַת	שְׁמֹנֶה	
9.	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת	תֵּשַׁע	תְּשַׁע
10.	עֲשָׂרָה	עֲשֶׂרֶת	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר **)

*) Сокращенное изъ שְׁנְתַּיִם (Араб. *ѳінтаін*); по другимъ, вм. אֶשְׁתַּיִם (Араб. *іѳнатаін*) съ *приставочнымъ 'Āлэфомъ* (*cum Aleph prosthetico*) § 19, 4; чѣмъ объясняютъ также и присутствіе *Дâгэша* въ согласной *Тāвъ* этой формы.

**) Простыя количественныя числа принадлежатъ, безъ всякаго сомнѣнія, къ древнѣйшимъ словамъ въ языкѣ. Во всѣхъ Семитскихъ языкахъ числа эти, въ сущности, звучатъ одинаково; сближая же съ ними таковыя же Индо-Европейскія, нѣкоторые ученые стремились проложить путь къ утвержденію историческаго родства между обѣими отраслями языковъ (см. § 1, 3. 4). И дѣйствительно, числа 1—7, въ той и другой отрасли, поражаютъ на первый разъ необыкновеннымъ сходствомъ: съ שֵׁשׁ, напр. нельзя не сравнить Санскр. *шаш*, Зенд. *ʿкшвас*, Греч. ἕξ, Лат. *sex*, Герм. *sechs*, Слав. *шес-ть* (хотя Семитскій звукъ этого слова первоначально былъ שֵׁדֶשׁ, какъ указываютъ на то Арабскій и Эѳіоп. языки); съ שֶׁבַע нельзя не сблизить Санскр. *саптан*, Зенд. *ҫапта*, ново-Перс. *ҫафт.*, Греч. ἑπτά, Лат. *septem*, Герм. *sieben*; съ שָׁלֹשׁ (Арам. תְּלָת). Санскр. *трî*, *Fem. тісрі*, Зенд. *ѳрі*, *Fem*, *тішарô*, Гр. τρεῖς, Лат. *tres*, Герм. *drei*; съ אֶחָד Санскр. *эка*; съ חָמֵשׁ Санскр. *панчан*, Греч. πέντε, πέμπε, Герм. *fünf*, Лат. *quinque*. При этомъ, однако, нельзя не соображать, что напр. שְׁנַיִם собственно значитъ [illegible] Семитскихъ языкахъ: *двѣ складки*, חָמֵשׁ: *распростертая или сомкнутая ладонь съ пятью пальцами, кулакъ* (по Санскр. *панч*, *распростирать*), עֶשֶׂר: *собраніе, толпа*, и—что эти слова, тѣмъ не менѣе, могутъ быть отнесены, по этому, къ чисто Семитскимъ основамъ, именно, къ שָׁנָה *сгибать, складывать*, חָמַשׁ *скрѣплять* (срав. קָמַץ, קָפַץ и т. п.) и עָשַׁר *связывать* (срав. אָסַר, קָשַׁר и т. д.).

Та же особенность относительно *рода* женскаго или мужескаго этихъ чиселъ, при соединеніи ихъ съ им. сущ., находится и въ другихъ Семитскихъ языкахъ Она объясняется тѣмъ, что обозначенныя количественныя числа имѣли первоначально значеніе *существительныхъ отвлеченныхъ* (*Substantiva abstracta*,— какъ Лат. *decas*, *trias*. [illegible] т. д.); отвлеченныя же Имена, въ Евр. яз., принимаютъ преимущественно форму рода женскаго и, такимъ образомъ, эта преобладающая ихъ форма вошла въ употребленіе при соединеніи ихъ съ преобладающимъ родомъ именъ, *мужескимъ*; съ другой же стороны, форма количественныхъ именъ безъ окончанія женскаго рода должна была, нѣкоторымъ образомъ, какъ бы восполнить свое окончаніе, соединяясь съ именемъ существит. рода женскаго; что и утвердилось наконецъ въ языкѣ посредствомъ употребленія *). Исключенія изъ этого правила весьма рѣдки, напр. שְׁלֹשֶׁת נָשִׁים Б. 7, 13. 38, 24. Іовъ 1, 4. Зах. 4, 2; срав. Іез. 7, 2 *Ктîбъ* Іер. 36, 23.

2. Для обозначенія формы чиселъ отъ 11—19, передъ числомъ, значущимъ *десять* (въ формѣ עָשָׂר *masc.*, עֶשְׂרֵה *fem.* ставятся числа *единицъ*, не соединяясь въ одно слово [illegible] не связываясь посредствомъ союза (*copula*). Единицы, начиная съ 13, обыкновенно принимая, при соединеніи съ именами мужескаго рода, форму рода женскаго, постоянно употребляются въ формѣ *Status constructus*, не придавая существительному имени значенія родительнаго падежа, а только выражая этимъ тѣсное съ нимъ соединеніе (§ 116).

Выписываемъ здѣсь первыя изъ трехъ обозначенныхъ чиселъ, въ которыхъ есть нѣкоторыя уклоненія отъ сказаннаго нами:

*) Въ Арабскомъ простонародномъ нарѣчіи (*dialectus vulgaris*) и въ языкѣ Эѳіопскомъ женскій родъ количественныхъ именъ преобладаетъ. Эта форма также преобладаетъ въ Евр. яз., когда говорится [illegible] числѣ, какъ о количествѣ, безотносительно (напр. Б. 4, 15).

Masc.			Fem.
עָשָׂר	אַחַד	עֶשְׂרֵה	אַחַת
11. עָשָׂר	*) עַשְׁתֵּי	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי
עָשָׂר	שְׁנַיִם	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם
12. עָשָׂר	שְׁנֵי	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּי
13. עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ

Этой [illegible] аналогіи слѣдуютъ обозначенныя числа и [illegible] дальнѣйшемъ [illegible] соединеніи. Замѣчательно, что эти послѣднія числа употребляются только въ приведенной нами формѣ [illegible] слѣдуютъ конструкціи нарѣчій (*adverbialiter*), т. е. ставятся послѣ именъ ими опредѣляемыхъ.

Примѣры единицъ въ формѣ *St. constr.* при соединеніи съ именами мужескаго рода встрѣчаются очень рѣдко, напр. חֲמֵשֶׁת עָשָׂר *пятнадцать* С. 8, 10. 2 Ц. 19, 18, שְׁמֹנַת עָשָׂר *восемнадцать* С. 20, 25.

---

*) Эта форма до сихъ поръ не имѣетъ еще надлежащаго этимологическаго объясненія. Р. Іона объяснялъ [illegible] словами: עַד שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה *до двѣнадцати*, т. е. *близко къ двѣнадцати* (въ родѣ Латинскаго *undeviginti*, только не съ *нисходящимъ*, [illegible] такъ сказать, съ *восходящимъ* смысломъ). Но этому объясненію противорѣчитъ употребленіе той же формы עַשְׁתֵּי עָשָׂר не только для рода женск., но [illegible] для муж. рода, въ которомъ, въ такомъ случаѣ, слѣдовало бы ожидать формы עַשְׁתֵּי עָשָׂר (вм. עַד שְׁנֵי עָשָׂר), каковой формы ни въ одномъ Семитскомъ языкѣ [illegible]имѣется, или — допустить неправильность выраженія. Нѣкоторые производятъ слово עַשְׁתֵּי отъ עָשַׁת *думать*, придавая смыслъ выраженію עַשְׁתֵּי עָשָׂר: *добавленное* или *добавляемое мысленно къ десяти*. Юлій Оппертъ объясняетъ это выраженіе, основываясь на Ассирійскомъ значеніи слова *'ištin* (עִשְׁתִּן) *одинъ*, *unus*, и, такимъ образомъ, по объясненію его, עַשְׁתֵּי עָשָׂר составляетъ родъ сложнаго слова (какъ Санскр. *экâдаçан*, Лат. *undecim*, Греч. *ἕνδεκα*, Рус. *одинадцать* и т. д. Jul. Oppert Grammaire assyrienne стр. 32, во 2-мъ же изд. стр. 38). Но и этому объясненію мѣшаетъ то обстоятельство, что для женск. рода количеств. имени *одинъ* есть въ Асс. яз. особая форма אִחְתּוּ=Евр. אַחַת, названія же числительнаго имени *одинадцати* до [illegible] поръ [illegible] было еще найдено въ Ассирійскихъ текстахъ.

3. *Десятки*, отъ 30—90, выражаются посредствомъ формы множественнаго числа, принимаемой единицами, напр. שְׁלֹשִׁים 30, אַרְבָּעִים 40, חֲמִשִּׁים 50, שִׁשִּׁים 60, שִׁבְעִים 70, שְׁמֹנִים 80, תִּשְׁעִים 90. Названіе слова *десять* звучитъ въ одномъ только десятеричномъ числѣ עֶשְׂרִים (*Plur.* отъ עֶשֶׂר десять *). Такимъ образомъ, при обозначеніи количественныхъ десятковъ, понятіе *десяти* въ Евр. яз. соединяется съ понятіемъ множественнаго числа. Количественныя десятеричныя числа всѣ *общаго* рода (*gen. comm.*) [illegible] никогда не могутъ принимать формы *Stat. constr.* — Въ составныхъ числахъ, напр. 22, 23, 44 и т. д., въ древнѣйшихъ памятникахъ Писанія (какъ въ яз. Арабскомъ [illegible] Нѣмецкомъ), единицы ставятся обыкновенно впереди (какъ *zwei und zwanzig*), въ позднѣйшихъ же памятникахъ (какъ въ Сирійскомъ, Французскомъ [illegible] Англійскомъ языкахъ) обыкновенно — наоборотъ, т. е. послѣ десятковъ (какъ въ Русскомъ: *двадцать два*), напр. Ч. 3, 39. 26, 14; срав. 1 Парал. 12, 28. 18, 5). Между тѣмъ [illegible] другимъ числомъ, т. е. между десятками и единицами, [illegible] наоборотъ, постоянно употребляется *Союзъ* (*copula*).

Остальныя числа слѣдующія: מֵאָה *f.*, *constr.* מְאַת 100, *Dual.* מָאתַיִם (вм. מְאָתַיִם) 200, *Plur.* напр. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת 300; אֶלֶף *m.* 1000, *Dual.* אַלְפַּיִם 2000, *Plur.* שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים 3000 [illegible] т. д.; רְבָבָה, въ позднѣйшихъ памятникахъ רִבּוֹת, רִבּוֹ, רִבּוֹא (собственно: множество) 10000, *Dual.* רִבּוֹתַיִם 20000 и שְׁתֵּי רִבּוֹת, אַרְבַּע רִבּוֹא 40000.

Прим. 1. Форма Двойственнаго числа, принимаемая нѣкоторы-

---

*) Формы множественныхъ чиселъ עֶשְׂרִים, שִׁבְעִים, תִּשְׁעִים, происходя отъ *Сэголатныхъ* עֶשֶׂר, שֶׁבַע, תֵּשַׁע, звучатъ неправильно (вм. עֲשָׂרִים, שְׁבָעִים, תְּשָׁעִים). Подобная неправильность образованія множественнаго числа, хотя весьма рѣдка, встрѣчается и въ другихъ именахъ, напр. שִׁקְמִים *сикомора* (*дерево*).

*

ми единичными числами, придаетъ имъ понятіе, выражаемое Нѣмецкими окончаніями *-fach*, *-fältig*, т. е. понятіе *умноженія*, напр. אַרְבַּעְתַּיִם *четыре разъ болѣе*, *вчетверо* 2 Ц. 12, 6; שִׁבְעָתַיִם *всемеро* Б. 4, 15. 24. Пс. 79, 12.—Кромѣ употребленія формы множественнаго числа для обозначенія десятеричныхъ чиселъ, она встрѣчается еще въ словахъ: אֲחָדִים *нѣсколько* (и также *одинаковые*) и עֲשָׂרוֹת *десятки*, *decades* (не *decem*) Исх. 18, 21. 25.

2. *Суффиксы*, соединяющіеся съ числительными именами, какъ и съ именами вообще, имѣютъ значеніе родительныхъ надежей и переводятся на Нѣм. яз. падежемъ именительнымъ, напр. שְׁלָשְׁתְּכֶם *trias vestrum*, т. е. *трое васъ* или *вы трое* (*ihr drei*).

§ 98.

Имена числительныя: *b*) *Ordinalia*.

Порядковыя числительныя имена (*ordinalia*), отъ 2—10, образуются отъ количественныхъ, посредствомъ прибавленія къ ихъ формѣ окончанія ִי (§ 86, № 5), при чемъ въ слогъ предшествующій окончанію порядковаго числительнаго имени вставляется обыкновенно еще другое ִי, напр. שֵׁנִי *второй*, שְׁלִישִׁי, רְבִיעִי, חֲמִשִׁי и חֲמִישִׁי, שִׁשִּׁי, שְׁבִיעִי, שְׁמִינִי, תְּשִׁיעִי, עֲשִׂירִי. Для выраженія понятія *первый* употребляется слово רִאשׁוֹן (вм. רְאִישׁוֹן), съ окончаніемъ וֹן (§ 86, № 4), отъ רֹאשׁ *голова, начало*. Въ женскомъ родѣ порядковыя числительныя Имена обыкновенно оканчиваются на ִית, рѣже на ִיָּה; ихъ форма употребляется также для выраженія числительной части цѣлаго, напр. חֲמִשִׁית *пятая доля*, עֲשִׂירִית и עֲשִׂירִיָּה *десятая доля*. Рядомъ съ этимъ употребленіемъ формы женскаго рода количественныхъ именъ, встрѣчаются въ томъ же значеніи формы, какъ напр. חֹמֶשׁ *пятая доля*, רֶבַע и רֹבַע *четвертая доля*.

О томъ, какъ въ Еврейскомъ языкѣ выражаются другія численныя понятія, см. Синт. (§ 120).

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

О Частицахъ.

---

§ 99.

Общее обозрѣніе.

1. *Частицы* (нарѣчія, предлоги, союзы и восклицанія), вообще выражающія различныя второстепенныя опредѣленія словъ, ихъ отношенія между собою и отношенія предложенія къ предложенію, большею частію происходятъ въ Еврейскомъ языкѣ отъ формъ Имени, частью же отъ мѣстоименныхъ и отъ глагольныхъ формъ (§ 30 4); *первоначальныхъ* частицъ (*particulae primitivae*) очень немного.

2. Всѣ Еврейскія частицы, за исключеніемъ первоначальныхъ, могутъ быть подведены подъ двѣ категоріи: 1) однѣ изъ нихъ, для выраженія того или другаго, свойственнаго имъ, понятія, заимствуютъ форму свою у другихъ частей рѣчи, именно, у Имени, Мѣстоименія, или Глагола, болѣе или менѣе видоизмѣняя первоначальное ихъ значеніе, какъ напр. въ Лат. *certo*, *falso*, *partim*, *vero*, *causa*, въ Нѣм. *statt*, *anstatt*, *weg* (Анг. *away*), *wegen*; 2) другія—изъ разныхъ формъ обозначенныхъ частей рѣчи образуютъ самостоятельныя свои формы и, такимъ образомъ, *производятся* отъ нихъ. Образованіе частицъ послѣдней категоріи совершается двоякимъ образомъ: *a*) посредствомъ *прибавленія* къ извѣстнымъ формамъ *образовательныхъ слоговъ*, напр. יוֹמָם

днемъ отъ יוֹם (§ 100, 3) и *b*) посредствомъ сокращенія формъ другихъ частей рѣчи; при чемъ, первоначальный видъ слова нерѣдко до того измѣняется, что бываетъ трудно признать его съ перваго раза, напр. אַךְ *только* (собств.: *дѣйствительно, вѣрно, certe*) вм. אָכֵן. Очевидно, что подобныя измѣненія первоначальнаго вида словъ и самыя сокращенія, вызвавшія ихъ, произошли отъ частаго употребленія въ языкѣ частицъ этой категоріи.

Срав. въ Нѣм. яз. *gen* изъ *gegen*, *Gegend; seit* отъ *Seite; weil* (первоначальная частица времени, какъ Англійск. *while*) отъ *Weile*.

Гораздо далѣе ушли отъ первоначальной своей формы подобныя слова въ яз. Греч. и Латинскомъ и въ происшедшихъ отъ послѣдняго; таковы ἀπό, *ab*, *a*; ἐξ, *ex*, *e*; *ad*, Франц. *à*; *aut*, *ou*, Итал. *o*; *super*, Итал. *su* *).

Самая сильная степень сокращенія слова въ видѣ частицы бываетъ тогда, когда оно совершенно теряетъ значеніе самостоятельнаго слова, переходя даже просто въ одну согласную, обыкновенно сопровождаемую очень краткимъ гласнымъ звукомъ и примыкая къ слову. за нимъ слѣдующему (какъ то бываетъ въ преформативахъ прош. несов. вр. § 47, 1. 2), напр. לְ изъ אֶל (§ 102).

Доказательствомъ тому, что сокращеніе цѣлыхъ словъ даже въ одну букву дѣйствитетельно обусловливается историческимъ процессомъ формъ языка, можетъ служить то обстоятельство, что

*) Мы видимъ въ этихъ языкахъ даже небольшія предложенія, сократившіяся въ форму частицъ, напр. *forsitan* изъ *fors sit an*, δηλονότι, δηλαδή, Франц. *peut-être*, Англійск. *prithee* изъ *I pray thee*. — Въ Китайскомъ языкѣ очень много частицъ, въ тоже время, имѣетъ значеніе Именъ и глаголовъ, напр. слово *iў* значитъ *давать* и, въ тоже время, служитъ обозначеніемъ для дательнаго падежа; *ì употреблять*, въ значеніи же частицы: *къ, для; нӭї — внутреннее*, въ значеніи же частицы: *въ*.

эти сокращенія въ позднѣйшемъ Еврейскомъ языкѣ, въ Арамейскомъ, одимъ словомъ во всѣхъ языкакъ Семитской отрасли, появляются тѣмъ чаще и значительнѣе, чѣмъ позднѣе памятники того или другаго языка. Такъ напр. אֲשֶׁר перешло въ Финикійскомъ языкѣ въ אש, въ Еврейскомъ въ שֶׁ, שַׁ и даже [illegible] שְׁ, вошедшее уже почти въ исключительное употребленіе въ языкѣ раввиническомъ; изъ библейско-Халдейскаго דִּי впослѣдствіи сдѣлалось דְּ; въ ново-Арабскомъ языкѣ образовалось *ġаллаķ* (теперь) [illegible] *ġâлваķт, лэ̂ш* (почему?) изъ *лі-ајјі-шаіін* и т. п. Приведенныя примѣры изъ Западныхъ языковъ указываютъ на совершенно аналогическое лингвистичесское явленіе. Таковъ вообще процессъ во времени человѣческой рѣчи. Тѣмъ не мѣнѣе, однако, употребленіе простѣйшихъ сокращенныхъ частицъ принадлежитъ древнѣйшимъ уже эпохамъ Еврейскаго языка и, вмѣстѣ съ тѣмъ, древнѣйшимъ дошедшимъ до насъ памятникамъ человѣческаго слова.

При столь значительномъ нерѣдко удаленіи формы частицъ отъ формъ тѣхъ словъ, которыя послужили для нихъ началомъ, не всегда легко указать съ точностью на подобныя слова. Остается, однако, сомнительнымъ происхожденіе очень немногихъ частицъ; то же, что всѣ онѣ образовались отъ другихъ частей рѣчи (за исключеніемъ немногихъ восклицаній), не можетъ уже подлежать никакому сомнѣнію.

3. Гораздо рѣже въ Еврейскомъ языкѣ встрѣчаются частицы образовавшіяся посредствомъ сложенія двухъ или нѣсколькихъ словъ въ одно слово (*compositio*), напр. מַדּוּעַ (вм. מַה־יָּדוּעַ, какъ обученный, узнавшій? τί μαθών;) *по чему?* בִּלְעֲדֵי (изъ בַּל и עֲדֵי) [illegible] *исключеніемъ, кромѣ,* מִלְמַעְלָה (изъ מִן, לְ, מַעְלָה) *сверху*.

Гораздо чаще являются частицы сложными изъ двухъ словъ, не сливаясь въ одно слово, напр. כִּי־אִם, אַף־כִּי, אַחֲרֵי־כֵן, כִּי־עַל־כֵּן.

§ 100.

Нарѣчія (adverbia).

1. *Первоначальными нарѣчіями* (*adverbia primitiva*) можно считать отрицаніе לֹא *не* и нѣкоторыя частицы мѣста и времени, напр. שָׁם *тамъ*, אָז *тогда*.

Таковыми считаютъ эти нарѣчія вообще въ грамматич. изложеніи; въ дѣйствительности же, они производны отъ другихъ частей рѣчи и должны быть отнесены къ мѣстоименнымъ корнямъ, хотя и очень удалились отъ первоначальной ихъ формы.

2. Другой разрядъ Нарѣчій, представляетъ собою не иное что какъ тѣ и другія формы разныхъ частей рѣчи принимающія значеніе нарѣчія (*quae adverbialiter in usum veniunt*). Въ смыслѣ нарѣчій употребляются слѣдующія формы:

a) Имена существительныя съ предлогами, напр. בִּמְאֹד (съ силою) *очень*, לְבַד *отдѣльно* (собств. *à part*), съ суфф. לְבַדִּי *я одинъ*; מִבַּיִת *внутри* и даже כְּאֶחָד (какъ одинъ) *вмѣстѣ*.

b) Имена существительныя въ винительномъ падежѣ (Семитскій *Casus adverbialis* § 118; срав. τὴν ἀρχήν, δωρεάν), каковы: מְאֹד (сила) *очень*, אֶפֶס (прекращеніе) *болѣе не*, הַיּוֹם (этотъ день) *сегодня*, יַחַד (соединеніе) *вмѣстѣ*. Въ значеніи Имени многія изъ подобныхъ формъ встрѣчаются очень рѣдко, напр. סָבִיב и въ формѣ множ. числа סְבִיבוֹת (кругъ) *кругомъ*, *около* (Лат. *circum*, Нѣм. *ringsum*); другія же въ значеніи Имени вовсе не встрѣчаются, напр. כְּבָר (длина) *долго*, *уже давно*, *längst*, עוֹד *еще разъ* (повтореніе), *еще*, *болѣе*, *далѣе* (продолженіе).

c) Имена прилагательныя, особенно же въ формѣ женскаго рода (отвѣчающей роду среднему, *neutr.*), напр. כֵּן *правильно*, *такъ*, *recte*, *ita* (собств. *rectum*), רִאשֹׁנָה *primum*, прежде, רַבָּה и רַבַּת *multum*, *много*, *достаточно*, נִפְלָאוֹת *чудесно* (собств. *mirabilibus*, *sc. modis*), שֵׁנִית *вторично*, יְהוּדִית по Іудейски, т. е. на Іудейскомъ языкѣ.

d) *Неопредѣленныя наклоненія абстрактныя* (*безотносительныя*, *Infinitivi absoluti*), особенно же глагольнаго вида *Гиф'ілъ*, также, собственно, съ значеніемъ винительнаго падежа (§ 130, 2), הַרְבֵּה (соб. умножающее, умножающимъ) *много*.

e) Мѣстоимѣнія и числительныя имена, напр. זֶה (тутъ=на этомъ мѣстѣ) *здѣсь*, *сюда*, אַחַת, שְׁתַּיִם, שֶׁבַע, מֵאָה разъ, два раза, семь разъ, 100 разъ (однократно, двукратно и т. д).

Перечень Еврейскихъ нарѣчій, въ которомъ употребительнѣйшія изъ нихъ распредѣлены въ систематическомъ порядкѣ, представленъ въ Синт. подъ § 150.

3. Третій разрядъ нарѣчій образуется посредствомъ присоединенія къ Именамъ существительнымъ образовательнаго слога ־ָם, напр. אָמְנָם и אֻמְנָם *дѣйствительно* (отъ אֹמֶן *истина*),; חִנָּם (за благодарность) *за даромъ*, *даромъ*, *напрасно*, *gratis* (отъ חֵן *gratia*); רֵיקָם *по пустому*, *напрасно*, *frustra*; יוֹמָם *по днямъ*, *днемъ* (отъ יוֹם). Срав. также פִּתְאֹם вм. פִּתְעֹם *мгновенно* (отъ פֶּתַע *мгновеніе*).

Окончаніе ־ָם встрѣчается также и при образованіи нѣкоторыхъ именъ существительныхъ, напр. סֻלָּם *лѣстница* (отъ סלל). Очень возможно, поэтому, что обозначенныя нарѣчія суть не что иное какъ *Nomina denominativa sing.* съ сказаннымъ окончаніемъ, принимающія ихъ значеніе; при чемъ, окончанія ־ָם, ־ֹם

можно признать за тожественныя съ окончаніями ָן, וֹן (§ 84, № 15); срав. פִּדְיוֹם тоже что פִּדְיוֹן *освобожденіе*, בְּפִתְאֹם (съ предлогомъ) *во мгновеніи, мгновенно* 2 Парал. 29, 36. Нѣкоторыя въ формѣ этихъ нарѣчій ָם видятъ обветшалое окончаніе множ. числа (§ 87, 1, *d*), принимая ихъ собственно за винительный падежъ множественнаго числа, именно: אָמְנָם, какъ מֵישָׁרִים (Пс. 58. 2), חִנָּם, какъ Лат. *gratis* (вм. *gratiis*).

4. Къ четвертому разряду принадлежатъ нарѣчія, образовавшіяся посредствомъ значительнаго иногда сокращенія другихъ словъ, напр. אַךְ *только* (*tantum*, изъ אָכֵן, Халд. הָכֵי, הָכֵין) и, особенно, вопросительное הֲ (*Hē interrogativum*), напр. הֲלֹא *nonne?* הֲגַם *num etiam* (въ обоихъ приведенныхъ примѣрахъ הֲ не иное что, какъ сокращеніе изъ הַל, и нынѣ еще употребляемаго въ языкѣ Арабскомъ).

Пунктуація вопросительнаго ה бываетъ различна: 1) чаще всего или его встрѣч. съ *Хâтэфъ-Пáтăхомъ* הֲשַׂמְתָּ *положилъ ли ты* (см. примѣры подъ §152, 2); 2) передъ согл. съ *Шᵊвâ* (сообразно съ своимъ происхожденіемъ изъ הַל) оно имѣетъ обыкновенно *Пáтăхъ* съ сильнымъ *Дâгэшемъ* (*Dâg. fort*) въ слѣдующей за нимъ согласной (также какъ и членъ הַ), напр. הַבְּדֶרֶךְ *num in via* Іез. 20, 30, הַלְּבֶן Б. 17, 17. 18, 21. 37, 32. Однажды встрѣчается הַ въ подобной формѣ и не предшествуя полгласной *Шᵊвâ*, именно въ Л. 10, 19: הַיִּיטַב; иногда же, и передъ полгласной *Шᵊвâ*, оно появляется только съ *Пáтăхомъ* безъ слѣдующаго за нимъ *Дâг.*, напр. הַמְעַט Б. 30, 15. 27, 38; 3) передъ горловыми согласными оно: принимаетъ *Пáтăхъ* съ слѣдующимъ послѣ него *Dâg. forte implicitum*, напр. הַאֵלֵךְ *пойду ли?* הַאַתָּה *num tu?* הַאִם *num si;* иногда же, хотя и рѣдко, оно появляется въ этомъ случаѣ, съ *Кāмэцомъ*, напр. הָאַתֶּם С. 6, 31; 4) передъ горловыми, имѣющими *Кāмэцъ*, оно появляется съ *Сᵊгôлемъ*,

напр. הֶאָנֹכִי *num ego?* הֶהָיְתָה *num fuit.*—Эта вопросительная частица всегда имѣетъ мѣсто въ началѣ Предложенія.

5. Есть въ Евр. яз. нѣсколько нарѣчій, которыя, заключая въ себѣ глагольное понятіе, могутъ даже соединяться съ мѣстоим. суфф.; таковыя, въ особенности, принимаютъ глагольные суфф. и, чаще всего, съ *вставочнымъ Нŷномъ* (*Nûn epentheticum*), напр. יֶשְׁנוֹ собств. какъ бы: *essendo eum* (*existit*), *i. e. en existit, est, вотъ онъ, er* (*ist*) *vorhanden;* אֵינֶנּוּ, *non essendo eum, i. e. abest*, собств. *не будучи его (не имѣется), нѣтъ его, er* (*ist*) *nicht da;* עוֹדֶנּוּ, *еще его (видимъ, обладаемъ имъ), еще онъ на лицо, еще существуетъ, er* (*ist*) *noch;* אַיּוֹ *гдѣ его? гдѣ онъ, wo* (*ist*) *er.?* Такъ точно слѣдуетъ объяснять и основное значеніе частицъ הֵן и הִנֵּה *вотъ!* (собств. *здѣсь его, здѣсь оно или онъ, hier, hier ist*), съ суффиксами: הִנְנִי *(вотъ меня)*, въ паузѣ: הִנֶּנִּי и הִנֵּנִי *(вотъ меня*, т. е. и здѣсь), הִנְּךָ, הִנּוֹ, הִנְנוּ; въ и. הִנֵּנוּ и הִנֶּנּוּ, הִנְּכֶם, הִנָּם.

§ 101.

Предлоги (praepositiones).

1. Слова, имѣющія въ Еврейскомъ языкѣ значеніе Предлоговъ, появляются, большею частью, въ слѣдующихъ формахъ:

a) въ формѣ *винительнаго падежа Именъ существительныхъ* и въ формѣ *Status constructus*. Имя, управляемое такими предлогами, собственно имѣетъ значеніе родительнаго падежа (въ Араб. яз. оно имѣетъ и форму родительнаго падежа; срав. Русское *вмѣсто того*, Нѣм. *statt dessen, kraft dessen*, Греч. τούτου χάριν, Лат. *hujus rei causa, gratia, montis instar*) *),

*) Къ подобнымъ предлогамъ мы присоединяемъ въ скобкахъ ихъ значенія, какъ именъ существительныхъ, обозначая звѣздочкой тѣ изъ нихъ,

напр. אַחַר (собств. задняя часть, сторона), *позади, за,* אֵצֶל (бокъ, сторона *), *возлѣ, при;* בֵּין (промежутокъ *) *между;* בְּעַד ,בַּעַד (разстояніе), *за, кругомъ;* זוּלַת (удаленіе, недостатокъ) *внѣ;* יַעַן (намѣреніе, цѣль) *для;* מוּל *впереди, противъ;* מִן (часть), *изъ, отъ;* נֶגֶד (что либо находящееся впереди) *предъ;* עַד (продолженіе *), *впродолженіе, до;* עַל (верхняя часть) *на;* עִם (соединеніе, также: עִמַּת ,לְעֻמַּת) *съ;* תַּחַת (нижняя часть *) *внизу, вмѣсто;*

b) въ формѣ *Именъ существительныхъ въ Status constr. съ предлогами* (особенно же съ неотдѣляемыми), напр. לִפְנֵי (предъ лицомъ) *предъ;* לְפִי ,כְּפִי (собств. по устамъ, т. е. по приказанію *) *вслѣдствіе, по;* בִּגְלַל (при обстоятельствѣ), *по причинѣ, для;* לְמַעַן (въ намѣреніи *) *для, такъ какъ.*

2. Существительныя, употребляющіяся въ значеніи нарѣчій, очень часто употребляются также и въ значеніи предлоговъ, напр. בִּבְלִי ,בְּאֵין ,בְּאֶפֶס (при отсутствіи, *mit nicht*) *безъ,* בְּעוֹד (въ продолженіи) *впродолженіе;* כְּדֵי ,בְּדֵי (при нуждѣ, сообразно съ нуждою, надобностью) *для, по.*

§ 102.

Неотдѣляемые предлоги или префиксы (praepositiones praefixae).

1. Изъ числа обозначенныхъ предл., предлогъ מִן *изъ, отъ,* встрѣчается часто въ ф. *префикса (praefixum),* т. е. соединяясь графически съ тѣмъ словомъ, которому онъ предшествуетъ и къ которому относится. Въ этомъ положеніи, согласная *Нунъ* предлога

которыя дѣйствительно встрѣчаются въ значеніи сихъ послѣднихъ. — О подобномъ же явленіи въ другихъ языкахъ см. W. v. Humboldt über die Kawisprache, ч. III, стр. 621.

מִן уподобляется слѣдующей послѣ него согласной, вслѣдствіе чего послѣдняя получаетъ *Dâgēš forte,* напр. מִיַּעַר *изъ лѣса.*

Вотъ различныя формы, принимаемыя предлогомъ מִן : מִן въ полной своей формѣ обыкновенно употребляется передъ членомъ, напр. מִן־הָאָרֶץ, а также иногда и передъ мягкими буквами, напр. מִן־אָז Iep. 44, 18, מִן־בְּנֵי 1 Парал. 5, 18 (принимая подобную форму довольно часто въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, какъ ■ въ Арам. яз); сюда же можно отнесть и поэтическую форму מִנִּי (срав. § 90, 3, *a*). Чаще всего, предлогъ этотъ имѣетъ видъ ·מִ съ *Дāгēшемъ* въ слѣдующей за нимъ согласной, которая не принимаетъ послѣдняго, только образуя замкнутый слогъ (§ 20, 3, *b*); передъ горловыми же согласными этотъ предлогъ имѣетъ форму מֵ (по § 22, 1), напр. מֵאָדָם ,מֵעָם, но передъ ח и ה можетъ также имѣть и форму מִ, напр. מִחוּץ ,מִהְיוֹת ,מִחוּט Б. 14, 23.

2. Кромѣ того, замѣчательны три очень часто употребительные предлога, которыхъ форма представляетъ собою не что иное какъ слова, сократившіяся до одной изъ согласныхъ буквъ въ соединеніи съ кратчайшею изъ гласныхъ *Шᵉвâ* (§ 99, 2). Эти префиксы суть слѣдующіе:

בְּ *въ, при, съ* (изъ בֵּית ,בֵּי),

לְ *къ,* Лат. *ad* (изъ אֶל) и

כְּ *какъ, сообразно съ—, вслѣдствіе* (изъ כֵּן) *).

*) Производство предлога לְ отъ אֶל, относящагося къ основѣ, имѣвшей значеніе *appropinquavit, accessit* (Евр. ■ Арам. לָוָה ,לְוָא *adhaesit, se adjunxit,* Араб. ولى) *accessit,* не должно подлежать никакому сомнѣнію Предлогъ בְּ образовался изъ בֵּית (въ Арам. же и בֵּי) и собственно первоначально значилъ: *въ домѣ,* потомъ: *внутри, въ* (отнюдь не отъ בֵּין *между,*—см. Словарь Гезеніуса подъ сл.); כְּ—изъ כֵּן *такъ,* но собственно происх. отъ Имени, какъ Лат. *instar, secundum.* Повтореніе כְּ (כְּ—כְּ) значитъ: *какъ—такъ* (*wie—so*).

Касательно пунктуаціи этихъ трехъ предлоговъ, должно замѣтить слѣдующее:

a) Эти три предлога имѣютъ обыкновенно подъ собою произносимое *Ш'ва̂*, вообще подлежащее измѣненіямъ, обозначеннымъ подъ § 28, 1. 2, напр. לִפְרִי *плоду*, כַּאֲרִי *подобно льву, какъ левъ*; передъ слабыми же согласными, ихъ *Ш'ва* измѣняется по § 23, 2 и 24, 1, *a*, напр. לִיהוּדָה, לֵאמֹר вм. לֶאֱמֹר.

b) Находясь передъ членомъ, они вытѣсняютъ обыкновенно принадлежащее ему *Гэ*, соединяясь съ его гласною. См. § 35, Прим. 2.

c) Соединяясь съ словами односложными и двусложными, имѣющими удареніе на *предпослѣднемъ* слогѣ, и находясь непосредственно передъ слогомъ съ удареніемъ, они могутъ принимать *Ка̄мэцъ* (§ 26, 3), но не всегда, и только въ слѣдующихъ случаяхъ: *aa*) לָ передъ накл. неопредѣленными, имѣющими обозначенную въ Табл. форму, напр. לָתֵת *чтобы дать*, לָדִין, *судить*, לָלֶדֶת *родить*, за исключеніемъ, когда съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ тѣсно соединено другое слово, имѣющее значеніе его подлежащаго (§ 133, 2), напр. בִּנְשֹׁת Ч. 8, 19, לְשֶׁבֶת Б. 16, 3; *bb*) *Ка̄мэцъ* также принимаютъ эти предлоги, соединяясь графически со многими мѣстоименными формами, послѣ нихъ слѣдующими, какъ напр. לָזֶה, בָּזֶה, כָּזֶה; כָּאֵלֶּה *какъ эти* Б. 16, 3; въ особ. же: כָּכֶם, לָכֶם, בָּכֶם и כָּהֶם, לָהֶם, בָּהֶם (см § 103, 2); *cc*) когда одно изъ таковыхъ (односложныхъ или двусложныхъ, съ удареніемъ на слогѣ предпосл.)словъ тѣсно связано съ противопоставляемымъ ему односложнымъ словомъ, тогда, противопоставляясь ему, само оно въ извѣстной степени обособляется, принимая передъ собою предлогъ съ *Ка̄мэцемъ*, напр. פֶּה לָפֶה *изъ устъ въ уста* 4 Ц. 10. 21, בֵּין מַיִם לָמָיִם *между водами и водами* Б. 1,

б, особенно же, въ концѣ предложеній (срав. Второз. 17, 8); *dd*) предлоги эти принимаютъ *Ка̄мэцъ*, наконецъ, въ нѣкоторыхъ, очень часто и неизмѣнно употребляемыхъ, выраженіяхъ, какъ напр. לָעַד *вѣчно*, לָרֹב *во множествѣ*, לָבֶטַח *безопасно*, לָנֶצַח *навсегда*, но: לְנֵצַח נְצָחִים *во всѣ вѣка* Ис. 34, 10.

d) съ вопросительнымъ мѣстоименіемъ מָה эти предлоги совершенно соединяются въ одно слово и пишутся: בַּמֶּה *черезъ что?* כַּמָּה *сколько?* לָמָּה (*мил'эль*) *къ чему? почему?* Послѣдняя форма, передъ горловыми согласными, звучитъ обыкновенно לָמָה (*мілра'*), но передъ ה — לָמָה.

Прим. Имя יְהוָֹה (названіе Бога), которому пунктаторами приданы гласныя слова אֲדֹנָי (см. въ Словарѣ подъ сл.,—оно, по всей вѣроятности, звучало יַהְוֶה) принимаетъ префиксы (*praefixa*) съ вокализаціей послѣдняго слова, именно: מֵיהוָֹה, בַּיהוָֹה, לַיהוָֹה (вслѣдствіе того, что эти слова произн. пунктаторами: לַאדֹנָי, מֵאֲדֹנָי, בַּאדֹנָי.

§ 103.

Предлоги съ мѣстоименными суффиксами. — Форма множественнаго числа.

1. Всѣ предлоги, въ сущности, представляютъ собою различныя формы Имени (§ 99) и, потому, также какъ и Имена, они могутъ соединяться съ мѣстоименными суффиксами (§ 91, 1. 2), напр. אֶצְלִי (собств. у моего бока) *возлѣ меня, при мнѣ*, אִתִּי (въ моемъ сосѣдствѣ), *при мнѣ*, תַּחְתָּם (на ихъ мѣстѣ) *вмѣсто нихъ*, какъ Лат. *mea causa*, Нѣм. *meinetwegen*.

Прим. 1. Предлогъ אֵת *при, съ* (изъ אִנְת), при соединеніи съ суффиксами, отличается отъ אֵת, мѣстоименной частицы (при-

дающей имени, съ ближайшимъ опредѣленіемъ посредствомъ члена, родительнаго падежа и т. д., значеніе винительнаго падежа (§ 117), тѣмъ, что первое принимаетъ форму אִתִּי, אִתּוֹ, אִתְּכֶם, אִתָּם, послѣднее же очень часто удерживаетъ свое первоначальное *о*: אֹתִי *меня*, אֹתְךָ אֹתָךְ *тебя*, אֹתוֹ, אֹתָהּ *его, ее*; אֹתָנוּ *насъ*, אֶתְכֶם, אֶתְכֶן *васъ*, אֹתָם и אֶתְהֶם *ихъ*. Въ книгахъ однако Царствъ, у Пророковъ Іереміи и Іезекіиля и въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, обозначенныя ф. перваго אֵת (*съ*) встрѣчаются иногда съ *о*: אֹתִי, אֹתָם.

2. Предлогъ עִם *съ*, соединяясь съ כֶם и הֶם принимаетъ *Ка̄мэ̆цъ*, предшествующій ударенію; вслѣдствіе чего, удвоеніе согласной *Мэ̄мъ* становится слышнѣе, напр. עִמָּכֶם, עִמָּהֶם; но обыкновенно: עִמָּם. Въ первомъ л., рядомъ съ ф. עִמִּי, встрѣчается עִמָּדִי.

3. Очень рѣдко соединяются съ предлогами глагольные суффиксы, напр. תַּחְתֵּנִי 2 Ц. 22, 37. 40. 48 (въ Пс. 18. 37. 40. 48: תַּחְתָּי), תַּחְתֶּנָּה Б. 2, 21 и בַּעֲדֵנִי Пс. 139, 11 (слово это состав. рифму съ יְשׁוּפֵנִי въ предъидущемъ полустишіи). Но не надо упускать изъ вида, что глагольные *суффиксы* употреблены въ обозначенныхъ мѣстахъ послѣ глаголовъ переходныхъ, направленіе дѣйствія которыхъ отвѣчаетъ на вопросъ *куда?* Такъ תַּחְתֵּנִי *подъ меня* 2 Ц. въ приведенномъ мѣстѣ (рядомъ съ תַּחְתַּי *подо мной*), תַּחְתֶּנָּה *на его* (т. е. ребра) *мѣсто*, בַּעֲדֵנִי *около меня*.

2. *Префиксы* (§ 102), соединяясь съ мѣстоименными суффиксами, особенно же съ тѣми изъ нихъ, которые, формою своею, короче другихъ, нерѣдко принимаютъ особенные придаточные слоги, придавая этимъ, нѣкоторымъ образомъ, болѣе полноты и вѣса своему значенію. Такъ должно объяснять прибавку слога מוֹ къ префиксу כְּ, продолженіе префикса מִן въ מִמֶּן (собств. *a parte*, со стороны—) и самый переходъ полгласной въ полную долгую гласную въ префиксахъ בְּ и לְ (בָּ, לָ,—§ 102, 2, *c*).

Представляемъ здѣсь образцы соединенія префиксовъ съ мѣстоименными суффиксами:

а) לְ *съ мѣстоименными суффиксами.*

	Sing.		*Plur.*	
1.	לִי *мнѣ.*		לָנוּ	*намъ.*
2.	*m.* לְךָ, לְכָה, въ паузѣ לָךְ	*тебѣ.*	לָכֶם	*вамъ.*
	f. לָךְ		לָכֵנָה, לָכֶן*)	
3.	*m.* לוֹ *ему.*		לָהֶם, לָהֵמָּה, поэтич. ф. לָמוֹ**)	*имъ.*
	f. לָהּ *ей.*		לָהֵנָּה, לָהֶן***)	

Такъ точно соединяется съ суффиксами и префиксъ בְּ, съ тою только разницею, что послѣдній, въ соединеніи съ 3 л. множественнаго числа, звучитъ: בָּהֶם, בָּם, בָּהֵמָּה, *f.* בָּהֶן или בָּהֵן, בָּהֵנָּה.

---

*) לָכֶן не встрѣчается въ памятникахъ Писанія, по видимому, только случайно.

**) Касательно формы לָמוֹ многіе утверждали, что она употребляется также въ значеніи единств. числа לוֹ; поводомъ къ этому могла служить аналогія въ употребленіи תִּקְטֹלְנָה вм. תִּקְטֹל (§ 47, прим. 3). Въ дѣйствительности форма לָמוֹ всегда принадлежитъ числу множественному, относясь иногда къ Именамъ собирательнымъ (*collectiva*) въ единств. числѣ, съ которыми она согласуется *ad intellectum* (такъ напр. Б. 9. 26 эта форма относится къ Симу= къ Семитянамъ, Втор. 33, 2—къ Израилю, т. е. Израильтянамъ, Ис. 30, 5 она отн. къ כֹּל, Пс. 73, 10—къ народу, Ис. 44, 15—къ פֶּסֶל, אֵל, къ словамъ, которыя и LXX Толковниками переданы словомъ θεοί, 53, 8—къ דּוֹרוֹ къ его роду, т. е. къ нему и ему равнымъ).

Ту же аналогію должно видѣть и въ употребленіи формы עָלֵימוֹ=עֲלֵיהֶם; напр. въ 20, 23 кн. Іова форма эта отн. къ нечестивому человѣку, котораго изображеніе начертано, въ ст. 5—20, въ видѣ типа множества подобныхъ людей (и даже начинается оно именит. падежемъ множ. числа רְשָׁעִים), 27, 23 (срав. ст. 13 עָרִיצִם). עָלֵימוֹ 22, 2 относится также къ слову גֶּבֶר *человѣкъ*, въ значеніи коллективномъ.

***) Но не לָהֵן, такъ какъ послѣдняя форма имѣетъ значеніе: *по тому*.

b) כְּ *съ мѣстоименными суффиксами.*

	Sing.		*Plur.*	
1.	כָּמֹונִי *)	*какъ я.*	כָּמֹונוּ	*какъ мы.*
2. m.	כָּמֹוךָ	*какъ ты.*	כְּמֹוכֶם, рѣдко כָּכֶם	*какъ вы.*
f.	—		— —	
3. m.	כָּמֹוהוּ	*какъ онъ.*	כְּמֹוהֶם, כָּהֶם, כָּהֵם	*какъ они.*
f.	כָּמֹוהָ	*какъ она.*	כָּהֵנָּה, כָּהֵן	*какъ онѣ.*

c) מִן *съ суффиксами.*

	Sing.		*Plur.*	
1.	מִמֶּנִּי, поэт. מִנִּי, въ п. מֶנִּי	*отъ меня.*	מִמֶּנּוּ	*отъ насъ.*
2. m.	מִמְּךָ, въ паузѣ מִמֶּךָּ	*отъ тебя.*	מִכֶּם	*отъ васъ.*
f.	מִמֵּךְ		מִכֶּן	
3. m.	מִמֶּנּוּ, поэтич. ф. въ паузѣ מֶנְהוּ, מִנֵּהוּ	*отъ него.*	מֵהֶמָּה, מֵהֶם; поэт. ф. מִנְהֶם	*отъ нихъ.*
f.	מִמֶּנָּה	*отъ нея.*	מֵהֵנָּה, מֵהֵן	

Слогъ מוֹ (въ Араб. *mâ* מא=Евр. מָה *что*) формы כָּמוֹנִי (собств. *сообразно съ тѣмъ, что я,* т. е. какъ я) и т. д., въ поэтическомъ, языкѣ соединяется съ тремя префиксами כְּ, בְּ, לְ и безъ *суффиксовъ*, образуя формы כְּמוֹ, בְּמוֹ, לְמוֹ, однозначущія съ כְּ, בְּ, לְ, въ видѣ самостоятельныхъ словъ. Языкъ поэтическій предпочитаетъ эти продолженныя формы частицъ כְּ, בְּ и לְ ихъ краткому виду, употребляющемуся въ прозѣ; но, относительно префикса מִן, на оборотъ, поэтическій языкъ предпочитаетъ болѣе короткую форму, сходную съ употребляемою въ яз. Сирійскомъ.

*) Въ формѣ כָּמוֹנִי вставка буквы נ передъ י— объясняется только требованіемъ благозвучія.

מִן, соединяясь съ *суффиксомъ* 3 лица единств. числа муж. рода, образуетъ ф. מִמֶּנּוּ (*отъ него*), произшедшую (по § 19) изъ מִמֶּנְ־הוּ, и совпадаетъ, по формѣ, съ соединеніемъ того же префикса съ суффиксомъ 1 лица множ. числа מִמֶּנּוּ (*отъ насъ*), произшедшимъ изъ מִמֶּנְ־נוּ *). מִמֶּנָּה постоянно употребляется безъ *Mappîka* и произошло изъ מִמֶּנְ־הָ.

3. Многіе Предлоги, особенно же Предлоги *мѣста* и *времени*, въ сущности не иное что, какъ формы Именъ во множеств. числѣ (причина объяснена подъ § 108, 2, *a*; срав. Нѣм. *wegen* **); они употребляются частью исключительно въ формѣ *Pluralis constructus*, частью же, рядомъ съ этой формою, и въ формѣ числа единственнаго, и принимаютъ къ себѣ *мѣстоименные суффиксы* совершенно одинаково съ именами вообще множественнаго числа (*Nomina pluralia*, — § 91, 2). Таковые предлоги слѣдующіе:

אַחַר, чаще אַחֲרֵי (собств. заднія стороны), *сзади, за;* съ *суфф.* всегда: אַחֲרַי *за мною,* אַחֲרֶיךָ *за тобою,* אַחֲרָיו, אַחֲרֵיכֶם и т. д.

אֶל־, въ языкѣ поэтическомъ также и אֱלֵי (стороны, направленія), *къ*, съ *суфф.* всегда אֵלַי *ко мнѣ,* אֵלֶיךָ, אֵלָיו, אֲלֵיכֶם, אֲלֵיהֶם, въ поэтич. языкѣ, вмѣсто послѣдняго, также и אֱלֵימוֹ.

בֵּין (промежутокъ) *между,* съ *суфф.* בֵּינִי, בֵּינְךָ, но также и בֵּינֶיךָ, בֵּינֵיכֶם, בֵּינוֹתֵינוּ, בֵּינוֹתָם (отъ בֵּינִים, בֵּינוֹת *промежутки*).

*) Послѣднюю форму, для отличія отъ первой, Вавилонскіе грамматики предлогали писать מִמֵּנּוּ, что, по справедливости, не было одобрено Ибнъ-Эзрою.

**) Нѣкоторыя изъ формъ этой категоріи, принадлежащія основамъ ל״ה, именно אֱלֵי, עֲלֵי и עֲדֵי, могли бы, по видимому, быть отнесены къ формамъ единств. числа, какъ אֱלַי, עָלַי, עָדַי; но неизмѣнная аналогія другихъ подобныхъ словъ заставляетъ и въ нихъ признать форму числа множественнаго. Срав. форму множ. числа בְּנֵי отъ בֵּן, רֵעַי, רֵעֶיךָ и т. д. отъ רֵעַ.

מִן *изъ*, *отъ*, рѣдко מִנֵּי (*Status constructus*, множеств. числа) Исаія 30, 11.

סְבִיב (окружность) *кругомъ*, *около*, чаще: סְבִיבוֹת (окружности) съ *суфф*. סְבִיבוֹתַי *около меня*, סְבִיבֹתָיו, סְבִיבֹתֵיהֶם.

עַד (продолженіе, отъ עָדָה) *до*, *къ*, *Plur. poet*. עֲדֵי, но съ *суфф*. и въ прозѣ всегда: עָדַי, עָדֶיךָ, עָדָיו, עָדֶיהָ, עָדֵיכֶם (и даже послѣднее съ *Ḳāмэцемъ*).

-עַל *на*, *надъ*, *Status. constructus* слова עָל *верхній*, *верхнее*, *высшее* (отъ עָלָה *подниматься*), *Plur. poët*. עֲלֵי, но съ *суфф*. и въ прозѣ всегда: עָלַי, עָלֶיךָ, עָלָיו, עָלֶיהָ, עֲלֵיהֶם; вмѣсто послѣдняго, въ языкѣ поэтическомъ, часто также и עָלֵימוֹ.

תַּחַת *внизу* (собств. нижнее), съ *суфф*. въ единств. числѣ תַּחְתַּי, תַּחְתָּיו; но также и во множ. числѣ תַּחְתֵּיהֶם, תַּחְתָּם.

§ 104.

Союзы.

1. Союзы служатъ для соединенія Предложеній, въ тоже время указывая на качество ихъ отношеній одного къ другому. Союзы также, большею частью, представляютъ различныя формы другихъ частей рѣчи, принявшія ихъ значеніе, а именно:

a) первоначальныя *Мѣстоименія*, напр. אֲשֶׁר и כִּי *что*, *потому что*, *такъ-какъ*. Первая изъ этихъ формъ (אֲשֶׁר) имѣетъ, кромѣ того, постоянно значеніе *мѣстоим. относительнаго* (*pronomen relativum*); вторая כִּי произошла отъ такого же мѣстоименія (§ 36);

b) первоначальныя *Нарѣчія*, напр. אַל (не), *чтобы не* (*ne*, μή), אִם (*num?*) *если*. Въ значеніи Союзовъ употребляются даже нарѣ-

чія въ соединеніи съ предлогами, напр. בְּטֶרֶם (въ предшествующемъ чему либо, *in dem Noch-Nicht*), *прежде чѣмъ* (πρίν), или—нарѣчія съ прибавленнымъ къ нимъ Союзомъ, напр. אַף כִּי *къ тому же что*=*не говоря уже что* — , *и то что* (правда-ли и то что?);

c) *Предлоги*, которые, принимая къ себѣ союзы אֲשֶׁר и כִּי, дѣлаются способными соединять Предложенія и переходятъ въ значеніе Союзовъ, напр. יַעַן אֲשֶׁר *такъ-какъ* (отъ יַעַן ради, для), אַחַר אֲשֶׁר *почему и* —, כַּאֲשֶׁר *какъ*, *равно какъ* (отъ כְּ), עֵקֶב אֲשֶׁר и עֵקֶב כִּי *вслѣдствіе того что*, *такъ-какъ*. Но случается, что, предложенія соединяются съ помощью одного только предлога, безъ Союза, за нимъ слѣдующаго, и что, такимъ образомъ, предлогъ одинъ принимаетъ значеніе дѣйствительнаго Союза, напр. עַל (вм. עַל־אֲשֶׁר) *хотя*;

Всѣ предлоги, соединяющіеся въ Евр. яз. съ неопр. накл. могутъ переводится, аналогически съ таковымъ ихъ значеніемъ, на Русскій и Нѣмецкій языки посредствомъ союзовъ въ соединеніи съ *verbum. finitum* (§ 132, 2).

2. Даже и тѣ изъ Союзовъ, которые другаго значенія, кромѣ Союзовъ, въ Еврейскомъ языкѣ, не имѣютъ, сдѣлались Союзами изъ другихъ частей рѣчи, первоначально же принадлежали къ разряду Именъ, относящихся, большею частью, къ глагольнымъ основамъ, напр. אוֹ (собств. *желаніе*, *воля*, отъ אָוָה; срав. Пр. 31, 4) *или* (какъ Лат. *vel*, *ve* родств. глаголу *velle*), פֶּן (отвращеніе, отъ פָּנָה) *чтобы не*—. Даже и въ единственномъ неотдѣляемомъ союзѣ (*conjunctio praefixa*) וְ *и* нельзя не замѣчать родства съ Именемъ существительнымъ וָו *гвоздь* и не отнесть его къ основѣ וָאָ, первоначально означавшей *скрѣпленіе*, *соединеніе* (Срав. Санскр. *вê*, Лат, *vi-ere*, *vi-men*).

† Пунктуація союза וְ одинакова, во многихъ случаяхъ, съ пунктуаціей префиксовъ בְּ, כְּ, לְ, но, будучи слабой согласной, этотъ союзъ имѣетъ, въ этомъ отношеніи, нѣкоторыя особенности:

a) обыкновенно онъ имѣетъ подъ собою простое (произносимое) *Шʾвâ* (וְ);

b) предшествуя словамъ, начинающимся съ горловой буквы, имѣющей подъ собою *составное Шʾвâ* (*Ŝʾwâ comp.*), этотъ союзъ принимаетъ, вмѣсто своего *Шʾвâ*, гласную, соотвѣтствующую гласной сост. *Шʾвâ*, находящагося подъ горловой буквой (по § 28, 2), напр. וַחֲכַם *и будь уменъ*, וַעֲבָדִים *и рабы*, וֶעֱזוּז *и сила*, וֶאֱכֹל *и ѣшь*, וָחֳלִי *и болѣзнь*;

c) предшествуя словамъ, имѣющимъ простое *Шʾвâ* подъ первою согласною, этотъ союзъ превращаетъ свой *Вâвъ* (за исключеніемъ случаевъ, обозначенныхъ подъ лит. *d*) въ гласную *ŭ*, напр. וּלְכֹל *и всѣмъ*. Точно также частица וְ переходитъ въ *ŭ* передъ родственными ей, въ фонетическомъ отношеніи, губными согласными ב, מ, פ, напр. וּמֶלֶךְ (за исключеніемъ, впрочемъ, случая, обознач. подъ лит. *e*) даже передъ *Хăтэфомъ* (если послѣдній находится не подъ горловою согласною), напр. וּזֲהַב Б. 2, 12;

d) передъ יְ союзъ וְ измѣняетъ свое *Шʾвâ* въ *Хĭрэкъ*, напр. וִיהִי (по § 24, 1), передъ הֱ и חֱ въ *Хĭрэкъ* и *Сʾголь*, напр. וִהְיִיתֶם Іис. Н. 8, 4, וֶחְיֵה Б. 20, 7 (срав. § 63. прим. 5);

e) находясь непосредственно передъ слогомъ съ удареніемъ, частица וְ, подобно префиксамъ בְּ, כְּ, לְ (§ 102, 2, *c*), очень часто измѣняетъ *Шʾвâ* въ *Ḳāмэцъ*; что бываетъ, почти исключительно, только въ концѣ предложеній, напр. 4 Ц. 7, 4 (וָמָתְנוּ ▪ וַמְּתְנוּ), Руѳь 3, 3 (וָסָכְתְּ), Пс. 10, 15 (וָרָע), 2 Ц, 13, 28 (וָלֹא), 1 Ц. 9, 4 (וָאַיִן), Іез. 47, 9 (וָחָי). Иногда эта частица принимаетъ *Ḳāмэцъ* и въ словѣ, предшествующемъ послѣднему слову

въ предложеніи, напр. Б. 33, 13: וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן Б. 33, 13. Исх. 25, 3. 2 Ц. 15, 12. *Ḳāмэцъ* появляется также вмѣсто *Шʾвâ* въ частицѣ וְ при второмъ изъ двухъ словъ, соединяемыхъ попарно, но не сливающихся въ одно слово, напр. תֹהוּ וָבֹהוּ Б. 1, 2, יוֹם וָלַיְלָה 8, 22, כֹּה וָכֹה *такъ и такъ*, כָּבוֹד וָעֹז Пс. 96, 7, וְרֶכֶב וָסוּס 76, 7, שֵׁם וְחָם וָיֶפֶת Б. 7, 13, אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ 3 Ц. 21, 10. При соединеніи трехъ словъ, *Ḳāмэцъ* появляется въ этой частицѣ при второмъ и третьемъ словѣ; причемъ первое остается безъ союза, напр. Ис. 24. 17: פַּחַד וָפַחַת וָפָח. Но, при подобномъ соединеніи, какъ двухъ, такъ ▪ трехъ словъ, *Ḳāмэцъ* можетъ имѣть мѣсто, только находясь непосредственно передъ слогомъ съ удареніемъ. Съ приведенными случаями не должно смѣшивать другихъ случаевъ, когда וְ, примыкая къ другому слову, нѣкотор. образомъ сливается съ нимъ фонетически, напр. אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד בָּהּ Пс. 87, 5. На этомъ же основаніи эта частица постоянно появляется съ гласною *Шʾвâ* передъ нѣкоторыми односложными словами, которыя, по своей природѣ, сами тѣсно примыкаютъ въ выговорѣ къ слѣдующему за ними слову, напр. וְזֶה, וְאֵת, וְלֹא, וְגַם и т. п.

§ 105.

Восклицанія.

1. Между *Восклицаніями* (*interjectio*) есть выражающія не болѣе какъ звуковой знакъ испытываемаго ощущенія, или чувства, и, по тому, не имѣющія ничего общаго съ собственно грамматическими формами. Таковы, напр. אֲהָהּ, אָח *ахъ!* הוֹי, אוֹי *ой! увы!* הֶאָח *а!*

2. Другія Восклицанія заимствуются въ Еврейскомъ языкѣ также у разныхъ частей рѣчи, принявшихъ значеніе восклицательныхъ частицъ, вслѣдствіе особаго чувства, выражаемаго

тѣмъ Предложеніемъ, къ которому онѣ относятся, предварительно сосредоточиваясь нѣкоторымъ образомъ въ этихъ частицахъ. Частое употребленіе въ этомъ значеніи нѣкоторыхъ грамматическихъ формъ придало имъ почти исключительное значеніе восклицательныхъ частицъ, напр. הֵן или הִנֵּה *вотъ!* (собств. *здѣсь*); רְאֵה *вотъ* (собств. *смотри, Imp.*); הָבָה *Plur.* הָבוּ (собств. *давай, давайте, Imp.* глагола יָהַב) *age, agite, ну!* לְכָה (и также לֵךְ), לְכוּ (соб. *ступай, ступайте*), *ну!* Франц. *allons!* Нѣм. *wohlan!*) *); חָלִילָה *упаси Господи! прочь!* (собств. *ad profana!*), בִּי (по всей вѣроятн., сокр. изъ בְּעִי *просьба*) *послушай! выслушай меня! ich bitte, höre mich* (срав. Англ. *prithee*, произшедшее изъ *I pray thee*), נָא *ну! пожалуйста!* (срав. Эѳіоп. נע *nă'â, Imper.*). Послѣднее Восклицаніе ставится послѣ глаголовъ, выражающихъ, главнымъ образомъ, требованіе, или просьбу, усиливая и какъ бы дополняя требованіе или просьбу. **).

---

*) Формы לְכָה и הָבָה, רְאֵה употребляются также въ соединеніи съ именами женск. рода и множ. числа; что доказываетъ очень ясно значеніе этихъ словъ, какъ восклицаній.

**) Частица נָא придаетъ рѣчи множество очень разнообразныхъ оттѣнковъ, которые будутъ обозначены въ разныхъ мѣстахъ Синтаксиса; здѣсь же укажемъ только на главные случаи ея употребленія: *a*) она ставится послѣ Повелит. наклоненій, выражающихъ какъ приказаніе, такъ и просьбу, § 130, 1; *b*) при Прошедш. несоверш. времени какъ перваго, такъ и третьяго лица, § 127, 3, *b*. 128, 1; *c*) однажды встрѣчается при Прошедш. соверш. времени § 126, 4, выноска; *d*) при разныхъ частицахъ. напр. הִנֵּה נָא, *вотъ* (какъ бы: *посмотри пожалуйста, обратите вниманіе!*, *sieh doch, sieh einmal*), въ особенности же при союзахъ, напр, אַל נָא *ne quaeso* и אִם־נָא, *если пожалуй, если впрочемъ, если по случаю* (*wenn anders*, εἴποτε), придавая нѣкоторымъ образомъ видъ, какъ бы не окончательной увѣренности въ высказываемомъ, что во всѣхъ языкахъ иногда требуется скромностью или учтивостью лица говорящаго.—При выраженіи моленій или просьбъ, частица эта обыкновенно повторяется послѣ одного изъ словъ въ каждомъ изъ предложеній, слѣдующихъ одно за другимъ (Б. 18, 3. 19, 7. 8. 19. 50, 17).

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.

СИНТАКСИСЪ.

(Словосочиненіе).

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Синтаксисъ Имени.

---

§ 106.

Отношенія существительнаго Имени къ прилагательному. Имена, выражающія понятія отвлеченныя и вещественныя (abstracta и concreta).

Въ Еврейскомъ языкѣ сравнительно очень мало собственно Именъ прилагательныхъ; выражаются же онѣ посредствомъ формъ существительнаго Имени слѣдующимъ образомъ:

1. Для выраженія понятія прилагательнаго Имени, ставится послѣ того существительнаго Имени, къ которому оно относится, другое существительное Имя, выражающее его качество въ значеніи родительнаго падежа. Такое употребленіе качественнаго существительнаго Имени бываетъ при обозначеніи *матерьяла*, изъ котораго что-либо сдѣлано (*genitivus materiae*), напр. כְּלִי כֶסֶף

серебряные сосуды, אֲרוֹן עֵץ *деревянный ковчегъ* (срав. Франц. *des vases d'or*) *). Точно также употребляется оно и для выраженія понятій всякихъ другихъ качествъ, напр. אֲחֻזַּת עוֹלָם *вѣчное достояніе* Б. 17, 8, מְתֵי מִסְפָּר *букв.: люди числа*, т. е. *сосчитываемые, немногіе* 34, 30, אֶבֶן חֵן *драгоцѣнный камень* Пр. 17, 8. Существительныя качественныя употребляются иногда и при присутствіи въ языкѣ формы Имени прилагательнаго, могущей выразить ихъ понятіе, напр. בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ *священныя облаченія* Исх. 29, 29. Срав. выраженіе Н. З. ὁ οἰκονόμος τῆς ἀδικίας Л. 16, 8 (точно также говорится и по Франц. *un homme de bien*).

Прим. 1. Существительное качества иногда, хотя и рѣдко, предшествуетъ существительному, имъ опредѣляемому, которое, въ такомъ случаѣ, на оборотъ, принимаетъ значеніе родительнаго надежа, напр: מִבְחַר עֲמָקַיִךְ, собств. *выборъ твоихъ* (*fem*) *долинъ*, т. е. *твои отборныя долины* Ис. 22, 7; срав. 17, 4. 37, 24. Б. 23, 6. Исх. 15. 4. Въ подобномъ синтаксическомъ значеніи очень часто употребляется существительное כֹּל *совокупность, все*, въ значеніи *весь, всякій* (см. § 111, 1).

2. Имя существительное употребляется также вмѣсто прилагательнаго съ значеніемъ сказуемаго (*praedicatum*), Б. 1, 2: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ (ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος LXX Т.), Іовъ 3, 4: הַיּוֹם הַהוּא יְהִי־חֹשֶׁךְ *этотъ день да будетъ тьма, темнымъ*, т. е. *да померкнетъ*, Пс. 25, 10. 35, 6. 88, 19. 110, 3. Ис. 5, 12. Іовъ 23, 2. 26, 13. Иногда, но очень рѣдко, существительное принимаетъ предлогъ, напр. Пс. 29, 4: קוֹל־יְהוָה בַּכֹּחַ *голосъ Бога въ могуществѣ*, т. е. *могучь*.

*) Для обозначенія матерьяла, изъ котораго что-либо сдѣлано, служатъ въ Еврейск. языкѣ также и немногія прилагательныя, имѣющія форму *причастій стр.* (*participia passiva*), напр. אָרוּז *кедровый*, נָחוּשׁ *мѣдный*; срав. Лат. *cuneatus* клинообразный.

2. Прилагательныя, обозначающія обладаніе какимъ-либо предметомъ, или качествомъ, положеніе, въ которомъ кто-либо находится и т. п., часто выражаются въ Еврейскомъ языкѣ посредствомъ словъ: אִישׁ *мужъ*, בַּעַל *владѣлецъ, господинъ*, בֵּן *сынъ* и בַּת *дочь*, съ прибавленіемъ къ нимъ въ родительномъ падежѣ словъ, выражающихъ обладаемый предметъ, качество и т. д. Подобныя опредѣленія могутъ относиться какъ къ выраженному, такъ и къ подразумѣваемому Имени, напр.:

a) לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי *я не краснорѣчивъ* Исх. 4, 10, אִישׁ דַּעַת *умный* (*ein Einsichtsvoller*) Пр. 24, 5: אִישׁ חֵמָה *горячій, вспыльчивый* 15, 18; *b*) בַּעַל שֵׂעָר *покрытый волосами* (*behaart*) 4 Ц. 1, 8, בַּעַל הַחֲלֹמוֹת *видящій во снѣ*, ἐνυπνιαστής, *сновидѣцъ* Бытія 37, 19; *c*) בֶּן חַיִל *храбрый* 3 Ц. 1, 52, בְּנֵי קֶדֶם *восточные* люди (ἀνατολαί LXX Толковн.) Б. 29, 1; בֶּן־שָׁנָה *одногодній* Исх. 12, 5, בֶּן־מָוֶת *долженствующій умереть* (букв.: *сынъ смерти*) 1 Ц. 20, 31; בַּת בְּלִיַּעַל *недостойная* 1 Ц. 1, 16. Въ поэтическомъ языкѣ, подобныя опредѣленія иногда относятся и къ предметамъ неодушевленнымъ, напр. Ис. 5, 1: בֶּן שָׁמֶן *тучный*, т. е. плодоносный (холмъ).

Въ языкѣ поэт. качественныя опредѣленія имени выражаются иногда словами, обозначающими отвлеченныя понятія въ смыслѣ понятій вещественныхъ, напр. בְּלִיַּעַל *ничтожность*, въ значеніи: *ничтожный, недостойный* (срав. Лат. *scelus*, вм. *scelestissimus*). Иногда опредѣляющее существительное, съ отвлеченнымъ значеніемъ, вмѣсто вещественнаго, ставится въ числѣ единственномъ въ значеніи множественнаго, напр. קֶשֶׁת *лукъ* въ значеніи: *стрѣляющіе изъ лука* Ис. 21, 17. Срав. § 83, Прим. 1.

Прим. Имена прилагательныя и вещественныя (*concreta*), на оборотъ, особенно же въ формѣ женскаго рода, могутъ также

принимать значеніе именъ отвлеченныхъ. См. § 84; срав. § 107, 3, *b*.

Наконецъ надо замѣтить и то, что въ поэтическомъ языкѣ нерѣдко эпитеты именъ (какъ *epitheta ornantia*, такъ и *perpetua*) употребляются одни въ значеніи самыхъ именъ, имъ опредѣляемыхъ, напр. אָבִיר *могущій, всемогущій*, т. е. *Богъ*, אַבִּיר *крѣпкій, здоровый*; т. е. *быкъ*, у Іер. же: *лошадь*, רָזֹן *augustus*, *величественный*, т. е. *Государь*; לְבָנָה *бѣлая*, *pallida*, т. е. *луна*. Такъ точно и רֹבֵץ *подстерегающій* (добычу), т. е. *левъ* Б. 4, 7. Подобное употребленіе прилагат. именъ (эпитетовъ) въ значеніи существительныхъ въ Араб. яз. встрѣчается еще чаще. Срав. Лат. *merum*, вм. *vinum*, Греч. ὑγρή въ значеніи *моря*.

§ 107.

Объ употребленіи родовъ.

Принадлежитъ ли Имя къ женск. роду, это узнается, частью, по его окончанію въ ед. ч. (§ 80, 1. 2), частью по его конструкціи съ Сказуемымъ въ жен. родѣ. Легко также узнаются имена женскаго рода и по ихъ окончанію во множеств. числѣ; причемъ, однако, не должно упускать изъ вида сказанное подъ § 87, 4. О формахъ Именъ женскаго рода, въ синтаксическомъ отношеніи, мы должны замѣтить слѣдующее:

1. Естественнѣе всего Имя обозначается особенною формою женскаго рода, когда оно представляетъ собою женское существо; но степень таковой особенности формы обусловливается въ языкѣ большею или меньшею степенью различія между существами обоихъ родовъ, имъ придававшеюся. Отсюда:

a) есть Имена женскаго рода, выражаемыя особымъ словомъ и, потому, не нуждающіяся въ особомъ окончаніи (какъ напр. въ Русскомъ языкѣ *отецъ, мать, быкъ, корова*). Таковы אָב и אֵם, אַיִל *баранъ*, רָחֵל *овца*; חֲמוֹר *оселъ*, אָתוֹן *ослица*;

b) есть Имена женскаго рода, обозначаемыя окончаніемъ, напр. אָח *братъ*, אָחוֹת *сестра*; עֶלֶם *юноша*, עַלְמָה *дѣвушка*; פָּר *juvencus*, פָּרָה *juvenca*; עֵגֶל *vitulus*, עֶגְלָה *vitula*;

c) такія, въ которыхъ женскій родъ узнается только изъ конструкціи (по согласованію) съ ихъ сказуемымъ (срав. Греч. ὁ, ἡ βοῦς, ὁ, ἡ παῖς,—*communia*), напр, גָּמָל *верблюдъ masc*. Б. 24, 63, *fem*. 32, 16; בָּקָר *masc*. Исх. 21, 37, *fem*. Іовъ 1, 14;

d) такія, которыхъ формою не обозначается дѣйствительное различіе обоихъ родовъ, но принадлежитъ она безразлично тому и другому роду совершенно независимо отъ ея качества (*epicoena*, — какъ напр. въ Русскомъ *крыса, заяцъ* и т. п.; срав. Нѣм. *der* Adler, *die* Katze, Греч. ὁ λύκος, ἡ χελιδών). Таковы напр. въ Еврейскомъ языкѣ דֹּב *медвѣдь* и *медвѣдица* (דֹּב שַׁכּוּל *медвѣдица лишенная медвѣжатъ* Ос. 13, 8; слово это, впрочемъ, въ 4 Ц. 2, 24 имѣетъ конструкцію женскаго рода) и אַלּוּף *m*. (Пс. 144, 14, *о тельной коровѣ*).

Довольно часто случается, что нѣкоторыя Имена, хотя и имѣютъ обозначенія родовъ, приведенныя подъ лит. *a*, *b* и *c*, тѣмъ не менѣе, однако, появляются въ формахъ, совершенно имъ противоположныхъ. Такъ напр. въ 4 Ц. 19, 27 слово חֲמוֹר стоитъ въ значеніе слова אָתוֹן и, на оборотъ, въ Пятикн. נַעַר въ значеніи слова נַעֲרָה (срав. Руѳь 2, 21. Іовъ 1, 19, — ср. въ Нѣм. языкѣ употребленіе слова *Gemahl* вм. *Gemahlin* и аналолическія формы женск. рода въ Арабскомъ языкѣ, напр. بعل *ба'ла госпожа* и عروس *'арўса невѣста*, рѣдко встрѣчающіяся въ древнѣйшихъ письменныхъ памятникахъ, въ позднѣйшихъ же употребляющіяся очень часто).

Къ примѣрамъ употребленія именъ женскаго рода, не обозначая ихъ особою формою, должно отнесть: אָמוֹן Пр. 8, 30 *художникъ* (о мудрости חָכְמָה, имени женск. рода; срав. *artifex omnium natura* Плин. 2, 1); מֵת *мертвый* (о мертвомъ тѣлѣ женщины Б. 23; 4); אֱלֹהִים (о богинѣ) 3 Ц. 11, 5. Срав. Англ. *friend*, *teacher*, *servant*, *neighbour*, въ значеніи соотвѣтсвенныхъ Именъ рода женскаго; Лат. *auctor*, *martyr*, Русск. *другъ*, *врагъ* и т. п. (о женщинѣ).

Должно замѣтить наконецъ, что между именами, которыхъ формою не обозначается дѣйствительное различіе обоихъ родовъ (*epicoena*), названія цѣлыхъ породъ животныхъ имѣютъ въ Евр. языкѣ по одной изъ формъ мужескаго, или женск. родовъ, смотря по тому, съ какимъ характеромъ естественнѣе всего представить себѣ, въ томъ или другомъ отношеніи, то или другое животное, т. е. сильное ли оно и смѣлое, или слабое и нѣжное. Такъ напр. имена כֶּלֶב (*собака, песъ*), זְאֵב (*волкъ*) въ Евр. яз. муж. рода; имена же יוֹנָה (*голубь*), חֲסִידָה (*аистъ*), בַּת יַעֲנָה (*страусъ*), אַרְנֶבֶת (*заяцъ*) — женскаго.

2, Самое послѣдовательное и простое обозначеніе родовъ имѣетъ мѣсто въ Именахъ прилаг. и Причастіяхъ. См. § 87, 5.

3. Форма женскаго рода, кромѣ обозначенія дѣйствительно женскихъ существъ, служитъ въ Еврейскомъ языкѣ также для выраженія понятій, представляемыхъ обыкновенно въ Греч. и Лат. языкахъ въ формѣ средняго рода (*neutr.*). Таковы:

a) предметы *неодушевленные*, для обозначенія которыхъ, во многихъ случаяхъ, предпочитается форма женскаго рода, какъ болѣе соотвѣтствующая обозначенію слабыхъ существъ, съ перенесеніемъ ея на предметы нѣкоторымъ образомъ второстепенные и искуственные, напр. יָרֵךְ *m. lumbus*, יְרֵכָה *f. самая внутрен-*

[redacted] *не для всѣхъ доступная часть* (дома, храма, и т. д.); מֵצַח *лобъ*, מִצְחָה *поножа;*

b) *имена отвлеченные* (*abstracta*), для выраженія понятія которыхъ, вообще предпочитается форма женск. р., даже и при существованіи въ языкѣ тѣхъ же именъ съ отвлеченнымъ значеніемъ въ формѣ мужеск. рода. Такъ напр. נָקָם, נְקָמָה *мщеніе*, עֵזֶר, עֶזְרָה *помощь* § 84, 11. 12. Форма жен. рода именъ прилагательныхъ очень часто употребляется въ значеніи отвлеченныхъ существительныхъ (*neutraliter*), совершенно отвѣчая среднему роду въ Греч. и Лат. яз. (τὸ ἀγαθόν, τὸ κακόν, *bonum*, *malum*), напр. נְכוֹנָה *правда* (*rectum*) Пс. 5, 10, רָעָה *зло, несчастіе*; иногда—и во множествен. числѣ, напр. גְדֹלוֹת τὰ μεγάλα (*res magnae*) Пс. 12, 2;

c) иногда форма женск. рода, собственно съ значеніемъ именъ отвлеченныхъ, употребляется для выраженія *званія* или *достоинства* лицъ, имѣющихъ высокое значеніе или высокопоставленныхъ, напр. כְּנָוֹת (собств. *именитости*), *сановники* (Эздра 4, 7 съ суфф.: товарищи по высокому званію), פְּרָעוֹת *лица первенствующіе, предводители, вожди* (какъ Нѣм. *Hoheiten*). Точно такъ и קֹהֶלֶת *concionator*, названіе царя Соломона, собств. значитъ: *поучающая мудрости* (ср. собств. и: סֹפֶרֶת Неем. 7, 57). Самая форма ж. р. въ словѣ אָבוֹת *отцы* соединена, безъ всякаго сомнѣнія, съ понятіемъ почтенія къ выражаемому ею. Всѣ приведенныя слова съ женской формой имѣютъ, однако, конструкцію, сообразно съ своимъ значеніемъ, муж. р. Подобное употребленіе формы жен. рода особенно часто встрѣчается въ памятникахъ яз. Арабскаго, Эѳіопскаго и Арамейскаго, напр. въ словѣ *халифа* חליפה (срав. Лат. *magistratus*, Нѣм. *Herrschaft* вм. Herr, *Obrigkeit* вм. Oberer, *Majestät*, *Excellenz*, *Magnificenz*, Итал. *podestà* [redacted] т. д.);

d) форма женскаго рода служитъ также для выраженія понятія *именъ собирательныхъ* (*collectiva*), напр. אֹרֵחַ *путникъ*, אֹרְחָה *караванъ* (собств.: *путешествующее, das Wandernde*, въ значеніи *путешествующіе, путники*), גּוֹלָה (отъ муж. גּוֹלֶה) *толпа выходцевъ*, יוֹשֶׁבֶת, собств. *населяющее, население* (*das Bewohnende=die Bewohner*, т. е. *обитатели*) Ис. 12, 6. Мих. 1, 11. 12, אֹיֶבֶת *вражда*, въ значеніи *враги*: Мих. 7, 8. 10. Употребленіе един. числа жен. рода въ значеніи собирательномъ особенно часто встрѣчается въ Арабскомъ языкѣ. Срав., при этомъ, поэтическое выраженіе בַּת צוֹר, значущее тоже что בְּנֵי צוֹר *населеніе Тира*, בַּת עַמִּי=בְּנֵי עַמִּי *мои соотечественники*. Срав. въ Греческ. языкѣ τὸ ἱππικόν и ἡ ἵππος въ значеніи *конницы*, ἡ κάμηλος;

e) Обозначеніе формою женскаго рода именъ собирательныхъ не мѣшаетъ въ Еврейскомъ языкѣ той же формѣ служить иногда и для выраженія противоположнаго понятія, именно—понятія *недѣлимости, единичности* (*nomen unitatis*). Форма мужескаго рода въ этихъ именахъ служитъ обыкновенно для выраженія цѣлой совокупности извѣстныхъ предметовъ; форма же женскаго рода обозначаетъ предметъ отдѣльно. Такъ напр. אֳנִי *корабли, флотъ* (3 Ц. 9, 26), אֳנִיָּה *корабль* (Іона 1, 3 и д.); שֵׂעָר *волоса* (*coll.*, — *chevelure*), שַׂעֲרָה *волосъ* (см. С. 20, 16; 1 Ц. 14, 45. Пс. 40, 13); שִׁיר *пѣсни* (обыкн. *coll.*), שִׁירָה *пѣсня*. Точно также и תְּאֵנָה *фиговый плодъ*, נִצָּה *цвѣтокъ* (и *collect.* נֵץ Б. 40, 10), שׁוֹשַׁנָּה *лилія* (и *collect.* שׁוֹשָׁן), לְבֵנָה *кирпичъ* (въ Араб. *лабіна* и *collect. лабін*).

4. Кромѣ Именъ женскаго рода, не имѣющихъ никакой надобности въ обозначеніи ихъ особою формою (№ 1, *a*), есть въ Еврейскомъ языкѣ множество словъ также безъ окончанія женскаго р., но, тѣмъ не менѣе, принадлежащихъ сему послѣднему;

что онѣ женскаго рода, это усматривается *только* изъ ихъ синтаксической конструкціи (согласованія). Сюда принадлежатъ:

a) Имена *странъ* и *городовъ* (*nomina regionum et urbium*), женскій родъ которыхъ обусловливается соединяемымъ съ ними понятіемъ *матери* *), кормилицы людей, живущихъ въ нихъ, напр. אַשּׁוּר *f. Assyria*, אֱדוֹם *f. Idumaea*, צֹר *Tyrus*. Этой же аналогіи слѣдуютъ и нарицательныя Имена (*Nomina appellativa*), имѣющія значеніе *страны, города* вообще обозначающія какое-либо понятіе, соединяемое съ *мѣстностью*, напр. אֶרֶץ *земля, страна*, תֵּבֵל *земное пространство*, עִיר *городъ*, דֶּרֶךְ и אֹרַח *дорога, путь*, חָצֵר *дворъ*, מַחֲנֶה *лагерь*, שְׁאוֹל *преисподняя*, בְּאֵר *колодецъ*, צָפוֹן *сѣверъ*, תֵּימָן *югъ* и др. — даже иногда слово מָקוֹם *мѣсто* 2 Ц. 17, 12 *K'tîb* (по *K'rî* рода мужескаго), — Быт. 18, 24 и 19, 13 (относясь къ слову עִיר) **).

Такъ какъ имена народовъ, большею частью, рода мужескаго, имена же странъ женскаго, то случается иногда, что одно и то слово въ значеніи народа имѣетъ конструкцію рода муж., въ значеніи же страны женскаго, напр. יְהוּדָה *m. Judaei* Ис. 3, 8, *f. Judaea* Пл. Іер. 1, 3, אֱדוֹם *m. Idumaei* Ч. 20, 20 и *f. Idumaea* Іер. 49, 17.

Но иногда подобныя имена въ значеніи народа принимаютъ конструкцію женск. рода; при чемъ, понятіе страны переносится

*) Такъ, *столичный городъ* (μητρόπολις, *Muttersstadt*) во 2 Ц. 20, 19 и на Финикійскихъ монетахъ обозначается словомъ אֵם *мать* (срав. μήτηρ, *mater*), жители же страны называются *дѣтьми* ея, напр. בְּנֵי צִיּוֹן *сыны* Сіона, т. е. жители Іерусалима Пс. 149, 2, בְּנֵי־בָבֶל *сыны Вавилона*, т. е. *Вавилоняне* Іез. 23, 15. Сюда же относится и обозначенное выше коллективное знач. слова בַּת.

**) Какъ слово מָקוֹם, кромѣ обозначенныхъ мѣстъ, рода мужескаго, такъ и другія приведенныя предшествующія ему слова встрѣчаются, рѣже чаще, имѣющими значеніе мужескаго рода.

на народъ, ее населяющій (какъ у насъ напр.: *Турція объявила войну и т. п.*) Іовъ 1, 15. 1. Ц. 17, 21. Ис. 7, 2. 21, 2 *).

b) Названія *членовъ* и вообще *частей тѣла человѣка* и *животныхъ*, понимаемыя собственно какъ орудія, служащія тому, кто ими обладаетъ **), напр. יָד и כַּף *рука*, רֶגֶל *нога*, עַיִן *глазъ*, אֹזֶן *ухо*, לָשׁוֹן *языкъ*, קֶרֶן *рогъ*, כָּנָף *крыло*, שֵׁן *зубъ*, בֶּטֶן *желудокъ*. Отсюда женскаго рода также и всякое *механическое орудіе* или *утварь*, напр. חֶרֶב *мечъ*, יָתֵד *деревяный гвоздь* (*epigrus, paxillus*), אֲרוֹן *ковчегъ*, עֶרֶשׂ *кровать*, נַעַל *обувь*, כּוֹס *чаша*, כַּד *ведро*, אֶבֶן *камень* и мн. др. Большая часть именъ, аналогическихъ съ приведенными, и въ другихъ Семитскихъ языкахъ также женскаго рода.

c) Названія *свѣта*, *огня* и другихъ *силъ природы*, напр. שֶׁמֶשׁ *солнце*, אֵשׁ *огонь* (Эѳіоп. *ĕsât*), אוֹר *свѣтъ* (Іовъ 36, 32), נֹגַהּ *сіяніе*, а также אָח и תַּנּוּר *печь*, רוּחַ *вѣтеръ* и *духъ*, נֶפֶשׁ *дыханіе*, *душа* и т. д. ***).

*) Сюда также должно отнесть, въ поэтическомъ языкѣ, олицетвореніе народовъ, странъ и городовъ, какъ женскихъ существъ, напр. Ис. 47, 1 и д. 50, 1. 54, 1 и д. Пл. Іер. 1. Іез. 16. Изъ того же представленія произошли напр. выраженія בַּת בָּבֶל, בַּת צִיּוֹן о городѣ и его жителяхъ (см. выше № 3, *d*) и еще—обозначенія небольшихъ мѣстностей, принадлежащихъ городу, словомъ בַּת *дочь* (Иис. Н. 15, 45 и далѣе).

**) Изъ этихъ словъ также нѣкоторыя принимаютъ конструкцію и муж. рода, напр. זְרוֹעַ Ис. 17, 5, שׁוֹק Исх. 29, 27, עַיִן Зах. 4, 10, לָשׁוֹן Пс. 22, 16.

***) Дальнѣйшія подробности могутъ быть узнаны только изъ Словаря. Впрочемъ, есть нѣкоторыя слова, имѣющія окончанія женскаго рода, конструкцію же подъчасъ рода мужескаго; причемъ не обращается вниманіе на происхожденіе этихъ словъ, напр. נְחֹשֶׁת *мѣдь*, קֶשֶׁת *лукъ* (отъ основы קוּשׁ), עֵת *время* (вм. עֶדֶת).

§ 108.

О множественномъ числѣ и объ Именахъ собирательныхъ (collectiva).

1. Понятіе множественности Еврейскій языкъ собственно выражаетъ окончаніемъ множественнаго числа (§ 87, 1, 2). Но, для выраженія того же понятія, служатъ ему еще нерѣдко слѣдующія категоріи формъ единственнаго числа: *a*) нѣкоторыя коллективныя (собирательныя) имена, имѣющія соотвѣтственныя себѣ другія формы именъ, происходящія отъ другихъ основъ, съ тѣмъ же, но *единичнымъ*, значеніемъ (*nomina unitatis*), напр. שׁוֹר *одинъ быкъ*, בָּקָר *быки*, напр. חֲמִשָּׁה בָקָר *пять быковъ* Исх. 21, 37, שֶׂה *одна овца или коза*, צֹאן *стадо овецъ или козъ* (срав. Англ. *twenty people*); *b*) окончаніе женскаго рода § 107, 3, *d*); *c*) нѣкоторыя Имена въ единственномъ числѣ, могущія принимать *коллективное* значеніе, таковы אָדָם въ значеніи *люди*, אִישׁ въ значеніи *мужи*, *мущины*, אוֹיֵב *врагъ* въ значеніи *враги*, עֵץ въ значеніи *деревья*. Когда подъ какимъ либо изъ этихъ Именъ понимается вся совокупность выражаемыхъ имъ предметовъ, тогда оно принимаетъ къ себѣ Членъ (§ 109, 1). Ср. также § 107, 3 *d. e.*

2. Съ другой стороны, форма множественнаго числа нерѣдко употребляется въ Еврейскомъ языкѣ для выраженія понятій, близкихъ къ *множественности*, но не противопоставляемыхъ понятію числа единственнаго, именно, понятій неизмѣримой величины, объема и т. д., выражаемыхъ обыкновенно въ другихъ языкахъ единственнымъ числомъ. Множественное число, въ этомъ случаѣ, переносится, нѣкоторымъ образомъ, отъ *количества* къ *качеству* обозначаемыхъ имъ предметовъ *). Въ подобномъ значеніи оно употребляется:

*) Въ этомъ отношеніи, въ языкѣ совершается, нѣкоторымъ образомъ,

108

a) *для обозначенія протяженія пространства, или времени.* Въ этомъ случаѣ, множественное число употребляется: 1) для обозначенія *мѣстностей неизмѣримыхъ*, напр. שָׁמַיִם *небо* (§ 88, прим. 2), מְרוֹמִים *небесная высота* Іовъ 16, 19; 2) *мѣстностей не подлежащихъ точному опредѣленію*, напр. מַרְגְּלוֹת *мѣсто у ногъ*, מְרַאֲשׁוֹת *мѣсто у головы*; 3) при обозначеніи *нѣкоторыхъ членовъ*, занимающихъ *видное*, хотя и не опредѣляемое мѣрою, *мѣсто въ человѣческомъ тѣлѣ*, напр. פָּנִים *лице*, צַוָּרִים *шея, затылокъ* *); 4) для обозначенія *времени чего-либо* ■ его промежутковъ, не ограничиваемыхъ никакою точною мѣрою, напр. חַיִּים *жизнь*, נְעוּרִים *молодость*, זְקֻנִים *старость* и наконецъ—5) для обозначенія *постояннаго положенія*, въ которомъ что либо находится, *качествъ*, присущихъ кому либо, усугубляя, нѣкоторымъ образомъ, чувствительность извѣстнаго положенія и силу обозначенныхъ качествъ представленіемъ того и другаго подъ формою мн. ч., не подходящимъ подъ опредѣленія, напр. עִוְעִים *лукавство*, שִׁכּוּלִים *бездѣтность*, סַנְוֵרִים *слѣпота*. Срав. Предлоги *мѣста* и *времени* въ формѣ множественнаго числа § 103, 3.

צְבָאִים

b) Множественное число обозначаетъ *величіе* или *могущество*. Сюда относятся: 1) слово אֱלֹהִים, названіе Бога къ формѣ множественнаго числа, какъ существа, котораго могущество безпредѣльно; понятіе *безпредѣльности* соединено также съ формою множественнаго числа и въ словѣ קְדֹשִׁים *святый* (Богъ) Ос. 12, 1. Пр. 9, 10. 30, 3 (срав. Іис. Нав. 24,

выражаясь терминомъ математическимъ, переходъ отъ величинъ перемѣнныхъ къ постояннымъ. Перенесеніе понятія *количества* къ *качеству* встрѣчается и въ другихъ случаяхъ. Такъ напр. слова רַב *multus* и עָצוּם *magnus* часто употребляются безразлично въ одномъ ■ томъ же значеніи. Срав. Греч. πολύς ■ μέγας.

*) Срав. Греч. τὰ στέρνα, τὰ νῶτα, Лат. *praecordia, cervices, fauces*.

19 и Халд. עֶלְיוֹנִין *Всевозвышенный, Вышній* Дан. 7, 18); 2) слово תְּרָפִים *penates*, *постоянно* употребляемое во множ. числѣ (1 Ц. 19, 13. 16); 3) слово אֲדֹנִים=אָדוֹן *господинъ*, напр. אֲדֹנִים קָשֶׁה *строгій господинъ* (*государь*) Ис. 19, 4, אֲדֹנֵי הָאָרֶץ *господинъ страны* Б. 42. 30. 39, 20, особенно же съ суффиксами 2. ■ 3. л., напр. אֲדֹנֶיךָ *твой господинъ*, אֲדֹנָיו *его господинъ* (но אֲדֹנִי *мой господинъ*; о אֲדֹנָי, названіи Бога, см. § 121, прим. 4). Точно также ■ בַּעַל *господинъ*, съ *суфф.* очень часто: בְּעָלָיו *его господинъ*, בְּעָלֶיהָ *ея господинъ* *). Въ обоихъ послѣднихъ случаяхъ (относительно словъ אָדוֹן и בַּעַל) понятіе власти, формою множественнаго числа, представляется, по своей обширности, не подходящимъ подъ обыкновенное опредѣленіе.

Прим. 1. Употребленіе, впрочемъ, множественнаго числа, обозначенное подъ лит. *b*, довольно ограничено и не простирается далѣе приведенныхъ нами словъ, которыя всѣ, за исключеніемъ תְּרָפִים, употребляются также и въ единственномъ числѣ. О согласованіи этихъ формъ множественнаго числа съ именами прил. см. § 112, 1, прим. 3, — съ глаголами § 146, 2.

2. Употребленіе множественнаго числа, обозначенное подъ л. *a*, въ прозѣ также ограничивается очень немногими словами, но въ языкѣ поэтическомъ встрѣчается довольно часто, напр. חֲשֵׁכִים *tenebrae* (собств. *бездна мрака*, о безвыходномъ положеніи), עֲדָנִים ■ תַּעֲנֻגִים *deliciae*, אֱמוּנִים *правдивость* ■ мн. др.

3. Существительное, соединяясь съ другимъ сущ. въ родительномъ падежѣ (*St. constr.*) и образуя, такимъ образомъ, одно

*) Еврейскіе грамматики называютъ такое множеств. число רִבּוּי הַכֹּחוֹת (*plur. virium* или *virtutum*); у насъ называется оно *Pluralis excellentiae* или *Pluralis majestaticus, majestatis*

составное понятіе, можетъ принимать форму множественнаго числа по одному изъ слѣдующихъ способовъ: *a*) принимая форму множественнаго числа только въ *словѣ управляющемъ* (*nomen regens*), оставляя соединяемый съ нимъ родительный надежъ безъ измѣненія, напр. גִּבֹּרֵי חַיִל *могучіе герои* (собств. герои могущества) 1 Парал. 7, 2. 9. Этому способу слѣдуютъ даже и *имена сложныя* (*composita*), בֶּן־יְמִינִי *потомокъ Веньямина*, *Plur.* בְּנֵי יְמִינִי 1 Ц. 22, 7;—*b*) принимая форму множественнаго числа въ обоихъ словахъ, напр. גִּבֹּרֵי חֲיָלִים 1 Парал. 7, 5; בָּתֵּי כְלָאִים *домы заключенія, тюрьмы* Ис. 42, 22, בְּנֵי אֵלִים *сыны Бога* Пс. 29, 1 и — *c*) принимая форму множественнаго числа въ словѣ *управляемомъ* (*nomen rectum*), т. е. въ родительн. падежѣ, и оставляя безъ измѣненія *nomen regens*, напр. בֵּית אָב *отцовскій домъ, семья*, *Plur.* בֵּית אָבוֹת *семейства, роды* Ч. 1, 2 и д., בֵּית הַבָּמוֹת *капища* 4 Ц. 17, 29 и בָּתֵּי הַבּ׳ 23, 19 (срав. С. 7, 25: וְרָאשׁ־עוֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן *и принесли къ Гедеону голову*, вм. головы, *Орива и Зива*). Послѣдній способъ употребленія мн. числа (*c*) въ приведенныхъ реченіяхъ показываетъ, что составное понятіе двухъ словъ, соединяющихся въ *Status constructus* [redacted] множественномъ числѣ, — въ Еврейскомъ языкѣ, выражалось также формою простаго *сложнаго имени* (*nom. compositum*), которое, естественно, принимаетъ флексію только на концѣ *).

По способу, изъясненному подъ лит. *c*. образуютъ множеств. число также имена, соединенныя съ *суфф.*, напр. פִּימוֹ *os eorum*, вм. *ora eorum* Пс. 17, 10, יְמִינָם Пс. 144, 8.

Понятіе множественнаго числа выражается еще *повторе-*

*) Всѣ эти три способа образованія множественнаго числа встрѣчаются также въ языкахъ Сирійскомъ и Эѳіопскомъ. См. Hoffmann Gramm. syr. стр. 254. Ludolf Gramm. aeth. стр. 139. Dillmann Gramm. d. äthiop. Spr. стр. 364 [redacted] далѣе.

ніемъ одного [redacted] того же слова съ *союзомъ* (*copula*), или безъ союза. Повтореніе словъ обозначаетъ: 1) понятіе *совокупности*, не допускающее исключенія изъ круга предметовъ, характеризуемыхъ повторяющимся словомъ: *всѣ, каждый*, напр. יוֹם יוֹם *каждый день, ежедневно*, אִישׁ אִישׁ *каждый человѣкъ*, также и אִישׁ וָאִישׁ Пс. 87, 5, יוֹם וָיוֹם Эсѳ. 3, 4, דּוֹר וָדוֹר *поколѣніе* [redacted] *поколѣніе*, т. е. *всѣ поколѣнія въ ихъ совокупности, всѣ предшествующія поколѣнія*; 2) *раздѣлительность* (*distributivitas*), напр עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ *каждое стадо особо* Б. 32, 17. Ч. 31, 4; — 3) *множество чего-либо представляющееся группами*,— даже и въ формѣ множ. числа, придавая этимъ самому множественному числу особенную множеств. форму, напр, גֵּבִים גֵּבִים, *прокопы* (рвы), *прокопы*, т. е. *прокопы во множествѣ* 4 Ц. 3, 16, הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים *толпами, толпа за толпой* Іоиль 3, 14. Исх. 8, 10; въ *Status constructus*, съ слѣдующимъ за повторенными словами родительнымъ пад.: וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר *долина же Сидійская — колодцы, колодцы асфальта*, т. е. *была вся покрыта асфальтовыми колодцами, какъ бы состояла изъ нихъ* Б. 14, 10; срав. С. 5, 22 *) и наконецъ—4) понятіе *умноженія* или, вѣрнѣе сказать, *чего-либо удвоеннаго*, напр. אֶבֶן וָאֶבֶן *вѣсъ* [redacted] *вѣсъ*, т. е. *двоякій вѣсъ* (для разныхъ покупателей) Вт. 25, 13. Пр. 20, 10, לֵב וָלֵב *сердце и сердце*, т. е. *двойное сердце* (одно природное, другое на показъ) Пс. 12, 3. 1 Парал. 12, 33.

Иное имѣетъ значеніе повторяющееся слово при обращеніи [redacted] кому или къ чему-либо съ выраженіемъ особеннаго чувства (напр. Іер. 22, 29. Пл. Іер. 1, 16. Іез. 21, 32. Ис. 6, 3), какъ это бываетъ во всѣхъ языкахъ; но повтореніе этого рода собственно не касается грамматической области.

Прим. 1. Однородные вещественные предметы, хотя [redacted] по-

*) Срав. Ев. Марка 6, 39. 40.

являющіеся во множествѣ, но, когда съ ихъ обозначеніемъ не соединяется понятіе дробности, ставятся въ единственномъ числѣ, напр. זָהָב *золото*, כֶּסֶף *серебро*, עֵץ *дерево*, יַיִן *вино* (מַיִם, впрочемъ, встрѣчается только во множественномъ числѣ, въ Араб. же языкѣ какъ во множеств., такъ и въ единств.). Но эти же самыя имена, употребляемыя съ присоединяемымъ къ нимъ понятіемъ *дробности*, ставятся въ числѣ множеств., напр. כְּסָפִים *серебряная монета* Б. 42, 25 (срав. ст. 35), עֵצִים *ligna* (какъ дрова, такъ и лѣсъ для построекъ); точно также и חִטָּה *пшеница на корню*, חִטִּים *пшеница въ зернѣ*.

2. Ненадо упускать изъ вида, что и въ такъ называемомъ поэтическомъ множеств. числѣ нерѣдко соединяется понятіе множества или объема, не подходящаго подъ обыкновенное опредѣленіе, напр. יַמִּים *моря* (*die Meere*), вм. *море*, Іовъ 6, 3 (срав. Б. 41, 49). Іовъ 17, 1; 21, 32: וְהוּא לִקְבָרוֹת יוּבָל *и онъ понесенъ будетъ въ могилы* (т. е. *на кладбище*).

§ 109.

Употребленіе Члена.

1. Членъ (*articulus*, — ·הַ, הָ § 35) въ Еврейскомъ, какъ и въ другихъ языкахъ (напр. въ Греч. и Нѣм.), имѣлъ первоначально значеніе указательнаго мѣстоименія (срав. у Гом. ὁ, ἡ, τό), которое и осталось за нимъ, съ тѣмъ отличіемъ, что эта часть рѣчи, въ памятникахъ В. З., почти всегда исключительно и безусловно, принадлежитъ Имени, съ которымъ и соединяется, потому, графически въ одно слово.

Въ нѣкоторыхъ словосочетаніяхъ членъ сохранилъ опредѣлительно свое указательное значеніе. Таковы: הַיּוֹם *въ этотъ*, т. е. *нынѣшній день* (*diesen Tag, hodie*); הַלַּיְלָה и *эту ночь*,

הַפַּ֫עַם *этотъ разъ*. Первоначальное значеніе члена, какъ мѣстоименія указательнаго, явствуетъ изъ слѣдующихъ случаевъ его употребленія: 1) изъ того, что онъ иногда, передъ глаголомъ, употребляется въ значеніи мѣстоименія относительнаго (*pronom. relat.*), напр. הַנִּמְצְאוּ *которые находятся* (*die gefunden werden*) 1 Парал. 29, 17. 26, 28. Іис. Н. 10, 24. Эздра 8, 25; срав. Б. 18, 21. 46, 27. Руѳь 1, 22. 4, 3. Іовъ 2, 11; сюда же относится הֶעָלֶיהָ = אֲשֶׁר עָלֶיהָ 1 Ц. 9. 24; 2) изъ того, что онъ нерѣдко ставится передъ именами, слѣдующими послѣ субъекта (подлежащаго) и къ нему относящимися, особенно же передъ причастіями, рѣзко указывая на то, что этими опредѣленіями дополняется значеніе субъекта (подлежащаго) и что въ нихъ сосредоточена, нѣкоторымъ образомъ, вся его сила, напр. מִשְׁפְּטֵי יְהוָֹה אֱמֶת .... הַנֶּחֱמָדִים, *законы Бога истина . . . они, которые драгоцѣнные* — (*die Gesetze Gottes sind Wahrheit . . . sie die kostbar sind*) Пс. 19, 10—11. Въ приведенномъ примѣрѣ значеніе члена почти равносильно значенію мѣстоименія הֵמָּה αὐτοί. Точно также и въ Пс. 104, 3 (трижды). Ис. 40, 22. 23. 46, 6. Б. 49, 21. Іовъ 41, 25 и наконецъ — еще выразительнѣе сказывается мѣстоименное значеніе члена при его повтореніи передъ подлежащимъ и передъ причастіемъ: הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל *Богъ опоясывающій меня силою* (собственно: *тотъ Богъ, тотъ который опоясываетъ меня силой,* — *der Gott, der mich gürtet mit Kraft*); срав. тамъ же ст. 48. Іер. 19, 13. Неем. 10, 38.

Употребленіе Члена, какъ части рѣчи, опредѣляющей имя существ., сходно съ употребленіемъ его въ Греч. и Нѣм. языкахъ. Вообще онъ ставится: 1) передъ Именами, которыхъ понятіе сдѣлалось яснымъ и опредѣленнымъ изъ предъидущей рѣчи, — указывая на предметъ, какъ на извѣстный уже, именно на тотъ, о которомъ была рѣчь, напр. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר ... וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר *и сказалъ Богъ: да будетъ свѣтъ ... и увидѣлъ Богъ*

томъ свѣтъ—(*Gott sprach: es werde Licht.... und Gott sah das Licht*), Б. 1, 3—4, וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־חָרֶב וַיָּבִיאוּ הַחֶרֶב *и сказалъ царь: подайте мнѣ мечъ и принесли тотъ мечъ*—(который былъ царемъ потребованъ,—*bringet mir ein Schwert und sie brachten das Schwert* 3 Ц. 3, 24; Пр. 9, 15); 2) передъ Именами вообще извѣстными (напр. הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה *царь Соломонъ*) и—3) передъ Именами, обозначающими предметы, какъ единственные въ своемъ родѣ (напр. הָאָרֶץ, הַשֶּׁמֶשׁ). Членъ *не ставится* передъ Именами, обозначающими предметы, которыхъ понятіе не представляется опредѣляемымъ ближе, представляется же имѣющимъ общій характеръ и безъ указанія на то, что, въ данномъ случаѣ, рѣчь идетъ именно о томъ предметѣ, о которомъ уже было говорено. Выше приведенныя имена съ Членомъ (напр. אֶרֶץ, מֶלֶךְ) могутъ употребляться, въ подобномъ значеніи, и безъ Члена, напр. הָיִיתִי מֶלֶךְ... בִּירוּשָׁלָםִ *я былъ царемъ* (т. е. однимъ изъ царей, какъ и всякій царствующій)... *въ Іерусалимѣ* Еккл. 1, 12.

Въ *языкѣ стихотворномъ* Членъ можетъ пропускаться даже и въ приведенныхъ трехъ случаяхъ его употребленія (и вообще, гораздо рѣже употребляется, нежели въ прозѣ), напр. מֶלֶךְ вм. הַמֶּלֶךְ Пс. 21, 2, אֶרֶץ вм. הָאָרֶץ 2, 2 *).

Согласно съ общими правилами употребленія Члена, ставится онъ передъ именами постоянно еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1. Передъ именами, выражающими коллективное понятіе и какъ бы олицетворяющими въ одномъ образѣ всю совокупность предметовъ, составляющую особый родъ понятій, напр. אֶת־הַצַּדִּיק וְאֶת־הָרָשָׁע *праведнаго и нечестиваго* (т. е. всякаго пр. и неч.),

*) Нѣкоторыя древнія слова, большею частью, употребляемыя только въ языкѣ стихотворномъ, встрѣчаются постоянно безъ члена. Таковы: תְּהוֹם, שְׁאוֹל, תֵּבֵל, תּוּשִׁיָּה, שַׁדַּי, שָׂדַי רֹזֵן, אֱלוֹהַּ.

Еккл. 3, 17, הָאִשָּׁה *женщина* (какъ представительница своего пола) 7, 26, הַכְּנַעֲנִי *Хананеянинъ*, т. е. *Хананейское племя, народъ* Б. 13, 7. 15, 19. 20 (Срав. у Аттиковъ: ὁ Ἀθηναῖος, ὁ Συρακόσιος; Нѣмцы также говорятъ: *der Russe, der Türke*).

2. Когда нарицательное Имя относится *преимущественно* къ одному *извѣстному* лицу, дѣлаясь, такимъ образомъ, само, въ нѣкоторомъ отношеніи, собственнымъ именемъ (срав. у Грековъ: ὁ ποιητής=Ὅμηρος), напр. שָׂטָן *противникъ, врагъ*, הַשָּׂטָן *сатана*, בַּעַל *господинъ*, הַבַּעַל *Ваалъ* (названіе идола); הָאָדָם *первый* человѣкъ, *Адамъ*; הָאֵל, הָאֱלֹהִים ὁ θεός, т. е. *единственный, истинный Богъ* =יְהוָֹה (часто, однако слово אֱלֹהִים, въ томъ же значеніи, употребляется и безъ Члена, представляя понятіе какъ бы *собственнаго имени*, которое Члена не принимаетъ; см. § 110, 1). Точно также и הַנָּהָר *потокъ—Евфратъ*, הַכִּכָּר *окрестность*, именно, *рѣки Іордана*.

3. Отсюда Членъ употребляется и при дѣйствительно собственныхъ именахъ (*nomina propria*) *рѣкъ, горъ* и многихъ *городовъ*, ясно сохранившихъ, при томъ, свое нарицательное значеніе (какъ говорится напр. по Нѣмецки: *im Haag, Zum Kiel, die Neustadt*, Франц. *le Havre*), напр. הַיְאֹר *Нилъ, der Nil* (собств. *потокъ*), הַלְּבָנוֹן *Ливанъ, der Libanon* (собств. *бѣлая гора, der Weissberg*), הָעַי (собств. *куча камней*) городъ *Авимъ*. Но даже и при такихъ именахъ городовъ вообще Членъ встрѣчается рѣдко, въ стихотворномъ же яз. совершенно не встрѣчается (ср. § 110, 1).

Прим. 1. Въ значеніи Нѣмецкаго *неопредѣленнаго члена*, въ Евр. яз., вообще членъ не употребляется; тѣмъ не менѣе, однако, при сравненіи съ Нѣм. языкомъ, имѣющимъ также членъ, не должно упускать изъ вида, что многія понятія, которыя въ Нѣмецкомъ языкѣ, по принятому обычаю, постоянно представляют-

ся неопредѣленными,—въ формахъ Еврейскаго языка, на оборотъ, принимая членъ, имѣютъ постоянно видъ опредѣлительный. Это преимущественно замѣтно:

а) при *сравненіяхъ*, въ которыхъ предметъ сравненія, особенно въ стихотв. яз., изображается, принимая членъ, совершенно нагляднымъ и, чрезъ то, вполнѣ соотвѣтствующимъ предмету сравниваемому, напр. אִם־יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ буквально: *если будутъ грѣхи ваши какъ тотъ пурпуръ, какъ тотъ снѣгъ они побѣлѣютъ; если они будутъ красны какъ та багряница, какъ та овечья шерсть станутъ они* (*weiss wie die Wolle, wie der Schnee, roth wie der Scharlach*) Ис. 1, 18, כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ *какъ то стадо барановъ, кладутъ ихъ въ могилу* Пс. 49, 15, כַּדּוּר אֶל־אֶרֶץ *какъ тотъ шаръ* (онъ повергнетъ тебя) *на землю* (*er wirft dich wie den Ball*) Ис. 22, 18, וְנָגֹלּוּ כַסֵּפֶר הַשָּׁמָיִם *и свернутся, какъ тотъ книжный свитокъ, небеса* (т. е. закроются — *die Himmel rollen wie das Buch*) 34, 4; срав. 10. 14. 24, 20. 27, 10. 53, 6. Пс. 33, 7; срав. въ особенности С. 14, 6. 16, 9. Ис. 29, 8. Но, если сравниваемый предметъ имѣетъ при себѣ прилагательное, уже опредѣляющее его, въ такомъ случаѣ, какъ тогда, когда находится при немъ опредѣляющій его родительный падежъ,—имя, выражающее предметъ сравненія, употребляется обыкновенно безъ члена, напр. כַּקֵּן Ис. 10, 14 (съ членомъ), но כְּקֵן מְשֻׁלָּח 16, 2 (безъ члена), Іовъ 30, 14; срав. Пс. 1, 4 съ Ис. 29, 5. Вообще исключенія изъ этого правила бываютъ рѣдки, напр. כְּגִבּוֹר Іовъ 16, 14, כְּאָב 31. 18;

b) когда говорится предметахъ общеизвѣстныхъ, каковы напр. *серебро, золото, скотъ, вода, огонь*, напр. וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב *Аврамъ былъ очень богатъ скотомъ, серебромъ и золотомъ* (*Abraham war sehr reich an dem Vieh, dem Silber und dem Golde*, т. е. выражаясь по Нѣмецки: *er hatte viel von diesen bekannten Schätzen*) Б. 13, 2. Въ подобныхъ случаяхъ, другіе языки, имѣющіе членъ, обыкновенно его пропускаютъ. Срав. 41, 42. Исх. 31, 4. 35, 32. Ис. 1, 22. Сюда же относятся напр. שָׂרַף בָּאֵשׁ *сжечь на огнѣ* (*mit dem Feuer verbrennen*);

с) часто членъ употребляется также при именахъ отвлеченныхъ (*abstracta*,—срав. Греч. τὸ ἱππικόν, Франц. *la modestie*) и отсюда—при именахъ обозначающихъ физическое, или нравственное зло, напр. וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים *людей же, которые были у входа, поразили они слѣпотою* (*die Blindheit*) Б. 19, 11, כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ *ибо вотъ мракъ* (*die Finsterniss*) *покроетъ землю* Ис. 60, 2, וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ צַדִּיק *и повергаютъ праведнаго въ положеніе безвыходное* 29, 21.

На основаніи сказаннаго, и въ др. случаяхъ, могущихъ, на первый взгядъ, представлять нѣкот. особенности, въ дѣйствительности не трудно будетъ учащемуся отъискать каждый разъ причину употребленія члена. Укажемъ на 1 Ц. 17, 34 (срав. Ам. 3, 12. Іовъ 10, 12). 3 Ц. 20, 36. Б. 8, 7. 8. 14, 13. 2 Ц. 15, 13. Часто встрѣчающееся וַיְהִי הַיּוֹם не слѣдуетъ переводить: *и произошло один день, т. е. однажды, нѣкогда* (*und es geschah eines Tages*), но: *и произошло въ тотъ день* (*des Tages, zu der Zeit*), при чемъ дѣлается указаніе на предшествующее передаваемымъ событіямъ.

2. Звательный падежъ также можетъ принимать къ себѣ членъ; при чемъ вообще соблюдаются правила его употребленія, напр. הוֹשִׁעָה הַמֶּלֶךְ *спаси, о царь* 2 Ц. 14, 4, שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל *внемли мнѣ, Іисусъ великій жрецъ*. Зах. 3, 8. 1 Ц. 24, 9.

§ 110.

Членъ, по общему правилу, не употребляется:

1. При *собственныхъ именахъ лицъ и странъ* (מִצְרַיִם ,דָּוִד), а также и *народовъ*, если послѣднія совпадаютъ съ именемъ ихъ родоначальника, или страны (יִשְׂרָאֵל ,אֲרָם); напротивъ же, *Gentilicia* могутъ принимать Членъ въ единств. и во множеств. числѣ, напр. הָעִבְרִים *Евреи* 1 Ц. 13, 3, הַכְּנַעֲנִי *Хананеянинъ* (*collect.* § 109, 1);

2. передъ существительными, опредѣляемыми слѣдующими за ними родительнымъ падежемъ, или *суфф.* (§ 111, 1), такъ какъ подобныя существительныя не имѣютъ надобности въ другомъ ближайшемъ опредѣленіи, напр. דְּבַר יְהוָה *слово Божіе*, אָבִי *мой отецъ*.

Есть, однако, три случая, когда членъ можетъ стоять передъ *Nomen regens* и передъ именемъ, соединеннымъ съ мѣстоименнымъ суффиксомъ:

a) когда съ понятіемъ члена соединено болѣе или менѣе выдающееся въ немъ понятіе мѣстоименія указательнаго (*demonstr.*), напр. у Іерем. 32, 11—12: וָאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה ··· וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ *и взялъ я купчую . . . и отдалъ эту купчую Варуху* (*ich gab diesen Kaufbrief*) съ указаніемъ на סֵפֶר הַ· въ ст. 11; С. 16, 14. 3 Ц. 14, 24. Іис. Нав. 8, 33: חֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־גְּרִזִים וְהַחֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־עֵיבָל *половина его*(т. е. Израиля) остановилась *у подошвы горы Гаризимской, половина же его* (другая половина, *die andere Hälfte davon*, הַחֶצְיוֹ) *у горы Гевальской*; срав. Ис. 9, 12;

b) когда *родительный падежъ* состоитъ изъ *собственнаго имени*, которое члена принимать не можетъ (по № 1), напр.

הַמִּזְבַּח בֵּית־אֵל *алтарь Веѳильскій* (*der Altar von Bethel*) 4 Ц. 23, 17, אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל *я Богъ Веѳиля* (т. е. явившійся тебѣ въ Веѳилѣ,—*der Gott von Bethel*), Б. 31, 13, הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר *царь Ассиріи* (*der König von Assyrien*) Ис. 36, 16; срав. Б. 24, 67. Іерем. 48, 32. Іезек. 47 15 (срав. 48, 1). Эздра 8, 29. Точно также и при обращеніи къ кому-либо съ рѣчью (*Voc.*), напр. הַבַּת יְרוּשָׁלַם *о ты населеніе Іерусалима* (буквально: *дочь Іерусалима*, *o du Tochter Jerusalem*) Плачъ Іерем. 2, 13;

c) когда связь между *Nomen regens* и родительнымъ падежемъ не настолько сильна, чтобы первое, и само по себѣ (т. е. безъ падежа родительнаго), не составляло уже полнаго понятія; при чемъ родительный падежъ является понятіемъ второстепеннымъ. Это бываетъ въ особенности при обозначеніи родительнымъ падежемъ матерьяла, изъ котораго что-либо сдѣлано, напр. הָאֶבֶן הַבְּדִיל *вѣсъ изъ олова* (*das Gewicht, das bleierne*) Зах. 4, 10, הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת *алтарь изъ мѣди* 4 Ц. 16, 14, 17. Въ послѣднемъ случаѣ, не будетъ ошибки, если въ этомъ сочетаніи видѣть собственно *аппозицію* (§ 113 и § 116, 5), какъ это бываетъ въ Арабск. языкѣ; но въ נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית Іис. Н. 3, 14 и въ כָּל־הַמַּמְלְכוֹת הָאָרֶץ Іер. 25, 26 мы видимъ примѣры дѣйствительнаго *St. constr.* съ членомъ передъ *управляющимъ именемъ* (*Nom. regens.*).

3. Членъ не употребляется передъ Сказуемымъ (*praedicatum*), которое не принимаетъ столь тѣснаго опредѣленія, уже по природѣ своей, выражая дѣйствіе или состояніе подлежащаго (*subjectum*), которому, также какъ и существит. объекту (Дополн.), собств. принадлежатъ подобныя опредѣленія, напр. עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל *еще день великъ*, т. е. *еще дня много* Б. 29, 7; срав. 33, 13. 40, 18. 41, 26, הוֹי הָאֹמְרִים לַטּוֹב רָע *горе тѣмъ, которые называютъ*

хорошее дурнымъ (*die das Gute böse nennen*) Ис. 5, 20; срав. 66, 3.

Есть однако и тутъ случаи, въ которыхъ качество сказуемаго допускаетъ употребленіе при немъ члена, напр. הוּא הַסֹּבֵב *онъ—окружающій=это тотъ, который окружаетъ* (*er ist der umgebende=er ist's, der da umgiebt*), 45, 12: כִּי פִי הַמְדַבֵּר *что уста мои—говорящи=что это мои уста, которыя говорятъ*, т. е. *что это я, а не иной кто либо, говорю съ вами* (*dass es mein Mund* ist, *der redet*) 42, 6. Исх. 9, 27. Ч, 3, 24. Другой случай употребленія члена передъ сказуемымъ обозначенъ подъ § 109 (въ нач.).

§ 111.

1. Если понятіе представляемое посредствомъ *Управляющаго имени* (*nomen regens*) и родительнаго падежа (*Status constructus*) такого рода, что требуетъ при себѣ Члена, то, по общему правилу, ставится онъ передъ родит. падежемъ, хотя и относится къ цѣлому составному понятію, напр. אִישׁ מִלְחָמָה *одинъ изъ военныхъ людей* (*ein Kriegsmann*) Іис. Нав. 17, 1. אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה *военные люди* (*die Kriegsmänner*) Ч. 31, 49, דְּבַר שֶׁקֶר *какое-либо лживое слово* (*ein Lügenwort*) Пр. 29, 12. דְּבַר הַנָּבִיא *слово пророка* (*das Wort des Propheten*) Іер. 28, 9.

Членъ ставится передъ родительнымъ падежемъ, когда понятіе опредѣленное выражается посредствомъ родительнаго падежа, управляющее же имя представляетея неопредѣленнымъ, напр. חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים *участокъ поля, засѣяннаго чечевицей* 2 Ц. 23, 11 (см., съ др. стороны, Іис. Нав. 24, 32. Б. 33, 19), אִישׁ הָאֲדָמָה *воздѣлывающій землю* (*ein Ackersmann*) Б. 9, 20 (но также и безъ опредѣленія род. пад.: אִישׁ שָׂדֶה 25, 27). Двусмысленность, въ этомъ случаѣ, можетъ быть устраняема посредствомъ

описанія, дающаго полную возможность сообщить родительному падежу надлежащую опредѣлительность (см. § 115).

† Отсюда объясняется употребленіе члена послѣ слова כֹּל, значущаго собственно: *всеобщность, совокупность чего либо, все*. Это слово имѣетъ *послѣ себя* членъ, при опредѣленномъ понятіи *всего*, какъ *полной совокупности извѣстныхъ предметовъ* (*alles,ganz*; какъ во Французскомъ яз. *tous les hommes, toute la ville*); но оно не имѣетъ члена послѣ себя, выражая понятіе менѣе опредѣленное, понятіе, хотя и общее, но представляемое, въ нѣкоторомъ смыслѣ, частностью общаго, выражаемое въ Русскомъ языкѣ словами: *всякій, всяческій, какой-либо* (по Нѣм.: *allerlei, irgend etwas*) и также—понятіе раздѣлительности (*distributivitas*), обозначаемое въ Русскомъ языкѣ словомъ *каждый* (по Нѣм. *jeder*,—Фр. *tout homme, à tout prix*), напр. כָּל־הָאָדָם *всѣ люди* (*alle Menschen*), כָּל־הָאָרֶץ *вся земля* (*die ganze Erde*) собств. *совокупность людей* (*die Gesammtheit der Menschen*), *цѣлое земли* (*das Ganze der Erde*); но כָּל־אֶבֶן יְקָרָה *всякіе драгоцѣнные камни* (*allerlei Steine*) 1 Пар. 29, 2, כָּל־דָּבָר, *какая-либо вещь, что-либо* (*irgend etwas*),—съ *отрицаніемъ:* אֵין מַחְסוֹר כָּל־דָּבָר *нѣтъ недостатка въ чемъ-либо*, т. е. *ни въ чемъ* С. Іср. 19, 19, בְּכָל־יוֹם *въ каждый день*, т. е. *во всякое время* (*zu jeder Zeit*) Пс. 7, 12, но также и כָּל־חַי *всякое живое=все живое* (*jeglich Lebendes=alles Lebende*).

Собственныя сложныя имена (*nomina propr. comp.*), принимая опредѣленіе посредствомъ члена, разлагаются на свои составныя части, т. е. на два слова, и принимаютъ членъ передъ вторымъ изъ нихъ, напр. בֶּן־יְמִינִי *потомокъ Веньямина* (§ 86, 5), בֶּן־הַיְמִינִי С. Іср. 3, 15, בֵּית־הַלַּחְמִי *Виѳлеемлянинъ* 1 Ц. 17, 58.

Исключенія, когда членъ ставится передъ *nomen regens* и опускается передъ *nomen rectum* обозначены подъ § 110, 2, *b*.

Это встрѣчается и въ позднѣйшую эпоху Ветхозавѣтной письменности, напр. Дан. 11, 31 (срав. 12, 11).

2. Если существительное имѣетъ передъ собою опредѣляющій его членъ, а, также, если сопровождается родительнымъ падежемъ, или суффиксами, равномѣрно его опредѣляющими, то прилагательное, къ нему относящееся, также принимаетъ членъ (къ прилагательнымъ, въ этомъ отношеніи, относятся и мѣстоменія הַזֶּה, הַהוּא, § 122, 1). Б. 10, 12: הָעִיר הַגְּדֹלָה *большой городъ* (*die grosse Stadt*); 28, 19: הַמָּקוֹם הַהוּא *это мѣсто* (*dieser Ort*); Вт. 3, 24 יָדְךָ הַחֲזָקָה *твоя сильная рука*, 11, 7; מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל *великое дѣло Бога* (*das grosse Werk Gottes*).

Членъ иногда ставится:

a) только передъ прилагательнымъ, существительное же остается безъ члена, такъ что опредѣленіе слѣдуетъ за существительнымъ именемъ, напр. יוֹם הַשִּׁשִּׁי *день шестой* (*der sechste Tag*, собств. *ein Tag*, *der sechste*) Б. 1, 31 (напротивъ же: יוֹם שֵׁנִי *второй день*, *ein zweiter Tag*, 1, 8), 41, 26. 1 Ц. 19, 22. Ис. 7, 20. Пс. 62, 4. 104, 18. Неем. 3, 6. 9, 35. Зах. 14, 10. Такъ точно и נֶפֶשׁ הַחַיָּה Б. 1, 21. 9, 10. Это случается особенно тогда, когда въ значеніи прилагательнаго употреблено собствен. причастіе, חֶרֶב הַיּוֹנָה *мечъ убійственный* (собств. *мечъ убивающій*, *разрушающій*, т. е. *истребительный*, *убійственный*, *das Schwert*, *das gewaltthätig ist*) Іер. 46, 16. 27, 3;

b) только при существительномъ, что встрѣчается очень рѣдко, довольно же часто не принимаютъ члена, слѣдуя послѣ существительнаго, мѣстоименія: הוּא, זוּ, אֵלֶּה, вслѣдствіе того, что, сами по себѣ уже, эти мѣстоименія придаютъ достаточную долю опредѣлительности тому имени, къ которому относятся, напр. בַּלַּיְלָה הוּא Б. 19, 33, הַדּוֹר זוּ Пс. 12, 8, כָּל־הָעָם אֵלֶּה 1 Ц. 2, 23. Опредѣлительная сила этихъ мѣстоименій особенно видна, когда они слѣдуютъ послѣ существительнаго, опредѣляемаго только суффик-

сомъ, напр. עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה 3 Ц. 10, 8; срав. Исх. 10, 1. Іис. Нав. 2, 20. С. Іер. 16, 5. 6. 15. Выраженіе דִּבָּתָם רָעָה Б. 37, 2 *дурная рѣчь объ нихъ* (*böser Leumund über sie*) не имѣетъ опредѣленія посредствомъ члена, такъ какъ вся сила въ этомъ реченіи сосредоточена на суффиксѣ; съ членомъ же (ד׳ הָרָעָה), оно бы значило: *ихъ дурныя рѣчи* (*ihr böser Leumund*); срав. Ч. 14, 37; Б. 42, 19: אֲחִיכֶם אֶחָד *одинъ изъ вашихъ братьевъ*.

§ 112.

Соединеніе имени существительнаго съ прилагательнымъ.

1. *Имя прилагательное* (*nomen adjectivum*) ставится всегда послѣ того существительнаго, къ которому относится, и согласуется съ нимъ въ *родѣ* и *числѣ*, напр. אִישׁ גָּדוֹל, אִשָּׁה יָפָה. Если существительное опредѣлено уже посредствомъ родительнаго падежа, слѣдующаго за нимъ (§ 114), въ такомъ случаѣ, прилагательное ставится послѣ родительнаго падежа, напр. Эсө. 8, 15: עֲטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה *вѣнецъ изъ золота большой* (*eine grosse Krone von Gold*).—О мѣстѣ для члена см. § 111, 2.

Прим. 1. Прилагательное, состоящее въ тѣсномъ соединеніи съ существительнымъ, ставится *впереди* его весьма рѣдко, именно, только тогда, когда съ его значеніемъ соединена особенная выразительность (при чемъ, и само оно дѣлается обыкновенно, отчасти, именемъ существительнымъ): Ис. 22. 12. 28, 21. 53, 11. Іер. 16, 16. Неем. 9, 28. Пс. 145, 7; срав. также Пс. 18, 4. — Рѣдко и почти только въ языкѣ стихотворномъ встрѣчаются случаи употребленія множественнаго числа имени существительнаго послѣ множественнаго же числа имени прилагательнаго, какъ напр. וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חַלֻּקֵי אֲבָנִים собств. *и выбралъ себѣ пять изъ числа гладкихъ камней*, вм. *пять глад-*

кихъ камней 1 Ц. 17, 40. Іовъ 41, 21. Ис. 35, 9. Іез. 7, 24, или—*собирательнаго имени* (*collect.*) послѣ множественнаго числа имени прилагательнаго, напр. אֶבְיֹנֵי אָדָם *бѣдные изъ людей=бѣдные люди* Ис. 29, 19. Ос. 13, 2. Срав. Лат. *canum degeneres*.

2. Если имена рода женскаго (какъ съ формою женскаго рода, такъ и оказывающіяся таковыми по конструкціи), имѣютъ послѣ себя *два* прилагательныя, то случается иногда, что форму рода женскаго принимаетъ только первое изъ этихъ прилагательныхъ, второе же сохраняетъ форму рода мужескаго, напр. מְלָאכָה נְמִבְזָה וְנָמֵס 1 Ц. 15, 9, רוּחַ גְּדֹלָה וְחָזָק 3 Ц. 19, 11. Пс. 63, 2. Срав. § 147, Прим. 1.

† 3. Относительно *числа* (*numerus*) должно также замѣтить, что иногда существительное въ двойственномъ числѣ принимаетъ къ себѣ прилагательное во мн., напр. עֵינַיִם רָמוֹת *гордые глаза* Пр. 6, 17. Пс. 18. 28. Іовъ 4, 3. 4. Ис. 55, 3. Срав. § 88, 1. Кромѣ того, довольно часто въ Еврейскомъ языкѣ имѣетъ мѣсто такъ называемое *словосочиненіе догадочное* (*constructio ad sensum* или *ad intellectum*), по которому собирательное имя (*coll.*) въ единственномъ числѣ имѣетъ при себѣ опредѣленіе (посредствомъ прилагательнаго имени и особенно посредствомъ прич.) во множественномъ числѣ, напр. 1 Ц. 13, 15. Іер. 28, 4; съ другой же стороны, такъ называемое *множественное число величія* (*pluralis majestatis*, § 108, 2, *b*) довольно часто получаетъ опредѣленіе въ числѣ единственномъ, напр. אֱלֹהִים צַדִּיק Пс. 7, 10. Ис. 19, 4 (но также и—во множественномъ числѣ, напр. 1 Ц. 17, 26).

2. Послѣ прилагательнаго имени часто ставится родительный падежъ имени существительнаго, служащій ему опредѣленіемъ, при чемъ, имя прилагательное образуетъ съ послѣднимъ *Status constructus*, напр. יְפֵה־תֹאַר *прекрасный видомъ, на видъ* Б.

39, 6. נְקִי כַפַּיִם *чистый руками*, т. е. *дѣломъ, въ своихъ дѣйствіяхъ* Пс. 24, 4. אַגְמֵי נֶפֶשׁ *печальные сердцемъ* Ис. 19, 10*). Точно также могутъ имѣть послѣ себя родительный падежъ и *причастія* (*participia*) и *отглагольныя прилагательныя* (*adjectiva verbalia*), но тѣ и другія могутъ также имѣть послѣ себя и падежъ, требуемый глаголомъ, отъ котораго онъ происходитъ; см. § 135.

3. Объ Имени прилагательномъ въ значеніи Сказуемаго (*praedicatum.*) въ Предложеніи см. § 144 и д.

§ 113.

О приложеніи (appositio).

Два существительныя могутъ стоять въ одномъ и томъ же падежѣ такъ, что одно изъ нихъ можетъ служить ближайшимъ опредѣленіемъ другому: опредѣляющее существительное, ставящееся обыкновенно послѣ опредѣляемаго **), въ этомъ случаѣ, называется *приложеніемъ* (*appositio*), напр. אִשָּׁה אַלְמָנָה *женщина вдова* (*ein Weib* welches *Wittwe* ist) Ц. 7, 14, נַעֲרָה בְתוּלָה *молодая женщина дѣвица* (*eine Dirne* welche *Jungfrau* ist) Втор. 22, 28, אֲמָרִים אֱמֶת *слова истина*, т. е. *истинныя слова* (*Worte* welche *Wahrheit* sind) Пр. 22, 21. Первое изъ двухъ существительныхъ иногда образуетъ такъ называемый *Status constructus*, см. § 116, 5.

*) Въ Греч. и Лат. языкахъ, въ подобныхъ случаяхъ, также можетъ быть употребляемъ родительный падежъ, напр. *integer vitae scelerisque purus, tristes animi.* См. Ruhnken ad Vellej. 2, 93, Madwig, lat. Sprachl. f. Schulen, 3. A. 1857, § 290, *g*.

**) Опредѣляющее имя можетъ стоять впереди опредѣляемаго только въ немногихъ извѣстныхъ сочетаніяхъ, какъ напр. הַמֶּלֶךְ דָּוִד, הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, какъ и по Русски: *царь Давидъ, царь Соломонъ*: сочетаніе, דָּוִד הַמֶּלֶךְ 4 Ц. 13, 39, какъ и Лат. *Cicero consul*, встрѣчается весьма рѣдко.

Два прилагагательныя могутъ также образовать аппозицію, при чемъ, первое изъ нихъ служитъ къ видоизмѣненію значенія втораго, напр. בֶּהָרוֹת כֵּהוֹת לְבָנוֹת *пятна матовыя бѣлыя* Л. 13, 39, בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת *пятно бѣлое, красноватое*, 19.

Объ аппозиціи см. также § 116, Прим. *b*. § 120. 1. 2. § 121, 3.

§ 114.

О родительномъ падежѣ.

1. Уже подъ § 81 объяснено, что родительный падежъ (*nomen rectum*) грамматически подчиняется опредѣляемому имъ имени (*nomen regens*) и тѣсно соединяется съ нимъ какъ бы въ одно цѣлое (*Status constructus*). По общему правилу, одинъ родительный падежъ подчиняется только одному, а не двумъ или тремъ управляющимъ именамъ (*nomen regens*) *). Точно также и нѣсколько родительныхъ падежей, хотя бы и связанныхъ союзомъ וְ (*и*), не могутъ слѣдовать послѣ управляющаго ими имени; управляющее же имя, имѣя нѣсколько подобныхъ опредѣленій, само обыкновенно повторяется передъ каждымъ изъ нихъ, напр. Б. 24, 3: אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ *Богъ неба* и *Богъ земли*, — Іер. 8, 1. Но нѣсколько родительныхъ падежей могутъ слѣдовать одинъ за другимъ, если они зависятъ другъ отъ друга, а не отъ управляющаго имени. Должно замѣтить, однако, что, и

*) Два опредѣленія съ значеніемъ родительнаго падежа впереди управляющаго имени встрѣчаются въ Еврейскомъ языкѣ весьма рѣдко. Такимъ образомъ, Латинскія напр. слова: *filii et filiae Davidis* было бы очень неловко перевесть на Евр. яз. словами: בְּנֵי וּבְנוֹת דָּוִד; скорѣе же эти слова могли бы быть переданы по Еврейски слѣдующимъ образомъ: בְּנֵי דָוִד וּבְנֹתָיו (*filii Davidis ejusque filiae*). Однако встрѣчаются случаи, когда имена опредѣляющія предшествуютъ опредѣляемому, напр. Іез. 31, 16. Ис. 11, 2: (רוּחַ) דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָֹה *познаніе* (Бога) и *боязнь Бога*.

въ этомъ случаѣ, стеченіе многихъ родительныхъ падежей, изъ которыхъ одинъ подчиняется опредѣляющему имени, каждый же изъ прочихъ ближайшему родительному падежу, избѣгается довольно часто посредствомъ такъ называемаго *описанія* (§ 115) но описаніе не составляетъ въ этомъ случаѣ постояннаго закона, напр. Б. 47, 9: יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי *время годовъ жизни моихъ отцевъ*, Ис. 21, 17: וּשְׁאָר מִסְפַּר־קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי בְנֵי־קֵדָר (יִמְעָטוּ) *и остатокъ числа луковъ сыновъ Кидара* (*умалится*).

Въ послѣднихъ приведенныхъ примѣрахъ всѣ существитеиьныя, за исключеніемъ родительнаго падежа, имѣющаго особое свое опредѣленіе, состоятъ одинъ съ другимъ въ *Stat. constr.*; но бываютъ случаи, когда существительныя, слѣдующія послѣ управляющаго имени, подчиняясь только понятію имени управляющаго, не составляютъ одинъ съ другимъ *St. constr.*, но состоятъ *in St. absol.*,— при чемъ первое изъ нихъ собственно имѣетъ значеніе прилагательнаго имени, напр. Ис. 28, 1: גֵּיא שְׁמָנִים הֲלוּמֵי יָיִן *тучная долина* (собств. *долина тука*) *людей убитыхъ виномъ*, 1 Парал. 9, 13. Пс. 68, 22.

2. Родительный падежъ представляетъ иногда существительное, имъ опредѣляемое, какъ Объектъ (Дополненіе) глагольнаго дѣйствія, исходящаго не отъ управляющаго имени (*nom. reg.*), а отъ самаго родит. падежа, напр. Іез. 12, 19: חֲמַס הַיֹּשְׁבִים בָּהּ *беззаконіе живущихъ въ ней* (въ странѣ,—т. е. *беззаконіе которое они творятъ*); съ другой же стороны, самъ родительный падежъ можетъ имѣть значеніе Объекта, напр. Авд. 10: חֲמַס אָחִיךָ *беззаконіе причиняемое твоему брату* *), אֵימַת מֶלֶךְ *страхъ, вну-*

*) Срав. въ Латинскомъ языкѣ употребленіе родительнаго падежа въ соединеніи съ словомъ *injuria*, напр. *sociorum injuria*, *обида, причиненная союзникамъ*, — съ словомъ *metus*, напр. *metus hostium*, *metus Pompeii*, —съ словомъ *spes* и т. д. Въ Греч. напр. εὔνοια τῶν φίλων, πίστις τοῦ θεοῦ, λόγος τοῦ σταυροῦ 1 Кор. 1, 18.

шаемый царемъ Пр. 20, 2, יִרְאַת יְהוָֹה *Богобоязнь*, т. е. *боязнь, внушаемая Богомъ*, זַעֲקַת סְדֹם *вопль, возбуждаемый Содомомъ* Б. 18, 20, שֵׁמַע צֹר *слухъ о Тирѣ* Ис. 23, 5, שְׁלַל אֹיְבֶיךָ *praeda hostibus tuis erepta* Втор. 20, 14. Срав. также § 121, 5. § 135. Другіе случаи аналогическаго употребленія родительнаго падежа могутъ быть замѣчены въ слѣдующихъ примѣрахъ: דֶּרֶךְ עֵץ *путь къ дереву* Б. 3. 24, קְצִינֵי סְדֹם *судьи Содома*, т. е. *каковымъ прилично быть только въ Содомѣ* Ис. 1, 10, זִבְחֵי אֱלֹהִים *жертвоприношенія Бога*, т. е. *благоугодныя Богу* Пс. 51, 19, שְׁבֻעַת יְהוָֹה *клятва Іеговы*, т, е. *именемъ Божіимъ* 3 Ц. 2, 43.

3. Родительный падежъ употребляется также въ значеніи аппозиціи, напр. נְהַר פְּרָת *fluvius Euphratis*. Объ аппозиціи см. также § 116, 5.

Прим. 1. Между *управляющимъ* и *управляемымъ* именами (*nomen regens et rectum*) вставляются иногда, хотя и весьма рѣдко, *особенныя слова*, напр. כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן *прости всякое прегрѣшеніе* Ос. 14, 3. 2 Ц. 1, 9. Іовъ 27, 3 (Замѣчательно, что вставка встрѣчается, какъ въ приведенныхъ сочетаніяхъ, обыкновенно послѣ слова כֹּל; срав. также Ис. 38, 16).

2. *Собственныя имена* (*nomina propria*) очень рѣдко принимаютъ опредѣленіе посредствомъ родительнаго падежа, вслѣдствіе того что сами по себѣ они достаточно опредѣлены своимъ значеніемъ; случаи опредѣленія посредствомъ родительнаго падежа встрѣчаются однако иногда, въ особенности, при именахъ географическихъ, напр. אוּר כַּשְׂדִּים *Уръ Халдеевъ*, т. е. *Халдейскій* Б. 11, 28, אֲרַם נַהֲרַיִם *Арамъ двухъ рѣкъ=Месопотамія*. Точно также: יְהוָֹה צְבָאוֹת *Іегова воинствъ*, вмѣсто *Іегова* властитель *воинствъ*.

§ 115.

Описаніе родительнаго падежа.

Кромѣ обозначеннаго нами способа выражать родит. п. посредствомъ подчиненія управляемаго имени (*nom. rectum*) имени управляющему (*n. regens*, — § 89 и 114), пад. этотъ въ Евр. яз. можетъ еще выражаться посредствомъ *описанія*, особенно же, съ помощью предлога לְ, сообщающаго имени, принимающему его, понятіе *принадлежности* и, вмѣстѣ съ тѣмъ, нѣкоторое качество родительнаго падежа. *Описаніе* родительнаго падежа, главнымъ образомъ, бываетъ двоякое:

1. *a*) посредствомъ אֲשֶׁר לְ, въ особенности же, для выраженія родительнаго падежа *обладанія* (*genitivus possessivus s. possessoris*), напр. הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ *мелкій скотъ ея отца* (собств. *принадлежавшій ея отцу*) Б. 29, 9. 47, 4; *b*) когда слѣдуетъ нѣсколько родительныхъ падежей, зависящихъ одинъ отъ другаго, при чемъ послѣдній довольно часто, хотя и не всегда, принимаетъ *описаніе* (см. § 114, 1), напр. אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל *глава пастуховъ Саула* 1 Ц. 21, 8, שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה *пѣснь пѣсней Соломона* П. П. 1, 1. Б. 40, 5. 2 Ц. 2, 8. 1 Парал. 11, 10. (Въ языкѣ раввиновъ произошло отсюда обозначеніе родительнаго падежа שֶׁל; срав. П. П. 1, 6. 3, 7. Въ Сирійскомъ и Халдейскомъ языкахъ относительное мѣстоименіе דִּי, דְ, даже и безъ предлога, служитъ также для обозначенія родительнаго падежа).

2. посредствомъ לְ (безъ אֲשֶׁר) равномѣрно для выраженія понятія *принадлежности* и *обладанія* *), напр. הַצֹּפִים לְשָׁאוּל

*) Срав. Гасконское выраженіе *la fille à Mr. N.*, вмѣсто обыкновеннаго Французскаго: *la fille de* —. Выражая различнымъ образомъ однозначущее

соглядатаи Саула (Сауловы) 1 Ц. 14, 16. Этого рода описаніе родительнаго пад. имѣетъ мѣсто: *a*) когда *управляющее имя* (*nomen regens*) представляется не имѣющимъ никакакого ближайшаго опредѣленія, напр. בֵּן לְיִשַׁי *сынъ Іессея*, т. е. *одинъ изъ сыновей Іессеевыхъ* (*ein Sohn des Isai*) 1 Ц. 16, 18 (тѣ же самыя слова безъ предлога: בֶּן־יִשַׁי, могутъ значить: *сынъ Іессея, а не другаго какого-либо отца, der Sohn des I.*), כֹּהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן *одинъ изъ жрецовъ всевышняго Бога, ein Priester des höchsten Gottes*, Б. 14, 18. 41, 12, שְׁנֵי עֲבָדִים לְשִׁמְעִי *двои служителей Семея, zwei Diener Simei's*, 3 Ц. 2, 39, כִּי אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד *ибо Хирамъ былъ другомъ Давиду, ein Freund Davids war Hiram*, 3 Ц. 5, 15, מִזְמוֹר לְדָוִד и לְדָוִד מִזְמוֹר *псаломъ Давида (одинъ изъ псалмовъ Давида, какъ псалмопѣвца, ein Psalm Davids, eig. ihm als Verfasser zugehörig)* и—даже эллиптически לְדָוִד Пс. 11, 1. 14, 1; *b*) также какъ и посредствомъ אֲשֶׁר לִי, когда встрѣчается нѣсколько родительныхъ падежей, изъ которыхъ послѣдующій зависитъ отъ предъидущаго, напр. חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז *участокъ нивы Вооза, das Ackerstück des Boas*, Руѳь 2, 3. 4 Ц. 5, 9, דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל *дневныя книги* (дневники) *царей Израиля* (т. е. *о царяхъ Израиля*), *die Tagebücher der Könige Israëls* 3 Ц. 15, 31, רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל *главы старѣйшинъ колѣнъ Израиля* Іис. Нав. 19, 51 (въ послѣднемъ примѣрѣ двѣ группы словъ, изъ которыхъ каждая сама по себѣ и *St. constr.*, представляются посредствомъ предлога לְ, какъ ни слаба его соединитель-

понятіе, провинціальное Французское нарѣчіе собственно имѣетъ въ виду *принадлежность* предмета, общеупотребительное же — его *происхожденіе*. Должно замѣтить, что Арабы различаютъ два родительные падежа, изъ которыхъ одинъ находитъ себѣ поясненіе, при разложеніи его посредствомъ предлога לְ, другой—посредствомъ предлога מִן. Романскіе яз., употребляя предлогъ *de*, обозначаютъ свой родительный падежъ аналогически съ послѣднимъ изъ этихъ двухъ понятій; съ другой же стороны, въ Греческ. языкѣ есть такъ называемое σχῆμα κολοφώνιον, по которому говорится: ἡ κεφαλὴ τῷ ἀνθρώπῳ вм. τοῦ ἀνθρώπου (см. Bernhardy, Syntax. стр. 88).

ная сила, образующими одно общее понятіе (см. § 114, 1).— *c*) предлогъ לְ употребляется также при численныхъ опредѣленіяхъ времени, напр. בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ *въ 27 день мѣсяца* Б. 8, 14. 7, 11.

§ 116.

Дальнѣйшее употребленіе словосочетанія, называемаго Status constructus.

Форма словосочетанія, называемая *Stat. constr.*, представляющая одно изъ двухъ именъ имѣющимъ значеніе родительнаго падежа,—кромѣ того, служитъ и для соединенія именъ и вообще частей рѣчи также и въ разныхъ другихъ отношеніяхъ, особенно же, при выраженіи тѣснаго ихъ соединенія, измѣняя, или оставляя безъ измѣненія, согласно съ правилами этого словосочетанія, форму предъидущаго слова. Такимъ образомъ, *Status constructus* употребляется:

1) Передъ предлогами, особенно же, въ возвышенномъ слогѣ и когда *управляющее имя* (*nomen regens*) состоитъ изъ прилагательнаго имени: *a*) передъ предлогомъ בְּ, напр. שִׂמְחַת בַּקָּצִיר *радость во время жатвы* Ис. 9, 2. 5, 11. С. 8, 14; *b*) передъ לְ, напр. מִצְּפוֹן לָעִיר *съ сѣвера къ городу*, т. е. *противъ сѣверной части города* Іис. Нав. 8, 13, אֹהֲבֵי לָנוּם *любящіе дремать*, Ис. 56, 10. 30, 18. Пс. 58, 5. Іовъ 18, 2. 24, 5; *c*) передъ אֶל, напр. יוֹרְדֵי אֶל־אַבְנֵי־בוֹר *сошедшіе въ камни могилы*, т. е. *въ каменную могилу* Ис. 14, 19; *d*) передъ מִן напр. גְּמוּלֵי מֵחָלָב *отлученные отъ молока* (т. е. *отъ груди кормилицы*) Ис. 28, 9; *e*) передъ עַל, напр. רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מִדִּין וְהֹלְכֵי עַל דֶּרֶךְ שִׂיחוּ *ѣздящіе на бѣлыхъ ослицахъ, покоющіеся на коврахъ и ходящіе по дорогѣ, всѣ вы пойте* (т. е. *славьте Господа*) С. 5, 10.

6

2) передъ *мѣстоименіемъ относительнымъ*, напр. מְקוֹם אֲשֶׁר *мѣсто гдѣ*—Б. 39, 20. 40, 3. Л. 4, 24. 33. 2 Ц. 15, 21. 3 Ц. 21, 19. Іер. 22, 12;

3) передъ относительными предложеніями безъ אֲשֶׁר, напр. Ис. 29, 1: קִרְיַת חָנָה דָוִד *городъ гдѣ обиталъ Давидъ* (*die Stadt wo David wohnte*), Іовъ 18, 21: מְקוֹם לֹא יָדַע אֵל *мѣсто человѣка, который не знаетъ Бога* (*der Ort dessen, der Gott nicht kennt*), 2 9 2. 1 Ц. 25, 15. Пс. 90, 15; срав. § 123, 3. Прим. 1;

4) рѣдко, но встрѣчается также и при *Wāw copul.*, напр. חָכְמַת וָדָעַת *мудрость и знаніе* Ис. 33, 6. 35, 2. 51, 21. Іез. 26, 10;

5) въ аппозиціяхъ и, при томъ, въ такихъ, въ которыхъ не можетъ быть никакого оттѣнка родительнаго падежа (какъ и въ примѣрѣ подъ § 114, 3), напр. 1 Ц. 28, 7: אֵשֶׁת בַּעֲלַת אוֹב *женщина властительница заклинаній* (*ein Weib, Herrin eines Orakelgeistes*), т. е. *обладающая способностью вызывать мертвыхъ* (срав. παιδίσκη ἔχουσα πνεῦμα πύθωνος *къ Гал.* 16, 16), בְּתוּלַת בַּת צִיּוֹן *дѣвица дочь Сіона* (*die Jungfrau Tochter Zion*) Ис. 37, 22. Іер. 14, 17;

6) вообще при тѣсномъ соединеніи словъ въ послѣдовательной рѣчи, иногда при соединеніи אֶחָד *одинъ* съ послѣдующимъ словомъ, при чемъ оно переходитъ въ אַחַד напр. עַד־אַחַד לֹא־נֶעְדָּר *до одного не остались*, т. е. *не остался ни одинъ, всѣ перешли до одного, до послѣдняго* 2 Ц. 17, 22. Зах. 11, 7. Б. 48, 22. Ис. 27, 12 и, кромѣ того, Ис. 28, 4. Срав. употребленіе формы *St. constr.* въ названіи чисел *тринадцати, четырнадцати* (§ 97, 2) и также въ *нарѣчіи* (§ 100, 2, *c*).

Прим. Не должно думать, что во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ постоянно употребляется *Status constr.*: напротивъ, подобныя же словосочетанія очень часто встрѣчаются и въ формѣ *St. absol.*, т. е. безъ всякаго измѣненія формы предъидущаго слова. Съ другой же стороны, встрѣчаются и такіе случаи, когда имя остается въ формѣ *St. absol.*, не смотря на всѣ видимыя условія, требующія помѣщенія его въ формѣ *St. constr.* Это бываетъ:

a) при географическихъ именахъ, напр. אָבֵל בֵּית מַעֲכָה *Абэл Бэт-Маʿаха* (*Авель-веѳъмаха*), т. е. *Абэлъ* при *Бэт-Маʿаха* (*Abel* bei *Beth-Maʿacha*) 2 Ц. 20, 15, въ отличіе отъ другихъ мѣстностей, обозначаемыхъ словомъ *Абэлъ*. Срав. при этомъ § 114, Прим. 2 *);

b) въ случаяхъ, когда второе имя выражаетъ скорѣе понятіе аппозиціи (§ 113), или адвербіальнаго винит. пад., нежели пад. родит., напр. יַיִן תַּרְעֵלָה собств. *вино, опьяненіе*, *Wein* der *Taumel* (не des *Taumels*), т. е. причиняющее опьяненіе, Пс. 60, 5 מַיִם בִּרְכָּיִם *вода до колѣнъ* (*Wasser bis an die Kniee*) Іез. 47, 4; לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ *хлѣбъ* при *стѣсненіи и вода* при *стѣсненіи*, т. е. *скудные хлѣбъ* и *вода* (*Wasser* bei *Trübsal*, d. i. *Gefangnenkost*) 3 Ц. 22, 27;

c) въ словосочетаніяхъ, представляющихъ собою эллиптическое выраженіе, напр. אֱלֹהִים צְבָאוֹת вм. אֱלֹהִים אֱלֹהֵי צְבָאוֹת *Богъ* (властелинъ) *воинствъ*, *Gott* (der Gott) *der Heerschaaren*.

---

*) Срав., съ одной стороны, Лат. *Augusta Vindelicorum*, съ другой, напр. Англ. *Bedford Street Covent-garden*, въ которомъ два обозначенія мѣстностей. ни чѣмъ одно съ другимъ не соединены (вм. *Bedford Street near Covent-garden*)

§ 117.

Обозначеніе прочихъ падежей.

1. Уже было замѣчено нами, что формъ падежей собствен[illegible] Еврейскій языкъ не имѣетъ (§ 90). Тѣмъ не менѣе, однако, *именительный падежъ* легко узнается по синтаксической зависимости отъ него другихъ словъ; точно также легко узнается и однозвучный съ нимъ *падежъ звательный*. О *Падежѣ родительномъ* см. § 114—106. *Дательный падежъ* обыкновенно *описывается* съ помощью предлога לְ *), *падежъ исходный* (*ablativus*) посредствомъ предлога מִן (*изъ, отъ*), *мѣстный* (*localis*) и *инструментальный* (*c. instrumentalis, п. орудія, творительный*) посредствомъ предлога בְּ (*въ, на, посредствомъ*—); при чемъ, не слѣдуетъ упускать изъ вида того, что имя, послѣ каждаго изъ предлоговъ, въ Семитскихъ языкахъ, собственно представляется имѣющимъ значеніе *родительнаго* падежа состоящаго нѣкоторымъ образомъ съ нимъ въ *Status constructus*, вслѣдствіе того что Семитскіе предлоги, какъ и вообще частицы, первоначально имѣли значеніе [illegible] форму именъ. Срав. § 101. 1.

Объ употребленіи предлога לְ, насколько онъ, обозначая дательный падежъ, входитъ въ область родительнаго падежа, см § 115, 1. 2.

2. *Винительный падежъ* (*accus.*), обозначая *мѣсто, куда* направляется дѣйствіе сказуемаго, или *гдѣ* оно происходитъ, очень часто сохраняетъ свое окончаніе ָה— (§ 90, 2); въ дру-

*) Срав. Латинскій предлогъ *ad* въ Романскихъ языкахъ (Итал. *a*, передъ гласною же *ad*, Франц. *à*, Исп. *á*) [illegible] Англ. *to* (=*zu*), употребляющіеся для опи[illegible] дательнаго падежа.

гихъ же случаяхъ, какъ и падежъ именительный, узнается только по конструкціи. Кромѣ того, есть еще обозначеніе въ Еврейск. языкѣ винительнаго падежа посредствомъ прибавленія передъ именемъ אֵת или אֶת (и также передъ мѣстоименными суффиксами אוֹת), но, употребляемое только передъ именами, имѣющими уже то или другое опредѣленіе, какъ, напр. посредствомъ члена, посредствомъ родительнаго падежа, посредствомъ суффиксовъ (Б. 6, 2, 2 Ц. 13, 17. 18, 18), или—передъ собственными именами. Таково употребленіе этой частицы въ прозаическомъ языкѣ; въ языкѣ же стихотворномъ вообще она употребляется довольно рѣдко, напр. Б. 1, 1: אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ (напротивъ же: אֶרֶץ וְשָׁמַיִם 2, 4). 6, 10. Исх. 1, 11 *).

Очень мало можно найти примѣровъ, въ которыхъ אֵת употребляется передъ именемъ, не имѣющимъ никакого опредѣленія; чаще всего встрѣчается это въ высшемъ слогѣ, въ которомъ членъ можетъ отсутствовать передъ именами, имѣющими достаточное опредѣленіе въ самомъ своемъ значеніи (§ 109), напр. Пр. 13, 21: אֶת־צַדִּיקִים, Ис. 50, 4. Іовъ 13, 25. Іез. 43, 10. Еще рѣже

) אוֹת (форма, встрѣчающаяся только передъ мѣстоименными суффиксами § 103, 1, Прим.), — אֵת (форма тѣсно примыкающая къ своему имени [illegible] не имѣющая удареніа) и אֶת (форма съ ē, долгимъ только по ударенію), Финик. אית ('ijam*), Араб. передъ суфф. *'ijjâ*,, Арам. *jâm*, *jăm*, было, безъ сомнѣнія, первоначально [illegible] существ., собственно значившее *существо, сущность*, въ *Stat. construct.* же, передъ слѣдующимъ [illegible] нимъ именемъ или передъ суффиксами, принявшее, въ послѣдствіи времени, значеніе мѣстоименія *ipse*, αὐτός (срав. аналогическое употребленіе имени подъ § 124, Прим. 3). Въ памятникахъ Еврейской письменности значеніе этого слова, какъ указательнаго мѣстоименія, ограничивается указаніемъ на предметъ, уже получившій, тѣмъ или другимъ способомъ, свое ближайшее опредѣленіе. Указательная сила этого слова почти столько же слаба, какъ въ косвенныхъ падежахъ (*casus obliqui*) αὐτοῦ, αὐτῷ, αὐτόν, *ipsi, ipsum*, Нѣм. *demselben, denselben*, такъ что Еврейское слово אֵת הַשָּׁמַיִם собств. αὐτὸν τὸν οὐρανόν *то небо* (*ihn, den Himmel*) не болѣе имѣетъ указательнаго значенія, какъ τὸν οὐρανόν. אֵת употребляется также иногда и въ значеніи именительнаго падежа, напр. Агг. 2, 18. Еккл. 4, 3.—У Пророка Іезекіиля 47, 17. 18. 19 אֵת=זֹאת.

это бываетъ въ прозѣ, напр. 1 Ц. 24, 6. Исх. 2, 1 (въ обозначенныхъ мѣстахъ имя имѣетъ достаточное опредѣленіе, сообщаемое ему относительнымъ значеніемъ другихъ словъ въ предложеніи).

§ 118.

Употребленіе Винительнаго падежа.

Винительный падежъ: 1) обозначаетъ Объектъ (Дополненіе) глаголовъ переходныхъ (§ 138); 2) служитъ для многихъ адвербіальныхъ опредѣленій дѣйствія глагола. Въ нижеслѣдующихъ правилахъ мы будемъ разсматривать только *второе* употребленіе Винительнаго падежа.

Нѣтъ никакого сомнѣнія, что второе значеніе винительнаго падежа проистекло изъ перваго, многія же конструкціи, принимавшіяся за чисто-адвербіальныя, въ дѣйствительности оказываются винительнымъ падежемъ непосредственнаго объекта (§ 138, 1, Прим. 3); тѣмъ но менѣе, однако, адвербіальное въ Еврейскомъ языкѣ употребленіе винительнаго падежа не подлежитъ никакому сомнѣнію и имѣетъ опредѣленныя правила.

Адвербіальный винительный падежъ употребляется:

1. При опредѣленіи *мѣста*, гдѣ что-либо происходитъ, и именно: *a*) на вопросъ: *куда?* напр. נֵצֵא הַשָּׂדֶה *выйдемъ въ поле* 1 Ц. 20, 11; לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ *идти въ Ѳарсисъ* 2 Парал. 20, 36. Пс. 134, 2. Исх. 4, 9 *) и *b*) на вопросъ: *гдѣ?* послѣ глаголовъ *покоя*, напр. בֵּית אָבִיךְ *въ домѣ отца твоего* Б. 38, 11. Ис. 3. 6, וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל *онъ же сидѣлъ у отверстія шатра* Б. 18, 1 (ср. Исаія 3, 6); *c*)—при опредѣленіяхъ *пространства* и *мѣры*,

*) Въ Греч. яз. подобный винительный падежъ употребляется только въ языкѣ поэтическомъ (κνίσση δ' οὐρανὸν ἷκε, по Латыни: *rus tendere, Romam profectus est*. Въ Санскр. яз. онъ употребляется постоянно.

на вопросъ: *на какое разстояніе? въ какую мѣру? какъ высоко?* (*bis wohin?*), напр. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם *вода поднялась на пятнадцать локтей* (*das Wasser stieg funfzehn Ellen*) Б. 7, 20.

Въ случаяхъ, обозначенныхъ нами подъ буквами *a* и *b*, особенно же подъ буквою *a*, имя часто принимаетъ окончаніе ה ָ, о которомъ см. выше подъ § 90, 2. Понятіе винительнаго падежа въ первомъ случаѣ (*a*) также выражается посредствомъ предлога אֶל (особенно, когда говорится о лицахъ), во второмъ — посредствомъ предлога בְּ; что не значитъ, однако, что предлоги эти должны быть пополняемы при именахъ, при которыхъ они отсутствуютъ.

2. При опредѣленіяхъ времени: *a*) на вопросъ: *когда?* напр. הַיּוֹם *въ томъ день, тогда* (*den Tag*, т. е. *an dem Tage, damals*), или — *въ этотъ день, сегодня* (*an diesem Tage, heute*); עֶרֶב *вечеромъ* (= לָעֶרֶב), *am Abend*; לַיְלָה *noctu*; Пс. 91, 6: צָהֳרָיִם *въ полдень*; 2 Ц. 21, 9 (*K'тибъ*): תְּחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים *въ началѣ жнитва ячменя*; *b*) на вопросъ *какъ долго?* Б. 14, 4: שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה *двѣнадцать лѣтъ* (*zwölf Jahre lang*); שֵׁשֶׁת יָמִים *шесть дней, sechs Tage* (*lang*) Исх. 20, 9; עוֹלָמִים *на вѣки, навсегда* (*auf ewige Zeiten*) 3 Ц. 8, 13. Винительный падежъ времени иногда опредѣляется членомъ и предшествующимъ послѣднему אֵת, напр. Вт. 9, 25: אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֵת אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה *сорокъ дней и сорокъ ночей, die vierzig Tage und die vierzig Nächte* (*lang*).

3. При опредѣленіяхъ Сказуемаго, выражаемыхъ въ Русскомъ языкѣ творительнымъ падежемъ, или дательнымъ съ предлогомъ *по*—(въ Нѣм.: *nach Maassgabe, nach Verhältniss. in Betreff, an*), и при другихъ адвербіяльныхъ опредѣленіяхъ (напр. въ значеніи качественныхъ нарѣчій), напр. Б. 41, 40: רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל *только престоломъ* (т. е. царскимъ достоинствомъ) *я буду выше*; 2 Ц. 21, 20: עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר *числомъ* (מִסְפָּר) *двадцать че-*

тыре (срав. τρεῖς ἀριθμόν); 3 Ц. 22, 13: פֶּה אֶחָד *одними устами*, т. е. *единогласно*; Софонія 3, 9: לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד букв.: *служить ему* (Богу) *единою спиною* (*mit Einem Nacken*), т. е. *единомысленно*, *единодушно*. Съ слѣдующимъ послѣ винительнаго падежа падежемъ родительнымъ: יִרְאַת שָׁמִיר *изъ страха терній* (*aus Furcht vor Dornen*) Ис. 7, 25. Іовъ 1, 5: וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם *и онъ приносилъ жертвы по числу всѣхъ ихъ*. Есть, кромѣ того, случаи употребленія винительнаго падежа, относимые обыкновенно къ адвербіяльному, но которые, въ сущности, нисколько [illegible] измѣняясь отъ того въ значеніи, собственно относятся къ аппозиціи (§ 113). Таковы: מִשְׁנֶה כֶסֶף *двойное—деньги*, т. е. *двойныя деньги* Б. 43, 15, שְׁנָתַיִם יָמִים *два года времени* Б. 41, 1, אֵיפָה שְׂעֹרִים *мѣра* (μέδιμνος) *ячмень*, т е. *мѣра ячменя* Руѳь, 2, 17.

Близки къ этому случаи употребленія винительнаго падежа съ глаголомъ см. подъ § 138 и 139. Сюда [illegible] примыкаютъ и существительныя, перешедшія въ значеніе нарѣчія (§ 100, 2, *b*).

Прим. Подобное же, по смыслу, значеніе опредѣленія мѣста, времени [illegible] качества глагольнаго дѣйствія можетъ имѣть имя, соединяясь съ כְּ *какъ* (*wie*, *gemäss*, *nach Art*), такъ какъ самая эта частица, подобно Лат. *instar*, имѣетъ характеръ существ. имени. Вотъ примѣры употребленія частицы כְּ: *a*) при опредѣленіяхъ *мѣста*, напр. כְּדָבְרָם *какъ на собственномъ* (на обычномъ [illegible]ѣ) *пастбищѣ* Ис. 5, 17. 28, 21, כְּמוֹ לְבוּשׁ *какъ въ блестящемъ одѣяніи* Іовъ 38, 14, כַּחֲלוֹם *какъ во снѣ* Ис. 29, 7; срав. 23, 15; *b*) при опредѣленіяхъ *времени*, особенно же въ выраженіяхъ: כְּיוֹם מִדְיָן *какъ въ день Мадіама*, т. е. *въ день побѣды надъ Мадіамлянами* Ис. 9, 3. Ос. 2, 5, כִּימֵי *какъ во дни*— Ос. 2, 17. 9, 9. 12, 10. Амосъ 9, 11. Ис. 51, 9. Эта же частица употребляется: *c*) [illegible] при опредѣленіи, посредствомъ вин. пад., качественности дѣйствія, напр. Іовъ 28, 5: כְּמוֹ אֵשׁ *какъ огнемъ*;

Ис. 1, 25: וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִגָיִךְ [illegible] *сичищу какъ поташемъ нечистоту твою*; Іовъ 38, 30: כָּאֶבֶן *подобно камню, какъ камень* (твердѣетъ вода при замерзаніи).

Послѣ подобнаго כְּ иногда, но очень рѣдко, встрѣчается еще предлогъ בְּ, напр. כְּבָרִאשֹׁנָה Ис. 1, 26. 1 Ц. 14, 14.

Точно также существительное съ כְּ, по смыслу, можетъ имѣть значеніе винительнаго падежа объекта и именительнаго падежа.

§ 119.

Описаніе степеней сравнительной и превосходной. *)

1. Для выраженія степени сравнительной, качественное прилагательное принимаетъ къ себѣ слово, обозначающее предметъ сравненія, съ предл. מִן (מִ·), напр. גָּבֹהַּ מִכָּל־הָעָם *выше, нежели весь народъ*, С. 14, 18: מָתוֹק מִדְּבַשׁ *слаще меда*. Точно также и послѣ глаголовъ, въ особенности же качественныхъ, напр. 1 Ц. 10, 23: וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־הָעָם *и онъ сталъ выше всего народа*, Б. 37, 3: אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו *онъ любилъ Іосифа болѣе всѣхъ* (другихъ) *своихъ сыновей*.

Частица מִן, независимо отъ обозначенія сравнительной степени, часто выражаетъ понятіе *преимущества надъ чѣмъ-либо*

---

*) Въ Арабскомъ языкѣ есть особенная, усиленная, форма прилагательнаго имени для обозначенія сравнительной степени, которая звучала бы по Еврейски: אַקְטַל. Можно думать, что сюда принадлежали первоначально слова: אַכְזָר *свирѣпый*, אַכְזָב *обманчивый* (объ изсякающемъ потокѣ) и противоположное послѣднему слову אֵיתָן (сокращ. изъ *aitan*) *постоянный*, *perennis*, хотя въ письменныхъ памятникахъ Священнаго языка и не имѣютъ они болѣе значенія сравнительной степени. Срав. способъ обозначать сравнительную степень въ Итальянскомъ и Французскомъ языкахъ посредствомъ описанія (съ помощью частицъ *più*, *plus*).

(напр. יִתְרוֹן מִן преимущество надъ—Еккл. 2,13; ср. Втор. 14,2). Самое понятіе преимущества оказывается происшедшимъ въ Евр. яз. изъ понятія *извлеченія откуда-либо, отдѣленія отъ чего-либо,— отличенія* (ср. употребленіе Латинск. творительнаго падежа, *ablativus*, при степени сравнительной, а также этимологію Латинскихъ словъ *eximius, egregius,* и наконецъ Греч. выраженіе ἐκ πάντων μάλιστα и просто ἐκ πάντων). Такимъ образомъ, понятіе *изъ чего-либо* (*von etwas ab*) является основнымъ значеніемъ для понятія *болѣе нежели* (*mehr als*, — срав. употребленіе при сравненіяхъ частицы עַל Іовъ 23, 2. Пс. 137, 6).

Предикатъ (сказуемое) при сравнительной степени, какъ и въ Русс. яз., очень часто не выражается особымъ словомъ, но восполняется легко смысломъ самаго предложенія, напр. Ис. 10, 10: וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַםִ *и ихъ кумиры могущественнѣе Іерусалимскихъ*, Іовъ 11, 17: מִצָּהֳרַיִם *блистательнѣе яснаго полдня.*

Соотносительныя сравнительныя степени (*gradus compar. correlativi*): *большій, меньшій* (*major, minor*) выражаются только словами: גָּדֹל *большой*, קָטֹן *малый*, безъ слѣдующаго за ними предлога, напр. Б. 1, 16.

2. Степень превосходная (*superlativus*) выражается посредствомъ положительной степени (*positivus*), но — съ указаніемъ, посредствомъ члена, или слѣдующаго за нею родительнаго падежа, на то, что извѣстное качество въ особенности принадлежитъ тому, а не другому какому либо предмету (срав. Фр. *le plus grand*), напр. 1 Ц. 17, 14: וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים *Давидъ же былъ малый* (т. е. самый младшій, *minimus natu*) *а три— большіе* (*majores natu*)—и т. д. Б. 42, 13. Іона 3, 5: מִגְּדוֹלָם וְעַד קְטַנָּם *отъ самыхъ большихъ между ними до самыхъ малыхъ между ними*, 2 Парал. 21, 17: קְטֹן בָּנָיו *самый младшій изъ его сыновей.*

Къ степени превосходной относится также опредѣленіе высшей степени качества существ. посредствомъ другаго *качественнаго существительнаго*, въ выраженіи напр. קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים *святая святыхъ, всесвятое*, собств.: *святое* (святѣйшее) *между святымъ* (*между всѣмъ что свято*), *das Heilige* (*Heiligste*) *unter den Heiligen*, שִׁיר הַשִּׁירִים *пѣснь пѣсней* (какъ бы: *всѣмъ пѣснямъ пѣснь*).

§ 120.

Синтаксисъ именъ числительныхъ.

1. Числа отъ 2—10, въ сущности, имѣютъ значеніе существительныхъ именъ, слѣдующихъ иногда также правиламъ употребленія нарѣчія (§ 97, 1 и § 151, 1). Они ставятся: *a*) въ *Status constructus* передъ именемъ существительнымъ (въ падежѣ родительномъ, какъ по Русски, напр. *три пуда, пять лошадей*, и т. п.), напр. שְׁלֹשֶׁת יָמִים *три дня* (по Нѣм. собств.: *Dreiheit der Tage*), שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים *два человѣка* (*die zwei Männer*); *b*) въ *Stat. absol.* (при чемъ, предметъ считаемый имѣетъ въ сущности значеніе или падежа винительнаго, или аппозиціи), напр. שְׁלֹשָׁה בָנִים *три сына* (*drei Söhne*), שְׁנַיִם אֲנָשִׁים *два человѣка* (*zwei Männer*), или *c*) въ *Stat. adsol.* *послѣ* считаемаго предмета, собственно имѣя значеніе аппозиціи (§ 113), напр. בָּנוֹת שָׁלוֹשׁ *три дочери* (послѣднее особенно употребительно въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, въ которыхъ и нарѣчія также ставятся нерѣдко послѣ словъ, ими опредѣляемыхъ).

Точно также встрѣчается довольно часто מֵאָה שָׁנָה (Б. 17, 7) и מְאַת שָׁנָה (25, 7. 17) *сто лѣтъ.*

2. Числа отъ 2—10, за очень немногими исключеніями (напр. 4 Ц. 22. 1), имѣютъ при себѣ существительное во множествен-

номъ числѣ. Десятки (отъ 20 — 90), находясь передъ существительнымъ (винит. п.), принимаютъ, по общему правилу, существительное въ единственномъ числѣ; находясь же послѣ существительнаго (въ аппозиціи), напротивъ, принимаютъ это существительное во множественномъ числѣ. Послѣднее бываетъ гораздо чаще, напр. С. 11. 33: עֶשְׂרִים עִיר *двадцать городовъ*; съ другой же стороны: אַמּוֹת עֶשְׂרִים *двадцать локтей* 2 Парал. 3, 3 и д. Въ первомъ случаѣ существительное *можетъ* стоять и во множественномъ числѣ (Исх. 35, 24. 25), но во второмъ случаѣ единственное число имени существительнаго не употребляется никогда.

Числа отъ 11 — 19, относясь къ нѣкоторымъ часто считаемымъ предметамъ (напр. יוֹם *день*, שָׁנָה *годъ*, אִישׁ *человѣкъ* и т. д.), могутъ имѣть ихъ послѣ себя въ числѣ единственномъ (какъ въ Русскомъ: *пятьсотъ человѣкъ*, *сто пудъ* и т. д., Нѣм. *Hundert Mann*, *sechzig Pfund*), напр. אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם *четырнадцать дней* (по Нѣм. собств.: *vierzehn Tag*) Исх. 12, 6. Эти существительныя собственно имѣютъ значеніе падежей вининительныхъ. Въ другихъ подобныхъ случаяхъ имена числительныя постоянно имѣютъ послѣ себя существительныя во множ. числѣ. Въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія часто употребляемыя существительныя нерѣдко ставятся въ числѣ множ. и предшествуютъ именамъ числительнымъ (1 Парал. 4, 27. 25, 5).

3. При числахъ, состоящихъ изъ десятковъ и единицъ, какъ напр. 21, 62 и т. д., существительное, обозначающее считаемый предметъ, ставится или въ единственномъ числѣ (въ винительномъ падежѣ) послѣ числительнаго имени, напр. שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה *62 года* (Б. 5, 20), или во множественномъ числѣ, предшествуя числительному имени, какъ въ позднѣйшихъ кн. Писанія, напр. וְאַחֲרֵי הַשָּׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם *послѣ шестидесяти двухъ седмицъ*

(т. е. семилѣтій) Дан. 9. 26, или, наконецъ, оно повторяется, поставляясь послѣ меньшаго числа — въ числѣ множественномъ, послѣ же большаго — въ числѣ единственномъ, напр. Б. 12, 4: חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה *75 лѣтъ*, 23, 1: מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים *127 лѣтъ*.

4. *Порядковыя* числа, свыше 10, не имѣютъ никакой особенной формы, употребляются же въ ихъ значеніи формы количественныхъ числительныхъ (*cardinalia*), ставящіяся какъ впереди считаемаго предмета, такъ и послѣ него, напр. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם *въ семнадцатый день* Быт. 7, 11, בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה *на сороковомъ году* Втор. 1, 3. 4 Ц. 25, 27, или בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע *въ году 27-мъ* 3 Ц. 16, 10. Въ послѣднемъ случаѣ, слово שָׁנָה иногда повторяется, напр. בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ *въ году, шестисотомъ году жизни Ноя*, Б. 7, 11. 3 Цар. 6, 1. 4 Цар. 13, 10. — При считаніи дней, мѣсяцевъ и годовъ, даже отъ 1 — 10, нерѣдко, вмѣсто порядковыхъ чиселъ, употребляются количественныя, напр. בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם *во второмъ году*, בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ *на третьемъ году* 3 Цар. 15, 25. 4 Цар. 18, 1; בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ, בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ *девятаго, перваго числа мѣсяца* Быт. 8, 13. Лев. 23, 32.

Прим. 1. Числа принимаютъ членъ тогда, когда они, кромѣ непосредственнаго соединенія съ считаемымъ предметомъ, относятся къ субъектамъ, имъ предшествующимъ, напр. הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלֹשָׁה *онъ былъ главою этихъ троихъ* (т. е. былъ главнымъ изъ троихъ лицъ, о которыхъ было говорено) 1 Парал. 11, 20. 21. Случай, какъ напр. שִׁבְעַת הַיָּמִים *семь дней* (Суд. 14, 17) находитъ себѣ объясненіе подъ § 111, 1.

2. Нѣкоторыя существительныя, выражающія *мѣру*, *вѣсъ* или *опредѣленіе времени*, обыкновенно, послѣ числителѣныхъ

именъ, пропускаются, какъ легко подразумѣваемыя, напр. Б. 20,16: אֶלֶף כֶּסֶף *тысяча (сикловъ) серебра;* точно также передъ זָהָב *золото* 3 Ц. 10, 16. Руѳь 3, 15: שֵׁשׁ שְׂעֹרִים *шесть Эфа (мѣръ) ячменя* 1 Ц. 17, 17: עֲשָׂרָה לֶחֶם *десять (булокъ) хлѣба.* Точно также пропущено יוֹם Б. 8, 5, חֹדֶשׁ 8, 13.— Счетъ на *локти* довольно часто выражается слѣдующимъ образомъ: מֵאָה בָאַמָּה *сто локтей,* собственно: *сто на локоть* Исх. 27, 18.

5. *Числительныя раздѣлительныя* (*distributiva*) выражаются посредствомъ повторенія количественныхъ: שְׁנַיִם שְׁנַיִם *по два* (*je zwei und zwei*) Быт. 7, 9. 15. *Разъ* выражается словами. פַּעַם אַחַת (собственно *одинъ шагъ*), а также הַפַּעַם *этотъ разъ, одинъ разъ,* פַּעֲמַיִם *дважды,* שָׁלֹשׁ פְּעָמִים (также и שָׁלֹשׁ רְגָלִים) *трижды, три раза.* Понятіе *раздѣлительности,* кромѣ того, можетъ быть выражаемо также посредствомъ соотвѣтственныхъ простыхъ формъ числительныхъ количественныхъ именъ женск. рода (*cardinale fem.*), напр. אַחַת *одинъ разъ,* שְׁתַּיִם *дважды,* שֶׁבַע *семь разъ,* или же — בְּאַחַת *одинъ разъ* Ч. 10, 4, а также и — посредствомъ женскаго рода числительныхъ порядковыхъ, напр. שֵׁנִית *во второй разъ* Б. 22, 15. Іер. 13, 3. Ср. *tertium consul.*

ГЛАВА ВТОРАЯ.

Синтаксисъ мѣстоименія.

---

§ 121.

Употребленіе личныхъ мѣстоименій.

1. Если предложеніе имѣетъ своимъ подлежащимъ личное мѣстоименіе, то послѣднее, также какъ и всякое другое подлежащее, не имѣетъ надобности, въ Еврейскомъ, какъ обыкновенно и въ Русскомъ языкѣ, выражать связь свою съ сказуемымъ посредствомъ особеннаго слова (*copula*), если связь эта состоитъ только въ понятіи *быть* (*esse,*—§ 144), напр. אָנֹכִי הָרֹאֶה *я* (есмь) *зрящій=вижу* 1 Цар. 9, 19, כֵּנִים אֲנַחְנוּ *честны* (есмы) *мы* Б. 42, 11, תָּמִים אַתָּה *безукоризненъ* (былъ) *ты* Іезек. 28, 15, כִּי עֵירֻמִּם הֵם *что они* (были) *нагіе* Б. 3, 7, חֲלוֹם אֶחָד הוּא *сонъ одинъ* (есть) *это* Б. 41, 26.

2. При отсутствіи въ предложеніи соединительнаго слова, нерѣдко указываетъ на таковое въ Еврейскомъ языкѣ та или другая форма личнаго мѣстоименія *третьяго лица,* замѣняя нѣкоторымъ образомъ пропускаемое соединительное слово, напр. שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה *семь хорошихъ коровъ, семь годовъ онѣ* (суть) т. е. онѣ обозначаютъ семь лѣтъ Б. 41, 26, Еккл. 5, 18: זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא *этотъ даръ, Бога онъ* (есть) т. е. это даръ Бога.—Иногда подобное мѣстоименіе третьяго л. относится къ подлежащему перваго или втораго лица, напр. Пс. 44, 5: אַתָּה הוּא מַלְכִּי *ты мой царь* (мѣстоименіе הוּא, указывая на таящееся въ этомъ предложеніи сказуемое, обозначаетъ его

необыкновенно выразительно; эти слова собственно значатъ: ты онъ, царь мой). Неем. 9, 6. 7. Втор. 32, 39 (точно также въ Халдейскомъ языкѣ Эздра 5, 11. и въ Коптскомъ; срав. Франц. *c'est moi, c'est vous*).

3. Изъ основнаго правила (§ 33, 1), по которому *самостоятельное мѣстоименіе* (*Pron. separatum*) обозначаетъ именительный падежъ, *суффиксъ* же (*Pronom. suffixum*)—падежи косвенные (*casus obliqui*), есть одно только исключеніе, образующее слѣдующее правило: Если личное мѣстоименіе, будучи употреблено въ косвенномъ падежѣ (*меня, мой, mei; тебя, твой, tui*), для большой выразительности, должно быть повторено, тогда оно можетъ повторяться въ формѣ мѣстоименія самостоятельнаго, принимая значеніе того косвеннаго падежа (суффикса), которому оно, въ этомъ случаѣ, служитъ *аппозиціей* (приложеніемъ), напр. בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי *благослови меня и меня также* Быт. 27, 34 (*Pron. separ.* אָנִי въ значенія винительнаго падежа); Пр. 22, 19. Еще чаще употребляется *самостоятельное* мѣстоименіе послѣ *суффикса имени* (*Suff. nom.*) въ значеніи падежа родительнаго, напр. דָּמְךָ גַּם־אָתָּה *кровь твою, именно твою* (*sanguinem tui, utique tui*) 3 Ц. 21, 19. Пр. 23, 15. Пс. 9, 7. Точно также самостоятельное мѣстоименіе употребляется въ значеніи аппозиціи и къ суффиксу, соединенному съ *предлогомъ* (т. е. собственно къ родительному падежу; см. § 101; 1 срав. § 154, 3), напр. Агг. 1, 4: לָכֶם אַתֶּם *вамъ, именно вамъ* (*euch, euch*); 1 Цар. 25, 24 בִּי־אָנִי *во мнѣ, именно во мнѣ* (*in mir, mir*); 1 Цар. 19, 23: עָלָיו גַּם־הוּא *и на него также;* 2 Пар. 35, 21: לֹא־עָלֶיךָ אַתָּה *не противъ тебя.* На основаніи этого же правила и—לְשֵׁת גַּם־הוּא Б. 4, 26 *и Сиѳу, и ему также* (*dem Seth, auch ihm*). 10, 21.

4. *Глагольный суффиксъ* собственно *всегда* имѣетъ значеніе

винительнаго падежа (§ 33, 2, *a*. § 57), именно, винительнаго падежа личнаго мѣстоименія (см. Примѣч.). Но въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, по особеннымъ требованіямъ краткости выраженія, употребляется онъ въ значеніи дательнаго падежа (*mihi, tibi* и т. д.), напр. הֲצַמְתֻּנִי *постилились-ли вы для меня?* (*habt ihr mir gefastet?*) Зах. 7, 5 вм. הֲצַמְתֶּם לִי; גְּדֵלַנִי כְאָב *онъ* (сирота) *выросталъ у меня, какъ у отца* (*er*, der Vaterlose, *wuchs mir auf, wie einem Vater*) Іовъ 31, 18; Исаіа 44, 21. Іезек. 29, 3; ср. стихъ 9.

Прим. Винительный падежъ личнаго мѣстоименія выражается *непремѣнно* посредствомъ אֵת (§ 117) въ слѣдующихъ случаяхъ: *a*) когда, для сообщенія реченію особенной выразительности, этотъ винительный падежъ мѣстоименія долженъ быть поставленъ передъ глаголомъ, напр. אֹתְכָה הָרַגְתִּי *тебя убилъ* Ч. 22, 33; *b*) когда глаголъ имѣетъ два винительные падежа личнаго мѣстоименія, при чемъ, только одинъ изъ нихъ можетъ быть выраженъ формою мѣстоименнаго суфф., напр. וְהִרְאַנִי אֹתוֹ *если дастъ мнѣ увидѣть его* (т. е. ковчегъ), собств. *si videre me faciet hanc* (*arcam*) 4 Ц. 15, 25. Независимо отъ этихъ двухъ случаевъ, винит. пад. личнаго мѣстоименія въ формѣ אֵת встрѣчается иногда *послѣ* глагола, не имѣющаго суффикса, напр. גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי *ты изгналъ меня* Б. 4, 14. 15, 13.

5. *Суффиксы имени*, собственно имѣющіе значеніе *родительнаго падежа* (§ 33, 2, *b*) и выражающіе собою *мѣстоименія притяжательныя* (*Pronomina possessiva*)*), какъ и другіе родитель-

*) Мѣстоименія притяжательныя (*Pronomina possessiva*) могутъ быть выражаемы въ Еврейск. языкѣ посредствомъ описанія, напр. הַנְּעָרִים אֲשֶׁר לִי *дѣти, которые у меня* (*mihi*) т. е. *мои дѣти* Руѳь 2, 21, какъ это бываетъ въ Арамейскомъ языкѣ. Подобное *описаніе* мѣстоименія притяжательнаго употребляется въ особенности тогда, когда, послѣ существительнаго, къ ко-

ные падежи (§ 114, 2), не только относятся къ подлежащему, но могутъ также выражать понятіе объекта (дополненія), напр. חֲמָסִי *неправда противъ меня (das Unrecht gegen mich, injuria mihi inlata)* Іер. 51, 35. Б. 16, 5, יִרְאָתוֹ *страхъ передъ нимъ, die Furcht vor ihm* Исх. 20, 20.

6. Если существительное, составляя съ другимъ существительнымъ, за нимъ слѣдующимъ и имѣющимъ значеніе родительнаго падежа, такъ называемое *Status constructus*, должно принять къ себѣ мѣстоименный суффиксъ, въ такомъ случаѣ послѣдній, хотя и не относится исключительно къ родительному падежу, соединяется однако не съ именемъ управляющимъ (*nom. regens*), и съ падежемъ родительнымъ (срав. аналогическое соединеніе съ пад. родит.—члена, § 111, 1). Такое соединеніе суффикса съ родительнымъ падежемъ случается въ особенности, если послѣдній выражаетъ собою *качество* и служитъ *описаніемъ* имени прилагательному, напр. הַר קָדְשִׁי *моя священная гора* Пс. 2, 6; עִיר קָדְשֶׁךָ *твой священный городъ* Дан. 9, 24; אֱלִילֵי כַסְפּוֹ *его серебряные кумиры* Ис. 2, 20. 31, 7; צַעֲדֵי אוֹנוֹ *его мощные шаги* Іовъ 18, 7.

Суффиксъ соединяется иногда и съ именемъ управляющимъ (*nomen regens*), другое же существительное къ нему относящееся, собственно имѣетъ значеніе аппозиціи, или нарѣчія; что, въ сущности, не представляетъ собою особеннаго, изъ правила предъидущаго, исключенія, напр. Іез. 16, 27: דַּרְכֵּךְ זִמָּה *пути твои безчинны*, собственно твои пути безчинство (*dein Wandel*, deine

торому оно должно относиться, находится еще какой нибудь падежъ, къ нему относящійся, напр. 1 Ц. 17, 40: בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר לוֹ *въ свою пастушескую утварь* (срав. аналогическое *описаніе* родительнаго падежа подъ § 115). Подобный описательный родительный падежъ личнаго мѣстоименія можетъ также находиться πλεοναστιχῶς и передъ другимъ родительнымъ падежемъ, напр. מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה *паланкинъ его, Саломона* Пѣснь Пѣсней 3, 7; ср. 1, 6.

Unzucht — аппозиція); Ис. 35. 19: אֹיְבַי שֶׁקֶר *ненавидящіе меня безъ причины* (שֶׁקֶר *acc. adverb.*).

Прим. 1. Вслѣдствіе особенной свободы языка, формы личнаго мѣстоименія мужескаго рода иногда относятся къ существительнымъ именамъ рода женскаго, напр. Б. 41, 23, гдѣ суффиксъ мужескаго рода הֶם отнесенъ къ имени женскаго рода; срав. Исх. 1, 21.

2, Винительный падежъ мѣстоименія, имѣющій значеніе объекта (дополненія) глагола, нерѣдко *пропускается*, въ случаѣ если легко дополнить его изъ предъидущей рѣчи, особенно же— винительный падежъ мѣстоименія средняго рода послѣ глаголовъ, значущихъ: *говорить* (*verba dicendi*), напр. וַיַּגֵּד *и онъ разсказалъ* (это, объ этомъ) Б. 9, 22. Иногда пропускается, при подобныхъ условіяхъ, и винительный падежъ мужескаго или женскаго рода, напр. עַד־שָׁלְחֶךָ *пока не пришлешь мнѣ его* (т. е. козленка) Б. 38, 17, הַקְרֵה־נָא *дай мнѣ встрѣтить* (ее) 24, 12.

3. Съ другой стороны, послѣ мѣстоименія, замѣняющаго собою имя, нерѣдко слѣдуетъ и самое имя, обозначаемое предъидущимъ мѣстоименіемъ, образуя нѣкоторымъ образомъ аппозицію къ мѣстоименію. Подобное повтореніе требуется иногда обстоятельнымъ изложеніемъ и особенною его выразительностью, напр. וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד *и увидѣла его—младенца*, Исх. 2, 6; срав. Пр. 5, 22. בְּבֹאוֹ הָאִישׁ *когда входилъ онъ — этотъ мужъ* Іезек. 10, 3; срав. 1 Цар. 21, 14. Точно также Б. 2, 19: לוֹ . . . נֶפֶשׁ חַיָּה *имъ—живымъ существамъ*. Иногда съ повтореніемъ предлога, напр. Іис. Нав. 1, 2 לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל *имъ—сынамъ Израиля*.

4. Значеніе суффикса имени, какъ *притяжательнаго мѣстоименія*, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, оказывается мало замѣт-

нымъ и иногда даже совершенно теряется. Таковъ суффиксъ родительнаго падежа ַ‑י въ словѣ אֲדֹנָי (собств. *Господь мой*, см. § 108, 2, *b*) при обращеніи къ Божеству (Б. 15, 2. 18, 3. Пс. 35, 23); съ этимъ же суффиксомъ употребляется слово אֲדֹנָי и когда говорится вообще о Богѣ. *). Тоже бываетъ и съ суффиксомъ 3 л. ָ‑ו въ выраженіи יַחְדָּו (собственно *вмѣстѣ съ нимъ*, *in seinen Verbindungen=er, es zusammen*). напр. כָּל־הָעָם יַחְדָּו Исх. 19, 8. Этотъ же суффиксъ встрѣчается и послѣ мѣстоименія 1-го лица, напр. וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו *и мы вмѣстѣ* (т. е. и мы только въ двоемъ) 3 Ц. 3, 18; ср. Исаія 41, 1, и— послѣ мѣстоименія 2 л., напр. הִתְנַגְּשׁוּ יַחְדָּו *приближтесь всѣ вмѣстѣ* Ис. 45, 20. Точно также и суффиксъ 3 л. мн. ч. ָ‑ם можетъ слѣдовать послѣ глагола во 2-мъ лицѣ, относясь къ послѣднему, напр. שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם *внемлите всѣ народы* (всѣ до одного) Мих. 1, 2.

§ 122.

О мѣстоименіяхъ указательномъ и вопросительномъ.

1. *Личное мѣстоименіе* (*Pronom. pers.*) 3-го лица (мужескаго рода הוּא, женск. рода הִיא; множеств. числа муж. рода הֵמָּה, женск. рода הֵן, הֵנָּה; *is, ea, id; ii, eae, ea*) употребляется очень часто въ значеніи мѣстоименія указательнаго (*Pronom. demonstr.*) и въ этомъ случаѣ, по общему правилу, принимаетъ членъ (см. исключ. подъ § 111, 2, *b*). Замѣчательно, что подобное указательное мѣстоименіе принимаетъ къ себѣ членъ, соединяясь обыкновенно съ именемъ существительнымъ, также имѣю-

*) См. Gesenius Thes, ling. hebr., стр. 329. Срав. Финикійскія названія אֲדֹנִי (*Адонисъ*) и בַּעֲלָתִי (*Баалтисъ*). Аналогическое употребленіе притяжательнаго мѣстоименія встрѣчается и въ новѣйшихъ языкахъ (срав. Франц. *Notre-Dame*, Нѣм. *unsere liebe Frau*).

щимъ опредѣленіе свое посредствомъ члена, напр. הָאִישׁ הַהוּא *is vir*, בַּיּוֹם הַהוּא *eo die*.

Указательное мѣстоименіе זֶה отличается отъ мѣстоименія הוּא тѣмъ, что первое (= *αὐτός*, *is*,—подобно члену § 109) всегда указываетъ на предметъ соприсутствующій лицу говорящему, близкій къ нему, второе же (הוּא) указываетъ на предметъ о которомъ было уже упомянуто, или вообще предметъ уже извѣстный. Слѣдующій примѣръ представитъ наглядно различіе обоихъ этихъ мѣстоименій одного отъ другаго: וְהָיָה אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֵךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֵךְ אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֵךְ Суд. 7, 4 *и будетъ вотъ какъ: о комъ я скажу тебѣ, этотъ* (זֶה) *долженъ идти съ тобою, тотъ* (הוּא) *пусть идетъ съ тобою; всякій же, о комъ я скажу тебѣ: этотъ* (זֶה) *не-долженъ идти съ тобою, тотъ* (הוּא) *пусть не идетъ съ тобою* (*von welchem ich dir sage, dieser soll mit dir gehen, der gehe mit dir, und jeder von welchem ich dir sage, dieser soll nicht mitgehen, der gehe nicht mit*). Срав. въ Пс, 20, 8: אֵלֶּה *οὗτοι* и הֵמָּה *αὐτοί* ст. 9. Поэтому и הַיּוֹם הַזֶּה значитъ *этотъ*, т. е. *сегоднешній день* (*dieser Tag = der heutige Tag*), именно день, въ который что-либо говорится или пишется (Быт. 26, 33), напротивъ же הַיּוֹם הַהוּא тотъ день или то время, о которомъ говоритъ повѣствователь (напр. Б. 15, 18. 26, 32), или о которомъ было произнесено пророчество и о которомъ пророкъ продолжаетъ повѣствовать (Ис. 5, 30. 7, 18. 20).

2. Главная форма перваго изъ обозначенныхъ мѣстоим. указательныхъ (זֶה), а также זוּ и זוֹ, употр. также иногда въ значеніи мѣстоим. относительнаго אֲשֶׁר (какъ въ Нѣм. яз. *der* вм. *welcher*, *damit* вм. *womit*), особенно же въ языкѣ стихотворномъ, напр. Пр. 23, 22: שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָ *повинуйся отцу твоему, который далъ тебѣ жизнь* (*der dich gezeuget*), Пс. 104, 8: אֶל־מְקוֹם

זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם *на томъ мѣстѣ, которое ты опредѣлилъ имъ* (*den du ihnen bestimmt hast*). Указательное мѣстоименіе זֶה также служитъ иногда простымъ указаніемъ на *относительность* значенія въ другомъ словѣ (§ 123, 1), напр. Пс. 74, 2: הַר־צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ *гора Сіонъ, на которой ты обитаешь.*

Арамейская форма דִּי, דְּ, фонетически отвѣчающая Еврейскому זֶה, всегда имѣетъ значеніе мѣстоименія относительнаго.

Мѣстоименіе זֶה употребляется также въ значеніи указательнаго нарѣчія: *a*) подъ отношеніемъ мѣста, напр. הִנֵּה זֶה *смотри вотъ* (*siehe da!*), причемъ оно служитъ иногда простымъ усиленіемъ указанію [illegible] вопросу, напр. לָמָּה זֶה *почему же это?* (*warum denn?*); *b*) подъ отношеніемъ *времени*, напр. זֶה פַעֲמַיִם *вотъ* (*уже*) *два раза* Б. 27, 36.

3. Вопросительное мѣстоименіе מִי *кто?* можетъ относится и къ мужескому роду и къ женскому (въ значеніи рода средняго: Пѣснь П. 3, 6. מִי זֹאת *что это? quid est hoc?*). Оно можетъ относиться также ко множ. числу, напр. מִי אַתֶּם *кто вы?* Іис. Нав. 9, 8, מִי אֵלֶּה *кто они?* Б. 33, 5. Ч. 22, 9 (въ послѣднемъ значеніи въ кн. Исх. 10, 8 употреблены מִי וָמִי *кто да кто?*), и —выражать понятіе отвлеченное, если таковое относится къ лицамъ, напр. מִי שְׁכֶם *что такое Сихемняне?* С. 9, 28. ср. Б. 33, 8. 2 Ц. 7, 18. — Далѣе, мѣстоименіе מִי можетъ имѣть значеніе родительнаго падежа, напр. בַּת־מִי אַתְּ *чья дочь ты?* Б. 24, 23. 1 Ц. 17, 55. 56. 58. דְּבַר מִי *чье слово?* Іер. 44, 28, 1 Ц. 12, 3, можетъ употребляться въ падежѣ винительномъ, напр. אֶת־מִי *quemnam?* 1 Ц. 28, 11. Ис. 6, 8 и также—съ предлогами, напр. לְמִי *кому?* Б. 32, 18, אַחֲרֵי מִי *за кѣмъ?* 1 Ц. 24, 15. — Формы מָה, מַה־, מֶה *что?* могутъ имѣть значеніе *именительнаго* [illegible] *винительнаго* падежей (см. примѣры подъ § 37) и также употребляться съ предлогами, напр. עַל־מָה *на чемъ?* Іовъ 38, [illegible] (собств. *на что? auf was?*), עַד־מָה *quousque?* Пс. 74, 9. Наконецъ, мѣстоименія מִי и מָה могутъ употребляться какъ въ прямыхъ, такъ и косвенныхъ предложеніяхъ вопросительныхъ, иногда же и— вовсе не выражая собою вопроса (въ значеніи мѣстоименія неопредѣленнаго, *Pron. indefinitum*), отвѣчая Латинскимъ мѣстоименіямъ *quisquis*, *quodcunque* или *quicquam*. Для выраженія послѣдняго понятія этого мѣстоименія (*quicquam*) Еврейск. языкъ имѣетъ также особое слово מְאוּמָה.

О переходѣ значенія мѣстоименія מָה въ отрицательное см. выноску подъ § 153.

§ 123.

Мѣстоименіе относительное и предложеніе относительное.

1. Мѣстоименіе אֲשֶׁר *) довольно часто само по себѣ не выражаетъ значенія относительнаго мѣстоименія, [illegible] сообщаетъ таковое нарѣчіямъ и мѣстоименіямъ указательнымъ, напр. שָׁם *тамъ*, אֲשֶׁר—שָׁם *гдѣ*, שָׁמָּה *туда*, אֲשֶׁר—שָׁמָּה *куда*, מִשָּׁם *оттуда*, אֲשֶׁר—מִשָּׁם *откуда*. Съ помощью подобнаго соединенія образуются въ Еврейскомъ языкѣ *косвенные падежи* мѣстоименія *который*, *которая*, *которое*, именно:

---

*) Первоначально אֲשֶׁר имѣло значеніе мѣстоименія указательнаго; но, соединяя предложенія, оно постоянно имѣетъ значеніе относительнаго мѣстоименія (какъ иногда и указательныя мѣстоименія זֶה, זוּ, § 122, 2), соединяя въ себѣ, впрочемъ иногда, и понятіе *мѣстоименія указательнаго* (см. № 2). Относительно *рода* [illegible] *числа*, это мѣстоименіе не подвергается никакимъ измѣненіямъ и можетъ относиться какъ къ лицамъ, такъ [illegible] къ неодушевленнымъ предметамъ.

Дательн. пад.: לוֹ *ему* — אֲשֶׁר לוֹ *которому;* לָהֶם, לָהֶן *имъ* — אֲשֶׁר לָהֶן, אֲשֶׁר לָהֶם *которымъ.*

Винит. пад.: אֹתוֹ, אֹתָהּ, *его, ее* — אֲשֶׁר אֹתוֹ, אֲשֶׁר אֹתָהּ *которого, -рую.*

Съ предлогами: בּוֹ *въ немъ, въ чемъ л.;* מִמֶּנּוּ *изъ него, оттуда* — אֲשֶׁר בּוֹ *въ которомъ, въ чемъ,* אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ *отъ котораго, откуда.*

Родит. пад.: אֲשֶׁר לְשֹׁנוֹ *котораго языкъ* Второз. 28, 49.

Впрочемъ одно אֲשֶׁר можетъ также выражать винительный падежъ (*quem, quam, quod*), Б. 2, 2.

Прим. 1. Въ Еврейскомъ языкѣ, такимъ образомъ, личныя мѣстоим. перваго и втораго лица могутъ принимать, въ косвенныхъ падежахъ, значеніе относит. мѣстоименія, напр. Б. 45, 5: אֲנִי יוֹסֵף אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי *я Іосифъ—что продали вы меня,* (т. е. котораго вы продали); Ч. 22, 30: אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי *на которой ты ѣздилъ* (объ ослицѣ), Ис. 41, 8: אַתָּה־יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ *ты—Іаковъ, котораго я избралъ;* срав. Осіа 14, 4. Подобное употребленіе относительнаго мѣстоименія въ Нѣмецкомъ яз. возможно только при именительномъ падежѣ личнаго мѣстоименія 1-го и 2-го лица, именно: *der ich, der du, die wir,* гдѣ *der* имѣетъ значеніе мѣстоименія *welcher* и, подобно Еврейск. אֲשֶׁר, сообщаетъ мѣстоименію личному значеніе мѣстоименія относительнаго.

2. Слово אֲשֶׁר въ послѣдовательной рѣчи обыкновенно отдѣляется отъ того слова, къ которому относится, однимъ или нѣсколькими словами, напр. אֲשֶׁר הָיָה שָׁם אָהֳלֹה *гдѣ былъ его шатеръ* Б. 13, 3. Рѣдко אֲשֶׁר ставится непосредственно передъ тѣмъ словомъ, къ которому относится, напр. וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב *и предстанутъ два человѣка, которымъ* (между которыми) *споръ* Втор. 19, 17. 2 Парал. 6, 11.

2. Съ обыкновеннымъ значеніемъ мѣстоименія אֲשֶׁר нерѣдко соединяется также понятіе мѣстоименія указательнаго, въ значеніи *тотъ который* (*der, derjenige, welcher*), аналогически съ Лат. *qui* въ значеніи *is qui*, напр. Ч. 22, 6: וַאֲשֶׁר תָּאֹר *и тотъ котораго ты проклинаешь*; Исаіа 52, 15: אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ *то, о чемъ вы не слышали.* Указательное мѣстоименіе соединяется съ понятіемъ мѣстоименія אֲשֶׁר особенно тогда, когда предшествуютъ ему предлоги; при чемъ, осносительное мѣстои. принимаетъ значеніе пад., требуемаго слѣдующею за нимъ частью предложенія, напр. לַאֲשֶׁר *ei qui, quae, quod,* или *ei quem* и т. д. *iis qui, quae, quae* и т. д., מֵאֲשֶׁר *ab eo qui* и т. д. и *ab eis qui* и т. д.; כַּאֲשֶׁר собственно *сообразно съ этимъ что* (*demgemäss was*), отсюда: *какъ*, и также—אֶת־אֲשֶׁר *eum qui,* или *eos qui,* или даже *id quod* *.

Съ понятіемъ указательнымъ соединяется иногда въ мѣстоименіи אֲשֶׁר понятіе мѣста, или времени, напр. בַּאֲשֶׁר *на томъ* (мѣстѣ) *гдѣ* Б. 21, 17; מֵאֲשֶׁר *съ того* (времени) *когда.*

3. Во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ мѣстоименіе אֲשֶׁר можетъ пропускаться (какъ въ Англійскомъ языкѣ: *the friend I met; the book I told you of*), при чемъ, *относительность* остается безъ всякаго обозначенія и узнается только по свойству относительнаго предложенія соединяющагося съ предшествующимъ словомъ въ видѣ *аппозиціи*, или—предложенія подчиняемаго ему; это особенно бываетъ въ языкѣ стихотворномъ, и именно въ слѣдующихъ случаяхъ:

---

*) Рѣдко случается, что предлогъ относится непосредственно къ אֲשֶׁר, напр. עִם אֲשֶׁר *у котораго, съ которымъ* Б. 31, 32 (LXX Толковниковъ παρ' ᾧ), вм. אֲשֶׁר עִמּוֹ (44, 9. 10).

a) соединительное אֲשֶׁר пропускается въ значеніи мѣстоименія, поставляемаго въ именит. или винительн. пад., напр. Б. 15, 13: בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם *въ землѣ* (которая) *не имъ* (принадлежитъ). Пс. 7, 16: וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל *и онъ впадаетъ въ яму* (которую) *самъ онъ дѣлаетъ.* Б. 39, 4: כָּל־יֶשׁ־לוֹ *все бывшее*, т. е. принадлежавшее ему (*alles* was *ihm war*); срав. стихъ 5, въ которомъ, при тѣхъ же словахъ, אֲשֶׁר не пропускается. Еккл. 10, 5 (срав. 6, 1, съ выраженнымъ אֲשֶׁר, при тѣхъ же самыхъ словахъ) *);

b) сообщая значеніе относительнаго мѣстоименія другимъ словамъ ■ просто — въ значеніи относительнаго мѣстоименія или нарѣчія, напр. אַשְׁרֵי־אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֺן счастливъ человѣкъ, *которому* Богъ не ставитъ въ грѣхъ (*non imputat culpam,—Heil dem Manne dem Gott die Sünde nicht anrechnet*) Іовъ 3, 3. Исх. 18, 20. Очень часто мѣстоименіе אֲשֶׁר въ этомъ значеніи пропускается при опредѣленіи времени, отвѣчая мѣстоименному нарѣчію *когда.* 2 Пар. 29, 27: בְּעֵת הֵחֵל הָעוֹלָה *во время*, когда *началось жертвоприношеніе;* Пс. 4, 8: עֵת דְּגָנָם וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ *во время*, когда *хлѣбъ ихъ и ихъ вино въ изобиліи.* 49, 6. 56, 10: בְּיוֹם אֶקְרָא въ тотъ день, *когда* возопію, ст. 4: יוֹם אִירָא *въ день*, когда *страшусь;* Исх. 6, 28:

---

*) Въ Арабскомъ языкѣ, по общему правилу, относительное мѣстоименіе пропускается, относясь къ существительнымъ, не имѣющимъ опредѣленія, какъ въ приведенныхъ примѣрахъ; относясь же къ существительнымъ съ опредѣленіемъ—оно выражается. Это правило очень часто соблюдается въ прозаическомъ изложеніи, напр. ..וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם и отвергну васъ и *этотъ городъ*, который я далъ вамъ Іер. 23, 39. Исх. 14, 13 ■ въ другихъ мѣстахъ. Случается однако, что אֲשֶׁר пропускается послѣ существительнаго, имѣющаго опредѣленіе, напр. וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן ■ укажи имъ путь, *по которому* должны они идти ■ дѣла, *которыя* они будутъ дѣлать Исх. 18, 20. 2 Ц. 18, 14, особенно же—въ яз. поэтическомъ (Пс. 18, 3. 49, 13. 21. Втор. 32, 17. Іовъ 3, 3).

בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה ■ день, *когда* говорилъ Господь. Іер. 36, 2: מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ съ того дня, *когда* ■ обратился къ тебѣ съ рѣчью, Пс. 18, 1. Выпущеніе אֲשֶׁר иногда сообщаетъ реченію необыкновенную краткость, напр. Исаіа 51, 1: הַבִּיטוּ אֶל־צוּר חֻצַּבְתֶּם взгляните на скалу, *изъ которой* изсѣчены вы;

c) соединяя въ себѣ понятіе мѣстоименія указазательнаго (см. № 2), напр. Исаіа 41, 24: תּוֹעֵבָה יִבְחַר בָּכֶם отвратителенъ *томъ* кто избралъ васъ (*ein Greuel* derjenige, *welcher euch erwählt*). Іовъ 24, 19: שְׁאוֹל חָטָאוּ преисподняя похититъ *того, кто* грѣшитъ; ст. 9.—אֲשֶׁר пропускается также, когда съ понятіемъ указанія соединяется понятіе мѣста или времени, напр. 1 Пар. 15, 12: אֶל־הֲכִינוֹתִי לוֹ *на* (то мѣсто) которое ■ *ему приготовилъ*; срав. Исх. 23, 20;

Прим. 1. Если *мѣстоименіе относительное*, входящее въ составъ понятія мѣстоименія אֲשֶׁר, имѣетъ значеніе родительнаго падежа, тогда, при пропускѣ этого мѣстоименія, предшествующее ему существительное образуетъ съ слѣдующимъ ■ нимъ предложеніемъ, оборотъ рѣчи, называемый *Status constructus* (§ 89), напр. Исх. 4, 13 בְּיַד תִּשְׁלָח рукою (*того, кого*) ты пошлешь. Осія 1, 2: תְּחִלַּת דִּבֶּר יְיָ начало (*того, что*) сказалъ Богъ. Пс. 81, 6. שְׂפַת לֹא יָדַעְתִּי рѣчь (*того, кого*) я не зналъ. 65, 5. Іовъ 29, 16. Пл. Іер. 1, 14. Іер. 58, 36. Срав. § 116, 3.

2. Подобныя относительныя предложенія нерѣдко начинаются *союзомъ* (וְ), напр. Іовъ 29, 12: כִּי־אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־עֹזֵר לוֹ ибо я спасалъ бѣднаго восклицавшаго, и — сироту ■ *того, у кого* не было защитника (букв: *neque adjutor ei erat*). Ис. 13, 14.

§ 124.

Замѣна мѣстоименій, не имѣющихъ въ Еврейскомъ языкѣ особенной своей формы.

1. Мѣстоименіе возвратное (*se*, *sibi* и т. д.) въ косвенныхъ падежахъ выражается:

a) посредствомъ глагольныхъ видовъ *Нифʻалъ* и *Гитпаʻэль*; см. § 51, 2. § 53, 2;

b) поср. *мѣстоим. суфф.* (*Pr. suff.*) 3 л., особенно же съ предлогами, напр. С. 3, 16: וַיַּעַשׂ לוֹ אֵהוּד חֶרֶב и *Аодъ сдѣлалъ себѣ* (*sibi*) *мечъ*. Б. 22, 3: וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ *и взялъ съ нимъ*, вм. *съ собою, двухъ своихъ отроковъ* 8, 9. 33, 17. 1 Ц. 1, 24: וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ *и привела его съ собою* (букв. съ нею). Іер. 7, 19: הֲלוֹא אוֹתָם *развѣ не ихъ*, т. е. не самихъ себя. Іез. 34, 2. 8. 10.—Равнымъ образомъ и мѣстоименіе *suus*, *sua*, *suum*, выражается въ Евр. яз. посредствомъ мѣстоименнаго суффикса 3-го лица, прибавляемаго къ имени существ., при чемъ, סוּסוֹ можетъ значить и *equus suus* (собств. *sui*), и *equus ejus*;

c) мѣстоименія: *меня самого*, *тебя самого*, *себя самого* и т. д., выражаются частью съ помощію суффиксовъ (אוֹתִי, אוֹתְךָ, אוֹתָם; срав. лит. *b*), частью же — посредствомъ *описанія* съ именемъ существительнымъ, особливо же съ נֶפֶשׁ, напр. לֹא אֵדַע נַפְשִׁי *я не знаю самого себя* (букв. мой духъ) Іовъ 9, 21. Іер. 37, 9; בְּקִרְבָּהּ *въ самой себѣ* (букв. во внутренности ея) Б. 18, 12. Срав. Прим. 3.

Понятіе слова *самъ* выражается также и въ Арабскомъ яз., посредствомъ *описанія*, словомъ значущимъ *душа*, *духъ*; точно также и въ Санскритскомъ языкѣ (*âтман*). Въ Арабскомъ языкѣ это понятіе выражается также словомъ *глазъ*, въ Раввинскомъ— словомъ עֶצֶם, גֶּרֶם (кости), גּוּף (тѣло), въ Эѳіопскомъ и Амхарійскомъ посредствомъ слова *голова*, въ Египетскомъ посредствомъ словъ: *ротъ*, *рука* и др. *); срав. средне-верхне-Нѣмецк. (*mittelhochdeutsch*) *mîn lîp*, *dîn lîp*.

2. Значеніе мѣстоименія *тотъ*, *та*, *то* во всѣхъ падежахъ единственнаго и множественнаго чиселъ, соединяется обыкновенно съ значеніемъ мѣстоименія אֲשֶׁר (см. § 123, 2); но, хотя и очень рѣдко, выражается оно еще посредствомъ *мѣстоименія вопросительнаго* (*Pron. interrog. et indefin.*): מַה־שֶּׁ *то*, *что* Еккл. 1, 9. 3, 15.

Прим. 1. Мѣстоименія *каждый*, *всякій*, относясь къ лицамъ, выражаются словомъ אִישׁ (человѣкъ) Б. 42, 25. Ч. 17, 17, или — повтореніемъ этого слова: אִישׁ אִישׁ, напр. Исх. 36, 4, אִישׁ וְאִישׁ Пс. 87, 5; относительно же лицъ и предметовъ — 1) посредствомъ слова כֹּל, употребляемаго обыкновенно въ этомъ значеніи безъ члена (§ 111, 1); 2) посредствомъ повторенія имени существительнаго, напр, בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר *каждое утро* и также 3) посредствомъ формы множественнаго числа существительнаго имени, напр. לַבְּקָרִים *по утрамъ*, *каждое утро* Пс. 73, 14. Іовъ 7, 18.

2. Мѣстоименіе *кто-либо* выражается: 1) посредствомъ слова אִישׁ Исх. 16, 29. П. П. 8, 7; 2) посредствомъ слова אָדָם Лев. 1, 2;—*что-либо* (особенно же въ соединеніи съ отрицаніемъ)— посредствомъ דָּבָר, כָּל־דָּבָר (безъ члена). Срав. § 122, 3.

---

*) M. G. Schwartze, kopt. Gramm. Berl. 1859, стр. 346. 351.

3. Мѣстоименіе *самъ*, независимо отъ случаевъ приведенныхъ выше подъ № 1, относительно *лицъ* и *предметовъ*, выражается еще словами הוּא, הִיא, напр. אֲדֹנָי הוּא *Господь, онъ*, т. е. *самъ* Господь Ис. 7, 14, הַיְּהוּדִים הֵמָּה *сами Іудеи* Эсѳ. 9, 1.— Мѣстоименіе *тотъ самый, тотъ же* (*idem*) выражается посредствомъ הוּא, הִיא съ членомъ, напр. הָאִישׁ הַהוּא *тотъ самый человѣкъ*, בָּעֵת הַהִיא *въ то же самое время* (эти же выраженія могутъ однако значить: *тотъ человѣкъ, въ то время*; срав. § 122, 1). Относительно *предметовъ*, мѣстоименія *самый* и *тотъ самый описываются* иногда посредствомъ слова עֶצֶם *кости, тѣло* (въ переносномъ значеніи *сущность*), напр. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה = *тотъ самый день* Б. 7, 13. Іис. Нав. 10, 27. Іез. 24, 2, כְּעֶצֶם הַשָּׁמַיִם (такъ чисто) *какъ самое небо* Исх. 24, 10, בְּעֶצֶם תֻּמּוֹ *въ самомъ благосостояніи своемъ* (т. е. въ самомъ цвѣту своего благосостоянія) Іовъ 21, 23.

4. Латинское *alter, alter, одинъ — другой*, выражается: 1) посредствомъ повторенія זֶה (Ис. 6, 8) или אֶחָד (2 Ц. 14, 6), 2) посредствомъ אִישׁ *человѣкъ* (кто-либо) въ соединеніи съ אָחִיו (собственно: братъ его), или съ רֵעֵהוּ (товарищъ его); въ женск. родѣ это мѣстоименіе также выражается посредствомъ слова אִשָּׁה (*женщина*, что-либо женскаго рода) въ соединеніи съ אֲחוֹתָהּ (*сестра ея*), или съ רְעוּתָהּ (*подруга ея*). Слова эти одинаково ставятся въ мужескомъ и женскомъ родѣ, даже если относятся къ неодушевленнымъ предметамъ. Точно также и понятіе мѣстоименныхъ выраженій: *другъ другу, другъ отъ друга, другъ съ другомъ* (ἀλλήλων, ἀλλήλοις и т. д., Нѣмецк. *einander*) выражается въ Еврейскомъ языкѣ посредствомъ *описанія*, напр. Б. 13, 11 וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו *и они разстались другъ съ другомъ* (*und sie trennten sich der Eine von dem Andern*, т. е. *von einander*). Исх. 26, 3: חֲמֵשׁ יְרִיעֹת תִּהְיֶיןָ חֹבְרֹת אִשָּׁה

אֶל־אֲחֹתָהּ *пять занавѣсей да будутъ соединены одна съ другой*.

5. Значеніе мѣстоименія *нѣсколько* — очень часто выражается просто формою множественнаго числа, напр. יָמִים *нѣсколько дней* Дан. 8, 27; שָׁנִים *нѣсколько годовъ* Дан. 11, 6. 8. Понятіе этого мѣстоименія выражается также иногда словами יֵשׁ אֲשֶׁר *sunt qui* Неем. 5, 2—4.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

Синтаксисъ Глагола.

---

§ 125.

Употребленіе временъ вообще.

Еврейскій языкъ собственно имѣетъ только двѣ формы временъ: *Perfectum* и *Imperfectum* (§ 40. 48), грамматическое значеніе которыхъ, въ общихъ чертахъ, уже обозначено нами въ выноскѣ на стр. 166. *Perfectum* служитъ для выраженія дѣйствія совершившагося и оконченнаго; при чемъ оно можетъ представлять подобное дѣйствіе не только совершившимся когда-то, или безусловно въ прошедшемъ, но — и въ самый моментъ настоящаго времени, въ видѣ продолженія дѣйствія возникшаго и совершившагося и — даже въ будущемъ, какъ дѣйствіе подлежащее несомнѣнному совершенію. Кромѣ того, *Perfectum* можетъ представлять дѣйствіе совершившееся, вызываемое чтобы обусловить собою, въ смыслѣ относительномъ, другое возникающее дѣйствіе. Съ другой же стороны, *Imperfectum* (*In-*

fectum, Futurum) выражаетъ собою дѣйствіе возникающее, несовершенное, дѣйствіе повторяющееся и продолжающееся (даже представляемое таковымъ въ прошедшемъ), и наконецъ дѣйствіе имѣющее возникнуть, предстоящее и будущее. Кромѣ того, *Imperfectum*, въ измѣненной отчасти формѣ (§ 48), служитъ преимущественно для выраженія понятія наклоненій *желательнаго, требовательнаго* и *сослагательнаго* (*optativus, jussivus, subjunctivus*). Къ этому должно еще присоединить обозначенную подъ § 46 способность Еврейскаго языка присоединять, съ помощью *Wāw consecutivum*, къ формамъ Прошедшаго совершеннаго времени (*Perf.*) формы Прош. несов. вр. (*Imperf.*) и наоборотъ,—измѣняя понятіе времени присоединенныхъ формъ соотвѣтственно понятію времени предшествующаго глагола, не имѣющаго союза. Ближайшее разъясненіе всего сказаннаго нами о значеніи Еврейскихъ временъ будетъ подробно изложено въ нижеслѣдующихъ §§-хъ.

Нѣкоторые думаютъ, что Еврейскія *Perfectum* и *Imperfectum* не обозначаютъ собственно понятія времени и что первоначальное назначеніе этихъ формъ служило только для выраженія понятія наклоненій (*modus*) *). Мысль эта совершенно невѣрна, такъ какъ понятіе того или другаго времени,, въ которомъ совершается дѣйствіе или состояніе глагола, выражаемое обозначенными формами, не можетъ подлежать ни малѣйшему сомнѣнію.

Вотъ нѣсколько примѣровъ, въ которыхъ понятіе времени, выражаемое формами Прошедшаго совершеннаго времени (*Perf.*) противопоставляется со всею ясностью понятію времени, выражаемому формами Прош. несов. вр. (*Imperf.*). Іис. Нав. 1, 5: כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ *какъ я былъ съ Моисеемъ, такъ буду и съ тобою*, Ст. 17. Исаія 46, 4: אֲנִי עָשִׂיתִי וַאֲנִי אֶשָּׂא *я сдѣлалъ* (это) *и буду нести далѣе*, ст. 11: דִּבַּרְתִּי אַף אֲבִיאֶנָּה יָצַרְתִּי אַף אֶעֱשֶׂנָּה *и сказалъ и исполню это, рѣшилъ и сдѣлаю*. Исх. 10, 14. Втор. 32, 21. 3 Ц. 2, 38. Іоиль 2, 2. Еккл. 1, 9.

*) Съ формами Еврейскихъ временъ скорѣе могло бы быть сравниваемо Варроново раздѣленіе глагольнаго дѣйствія въ Лат. грамматикѣ на *actio perfecta* и *actio infecta*; но и эти термины не передаютъ надлежащимъ образомъ значенія формъ Еврейскихъ.

§ 126.

Употребленіе Прош. сов. времени (Perf.).

Прош. сов. время (*Perf.*) употребляется:

1. Выражая дѣйствіе безотносительно прошедшее и совершившееся окончательно (*Praeteritum perfectum*), напр. Б. 40, 8: חֲלוֹם חָלַמְנוּ *мы видѣли во снѣ сонъ*. 3, 10. 11: מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה *кто сказалъ тебѣ, что нагъ ты?* Ст. 13: מַה־זֹּאת עָשִׂית *зачѣмъ ты это сдѣлала?* ст. 14. 17. 22. Отсюда это время употребляется, когда дается отчетъ или производится разсказъ о произшедшихъ событіяхъ, напр. Іовъ 1, 1: אִישׁ הָיָה בְאֶרֶץ עוּץ .... וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָּם *человѣкъ былъ въ странѣ Авситидійской .... и этотъ человѣкъ былъ благочестивъ*. ст. 4: וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה *и отправлялись сыновья его и учреждали пиршество* и т. д. Дан. 2, 1: וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלֹמוֹת *на второмъ году царствованія Навуходоносора видѣлъ Навуходоносоръ сны*. Руѳь 4, 7. Суд. 6, 3.

При разсказахъ о событіяхъ слѣдующихъ одно за другимъ, къ Прош. сов. времени очень часто присоединяется *Imperfectum* съ *Wāw consecutivum*, § 129, 1.

2. Въ значеніи дѣйствія, совершившагося прежде дѣйствія,

о которомъ идетъ рѣчь въ повѣствованіи, совершившагося когда-то (*Plusquamperfectum*), напр. Б. 2, 2: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה *и окончилъ Богъ на седьмомъ днѣ дѣло, которое дѣлалъ.* ст. 5: כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָֹה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ *ибо Господь Богъ не посылалъ еще тогда дождя на землю.* 7, 9. 19, 27. 20, 18. 27, 30. 29, 9. 31, 20. 1 Ц. 6, 19. Іона 1, 5.

3. Въ значеніи *Наст. вр. отвлеченнаго* (*Praesens abstr.*) Арійскихъ яз., а именно: *a*) выражая дѣйствіе уже состоявшееся и, въ тоже время, продолжающееся и современное лицу говорящему, напр. יָדַעְתִּי *знаю* (собств. узналъ = знаю, твердо знаю, *ich habe erkannt*) Іовъ 9, 2. 10, 13, לֹא יָדַעְתִּי *не знаю* (непосредственно же выражая прошедшее: *я не зналъ* Ч. 22, 34) Б. 4, 9, שָׂנֵאתִי *ненавижу* Пс. 31, 7 *), צָדַקְתִּי = *праведенъ* Іовъ 34, 5, גָּדַלְתָּ *ты великъ* Пс. 104, 1, קָטֹנְתִּי *я малъ* Б. 32, 11; *b*) выражая дѣйствіе бывшее и, въ то же время, повторяющееся (такое Прош. сов. вр. часто употребляется, когда говорится о томъ, что обыкновенно бываетъ, дѣлается), напр. אָמַרְתִּי *я говорю, думаю* Пс. 31, 15. Іовъ 7, 13. Пс. 1, 1: אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב *счастливъ человѣкъ, который не обращается* (не ходитъ) *въ совѣтъ нечестивыхъ* = *на путь грѣшниковъ не вступаетъ* (עָמַד) *и въ кругу насмѣшниковъ не сидитъ.* 10, 3. 119, 30. 40. — Иногда форма Прошедш. соверш. времени употребляется при торжественности увѣренія въ чемъ-либо. (срав. № 4), напр. נִשְׁבַּעְתִּי *клянусь* Іер. 22, 5, הֲרִימוֹתִי יָדִי *возношу мою руку* (для клятвы) Б. 14, 22.

Въ области значенія Настоящаго времени языковъ Арійской отрасли сходятся обѣ Семитскія формы Прошедшаго и

*) Срав. Лат. *novi, memini, odi,* Греч. οἶδα, μέμνημαι, δέδορκα, ἔοικα, κέκραγα и др.; въ Новомъ Завѣтѣ: ἤλπικα, ἠγάπηκα.

Прошедшаго несовершеннаго вр. Еврейскаго яз. Та и другая могутъ выражать наше Настоящее время, смотря потому какъ представляется оно — или дѣйствіемъ бывшимъ и нынѣ еще продолжающемся, а также очень недавно совершившимся, или — дѣйствіемъ нынѣ только начинающимся, способнымъ продолжаться, близкимъ къ осуществленію (срав. § 127, 2). Потому-то обѣ формы одного и того же глагола встрѣчаются въ Еврейскомъ языкѣ нерѣдко почти въ одномъ и томъ же значеніи, напр. לֹא יָכֹלְתִּי *не могу* Пс. 40, 13 и לֹא אוּכַל Б. 19, 19. 31, 35. Очень часто, въ подобныхъ случаяхъ, ставятся рядомъ формы временъ Прошедш. совершеннаго и Прошедш. несовершеннаго, напр. Ис. 5, 12 וְאֵת פֹּעַל יְהוָֹה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ *но дѣйствій Бога не замѣчаютъ* (יַבִּיטוּ) = *произведеній рукъ его не видятъ* (רָאוּ), Пр. 1, 22. Іовъ 3, 17. 18.

4. Форма Еврейскаго Прошедш. соверш. времени можетъ выражать даже и *будущее* дѣйствіе, что бываетъ именно при выраженіяхъ *увѣреній* и *обѣщаній*; при чемъ, дѣйствіе, составляющее предметъ обѣщанія или увѣренія представляется какъ бы уже совершившимся. Въ Русскомъ и Нѣмецкомъ яз. въ подобномъ случаѣ можетъ быть употребляемо *настоящее* время. Подобное употребленіе Прошедшаго соверш. времени часто бываетъ при выраженіи договоровъ, или обѣщаній, имѣющихъ въ нѣкоторомъ смыслѣ характеръ договоровъ, напр. Б. 23, 11: הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ *даю тебѣ поле*, ст. 13: נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה *даю тебѣ деньги за это поле*, особенно же, когда приводится обѣщаніе Бога, напр. Быт. 1, 29: הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב *вотъ даю вамъ всякое произрастеніе* (ст. 15, 18. 17, 20) и вообще когда приводятся чьи-либо слова, утверждающія что-либо, такъ что ни сомнѣнія въ нихъ, ни возраженія противъ нихъ быть не можетъ, каковы часто приводимыя въ книгахъ Писанія слова Божіи, а

также — когда выражается увѣренность праведника въ заступничествѣ Божіемъ, напр. Пс. 31, 6: פָּדִיתָה אוֹתִי *ты спасъ*, т. е. *спасешь меня.* Отсюда форма этого времени столь часто встрѣчается, при живомъ представленіи будущности и въ *изреченіяхъ пророческихъ* (*Perfectum propheticum*), напр. Ис. 9, 1: הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל *народъ скитающійся во мракѣ увидитъ* (רָאוּ) *великій свѣтъ*, 5, 13: לָכֵן גָּלָה עַמִּי *потому-то народъ мой пойдетъ въ изгнаніе* (גָּלָה). ст. 14. 17. 25. 26. 11, 1. 2. 4. 6. 11, 1. 2. 4. 6. 11. (И въ этихъ случаяхъ нерѣдко формы Прошедш. сов. вр. также замѣняются формами Прош. несоверш., напр. Ис. 5, 9: בָּתִּים רַבִּים לְשַׁמָּה יִהְיוּ *многіе дома опустѣютъ* и т. д.). Срав. № 6.

Въ Арабскомъ языкѣ, при выразительныхъ обѣщаніяхъ и т. п., также употребляется *Perfectum*, усиливаемое обыкновонно частицею קַד. Слова: [illegible] *это тебѣ уже далъ*, по Арабски значатъ: *я это тебѣ непремѣнно сдѣлаю, считай это сдѣланнымъ.* — Будущее время выражается и формою Греч. Прошедш. совершеннаго времени, напр. ὄλωλα, διέφϑορας, и Латинскимъ *perii* *).

5. Изъ такъ называемыхъ относительныхъ или зависимыхъ временъ (*tempora relativa*) форма Еврейскаго Пр. совершеннаго

*) Выраженія увѣренія или увѣренности въ томъ, что осуществится или будетъ исполнено что-либо, могутъ служить въ Еврейскомъ языкѣ также и выраженіемъ желанія, чтобы что-либо осуществилось. Такъ Быт. 40, 14: וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה [illegible] *окажи мнѣ милость* [illegible] *напомни обо мнѣ Фараону* (собственно: *ты окажешь, надѣюсь, мнѣ милость и напомнишь*—). Частица נָא, слѣдующая въ этомъ примѣрѣ послѣ Прошедшаго соверш. времени, [illegible] оставляетъ никакого сомнѣнія на счетъ подобнаго его значенія. Въ Арабскомъ языкѣ *Perfectum* также употребляется при выраженіяхъ желанія [illegible] моленій. *Perfectum* съ значеніемъ желанія встрѣчается также у Іова 21, 16: עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶנִּי *совѣтъ людей нечестивыхъ да будетъ далекъ отъ меня* (*consilium improborum remotum sit* [illegible] *me*) 22, 18. Срав. употребленіе Прошедш. соверш. времени послѣ накл. повелительнаго № 6, *c*).

выражаетъ тѣ времена, которыхъ существенный моментъ дѣйствія заимствуется въ прошедшемъ. Оно употребляется: *a*) въ значеніи Латинскаго *Imperfectum Conjuctivi* (въ значеніи котораго можетъ быть употребляемо также и Еврейское *Imperfectum*, § 127, 5), напр. Ис. 1, 9: כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ *мы были бы какъ Содома, Гоморрѣ уподобились бы мы* (*ut Sodoma essemus, Gomorrhae essemus similes*); *b*) въ значеніи Лат. *Plusquamperf. Conj.*, напр. Ис. 1, 9: לוּלֵי יְהוָה הוֹתִיר לָנוּ *если бы* (*Господь*) *не оставилъ намъ*—(*si non reliquisset*). Ч. 14 2: לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם *лучше бы мы умерли въ Египтѣ* (*utinam Aegypti mortui simus.*— לוּ съ Прош. несов. вр. значило бы: *лучше намъ умереть, utinam moriamur, wenn wir doch stürben*, § 136, 2). Суд. 13, 23. 1 Ц. 13, 13 (כִּי עַתָּה הֵכִין *quoniam nunc stabilivisset* —). Іовъ 3, 13. 10, 19: כַּאֲשֶׁר לֹא הָיִיתִי אֶהְיֶה *я былъ бы такимъ, какъ будто бы никогда не существовалъ*; *c*) въ значеніи Лат. *Futurum exactum* Ис. 4, 4: אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֵת צֹאַת *когда омоетъ Господь нечистоту, quum lavaverit*, собственно же: *quum lavavit*. 6, 11. 24, 13.— Б. 43, 14: כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי *такъ когда бездѣтнымъ оставаться мнѣ, то и бездѣтенъ я* (*ubi orbus fuero—;* по Нѣмецки: *wenn ich kinderlos bin, so bin ich es*. Выраженіе рѣшимости, сопровождаемой отчаяніемъ). Эсѳ, 4, 16.

* * *

6. Во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ мы разсматривали Прошедшее соверш. время, какъ оно употребляется само по себѣ, т. е. не соединяясь грамматическимъ своимъ значеніемъ съ глагольными формами, предшествующими ему. Не менѣе разнообразно употребленіе его [illegible] послѣ глагольныхъ формъ, къ значенію которыхъ оно, относительно наклоненія [illegible] времени, примыкаетъ, принимая къ себѣ וְ (*Wāw consecutivum Perfecti*); причемъ имѣетъ мѣсто обозначенное подъ § 49, 3 передвиженіе ударенія къ концу

слова. Въ соединеніи съ другими глагольными формами, Прош. совершенное время употребляется:

a) чаще всего для выраженія *будущности*, если предшествуетъ ему будущее время, напр. Б. 24, 40: יְהוָֹה — יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ *Богъ — пошлетъ ангела своего съ тобою и этимъ благоустроитъ путь твой.* Исх. 3, 19–20. 4, 8. 9. Суд. 6, 16. 1 Ц. 17, 32. Формы Прош. сов. времени, приведенныхъ мѣстахъ, представляютъ рядъ дѣйствій или событій, имѣющихъ непремѣнно совершиться и сообщаютъ повѣствованію спокойное представленіе какъ бы уже совершившихся фактовъ. Значеніемъ своимъ, въ этомъ отношеніи, Прош. сов. время примыкаетъ къ случаю его употребленія, объясненному выше подъ № 4;

b) форма Прошедш. сов. времени служитъ также для выраженія Латинскаго *Praesens* или *Imperf. Conj.*, если предшествующая Прош. сов. времени форма Прош. несов. имѣетъ обозначенное значеніе (по § 127, 3). Б. 3, 22: פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל *чтобы онъ не простеръ свою руку и не взялъ также отъ древа жизни и не съѣлъ* (собств.: неравно онъ *простретъ* свою руку, потомъ—*взялъ* также отъ древа жизни и *вкусилъ*). 32, 12. 19, 19. Ч. 15, 40. Ис. 6, 10. 2 Ц. 15, 4. Іезек. 14, 13 и д.;

c) для выраженія значенія накл. Повел., если таковое ему предшествуетъ: Б. 6. 21: קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה *возьми себѣ отъ всего съѣдомаго и собери себѣ и да будетъ оно тебѣ и имъ въ пищу* (собств.: возьми отъ всего съѣдомаго, собралъ же ты все это къ себѣ и—послужило оно тебѣ и имъ въ пищу). 27, 43. 44. 3 Ц. 2, 36. Въ обозначенныхъ мѣстахъ, какъ подъ литерою *a*),

посредствомъ формъ Прош. сов. времени, представляется въ описательномъ изложеніи рядъ дѣйствій, которыя должны быть исполнены. Иногда *Вāвъ* встрѣчается отдѣльно отъ формы Прош. сов. времени, къ которой относится, напр. Пс. 22, 22: הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי *спаси меня отъ пасти льва и изъ роговъ буйволовъ* (отвѣтствуя моленію моему) *исторгни меня;*

d) для выраженія *прошедшаго* или *настоящаго*, если форма Прош. сов. времени предшествуетъ формѣ другаго Прош. сов., или Прош. несов. времени, выражающая собою или прошедшее или настоящее, напр. Ам. 4, 6—7: וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שִׁנַּיִם בְּכָל־עָרֵיכֶם — וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר *я посылалъ вамъ бѣлизну зубовъ* (т. е. *голодъ*) *во всѣхъ городахъ вашихъ—и послѣ, я отказывалъ вамъ въ дождѣ впродолженіе трехъ мѣсяцевъ до жатвы.* 1 Царствъ 17, 35: וְיָצָאתִי אַחֲרָיו — וַיָּקָם עָלַי וְהֶחֱזַקְתִּי בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו *я выходилъ вслѣдъ за нимъ* (*за львомъ или медвѣдемъ*)—*и становился онъ противъ меня; но я схватывалъ его за бороду и поражалъ его.* 7. 16. Іовъ 7, 4: אִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם — וְשָׂבַעְתִּי נְדֻדִים עֲדֵי־נָשֶׁף *когда ложусь, говорю: когда же я встану—и вкушаю терзанія всю ночь.* Іер. 18, 8: וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי *и если народъ отвратился отъ зла, народъ, противъ котораго говорю—то и мнѣ жалко,* 10.

Прим. 1. Perfectum. съ *Wāw consecutivum* можетъ выражать будущность и послѣ словъ, изъ которыхъ легко вывести понятіе будущаго времени, хотя формою своею они этого не представляютъ, напр. Исх. 26, 6. 7: עֶרֶב וִידַעְתֶּם *вечеромъ и вы узнаете*, т. е. вы узнаете сегодня вечеромъ, 17, 4: עוֹד מְעַט

וּסְקָלוּנִי *еще немного времени и они побьютъ меня каменьями* 1 Ц. 20, 18. 3 Ц. 2, 42. Іезек. 39, 27. Пр. 24, 27. Послѣ Причастія, выражающаго понятіе будущаго времени, напр. 3 Ц.: 2, 2: אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ *я ухожу на путь всей земли* (т. е. скоро умру), *ты же окрѣпнешь будешь человѣкъ* Б. 41, 29 и д. Руѳь 3, 3.

Perfectum съ *Wāw consecutivum* можетъ обозначать *будущее время* и *наклоненіе повелительное*, находясь также послѣ предложеній, выражающихъ *причину*, или *условіе*, напр. *a*) послѣ предложеній, выражающихъ причину: עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ–וַהֲבִיאֹתִיו *такъ какъ другой духъ съ нимъ, — то и приведу его* Ч. 14, 24. Иногда и безъ виносповной частицы (*particula causalis*) въ предложеніи предшествующемъ, напр. אֵין יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וַהֲרָגוּנִי нѣтъ страха Божія въ этой странѣ *и потому* убьютъ меня Б. 20, 11. 45, 12. 13. Исх. 6, 6; срав. Пс. 25, 11: לְמַעַן־שִׁמְךָ–וְסָלַחְתָּ *ради твоего имени — прости; b*) послѣ предложеній, выражающихъ условіе, напр. Б. 33, 10: אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי *если я обрелъ милость у тебя, то прими даръ мой*, — иногда также и безъ частицы условливающей (*partic. conditionalis*) въ предложеніи предъидущемъ (§ 155, 4, *a*), напр. Б. 44, 22: וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת *оставитъ онъ своего отца, то и умретъ отецъ* (оставь онъ только отца, такъ отецъ и умеръ); ст. 28. 29. 42, 33. 3 Ц. 3, 14. Ис. 6, 7: נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ *коснется лишь сіе устъ твоихъ и удалится отъ тебя твой грѣхъ* и т. д.—*Perfectum* съ וְ выражаетъ будущее, соединяясь также съ разными другими предложеніями, выражающими то или другое понятіе дѣйствія, совершающагося въ настоящемъ времени, напр. С. 13, 3: אַתְּ־עֲקָרָה – וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן *ты безплодна — но зачнешь родишь сына;* 1 Ц. 9, 8: נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי *есть у меня четверть сикла я дамъ его —*.

Точно также *Perfectum* съ וְ соединяется съ различными предложеніями, изображающими что-либо происходящее въ настоящемъ времени, и для выраженія понятія *желанія* (напр. Руѳь 3, 9: אָנֹכִי רוּת–וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶךָ *я Руѳь*, и потому *распростри крылья твои* —), и для выраженія *вопроса*, напр. Исх. 5, 5: הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם *народа много въ странѣ вы хотите, чтобъ онъ оставилъ свои работы?* Б. 29, 15. 1 Ц. 25, 10. 11).

2. Въ твореніяхъ Пророковъ очень часто употребляется ф. *Прошедшаго соверш. вр.* съ *Wāw consecut.* וְהָיָה *и будетъ* (*und es wird geschehen*), указывающая на предстоящее будущее (какъ и для указанія на предстоящее повѣствованіе о прошедшемъ употребляется форма усѣченнаго Прошедшаго несоверш. времени съ тѣмъ же וַ: וַיְהִי *и было, вотъ что было*). Эта форма Прошедшаго соверш. времени употребляется въ значеніи будущаго, равно слѣдуя послѣ формы будущаго времени, какъ и сама по себѣ (см. Прим. 1), особенно же, если за нею слѣдуетъ будущее время, напр. Ис. 7, 18: — וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָֹה *и будетъ что: въ тотъ день призоветъ Господь—.*

§ 127.

Употребленіе Прошедшаго несовершеннаго времени.

Случаи употребленія въ Еврейскомъ яз. Прошедшаго несоверш. вр. (*Imperf.*) едвали не многочисленнѣе случаевъ употребленія въ немъ Прошедшаго совершеннаго. Тѣмъ не менѣе, однако, форма Прош. несов. времени, посредствомъ сокращенія и продолженія, обозначенныхъ подъ § 48, служитъ также для выраженія различныхъ наклоненій, именно, требовательнаго и увѣщевательнаго (§ 128); кромѣ того, соединяясь очень часто

съ *Wāw consecut.*, она весьма разнообразно видоизмѣняетъ понятіе времени, ею выражаемое. Что касается сокращенной формы Прош. несов. времени, то сокращеніе ея, какъ было уже нами замѣчено, встрѣчается не во всѣхъ глаголахъ, или по крайней мѣрѣ не во всѣхъ глаголахъ выражено оно графически: къ тому же, нерѣдко, въ значеніи сокращенной формы Прош. несов. времени употребляются и обыкновенная его форма, и сокращенная, обѣ, принадлежа одному и тому же глаголу.

Еврейское Пр. несов. время (*Impf*) собственно представляетъ прямую противоположность Пр. сов. вр. и потому оно, вообще, обозначаетъ дѣйствіе несовершенное, начинающееся, происходящее и будущее, а также—повторяющееся, или представляемое продолжающимся въ каждой изъ трехъ областей времени и—даже въ прошедшемъ (см. стр. 166, выноска). На основаніи сказаннаго, форма Прош. несоверш. времени употребляется:

1. Для выраженія понятія: *a*) *простаго будущаго*, напр. Б. 9, 11: לֹא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל *не будетъ болѣе потопа*, Исх. 4, 1. הֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ *вотъ, они не будутъ вѣрить мнѣ и не будутъ внимать моему голосу, но будутъ говорить* и т. д., 6, 1. 9, 5. 3 Ц. 1, 13. 24. 30: יִמְלֹךְ אַחֲרַי *онъ будетъ царствовать послѣ меня*; *b*) для выраженія понятія будущаго времени, представляемаго повѣствованіемъ въ области прошедшаго, напр. 4 Ц. 3, 27: וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו *и онъ взялъ старшаго своего сына, который долженъ былъ царствовать* (*regnaturus erat*) *послѣ него*. Б. 43, 25: כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם *такъ какъ они слышали, что должны были тамъ вкушать хлѣбъ* (т. е. обѣдать). Пс. 78, 6: לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ *чтобы объ этомъ знало поколѣніе будущее, сыновья, которые должны были родиться* (*qui nascituri essent*). Іовъ 3, 3: יֹאבַד יוֹם אִוָּלֶד בּוֹ *да погибнетъ день, въ который я дол-*

женъ былъ родиться. стихъ 11: לָמָּה לֹא מֵרֶחֶם אָמוּת *отъ чего тотчасъ же послѣ рожденія и не долженъ былъ умереть* (*moriturus eram*).—Въ значеніи Латинскаго *Futurum exactum*, Прош. несов. время употребляется только, примыкая къ Прош. совершенному, выражающему собою также *Futurum exactum* (§ 126, 5, *b*) Ис. 4, 4: אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֵת צֹאַת בְּנוֹת־צִיּוֹן וְאֶת־דְּמֵי יְרוּשָׁלַםִ יָדִיחַ מִקִּרְבָּהּ *если Богъ омоетъ скверну дочерей Сіона и кровь* (т. е. кровавые помыслы) *Іерусалима изгонитъ изъ сердца его.* 6, 11.

2. Столь же часто употребляется Прошедшее несовершенное время для выраженія *настоящаго времени.* 3 Ц. 3. 7: לֹא אֵדַע *я не знаю.* Ис. 1, 13: לֹא אוּכַל *я не могу*, Б. 19, 19. 31, 35: מַה־תְּבַקֵּשׁ *чего ты ищешь?* 37, 15. 44, 7. Исх. 5, 15. Пс. 2, 1. 3. 1 Ц. 1, 8. Особенно же, когда говорится о такомъ дѣйствіи или состояніи, которое бываетъ постоянно, которое представляется имѣющимъ мѣсто въ настоящемъ времени и въ тоже время немогущимъ прекратиться въ будущемъ (въ подобномъ же значеніи употребляется и *Perfectum*, но только рѣже § 126, 3, *a. b*), отсюда — при замѣчаніяхъ или наблюденіяхъ, имѣющихъ общій характеръ, напр. Б. 43, 32: כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם *ибо не могутъ Египтяне вкушать хлѣбъ вмѣстѣ съ Евреями.* Іовъ 4, 17: הַאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדָּק *развѣ человѣкъ передъ Господомъ праведенъ?* 2, 4. Пр. 15, 20: בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח אָב *умный сынъ радуетъ отца.* Подобное значеніе принимаетъ Прош. несов. время особенно часто въ книгѣ Іова и Притчей.

Иногда прош. сов. и прош. несовершенное вр. встрѣчаются употребленными въ очень близкомъ одно къ другому, но все таки не въ совершенно одинаковомъ, значеніи, напр. מֵאַיִן תָּבֹא Іовъ 1, 7 *откуда ты приходишь?* אֵי־מִזֶּה בָאת Б. 16, 8 *откуда пришла ты сюда?*

3. Формою Прош. нес. вр. выражается цѣлый рядъ зави-

симыхъ дѣйствій, выражаемыхъ въ Латинскомъ яз. сослагательнымъ наклоненіемъ (*subjunctivus*), въ особенности же настоящимъ врем. сослаг. наклоненія (*Praes. subjunctivi*), именно, выражается ею дѣйствіе, котораго предстоящее осуществленіе обусловливается волею лица говорящаго или зависитъ отъ другихъ какихъ либо обстоятельствъ. Такимъ образомъ, оно употребляется:

a) въ значеніи наклоненія сослагательнаго (*subjunctivus*), когда ему предшествуютъ частицы значущія: *чтобы*, *чтобы не* (*ut*, *ne*), каковы: אֲשֶׁר, особенно же לְמַעַן אֲשֶׁר и לְמַעַן (безъ אֲשֶׁר), а также—יַעַן אֲשֶׁר *съ тѣмъ, для того чтобы* *). Б. 11, 7: אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ *чтобы они не понимали*. Ч. 17, 5: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יִקְרַב *чтобы онъ неприближался*. Вт. 4, 1: לְמַעַן תִּחְיוּ *чтобы вы жили*. Iезек. 12, 12: יַעַן אֲשֶׁר לֹא יִרְאֶה *для того чтобы онъ не видѣлъ;* послѣ פֶּן *чтобы не:* פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ Б. 3, 22 *чтобы не простеръ онъ руки своей*. Иногда подобное Прошедш. несоверш. время соединяется съ главнымъ предложеніемъ однимъ только союзомъ וְ, напр. Пл. Iер. 1, 19: כִּי־בִקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת־נַפְשָׁם *ибо они искали для себя пищи, чтобы возстановить свои жизненныя силы;*

b) прошедшее несовершенное время употребляется въ значеніи накл. желательнаго (*optativus*), напр. Iовъ 3, 3: יֹאבַד יוֹם *pereat dies*. ст. 5. 6. 8. 6, 9. Для подобнаго значенія, собственно, Евр. яз. имѣетъ продолженную и сокращенную ф. Прош. несов. времени (§ 128, 1. 2), которыя довольно часто принимаютъ къ себѣ еще частицу נָא **), напр. יִגְמָר־נָא רַע

---

*) Обозначенныя частицы, принимая другое значеніе, не соединяются съ прошедш. несоверш. временемъ; такъ напр. יַעַן, въ значеніи *такъ какъ*, соединяется съ Прошедш. соверш. временемъ. Суд. 2, 20, אֲשֶׁר *за то что* Быт. 34, 27.

**) Частица נָא (§ 105) придаетъ глаголу оттѣнокъ просьбы и желанія,

רְשָׁעִים Пс. 7, 10 *да прекратится зло нечестивыхъ*. Б. 44, 18: יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ *да говоритъ рабъ твой* (т. е. позволь мнѣ говорить). ст. 33: יֵשֶׁב־נָא *пусть онъ останется*. Несмотря на то, нерѣдко встрѣчается однако полная форма Прош. нес. вр. въ такихъ случаяхъ, въ которыхъ употребляется обыкновенно его сокращенная форма, напр. תֵּרָאֶה *да покажется* Б. 1, 9; срав. 41, 34, Пр.: וְלִבְּךָ תָּשִׁית *и приложи твое сердце*, אַל יִרְאֶה *да не увидитъ* Iовъ 3, 9;

c) въ значеніи наклоненія Повелительнаго: 1) для выраженія повелѣній отрицательныхъ (запрещеній) *), при чемъ оно всегда принимаетъ къ себѣ отрицательную частицу לֹא, напр. לֹא תִגְנֹב *не будешь красть*, т. е. не кради Исх. 20, 15; тамъ же ст. 3. 4. 5. 7. 10; и д.;—2) для выраженія опасенія или нежеланія, чтобы сдѣлалось что-либо,—совѣта не дѣлать чего-либо; при чемъ Прош. несов. время принимаетъ къ себѣ частицу אַל, напр. אַל־תִּירָא *не бойся* Б. 46, 3. Iовъ 3, 4. 6. 7. Въ послѣднемъ случаѣ (соединяясь съ אַל) правильно употребляется также сокращенная форма Прош. несов. времени (*m. jussivus* § 128, 2). Сокращенная форма Прош. несоверш. времени употребляется, кромѣ того, въ значеніи 3-го лица накл. Повелительнаго и въ значеніи наклоненія Повелительнаго глаголовъ страдательныхъ не имѣющихъ формъ Повелительнаго наклоненія (§ 46), напр. יְהִי אוֹר *да будетъ свѣтъ* Б. 1, 3, יוּמַת *да будетъ убитъ* Исх. 35, 2. Втор. 32, 1. 2. 3 Ц. 2, 24. Срав. § 128. 2:

d) въ значеніи такъ называемаго *modus potentialis*, которымъ

отвѣчая своимъ значеніемъ нашимъ вставочнымъ глаголамъ: *умоляю, прошу*. Объ употребленіи этой частицы при первомъ лицѣ см. § 128, 1.

*) Замѣчательно, что отрицаніе въ Еврейскомъ языкѣ никогда не выражается формою повелительнаго наклоненія, § 46, 1.

выражается возможность или приличіе сдѣлать что-либо, напр. Б. 2, 16: אָכֹל תֹּאכֵל *ты вполнѣ можешь вкушать.* Пр. 20, 9: מִי יֹאמַר *кто можетъ сказать?* Б. 43, 7: הֲיָדוֹעַ נֵדַע *развѣ мы сколько нибудь могли знать?* 20, 9: מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ *дѣла, которыя не дѣлаются, которыя не сдѣлаютъ люди* (т. е. которыя не прилично, не позволительно дѣлать); ср. 2 Ц. 13, 12.

4. Форма Прошедшаго несовершеннаго времени можетъ выражать собою даже понятіе прошедшаго времени; что бываетъ, главнымъ образомъ, въ слѣдующихъ случаяхъ:

a) послѣ частицъ: אָז тогда (*damals*) *), טֶרֶם *еще не*, בְּטֶרֶם *прежде чѣмъ* (*ehe*), напр. אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ *тогда говорилъ Іисусъ* (Навинъ) Іис. Нав. 10, 12. Исх. 15, 1. Ч. 21, 17. 3 Ц. 3, 16; טֶרֶם יִהְיֶה *не было еще* Быт. 2, 5. 19, 4. 37, 18; בְּטֶרֶם תֵּצֵא *прежде чѣмъ ты вышелъ* (*priusquam exires*) Іер. 1, 5. (Срав. 1 Ц. 3, 7: וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע אֶת־יְהוָֹה וְטֶרֶם יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָֹה *Самуилъ же не познавалъ еще Господа и слово Бога еще не открывалось ему.* Въ приведенномъ примѣрѣ, въ одномъ совокупномъ предложеніи употреблены формы Прош. совершеннаго и Прош. несовершеннаго времени, обѣ выражающія дѣйствіе прошедшее, отвѣчающее Латинскому *plusquamperfectum*);

b) когда дѣйствіе представляется продолжающимся въ прошедшемъ, выражаемое обыкновенно въ Латинскомъ и Французскомъ языкахъ формою Прошедшаго несовершеннаго времени (*imperfectum*), особенно же—часто повторяющееся, обычное (Лат. *solere c. inf.*). Употребленіе въ этомъ случаѣ Прошедшаго несовершеннаго времени объясняется тѣмъ, что понятіе повторительнаго и обычнаго дѣйствія очень близко къ понятію дѣйствія постоянно возникающаго, неконченнаго, которое лежитъ въ основаніи Прошедшаго несовершеннаго времени. Іовъ 1, 5: כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־הַיָּמִים *такъ поступалъ Іовъ во всѣ дни* (т. е. всегда, постоянно). 22, 6. 7. 8. 29, 12. 13. С. 6, 4. 14, 10. 1 Ц. 1, 7. 2 Ц. 13, 18: כִּי כֵן תִּלְבַּשְׁנָה בְנוֹת־הַמֶּלֶךְ *ибо такъ* (обыкновенно) *одѣвались царскія дочери.* 3 Ц. 3, 4: אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא *тысячу жертвъ приносилъ Соломонъ на этомъ алтарѣ.* 5, 25. Ис. 10, 6. Пс. 32, 4. 42, 5. 78, 40. Исх. 1, 12. Но, кромѣ дѣйствія *продолжающагося* въ прошедшемъ, Прошедшее несовершенное время служитъ также и

c) для выраженія дѣйствій представляемыхъ бывшими въ прошедшемъ, которыя приводятся каждое отдѣльно лицемъ говорящимъ, какъ бы дающимъ отчетъ въ ихъ дѣйствительности, дѣйствій могущихъ, по видимому, имѣть форму Пр. сов. вр. Такое употребленіе Прош. несов. вр. встрѣчается особенно въ языкѣ стихотв., подобно тому какъ и въ Арійск. языкахъ, въ соотвѣтственныхъ случаяхъ, для болѣе живаго представленія прошедшихъ событій употребляется иногда Настоящее время. Іовъ 4, 12: וְאֵלַי דָּבָר יְגֻנָּב וַתִּקַּח אָזְנִי שֵׁמֶץ מֶנְהוּ *но ко мнѣ тайно нисходило слово и слухъ мой воспринялъ кое-что отъ него;* 15—16: וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמֵּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי יַעֲמֹד וְלֹא־אַכִּיר מַרְאֵהוּ תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינָי דְּמָמָה וָקוֹל אֶשְׁמָע *и духъ пронесся предо мною; поднялся дыбомъ волосъ на моемъ тѣлѣ. Онъ предстоялъ, но я не узнавалъ его лица: передъ глазами былъ у меня образъ и слышалъ и тишину и голосъ* (т. е.

*) Частица אָז можетъ также указывать и на понятіе слѣдующаго за нимъ будущаго времени, въ значеніи Нѣмецкаго *dann*; въ такомъ случаѣ, слѣдующая за ней форма Прошедшаго несовершеннаго времени имѣетъ значеніе времени будущаго, напр. וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ и *тогда онъ приступитъ къ совершенію ея* (пасхи, т. е. и тогда онъ можетъ приступить) Исх. 12, 48. Пс. 2, 5: אָז יְדַבֵּר *тогда онъ скажетъ.*

и я слышалъ тихій голосъ). 10, 10–11: הֲלֹא כֶחָלָב תַּתִּיכֵנִי וְכַגְּבִנָּה תַּקְפִּיאֵנִי עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תְּשֹׂכְכֵנִי *развѣ не пролилъ ты меня какъ молоко и не заставилъ меня свернуться подобно творогу? кожей и плотью ты одѣлъ меня, костьми же и жилами ты скрѣпилъ меня.* Пс. 18, 7: בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו *въ стѣсненіи моемъ и воззвалъ ко Господу и возопилъ къ Богу: онъ въ храмѣ своемъ услышалъ голосъ мой и вопли мои предъ его лицемъ дошли до его слуха.*—; срав. С. 2, 1, гдѣ употребленное Прош. несовершенное о совершившихся событіяхъ, предшествуя примѣненію ихъ значенія къ событіямъ настоящимъ (ст. 2.), представляетъ примѣръ особенной выразительности: אַעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וָאֹמַר לֹא־אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם *я вывелъ васъ изъ Египта и перевелъ васъ въ землю, которую клятвенно обѣщалъ отцамъ вашимъ и сказалъ имъ: не нарушу союза моего съ вами во вѣки.*

5. Прошедшее несовершенное время употребляется въ значеніи Латинскаго *Imperf. subjunctivi*, особенно же въ предложеніяхъ условныхъ (*prop. condition.*), и именно: частью въ обоихъ предложеніяхъ, въ условливающемъ и условливаемомъ, частью же только въ послѣднемъ. Пс. 22, 4: גַּם כִּי־אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא־אִירָא רָע *даже если бы я долженъ былъ уйти въ область смерти, то и такъ не стану бояться зла.* Іовъ 5, 8: אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל־אֵל וְאֶל־אֱלֹהִים אָשִׂים דִּבְרָתִי *я бы обратился къ Богу и ему предоставилъ бы мое дѣло* (подразум.: если бы былъ на твоемъ мѣстѣ). 9, 20: אִם־אֶצְדָּק פִּי יַרְשִׁיעֵנִי תָּם־אָנִי וַיַּעְקְשֵׁנִי *если я окажусь правымъ, то самыя уста мои обвинятъ меня,*—, *невиненъ я, но онъ* (уста человѣка оправдывающаго себя предъ Господомъ) *представятъ меня лукавымъ.* 3. 16. 20, 24. Руѳь 1, 13 (Въ ус-

ловныхъ предложеніяхъ употребляется также сокращенная форма Прошедшаго несовершеннаго времени, находя въ нихъ для себя, не менѣе чѣмъ и въ другихъ аналогическихъ случаяхъ, вполнѣ естественное примѣненіе, § 128, 2, *c.*).

§ 128.

Употребленіе продолженной и сокращенной формы Прошедшаго несовершеннаго времени (Modus cohortativus et Jussivus).

1. Форма Прошедшаго несовершеннаго времени продолженная посредствомъ окончанія ָה (*m. cohortat.*), встрѣчающаяся почти исключительно только въ 1-мъ лицѣ (§ 48, 3), обозначаетъ стремленіе къ осуществленію дѣйствія, выражаемаго основою глагола и, потому, она употребляется: *a*) при выраженіи самоободренія къ совершенію какого-либо дѣйствія, рѣшимости на
что-либо, произносимой съ нѣкоторою выразительностью, готов-
ности сдѣлать что-либо Пс. 31, 8: אָגִ֫ילָה וְאֶשְׂמְחָה *возрадуюсь и возвеселюсь* (*auf! ich will frohlocken und mich freuen*, или *lasst mich frohlocken*). 2, 3; נְנַתְּקָה *разорвемъ*, Б. 11, 3. 18, 21. При представляемомъ разговорѣ человѣка съ самимъ собою—Исх. 3, 3: אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה *пойду-ка и посмотрю* (*ich will doch hingehen und sehen*), Б. 32, 21—; *b*) при выраженіи желанія, просьбы (о дозволеніи сдѣлать что-либо) Втор. 2, 27: אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ *да пройду, на пути моемъ, по твоей землѣ* (т. е. дозволь, да бу-
детъ мнѣ дозволено пройти по твоей землѣ,— *lass mich doch
durchziehen*) Ч. 20, 17: נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ *да будетъ намъ дозво-
лено пройти по твоей землѣ; c*) для выраженія дѣйствія, служа-
щаго предметомъ намѣренія или цѣли (обыкновенно послѣ По-
велительнаго наклоненія съ ְו). Б. 27, 4: וְהָבִיאָה לִּי וְאֹכֵלָה *и при-

неси пожалуйста мнѣ (пищу) *и я поѣмъ* (= чтобы я поѣлъ). 29, 21. 42, 34. Пс. 2, 8. Іовъ 10, 20; *d*) въ условныхъ предложеніяхъ, съ выражаемою или подразумѣваемою частицею, отвѣчающею союзу *если*. Іовъ 16, 6: אִם־אֲדַבְּרָה לֹא־יֵחָשֵׂךְ כְּאֵבִי וְאַחְדְּלָה מַה־מִּנִּי יַהֲלֹךְ *если говорю, не останавливается мое мученіе, и если перестану* (говорить), *что изъ него* (соб.: *quid a me*) *убавляется?* (т. е. оно ни мало не уменьшается). 11, 17: וּמִצָּהֳרַיִם יָקוּם חָלֶד תָּעֻפָה כַּבֹּקֶר תִּהְיֶה *и яснѣе полдня поднимется жизнь* (твоя), *если же въ ней что-либо омрачится* (т. е. смутитъ тебя), то *подобно разсвѣтающему утру это будетъ* Пс. 139, 8 (Должно однако замѣтить, что въ предложеніяхъ условныхъ увѣщевательная форма Прошедшаго несовершеннаго времени встрѣчается довольно рѣдко) и наконецъ — *е*) довольно часто послѣ *Wāw consecutivum* (§ 49, 2).

2. Сокращенная форма Прошедш. несоверш. времени (*mod. Jussivus*) употребляется главнымъ образомъ: *а*) при выраженіи повелѣнія, желанія или просьбы, напр. תּוֹצֵא *proferat* Б. 1, 24 (напротивъ же, обыкновенная форма Прошедш. несов. времени תּוֹצִיא имѣетъ значеніе изъявительнаго наклоненія, *proferet* Ис. 61, 11), יָקֵם *sistat* Іер. 28, 6. Ч. 6, 25. 26, יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ *да будетъ твоимъ то, что твое* Б. 33. 9, לוּ יְהִי *utinam fiat* Б. 30, 34. Въ послѣднемъ значеніи Прошедшее несов. иногда, посредствомъ וְ, примыкаетъ къ предшествующему ему Повелительному наклоненію (срав. № 1, *с*), Пс. 27, 14: חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ *будь бодръ и да укрѣпится сердце твое*. Исх. 8, 4: הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָֹה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי *молитесь Богу и да удалитъ онъ жабъ отъ меня* (= чтобы онъ удалилъ). 10, 17. Суд. 6. 30. 3 Ц. 21, 10. Эсѳ. 7, 2: וְתֵעָשׂ *и пусть оно будетъ исполнено*; *b*) для выраженія запрещенія, съ предшествующей отрицательной частицей: רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה *только сына моего не уводи туда* Б. 24, 8.

3 Ц. 2, 6, אַל־תַּשְׁחֵת *не истребляй* Второз. 9, 26: въ значеніи просьбы אַל־תָּשֵׁב אֶת־פָּנָי *не отврати моего лица* (т. е. не откажи мнѣ въ моей просьбѣ) 3 Ц. 2, 20. Пс. 27, 9. 69, 18; въ значеніи предостереженія: אַל־יַאֲמֵן *ne confidat* Іовъ 15, 31. 20, 17: אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ *не будь мудрецомъ въ собственныхъ глазахъ* (т. е. не считай себя самого мудрецомъ) Пр. 3, 7. 24, 25*); *с*) въ предложеніяхъ условныхъ (постоянно выражаемыхъ въ Арабскомъ языкѣ сокращенною формою Прош. несоверш. времени), какъ въ условливающемъ такъ и въ условленномъ предложеніи, напр. Пс. 45, 12 (יִתְאָו *если пожелаетъ онъ — то*). 104, 20: תָּשֶׁת־חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה *положишь мракъ — и дѣлается ночь*. Ос. 6, 1 (יַךְ). Ис. 50, 2 (תָּמֹת). 41, 28 (וְאֵרֶא). Б. 4, 12 (תֹּסֵף). Исх. 7, 9 (יְהִי). Л. 15, 24 (אִם .... תְּהִי). Втор. 20, 5. Пр. 20, 22. Іовъ 10, 16. 13, 5. 17. 2. 22, 28. 1 Ц. 7, 3 (וְיַצֵּל). — Кромѣ того, форма Прошедш. несоверш. времени принимаетъ сокращенный видъ при *Wāw consecut.*; но въ послѣднемъ случаѣ сокращеніе ея имѣетъ другія основанія, см. § 49, 2.

§ 129.

Употребленіе Прошедшаго несовершеннаго съ Wāw consecutivum.

1. Прош. несовершенное (*Impf.*) съ *Wāw consecutiv.* (וַיִּקְטֹל *и онъ убилъ* § 49, № 2) появляется не иначе какъ въ тѣсномъ соединеніи съ грамматическимъ значеніемъ предъидущаго глагола. Чаще всего повѣствованіе начинается формою Прошедшаго совершеннаго времени и потомъ продолжается выражая всякое послѣдующее за нимъ дѣйствіе въ формѣ Прошедшаго несовершеннаго времени съ *Wāw consecutivum*. Это самый упо-

*) О случаяхъ, обозначенныхъ подъ *a* и *b* сказано было уже подъ § 127, 3, *b* и *c*.

требительный въ Еврейскомъ языкѣ способъ послѣдовательнаго, въ повѣствованіи, представленія бывшихъ событій. Б. 4, 1: וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן ■ *Адамъ позналъ Эву, жену свою, и она зачáла и родила Каина.* 6, 9. 10 и д. 10, 9, 10. 15. 19. 11, 12. 13—15. 27, 28. 14, 5, 15, 1. 2 и д. 16, 1. 2. 21, 1 и д. 24, 1. 2. 25, 19. 20 и д. 36. 2–4, 37, 2. *).

Но если событія, представляемыя въ повѣствованіи, состоятъ, въ извѣстной степени, въ связи съ событіями, о которыхъ было уже говорено, тогда повѣствованіе о новыхъ событіяхъ, или извѣстный отдѣлъ его, можетъ начинаться *Прошедшимъ несоверш. временемъ* съ *Wāw consecut.* Такое повѣствованіе очень часто, въ памятникахъ Писанія. начинается съ וַיְהִי (*καὶ ἐγένετο*), *и было, и вотъ что произошло* (*und es geschah*). Б. 11, 1—2: וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים וַיְהִי בְּנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם *и было* (*и вотъ что тогда произошло*): *вся земля* была *одинъ языкъ и одни слова* (люди на всей землѣ говорили однимъ языкомъ, одною рѣчью), ■ *было* (*и вотъ что случилось*): *когда они тронулись съ востока и нашли* (они тронулись съ востока ■ нашли) *долину Сеннаарскую* ■ *поселились тамъ.* 14, 1. 17, 1. 22, 1. 26, 1. 27, 1 **). 12, 1: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם *и сказалъ Богъ Авраму.*

---

*) Форма Прошедш. соверш. времени иногда не находится передъ прош несоверш. съ *Wāw consecut.*, но тогда она легко подразумѣвается изъ предшествующихъ ему словъ; что бываетъ въ особенности при опредѣленіяхъ времени, напр. Б. 11, 10: שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד *Симу* (было) *сто лѣтъ* ■ *у него родился Арфаксадъ.* 10, 1. Точно также и въ слѣдующемъ предложеніи: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא *въ третій день и—поднялъ Авраамъ глаза свои и увидѣлъ* Б. 22. 4 (Полное реченіе было бы: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא ■ *было въ третій день: и поднялъ Авраамъ глаза свои*, т. е. наступилъ третій день ■ Авраамъ поднялъ свои глаза и т. д.) Б. 22, 4. Ис. 37, 19 6. 1. 1 Ц. 4, 20.

**) Прошедш. несовершенное съ וַ въ подобномъ значеніи употребляется въ особенности передъ опредѣленіями времени, напр. Б. 22, 1: וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם ■ *вотъ что было послѣ этихъ событій и—испыталъ Богъ Авраама.* 26, 8: וַיְהִי כִּי אָרְכוּ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ — בְּעַד־הַחַלּוֹן *и вотъ что случилось: когда прошло тамъ у него* (у Авраама) *много дней,* ■ *выглянулъ изъ окна Авимелехъ*— 39, 13. 15. 18. 19. Суд, 16, 16. 25. См. множество примѣровъ, приведенныхъ въ Gesenius Thes. ling. hebr. стр. 372. О будущемъ времени совершенно аналогически употребляется וְהָיָה § 126, Прим. 2.

Прош. несоверш. съ *Wāw consecut.* употребляется также довольно часто: *a*) въ причинныхъ предложеніяхъ: 1) въ томъ предложеніи, которое представляетъ послѣдствіе причины, выраженной въ предложеніи предъидущемъ, обозначаемой напр. частицею יַעַן *такъ какъ.* 1 Ц. 15, 23: יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ *такъ какъ ты пренебрегъ словомъ Господа, то и Господь пренебрегъ тобою,* Б. 33, 10; 2) послѣ כִּי *когда, какъ, такъ какъ,* Іовъ 4, 5: כִּי עַתָּה תָּבוֹא אֵלֶיךָ וַתֵּלֶא תִּגַּע עָדֶיךָ וַתִּבָּהֵל *какъ дошло теперь до тебя* (*несчастіе*), *то ты и потерялъ бодрость, коснулось тебя, такъ ты и смущаешься;* *b*) нерѣдко послѣ существительнаго, поставленнаго въ падежѣ самостоятельномъ (§ 145, 2). 3 Ц. 12, 17: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל—וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם *сыны же Израиля* (что касается сыновъ Израиля) — *царствовалъ надъ нами Ровоамъ.* 9, 21. Іер. 6, 19. Дан. 8, 22 *).

Союзъ ·וַ можетъ быть переводимъ на Русскій языкъ словомъ *что* въ предложеніяхъ, подобныхъ слѣдующимъ: Пс. 144, 3: מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ *что такое человѣкъ, что ты обращаешь на него вниманіе* (срав. Пс. 8, 5: מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ *что человѣкъ, что ты о немъ помнишь,* гдѣ, при одинаковой конструкціи, употребленъ союзъ כִּי, а не וְ). Ис. 51, 12: מִי־אַתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת *кто ты, что боишься человѣка,* который *умретъ.* Но переводя такъ, не должно забывать, что и

---

*) О предложеніяхъ, начинающихся съ *неопредѣленнаго наклоненія* или *причастія* ■ имѣющихъ послѣ себя *Imperfecium* съ *Wāw consecut.* см. § 132, Прим. 2 и § 134, Прим. 2.

этомъ случаѣ частица וְ собственно имѣетъ значеніе союза *и:*— *что такое человѣкъ* (т. е. какъ ничтоженъ онъ) *и ты о немъ заботишься* (Пс. 144, 3) и т. д.

2. Что касается времени, то *Прошедшее несовершенное вр.* съ *Wāw consecutivum*, слѣдуя послѣ того или другаго времени, можетъ выражать:

a) время настоящее, слѣдуя, въ повѣствованіи, изображающемъ событія одно за другимъ: 1) послѣ *Прошедшаго совершеннаго времени* въ значеніи *настоящаго* (*Praesens*) Б. 19, 9: הָאֶחָד בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה *нѣкто пришелъ жить между нами и вотъ уже онъ распоряжается теперь какъ судья.* 32, 6. Ис. 2, 7. 8. Пс. 7, 16. 33, 9. Іовъ 7, 9. 14, 2;—2) послѣ *Прошедшаго несовершеннаго* съ значеніемъ *настоящаго времени* Пс. 42, 6: מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי *что скорбишь, душа моя, и ропщешь?* Іовъ 4, 5. 14, 10. 1 Ц. 2, 29; 3) послѣ *Причастій* Наумъ 1, 4: גּוֹעֵר בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ *дунетъ на море и—изсушитъ его*, 2 Ц. 19, 2. Амосъ 9, 6, или— вообще когда рѣчь идетъ, какъ въ приведенныхъ примѣрахъ, о настоящемъ времени (Пс. 144, 3: מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ *что такое человѣкъ и—ты обращаешь на него вниманіе.* Ис. 51, 12);

b) иногда оно выражаетъ будущее, слѣдуя послѣ *Прошедшаго совершеннаго времени* въ значеніи *будущаго.* Ис. 5, 14—15: לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ....וַיִּשַּׁח אָדָם *потому-то адъ разширится—и поникнетъ человѣкъ.* 16. 22, 7. 8. Іоиль 2, 23. Мих. 2, 13. Пс. 120, 1,—послѣ *требовательнаго наклоненія* (*modus jussivus*) Іоиль 2, 17—18: יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים.... וַיְקַנֵּא יְהוָֹה לְאַרְצוֹ *да восплачутъ жрецы—и возревнуетъ Господь о землѣ своей*, 19, или— послѣ *Накл. повелительнаго*

Исх. 4, 23: שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי *отпусти сына моего и онъ будетъ мнѣ служить* (т. е. чтобы онъ служилъ мнѣ). Прош. несовершенное съ *Wāw consecutivum*, выражая будущее, иногда примыкаетъ также: *a*) къ предложенію не имѣющему выраженнаго глагола. Б. 49, 15: יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם....וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב—וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל—*Иссахаръ, это добрый оселъ— и увидитъ онъ мѣсто покоя, что хорошо оно—, и склонитъ плечи свои для несенія тяжестей*, *b*) къ существительному *самостоятельному* Ис. 9, 11: אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל *Сирія съ востока, а Филистимляне съ запада, будутъ поѣдать они Израиль*—и наконецъ *c*) къ Прошедшему несовершенному въ значеніи будущаго Ис. 2, 9: וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְאַל־תִּשָּׂא לָהֶם *и поникнетъ человѣкъ поколеблется мужъ и ты не поможешь имъ.* 9, 13.

Въ *условленномъ* предложеніи встрѣчается וַיְהִי послѣ לוּא въ предложеніи *условливающемъ.* У Исаіи 48, 18. 19: לוּא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ *если бы ты внималъ моимъ повелѣніямъ, то какъ рѣка было бы твое благоденствіе* далѣе; въ предложеніи *условливающемъ* встрѣчается וָאֹמַר въ Пс. 139, 11: — וָאֹמַר אַךְ־חֹשֶׁךְ יְשׁוּפֵנִי וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדֵנִי *и если бы сказалъ: только мракъ покроетъ меня и ночью сдѣлается свѣтъ окружающій меня*, то и такъ—. Срав. употребленіе обыкновеннаго Прошедшаго несовершеннаго времени подъ § 197, 5.

§ 130.

О наклоненіи Повелительномъ.

1. Повелительное наклоненіе не только выражаетъ повелѣніе, въ собственномъ смыслѣ, но также: 1) увѣщеваніе (Ос. 10,

12: זִרְעוּ לָכֶם לִצְדָקָה קִצְרוּ לְפִי־חֶסֶד сѣйте у себя для правды, собирайте согласно съ благочестіемъ), 2) просьбу (обыкновенно съ частицею נָא 4 Ц. 5, 22: תְּנָה־נָּא לָהֶם כִּכַּר־כֶּסֶף *дай имъ, пожалуйста, талантъ серебра*, Ис. 5, 3), — 3) желаніе (съ לוּ Б. 23, 13: לוּ שְׁמָעֵנִי *послушай меня*) и наконецъ—4) дозволеніе (2 Ц. 18, 23: וִיהִי־מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ *чтобы ни было, я побѣгу*, (сказалъ Ахимаасъ). *И отвѣтилъ ему* (Іавъ): и такъ, *бѣги*, Ис. 45, 11). Въ особенности же, употребляется оно для выраженія *твердой увѣренности въ чемъ-либо, передаваемой какому-либо лицу* (Ис. 6, 10: הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה *ты только ожесточишь сердце народа этого* т. е. ни мало его не убѣдишь, буквально: *утучни сердце этого народа*) и отсюда: *a*) для выраженія *обѣщаній* (Пс. 128, 5: וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָםִ *и смотри на благоденствіе Іерусалима*, т. е. ты будешь видѣть—, רְאֵה *Imperativus fidenter promittentis*), Ис. 37, 30. 65, 18. Пс. 22, 27. Б. 20, 7; *b*) для выраженія *угрозъ* (Ис. 23, 1: הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ *плачте корабли Тартисса* (Финикійскіе, возвращающіеся на родину изъ Тартисса, т. е. вы будете плакать). ст. 2. 4. 10, 30. 13, 6. — Во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ, значеніемъ своимъ Повелительное накл. очень близко къ Прошедшему несовершенному времени, которое по этому, въ одномъ [illegible] томъ же сложномъ предложеніи, съ подобнымъ же грамматическимъ значеніемъ, можетъ и предшествовать ему (Б. 20, 7: וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־הָאִישׁ...וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ *теперь же, возврати мужнину жену* — [illegible] онъ, т. е. мужъ, *будетъ молиться за тебя* 45, 18) и — слѣдовать за нимъ (Ис. 33. 20: חֲזֵה צִיּוֹן–עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה יְרוּשָׁלַםִ נָוֶה שַׁאֲנָן *взгляни на Сіонъ — и глаза твои увидятъ Іерусалимъ, мирное обиталище*, т. е. ты будешь смотрѣть на Сіонъ и будешь видѣть Іерусалимъ, какъ обиталище мира).

Почти во всѣхъ своихъ значеніяхъ, довольно часто Повелительное наклоненіе принимаетъ къ себѣ частицу נָא *age*, сообщая этимъ особенную живость выраженію (§ 105). Обозначенную частицу Повелит. наклоненіе принимаетъ, выражая: *a*) какъ ласковое повелѣніе (Б. 24, 2: שִׂים־נָא יָדְךָ *положи пожалуйста руку твою*), такъ и *b*) грозное (Ч. 16, 26: סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה *отойдите отъ шатровъ этихъ нечестивыхъ людей*, 20, 10) и также—*в*) просьбу (Б. 12, 13: אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ *скажи, сдѣлай милость, что ты моя сестра*). Иногда Повелительное наклоненіе съ этою частицей выражаетъ ироническое согласіе или дозволеніе что-либо дѣлать, напр. Ис. 47, 12: עִמְדִי־נָא בַחֲבָרַיִךְ *останься, пожалуй, при твоихъ волшебствахъ* (посмотримъ, помогутъ [illegible] они тебѣ); срав. Іовъ 40, 10.

2. Сказаннымъ о значеніи Повелительнаго наклоненія объясняется употребленіе рядомъ двухъ его формъ, связываемыхъ обыкновенно союзомъ וְ (*и*). Формы эти упореблаются: *a*) въ смыслѣ поощрительномъ, такъ что первая изъ нихъ *призываетъ* къ совершенію какого-либо дѣйствія, вторая же *обѣщаетъ;* при чемъ, въ первой заключается условіе, подъ которымъ имѣетъ быть исполнено обѣщаніе, заключающееся во второй формѣ (какъ въ Латинскомъ *divide et impera*), Б. 42, 18: זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ *это дѣлайте и — живите* (*dieses thut, und ihr sollt leben*). Пр. 20, 13: פְּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־לָחֶם *держи открытыми твои глаза* (будь бодръ, дѣятеленъ) — *имѣй вдоволь хлѣба* (т. е. и тогда ты будешь имѣть хлѣба вдоволь). 7, 2. 9, 6. 4 Ц. 5, 13. Пс. 37, 27 (срав. ст. 3). Іовъ 22, 21. Ис. 36, 16. 45, 22. Ос. 10, 12. Амосъ 5, 4. 6; *b*) въ смыслѣ угрожающемъ, при чемъ, первая форма Повелительн. накл. иронически дозволяетъ какое-либо дѣйствіе, вторая же угрожаетъ совершающему оное. Ис. 8, 9: רֹעוּ עַמִּים וָחֹתּוּ *неистовствуйте, народы, и будьте поражены ужасомъ*

(т. е. неистовствуйте, но скоро вы будете поражены, *tobet* nur, *ihr Völker*, *ihr sollt* schon *verzagen*) 29, 9. Вмѣсто втораго Повелит. наклоненія, въ подобномъ значеніи встрѣчается иногда Прош. несовершенное время. Ис. 6, 9: לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה *ступай и ты скажешь этому народу* (ступай и скажи) 8, 10. 1 Ц. 17, 44.

Прим. 1. Случаи употребленія, въ значеніи Повелительнаго наклоненія, *Прошедшаго совершеннаго* и *Прошедшаго несовершеннаго* временъ обозначены подъ § 126, *b*, *c* и § 127, 3. *c*.

2. Нѣкоторые грамматики утверждали, что есть примѣры употребленія въ Еврейскомъ языкѣ формы *Повелительнаго наклоненія 3-го лица*: они ошибались, частью принимая форму неопредѣленнаго наклоненія, употребляющуюся въ значеніи Повелит. (§ 131, 4, *b*), за дѣйствительную ф. накл. Повелительнаго, частью же не обращая вниманія на порядокъ словъ, указывающій въ Священныхъ текстахъ на дѣйствительность какъ значенія, такъ и ф. *2 л. Повелительнаго накл.*, показавшейся имъ формою 3 л. Такъ напр. Б. 17, 10: הִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר *быть обрѣзанному у васъ всякому мужчинѣ*, т. е. да будетъ обрѣзанъ (въ ст. 12 стоитъ יִמּוֹל, но הִמּוֹל не что иное какъ наклоненіе неопредѣленное). Пс. 22, 9 (גֹּל наклоненіе неопредѣленное). Б. 31. 50. Суд. 9, 28. Ис. 45, 21 (Форма 2-го, а не 3-го лица Повелительнаго наклоненія, въ трехъ послѣднихъ мѣстахъ, не можетъ подлежать никакому сомнѣнію).

§ 131.

Употребленіе Неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго (Infinitivus absolutus).

Неопредѣленное наклоненіе абстрактное (*Inf. absol.*), какъ было уже нами замѣчено (§ 45), вообще употребляется, когда

дѣйствіе, имъ выражаемое, представляется самимъ по себѣ, т. е. не состоящимъ въ непосредственномъ глагольномъ отношеніи съ понятіемъ другихъ словъ, именно: когда оно не состоитъ въ ближайшей связи съ слѣдующимъ за нимъ словомъ (напр. съ родительнымъ падежемъ), и также когда оно не зависитъ ни отъ предшествующаго ему имени, ни отъ частицъ *). Важнѣйшіе случаи употребленія Неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго слѣдующіе:

1. Независимо отъ сказаннаго нами, Неопр. накл. абстрактное истрѣчается иногда, въ значеніи собственно Неопред. наклоненія, зависящимъ отъ *переходнаго глагола* (*verbum transitivum*), управляющаго имъ, какъ падежемъ винительнымъ, напр. Ис. 42, 24 לֹא אָבוּ הָלוֹךְ *они не желали идти*. 7, 15: לְדַעְתּוֹ מָאוֹס בָּרָע וּבָחוֹר בַּטּוֹב *пока не научится онъ отвергать дурное и избирать хорошее*. Іер. 9, 4.—Подобное употребленіе Неопредѣленнаго абстрактнаго наклоненія бываетъ рѣдко: чаще же, послѣ переходныхъ глаголовъ, употребляется Неопредѣленное наклоненіе конкретное (*Inf. constructus*), § 132, 1. 2.

Въ подобной же зависимости, въ сущности, отъ глагольнаго понятія состоитъ *Infinitivus absolutus* и въ двухъ слѣдующихъ мѣстахъ у Пророка Ісаіи 22, 13: הִנֵּה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן וגו׳ *смотри — радость и ликованіе — убиваютъ быковъ, закалываютъ овецъ* (оба неопредѣлен. абстрактныя הָרֹג и שָׁחֹט имѣютъ здѣсь очевидно значеніе винительныхъ падежей,

*) Въ послѣднемъ случаѣ всегда употребляется *Infinitivus constructus* Но если, нѣсколько Неопредѣленныхъ наклоненій, слѣдующія одно за другимъ, должны зависѣть отъ одной *частицы*, тогда частицу принимаетъ первое изъ нихъ, второе же, подразумѣвая ее, принимаетъ форму Неопред. наклоненія абстрактнаго, напр. לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ *чтобы ѣсть и пить* Исх. 32, 6; срав. 1 Ц. 22, 13. 25, 26. Іер. 7, 18. 44, 17. Срав. аналогическій случай употребленія формъ мѣстоим. самостоятельнаго и суффиксовъ подъ § 121, 3 и [illegible] № 4 *a*.

зависящихъ отъ הִנֵּה־: букв. *смотри убивать* = *смотри на убиваніе, какъ убиваютъ*). 5, 5: וְעַתָּה אוֹדִיעָה־נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָסֵר מְשׂוּכָּתוֹ .... פָּרֹץ גְּדֵרוֹ *теперь я скажу вамъ, что я намѣренъ сдѣлать съ моимъ вертоградомъ—убрать его заборъ .... сломать его стѣну.*

2. Форма Неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго очень часто принимаетъ значеніе винительнаго падежа, подобно Латинскому *Gerundium* на *do*, служа адвербіальнымъ опредѣленіемъ *) спрягаемымъ глагольнымъ формамъ, напр. הֵיטֵב *bene faciendo*, вм. *bene*; הַרְבֵּה *multum faciendo*, вм. *multum*. Съ этимъ употребленіемъ Неопредѣленнаго абстрактнаго наклоненія въ связи состоитъ нижеслѣдующее:

3. Находясь непосредственно при *спрягаемой глагольной формѣ* (*verbum finitum*), Неопредѣленное наклоненіе абстрактное можетъ: *a*) или ей *предшествовать*, *b*) или *слѣдовать* за нею,—въ томъ и другомъ случаѣ, сообщая нѣкоторые особенные оттѣнки ея грамматическому значенію, именно:

a) предшествуя, оно вообще *усиливаетъ* основное значеніе спрягаемаго глагола. 1 Ц. 20, 6: נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי *убѣдительно онъ просилъ меня*. Б. 43, 3: הָעֵד הֵעִיד בָּנוּ *совершенно увѣрилъ насъ*. Амосъ 9, 8: וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב *я истреблю оное* (царство Израиля) *съ лица земли, съ тѣмъ только развѣ что не до тла уничтожу домъ Іакова* (*ich will es vertilgen von dem Erdboden, nur dass ich es nicht gänzlich vertilge*. Суд. 1, 28). Кромѣ же

*) О *винительномъ* адвербіальномъ падежѣ см. § 118. Въ Арабскомъ яз. винительный падежъ въ этомъ случаѣ сохраняетъ свою полную флексію. Въ большинствѣ случаевъ (см. № 1. 2. 3) *Infinitivus absolutus* отвѣчаетъ съ совершенною ясностью винительному падежу и даже употребленіе его, изложенное подъ № 4, *a*), исходитъ изъ этого основнаго его значенія.

того, Неопредѣленное наклоненіе абстрактное служитъ нерѣдко средствомъ особеннаго указанія на значеніе глагольнаго дѣйствія въ предложеніи, замѣняемымъ въ другихъ языкахъ частью особенной интонаціею голоса, частью же частицами или другимъ какимъ нибудь словомъ, что бываетъ напр. при увѣреніяхъ и вопросахъ (особенно если увѣряющій или вопрошающій пораженъ какою-либо неожиданностью, или вообще выражается съ чувствомъ). Б. 43, 7: הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם *развѣ мы могли сколько нибудь знать, что онъ намъ скажетъ: приведите вашего брата* (*konnten wir denn wissen?*) 37, 8: הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ *не ужели, въ самомъ дѣлѣ, ты будешь царствовать надъ нами* (*willst du etwa herrschen über uns?*) 31, 30: וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ (νῦν οὖν πεπόρευσαι, LXX т.) *теперь же ты пошелъ себѣ* (не могъ себя остановить), *ибо ты очень тосковалъ о домѣ отца твоего, но*—, *Rödig.*: *wärest du auch gegangen, weil du dich so sehr sehntest, d. h. ich begreife wohl, weshalb du gegangen bist, nämlich aus Sehnsucht*; *Vulg.*: *esto, ad tuos ire cupiebas*). Суд. 15, 13: אָסֹר נֶאֱסָרְךָ — וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָ *связать мы тебя свяжемъ—но убивать, вовсе не станемъ* (*wir werden dich binden, aber tödten werden wir dich nicht*). 1 Ц. 9, 6. 2 Ц. 24, 24. Аввак. 2, 3.

b) Слѣдуя послѣ *спрягаемой формы глагола*, Неопредѣленное абстрактное наклоненіе обыкновенно сообщаетъ ей понятіе *продолженія* выражаемаго ею дѣйствія, *непрерывность* этого дѣйствія. Ис. 6, 9: שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ *продолжайте слушать* (безъ вниманія), *iterum iterumque audite* (*hört nur immerfort*). Іер. 23, 17. Б. 19, 9: וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט *и онъ намѣренъ быть здѣсь судіею*. Иногда въ подобномъ значеніи соединяются съ спрягаемою формою глагола два *Неопредѣленныя наклоне-*

нія абстрактныя. 1 Ц. 6, 12: הָלְכוּ הָלוֹךְ וְגָעוֹ *онъ* (коровы *шли идя впередъ и мыча* т. е. шли не останавливаясь, продолжая свой путь и мыча (*sie gingen immerfort und brüllten*). Вмѣсто втораго *Неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго* иногда встрѣчается: 1) *спрягаемая форма глагола* (*verbum finitum*) Іис. Нав. 6, 13: וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים—הַיֹּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת *и семь жрецовъ шествовало передъ кивотомъ, идя не останавливаясь и трубя въ трубы,* или — 2) *причастіе* 2 Ц. 16, 5: יָצָא יָצוֹא וּמְקַלֵּל букв.: *онъ вышелъ* (изъ гор. Ваѳирима), *выходя и проклиная*, т. е. онъ вышелъ не переставая на пути своемъ проклинать.

Прим. Различіе въ значеніи, придаваемое глаголу Неопредѣленнымъ наклоненіемъ абстрактнымъ, смотря по тому стоитъ-ли оно впереди глагола, или слѣдуетъ за нимъ, основано на огромномъ множествѣ случаевъ подобнаго его употребленія. Но встрѣчаются однако примѣры, когда оно, находясь *послѣ* глагола, ни мало не обозначаетъ *непрерывности* или *постоянства* дѣйствія послѣдняго, а только усиливаетъ его значеніе, Ис. 22, 17. וְעֹטְךָ עָטֹה *сожметъ тебя крѣпко.* Іер. 22, 10. Б. 31, 15. 46, 4. Дан. 10, 11. 13. Подобное *усилительное* Неопредѣленное наклоненіе въ Сирійскомъ яз. ставится постоянно *передъ* глаголомъ, имъ усиливаемымъ, въ Арабскомъ же постоянно *послѣ* глагола.—Отрицаніе помѣщается обыкновенно между Неопредѣленнымъ наклоненіемъ абстрактнымъ и глаголомъ (Исх. 5, 23: וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ *и ты ни мало не освободилъ твоего народа*), но иногда—и впереди (Б. 3, 4: לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן *ни мало не умрете*, Пс. 49. 8).

2. Съ спрягаемыми формами производныхъ глагольныхъ видовъ не только соединяется *Неопредѣленное наклоненіе абстрактное* того же вида (Б. 17, 13. 40, 15), но еще чаще соединяется оно съ формами того или другаго вида, само оставаясь въ формѣ вида *Ḳалъ*, напр. טָרֹף טֹרַף *безъ сомнѣнія растерзалъ* Б. 37, 33. Іовъ 6. 2, иногда же имѣя форму вида грамматически равнозначущаго виду спрягаемаго глагола (Лев. 19, 20: וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה *и если она не выкуплена изъ рабства.* 4 Ц. 3, 23).

3. Для выраженія понятія *продолженія* глагольнаго дѣйствія (лит. *b*), нерѣдко также употребляется глаголъ הָלַךְ въ значеніи: *постоянно идти, продолжаться* и потомъ—*постоянно прибывать, увеличиваться* (въ томъ или другомъ смыслѣ), напр. Б. 26, 13: וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל *и онъ постоянно становился больше и и больше.* 2. Ц. 5, 10. Б. 8, 3: ...וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם הָלוֹךְ וָשׁוֹב *и воды постоянно возвращались въ прежнее положеніе*, т. е. уменьшались (Вмѣсто спрягаемой формы, въ этомъ значеніи, глаголъ הָלַךְ ставится иногда въ Причастіи, принимая къ себѣ опредѣленія частью въ формѣ Причастія, частью Неопредѣленнаго наклоненія, напр. 1 Ц. 2, 26: הַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ וְגָדֵל וָטוֹב *отрокъ Самуилъ продолжалъ рости и совершенствоваться.* 4 Ц. 3, 1) *).

4. *Неопредѣленное наклоненіе абстрактное* можетъ употреблятся въ значеніи *спрягаемыхъ* формъ глагола (*Verbum finitum*); при чемъ должно отличать два случая его употребленія: *a*) послѣ предшествующей ему спрягаемой формы глагола *b*) съ отсутствіемъ передъ нимъ всякой спрягаемой формы.

a) Что касается перваго случая, то нерѣдко бываетъ, особенно же въ позднѣйшихъ Книгахъ Писанія, что, при исчисленіи нѣсколькихъ дѣйствій, слѣдующихъ одно за другимъ, выражает-

*) Срав. во Французскомъ языкѣ: *le mal va toujours croissant, la maladie va toujours en augmentant et en empirant*, т. е. зло, болѣзнь продолжаетъ ухудшаться.

ся въ спрягаемой формѣ только первое изъ нихъ, послѣдующія же принимаютъ форму Неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго, съ значеніемъ времени и лица предшествующей имъ спрягаемой формы (срав. аналогическій способъ употребленія самостоятельныхъ формъ мѣстоименія послѣ суффиксовъ, § 121, 3). Послѣ Прошедшаго совершеннаго времени:—Дан. 9, 5: מָרַדְנוּ וְסוֹר מִמִּצְוֹתֶיךָ *мы измѣнили и уклонились отъ заповѣдей твоихъ* (*wir sind abgefallen und wir sind gewichen*). Б. 41, 43:—וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם—*и повелѣлъ ему ѣздить на колесницѣ второй* (послѣ царской) *своей — и поставилъ его надъ всею землею Египетскою.* 1 Ц. 2, 28. Іер. 14, 5. Исх. 8, 11. 2 Парал. 7, 3. Агг. 1, 6 (четыре Неопредѣленныя наклоненій). Зах. 3, 4. 7, 5. Послѣ *Прош. нес. времени:* Іер. 32, 44: שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב בַּסֵּפֶר וְחָתוֹם וְהָעֵד עֵדִים *поля за деньги они будутъ пріобрѣтать* (*Impf.*) [illegible] *будутъ писать купчія грамоты* [illegible] *скрѣплять ихъ печатями и брать свидѣтелей* (три Неопредѣленныя наклоненія) Ч. 15, 35.

b) Какъ выраженіе простаго, необусловленнаго формою времени [illegible] лица, глагольнаго дѣйствія, Неопредѣленное наклоненіе абстрактное можетъ, въ началѣ рѣчи, замѣнять собою въ Еврейскомъ языкѣ всякую глагольную форму какого бы то нибыло времени, или лица. Такъ напр., α) сообщая особенную живость представляемымъ событіямъ, оно можетъ употребляться въ значеніи *Прошедшаго совершеннаго времени* (какъ въ Латинскомъ яз. *Inf. historicus*). Исаія 21, 5: עָרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צָפֹה הַצָּפִית אָכוֹל שָׁתֹה קוּמוּ הַשָּׂרִים *приготовляютъ столы— бодрствуетъ стража—ѣдятъ, пьютъ*, но *встаньте, вожди*, 59, 4. Ос. 4, 2. Іез. 1, 14. Іовъ 15, 35,—β) въ значеніи *Прошедшаго несовершеннаго*, выражая *будущее время* 4, Ц.

43: אָכוֹל וְהוֹתֵר *будутъ ѣсть* [illegible] *оставлять* (т. е. не съѣдятъ всего). Чаще всего — въ значеніи выразительнаго *Повелит. наклоненія* (какъ въ Греческомъ и Славянскомъ языкахъ). Втор. 5, 12: שָׁמוֹר *саблюдать* (т. е. соблюдай); Исх. 20, 8: זָכוֹר *помнить* (т. е. помни). Понятіе Повелительнаго наклоненія, близкое къ будущему времени (срав. § 127, 1, 3, *e*), выражаетъ также Неопредѣленное наклоненіе абстрактное въ соединеніи съ формою Прошедшаго несовершеннаго времени. Втор. 16, 7: שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָֹה *въ точности исполнять будете* (т. е. исполнять имѣете=исполняйте) *заповѣди Бога.* 7, 18: זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה *помни хорошо, что сдѣлалъ Господь Богъ твой Фараону*, — γ) въ значеніи *наклоненія увѣщевательнаго* (*cohortativus*) Ис. 22, 13: אָכוֹל וְשָׁתוֹ *ѣсть* [illegible] *пить* (т. е. будемте ѣсть и пить). 3 Ц. 22, 30: הִתְחַפֵּשׂ וָבֹא בַמִּלְחָמָה *переодѣться мнѣ и вступить въ бой* (какъ бы: дай-ка переодѣнусь и вступлю въ бой.)

Прим. 1. Иногда *Неопредѣленное наклон. абстрактное* принимаетъ значеніе *спрягаемыхъ формъ* (*Verbum finit.*), соединяясь съ именемъ, какъ съ субъектомъ (съ подлежащимъ), но это случается весьма рѣдко, напр. Іез. 1, 14: וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק *животныя же бѣгать и возвращаться* (бѣгали впередъ и назадъ) *на подобіе молніи* Іовъ 40, 2.

2. Рѣдки также бываютъ случаи употребленія болѣе короткой формы Неопредѣл. наклоненія (*Infinitivus constructus*) въ значеніи Неопредѣл. наклоненія абстрактнаго. Таковъ случай адвербіальнаго употребленія неопредѣленнаго наклоненія конкретнаго (въ знач. Латинскаго *Gerundium* на *do*) у Ис. 60, 14: וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוֹחַ *и придутъ къ тебѣ кланяясь* (т. е. съ поклономъ, съ покорностью). Таковы также случаи соединенія Неопредѣленнаго наклоненія конкретнаго съ спрягаемыми формами, частью для

простаго усиленія ихъ значенія, частью же для сообщенія имъ понятія продолженія или повторенія ихъ глагольнаго дѣйствія, напр. Неем. 1, 7: ....חֲבֹל חָבַלְנוּ לָךְ *мы вполнѣ согрѣшили передъ тобою.* Пс, 50, 21: דִּמִּיתָ הֱיוֹת־אֶהְיֶה כָמוֹךָ *ты думалъ, что и непремѣнно такой же какъ и ты.* Руѳь 2, 16: וְגַם שֹׁל־תָּשֹׁלּוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים *и даже время отъ времени нарочно выбрасывайте для нея колосья изъ связокъ* вашихъ. Ч. 23, 25: קֹב לֹא תִקֳּבֶנּוּ *отнюдь не проклинай его.*

§ 132.

Infinitivus constructus.

1. *Неопредѣленное наклоненіе конкретное* (*Infinitivus constructus*), будучи собственно отглагольнымъ *существительнымъ* (*substant. verbale*), можетъ, какъ и всякое другое Имя, имѣть значеніе того или другаго изъ падежей (§ 117). И такъ: *a*) въ качествѣ Субъекта (Подлежащ.), оно имѣетъ значеніе Именительнаго падежа, Б. 2, 18: לֹא טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ *не хорошо быть человѣку одному* (ближе было бы грамматически перевесть это мѣсто слѣдующимъ образомъ: не хорошо пребываніе человѣка уединенное, *nicht gut ist das Alleinseyn des Menschen*); *b*) оно употребляется въ значеніи родительнаго падежа Б. 29, 7: עֵת הֵאָסֵף *tempus colligendi*; сюда же относится случай, когда Неопредѣленное наклон. представляется зависящимъ отъ Предлога, какъ отъ первоначальнаго *Имени* (см. № 2), — *c*) въ качествѣ Объекта (Дополн.), имѣетъ значеніе винительнаго падежа 3 Ц. 3, 7: לֹא אֵדַע צֵאת וָבוֹא *незнаю выходить и входить* (— ни выхода, ни входа, т. е. совершенно неопытенъ). Въ послѣднемъ значеніи употребляется также *Infinitivus absolutus* (§ 131, 1).

2. Неопредѣленное наклоненіе конкретное употребляется

въ Еврейскомъ языкѣ, также какъ и въ Греческомъ (напр. ἐν τῷ εἶναι и т. п.), въ соединеніи съ предлогомъ. Въ Русскомъ и Нѣмецкомъ языкахъ подобная конструкція выражается обыкновенно посредствомъ *спрягаемыхъ* формъ глагола (*Verbum finitum*) въ соединеніи съ союзомъ, отвѣчающимъ, значеніемъ своимъ, Еврейскому предлогу, но также и — посредствомъ имени существительнаго съ предлогомъ, или посредствомъ дѣепричастія, напр. Ч. 35, 19: בְּפִגְעוֹ־בוֹ *при встрѣчѣ съ нимъ* (или встрѣтившись съ нимъ), Іер. 2, 35: עַל־אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי *такъ какъ ты говоришь: я не согрѣшила* (по Нѣмец. собств. *wegen deines Sprechens*), Б. 27, 1: כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת *когда состарѣлся Исаакъ и притупились глаза его, такъ что онъ не могъ видѣть* (собств. притупившись, потухнувъ, были удалены отъ возможности видѣть что-либо; предлогъ מִן, и передъ Именемъ, также выражаетъ удаленіе, лишеніе, недостатокъ, § 154, 3, *c*).

3. Что касается времени, то *Infinitivus constructus* выражаетъ не только настоящее, но и прошедшее время (срав. объ употребленіи Причастія подъ § 134, 2), напр. Б. 2, 4: בְּהִבָּרְאָם *когда они были сотворены* (по Нѣмецки собств.: *in ihrem Geschaffen-Seyn*).

Прим. 1. הָיָה לַעֲשׂוֹת (также и съ пропускомъ הָיָה) значитъ: 1) *намѣреваться, быть готовымъ сдѣлать что-либо* (срав. Англ. *he was to do something*), какъ въ Б. 15. 12: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא *и солнце склонялось къ захожденію* (*und die Sonne war im Begriff unterzugehen*); отсюда подобное выраженіе служитъ иногда для *описанія* дѣйствія *Прош. несовершеннаго времени* 2 Парал. 27, 5: וַיְהִי לִדְרשׁ אֱלֹהִים *и онъ чтилъ Бога*; безъ הָיָה: Ис. 38, 20: יְהוָֹה לְהוֹשִׁיעֵנִי *Богъ спасаетъ меня.* 21, 1. Еккл. 3, 15. Пр. 19, 8; срав. 16, 20;—

2) *долженствовать сдѣлать что-либо* (собств. въ значеніи: *долженствовать быть сдѣланнымъ*; срав. Нѣмецк. *es ist zu thun* вм. *muss gethan werden*, Англ. *I am to give* въ значеніи Нѣмецк. *ich muss geben*). Іис. Пав. 2, 5: וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר *и ворота надо было запереть* (т. е. должны были быть затворены), *und das Thor war zu schliessen=sollte geschlossen werden*); въ послѣднемъ значеніи Неопредѣленное наклоненіе обыкновенно употребляется безъ הָיָה, напр. 4 Ц. 4, 13 מֶה־לַעֲשׂוֹת לָךְ *что* должны мы *сдѣлать тебѣ?* 13, 19: לְהַכּוֹת חָמֵשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פְּעָמִים *надо было ударить пять или шесть разъ* (*es war zu schlagen=du hättest schlagen sollen*). 2 Парал. 19, 2. Амосъ 6, 10, — 3) *быть въ состояніи что либо сдѣлать* (срав. Лат. *non est solvendo*). С. 1, 19: כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק *но онъ не могъ вытѣснить жителей долины**).

2. Послѣ Неопредѣленнаго наклоненія съ конструкціей, изложенной въ этомъ параграфѣ, нерѣдко слѣдуетъ *Verbum finitum*, передъ которымъ должно подразумѣвать союзъ, соотвѣтствующій своимъ значеніемъ предлогу, предшествующему Неопредѣленному наклоненію. Къ подобному Неопредѣленному наклоненію можетъ присоединятся: 1) *Perfectum:* Амосъ 1, 11: עַל רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו *за то, что онъ преслѣдовалъ съ мечемъ брата своего и убилъ въ себѣ сожалѣніе.* Б. 27, 45,—2) *Imperfectum* съ *Wāw consecutivum* Б. 39, 18: וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא *и вотъ что было, когда я возвысилъ свой голосъ и воскликнулъ* — Ис. 30. 12. 38, 9, — чаще же всего 3) *Imperfectum* съ простымъ *Wāw copulat.* Ис. 5. 24:

*) Срав аналогическое мѣсто у Іис. Навина 17, 12 съ выраженнымъ יָכְלוּ передъ этимъ же Неопред. наклоненіемъ וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הֶעָרִים *но не могли сыны Манассіи вытѣснить жителей этихъ городовъ;* срав. при этомъ Еврейск. выраженіе אֵין לִי *non licet mihi* и Сирійск. לית לי *non possum* (Agrell, suppl. synt. syr. стр. 9. 10).

כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לֶהָבָה יִרְפֶּה *какъ поѣдаетъ языкъ огня солому и пламя уничтожаетъ стеблїе, такъ*—. 10, 2. 13, 9. 14, 25. 30, 26. (срав. подобное же употребленіе спрягаемыхъ формъ глагола послѣ Причастія § 134, Прим. 2).

§ 133.

Соединеніе Неопредѣленнаго наклоненія конкретнаго (Inf. constr.) съ Субъектомъ и Объектомъ (съ Подлежащимъ и Дополненіемъ).

1. Прежде всего, *Неопредѣленное конкретное наклоненіе* (*Inf. constr*) соединяется грамматически съ тѣмъ падежемъ, котораго требуетъ глагольное его понятіе; слѣдовательно, неопредѣленное наклоненіе глаголовъ переходныхъ (*Verba trans.*) соединяется съ *винительнымъ падежемъ Объекта* (*accusativus objecti*), напр. Ч. 9, 15: הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן *поставить шатеръ*, 1 Ц. 19, 1: לְהָמִית אֶת־דָּוִד *чтобы убить Давида*, Б. 18, 25: לְהָמִית צַדִּיק *чтобы умертвить праведника* 3 Ц. 12, 15. 15, 4. 4 Ц. 21, 8. Эздры 44, 30. Л. 26, 15: עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי *исполнять всѣ мои заповѣди*, Б. 19, 29: בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים *разрушая города*, 48, 11: רְאֹת פָּנֶיךָ *видѣть твое лице*, Пр. 21, 15: עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט *творить правду* (*Recht thun*) *). Винительнымъ падежемъ Объ-

*) Въ послѣднемъ примѣрѣ (какъ и въ другихъ, подобныхъ ему) слово מִשְׁפָּט, по аналогіи Арабскаго языка, могло бы быть принято въ значеніи родительнаго падежа объекта (*genitivus objecti*, § 114, 2); но такъ какъ въ подобной конструкціи, передъ именемъ, часто употребляется частица אֵת, обозначающая винительный пад., глагольныя же формы, какъ и הָקִים, въ подобномъ сочетаніи, не даютъ повода видѣть въ послѣднемъ непремѣнно *Status constr.*, и слѣдовательно и присутствіе родительнаго падежа (у Ис. напр. 3, 13 и Пс. 50, 4 стоитъ לָדִין עַמִּים, а не לְדִין ע׳), то и остается принять, что въ Еврейскомъ языкѣ объектъ неопредѣленнаго наклоненія главнымъ образомъ представляется съ значеніемъ винительнаго падежа. Срав. № 2 и 3.

екта можетъ быть также и мѣстоименіе, напр. Втор. 29, 12: לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם *чтобы поставить тебя сегодня народомъ ему*, Іер. 33, 26: הֲשִׁיבֵנִי *возвратить меня*, Исх. 2, 14: לְהָרְגֵנִי *чтобы меня умертвить*, 1 Ц. 27, 1: לְבַקְשֵׁנִי *чтобы меня искать*, 5, 10. 28, 9. 1 Паралип. 12, 17. Б. 25, 26: בְּלֶדֶת אֹתָם *quum (mater) eos pareret*, Іер. 24, 7: לָדַעַת אֹתִי *чтобы познать меня.*—Если глаголъ управляетъ двумя винительными падежами, то оба они также слѣдуютъ и послѣ наклоненія Неопредѣленнаго: אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת *послѣ того какъ Богъ далъ тебѣ знать все это* Б. 41, 39.

Совершенно та же конструкція сопровождаетъ и такъ называемое *Nomen verbale*, имѣющее большую аналогію съ Неопредѣленнымъ наклоненіемъ. Такъ напр. Ис. 11, 9: דֵּעָה אֶת־יְהוָֹה *познаніе Бога* (по Нѣм. собств.: *das Erkennen den Herrn*). Вт. 5 26: לְיִרְאָה אֹתִי *что бы меня бояться*. Ис. 30, 28. 56, 6 *).

2. Если въ предложеніи *Субъектъ* дѣйствія *выраженъ*, въ такомъ случаѣ онъ обыкновенно представляется непосредственно зависящимъ отъ Неопредѣленнаго наклоненія и слѣдуетъ за нимъ, частью въ значеніи *родительнаго падежа* (если Неопредѣленное наклоненіе имѣетъ преимущественно значеніе существительнаго имени), частью въ значеніи—что бываетъ гораздо чаще—*падежа Именительнаго*. На Русскій языкъ подобный субъектъ можетъ быть иногда переводимъ дательнымъ падежемъ. 2 Паралипом. 7, 3: רֶדֶת הָאֵשׁ *низшествіе огня*, Пс. 133, 1: שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד *жить вмѣстѣ и братьямъ*, Исх. 17, 1: וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם *и не было воды, чтобы пить народу* (чтобы народъ пилъ, *dass das Volk trinken konnte*). Присутствіе родительнаго падежа

*) Примѣры винительнаго падежа объекта при неопредѣленномъ наклоненіи страдательномъ см. подъ § 143, 1, *a*.

вполнѣ ясно послѣ Неопредѣленнаго наклоненія съ окончаніемъ женскаго рода, какъ напр. Б. 19, 16: בְּחֶמְלַת יְהוָֹה עָלָיו *по причинѣ сожалѣнія Бога о немъ*, Ис. 47. 9: בְּעָצְמַת חֲבָרַיִךְ מְאֹד *и при необыкновенной многочисленности твоихъ волхвованій* (т. е. не смотря на то, что обладаешь ты въ изобиліи волшебствомъ), и также—когда Субъектъ состоитъ изъ суффикса, напр. בְּקָרְאִי *когда я взываю* Пс. 4, 2. 4. Напротивъ же, нельзя не признать именительнаго падежа субъектомъ, напр. въ слѣдующихъ мѣстахъ священныхъ текстовъ: Пс. 46, 3: בְּהָמִיר אָרֶץ (при Субъектѣ въ родительномъ падежѣ было бы בַּהֲמִיר) *когда колеблется земля* (таже конструкція и въ словахъ слѣдующей за симъ части стиха בְּמוֹט הָרִים), Втор. 25, 19: בְּהָנִיחַ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ *когда Господь дастъ тебѣ успокоеніе отъ всѣхъ твоихъ враговъ*, 2 Ц. 19, 20: לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ *такъ чтобы царь принялъ это себѣ къ сердцу*, Ис. 19, 14: כְּהִתָּעוֹת שִׁכּוֹר *какъ сумасбродствуетъ пьяный*. Въ подобной конструкціи Неопредѣленное наклоненіе и Субъектъ могутъ быть иногда раздѣлены другими промежуточными частями предложенія, напр. Суд. 9, 2: מַה־טּוֹב לָכֶם הַמְשֹׁל בָּכֶם שִׁבְעִים אִישׁ־אִם־מְשֹׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד *что лучше для васъ: будутъ-ли надъ вами царствовать семьдесятъ человѣкъ — или чтобы надъ вами царствовалъ одинъ человѣкъ*, Іовъ 34, 22: לְהִסָּתֶר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן *чтобы укрываться тамъ* (т. е. во тмѣ) творящимъ беззаконіе (т. е. чтобы творящіе беззаконіе могли укрываться), Пс. 76, 10. См. № 3.

3. Если соединяется съ *Неопредѣленнымъ наклоненіемъ* не только *Субъектъ* (Подл.), но и *Объектъ* (Дополн.), въ такомъ случаѣ, ставится, по общему правилу, послѣ Неопредѣленнаго наклоненія Субъектъ, Объектъ же — послѣ Субъекта; при чемъ, если Объектъ имѣетъ совершенно ясное значеніе винительнаго падежа, то Субъектъ, по предъидущему правилу, частью имѣетъ

значеніе родительнаго падежа, частью же—что бываетъ гораздо чаще—падежа именительнаго. Въ слѣдующихъ примѣрахъ Субъектъ имѣетъ значеніе родительнаго падежа (который преобладаетъ въ подобной конструкціи въ Арабскомъ языкѣ). Втор. 1, 27: בְּשִׂנְאַת יְהוָה אֹתָנוּ, *такъ какъ Господь ненавидитъ насъ* (буквальнѣе: при ненависти Господа къ намъ), 7, 8: מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם *такъ какъ Господь васъ любитъ* (собств. *вслѣдствіе любви Господа*), 3 Ц. 10, 9. Ис. 13, 19: כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם *когда Господь разрушалъ Содому*, 29, 13: יִרְאָתָם אֹתִי *боязнь ихъ относительно меня*, Б. 39, 18: כַּהֲרִימִי קוֹלִי *когда я возвысилъ мой голосъ*. Въ слѣдующихъ примѣрахъ Субъектъ имѣетъ значеніе именительнаго падежа: Ис. 10, 15: כְּהָנִיף שֵׁבֶט אֶת־מְרִימָיו *какъ будто жезлъ можетъ подвигать возносящаго оный* (если бы שֵׁבֶט имѣло здѣсь значеніе родительнаго падежа, то *Inf.* звучалъ бы: כַּהֲנִיף), 3 Ц. 13, 4: כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים *когда услышалъ царь слова мужа Божія*. Ис. 32, 7: בְּדַבֵּר אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט *когда бѣдный говоритъ правду* (*wenn der Arme Recht redet*). Іовъ 33, 17: לְהָסִיר אָדָם מַעֲשֶׂה *чтобы человѣкъ удалилъ отъ себя дѣло*. Б. 13, 10. Іис. Н. 14, 7. 2 Ц. 3, 11. Іер. 21, 1. Эздра 37, 13.

Рѣдко случается, что послѣ Неопредѣленнаго накл. сперва слѣдуетъ Объектъ и за нимъ уже Субъектъ въ видѣ какъ бы пояснительнаго дополненія, напр. Ис. 20, 1: בִּשְׁלֹחַ אֹתוֹ סַרְגוֹן *когда послалъ его Саргонъ*, Эздра 9, 8: לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ *чтобы глаза наши прояснилъ Богъ нашъ*, 2 Парал. 12, 1: כְּהָכִין מַלְכוּת רְחַבְעָם *когда Ровоамъ утвердилъ царство*. Іис. Нав. 14, 11. Ис. 5, 24. 29, 33. Пс. 56. 1. Ис. 53, 10: יְהוָה חָפֵץ דַּכְּאוֹ הֶחֱלִי (הֶחֱלִי) *угодно было Богу, чтобы его сокрушила болѣзнь*.

§ 134.

Употребленіе Причастія.

1. Еврейское Причастіе имѣетъ особыя формы для выраженія дѣйствительнаго и страдательнаго дѣйствія, но не имѣетъ особыхъ формъ для того или другаго времени и, такимъ образомъ, Причастіе каждаго почти глагольнаго вида, сообразно съ значеніемъ словъ, предшествующихъ ему или слѣдующихъ за нимъ, можетъ выражать какъ настоящее, такъ прошедшее и будущее время, напр. Причастіе מֵת значитъ: *умирающій* (Зах. 11, 9), —*умершій* (*mortuus*),—очень часто: *мертвый* и также—*долженствующій умереть*, *moriturus* (Б. 20, 3); נֹפֵל *падающій, падшій, тотъ, который падетъ*; עֹשֶׂה *facturus* (Б. 41, 25. Ис. 5, 5); чаще всего, однако, имѣетъ оно значеніе *настоящаго времени* (*Praesens*). Одно только страдательное Причастіе קָטוּל почти всегда соотвѣтствуетъ Латинскому или Греч. *Part. perf. pass.*, напр. כָּתוּב *scriptus*, γεγραμμένος (при чемъ, не надо однако упускать изъ вида § 50, Прим. 2). — *Participia passiva* могутъ быть также употребляемы въ значеніи Латинскихъ Причастій на—*ndus*, напр. נוֹרָא *metuendus*, *страшный* Пс. 76, 8, מְהֻלָּל *laudandus*, *достославный* Пс. 18, 4.

2. Причастіе можетъ принимать значеніе *спрягаемой формы глагола* (*Verbum finitum*) и имѣть, такимъ образомъ, въ Предложеніи, значеніе Сказуемаго (*Praedicatum*). Въ значеніи Предиката оно:

a) чаще всего обозначаетъ время *настоящее* (*Praes.*) *).

---

*) Въ Сирійскомъ и Халдейскомъ языкахъ Причастіе употребляется гораздо чаще въ значеніи спрягаемой формы настоящаго времени (*Praes.*), нежели въ значеніи собственнаго Причастія.

Еккл. 1, 4: דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא *одно поколѣніе уходитъ, другое приходитъ*; ст. 7: כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים *всѣ потоки текутъ*. Б. 4, 10. Если Субъектъ Предложенія состоитъ изъ личнаго мѣстоименія, въ такомъ случаѣ оно или ставится непосредственно послѣ причастія, въ формѣ мѣстоименія *самостоятельнаго*, напр. יָרֵא אָנֹכִי *я страшусь*, Б. 32, 12, אֲנַחְנוּ יְרֵאִים *мы страшимся* 1 Ц. 23, 3, или оно предшествуетъ ему, соединяясь въ формѣ суффикса съ словомъ יֵשׁ (*есть*, собств.: *сущій*), напр. С. 6. 36: אִם יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ *если ты спасаешь*. Въ отрицательныхъ Предложеніяхъ точно также мѣстоименный суффиксъ соединяется съ словомъ אַיִן напр. Быт. 43, 5: אִם אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ *если ты не отпускаешь*;

b) Причастіе обозначаетъ *будущее*, изображаемое какъ дѣйствіе, которое немедленно имѣетъ совершиться [redacted] какъ бы совершается уже (срав. § 126. 4). Ис. 5, 5: וְעַתָּה אוֹדִיעָה־נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי *теперь же скажу вамъ, что я* (вслѣдъ за симъ, немедленно) *сдѣлаю съ моимъ виноградникомъ*;

c) и наконецъ, оно выражаетъ *прошедшее*, особенно же, когда прошедшее дѣйствіе представляется рядомъ съ другими равновременно прошедшими дѣйствіями: Іовъ 1, 16 עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא *этотъ говорилъ еще и пришелъ другой*; ст. 17. Б. 39, 23. 42, 35. Исх. 2. 6. С. 13, 9. 1 Ц. 17, 23. 3 Ц. 1, 5. 22. Независимо отъ этого, оно употребляется иногда въ значеніи дѣйствительно Прошедшаго времени (*Praterilum perfectum*), и само по себѣ, т. е. не будучи сопровождаемо другими прошедшими дѣйствіями. Вт. 4, 3: עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת *собственные ваши глаза видѣли* *)

*) О значеніи члена, стоящаго въ этомъ примѣрѣ передъ предикатомъ см. § 110, 3, Прим.

Соединяясь съ הָיָה Причастіе служитъ *описаніемъ* Прошедшаго несовершеннаго времени (*Imperfectum*). Іовъ 1, 14 הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת *волы пахали* (Англ. *were ploughing*). Б. 15, 17. Исх. 3, 1. С. 1, 7. 16, 21.

Прим. 1. Во всѣхъ трехъ случаяхъ, приведенныхъ подъ № 2, при оживленномъ указаніи на дѣйствіе, выражаемое Причастіемъ, послѣднему можетъ предшествовать הִנֵּה. Такъ напр. 1) предшествуетъ оно *Причастію*, имѣющему *значеніе Настоящаго времени* (*Praes.*): הִנָּךְ הָרָה *вотъ ты беременна* Б. 16, 11 (27. 42. Исх. 34, 11), 2)—*Причастію въ значеніи будущаго вр.* Б. 6, 17: הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ *вотъ* [redacted] *низведу волненіе водъ на землю* (Ис. 3, 1. 7, 14. 17, 1) [redacted] 3)—*Причастію въ значеніи прошедшаго времени* Б. 37, 7: וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים *и вотъ мы связали снопы* (41, 17).

2. Случается довольно часто, что построеніе рѣчи начинается Причастіемъ, продолжается же, имѣя тотъ же Субъектъ, въ формѣ спрягаемаго глагола; при чемъ, передъ послѣднимъ должно подразумѣвать мѣстоименіе *который* (אֲשֶׁר), входящее въ понятіе Причастія, ему предшествующаго, напр. *Прошедшее совершенное вр.* послѣ *Прич.* Ис. 14,17: שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס *содѣлавшій вселенную какъ пустыню* [redacted] который *разрушилъ города свои* (*der den Erdkreis zur Wüste machte und der seine Städte zerstörte*), 43, 7,— *Прошедшее несовершенное время* (*Praes*) послѣ Прич.; при чемъ, второе предложеніе присоединяется къ предъидущему, принимая къ себѣ וְ и безъ וְ, напр. Ис. 5, 8: הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֶה בְשָׂדֶה יַקְרִיבוּ *горе соединяющимъ домъ съ домомъ* [redacted] *тѣмъ, которые къ полю присоединяютъ поле;* ст. 11. 23. 31, 1. 1 Ц. 2, 8. Пр. 19, 26. Съ *Wâw consec.*: Б. 27, 33: הַצָּד צַיִד וַיָּבֵא *охотившійся* [redacted]

дичью [redacted] *приносившій ее* (собств. [redacted] *приносилъ*). 35, 3. Пс. 18, 33. (Срав. совершенно аналогическую конструкцію *спрягаемыхъ глагольныхъ формъ* послѣ *Накл. неопредѣленнаго*).

§ 135.

Конструкція Причастія.

1. *Причастія* (*Participia*), имѣющія при себѣ Объектъ дѣйствія (Дополн.), употребляются или, какъ глагольныя прилагательныя, соединяясь, въ нормальной своей формѣ (*in Statu absoluto*) съ Объектомъ (винительнымъ падежемъ или предлогомъ), напр. 1 Ц. 18, 29: אֹיֵב אֶת־דָּוִד *ненавидящій Давида*, 3. Ц. 9, 23: הָרֹדִים בָּעָם *управляющіе народомъ*, Пс. 5, 5: חָפֵץ רֶשַׁע *любящій порокъ*, 34, 13: הֶחָפֵץ חַיִּים *любящій жизнь* (*der das Leben liebt*), לָבוּשׁ בַּדִּים *облаченный въ льняное платье* (*angethan mit leinenen Kleidern*), Iез. 9, 2, или — какъ простыя прилагательныя, въ формѣ видоизмѣняемой (*in Statu constr.*), принимая къ себѣ объектъ въ родительномъ падежѣ (срав. § 112, 2), напр. יְרֵא אֱלֹהִים *боящійся Бога* Б. 22, 12, יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ *обитатели твоего дома* Пс. 84, 5, לְבוּשׁ הַבַּדִּים *одѣтый въ льняное платье* (*der mit leinenen Kleidern Bekleidete*) Iез. 9, 11, קְרֻעֵי בְגָדִים (*lacerati vestibus*) *имѣющіе на себѣ разорванное платье* 2 Ц. 13, 31, въ стихотворной же рѣчи: יֹרְדֵי בוֹר *сошедшіе въ могилу* Ис. 38, 18, שֹׁכְבֵי קֶבֶר *покоющіеся въ могилѣ* Пс. 88, 6, נְשׂוּי עָוֹן (*levatus culpa*) *получившій прощеніе за вину* Пс. 32, 1. *Status constr.* Причастія встрѣчается также, хотя и весьма рѣдко, въ соединеніи съ мѣстоименіемъ самостоятельнымъ, напр. מְשָׁרְתֵי אֹתִי *служащіе мнѣ* Iер. 33, 22 (— тамъ же, ст. 21: = מְשָׁרְתָי).

Должно замѣтить, что съ родительнымъ падежемъ собственно соединяются только Причастія, принадлежащія *дѣйствитель-*

нымъ глагол. (*V. activa* § 138), — (куда должно отнести напр. [redacted] Б. 23, 10: בָּאֵי שַׁעַר *входящіе въ ворота*, такъ какъ глаголъ בּוֹא *входить*, самъ по себѣ, въ Евр. языкѣ можетъ быть дѣйствительнымъ глаголомъ [redacted] принимать къ себѣ винительный падежъ; срав. Латин. *ingredi portam*). Независимо отъ этого, бываютъ однако случаи, что и у такихъ глаголовъ, которые сами по себѣ встрѣчаются только соединяющимися съ предлогами [redacted] съ объектомъ (*intransit.*), тѣмъ не менѣе причастіе соединяется съ падежемъ родительнымъ, напр. קָמַי, קָמָיו *возстающіе противъ него, противъ меня*, вм. קָמִים עָלָיו, קָמִים עָלַי Пс. 18, 40 49. Втор. 33, 11. שָׁבֵי פֶשַׁע *отвращающіеся отъ преступленія* Ис. 59, 20.

2. Соединяясь съ мѣстоименными суффиксами, Причастія также могутъ принимать ихъ въ видѣ Объекта, частью въ падежѣ винительномъ, частью въ родительномъ. Къ первой изъ этихъ двухъ категорій соединенія Прич. съ суффиксами принадлежитъ напр. עֹשֵׂנִי *сотворившій меня*, — ко второй עֹשַׂי *Творецъ мой* מֹצְאִי *обрѣтающій меня* Б. 4, 14.

§ 136.

Обозначеніе наклоненія желательнаго.

Мы уже видѣли подъ § 127, 3, *b*, что для выраженія желательнаго наклоненія, въ особенности же въ смыслѣ наклоненія *увѣщевательнаго* (*Cohortativ.*) съ окончаніемъ ◌ָה, употребляется Прошедшее несовершенное время съ частицею נָא; кромѣ того, есть еще слѣдующіе два способа, въ Еврейскомъ языкѣ, выражать желательное наклоненіе посредствомъ *описанія*:

1. Посредствомъ Предложеній вопросительныхъ, напр. 2 Ц. 15, 4: מִי יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט *кто поставитъ меня судьею?* т. е. поста-

вили бы меня судьею! Суд. 9, 29: מִי יִתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי *о если бы этотъ народъ отданъ былъ въ мои руки!* Пс. 55, 7. Іовъ 29, 2. Еврейское выраженіе מִי יִתֵּן (собств. *кто дастъ?*) часто сообщаетъ Предложенію простое понятіе желанія (въ значеніи Латинскаго *utinam.*, о если бы!). Въ этомъ значеніи оно соединяется: *a*) съ винительнымъ падежемъ Втор. 28, 67: מִי־יִתֵּן עֶרֶב *о если бы былъ вечеръ* (буквально: кто дастъ вечеръ?): *b*) съ наклоненіемъ Неопредѣленнымъ Исх. 16, 3: מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ *о если бы мы умерли: c*) съ *спрягаемыми* формами глагола (*c. verbo fin.*, съ וְ и безъ וְ) Втор. 5, 26: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם *о если бы было у нихъ подобное настроеніе души!* Іовъ 23, 3.

2. Посредствомъ частицъ: אִם *si, o si,* לוּ *o si!*, особенно же посредствомъ послѣдней изъ этихъ двухъ частицъ. Обозначенныя частицы могутъ предшествовать: 1) Прошедшему несовершенному времени Б. 17. 18: לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ *о если бы Измаилъ жилъ предъ лицемъ твоимъ*, Пс. 139, 19: אִם־תִּקְטֹל־רָשָׁע *о если бы убилъ* [illegible] *— нечестиваго*, 2) Причастію Пс. 81, 14: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי *о если бы народъ мой слушался меня*, 3) иногда, хотя и рѣдко, Повелительному накл. Б. 23, 13: אַךְ אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי *о если бы ты послушалъ меня* (*Oratio est etiam atque etiam rogantis: si tu modo, utinam me audires.* Maur.), 4) Прошедшему соверш. вр., выражая желаніе, относящееся къ прошедшему (§ 126, 5, *b*), Ч. 20, 3: לוּ גָוַעְנוּ *о если бы мы умерли тогда* (отъ чего мы тогда не умерли), *utinam mortui simus!*

§ 137.

Pronomen verbi.

1. Глогольныя лица употребляются иногда не въ томъ родѣ котораго требуютъ имена существительныя, служащія Субъек-

томъ глаголу, именно: формы лицъ мужескаго рода относятся иногда къ именамъ рода женскаго, напр. וִידַעְתֶּם Іез. 23, 49 *и вы узнаете* (о женщинахъ); עֲשִׂיתֶם Руѳь 1, 8 *вы творили* милость (о двухъ снохахъ Ноеминіи); וַתִּכְרֹת *ты заключила* (союзъ) Ис. 57, 8. Суд. 4, 20 (עֲמֹד вм. עִמְדִי): וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל *и онъ сказалъ ей: стань у дверей шатра;* срав. Іер. 3, 5. Іоиль 2, 22. Ам. 4, 1. П. П. 2, 7 (срав. аналогическое употребленіе мѣстоименія подъ § 121, Прим. 1).

2. Третье лице очень часто употребляется *безлично* (*impersonaliter*), обыкновенно въ формѣ мужескаго рода, напр. וַיְהִי *и случилось* (*und es geschah*); וַיֵּצֶר לוֹ и צַר לוֹ [illegible] *было тяжело ему* 1 Ц. 13, 6. Б. 32, 8; חַם לוֹ *ему жарко* Еккл. 4, 11; но также иногда [illegible] въ формѣ женскаго рода, напр. וַתֵּצֶר לְדָוִד *и было тяжело Давиду* 1 Ц. 30, 6. Пс. 50, 3. Іер. 10, 7. 19, 5.

Въ Арабскомъ и Эѳіопскомъ языкахъ въ безличной конструкціи преобладаетъ форма *мужескаго рода*, въ Сирійскомъ—форма *рода женскаго*.

3. Третье лице безъ опредѣленнаго Субъекта (Подлеж.) можетъ выражаться въ Евр. яз. троякимъ способомъ: *a*) посредствомъ 3-го лица единств. числа, напр. עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל *потому-то называютъ имя его* (этого города) *Вавилономъ* (בַּלְבֵּל *смѣшеніе,—собств.: называетъ,* съ подразд. *кто-либо, всякій*), Б. 11, 9. 16, 14. 1 Ц. 16, 22. 24, 11: *b*) очень часто посредствомъ 3-го лица множеств. числа, какъ и въ Русскомъ языкѣ, напр. Б. 41, 14: וַיְרִיצֻהוּ *и вывели его поспѣшно*, 3 Ц. 1, 2; *c*) посредствомъ 2-го лица единств. числа (также аналогически съ подобнымъ употребленіемъ 2-го лица числа единств. въ Русскомъ [illegible] Греческомъ языкахъ), напр. Ис. 7, 25: לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה

не пойдешь туда, т. е. никто туда не пойдетъ; срав. עַד בֹּאֲךָ или בֹּאֲךָ собств.: *до твоего прихода*, въ значеніи—*пока не придешь* (на пути), *bis man kommt; d*) посредствомъ формы страдательной въ числѣ единственномъ, напр. Б. 4, 26: אָז הוּחַל לִקְרֹא *тогда начали взывать* *).

Прим. 1. Третье лице единствен. числа въ значеніи безличномъ встрѣчается иногда съ присоединеніемъ къ нему слова הָאִישׁ (*человѣкъ*, собств. въ значеніи *вообще кто-либо, тотъ или другой, каждый*, Греч. τις, въ Нѣмецк. яз. *der Mann=man*) 1 Ц. 9, 9: לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר הָאִישׁ *искони въ Израилѣ говорили такъ*. Иногда при безличной формѣ глагола ставится его же причастіе, напр. Ис. 16, 10: לֹא־יִדְרֹךְ הַדֹּרֵךְ *не будутъ болѣе выжимать вина* (букв.: не будетъ выжимать выжиматель). 28, 4; срав. ст. 24. Ам. 9, 1. Іезек. 33, 4. Ч. 6, 9. Втор. 22, 8. Послѣдній способъ выраженія безличности глагола довольно часто употребителенъ въ Арабскомъ языкѣ.

2. Значеніе личнаго мѣстоименія, какъ уже было сказано нами (§ 44, 47), выражается флексіей глагола; но, независимо отъ нея, личное мѣстоим. ставится при глаголѣ въ самостоятельной мѣстоименной формѣ, когда выразительность глаг. дѣйствія сосредоточена на мѣстоименіи (какъ напр. въ Русскомъ языкѣ: *я говорю*). Въ этомъ случаѣ самостоятельное мѣстоименіе ставится обыкновенно *передъ* глаголомъ, напр. Суд. 15, 18: אַתָּה נָתַתָּ *ты далъ*. 3 Ц. 21, 7. Пс. 2, 6. 139, 2, но также и *послѣ* глагола Суд. 15, 12. Въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія само-

---

*) Случается [illegible] оборотъ, именно, что Еврейское безличное *dicunt* въ Арійскихъ языкахъ скорѣе выражается посредствомъ страдательной формы (*dicitur*). Іовъ 7, 3: וְלֵילוֹת עָמָל מִנּוּ־לִי *и ночи страданія дали мнѣ въ удѣлъ*, т. е. даны мнѣ въ удѣлъ ночи страданія. 4, 19. 17, 12. 32, 15. 34, 20. Подобное употребленіе безличнаго глагола особенно часто встрѣчается въ Халдейскомъ языкѣ (см. Дан. 2, 30. 3, 4. 5, 3) и въ Сирійскомъ.

стоятельная форма мѣстоименія встрѣчается послѣ глагольной формы иногда только для бо́льшей ясности, напр. דִּבַּרְתִּי אֲנִי *я сказалъ*. Екк. 1, 16. 2, 11. 12. 13. 15. 20. 8, 15.

3. Въ языкѣ поэтическомъ и у Пророковъ иногда въ одномъ и томъ же предложеніи употребляется форма различныхъ глагольныхъ лицъ, хотя и относится она къ одному и тому же Субъекту, напр. Ис. 1, 29: כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם *ибо они будутъ посрамлены пальмами, которыя любите вы* (т. е. пальмы, роскошь садовъ вашихъ, послужатъ къ вашему посрамленію). Мал. 2. 15. Втор. 32, 15. 17.—Иногда 3-е лице употребляется въ знач. 1-го δειϰτιϰῶς, Іовъ 13, 25: וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה *онъ же* (т. е. я), *какъ нѣчто истлѣвшее, обветшалъ*; срав 6, 21 (*K'rî* לוֹ).

§ 138.

Глаголы управляющіе падежемъ винительнымъ.

Винительнымъ падежемъ (*accus.*) вообще управляютъ всѣ *глаголы переходные* (§ 118). При этомъ должно замѣтить слѣдующее:

1. Многіе глаголы въ Еврейскомъ языкѣ могутъ имѣть значеніе непереходное, но, относясь непосредственно къ Объекту, и, въ то же время, не измѣняя своей формы, они же могутъ управлять падежемъ винительнымъ, таковы напр. בָּכָה *плакать* и *оплакивать*; שָׁכַן и יָשַׁב *жить* (*wohnen*) и *населять* (*bewohnen*); יָצָא *выходить*, но также и הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר *они вышли изъ города* Б. 44, 4. (какъ Лат. *egredi urbem*).

Относительно глаголовъ послѣдней категоріи необходимо имѣть въ виду слѣдующія примѣчанія:

Прим. 1. Многiе изъ этихъ глаголовъ дополняютъ свое значенiе посредствомъ существит. именъ того же корня פָּֽחֲדוּ פָ֫חַד *вострепетали они отъ ужаса* (*pavent pavorem = pavore corripiuntur*, Maur.) Пс. 14, 5, אִיעָֽצְךָ נָא עֵצָה *дамъ тебѣ совѣтъ* 3 Ц. 1, 12, חֵטְא חָֽטְאָה יְרוּשָׁלַ֫ם *согрѣшилъ Iерусалимъ* Плачъ Iеремiи 1, 8 (срав. Греческое βουλεύειν βουλάς). Къ подобному существительному, восполняющему значенiе глагола, очень часто, также какъ и въ Греческомъ языкѣ, присоединяются различныя его опредѣленiя, напр. וַיִּצְעַק צְעָקָה גְדֹלָה וּמָרָה *и онъ возопилъ громкимъ и скорбнымъ голосомъ* (= громко и скорбно, *und er schrie ein grosses und bitteres Geschrei*); ст. 33. Исх. 32, 21. 2 Ц. 13, 15. 36. 4 Ц. 13, 14. Iона 4, 6: וַיִּשְׂמַח שִׂמְחָה גְדֹלָה *и онъ возрадовался большою радостью*, Зах. 1, 14. 15. 1 Парал. 29, 9 (Срав. νοσεῖν νόσον κακήν, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην Матѳ. 2, 10, — *magnam pugnare pugnam*, *tutiorem vitam vivere*, и т. п. *).

2. Глаголы, выражающiе понятiе *теченiя* принимаютъ къ себѣ очень часто, въ поэтическомъ языкѣ, въ падежѣ винительномъ, существительное, также выражающее понятiе теченiя, Пл. Iер. 3, 48: פַּלְגֵי מַיִם תֵּרַד עֵינִי *глаза мои испускаютъ потоки слезъ* (*Wasserbäche strömt mein Auge herab*), Iоиль 4, 18: יִטְּפוּ הֶהָרִים עָסִיס *возвышенiя истекаютъ сокомъ винограда*, Iерем. 9, 17: מָיִם (отъ נָזַל) וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְּלוּ־ *и вѣжды наши изливали слезы*, Ис. 10, 22: שׁוֹטֵף צְדָקָה *правда разливается потокомъ* (*die Gerechtigkeit fluthet einher*, *wird verbreiten mit Macht*, *F.*). Срав. Пр. 24, 31: הִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ קִמְּשֹׂנִים *вотъ весь онъ* (виноградникъ человѣка безразсуднаго) *поросъ тернiемъ* (букв.: *et ecce*, *ascenderat tota*, *sc. vinea*, *herbis spinosis*). Ис. 5, 6 (Срав. Греческ. προρέειν ὕδωρ, δάκρυα στάζειν).

*) См. K. W. Krüger, griech. Sprachl. f. Schulen, II Syntax. § 6, 45 и 6.

3. Въ стихотворномъ также языкѣ, къ глаголамъ, выражающимъ понятiя: *говорить*, *кричать*, *дѣйствовать*, *спасать* и т. п., присоединяется, для нагляднаго, нѣкоторымъ образомъ, обозначенiя способа ихъ дѣйствiя, самое имя существительное въ винительномъ падежѣ, выражающее то орудiе, или тотъ членъ человѣческаго тѣла, посредствомъ котораго производится дѣйствiе (*Acc. instrumenti*). Этотъ винительный падежъ отвѣчаетъ иногда нашему творительному. Значенiе Еврейскаго винительнаго *падежа орудiя* особенно ясно тогда, когда имѣетъ онъ при себѣ имя прилагательное, напр. זָעַק קוֹל גָּדוֹל *кричать громкимъ голосомъ* (по Нѣмецки: *eine laute Stimme schreien* вм. *mit lauter Stimme schreien*) Iез. 11, 13 (срав. Прим. 1). 2 Ц. 15, 23, или—когда, вмѣсто имени прилагательнаго, при немъ находится качественное существительное въ родительномъ падежѣ (§ 106, 1), напр. Пс. 12, 3. יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שְׂפַת חֲלָקוֹת *говорятъ другъ другу языкомъ лести*, Пс. 109, 2: דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר *говорятъ со мною языкомъ лжи*, Пр. 10, 4: רָאשׁ עֹשֶׂה כַף־רְמִיָּה *бѣденъ работающiй лѣнивою рукою*. Съ винительнымъ падежемъ орудiя соединяется также иногда и мѣстоименный суффиксъ, напр. Пс. 3, 5: קוֹלִי אֶקְרָא *голосомъ моимъ взываю*, 27, 7. 142, 2. Ис. 10, 30. Пс. 66, 17: אֵלָיו פִּי־קָרָאתִי *къ Нему воззвалъ я устами моими*, Пс. 17, 10: פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְגֵאוּת *устами своими они говорятъ надменно* (*ore suo loquuntur cum fastu*, insolenter, Maur.); Пс. 17, 13. 14: פַּלְּטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ מִמְתִים־יָדְךָ *спаси меня отъ нечестиваго человѣка мечемъ Твоимъ, отъ людей, рукою Твоею*, 44, 3: אַתָּה יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ *Ты, рукою Твоею, вытѣснилъ народы*. 60, 7: הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ *помоги десницею Твоею* (Мѣста въ 1 Кн. Ц 24, 26. 33 сюда не относятся, такъ какъ тамъ выраженiя יָדִי, יָדְךָ представляютъ не падежи винительные, но именительные падежи съ суффиксами, Подлежащiя неопредѣленнаго наклоненiя הוֹשֵׁעַ, по

§ 133, 2). Въ значеніи винительнаго падежа встрѣчается также частица בְּ *instrumenti* съ падежемъ, отъ нея зависящимъ, напр. Пс. 89, 2: אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי *буду прославлять правду Твою моими устами*, 109, 30. Іовъ 19, 16: בְּמוֹ־פִי אֶתְחַנֶּן־לוֹ *устами моими я умоляю его*. Тоже самое выражается въ Греч. языкѣ посредствомъ винительнаго падежа, напр. τὸν ἕτερον πόδα προελθών, ἔβαινε πόδα, παίειν ξίφος (см. Bernhardy Synt. стр. 110). Присутствіе здѣсь винительнаго падежа, непосредственно зависящаго отъ глагола, объясняется сравненіемъ приведенныхъ примѣровъ съ примѣрами 1 и 2-го Примѣчаній. Точно такъ въ Нѣмецк. языкѣ падежъ орудія очевидно выражается иногда падежемъ объекта, напр. *Schlittschuhe laufen, eine herrliche Stimme singen, eine tüchtige Klinge schlagen* *).

2. Многіе глаголы, соотвѣтствующіе которымъ въ Греческомъ, Латинскомъ и т. д. языкахъ соединяются обыкновенно

*) Случается и на оборотъ, т. е, что въ Еврейскомъ яз. употребляется בְּ *instrumenti* тамъ, гдѣ въ Нѣмецкомъ требуется винительный падежъ; иногда же обѣ обозначенныя конструкціи обоихъ языкахъ принимаются однимъ тѣмъ же выраженіемъ (въ Русскомъ яз. падежъ орудія выражается обыкновенно формою творительнаго падежа), напр. Пс. 22, 8: יָנִיעוּ רֹאשׁ *потряхиваютъ головою* (*den Kopf schütteln*), Іовъ 16, 4: וְאָנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי *и я покачаю головою надъ вами* (*mit dem Kopfe schütteln*), Пс. 35, 16: חָרֹק עָלַי שִׁנֵּימוֹ *скрежещетъ противъ меня зубами своими* (*die Zähne knirschen*) и Іовъ 16, 9: חָרַק עָלַי בְּשִׁנָּיו *скрежещетъ противъ меня зубами своими* (*mit den Zähnen knirchen*). Въ приведенныхъ примѣрахъ падежи объекта имѣютъ въ то же время значеніе и падежей орудія. Есть однако въ Евр. языкѣ примѣры падежа орудія, обозначаемые объектомъ посредствомъ предлога, которые однако съ помощью предлога не могутъ быть передаваемы въ новѣйшихъ языкахъ, напр, Іовъ 16, 10: פָּעֲרוּ עָלַי בְּפִיהֶם *разверзли противъ меня ротъ свой* (собств.: сдѣлали жерло, отверстіе посредствомъ своего рта — *eine Oeffnung machen mit dem Munde*)), Пл. Іер. 1, 17: פֵּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ *распростеръ Сіонъ руки свои* (*expandit manus suas, propr. expansionem fecit manibus suis, — eine Ausbreitung machen mit den Händen*). Срав. נָתַן קוֹל נָתַן בְּקוֹל.

съ разными другими падежами, въ Еврейскомъ управляютъ падежемъ винительнымъ. Въ подобной конструкціи сохранилась первоначальная сила значенія глагольной формы, обращенная непосредственно на Объектъ, котораго винительный падежъ служитъ самымъ простымъ и естественнымъ выраженіемъ. Таковы напр. глаголы: עָנָה *отвѣчать* (какъ Греческ. ἀμείβομαί τινα *jemanden bescheiden*); רִיב *causam alicujus agere* (защищать кого передъ судомъ); בִּשֵּׂר *приносить кому-либо радостное извѣстіе* (порадовать кого-либо); נִאֵף *совращать съ пути* (*ehebrecherisch beschlafen*); עָרַב *ручаться за кого-либо* (*jemanden vertreten*).

Прим. 1. Даже глаголы непереходные (*intrans.*) по своей формѣ и даже виды глаголовъ страдательные и возвратные, каковы напр. виды *Ниф.*, *Гоф.*, и *Гитп.*, по особенной гибкости языка, могутъ, по мѣрѣ надобности, соединяться съ винительнымъ падежемъ, напр. חָפֵץ *быть къ чему-либо расположеннымъ, любить*, обыкновенно употребляется съ בְּ, но эта же глагольная форма можетъ принимать къ себѣ винит. падежъ существ. имени (etwas *wünschen*, *желать чего-либо*), Ис. 1, 11: וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים לֹא חָפָצְתִּי *и крови юнцевъ и овновъ — не желаю*, Пс. 93, 1: לָבֵשׁ (и לָבַשׁ) גֵּאוּת *облачился величіемъ*, נִבָּא *пророчествовать* (прорицать), Іер. 25, 13,— וְהֵבֵאתִי עַל־הָאָרֶץ הַהִיא אֵת כָּל־הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר נִבָּא יִרְמְיָהוּ *и низведу на эту землю, все написанное въ этой книгѣ, все — о чемъ пророчествовалъ Іеремія*; נָסַב *окружать* (собств. *стать кругомъ, sich herumstellen*) Суд. 19, 22: נָסַבּוּ אֶת־הַבַּיִת *окружили домъ*;— כֵּן הָנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־שָׁוְא Іовъ 7, 3 *такъ пріобрелъ себѣ мѣсяцы горя* (*sic heres mensium miseriae fieri coactus sum, menses miseri mihi invito tributi sunt, Heiligst.*); הִתְנַכֵּל *перехитрить* (*überlisten*), Б. 37, 18: וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ *и поступили съ нимъ лукаво*, собственно же: *et dolis praever-*

terunt eum; Іовъ 37, 14: עֲמֹד וְהִתְבּוֹנֵן נִפְלְאוֹת אֵל *останови́сь и наблюдай чудеса Божіи.*

2. Винительный падежъ, въ нѣкоторыхъ очень часто употребительныхъ реченіяхъ, можетъ пропускаться, нисколько этимъ не затемняя смысла (выраженіе эллиптическое), напр. כָּרַת вм. כָּרַת בְּרִית *заключить союзъ* 1 Ц. 20, 16; שָׁלַח (sc. יָד) *простереть руку* Пс. 18, 17.

3. Есть цѣлый рядъ глаголовъ постоянно принимающихъ въ Еврейскомъ языкѣ винительный падежъ. Таковы: *a*) значущіе *надѣвать* или *снимать съ себя что-либо*, לָבַשׁ *одѣваться*, פָּשַׁט *снимать*, עָדָה *покрыть себя*. (Эта же конструкція встрѣчается часто и въ языкѣ стихотворномъ, напр. Пс. 65, 14: לָבְשׁוּ כָרִים הַצֹּאן *покрыты*, облачены, *стадами поля*, 109, 29. 104, 2); *b*) означающіе *изобиліе* или *недостатокъ*, каковы напр. מָלֵא *быть полнымъ*, שָׁרַץ *быть во множествѣ, кишѣть* (Б. 1, 20. 21), שָׂבֵעַ *быть сытымъ*, פָּרַץ *изобиловать*. (Пр. 3, 10), חָסֵר *не имѣть, нуждаться* (*egere*), שָׁכֹל *быть лишену* (дѣтей), напр. Исх. 1, 7: וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אוֹתָם *и земля была полна ими*. Б. 18, 28: אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה *быть можетъ пятьдесятъ праведныхъ нуждаются еще въ пятерыхъ*, т. е. быть можетъ недостанетъ пяти изъ пятидесяти праведниковъ. Б. 27, 45: אֶשְׁכַּל גַּם שְׁנֵיכֶם *я лишусь обоихъ васъ*; *c*) многіе изъ глаголовъ *обитанія, пребыванія гдѣ-либо*, каковы напр. יָשַׁב, גּוּר, שָׁכַן и, при томъ, не только на какомъ-л мѣстѣ (Суд. 5, 18: גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן *Галаадъ обиталъ по ту сторону Іордана*. Ис. 33, 16: הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן *онъ обитать будетъ на высотахъ*. Б. 4, 20: הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל *онъ былъ отцемъ живущихъ въ шатрахъ*), но также и — посреди какого-либо народа, у кого-либо (Пс. 5, 5: לֹא יְגֻרְךָ רָע *не обитаетъ при тебѣ нечестивый*. 120, 5: אוֹיָה־לִי

כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ *горе мнѣ, что я живу между Мосохами*, *д*) глаголы *идти, приходить* къ какому-либо мѣсту (*petere locum*); отсюда בּוֹא съ *винительнымъ* падежемъ въ значеніи *коснуться кого-либо, поразить* (о несчастіи). Срав. сказанное подъ § 118, 1 о *винительномъ падежѣ мѣста* (*Accus. loci*).

§ 139.

Глаголы управляющіе двумя винительными падежами. (accus. duplex).

Двумя винительными падежами управляютъ:

1. Причинительные виды (*conjug. causat.* — *Пі'эль* и *Гіф'іль*) тѣхъ глаголовъ, которые въ формѣ вида *Калъ* имѣютъ послѣ себя винительный пад. (Евр. винительный пад. предмета, въ этомъ случаѣ, по Русски выражается обыкновенно творит. падежемъ), напр. Исх. 28, 3: מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה *я исполнилъ его духомъ мудрости;* Б. 41, 42: וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי שֵׁשׁ *и онъ повелѣлъ ему облачиться въ платье изъ Виссона* (одѣлъ его въ Виссонъ): Пс. 18, 33-34: וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל *и кто оплотъ* (т. е. въ комъ обрѣтаемъ мы защиту), *кромѣ Бога нашего, препоясавшаго меня силою;* Втор. 15, 14: אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ *чѣмъ благословитъ тебя Господь, тѣмъ надѣляй ты его;* Пс. 8, 6: וַתְּחַסְּרֵהוּ מְעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ *немногимъ сдѣлалъ Ты его болѣе нуждающимся сравнительно съ Божествомъ, славою и честью ты увѣнчалъ его;*

2. многіе глаголы имѣющіе уже въ формѣ глагольнаго вида *Калъ* причинительное значеніе, напр. Пс. 5. 13: כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ *какъ щитомъ, ты прикрываешь его милостью.* Іез. 13, 10. Ис. 5, 2: וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק *и насадилъ въ немъ* (въ вертоградѣ) *виноград-*

ныя лозы. 17, 10. 30, 23. Суд. 9, 45. Пс. 45, 8: מְשָׁחֲךָ אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן *помазалъ тебя Богъ твой елеемъ радости.* Іез. 8, 17: כִּי־מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָמָס *ибо они наполнили землю позоромъ.* Б. 27, 37. Пр. 22, 23: וְקָבַע אֶת־קֹבְעֵיהֶם נָפֶשׁ *отниметъ жизнь у ихъ грабителей.* 1 Ц. 24, 18, вообще же — глаголы значащіе: *сдѣлать кого* или *что-либо кѣмъ* или *чѣмъ-либо* (Б. 17, 5), напр. וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ *и сдѣлай это елеемъ святаго помазанія* Исаіа 30, 25 *).

Употребляемый съ глаголами послѣдней категоріи винительный падежъ предмета, часто принимаетъ значеніе *матеріала*, изъ котораго что-либо дѣлается (*accusat. materiae*). Этотъ винительный падежъ въ Европейскихъ языкахъ передается часто предлогомъ *изъ* (*ex*, *aus*), въ соединеніи съ падежемъ, имъ управляемымъ. напр. 3 Ц. 18. 32: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ *онъ построилъ изъ камней алтарь* (собств. онъ сдѣлалъ, строя, камни алтаремъ, *er bauete die Steine zu einem Altar*). Л. 24, 5. Иногда *accusativus materiae* ставится и послѣ винительнаго лица (*accus. personae*), напр. Исх. 38, 3: כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת *всѣ свои сосуды сдѣлалъ онъ изъ мѣди.* Б. 2, 7. Исх. 25, 39. 36, 14.

Въ Еврейскомъ языкѣ употребляются, кромѣ того, такіе *два винительные падежа*, изъ которыхъ второй служитъ ближайшимъ опредѣленіемъ первому (Значеніемъ своимъ такой винительный падежъ близко подходитъ къ адвербіальному винительному пад., объясненному подъ § 118; два винительные падежа этой категоріи встрѣчаются часто и въ Арабскомъ языкѣ), напр. Пс. 3, 8: כִּי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבַי לֶחִי *ибо ты сокрушилъ всякому врагу моему челюсти* (собств. ты ударилъ всякаго моего врага по челюстямъ; по Нѣм.: *er zerschlug ihn am Kinnbacken = ihm den Kinnbacken*); срав. Втор. 33, 11. 2 Ц. 3, 27; הִכָּהוּ נָפֶשׁ *поразилъ его жизнь*, т. е. убилъ до смерти Б. 37, 21. Подобные два винительные падежа при שׁוּף Б. 3, 15.

*) Объ употребленіи страдательной формы этихъ глаголовъ см, § 143, 1.

§ 140.

Глаголы. управляющіе предлогами.

Разныя видоизмѣненія, причиняемыя въ Арійскихъ языкахъ посредствомъ соединенія глаголовъ съ предлогами (*Verba composita*), въ Еврейскомъ языкѣ выражаются: *a*) посредствомъ особыхъ глагольныхъ корней, напр. בּוֹא *входить*, יָצָא *выходить*, שׁוּב *возвращаться*, קִדֵּם *встрѣчать*, *b*) посредствомъ предлоговъ, но не сливающихся съ ихъ формами, а слѣдующихъ за ними, какъ напр. въ Нѣмецкомъ — *ich rufe zu* (при чемъ, предлоги, имѣвшіе первоначально значеніе именъ существительныхъ, собственно обозначающіе винительный падежъ, соединяясь съ слѣдующимъ существительнымъ, въ качествѣ родительнаго падежа, образуютъ съ нимъ *Stat. constr*), напр. קָרָא *звать* (*rufen*), съ предлогомъ לְ *призывать* (*zurufen*), съ предлогомъ בְּ *взывать* (*anrufen*), съ אַחֲרֵי *звать вслѣдъ за кѣмъ-либо* (*nachrufen*); נָפַל *падать*, съ עַל *нападать* и также—*падать въ чью-либо сторону, переходить*, съ לִפְנֵי *повергаться предъ кѣмъ-либо;* הָלַךְ съ אַחֲרֵי *идти за кѣмъ-либо, слѣдовать.*

Точное обозначеніе видоизмѣненій значенія глагола, причиняемыхъ слѣдующимъ за нимъ предлогомъ, обозначено въ словаряхъ. Тѣмъ не менѣе, есть цѣлый рядъ словъ, могущихъ соединяться только съ извѣстными частицами; см, § 154, 3.

*

§ 141.

Constructio praegnans.

Такъ называемая *constructio praegnans* въ Еврейскомъ яз. выражается тѣмъ, что послѣ глагола, не обозначающаго никакого движенія, при этой конструкціи, слѣдуетъ обыкновенно частица, указывающая на движеніе, и это сообщаетъ глаголу, въ добавокъ къ основиому его понятію, еще значеніе движенія, на которое указываетъ Частица, или другое, слѣдующее за нимъ слово, напр. תָּמַהּ אֶל *обращаться къ кому-либо съ удивленіемъ*, букв.: удивляться къ кому-либо. Б. 43, 33; מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָֹה вм. מִלֵּא לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְיָ букв.: *быть полнымъ вслѣдъ за Господомъ*, т. е. вполнѣ слѣдовать за Господомъ Ч. 14, 24. Пс. 22, 22: מִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי *услышь меня изъ роговъ буйволовъ*, т. е. услышь и спаси меня изъ роговъ буйволовыхъ. Ис. 14, 17: אֲסִירָיו לֹא פָתַח בָּיְתָה *плѣнныхъ своихъ онъ не развязалъ домой*, т. е. не освободилъ и не отпустилъ домой. Пс. 89, 40. Б. 42, 28. Ис. 41, 1.

§ 142.

Соединеніе двухъ глаголовъ въ одно понятіе.

Если значеніе одного глагола дополняется значеніемъ другаго, въ такомъ случаѣ главный глаголъ, обыкновенно слѣдующій послѣ формы глагола, его дополняющей, можетъ стоять: *a*) въ наклоненіи Неопредѣленномъ, *b*) въ формѣ гл. Спрягаемой и *c*) въ формѣ Причастія.

1. Неопредѣленное наклоненіе, выражающее основное значеніе понятія, обозначаемаго двумя глаголами, можетъ имѣть

какъ форму Неопредѣл. наклоненія абстрактнаго (*Infinit. absolutus*, § 131, 1)—что бываетъ обыкновенно—такъ и простаго конкретнаго Неопредѣленнаго наклоненія (*Infinit. constructus*). Втор. 2, 25. 31: אָחֵל תֵּת *начинаю давать*. Б. 37, 5: וַיּוֹסִפוּ שְׂנֹא *и они продолжали ненавидѣть*. Исх. 18, 23: וְיָכָלְתָּ עֲמֹד *и ты можешь стоять*. Ис. 1, 14: נִלְאֵיתִי נְשֹׂא *я усталъ переносить*. Гораздо чаще однако

2. подобное Неопредѣл. наклоненіе имѣетъ передъ собою частицу לְ, напр. Втор. 3, 24: הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת *ты началъ показывать*. Быт. 11, 8: וַיַּחְדְּלוּ לִבְנוֹת *и они перестали строить*. 27, 20: מִהַרְתָּ לִמְצֹא *ты поспѣшилъ найти*, т. е. нашелъ поспѣшно, скоро.

Обѣ конструкціи, съ предлогомъ לְ и безъ предлога, та и другая, употребляются равномѣрно послѣ глаголовъ הֵחֵל, הוֹאִיל *начинать*, הוֹסִיף *продолжать*, מִהַר *спѣшить*, חָדַל, כִּלָּה *переставать*, תָּמַם *оканчивать*,—также: הֵיטִיב *дѣлать хорошо*, הִרְבָּה *дѣлать много* и т. под., особенно же—послѣ глагольнаго дѣйствія, видоизмѣняемаго формою глагольнаго вида *Гіф'îлъ*, — послѣ глаголовъ אָבָה, חָפֵץ *желать*, מֵאֵן *отказывать*, בִּקֵּשׁ *искать*, *стремиться къ чему-либо*, יָכֹל, יָדַע *мочь, умѣть что-либо сдѣлать*, לָמַד *научаться*, נָתַן פ׳ לַעֲשׂוֹת и נָתַן פ׳ עֲשׂוֹת *позволять кому-либо что-либо сдѣлать* (Быт. 20, 6: לֹא נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ *я не позволилъ тебѣ прикасаться*). Нельзя однако не замѣтить, что въ стихотворномъ яз. нерѣдко частица לְ опускается передъ глаголами тамъ, гдѣ она имѣетъ обыкновенно мѣсто въ прозѣ, напр. אָבָה *желать*, съ לְ: Исх. 10, 27 וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם и *онъ не хотѣлъ отпустить ихъ*, безъ לְ: Іовъ 15, 22 לֹא יַאֲמִין שׁוּב מִנִּי־חֹשֶׁךְ *онъ не имѣетъ увѣрен-*

ности избѣжать тьмы (въ томъ, что избѣжитъ тьмы. погибели). 39, 9. Ис. 30, 9. 42, 24 *).

3. Вторымъ глаголомъ изъ двухъ, представляющимъ основное понятіе, выражаемое ими, можетъ быть глаголъ въ *спрягаемой формѣ* (*verbum finitum*); при чемъ бываютъ три случая:

a) Второй глаголъ присоединяется къ первому, принимая союзъ וְ (*и*) и поставляясь во времени, числѣ и родѣ соотвѣтствующихъ первому глаголу (какъ напр. въ Русск. — *ему заблагоразсудилось и онъ остался*, вмѣсто — *заблагоразсудилось остаться*, *er liess es sich gefallen und blieb*, вм. *zu bleiben*; *я въ состояніи и дѣлаю это*, вм. *я въ состояніи это дѣлать*, *ich bin im Stande und thue es*); при чемъ, оба глагола составляютъ одно понятіе, какъ подъ № 1 и 2, напр. Суд. 19, 6: הוֹאֶל־נָא וְלִין *соблаговоли и переночуй*. т. е. соблаговоли переночевать. Іис. Нав. 7, 7. Б. 26, 18: וַיָּשָׁב וַיַּחְפֹּר *и онъ повторилъ и сталъ копать*, т. е. опять сталъ копать. 37, 7. 4 Ц. 1, 11. 13. Ис. 6, 13. Б. 9, 20. 25, 1: וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה *и прибавилъ Авраамъ и взялъ жену*, т. е. опять женился. Эсө. 8, 6: כִּי אֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי *ибо какъ возмогу я и буду видѣть*, т. е. какъ возмогу я видѣть. П. П. 2, 3. Еккл. 4, 1. 7.

Рѣчь можетъ также начинаться съ Прошедшаго несовершеннаго времени, за которымъ можетъ слѣдоввть Прошедшее совер-

*) Точно также и послѣ словъ, заключающихъ въ себѣ аналогическое глагольное понятіе, напр. אֵין לָבוֹא *непозволено входить*, поэтически: אֵין עֲרֹךְ אֵלֶיךָ *нѣтъ ничего сопоставить Тебѣ* (т. е. нѣтъ ничего, чтобы можно было Тебѣ сопоставить, сравнить съ Тобою). Такъ и прилагательное עָתִיד *готовый, способный дѣлать что-либо*, обыкновенно употребляется съ לְ, у Іова же 3, 8 безъ этой частицы (הָעֲתִידִים עֹרֵר *способные поднимать*).

шенное съ וְ (по § 126, 6), какъ напримѣръ въ кн. Эсө. въ приведенномъ мѣстѣ. Втор. 31, 12: וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה *чтобы они учились* (*Impf.*) *и боялись* (*Perf.*) *Господа*, т. е. чтобы они научились бояться Господа. Ос, 2, 11. Дан. 9, 25. И на оборотъ: иногда рѣчь начинается съ Прошедшаго совершеннаго времени, и за нимъ слѣдуетъ Прошедшее несовершенное съ וְ, напр. Іовъ 23, 3: מִי־יִתֵּן יָדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ *о если бы я зналъ* (*Perf.*) *и нашелъ* (*Impf.*) *его*—найти его, т. е. если бы я умѣлъ найти его.

b) Второй глаголъ присоединяется къ первому безъ союза וְ (ἀσυνδέτως); при чемъ, второй гл. тѣмъ не менѣе внутренно примыкаетъ къ первому и, какъ и подъ лит. *a*), оба глагола обыкновенно соотвѣтствуютъ одинъ другому формою времени, напр. Втор. 2, 24: הָחֵל רָשׁ *начни* и *владѣй*. Осія 1, 6: לֹא אוֹסִיף אֲרַחֵם *не стану продолжать, не стану сожалѣть*, т. е. не стану болѣе сожалѣть. 1 Ц. 2, 3: אַל תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ *не дѣлайте много говорите*, т. е. не говорите много. Пл. Іер. 4, 14: בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ букв.: *не могли прикасались*, такъ что не могли прикасаться (*nemine valente tangere* Maur.) Іовъ 19, 3. Ос. 5, 11. 9. 9.

Въ стихотворномъ языкѣ послѣдняя конструкція встрѣчается чаще, нежели обозначенная подъ литеромъ *a*). Срав. напримѣръ הוֹסִיף съ слѣд. וְ Б. 25, 1: וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה *и прибавилъ Авраамъ и взялъ жену*, т. е. взялъ вторую жену (38, 5), и, съ другой стороны, безъ וְ Ос. 1, 6: לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל *не стану болѣе сожалѣть о домѣ Израиля* (Ис. 52, 1).—Тѣмъ не менѣе однако соединеніе двухъ глаголовъ съ частицей וְ довольно часто встрѣчается и въ прозаическихъ памятникахъ Писанія. Іис. Нав. 3, 16: תַּמּוּ נִכְרָתוּ *были совершенно отрѣзаны* (*о водахъ Іордана*: воды, протекающія къ

устью, были совершенно отдѣлены отъ верховьевъ рѣки). Неем. 3, 20. ■ Парал. 13, 2. Второз. 1, 5.

c) Второй глаголъ, въ формѣ Прошедшаго несовершеннаго времени, присоединяется къ первому безъ союза (также *ἀσυνδέτως*), но такъ, что, присоединеніемъ своимъ, служитъ нѣкоторымъ образомъ Объектомъ первому глаголу. Пропускъ союза въ этомъ случаѣ придаетъ выраженію силу особенной краткости. Въ Русскомъ языкѣ подобные глаголы могутъ быть соединяемы посредствомъ союзовъ *что*, *чтобы*, въ Нѣм. посредствомъ *dass*, напр. Іовъ 32, 22: לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה *не умѣю льстить* (букв. *не умѣю буду льстить*, т. е. нѣтъ у меня умѣнья, чтобы льстить, *ich weiss es nicht anzufangen, dass ich schmeichle=ich kann nicht schmeicheln*). 1 Ц. 20, 19: וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד *послѣ завтра спустись внизъ* (букв.: ■ сдѣлай это послѣ завтра, *чтобы* ты спустился внизъ). Ис. 42, 21; חָפֵץ יַגְדִּיל *желаетъ возвеличитъ*, т. е. желаетъ возвеличить. Іовъ 24, 14: יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטָל *убійца встаетъ убьетъ*, т. е встаетъ чтобы убить.

Послѣдняя конструкція довольно часто употребляется въ языкахъ Арабскомъ и Сирійскомъ *); въ Еврейскомъ рѣже, но постоянно, если второй глаголъ ставится не въ томъ лицѣ ■ числѣ въ которыхъ поставленъ первый. Ис. 47, 1: לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ לָךְ *не будешь болѣе въ томъ положеніи, чтобы тебя называли*, т. е. не будутъ болѣе называть тебя. Ч. 22, 6: אוּלַי אוּכַל נַכֶּה־בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ *быть можетъ, я буду ■ силахъ, чтобы*

*) Въ Араб. яз. говорится *volebat dilaceraret* (*er war geneigt, dass er zerrisse*) вм.—онъ желалъ растерзать (*er wollte zerreissen*); въ Сир. *volebat tolleret* (Лука 18, 13) вм. онъ желалъ поднять. Чаще однако въ томъ и другомъ языкѣ между двумя подобными глаголами ставится союзъ. Такое же опущеніе союза бываетъ въ Латинскомъ языкѣ: *Quid vis faciam?—Volo hoc oratori contingat*—и въ Нѣмецкомъ: *ich wollte, es wäre; ich dächte, es ginge.*

намъ поразить его и чтобы мнѣ его прогнать (*vielleicht vermag ich es, dass wir ihn schlagen und ich ihn vertreibe*).

Нѣкоторые глаголы въ Сирійскомъ языкѣ могутъ соединятеся по каждой изъ трехъ обозначенныхъ конструкцій. Такъ напр. выраженіе *онъ могъ идти*, по Сирійски можетъ быть выражено каждымъ изъ слѣдующихъ способовъ: *potuit et ivit* (*lit. a*), *potuit ivit* (*lit. b*), *potuit iret* (*lit. c*). Кромѣ того, Сирійск. яз. имѣетъ конструкцію *potuit et iret*, не встрѣчающуюся въ Еврейскомъ языкѣ. См. Agrell. suppl. synt. syr., стр. 33.

4. Съ предъидущимъ глаголомъ соединяется въ одно общее понятіе Причастіе. Ис. 33, 1: כַּהֲתִימְךָ שׁוֹדֵד *) *если ты готовъ опустошающій*, т. е. если ты готовъ быть опустошителемъ, опустошать **) 1 Ц. 16, 16.

Точно также можетъ соединятся съ предъидущимъ глаголомъ ■ *отглагольное прилагательное* (*adjectivum verbale*), напр. 1 Ц. 3, 2: וְעֵינָו הֵחֵלּוּ כֵהוֹת *и глаза его начали тупые* (т. е. дѣлаться тупыми, притупляться). Сюда же относится Б. 9, 20: וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה ■ *Ной началъ земледѣлецъ*, т. е. и Ной началъ быть земледѣльцемъ, обработывать землю.

Прим. 1. Во многихъ изъ приведенныхъ примѣровъ первый глаголъ въ сущности представляетъ собою собственно не что иное какъ слово опредѣляющее ■ нѣкоторымъ образомъ дополняющее значеніе втораго глагола и потому въ Арійскихъ языкахъ очень часто можетъ быть переводимо *нарѣчіемъ;* что и было нами дѣлаемо при переводѣ нѣкоторыхъ изъ этихъ примѣровъ. Прибавимъ еще нѣсколько примѣровъ: Б. 31, 27: נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ *ты убѣ-*

*) Вм. כַּהֲתִמְּךָ (§ 20 Прим.). *Inf. Hiph.* отъ תָּמַם.

**) И эта конструкція очень употребительна въ Сирійскомъ языкѣ (см. Hoffmann gramm. syr. стр. 343) ■ отнюдь не должна быть принимаема за Грецизмъ, какъ думалъ Михаэлисъ (J. D. Michaelis).

жалъ тайно. 37, 7: וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי *и вотъ окружили ваши снопы* [illegible] *поклонились моему снопу,* т. е. поклонились кругомъ моему снопу (*neigten sich rings*). 4 Ц. 2, 10: הִקְשִׁיתָ לִשְׁאוֹל *ты молишься о тяжкомъ* (*du hast Schweres gebeten*). Случается иногда, что этотъ опредѣлительный глаголъ ставится [illegible] послѣ глагола имъ опредѣляемаго; это бываетъ, когда дѣйствіе послѣдняго, хотя и главнаго по своему характеру, вытекаетъ изъ перваго, какъ логическое его послѣдстіе, напр. Ис. 53, 11: יִרְאֶה יִשְׂבָּע *будетъ видѣть и насытится* (т. е. насытитъ свои глаза, насытитъ взоръ, т. е. взоры его будутъ удовлетворены), 66, 11: לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֹּׁד *чтобы вы сосали и насытились — изъ грудей* (чтобы вы сосали досыта). Точно также Ис. 26, 11. Іер. 4, 5: קִרְאוּ מַלְאוּ *взывайте полнымъ голосомъ*, т. е. громкимъ (*clamate plene, plena voce, fortiter*).

2. Къ особой категоріи принадлежитъ конструкція глаголовъ, принимающихъ къ себѣ предложенія, зависящія отъ относительнаго союза כִּי или אֲשֶׁר, которыя, въ сущности, имѣютъ значеніе винительнаго падежа (§ 155, 1). Таковы: *видѣть* (Б. 1, 4. 10), *знать* (Б. 22, 12), *полагать, вспоминать, забывать, говорить, думать, происходить.* О пропускѣ послѣ нихъ союза см. § 155, 4, *c*.

§ 143.

Конструкція глагола страдательнаго.

1. Мы видѣли, что причинительные виды глагола (*Hi., Гиф.*) управляютъ двумя винительными падежами (§ 139); эти же глагольные виды, переходя въ форму [illegible] значеніе страдательныхъ глаголовъ, принимаютъ къ себѣ одинъ винительный падежъ, имѣющій, при формѣ глагола причинительной, значеніе отдаленнаго Объекта,—другой же винительный, ближайшій Объектъ глагольной причинительной формы, при *страдательномъ глаголѣ*, дѣлается Субъектомъ. Пс. 80, 11: כָּסּוּ הָרִים צִלָּהּ *горы покрыты* [illegible] *тѣнью* (т. е. тѣнью виноградной лозы). [illegible] Ц. 22, 10: מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים *одѣтые въ платье* (по Нѣмецк. собств.: *anziehen gemacht Kleider=angethan mit Kleidern*; срав. Лат. *indutus vestem*). Исх. 25, 40: אֲשֶׁר אַתָּה מָרְאֶה *что тебѣ показано* (по Нѣмецки букв.: *welches du sehen gemacht bist*).

Значеніе нѣкоторыхъ своеобразныхъ случаевъ *страдательнаго* словопостроенія дѣлается совершенно яснымъ, выражая въ Арійскихъ языкахъ Еврейскую глагольную форму безличною формою дѣйствительнаго глагола (*dicitur=говорятъ, man sagt*), какъ и на оборотъ, Еврейскій безличный глаголъ довольно часто въ нашихъ языкахъ выражается формою страдательною (см. § 137, выноска). Этимъ объясняется:

a) что при страдательномъ глаголѣ Объектъ дѣйствія ставится [illegible] винит. падежѣ. Б. 27, 42: וַיֻּגַּד לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו *и передали Ревеккѣ слова Исава* (*und man verkündete*). 4, 18: וַיִּוָּלֵד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד *и родился у Эноха Ирадъ* (по Нѣм. *und man gebar*—вм. *sein Weib gebar, жена его родила—dem Hanoch den Irad*). 17, 5: לֹא יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם *не будутъ называть впредь имя твое Аврамъ* (*nicht soll man ferner deinen Namen Abram nennen*). Исх. 10, 8: וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה אֶל פַּרְעֹה *и привели опять Моисея къ Фараону* (*und man brachte den M. zurück zum Pharao*). Л. 16, 27. Ч. 32, 5. Іис. Нав. 7, 15. 4 Ц. 18, 30. Іер. 50, 20. Тоже бываетъ и въ конструкціи Неопредѣленнаго наклоненія глаголовъ страдательныхъ. Б. 21, 5: בְּהִוָּלֶד לוֹ אֶת־יִצְחָק *когда родился ему Ісаакъ*. 40, 20: יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה *день,* [illegible]ъ *который родился Фараонъ*. Пр. 16, 30;

b) что форма страдательнаго глагола не согласуется въ *родѣ* и *числѣ* съ своимъ существительнымъ, даже, если оно ■ предшествуетъ ей (§ 147), такъ какъ, по складу Еврейской рѣчи, существительное, при страдательномъ глаголѣ, не есть субъектъ, ■ представляетъ собою объектъ, управляемый страдательнымъ глаголомъ. Ис. 21, 2: חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־לִי *visionem diram nunciarunt mihi.* Дан. 9, 24: שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ *septuaginta septimanas destinarunt.* 3 Ц. 2, 21. Ис. 14, 3. Б. 35, 26. Ос. 10, 6. Іовъ 22, 9: וּזְרֹעוֹת יְתֹמִים יְדֻכָּא *et brachia orphanorum conterebantur* (*et conterebant brachia orphanor.*) *)

2. Существительное, выражающее причину глагольнаго дѣйствія, при *страдательномъ* глаголѣ, чаще всего ставится: 1) съ предлогомъ לְ, слѣдовательно въ дательнимъ падежѣ (какъ и въ Греч. языкѣ), напр. בָּרוּךְ לְאֵל *благословенный Богомъ* (τῷ Θεῷ) Б. 14, 19. Пр. 14, 20. Рѣже, но дѣйствнтельно ставится оно также съ предлогомъ מִן (собственно: *изъ чего-либо, откуда-либо*, выражая также и *происхожденіе, источникъ чего-либо*), напр. Пс. 37, 23: מֵיְהוָה מִצְעֲדֵי־גֶבֶר כּוֹנָנוּ *A Iova gressus viri diriguntur.* Бытія. 9, 11. Іовъ 24. 1. 28, 4, מִפְּנֵי *состороны:* Быт. 6, 13 כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם *ибо земля была исполнена неправды съ ихъ стороны* (т. е. со стороны людей); 2) съ предлогомъ בְּ. Ч. 36, 2: וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה *и господину моему* (т. е. Моисею) *повелѣно было Господомъ* (т. е. ■ Господь повелѣлъ господину моему) и—3) безъ предлога (*accusativus instrumenti*,—срав. § 138, 1. Прим. 3). Ис. 1, 20: חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ *мечемъ вы будете истреблены*; срав. Пс. 16, 13.

Прим. Въ значеніи глаголовъ *страдательныхъ* нерѣдко употребляются глаголы *средніе* (*verba neutra*), напр, יָרַד собств. *нисходить*, ■ лѣсѣ же: *падать, быть рубимымъ*; עָלָה *восхо-*

*) Срав. Olshausen Emendationen ■ A. T стр. 24, 25.

дить, въ значеніи же страдательномъ: *быть возлагаему* (на алтарь) Л. 2, 12. 1 Парал, 27, 24: וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר *счетъ не былъ внесенъ*;—יָצָא собств. значитъ *выходить*, во Второз. же 14, 22: *быть производимымъ:* הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה *производимое полемъ.* [Впрочемъ смыслъ мѣста нимало не измѣняется, если, по Мауреру, и не допускать здѣсь страдат. значенія: הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה *propr. germen exiens agrum i. e. emergens ex agro, quod nascitur in agro*].

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

Соединеніе Подлежащаго со Сказуемымъ (субъекта съ предикатомъ.)

§ 144.

Способъ выраженія связки (Copula).

Если Имя существительное или Мѣстоименіе, представляющія собою Субъектъ (подлежащее) Предложенія, соединяются съ другимъ существительнымъ или прилагательнымъ Именемъ въ значеніи Предиката (сказуемаго), въ такомъ случаѣ Субъектъ соединяется съ Предикатомъ, какъ обывновенно и въ Русскомъ языкѣ, безъ всякаго прибавленія къ нимъ связки (*copula*), напр. 3 Ц. 18, 21: יְהוָה הָאֱלֹהִים *Іегова* (есть) *истинный Богъ.* Б. 2, 4: אֵלֶּה תוֹלְדוֹת *вотъ повѣствованіе* (αὗται ἱστορίαι). 2, 12: זְהַב הָאָרֶץ הַהוּא טוֹב *золото этой земли хорошее.* Ис. 31, 2: גַּם הוּא חָכָם *и при томъ онъ мудръ.* — Очень часто личное мѣстоименіе 3-го лица, указывая на существительное или прилагательное Предиката, дѣлаетъ явственнѣе связь послѣдняго съ Субъектомъ; о чемъ было уже сказано подъ § 121, 2.

Рѣже бываетъ, что *copula* выражается посредствомъ *глагола существительнаго* (*verbum substantivum*) הָיָה Б. 1, 2: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ *и земля была пуста*; 3, 1: הַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם *змѣй былъ лукавъ*. Ст. 20. Если Субъектъ состоитъ изъ Мѣстоименія, [redacted] Предикатъ изъ Причастія, въ такомъ случаѣ могутъ связываться они также посредствомъ יֵשׁ и אֵין. § 134, 2, *a*.

О *родѣ* [redacted] *числѣ связки* (*copula*) см. § 147.

Прим. Довольно часто въ значеніи Предиката, вмѣсто имени прилагательнаго, встрѣчается существительное отвлеченное (*abstract.*, § 106, 1, Прим. 2). Это бываетъ въ особенности при отсутствіи въ языкѣ соотвѣтственной формы имени прилагательнаго, напр. Іез. 41, 22: קִירוֹתָיו עֵץ *стѣны его дерево*, т. е. изъ дерева, деревянныя. Тотъ же смыслъ представило бы повтореніе при существительномъ имени, обозначающемъ Субъектъ, того [redacted] существительнаго въ формѣ *Stat. constructus* (קִירוֹתָיו קִירוֹת עֵץ), каковая, болѣе полная, конструкція, дѣйствительно иногда встрѣчается, напр. Іовъ 6, 12: אִם כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי *развѣ моя крѣпость есть крѣпость камня* (вм. развѣ во мнѣ крѣпость каменная). Примѣры подобной конструкціи встрѣчаются: въ П. П. 1, 15: עֵינַיִךְ יוֹנִים *твои глаза—глаза голубей*; Эздра 10, 13: הָעֵת גְּשָׁמִים *теперь время дождей* (*die Zeit ist die Regenzeit*); Ис. 10, 10: פְּסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַםִ וּמִשֹּׁמְרוֹן *кумиры ихъ болѣе значили* (кумировъ) *Іерусалимскихъ и Самарійскихъ* (*ihre Götterbilder waren mehr als die Götterbilder Jerusalems und Samaria's*). Пс. 45, 7: כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים *престолъ твой—Бога*, т. е. престолъ твой есть престолъ Бога, Божій престолъ (во второмъ членѣ того же стиха полнѣе: שֵׁבֶט מִישֹׁר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ *праведенъ скипетръ — скипетръ твоего царства*, *ein gerechtes Scepter ist deiner Herrschaft Scepter*). Въ подобномъ оборотѣ рѣчи нерѣдко Предикатъ имѣетъ предъ собою сравнительную частицу כְּ, напр. Пс. 18, 34: רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת *мои ноги как ноги оленей*, т. е. подобны ногамъ оленей. Ис. 63, 2: בְּגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת *платье твое—какъ платье топчущихъ* [redacted] *точилѣ*. 29, 4: Іер. 50, 9: חִצָּיו כְּגִבּוֹר *стрѣлы его — какъ стрѣлы героя*.

§ 145.

Размѣщеніе частей рѣчи въ предложеніи. Падежи самостоятельные (casus absoluti).

1. Самый естественный [redacted] обыкновенный порядокъ словъ въ простомъ Предложеніи бываетъ слѣдующій: *Субъектъ* (Подлежащее), *Связка* (*copula*), *Предикатъ* (Сказуемое); если же Предикатъ состоитъ изъ глагола, имѣющаго свой Объектъ (Дополненіе)—*Субъектъ*, *Глаголъ*, *Объектъ*. Адвербіальныя опредѣленія, напр. времени [redacted] мѣста дѣйствія, ставятся передъ глаголомъ, или послѣ глагола; отрицательныя же частицы—непосредственно передъ глаголомъ *)

Независимо отъ этого, каждый изъ членовъ Предложенія можетъ быть помѣщаемъ въ его началѣ, смотря по тому на какую составную часть Предложенія должно быть обращено вниманіе прежде другихъ его членовъ. Такимъ образомъ, въ началѣ Предложенія можетъ быть поставленъ:

a) Глаголъ. Пр. 28, 1: נָסוּ וְאֵין־רֹדֵף רָשָׁע *бѣгутъ, хотя никто и не преслѣдуетъ ихъ, нечестивые*. Б. 42, 30. Глаголъ ставится въ началѣ Предложенія особенно въ случаѣ, если въ

*) Случается иногда, но очень рѣдко, что между отрицательной частицей и глаголомъ помѣщается его объектъ (напр. Іовъ 22, 7. 34, 23. Еккл. 10, 10), [redacted] субъектъ (напр. Ч. 16, 29. 4 Ц. 5, 26), или адвербіальное опредѣленіе (напр. Пс. 6, 2. 49, 18. Іер. 15, 15).

самомъ глаголѣ заключается уже Субъектъ, не подлежащій ближайшему опредѣленію (въ констр. безличн., *impers.*), Б. 1, 14: יְהִי מְאֹרֹת *да будутъ свѣтила* (*es seyen Lichter*), וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו *и будутъ перекликаться шакалы въ дворцахъ ихъ* (*es schreien die Schakale*) Ис. 13, 22 (ср. Фр. *il vient des hommes*), и—въ Предложеніяхъ, соединяющихся съ предъидущимъ Предложеніемъ посредствомъ וְ (וַ передъ Предикатомъ состоящимъ изъ Прошедшаго несовершеннаго времени), כִּי, или אֲשֶׁר. Б. 3, 1: וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה *змѣй же былъ самый лукавый изъ всѣхъ животныхъ*, которыхъ *сотворилъ Господь*. 2, 5: וְכֹל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָֹה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ *и никакая трава не произростала еще на землѣ*, ибо *не посылалъ еще дождя Господь Богъ на землю.* Очень рѣдко встрѣчается такое размѣщеніе составныхъ частей Предложенія, по которому Предложеніе начинается съ *Гл.*, за которымъ слѣдовалъ бы *Объектъ* (Дополненіе) и которое заключалось бы *Субъектомъ* (Подл.), напр. Пс. 34. 22: תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה *убиваетъ преступника преступленіе*. Іовъ 15, 5. Ч. 5, 23;

b) Имя прилагательное, которое, въ значеніи Предиката, чаще ставится впереди Субъекта, нежели послѣ него; такъ какъ въ Предложеніи, имѣющемъ Предикатомъ имя Прилагательное, сосредоточивается на послѣднемъ вся сила выраженія. Іер. 10, 6: גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ *великъ Ты и велико Твое имя;*

c) Объектъ, за которымъ, въ такомъ случаѣ, слѣдуетъ непосредственно глаголъ, напр. Пр. 13. 5: דְּבַר־שֶׁקֶר יִשְׂנָא צַדִּיק *слова ложныя ненавидитъ праведникъ.* Ис. 18, 5: וּבֹסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נִצָּה *и* когда *гроздіемъ созрѣвающимъ будетъ становиться*

цвѣтъ винограда, т. е. когда отцвѣтающая лоза станетъ покрываться виноградомъ, близкимъ къ созрѣнію. 8, 14. Быт. 47, 21. Но иногда, хотя и весьма рѣдко, встрѣчается въ Предложеніи Объектъ, имѣющій послѣ себя Глаголъ съ Субъектомъ въ концѣ, напр. 4 Ц. 5, 13: דָּבָר גָּדוֹל הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ *слово великое Пророкъ сказалъ тебѣ*. Исх. 18, 23;

d) Адвербіальное опредѣленіе Предиката, за которымъ также непосредственно слѣдуетъ Глаголъ. Б. 1, 1. Іис. Н. 10, 12: אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ *тогда сказалъ Іисусъ*. С. 5. 22.

Подобно тому, какъ въ языкѣ Арамейскомъ (Дан. 2, 6. 7. 8. 10), случается и въ Еврейскомъ языкѣ, хотя рѣдко и только въ стихотворной рѣчи, слѣдующее размѣщеніе составныхъ частей Предложенія: Субъектъ, Объектъ, Глаголъ, напр. Пс. 6, 10: יְהוָֹה תְּפִלָּתִי יִקָּח *Господь моленіе мое приметъ*. 11, 5. Ис. 13, 18. 49, 6. См. Gesenius Comm. zu Jes. 42, 24.

О томъ, что Предикатъ въ началѣ предложенія можетъ не принимать флексіи, см. § 147.

2. Для того чтобы сосредоточить всю силу выраженія на Существительномъ имени, входящемъ въ составъ Предложенія— имѣетъ-ли это Существительное значеніе Родительнаго падежа, или оно Объектъ глагола, или даже, по формѣ своей, Адвербіальное опредѣленіе—Существительное имя ставится въ Еврейскомъ языкѣ въ началѣ Предложенія, въ видѣ *падежа самостоятельнаго* (*casus absol.*) и по томъ повторяется, въ формѣ мѣстоименія, на мѣстѣ, соотвѣтствующемъ ему въ Предложеніи (срав. Фр. *c'est moi, qu'on a accusé*), напр. Пс. 18, 31: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ *Богъ—непороченъ путь его* вм. путь Бога непороченъ. 11, 4. 104, 17. 74, 17: קַיִץ וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם *лѣто и зиму, Ты создалъ*

ихъ вм. Ты создалъ лѣто и зиму. Б. 47, 21: וְאֶת הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ *народъ — Онъ перевелъ его*, 21, 13; срав. Іер. 6, 19. Въ видѣ *самостоятельнаго* падежа можетъ также стоять въ началѣ Предложенія Адвербіальное опредѣленіе, начинающееся съ לְ (что касается), напр. Б. 17, 20: וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ *что же касается Исмаила, я услышалъ тебя*, т. е. Я тебя услышалъ, Я принялъ просьбу твою объ Исмаилѣ. Ис. 32, 1; ср. Пс. 16, 3. Иногда, послѣ такого самостоятельнаго падежа вставляется וְ, раздѣляя нѣкоторымъ образомъ Предложеніе на двѣ части, съ пропускомъ Суффикса (Пс. 9, 7). Пс. 18, 41; срав. 2 Ц. 22, 41. Іовъ 36, 26: מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא חֵקֶר לָהֶן *количество годовъ его — и нѣтъ изслѣдованія имъ*, т. е. годы его не могутъ быть никѣмъ изслѣдованы, сосчитаны. 4, 6. 23, 12. 25, 5. Б. 3, 5. 1 Ц. 25, 27. 2 Ц. 15, 34.

Своеобразно и сходно отчасти съ Латинскимъ *Abl. absolutus* употребляется иногда въ началѣ Предложеній и Причастіе въ значеніи падежа самостоятельнаго, напр. Пр. 23, 24: יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׂמַח *родившій мудраго сына и — возрадуется*, т. е. у кого родится мудрый сынъ, тотъ и радуйся. 1 Ц. 2, 13: כָּל־אִישׁ זֹבֵחַ זֶבַח וּבָא נַעַר *каждый человѣкъ приносившій жертву и — приходитъ слуга*, т. е. когда кто-либо приносилъ жертву, приходилъ слуга. 9, 11. Б. 4, 15.

§ 146.

Согласованіе Субъекта и Предиката относительно рода и числа.

Предикатъ Предложенія (сказуемое — Глаголъ, Имя прилагательное, Существительное со Связкою *copula*) согласуется, по общему правилу, съ своимъ Субъектомъ въ Родѣ и Числѣ.

Но изъ этого, общаго всѣмъ языкамъ, правила есть исключенія, образующія два особыя разряда Предложеній. Къ *первому* принадлежатъ Предложенія безъ внутренняго согласованія, вслѣдствіе того что, при ихъ построеніи, вообще болѣе имѣлось въ виду существенное значеніе ихъ частей, нежели форма (*constructio ad sensum s. intellectum*), ко *второму* — начинающіяся съ Гл., какъ части рѣчи, сосредоточивающей въ себѣ всю силу ихъ значенія и такимъ обр. не подчиняющейся формамъ ихъ составныхъ частей.

Constructio ad intellectum встрѣчается въ Еврейскомъ языкѣ въ слѣдующихъ пяти видахъ:

1. Формы *единственнаго числа*, выражающія понятіе собирательное (*nomina collectiva*, напр. עָם, גּוֹי *народъ*, בַּיִת *семейство*), или усвоивающія себѣ подобное понятіе (напр. אִישׁ *люди*, см. § 108, 1), очень часто согласуются, по смыслу, съ формою Предиката во множественномъ числѣ. С. 9, 55: וַיִּרְאוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל *и увидѣли люди Израиля* (Израильтяне). 15, 10. 3. Ц. 20, 20: וַיָּנֻסוּ אֲרָם *и побѣжали Сирійцы*. Пр. 11, 26. Субъектъ согласуется съ Предикатомъ во множественномъ числѣ мужескаго рода даже и тогда, когда первый, будучи собирательнымъ именемъ, самъ по себѣ женскаго рода, но обозначаетъ также и существо мужескаго рода. 2 Ц. 15, 23: כָּל־הָאָרֶץ בּוֹכִים *вся земля*, т. е. всѣ обитатели, *плакали* (срав. Лат.: *pars in crucem acti, pars bestiis objecti sunt*). 3 Ц. 8, 5. 10, 24. Б, 48, 6. 1 Ц. 2, 33. 17, 46. Иногда же коллективный Субъектъ, обозначая мужескій родъ, согласуется съ Предикатомъ во множественномъ числѣ рода женскаго, напр. הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת *волы пахали*. Случается, однако, что Предикатъ въ подобныхъ Предложеніяхъ ставится въ единственномъ числѣ, напр. Б. 35, 11: גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ

народъ [redacted] *собраніе народовъ произойдутъ отъ тебя.* Ис. 2. 4 (ср. Мих. 4, 3).

Случается также, что рядъ Предложеній начинается ед. числомъ (особенно же, если первое Предложеніе начинается съ глагола [redacted] 147), слѣдующія же за [redacted] Предложенія выражаютъ каждое свой Предикатъ во множествен. числѣ Исх. 33, 4: — וַיִּשְׁמַע הָעָם וַיִּתְאַבָּלוּ [redacted] *услышалъ народъ* — [redacted] *они сѣтовали.* 1, 20.

2. Съ другой стороны, Субъектъ во множественномъ числѣ, но имѣющій значеніе числа единственнаго (§ 108, 2), согласуется съ Пред. въ ч. единств (Сюда относится, между прочимъ, *Pluralis excellentiae s. majestatis*). Б. 1, 1: בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ *въ началѣ сотворилъ Богъ небо и землю,* 1, 3: וַיַּרְא אֱלֹהִים [redacted] *увидѣлъ Богъ* *),—Исх. 21, 29: בְּעָלָיו יוּמַת *владѣлецъ его пусть будетъ убитъ.* Точно также и формы Существительнаго Имени рода женскаго съ значеніемъ рода мужескаго, согласуются съ Предикатомъ въ родѣ муж., напр. הָיָה קֹהֶלֶת חָכָם *былъ проповѣдникъ мудръ* Еккл. 12, 9.

3. Существительныя во множественномъ числѣ, обозначающія животныя, или неодушевленные предметы (но не лица), могутъ—независимо отъ того, *мужескаго-ли рода* они сами по себѣ, или *женскаго*—согласоваться съ Предикатомъ женск. рода единственнаго числа **) (срав. употребленіе формы женскаго рода

*) Должно замѣтить, что слово אֱלֹהִים согласуется иногда съ предикатомъ [redacted] во множественномъ числѣ (Б. 20, 13. 35, 7. Исх. 22, 8. Іис. Н. 24, 19. Пс. 58, 12), что почти исключительно встрѣчается въ древнѣйшихъ книгахъ Писанія; въ позднѣйшихъ—его предикатъ постоянно ставится въ числѣ единственномъ. Срав. [redacted] Ц. 7, 23 [redacted] 1 Паралип. 17, 21.

**) Совершенно аналогически согласуются въ Греч. языкѣ существительныя средняго рода съ предикатомъ въ единств. числѣ, напр. τὰ πρόβατα βαίνει; при чемъ, у Аттиковъ, допускается согласованіе субъекта средняго рода множественнаго числа только тогда, когда первый обозначаетъ лице, напр. τὰ ἀν-

для выр. *собирательнаго, collect.*, понятія § 107, 3, *d*). Іоиль 1, 20: בַּהֲמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ *звѣри поля взываютъ* (*съ тоскою*) [redacted] *тебѣ.* Іовъ 14, 19: תִּשְׁטֹף סְפִיחֶיהָ עֲפַר־אָרֶץ *уносятъ волны* [redacted] (воды) *прахъ земли.* Іер. 49, 24: חֲבָלִים אֲחָזָתָּה *мученія овладѣваютъ.* Пс. 37, 31. Іовъ 12, 7. Такъ точно и форма Мѣстоименія единственнаго числа женскаго рода употребляется нерѣдко въ значеніи множественнаго числа. Іовъ 39, 15: וַתִּשְׁכַּח כִּי־רֶגֶל תְּזוּרֶהָ [redacted] онъ (страусъ) *не соображаетъ, что стопа* звѣря *можетъ раздавить* ихъ (яйцы בֵּיצֶיהָ). Ис. 35, 7. 4 Ц. 3, 3.

4. Форма множественнаго числа Имени существительнаго, даже относясь къ лицамъ, можетъ согласоваться съ Предикатомъ въ ед. ч., если ею выражается не простая общность извѣстныхъ лицъ, но болѣе имѣется въ виду отдѣльная личность изъ многихъ, кто-либо изъ многихъ (срав. כֹּל [redacted] значеніи *omnes* и *omnis*). Ч. 24, 9: מְבָרֲכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר *благословляющій тебя благословенъ,* [redacted] *проклинающій тебя проклятъ* (т. [redacted] всякій благословляющій [redacted] всякій проклинающій, *wer dich segnet, sey gesegnet, und wer dich verfluchet, sey verflucht*). Б. 27, 29. Исх. 31, 14. Пр. 3, 18: תֹּמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר *кто обладаетъ ею* (мудростью), тотъ *счастливъ.* 27, 16. 28, 1.

5. Существительныя двойственнаго числа согласуются съ Предикатомъ въ числѣ множественномъ; такъ какъ Глаголы, Имена Прилагательныя и Мѣстоименія не имѣютъ формы для двойственнаго чис. (§ 88, 1). Б. 29, 17: וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת—*глаза же у Ліи были слабы.* Пс. 18, 28. Ис. 30, 20. 2 Ц. 24, 3. 1 Ц. 1, 13: שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת *уста ея шевелились.* 2 Парал. 7, 15:

δράποδα ἔλαβον. Въ Арабскомъ языкѣ подобное множеств. число именъ существительныхъ, *Pluralis inhumanus* (т. е. относящееся не къ лицамъ), обыкновенно согласуется съ единств. числомъ женскаго рода предиката, какъ [redacted] вообще всѣ, такъ называемыя *Pluralia fracta* (т. е. коллективныя формы).

עַתָּה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת *нынѣ глаза мои будутъ открыты и уши внимательны.* 6, 40. Ос. 9, 14. Мих. 7, 10: עֵינַי תִּרְאֶינָּה *глаза мои будутъ видѣть.* Іер. 14, 7. Ис. 1, 15. Іовъ 10, 8. 20, 10. 27, 4. Пс. 38, 11. Рѣдко случается, что Предикатъ въ единственномъ числѣ женскаго рода согласуется съ Субъектомъ въ числѣ двойственномъ, какъ бываетъ это съ подобнымъ Предикатомъ, согласующимся съ Субъектомъ во множественномъ числѣ (№ 3), напр. Мих. 4, 11: וְתַחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ *и пусть насмотрятся на Сіонъ глаза наши.*

§ 147.

О Предложеніяхъ начинающихся съ Глагола.

Отъ общаго правила, по которому Субъектъ согласуется съ своимъ Предикатомъ въ родѣ и числѣ, происходятъ очень часто уклоненія, если Предложеніе *начинается съ Предиката.* Предикатъ, въ такомъ случаѣ, можетъ ставится въ простѣйшей своей формѣ, именно *въ 3 л. единств. числа* м. р., независимо отъ того, имѣетъ-ли его Субъектъ форму рода женскаго, или множественнаго числа, и—можетъ считаться не имѣющимъ флексіи. Вся сила Предложенія, такимъ образомъ, является сосредоточенною въ Предикатѣ (какъ въ членѣ послѣдняго, выражающемъ событіе или дѣйствіе), прежде опредѣленнаго представленія въ грамматической формѣ виновника событія или дѣйствія, описываемыхъ Предложеніемъ. Такимъ образомъ не согласуется съ Субъектомъ Предикатъ:

a) въ видѣ Глагола. Ис. 47, 11: בָּא עָלַיִךְ רָעָה *приходитъ къ тебѣ бѣдствіе.* Мих. 2, 6: לֹא יִסַּג כְּלִמּוֹת *не прекращаются оскорбленія.* Пс. 57, 2. Втор. 32, 35. Эсѳ. 9, 23: קִבֵּל הַיְּהוּדִים *приняли Іудеи.* 4. Ц. 3, 26: חָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה *осиливала его война* (т. е. оказывался слабѣе, нежели непріятели). 1 Ц. 25, 27. Часто въ подобныхъ случаяхъ, глаголъ можетъ быть понимаемъ *безлично* (*impersonaliter*), какъ во Французскомъ языкѣ *il vient des hommes, il a paru deux volumes* (§ 145, 1, *a*). Рѣдко, но случается и то, что послѣ глагола въ формѣ *рода муж.* (мн. ч.) слѣдуетъ Субъектъ *рода жен.* (мн. ч.). С. 21, 21: אִם יֵצְאוּ בְנוֹת שִׁילֹה *если выйдутъ дѣвицы Силома;*

b) въ видѣ имени Прилагательнаго. Пс. 119, 137: יָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ *справедливы суды твои* (по Нѣм.: *gerecht sind deine Gerichte*). ст. 155: רָחוֹק .... יְשׁוּעָה *далеко .... спасеніе* (*fern ist das Heil*). Іовъ 24, 7. 10: עָרוֹם הִלְּכוּ *нагими ходятъ* (*nackt gehen sie*);

c) въ видѣ Причастія съ значеніемъ имени существительнаго. Б. 47, 3: רֹעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ *пастухи овецъ рабы твои.*

d) Передъ Субъектомъ ставится также и *связка* (*copula*), если въ Предложеніи Предикатъ состоитъ изъ Существительнаго имени, напр. Ис. 18, 5: בֹּסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נִצָּה *созрѣвающимъ виноградомъ становится цвѣтъ его.* Б. 27, 39. 31, 8 *).

Но если за Предикатомъ, выражающимъ дѣйствіе Субъекта, слѣдуетъ другой Предикатъ съ тѣмъ же Субъектомъ, въ такомъ случаѣ второй Предикатъ согласуется съ Субъектомъ въ родѣ и числѣ. Іезек. 14, 1: וַיָּבוֹא אֵלַי אֲנָשִׁים וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי *и пришли ко мнѣ люди и сѣли предо мной.* Б. 14. Ч. 9, 6.

*) Не измѣняетъ флексіи и мѣстоименіе הוּא, употребляемое въ значеніи связки (*copula*), находясь между субъектомъ и предикатомъ, когда тотъ и другой рода женскаго и во множеств. числѣ, напр. Іис. Нав. 13, 14: אִשֵּׁי יְיָ .... הוּא נַחֲלָתוֹ *жертвоприношенія Господу .... оно (онѣ) достояніе его.* Срав. Іер. 10, 3.

Прим. 1. Вообще Еврейскій языкъ бережливъ на формы женскаго рода (срав. § 112, 1, Прим. 2) и — при нѣсколькихъ предикатахъ съ однимъ общимъ субъектомъ женскаго рода, обыкновенно согласуетъ съ послѣднимъ только Предикатъ къ нему ближайшій, оставляя прочіе въ формѣ мужеск. р. Ис. 33, 9 אָבַל אֻמְלְלָה אֶרֶץ *скорбитъ, изсыхаетъ земля.* 14, 9: שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה... עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים *преисподняя внизу волнуется... она поднимаетъ тебѣ навстрѣчу тѣни умершихъ.* Точно такъ и отдаленные предикаты, относящіеся къ субъекту мужескаго рода, имѣютъ флексію рода женскаго. Б. 32, 9. 49, 15. Л. 2, 1. 5, 1. 20, и—также въ предложеніяхъ зависимыхъ, напр. Іовъ 6, 10: בְּחִילָה (אֲשֶׁר) לֹא יַחְמֹל *въ мученіи, которое ни мало не смягчается.* 20, 26, послѣ כִּי: 6, 20.

Точно такъ и отдаленныя мѣстоименія, находясь въ единственномъ числѣ, относятся иногда къ существительному женскаго рода въ формѣ множествен. числа. Іовъ 38, 32: הֲתֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ *выводилъ-ли ты* (на небо) *сѣверное созвѣздіе во время ему соотвѣтственное?* Втор. 21, 10: כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ *когда ты выйдешь на войну противъ враговъ твоихъ и предастъ ихъ Господь Богъ въ руки твои.*

2. Подъ §-мъ 143, приведены примѣры безличныхъ страдательныхъ формъ, соединяющихся съ *предшествующимъ* имъ винительнымъ, какъ *объектомъ*, который, съ перваго взгляда можетъ казаться субъектомъ. Точно также въ Еврейскомъ языкѣ должно понимать иногда и существительныя, предшествующія предикату, состоящему изъ причастія въ значеніи существительнаго, и существительныя, предшествующія глаголу הָיָה въ значеніи *быть у кого-либо, принадлежать кому-л.* — не субъектами, и объектами такихъ предикатовъ, съ которыми первые, по этому, и не согласуются въ родѣ и числѣ, напр. Б. 4, 7: לַפֶּתַח חַטָּאת

רֹבֵץ *у дверей твоихъ грѣхъ лежитъ* (*vor der Thür ist die Sünde ein Laurer*, какъ бы левъ залегшій и подстерегающій добычу). Эккл. 2, 7: בְּנֵי בַיִת הָיָה לִי *vernae mihi erant* (при чемъ הָיָה לִי имѣетъ конструкцію переходнаго глагола: я *имѣлъ*). Б. 15, 17: וַעֲלָטָה הָיָה *и мракъ былъ, und Finsterniss wurde es* (Въ послѣднемъ выраженіи вся сила предложенія сосредоточивается на первомъ словѣ, но тѣмъ не менѣе оно объектъ глагола, глаголъ же הָיָה употребленъ безлично). Во всѣхъ приведенныхъ примѣрахъ, хотя имена существительныя и переведены падежами именительными, все-таки каждый изъ нихъ, по складу Еврейской рѣчи, представляетъ объектъ своего предложенія.

§ 148.

Конструкція составныхъ и нѣсколькихъ субъектовъ въ предложеніи.

1. Если Субъектъ Предложенія (подлежащее) состоитъ изъ именительнаго и родительнаго падежей, въ такомъ случаѣ глаголъ очень часто согласуется въ родѣ и числѣ не съ падежемъ именительнымъ, а съ родительнымъ, что̀ бываетъ въ особенности, если въ послѣднемъ заключается главное понятіе Субъекта, напр. Іовъ 32, 7: רֹב שָׁנִים יֹדִיעוּ חָכְמָה *изобиліе годовъ показываетъ* (обнаруживаетъ) *мудрость* (Въ этомъ примѣрѣ предикатъ יֹדִיעוּ, по числу, согласуется съ родительнымъ падежемъ שָׁנִים, по роду же—съ именительнымъ רֹב). Быт. 4, 10. 2 Царствъ 10, 9: הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה *противъ него были обращены всѣ силы войны* (*contra eum conversum erat caput belli*). Ис. 2, 11. Іовъ 29, 10. 38, 21.

Подобное согласованіе почти всегда бываетъ при соединеніи съ родительнымъ падежемъ имени существительнаго כֹּל, значуща-

го собственно: *общность, все* (*Gesammtheit*), и числительныхъ именъ, напр. Б. 5, 5: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה *и было всѣхъ дней Адаму 930 лѣтъ.* 8, 10. Исх. 15, 20.

2. Если въ Предложеніи находится *нѣсколько Субъектовъ*, связанныхъ союзомъ *и*, то Предикатъ его ставится большею частью во множественномъ числѣ, напр. Іовъ 3, 5. Б. 40, 1, особенно же, если Предикатъ въ концѣ Предложенія, напр. Б. 8, 22: זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם... לֹא יִשְׁבֹּתוּ *сѣяніе и жатва, и холодъ и жаръ—не прекратятся.* Если Субъекты одного Предложенія не одного рода, тогда Предикатъ ставится въ родѣ мужескомъ, Б. 18, 11: אַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים *Авраамъ и Сара* были *стары.* Втор. 28, 32. Если Предикатъ стоитъ въ началѣ Предложенія, тогда согласуется онъ обыкновенно въ родѣ и числѣ съ первымъ стоящимъ послѣ него Субъектомъ, напр. Б. 7, 7: וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו *и пошли Ной и сыны его* (*und es ging Noah und seine Söhne*). Исх. 15, 1. Ч. 12, 1: וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן *и говорили Маріамъ и Ааронъ* (*und es redete Mirjam und Aharon*). Б. 33, 7. 44, 14. Суд. 5, 1. 2 Ц. 5, 21. Иногда Предикатъ ставится въ ед. числѣ и находясь послѣ своихъ субъектовъ; что бываетъ гораздо рѣже, напр. Пр. 27, 9: שֶׁמֶן וּקְטֹרֶת יְשַׂמַּח לֵב *благовонное масло и ѳиміамъ веселятъ сердце* (*Salbe und Rauchwerk erfreut das Herz,*—при чемъ равномѣрно преобладаетъ въ Предикатѣ родъ мужескій). Но, если за такимъ Предложеніемъ, имѣющимъ Предикатъ въ единственномъ числѣ, слѣдуютъ другія Предложенія, хотя и съ тѣми же подразумѣваемыми Субъектами, то Предикатъ послѣдующихъ Предложеній всегда ставится во множественномъ числѣ, напр. Б. 21, 32: וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים *и всталъ Авимелехъ и Фихолъ, вождь воинства его, и они возвратились въ землю Филистимлянъ.*

ГЛАВА ПЯТАЯ.

Употребленіе частицъ (particulae).

---

§ 149.

Въ предъидущей части Грамматики (§ 99—105) Частицы были разсмотрѣны нами, въ ихъ отношеніяхъ къ другимъ частямъ рѣчи, только со стороны этимологической. Теперь предстоитъ намъ объяснить синтаксическое значеніе этихъ частей рѣчи, играющихъ очень видную роль въ построеніи Еврейскаго языка. Надлежащее изученіе Частицъ тѣмъ необходимѣе, что, безъ уразумѣнія ихъ значеній, нельзя ни достигнуть живаго пониманія священныхъ памятниковъ Еврейскаго языка, ни усвоить себѣ ясное понятіе о его строѣ.

Въ нижеслѣдующихъ §§-ахъ мы ограничимся обзоромъ важнѣйшихъ особенностей каждой изъ Ерейскихъ Частицъ, предоставляя словарямъ полное ихъ изложеніе и болѣе обстоятельныя указанія на мѣста, гдѣ онѣ находятся въ священныхъ текстахъ.

§ 150.

О нарѣчіяхъ (adverbia).

Важнѣйшія Нарѣчія могутъ быть распредѣлены, по своему значенію, слѣдующимъ образомъ. Они обозначаютъ:

1. *Мѣсто* (*adverbia loci*). Таковы: שָׁם *тамъ*; זֶה, כֹּה, פֹּה, и בָּזֶה *hic, здѣсь*; הֲלֹם и הֵנָּה *сюда*; הֵנָּה значитъ также и *здѣсь* (отъ הֵן, въ Халдейскомъ: *этотъ*); — הָלְאָה *туда, далѣе*;

отсюда: מִמְּךָ וָהֵנָּה *отъ тебя сюда* и מִמְּךָ וָהָלְאָה *отъ тебя туда, въ ту сторону* (1 Ц. 20, 21. 22. Ис. 18, 2); עָל, обыкновенно: מִמַּעַל *вверху*,—מִתַּחַת *внизу*, מַעְלָה *вверхъ*, מַטָּה *внизъ*, חוּץ *внѣ*, מִחוּץ *извнѣ, снаружи*,—מִבַּיִת и פְּנִימָה *внутри*, קֶדֶם, מִקֶּדֶם *впереди*,—*на востокъ* (*östlich*), אָחוֹר *позади*, אֲחֹרַנִּית *назадъ*, נֶגֶד *противъ* (*vis à vis*), *близко*, יָמִין *на право*, מִיָּמִין *съ правой стороны*, מִיָּם [illegible] *западъ* (*westlich*,—собственно: со стороны моря), סָבִיב [illegible] מִסָּבִיב *кругомъ, около*, קוֹמְמִיּוּת *прямо*.

Во многихъ нарѣчіяхъ направленіе *откуда?* означается предлогомъ מִן, направленіе [illegible] *куда?* прибавленіемъ окончанія винительнаго падежа ה ָ, напр. שָׁם *тамъ*, מִשָּׁם *оттуда*, שָׁמָּה *туда*; חוּץ *внѣ*, חוּצָה *наружу, вонъ* (*hinaus*); нѣкоторые изъ нихъ встрѣчаются только съ прибавленнымъ окончаніемъ ה ָ напр. הָלְאָה, מָטָּה.

При всемъ томъ, оба эти прибавленія къ нарѣчіямъ (מִן и ה ָ) обозначаютъ также не только движеніе съ какого-л. мѣста, но—[illegible] пребываніе на мѣстѣ, напр. שָׁמָּה значитъ также *тамъ* (кромѣ значенія *туда*), מִיָּמִין *съ правой стороны* (*находиться* съ правой стороны, т. е. на правой сторонѣ, но не *отправляться*, *идти* съ правой стороны). Въ томъ [illegible] другомъ случаѣ, окончаніе ה ָ есть окончаніе винительнаго падежа (§ 90, 2), нарѣчіе же מִן сперва выражаетъ *зависимость* отъ какого-либо предмета, [illegible] потомъ—пребываніе при немъ (срав. Греческ. ἐκ δεξιᾶς, Латинское *a dextra*, [illegible] *sinistra*, [illegible] *latere*, [illegible] *tergo* и Франц. *dessous*, *dessus*, *dedans*, *dehors* *),

*) П. П. 4, 1: כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד *какъ стадо козъ, которыя покоятся на отлогости горы Галаада, grex caprarum, quae procumbunt, pendentes quasi de monte, quae procumbunt in latere montis Gilead. Heiligst.* Ср. Лат. [illegible] *ego vos, (capellae), dumosa pendere procul de rupe videbo*, Греч.: καθήμεθ' ἄκρων ἐκ πάγων, ἐκ δίφροιο καθήμενος.

2. Для обозначенія *времени* употребляются отчасти, какъ и въ Русскомъ языкѣ, нарѣчія *мѣста*, напр. שָׁם *тогда*, какъ въ Греческ. ἐκεῖ (въ Русскомъ *тутъ*); כֹּה *теперь*; הָלְאָה *далѣе* (*weiter fort*); עַד הֵנָּה [illegible] сокращенное עֲדֶנָּה *доселѣ* (*bis jetzt*).

Исключительно служатъ для обозначенія *времени* только слѣдующія нарѣчія: עַתָּה *нынѣ, теперь* (собств. [illegible] это время, *zur Zeit* (также не ограничиваясь строго понятіемъ времени, какъ Греческ. νῦν, νύν), — *теперь же, сейчасъ*; הַיּוֹם *сегодня*; כְּהַיּוֹם, כַּיּוֹם *теперь*, *zur Zeit*, *jetzt* (срав. Русск. эпич. *въ тѣ поры*); אֶתְמוֹל, תְּמוֹל, *прежде, вчера*; אֶמֶשׁ *вчера вечеромъ, въ прошлую ночь*; שִׁלְשׁוֹם *третьяго дня*; מָחָר *завтра* (*cras*); מִמָּחֳרָת *въ слѣдующій день*; יוֹמָם *днемъ*, לַיְלָה *ночью*; בֹּקֶר [illegible] הַשְׁכֵּם *утромъ, рано по утру*; כָּל־הַיּוֹם *цѣлый день*,—*всегда, постоянно*; תָּמִיד *постоянно*; עוֹלָם, לְעוֹלָם *вѣчно*; נֶצַח, לָנֶצַח *вѣчно, всегда*; אָז *тогда* (о прош. и [illegible] будущ. врем., см. § 127, 4, *a*); מֵאָז *искони, прежде*; לְפָנִים *прежде*; כְּבָר *давно уже*; עוֹד *опять, еще*, съ отрицаніемъ: *болѣе не*; כְּאֶחָד (какъ одинъ) *вмѣстѣ*; יַחְדָּיו *вмѣстѣ*; רִאשֹׁנָה *впереди*,—*прежде, вначалѣ*; אַחֲרֵי כֵן *потомъ*; מְהֵרָה *скоро*; פִּתְאֹם *мгновенно*.

3. Собственно *качественныя* нарѣчія (*adverbia modalia* или *qualitatis*) слѣдующія: *a*) כֹּה, כָּכָה, и כֵּן *такъ*; מְאֹד *очень*; יֶתֶר *преимущественно, очень*, יוֹתֵר *болѣе, слишкомъ*; כָּלָה *совершенно*, כְּאַיִן, כִּמְעַט *безъ малаго, почти*, אֵפוֹא *такъ*, [illegible] *такъ* (Іовъ 9, 24), а отсюда — часто для усиленія вопроса (см. § 153, 2 Прим.), טוֹב и הֵיטֵב *хорошо*, כֹּל въ соединеніи съ

150

отсюда: מִמְּךָ וָהֵנָּה *отъ тебя сюда* и מִמְּךָ וָהָלְאָה *отъ тебя туда, въ ту сторону* (1 Ц. 20, 21. 22. Ис. 18, 2); עָל, обыкновенно: מִמַּעַל *вверху*, — מִתַּחַת *внизу*, מַעְלָה *вверхъ*, מַטָּה *внизъ*, חוּץ *внѣ*, מִחוּץ *извнѣ*, *снаружи*, — מִבַּיִת и פְּנִימָה *внутри*, קֶדֶם, מִקֶּדֶם *впереди*, — *на востокъ* (*östlich*), אָחוֹר *позади*, אֲחֹרַנִּית *назадъ*, נֶגֶד *противъ* (*vis à vis*), *близко*, יָמִין *на право*, מִיָּמִין *съ правой стороны*, מִיָּם [redacted] *западъ* (*westlich*, — собственно: со стороны моря), סָבִיב и מִסָּבִיב *кругомъ*, *около*, קוֹמְמִיּוּת *прямо*.

Во многихъ нарѣчіяхъ направленіе *откуда?* означается предлогомъ מִן, направленіе же *куда?* прибавленіемъ окончанія винительнаго падежа ־ָה, напр. שָׁם *тамъ*, מִשָּׁם *оттуда*, שָׁמָּה *туда*; חוּץ *внѣ*, חוּצָה *наружу*, *вонъ* (*hinaus*); нѣкоторые изъ нихъ встрѣчаются только съ прибавленнымъ окончаніемъ ־ָה напр. הָלְאָה, מַטָּה.

При всемъ томъ, оба эти прибавленія къ нарѣчіямъ (מִן и ־ָה) обозначаютъ также не только движеніе съ какого-л. мѣста, но — [redacted] пребываніе на мѣстѣ, напр. שָׁמָּה значитъ также *тамъ* (кромѣ значенія *туда*), מִיָּמִין *съ правой стороны* (*находиться* съ правой стороны, т. е. на правой сторонѣ, но не *отправляться*, *идти* съ правой стороны). Въ томъ и другомъ случаѣ, окончаніе ־ָה есть окончаніе винительнаго падежа (§ 90, 2), нарѣчіе же מִן сперва выражаетъ *зависимость* отъ какого-либо предмета, а потомъ — пребываніе при немъ (срав. Греческ. ἐκ δεξιᾶς, Латинское *a dextra*, *a sinistra*, *a latere*, [redacted] *tergo* и Франц. *dessous*, *dessus*, *dedans*, *dehors* *),

*) П. П. 4, 1: כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד [redacted] *стадо козъ, которыя покоятся* [redacted] *отлогости горы Галаада, grex caprarum, quae procumbunt, pendentes quasi de monte, quae procumbunt in latere montis Gilead. Heiligst.* Ср. Лат. *non ego vos, (capellae), dumosa pendere procul de rupe videbo*, Греч.: καθήμεθ' ἄκρων ἐκ πάγων, ἐκ δίφροιο κ..θήμενος.

2. Для обозначенія *времени* употребляются отчасти, какъ и въ Русскомъ языкѣ, нарѣчія *мѣста*, напр. שָׁם *тогда*, какъ въ Греческ. ἐκεῖ (въ Русскомъ *тутъ*); כֹּה *теперь*; הָלְאָה *далѣе* (*weiter fort*); עַד הֵנָּה и сокращенное עֲדֶנָּה *доселѣ* (*bis jetzt*).

Исключительно служатъ для обозначенія *времени* только слѣдующія нарѣчія: עַתָּה *нынѣ*, *теперь* (собств. въ это время, *zur Zeit* (также [redacted] ограничиваясь строго понятіемъ времени, какъ Греческ. νῦν, νύν), — *теперь же*, *сейчасъ*; הַיּוֹם *сегодня*; כְּהַיּוֹם, כַּיּוֹם *теперь*, *zur Zeit*, *jetzt* (срав. Русск. эпич. *въ тѣ поры*); תְּמוֹל, אֶתְמוֹל, *прежде*, *вчера*; אֶמֶשׁ *вчера вечеромъ*, *въ прошлую ночь*; שִׁלְשׁוֹם *третьяго дня*; מָחָר *завтра* (*cras*); מִמָּחֳרָת *въ слѣдующій день*; יוֹמָם *днемъ*, לַיְלָה *ночью*; בֹּקֶר [redacted] הַשְׁכֵּם *утромъ*, *рано по утру*; כָּל־הַיּוֹם *цѣлый день*, — *всегда*, *постоянно*; תָּמִיד *постоянно*; עוֹלָם, לְעוֹלָם *вѣчно*; נֶצַח, לָנֶצַח *вѣчно*, *всегда*; אָז *тогда* (о прош. и о будущ. врем., см. § 127, 4, *a*); מֵאָז *искони*, *прежде*; לְפָנִים *прежде*; כְּבָר *давно уже*; עוֹד *опять*, *еще*, съ отрицаніемъ: *болѣе не*; כְּאֶחָד (какъ одинъ) *вмѣстѣ*; יַחְדָּיו *вмѣстѣ*; רִאשֹׁנָה *впереди*, — *прежде*, *вначалѣ*; אַחֲרֵי כֵן *потомъ*; מְהֵרָה *скоро*; פִּתְאֹם *мгновенно*.

3. Собственно *качественныя* нарѣчія (*adverbia modalia* или *qualitatis*) слѣдующія: *a*) כֹּה, כָּכָה, и כֵּן *такъ*; מְאֹד *очень*; כָּלָה *совершенно*, יֶתֶר *преимущественно*, *очень*, יוֹתֵר *болѣе*, *слишкомъ*; כִּמְעַט, כְּאַיִן *безъ малаго*, *почти*, אֵפוֹא *такъ*, [redacted] *такъ* (Іовъ 9, 24), [redacted] отсюда — часто для усиленія вопроса (см. § 153, [redacted] Прим.), טוֹב и הֵיטֵב *хорошо*, כֹּל въ соединеніи съ

другими нарѣчіями: *совершенно*, *вполнѣ*, какъ напр. כָּל־עוֹד *именно столь долго*, *столько времени* (Іовъ 27, 3).

Множественность *количества* обозначаютъ слѣдующія нар.: הַרְבֵּה *много*, לָרֹב *во множествѣ*, הוֹן (богатство) *богато*, въ *изобиліи*, דֵּי съ слѣдующимъ родительнымъ падежемъ (собств. довольство) *достаточно*, *довольно*, напр. דֵּיֶךָּ *что для тебя достаточно*, רַבַּת *много*, *довольно*; לְבָדָד, לְבַד (собств. отдѣльно) *уединенно*,—*только* (въ п. לְבַד;—לְבַד употребляется и съ суфф.: לְבַדִּי я *одинъ*); יַחַד *вмѣстѣ*.

Нарѣчія *увѣренія*: אָמֵן, אָמְנָם *дѣйствительно*, אָכֵן *несомнѣнно*, *да*, и также—сокращенное אַךְ; אֲבָל *да*, *дѣйствительно*, — *тѣмъ болѣе* (*vielmehr*), *immo* (Б. 17, 19. 3 Ц. 1, 43); אוּלַי *быть можетъ* *).

Понятіе *увѣренія* можетъ легко переходить въ понятіе предупрежденія возраженій утверждаемому нами, въ понятіе чего-либо *противопоставляемаго* возможнымъ возраженіямъ (срав. Лат. *verum*, *vero*), и также—въ понятіе обособленія и *исключительности*, сообщаемое высказываемому; такимъ образомъ, приводимыя частицы увѣренія служатъ отчасти въ Еврейскомъ языкѣ и для обозначенія, какъ понятія *противоположности*, такъ и *исключительности*, напр. אַךְ *только*; אָכֵן, אֲבָל *но*. Обѣ послѣднія частицы встрѣчаются преимущественно въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія. Сильно обозначаетъ противоположное понятіе частица אוּלָם *напротивъ* (LXX Толковн. οὐ μὴν ἀλλά), встрѣчающаяся почти исключительно въ Пятикнижіи и въ книгѣ Іова. Для обозначенія исключительнаго понятія, рядомъ съ частицею אַךְ, употребляется также רַק *только* (Нѣмецк. *bloss=nur*).

*) Частица אוּלַי, по видимому, состоитъ изъ אוֹ и לַי=לֹא; срав. Арам. דִּילְמָא *чтобы не, быть можетъ* (*ob nicht*, *vielleicht*), μήποτε. Однажды встрѣчается она въ значеніи לוּלֵי *если не* (Ч. 22, 33), обыкновенно же: *чтобы не*, *ob nicht* (кто знаетъ не—ли); отсюда: *быть можетъ* (частицею этою выражается *недоумѣніе*, *опасаніе* и также—*надежда*).

Причину обозначаютъ нарѣчія: עַל־כֵּן, לָכֵן, לָהֵן *потому то*, *потому*. Причина усиливается прибавленіемъ вообще новыхъ данныхъ, обозначаемыхъ нарѣчіемъ גַּם *къ тому же*, *при томъ*, или—такихъ данныхъ, которыя еще убѣдительнѣе и значительнѣе уже приведенныхъ и тогда обозначается она нарѣчіемъ אַף *adeo*, *даже*, *мало того но*. Оба эти нарѣчія очень часто переходятъ въ область союзовъ.

4. О нарѣчіяхъ *отрицанія* (*adverbia negationis s. negativa*) см. § 152.

5. Въ области *вопроса* (*interrogatio*) опять сходятся всѣ обозначенные разряды нарѣчій (о чисто вопросительныхъ частицахъ הֲ, אִם см. § 153). Вопросъ о *мѣстѣ*, гдѣ что-либо находится или, совершается, обозначается нарѣчіями: אֵי, אַיֵּה *гдѣ?* первое съ суффиксами звучитъ אַיּוֹ *гдѣ онъ?* אֵיכָה, אֵיפֹה, אֵיזֶה, אֵי זֶה, *гдѣ?* אֵי מִזֶּה, מֵאַיִן *откуда?* אָנָה (изъ אַיְנָה) *куда?* Вопросъ о *времени* обозначается нарѣчіями: מָתַי *когда?* עַד מָתַי *доколѣ? какъ долго?* עַד אָנָה *доколѣ?* Вопросъ о *качествѣ*—нарѣчіями אֵיכָה, אֵיךְ, אֵיכָכָה *какъ?*, — о *количествѣ*: нарѣчіемъ כַּמָּה *сколько? какъ часто?* о *причинѣ*—нарѣчіями לָמָה и מַדּוּעַ (§ 99, 3) *по чему?*.

Многія изъ обозначенныхъ вопросительныхъ нарѣчій образуются, принимая впереди слово אַי или אֵי, собственно значущее *гдѣ*, которое, однако, въ соединеніи съ другими частицами (мѣста, времени, качества и т. д.), придаетъ имъ вопросительное значеніе (срав. Нѣм. *wovon*, *wohin?*).

Посредствомъ присоединенія, такимъ образомъ, спереди одного изъ обозначенныхъ словъ (אַי или אֵי), а также посредствомъ

окончанія ה‎ָ—, предлога מִן и относительнаго мѣстоименія אֲשֶׁר, образуются въ Еврейскомъ языкѣ цѣлые ряды нарѣчій *соотносительныхъ* (*adverbia correlativa*), какъ напр. זֶה *здѣсь*, מִזֶּה *отсюда*, אֵי זֶה *гдѣ?* אֵי מִזֶּה *откуда?* אֲשֶׁר מִזֶּה *откуда и* (*relat.*); שָׁם *тамъ*, שָׁ֫מָּה *туда*, מִשָּׁם *оттуда*, אֲשֶׁר שָׁם *гдѣ* (*woselbst*), אֲשֶׁר שָׁ֫מָּה *куда*, אֲשֶׁר מִשָּׁם *откуда*.

§ 151.

Конструкція нарѣчій.

1. Нарѣчія служатъ не только къ общему опредѣленію Предложенія, но также онѣ служатъ къ опредѣленію имени Прилагательнаго, напр. טוֹב מְאֹד *очень хорошій* и—даже имени Существительнаго (какъ въ Греческ. ἡ χθὲς ἡμέρα). Относясь къ именамъ существительнымъ, Нарѣчія: 1) могутъ имѣть значеніе *аппозиціи* и ставятся послѣ имени существительнаго, напр. אֲנָשִׁים מְעַט *немного людей* (*wenig Leute*) Неем. 2, 16, תְּבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד *очень много мудрости* (*sehr viel Klugheit*) 3 Ц. 5, 9; 2)—родительнаго надежа, напр. קִלְלַת חִנָּם *проклятіе безъ причины* Пр. 16 2, עֵד חִנָּם *свидѣтель по пустому* 24, 28 (*testis temere, i. e. rei vel falsae vel incertae testis*). Въ обоихъ случаяхъ Нарѣчіе имѣетъ конструкцію имени Существительнаго (срав. Лат. *sponte sua*).

Нарѣчіямъ, въ качествѣ именъ существительныхъ, предпосылаются иногда, въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, предлоги, напр. בְּכֵן *такимъ образомъ* (*in dem So*)= כֵּן Эсѳ. 4, 16, אֶל חִנָּם *понапрасну* (по Нѣм. собств.: *für umsonst*) Іезек. 6, 10.

2. Нарѣчія могутъ повторяться, частью усиливая этимъ понятіе, выражаемое Предложеніемъ, частью выражая постоян-

ное возрастаніе, прибываніе того, о чемъ говорится въ Предложеніи, напр. טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד *земля та очень очень хороша* (т. е. въ высшей степени хороша) Ч. 14, 7. Б. 7: 19. וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד *воды все усиливались болѣе и болѣе*. Втор. 28, 43: וְאַתָּה תֵרֵד מַטָּה מָּטָּה *ты же будешь опускаться все ниже и ниже*. Исх. 23, 30: מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ *мало по малу будутъ гнать ихъ* (*nach und nach;* срав. *peu à peu*).

О томъ, что понятіе нарѣчія выражается иногда въ Еврейскомъ языкѣ посредствомъ глагольныхъ формъ, см. § 142, Прим. 1.

§ 152.

Нарѣчія отрицательныя.

1. Важнѣйшія нарѣчія, выражающія отрицаніе, слѣдующія: לֹא=οὐκ, *не*, אַל=μή *чтобы не, не* (*nicht doch*), אֵין (составляющее противоположность слову יֵשׁ) *нѣтъ*, טֶ֫רֶם *еще не*, אֶ֫פֶס *болѣе не*. Нарѣчія בַּל, בְּלִי *не*, употребляются почти исключительно въ яз. поэтическомъ (Отрицательные союзы: אַל, פֶּן, לְבִלְתִּי *чтобы не*).

Подробности употребленія отрицательныхъ нарѣчій сводятся къ нижеслѣдующему:

לֹא, подобно Греческому οὐ, οὐκ, выражаетъ, главнымъ образомъ, *безусловное* и, такъ сказать, *объективное* отрицаніе и, потому, обыкновенно употребляется съ формами прошедшаго совершеннаго и прошедшаго несовершеннаго времени, понимаемыми съ значеніемъ изъявительнаго наклоненія; съ прошедшимъ же несовершеннымъ временемъ (въ значеніи *требовательнаго* накл.) употребляется оно также для выраженія *запрещенія* (§ 127, 3, *c*).—Въ соединеніи съ словомъ כֹּל безъ слѣдующаго за нимъ члена (значущимъ безъ члена: *кто-либо, что-либо*), отрицатель-

152

ное нарѣчіе לֹא значитъ *nullus*, *никакой* (*kein*, *gar kein*,—срав. Франц. *ne... personne*, *ne... rien*). Исх. 12, 16: כָּל־מְלָאכָה לֹא יֵעָשֶׂה *никакое дѣло не имѣетъ быть дѣлаемо.* 10, 15. 20, 4. 2 Парал. 32, 15. Пр. 12, 21. 30, 30. Іовъ 33, 13 (Не должно упускать изъ вида, что отрицаніе, въ этомъ случаѣ, тѣсно связано съ глаголомъ [redacted] такимъ образомъ — выраженіе: *что-либо не совершается*, по Еврейски значитъ — *не совершается ничего*). Въ подобномъ же значеніи съ כֹּל соединяется и אֵין. Эккл. 1, 9: אֵין כָּל־חָדָשׁ *нѣтъ чего-либо новаго* т. е. нѣтъ ничего новаго. Совершенно другаго качества бываетъ отрицаніе, если כֹּל, находящееся въ томъ же предложеніи, имѣетъ свое опредѣленіе, напр. Ч. 23, 13: כֻּלּוֹ לֹא תִרְאֶה *совокупность его* (т. е. Исраильскаго народа) *ты не увидишь*, [redacted] только одну часть (*sein Ganzes siehst du nicht, bloss einen Theil*). Объ употребленіи отрицательнаго нарѣчія לֹא въ вопросительныхъ предложеніяхъ см. [redacted] 153, 1.—לֹא употребляется также въ значеніи отрицательнаго отвѣта: *нѣтъ!* (*nicht doch! nein!*). Іис. Нав. 5, 14. Іовъ 23, 6. Б. 19, 2.

Иногда לֹא, предшествуя имени (существительному или прилагательному), составляетъ съ послѣднимъ родъ сложнаго имени (*nom. compos.*), напр. לֹא אֵל *не Богъ* (*Ungott*), т. е. ложный Богъ, идолъ. Втор. 32, 21. לֹא דָבָר *пустая вещь* (*Unding*) Ам. 6, 13. לֹא חָסִיד *impius* Пс. 43, 1.

О мѣстѣ, занимаемомъ въ предложеніи нарѣчіемъ לֹא, см. § 145, 1, выноска.

אַל, какъ Греч. μή и Лат. *ne*, выражаетъ отрицаніе *субъективное* и *условное* и, потому, соединяется съ прошедшимъ несов. временемъ (*Imperf.*) въ значеніи *требовательнаго* наклоненія (*Juss.*); на этомъ основаніи сочетаніе אַל יָבֹא *ne veniat*, *пусть онъ не приходитъ* (*er soll nicht kommen*) можетъ также зна-

чить *не пришелъ бы онъ* (*er möchte wohl nicht kommen*); см. выше [redacted] 127, 3, *c* и § 128, 2.

Иногда אַל употребляется само по себѣ безъ глагола, въ значеніи: *да не будетъ этого* (Нѣм. *nicht doch*, *nicht also*), какъ въ Греческомъ μή вм. μὴ τοῦτο γένηται, напр. Руѳь 1, 13: אַל בְּנֹתַי *да не будетъ этого, мои дочери.* Б. 19, 18. Объ употребленіи этого нарѣчія въ предложеніи вопросительномъ см. § 153, 1.

אֵין (собств. *Status constructus* отъ אַ֫יִן *не бытіе*, *Nichtigkeit*) представляетъ собою отрицаніе понятія слова יֵשׁ (*онъ, она, оно*) *есть*. Это нарѣчіе (собственно существительное имя) служитъ для выраженія отрицательнаго значенія глагола *быть*, [redacted] всѣхъ временахъ послѣдняго, напр. Ч. 14, 42: אֵין יְהוָֹה בְּקִרְבְּכֶם *нѣтъ Господа въ средѣ вашей;* Б. 37, 29: אֵין יוֹסֵף בַּבּוֹר *не было Іосифа въ колодцѣ.* Обороты рѣчи, выражаемые въ положительномъ смыслѣ посредствомъ יֵשׁ, въ смыслѣ отрицательномъ всегда выражаются посредствомъ אֵין, напр. יֶשׁ־לְאֵל יָדִי *въ рукахъ моихъ* (собств. въ силѣ руки моей, т. е. отъ меня зависитъ) Б. 31, 29, אֵין לְאֵל יָדֵנוּ *не въ нашихъ силахъ* Неем. 5, 5. — Имѣя подобное значеніе, нарѣчіе אֵין, кромѣ того, можетъ употребляться въ предложеніи слѣдующимъ образомъ: *a*) если субъектъ въ отрицательномъ предложеніи состоитъ изъ личнаго мѣстоименія, въ такомъ случаѣ, личное мѣстоименіе присоединяется въ формѣ суффикса къ нарѣчію אֵין, напр. אֵינֶנִּי *меня нѣтъ, не было меня, не будетъ* (*ich bin nicht, war nicht, werde nicht seyn*), אֵינֶנּוּ, אֵינָם и т. д.; *b*) если предикатъ состоитъ изъ глагола, тогда послѣдній ставится послѣ этого нарѣчія въ формѣ причастія (что объясняется значеніемъ глагола *быть*, хотя [redacted] съ отрицаніемъ, заключающимся въ этой частицѣ). Исх. 5, 16: תֶּבֶן אֵין נִתָּן *солома не раздается.* ст. 10: אֵינֶנִּי נֹתֵן [redacted] *не даю.* 8. 17, Втор.

1, 32; *c*) какъ форма יֵשׁ выражаетъ понятіе *быть на лицо, существовать*, такъ אֵין выражаетъ понятіе совершенно ей противоположное: *не быть на лице*, отсутствовать: אֵינֶנּוּ *его уже не было* Б. 5, 24.

Въ Еврейскомъ языкѣ встрѣчается также, хотя и рѣдко, сокращенная ф. нарѣчія אַיִן (אֵין)—אִי, напр. אִי נָקִי *небезвинный* (Іовъ 22, 30). Эта форма очень употребительна въ Эѳіопскомъ языкѣ и даже приставляется въ немъ спереди къ глаголамъ, сообщая послѣднимъ отрицательное значеніе (срав. Греч. ἀ *privat.* передъ гласными, напр. ἀν-όμοιος и т. п.).

לְבִלְתִּי (собств. *St. constr.* съ окончаніемъ ִי—, § 90, 3, *a*, отъ בֶּלֶת *недостатокъ, несуществованіе*, — осн. בָּלָה) чаще всего употребляется передъ наклоненіемъ неопр., когда послѣднее, принимая значеніе отрицательное, должно быть выражено съ предлогомъ, напр. לֶאֱכֹל *ѣсть* (собств. *къ тому чтобъ ѣсть*), *zu essen*, לְבִלְתִּי אֲכֹל *не ѣсть* (собств. *къ тому чтобъ не ѣсть*), *nicht zu essen* (Б. 3, 11); нарѣчіе это встрѣчается однако иногда и передъ *спрягаемыми формами глагола* — въ значеніи *чтобы не* Іер. 23. 14.

פֶּן (собств. *отклоненіе, удаленіе*, осн. פָּנָה), *чтобы не*, употребляется: 1) передъ *спрягаемыми формами* глагола, съ понятіемъ предотвращенія опасности, могущей препятствовать осуществленію дѣйствія, выражаемаго глаголомъ, слѣдующимъ послѣ этого нарѣчія (Б. 11, 4. 19, 15); 2) послѣ глаголовъ *бояться, опасаться, остерегаться* (какъ въ Греч. δείδω μή, въ Лат. *vereor ne*) 31, 24. 31. Въ первомъ случаѣ, выражая заботу о томъ, чтобы не произошло что-либо, этотъ союзъ можетъ ставиться въ началѣ предложенія, напр, Б. 3, 22: וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ *теперь же, чтобы онъ не простеръ свою руку* (т. е. неравно протянетъ руку, по Нѣм. *und nun, dass er nur nicht seine Hand ausstrecke*).

2. Два отрицанія въ одномъ и томъ же предложеніи не уничтожаютъ одно другое, какъ въ Латинскомъ языкѣ, но, напротивъ, дѣлаютъ отрицаніе болѣе выразительнымъ, какъ въ Греч. οὐκ οὐδείς, οὐκ οὐδαμῶς. 3 Ц. 10, 21: אֵין כֶּסֶף לֹא נֶחְשָׁב לִמְאוּמָה *серебро ставилось ни во что* (въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ 2 Парал. 9, 20 стоитъ одно только отрицаніе אֵין безъ לֹא), Исх. 14, 11.— 2, 2: בְּטֶרֶם לֹא יָבוֹא *прежде нежели онъ пришелъ* (*ehe er nicht kommt*). Ис. 5, 9: מֵאֵין יוֹשֵׁב *безъ обитателя* = такъ что нѣтъ обитателей (*ohne keinen Bewohner* = *so dass kein Bewohner da ist*).

3. Если два отрицательныя предложенія слѣдуютъ одно за другимъ, въ такомъ случаѣ, особенно въ поэтическомъ параллелизмѣ, отрицаніе ставится только въ первомъ предложеніи, простираясь и на второе. 1 Ц. 2, 2: אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם *не обнаруживайте въ велерѣчивыхъ словахъ вашихъ только высокомѣріе и высокомѣріе; гордость да* (не) *исходитъ изъ устъ вашихъ*. Пс. 9, 19. 44, 19. Іовъ 3, 10. 28, 17. 30, 20. Ис. 23, 4 (Тотъ же случай бываетъ съ предлогами, § 154, 4).

§ 153.

О вопросительныхъ нарѣчіяхъ и предложеніяхъ.

1. Вопросъ въ Еврейскомъ яз., какъ и въ другихъ языкахъ, выражается иногда только соотвѣтственнымъ *повышеніемъ голоса*, безъ всякой другой вопросительной формы, напр. 2 Ц. 18, 29: שָׁלוֹם לַנַּעַר *здоровъ юноша?* Б. 27, 24: אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו *это ты сынъ мой Исавъ?* 3 Ц. 1, 24. Если вопросительное предложеніе выражаетъ дѣйствіе, противопоставляемое предложенію предъидущему, тогда вся сила вопроса соединяется съ частицей וְ, свя-

зывающей оба предложенія напр. Іона 4, 10, 11: אַתָּה חַסְתָּ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ... וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה *ты жалѣлъ тыкву, надъ которой ты не трудился — а мнѣ* [illegible] *жаль Ниневіи, города великаго—?* Іовъ 2, 10. 10, 8. 9. 13. Суд. 11, 23. 14, 16. Иногда подобное второе предложеніе начинается частицею גַּם (Зах. 8, 6: כִּי יִפָּלֵא בְּעֵינֵי שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה.... גַּם־בְּעֵינַי יִפָּלֵא *если это несбыточно въ глазахъ остатка этого народа—, то несбыточно оно и въ моихъ глазахъ?*), иногда—частицею אַף (Іовъ 14, 3: וַיִּבְרַח כַּצֵּל.... אַף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ *онъ исчезаетъ какъ тѣнь—и на него обращаешь ты свои взоры?* Вообще, вопросительныя предложенія, какъ [illegible] въ Русскомъ языкѣ, очень часто начинаются отрицательными частицами: 1) нарѣчіемъ לֹא, когда ожидается отвѣтъ утвердительный (*nonne?*) Іовъ 14, 16: לֹא תִשְׁמֹר עַל חַטָּאתִי *не подстерегаешь моего грѣха?* Іона въ приведенномъ мѣстѣ. Исх. 8, 22. 2 Ц. 23, 5. Пл. Іер. 3, 36. 37. 38; 2) частицею אַל, встрѣчающеюся въ вопросительномъ предл. только одинъ разъ, при чемъ ожидается отвѣтъ отрицательный. 1 Ц. 27, 10: אַל פְּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם *вы вѣдь не выступали съ войскомъ никогда въ это время? (ihr seyd doch nicht ausgezogen in dieser Zeit?)* *).

2. При простомъ вопросѣ обыкновенно ставится *He interrogativum*—הֲ *num*, при вопросѣ же *раздѣлительномъ* (*interrogatio disjunctiva*)—הֲ (*num?*) *utrum?* съ слѣдующимъ אִם (*an?*) во второмъ членѣ сложнаго предложенія. 3 Ц. 22, 15: הֲנֵלֵךְ... אִם נֶחְדָּל *пойдемъ ли... или остановимся?* Такой же порядокъ бываетъ и при *косвенныхъ вопросахъ*, съ тою разницею что въ послѣднихъ чаще употребляется אִם какъ въ простомъ косвенномъ вопросительномъ предложеніи, такъ и во второмъ членѣ косвеннаго предложенія раздѣлительнаго.

*) У LXX Толковн. стоитъ здѣсь ἐπὶ τίνα, что заставляетъ предполагать [illegible] бывшемъ здѣсь чтеніи עַל־מִי, которое, не измѣняя смысла рѣчи, гораздо впрочемъ вѣроятнѣе.

Вотъ ближайшія поясненія касательно употребленія обоихъ вопросительныхъ нарѣчій:

הֲ, прежде всего, употребляется при простомъ вопросѣ, когда отвѣтъ на него представляется неизвѣстнымъ. Іовъ 2, 3: הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב *обратилъ ли ты вниманіе на раба моего Іова?* Часто вопросъ дѣлается такимъ образомъ, что на него не можетъ быть другаго — кромѣ отрицательнаго отвѣта (*num?*), напр. Б. 4, 9: הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי *развѣ я сторожъ моего брата?* Іовъ 14, 14: אִם־יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה *когда умретъ человѣкъ, развѣ онъ будетъ жить?* Подобные вопросы естественно очень часто имѣютъ значеніе положительныхъ отрицаній, напр. [illegible] Ц. 7, 5: הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַיִת *ты ли построишь мнѣ домъ?* (въ 1-же кн. Парал. 17, 4, на соотвѣтствующемъ приводимому мѣстѣ, стоитъ простое отрицаніе לֹא אַתָּה וגו׳ *ты не построишь мнѣ дома*); и на оборотъ, очень часто вопросы, дѣлаемые съ отрицаніемъ, имѣютъ, какъ и въ Русскомъ языкѣ, чисто утвердительное значеніе: הֲלֹא *nonne? развѣ не* = הִנֵּה *вотъ! да!* напр. 4 Ц. 15, 21: וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל *все остальное объ Манаимѣ* [illegible] *дѣянія его развѣ не изложены въ лѣтописяхъ царей Израильскихъ?* т. е. изложены. 20, 20; срав. [illegible] Парал. 27, 7. 32 *). Съ другой стороны, вопросъ, на который не можетъ быть инаго отвѣта, кромѣ утвердительнаго, въ Еврейскомъ языкѣ дѣлается иногда безъ отрицательнаго нарѣчія (въ Русскомъ и Нѣ-

*) Точно также и מָה, *что? за чѣмъ?* произносимое съ негодованіемъ, имѣетъ значеніе отрицанія (П. П. 8, 4: מַה־תָּעִירוּ *что пробуждаете?* т. е. не пробуждайте. Іовъ 26, 6. 31, 1). Въ Арабск. языкѣ эта мѣстоименная форма очень часто имѣетъ значеніе отрицанія.

мецкомъ языкахъ въ подобные вопросы вставляется иногда отрицаніе *не*, *nicht*; въ Греческомъ же они дѣлаются и съ отрицаніемъ: ἦ γὰρ οὐ и безъ отрицанія: ἦ γάρ; также и въ Латинск. *ne* часто употребляется вм. *nonne?*). Іовъ 20, 4: הֲזֹאת יָדַעְתָּ *не ужели ты не знаешь этого* (*weisst du das nicht?*). — Надо замѣтить, что въ простыхъ вопросахъ очень рѣдко употребляется אִם и что это нарѣчіе всегда состоитъ въ какихъ либо отношеніяхъ съ чѣмъ-либо высказаннымъ прежде, всегда выражая, такимъ образомъ, раздѣлительное понятіе, какъ въ Латинскомъ *an*, въ Нѣмецкомъ *oder etwa*, *или развѣ?*. Ис. 29, 16: אִם־כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב *или наравнѣ съ глиной можетъ быть почитаемъ художникъ, дающій образъ глинѣ?* 3 Ц. 1, 27. Іовъ 6, 12.

При раздѣлительныхъ вопросахъ (*interrogationes disjunctivae, utrum — an?*) господствуетъ הֲ—אִם и также הֲ—וְאִם Іовъ 21, 4: הֶאָנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם־מַדּוּעַ לֹא־תִקְצַר רוּחִי *развѣ на человѣка сѣтую? съ другой же стороны, отъ чего не укрощается мой порывъ?* (*Num, quod ad me attinet, ad hominem querela mea est? An cur non brevis, scil. impatiens, fiat animus meus? Heiligst.*) Когда сила выраженія сосредоточена на первомъ вопросѣ — הַאַף—וְאִם, напр. 34, 17. הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבוֹשׁ וְאִם־צַדִּיק כַּבִּיר תַּרְשִׁיעַ *развѣ ненавидящій правду можетъ властвовать? и не ужели ты, послѣ этого, станешь охуждать Всеправеднаго и Всемогущаго?* 40, 8. 9. Передъ вторымъ изъ раздѣлительныхъ вопросовъ можетъ быть употреблено также нарѣчіе אוֹ *или* (въ Нѣмецкомъ *oder*), напр. Іовъ 16, 3: הֲקֵץ לְדִבְרֵי־רוּחַ אוֹ מַה־יַּמְרִיצְךָ כִּי תַעֲנֶה *будетъ ли конецъ пустымъ словамъ? или-чѣмъ оскорбленъ ты, что подобнымъ образомъ отвѣчаешь?* Эккл. 2, 19. Впрочемъ, соединеніе הֲ—אִם не всегда выражаетъ противуположность, но употребляется также и въ поэтическомъ параллелизмѣ, и вообще, когда нѣкоторымъ повтореніемъ сказаннаго въ первомъ вопросѣ, его

смыслъ дѣлается болѣе законченнымъ и яснымъ. Б. 37, 8: הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ *неужели ты будешь царствовать надъ нами, или по волѣ распоряжаться будешь нами?* Авв. 3, 8: הֲבִנְהָרִים חָרָה יְהוָה אִם־בַּנְּהָרִים אַפֶּךָ *на рѣки ли прогнѣвался Господь? или противъ рѣкъ негодованіе его?* Въ такомъ соединеніи второй вопросъ иногда повидимому какъ будто выражаетъ другими словами совершенно ту же мысль, которая выражена въ первомъ (напр. Іовъ 4, 17: הַאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדָּק אִם־מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר גָּבֶר *развѣ человѣкъ передъ Богомъ справедливъ, или передъ Творцомъ своимъ человѣкъ чистъ?*); но въ дѣйствительности оба подобные вопроса представляютъ одну мысль въ ея совокупности, такъ что второй безъ перваго представлялъ бы понятіе не вполнѣ высказанное и не имѣющее надлежащей ясности. 6, 5. 6. 8, 3. 10, 4. 5. 11, 2. 7. 22, 3. Подобныя вопросительныя предложенія, очень естественно, въ началѣ втораго изъ нихъ принимаютъ частицу וְ (Іовъ 10, 3: הֲטוֹב לְךָ כִּי תַעֲשֹׁק כִּי תִמְאַס יְגִיעַ כַּפֶּיךָ וְעַל־עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפָעְתָּ *неужели это хорошо для Тебя, что Ты презираешь твореніе рукъ Твоихъ, а сборище нечестивыхъ дѣлаешь счастливыми?* 13, 7. 15, 7. 8), иногда же не принимаютъ и ея передъ вторымъ изъ нихъ (22, 4: הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֶךָ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט *развѣ изъ опасенія передъ тобою онъ станетъ тебя наказывать? войдетъ съ тобою въ судъ?* т. е. станетъ судиться съ тобою). — Очень рѣдко и передъ вторымъ вопросительнымъ предложеніемъ ставится הֲ (С. 14, 15: הַלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא *развѣ, чтобы насъ предать, вы насъ позвали? не затѣмъ-ли?*); причемъ нельзя не видѣть двухъ противоположныхъ понятій. Гораздо чаще встрѣчается второе הֲ, когда вопросъ просто слѣдуетъ за вопросомъ. 1 Ц. 23, 11: הֲיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי קְעִילָה בְיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל *предадутъ ли меня Кеильскія власти въ его руки? прійдетъ ли Саулъ?* Съ другой стороны, рѣдко нарѣчіе אִם встрѣчается въ началѣ перваго вопросительнаго предложенія, напр, Іовъ 6, 12:

אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־בְּשָׂרִי נָחוּשׁ *развѣ крѣпость камней сила моя? развѣ тѣло мое мѣдь?* (т. [illegible]. изъ мѣди).

Тѣже вопросительныя нарѣчія употребляются и при вопросахъ *косвенныхъ*. Въ простыхъ вопросительныхъ косвенныхъ предложеніяхъ, послѣ глаг., обозначающихъ *вопросъ, недоумѣніе, желаніе узнать что-л.*, ставится нарѣчіе הֲ (Нѣм. *ob*), и также אִם, напр. Б. 8, 8: וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם [illegible] *выпустилъ голубку отъ себя, чтобы увидѣть, уменьшились-ли воды.* Исх. 16, 4: לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא *чтобы Мнѣ испытать его, будетъ ли онъ поступать по Моему закону, или нѣтъ.* П. П. 7, 13: נִרְאֶה אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן *посмотримъ зеленѣетъ-ли виноградъ*, 4 Ц. 1, 2,—въ предложеніяхъ *раздѣлительныхъ*: הֲ—אִם (*ли–или, – ob – oder*), напр. Б. 27, 21: וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא *ощупаю тебя, сынъ мой: ты-ли мой сынъ Исавъ, или нѣтъ?* и также—הֲ—הֲ, напр. Ч. 13. 18: וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הֲרָפֶה *и осмотрите землю, какова она,* [illegible] *народъ обитающій на ней, силенъ-ли онъ, или слабъ.* Реченіе מִי יוֹדֵעַ אִם *кто знаетъ, не—ли* (*wer weiss ob nicht*), подобно Латинскому *nescio an*, имѣетъ, въ видѣ вопроса, утвердительное значеніе. Эсѳ. 4, 14.

О вопросительныхъ нарѣчіяхъ мѣста, времени и качества см. § 150, 5.

Къ усиленію вопроса служатъ слова זֶה (§ 122, 2) [illegible] אֵפוֹא *же, и такъ* (*gar, also*). מַה־לָּךְ אֵפוֹא *что же съ тобою? quid tibi tandem est?* Ис, 22, 1; אַיֵּה אֵפוֹא *гдѣ же?* Іовъ 17, 15.

3. Отвѣтъ утвердительный, какъ [illegible] въ Латинскомъ языкѣ, выражается повтореніемъ слова, обозначаемаго предикатомъ вопросительнаго предложенія. Б. 27, 24: וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו *и сказалъ* (Исаакъ): *ты это сынъ мой Исавъ? и онъ* וַיֹּאמֶר אָנִי *отвѣтилъ: я.* 29, 6. С. 13, 11, отрицательный — нарѣчіемъ לֹא *нѣтъ* Б. 19, 2: וַיֹּאמֶר—סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם—וַיֹּאמְרוּ לֹא [illegible] *сказалъ* (Лотъ)—: *зайдите въ домъ раба вашего—они же сказали: нѣтъ* (т. е. не зайдемъ). См. § 152, 1.

§ 154.

О Предлогахъ.

1. Простые Предлоги *), какъ и Нарѣчія, большею частью, первоначально обозначаютъ *мѣсто* и потомъ уже переносятся къ обозначенію *времени, причины* и другихъ отвлеченныхъ понятій, сообщаемыхъ ими въ предложеніи существительному имени. Предлоги *мѣста* обозначаютъ: 1) или пребываніе на мѣстѣ, или 2) движеніе: *a*) откуда-либо и *b*) куда-либо. Предлоги, обозначающіе *пребываніе*, часто употребляются и для *движенія*; но предлоги *движенія* употребляются очень рѣдко для обозначенія *пребыванія*.

a. Важнѣйшіе предлоги *мѣста* слѣдующіе:

α) выражающіе пребываніе: בְּ *въ, на,* עַל *на, надъ,* תַּחַת *внизу,* אַחַר, אַחֲרֵי *сзади, за,* לִפְנֵי *предъ,* נֶגֶד, נֹכַח, מוּל, *предъ, противъ* (*gegenüber*), אֵצֶל, אֵת *возлѣ, при, у,* בְּעַד, בַּעַד (соб. на разстояніи отъ) *за, около* (ἀμφί), בֵּין *между,* עֵבֶר *по ту сторону* (*jenseits von*).

β) выражающіе *движеніе:* מִן *изъ, отъ* (*von etwas her*), אֶל и לְ *къ* (*nach etwas hin*), עַד *до* (*bis an etwas hin*) и, кромѣ того, בְּ *во что-л., на что л.* (*an* etw. *hin*), עַל *на что-л.* (*auf* etw. *hin*).

*) Къ таковымъ мы причисляемъ также слова לִפְנֵי, לְמַעַן, которыя, хотя представляютъ собою слова сложныя (*composita*), но тѣмъ не менѣе обо-

b) Многіе изъ обозначенныхъ предлоговъ (*пребыванія* и *движенія*) часто появляются также предлогами *времени*, напр. בְּ *въ*, *впродолженіе*, מִן, אֶל, עַד и т. д.

c) Изъ простыхъ предлоговъ, выражающихъ *подобіе*, *совмѣстность*, *отсутствіе*, *причину*, должно замѣтить слѣдующіе: כְּ *instar*, *какъ* (כְּפִי, כְּדֵי, *сообразно съ*, *nach Verhältniss*), עִם *вмѣстѣ съ*, *съ*, זוּלַת, בִּלְעֲדֵי *безъ*, *кромѣ*, יַעַן, לְמַעַן *по причинѣ*, עֵקֶב *вслѣдствіе*, *за*.

2. Необыкновенную гибкость и способность передавать тончайшіе оттѣнки извѣстныхъ понятій обнаруживаетъ Еврейскій яз. посредствомъ сложенія Предлоговъ. Въ сложныхъ Предлогахъ (*praepositiones compositae*) сперва ставится Предлогъ *движенія*, а за нимъ Предлогъ *пребыванія*, и такимъ образомъ живо обозначается понятіе *мѣста*, какъ вызываемое изъ прошедшаго, такъ и представляемое въ данный моментъ (срав. Франц. *de chez*, *d'auprès*) *).

Въ составъ сложныхъ предлоговъ входятъ:

a) מִן: מֵאַחַר *сзади* (*hinter* etwas *weg*), מִבֵּין *изъ середины* (*zwischen* etwas *her*), מֵעַל *сверху* (*oben von* etwas *weg*), מֵעִם, מֵאֵת *de chez quelqu'un*, מִתַּחַת *снизу* (*unter* etwas *weg*).

значаютъ простое замкнутое понятіе составляютъ противоположность съ сложными предлогами № 2, удерживающими значеніе своихъ составныхъ частей, напр. מִלִּפְנֵי *отъ лица* (*von vor*).

*) Такъ напр. слова: *онъ принялъ жертву съ алтаря* מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ (по Нѣм. *oben vom Altar weg*, собственно же: *von der Oberfläche des Altars weg*) передаютъ по Еврейски во всей точности значеніе выражаемаго понятія, въ то время какъ Французское выраженіе *il prend le chapeau sur la table* и Нѣмецкое *er nimmt den Hut vom Tische weg*, каждое на свой ладъ, передаютъ только половину понятія.

b) рѣже אֶל: אֶל אַחֲרֵי *за чѣмъ-либо* (*hinter* etwas *hin*), אֶל־מִן *даже изъ-за* (*bis aus*=selbst *aus*) Іовъ 5, 5: אֲשֶׁר קְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־מִצִּנִּים יִקָּחֵהוּ *котораго жатву голодный поѣдаетъ*, *и даже изъ-за забора* (изъ-за терновника) *похищаетъ ее*,— (*sogar aus den Dornen hervor*. т. е. *aus den mit Dornhecken umgebenen Plätzen F.*); מִחוּץ לְ *снаружи у чего-либо* (*draussen vor*), אֶל מִחוּץ לְ *вонъ изъ чего-л.* (*hinaus vor*), напр. Ч. 5. 3: אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם *вонъ изъ стана вышлете ихъ*.

Далѣе: нарѣчія сложныя съ Предлогомъ могутъ переходить въ значеніе Предлоговъ, посредствомъ прибавленія къ нимъ Предлога לְ и иногда מִן. Такъ: מֵעַל *вверху* (*oberhalb*), מֵעַל לְ *надъ* (*oberhalb von*=*über*), מִתַּחַת *снизу* (*unterhalb*), מִתַּחַת לְ (*unterhalb von*=*unter*) *подъ*; מִחוּץ לְ *внѣ*; לְבַד *особо*, לְבַד מִן *кромѣ*.

Предлогъ, дѣлающій нарѣчіе предлогомъ, можетъ стоять и передъ нарѣчіемъ, напр. לְבַד מִן=מִלְּבַד *внѣ*, *кромѣ*, מִבַּלְעֲדֵי *внѣ*, *безъ*, Сирійск. מִן בְּלְעָד *). Очень рѣдко подобное нарѣчіе переходитъ въ предлогъ и безъ другаго предлога, напр. מִתַּחַת־ вм. מִתַּחַת לְ Іовъ 26, 5.

3. Остается обозрѣть нѣкоторые изъ Предлоговъ, очень часто употребительныхъ и отличающихся множествомъ значеній, принимаемыхъ ими. Вмѣстѣ съ этимъ, будутъ объясняемы также важнѣйшіе идіотизмы Еврейскаго языка, обнаруживающіеся при употребленіи Предлоговъ. Изученіе нижеслѣдующихъ Предлоговъ важно также и для надлежащаго пониманія конструкціи глагола съ Предлогами (§ 140).

---

*) Въ Сирійскомъ языкѣ выраженіе מִן לְעֵל *сверху* (*oberhalb von*) имѣетъ значеніе предлога, לְעֵל מִן *сверху* (*oberhalb*)—нарѣчія (см. Hoffmann, gramm. syr. стр. 280). Въ Еврейск. языкѣ לְמִן *отъ* (*von einem Ziele an*) совершенно отвѣчаетъ Латинскому *usque a*, *usque ex*; срав. также Лат. *inde*.

a. בְּ, самый богатый изъ всѣхъ предлоговъ усвоенными имъ значеніями, выражаетъ: 1) пребываніе на *мѣстѣ* гдѣ либо (ἐν), — во *времени*, —въ *положеніи* какомъ либо, בַּבַּיִת, בְּרֵאשִׁית, בְּשָׁלוֹם, при именахъ съ понятіемъ множества: *inter*, напр. בַּגּוֹיִם, съ понятіемъ чего-либо включающаго: *intra*, напр. בַּשְּׁעָרִים *въ воротахъ*, внутри воротъ (*innerhalb der Thore*),—при именахъ, представляющихъ ту или другую физическую возвышенность: *на*, בַּסּוּסִים *на лошадяхъ* Ис. 66, 20. Во всѣхъ этихъ обозначеніяхъ предлогъ בְּ иногда употребляется [redacted] послѣ глаголовъ движенія =εἰς (какъ Лат. *ponere in loco*). Должно при этомъ замѣтить, что, по складу Еврейской рѣчи, не говорится: α) *пить изъ чаши*, но *пить въ чашѣ* (разумѣется, вино и т. п.) Б. 44, 5 (точно также въ Арабскомъ языкѣ и въ Халдейскомъ), Дан. 5, [redacted] (срав. Греческое ἐν ποτηρίῳ, ἐν χρυσῷ πίνειν) Эздра 3, 6 (срав. Латинск. *in ossibus bibere*, Французск. *boire dans une tasse*); β) не говорится: *по обычаю*, *по нормѣ*, но: *въ обычаѣ*, *въ нор*[redacted] (срав. Греч. ἐν τῷ νόμῳ, Латинск. *hunc in modum*), напр. בִּדְבַר פִּי *по чьему-либо приказанію*, בַּעֲצַת פִּי *по чьему-либо совѣту*, Б. 1, 26: בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ букв. *въ нашемъ образѣ, по подобію нашему*, т. е. по нашему образу, по подобію нашему. ст. 27 и 5, 1. 3: וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ *et genuit* (*filium*) *in imagine sui* (*ad suam imaginem*), *ad similitudinem suam* (т. е. *et genuit filium omnino similem sui*). Нѣсколько другой оттѣнокъ принимаетъ предлогъ בְּ въ этомъ значеніи въ Бытія 21, 12: כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע *ибо въ Исаакѣ будутъ называться твои потомки*, твои потомки будутъ называться по Исааку (т. е. по Израилю, по имени Израиля); γ) особеннаго вниманія заслуживаетъ наконецъ употребленіе этого предлога въ мѣстахъ, гдѣ онъ называется грамматиками בְּ *essentiae* [redacted] гдѣ обыкновенно онъ передается словомъ *какъ*, *tanquam* (срав. Франц. *en*). Исх. 6, 3: וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם... בְּאֵל שַׁדָּי *и Я являлся Аврааму —какъ Богъ могучій*. Ис. 40, 10. Пс. 68, 5: בְּיָהּ שְׁמוֹ *in Jah*

est nomen ejus, имя его *Jah=сый*.—Іовъ 23, 13: הוּא בְאֶחָד *онъ единъ* (*er ist ein einziger*). בְּ *essentiae* употребляется также передъ именемъ прилагательнымъ, образующимъ предикатъ въ соединеніи съ глаголомъ *быть* (держать, вести себя) Экклес. 7, 14: הֱיֵה בְטוֹב *esto in bono*, т. е. будь веселъ. Исх. 32, 22: אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא *ты знаешь этотъ народъ, —что дурной онъ* (*dass es böse ist*. У Арабскихъ писателей этотъ идіотизмъ встрѣчается очень часто; см. Gesenius, Thes. ling. hebr. стр. 174).

2) Предлогъ בְּ обозначаетъ пребываніе *у какого-либо мѣста*, напр. בַּנָּהָר=ἐν ποταμῷ, *при рѣкѣ*; Іез. 10, 15: בְּעֵינֵי *въ глазахъ*=передъ глазами, на глазахъ (срав. Греч. ἐν ὀφθαλμοῖς). Въ связи съ этимъ значеніемъ состоитъ частое употребленіе [redacted] въ значеніи: *къ чему-либо*, *до* (*an etwas hin*). Въ послѣднемъ случаѣ, предлогъ בְּ отличается отъ предлоговъ אֶל [redacted] и עַד *до*, *къ* (*bis an etwas hin*) тѣмъ, что онъ, въ то время какъ первый (אֶל) не обозначаетъ непремѣннаго достиженія цѣли движенія, второй же (עַד) обозначаетъ таковое достиженіе, указываетъ просто *на прикосновеніе къ чему-либо*, на то, что тотъ или другой предметъ *простирается до*—и т. п. Б. 11, 4: נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם *построимъ себѣ городъ и башню, вершина же ея простиралась бы до самаго неба*. Послѣ глаголовъ движенія и аналогическихъ съ послѣдними, предлогъ בְּ ставится передъ объектомъ, отвѣчая подобной конструкціей Латинскимъ и Нѣмецк. глаголамъ съ предлогомъ (*ad*, *in*,—*an*) спереди, сливающимся съ ними въ одно слово, напр. אָחַז בְּ *ухватиться за что-либо* (*anfassen*), נָגַע בְּ *дотронуться до чего-либо* (*anrühren*), שָׁאַל בְּ *требовать съ кого-либо* (*anfragen bei*), קָרָא בְּ *взывать* (*anrufen*), רָאָה בְּ *взирать на* (*ansehen*), שָׁמַע בְּ *слушать кого-либо* (*anhören*). При послѣднихъ глаголахъ, такъ называемыхъ *verba sentiendi*, предлогъ בְּ нерѣдко сообщаетъ имъ

понятіе участія, удовольствія или скорбнаго чувства, съ которымъ взираютъ на что-либо, или что-либо слушаютъ. Б. 21, 16: אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד *не буду въ силахъ смотрѣть на смертъ моего ребенка* (*ich könnte den Tod des Knaben nicht mit ansehen*). Въ смыслѣ отвлеченномъ этотъ предлогъ можетъ означать также: *относительно чего-либо, о чемъ-либо*; такъ שָׂמַח בְּ значитъ: *радоваться чему-либо, о чемъ-л.* (*sich freuen über, Freude haben an etwas*).

Съ понятіемъ *пребыванія у какого-либо мѣста, сосѣдства съ чѣмъ-либо* граничатъ понятія *сообщества, помощи,*— *орудія*, также выражаемыя предлогомъ בְּ, отвѣчающимъ, въ этомъ отношеніи, Нѣмецкому предлогу *mit*, напр. Б. 32, 11: כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן *ибо съ посохомъ моимъ я перешелъ черезъ Іорданъ* (*mit meinem Stabe ging ich über Jordan*). Пс. 18, 30. כִּי בְךָ אָרֻץ גְּדוּד *ибо съ Тобою* (съ Твоею помощью) *я ринулся на полчища* (*mit dir griff ich die Schaaren an*). Наконецъ, должно замѣтить, что предлогъ בְּ, послѣ глаголовъ *идти, приходить*, сообщаетъ имъ значеніе *прійдти съ чѣмъ-либо, приносить что-либо*, напр. С. 15, 1: וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ בִּגְדִי עִזִּים *и навѣдался Сампсонъ къ женѣ своей съ козленкомъ* (т. е. посѣтилъ ее, при чемъ принесъ ей козленка) Втор. 23, 5.

b. עַל собственно значитъ *на* (ἐπί) и *надъ* (ὑπέρ, *super*, Нѣм. *über*) очень часто употребляется для обозначенія движенія: *на что-либо* (*auf* etwas *hin*), *надъ чѣмъ-либо* (*über* etwas *hin*). Въ значеніи *на* (*auf, auf* etwas *hin*), этотъ предлогъ употребляется при глаголахъ, имѣющихъ значенія: *быть тяжестью, тяготѣть* (*schwer seyn* вм. *lästig seyn*, по Нѣм. собств.: *schwer liegen auf*) Ис. 1, 14: הָיוּ עָלַי לָטֹרַח *сдѣлались мнѣ въ тягость*, Іовъ 7, 20, — *возлагать на кого что-либо* (פָּקַד עַל) и также *щадить кого-либо* (חוּס עַל), собственно: взирать на

кого-либо съ сожалѣніемъ. Къ этому значенію предлога עַל присоединяется еще понятіе прибавленія, присовокупленія къ чему-либо, *къ* (*hinzu*), а также—*по* (*nach, zufolge*, — какъ бы: по образцу, *на* который что-либо кладется, къ которому примѣняется что-либо, *von dem Muster und Vorbild, worauf man etwas legt*),—*по причинѣ, для* (*wegen*,—срав. Лат. *ob*—и Нѣм. *darob, obschon*). Въ значеніи *надъ*, этотъ предлогъ употребляется при глаголахъ имѣющихъ значеніе: покрывать, охранять (собств.: *дѣлать покровъ, охрану надъ кѣмъ-либо*): כָּסָה עַל, גָּנַן עַל, и также—נִלְחַם עַל *бороться, сражаться за кого-л.* (собственно: сражаться охраняя кого-либо, заступаясь) Суд. 9, 17. Этотъ же предлогъ употребляется въ значеніи: *у, при* (*an, bei*), особенно же, когда представляется предметъ возвышающійся надъ другимъ предметомъ, напр. עַל הַיָּם *при морѣ* (собственно надъ моремъ), съ другой же стороны: עַל יַד *подъ рукою, возлѣ* (*an der Hand, auf der Seite*). Съ понятіемъ движенія предлогъ этотъ значитъ: *на кого-либо, противъ кого-либо*, употребляясь довольно часто въ стихотворномъ языкѣ и въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія въ значеніи предлоговъ אֶל и לְ. Іовъ 6, 27: עַל־יָתוֹם *противъ сироты*; עַל־רֵיעֲכֶם *противъ вашего друга*. 19, 5. 22, 2. 33, 23.

c. מִן (§ 102) обозначаетъ *движеніе, удаленіе отъ чего-л.* Основное значеніе этого предлога выражаетъ понятіе *отдѣленія отъ чего-либо цѣлаго* и также — *происхожденія*. Въ значенія *Status constructus* имени (מֵן *часть*) это слово собственно значитъ: *часть чего-либо* и потому — въ значеніи предлога, оно значитъ *отъ, изъ*, преимущественно когда говорится о части чего-л. (дать, взять *изъ, geben, nehmen von*). Это первоначальное значеніе предлога מִן особенно видно, когда оно замѣняетъ собою выраженія: *нѣкоторые изъ, кое что изъ*, иногда же и—*одинъ изъ*, напр. מִזִּקְנֵי יִשׂ׳ *нѣкоторые изъ старѣйшинъ Израил*

154

2 Парал. 21, 4, מִדָּם *немного крови* (etwas *von dem Blute*, Франц. *du sang*). Это [illegible] первоначальное значеніе предлога מִן сохранилось въ Еврейскомъ и Арабскомъ идіотизмѣ, при словахъ значущихъ *ни одинъ, никто* (собств. *ни малѣйшая часть изъ кого-либо одного, non ab uno, ни малѣйшая доля кого-либо одного, вовсе никакая, non ab uno=nullus*,—замѣчательно, что этотъ идіотизмъ столь часто подвергался превратнымъ толкованіямъ). Въ Еврейскомъ языкѣ предлогъ מִן употребляется въ этомъ значеніи и безъ отрицанія, напр. *Л.* 4, 2: וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה *и если совершитъ хотя малѣйшую долю отъ нихъ* (т. е. изъ того что запрещено, — *ab uno=ullus*). Втор. 15, 7. Іезек. 18, 10 *).

Выражая понятіе движенія *откуда-либо* (*von* etwas *weg*), предлогъ מִן составляетъ противоположность предлогамъ אֶל [illegible] עַד и употребляется не только послѣ глаголовъ *уходить, убѣгать откуда-либо*, но также [illegible] послѣ глаголовъ, имѣющихъ значеніе *бояться чего-либо, опасаться, скрываться, остерегаться*, послѣ каковыхъ глаголовъ въ Нѣмецкомъ языкѣ ставится обыкновенно предлогъ *vor*, въ Греческомъ же и Латинскомъ—предлоги ἀπό, *ab* (καλύπτω ἀπό, *custodire ab*). Когда говорится [illegible] времени, этотъ предлогъ указываетъ: 1) *на начало какого-либо промежутка времени*, съ котораго продолжается какое-либо дѣйствіе, не указывая на конецъ такого промежутка времени (какъ Греческ. ἀπὸ νυκτός, Лат. *de nocte, съ первымъ наступленіемъ ночи, vom Anbruch der Nacht an*), напр. מִיָּמֶיךָ *съ перваго начала твоихъ дней*, т. е. дней твоей жизни (Іовъ 38, 12) и—также указывая на то, что дѣйствіе начинается *непосредственно* послѣ чего-либо (ἐξ ἀρίστου, *ab itinere*) Пс. 73, 20: מֵהָקִיץ *тотчасъ же послѣ пробужденія* (*gleich nach dem Erwachen*).

*) См. Gesenius, Thesaur. II, 801.

Б. 38, 24: מִשְּׁלֹשׁ חֳדָשִׁים *тотчасъ же по прошествіи трехъ мѣсяцевъ*. Ос: 6, 2.

Объ употребленіи частицы מִן для выраженія *пребыванія при какомъ-либо предметѣ* (при чемъ имѣется въ виду очень близкое разстояніе, соединяемое все таки съ понятіемъ нѣкоторой отдаленности отъ извѣстнаго предмета; срав. Лат. *prope abesse ab, pendere ex aliqua re*) сказано уже подъ § 150, 1; объ употребленіи ея при степеняхъ сравненія—подъ § 119, 1.

d) אֶל, אֱלֵי (собственно *сторона, Gegend, направленіе*, отсюда и въ Нѣм. *gen*), обозначаетъ *стремленіе* или *направленіе* къ чему-либо (*nach* etwas *hin*), какъ въ смыслѣ физическомъ, такъ и въ отвлеченномъ; при чемъ предметъ стремленія, обозначаемаго этимъ предлогомъ, можетъ быть какъ достигаемымъ (=עַד), напр. אֶל־פִּיהוּ *до самаго рта его* Іовъ 40, 23, и—даже такимъ что входятъ въ него (=אֶל־תּוֹךְ), напр. בּוֹא אֶל־הַתֵּבָה *входить въ ковчегъ*, такъ [illegible] просто—одною цѣлью стремленія.

Независимо отъ сказаннаго, этотъ предлогъ, хотя и рѣдко, употребляется однако и для обозначенія пребыванія [illegible] достигнутомъ мѣстѣ Іер. 41, 12: וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן *и нашли его у большихъ водъ Гаваонскихъ*, אֶל מָקוֹם *на мѣстѣ* Втор. 16, 6. 3 Ц. 8, 30, אֶל הָהָר *на горѣ* 1 Ц. 17, 3 (срав. Греч. εἰς, ἐς вм. ἐν, напр. ἐς δόμους μένειν). Такъ точно и въ Нѣм. языкѣ предлогъ *zu*, собств. обозначающій стремленіе куда-либо, употребляется также и для обозначенія пребыванія гдѣ-либо, напр. *zu Hause, zu Leipzig* [illegible] т. д.

e) Предлогъ לְ представляетъ собою сокращенную форму предъидущаго предлога, но употребляется обыкновенно въ переносныхъ значеніяхъ: *къ* (*zu* etwas *hin*). Отсюда употребленіе его для обозначенія *дательнаго* падежа и также — *родительнаго*

собственности (§ 115, 2). Предлогъ этотъ значитъ также: *относительно* кого-либо, чего-либо, *для*, *въ пользу* чего-либо. Образующійся, такимъ образомъ, съ помощью этого предлога *dativus commodi* употребителенъ въ обиходномъ языкѣ и въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія, особенно же послѣ Накл. *повелительнаго*, какъ напр. לֵךְ לְךָ *пойди себѣ* (т. е. оставаясь съ своими понятіями), *пойди прочь*, בְּרַח לְךָ *бѣги себѣ* (т. е. для твоего спасенія, если хочешь спастись и т. п.), — דְּמֵה־לְךָ *будь себѣ равенъ*, будь равенъ предъ собою, т. е. дѣлай себя равнымъ, подобнымъ П. П. 2, 17. Надо замѣтить и то, что въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія иногда глаголы, требующіе обыкновенно винительнаго падежа, какъ и въ Сирійскомъ языкѣ, принимаютъ къ себѣ לְ, напр. שָׁלַח 1 Парал. 17, 5. Эздра 8, 16.

Предлогъ לְ употребляется также, въ особенности въ поэтическомъ языкѣ, для обозначенія покойнаго пребыванія, какъ по отношенію къ пространству, такъ и ко времени, напр. לִימִינְךָ *по правую твою руку*, т. е. на право отъ тебя, לָעֶרֶב *вечеромъ*. Объ употребленіи этого предлога при глаголахъ страдательныхъ и вообще при словахъ съ страдательнымъ понятіемъ см. §143, 2.

f) כְּ (первоначально — существительное имя, подобно Лат. *instar*, въ значеніи же нарѣчія: *почти*, *очень близко*, *ungefähr*, *etwa*). Этотъ предлогъ: 1) отвѣчаетъ слову *какъ* и выражаетъ *подобіе*, *сходство*, удвоенный же כְּ—כְּ: *какъ—такъ*, но также и *такъ—какъ* Б. 44, 18; въ позднѣйшихъ книгахъ Писанія встрѣчается כְּ—וּכְ; 2), выражая соотвѣтственность какой-либо нормѣ: *сообразно*, — *по* (*zufolge*, *nach*, *gemäss*); 3) при опредѣленіяхъ времени: *около* (*circa*). — Такъ называемое *Cāph veritatis*, въ сущности, всегда обозначаетъ сравненіе. מְעַט = כִּמְעַט *мало*, собственно значитъ: *какъ нѣчто крошечное*, *какъ малость*, *wie ein Spänlein*; Неем. 7, 2: כִּי־הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת *ибо*

онъ былъ какъ мужъ праведный, т. е. такимъ, какимъ долженъ быть мужъ праведный.

4. Если въ первомъ членѣ параллелистическаго стиха находится Предлогъ, относящійся къ извѣстному слову 2-го члена, тогда во второмъ членѣ Предлогъ (также какъ и отрицательная частица, § 152, 3) можетъ пропускаться, напр. בְּ Исаія 48, 14: יַעֲשֶׂה חֶפְצוֹ בְּבָבֶל וּזְרֹעוֹ כַּשְׂדִּים *онъ исполнитъ волю свою на Вавилонѣ* (בְּבָבֶל) *и обнаружитъ могущество свое на Халдеяхъ* (כַּשְׂדִּים вм. בַּכַּשְׂ׳) Авв. 3, 15. Іовъ 12, 12. Точно также могутъ пропускаться во 2-мъ членѣ парал. стиха и предлоги: לְ (Іовъ 34, 10. Ис. 28, 6), מִן (30, 1) и תַּחַת (61, 7).

§ 155.

О Союзахъ.

1. Необыкновенную живость представленія сообщаетъ Еврейскому языку конструкція Союзовъ, по которой большая часть предлоговъ можетъ быть свободно превращаема въ союзы посредствомъ присоединенія къ первымъ словъ אֲשֶׁר или כִּי (§ 104, 1, *c*). Но не должно думать, что подобное превращеніе Предлоговъ въ Союзы постоянно встрѣчается въ памятникахъ Писанія *); напротивъ, Еврейскіе союзы, какъ וְ, כִּי, אֲשֶׁר, очень часто и сами по себѣ выражаютъ очень разнообразныя относительныя понятія (см. № 3).

Самое обширное употребленіе въ Еврейскомъ языкѣ имѣетъ союзъ וְ, וּ (§ 104, 2) **).

*) Срав. § 107, 1, Прим. § 147, Прим. 1.

**) Болѣе подробныя свѣдѣнія объ употребленіи *Wāw copulativum* см. въ Gesenius Thes. I. 393 стр. и слѣд.

155

a) Главное [illegible] господствующее значеніе этой частицы есть значеніе простаго соединительнаго союза (*conjunctio copulativa*): *и*, какъ при соединеніи отдѣльныхъ словъ, такъ [illegible] предложеній. Когда соединяются три или четыре слова, въ такомъ случаѣ союзъ этотъ ставится или передъ каждымъ изъ таковыхъ словъ (4 Ц. 23, 5), или только передъ послѣднимъ (Б. 13, 2); рѣдко случается, что ставится онъ только передъ первымъ (Пс. 45, 9). Въ нѣкоторыхъ реченіяхъ союзъ этотъ постоянно пропускается, напр. Исх. 5, 8: תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם *вчера* (и) *третьяго дня;* точно также онъ пропускается и при оживленномъ представленіи событій, слѣдующихъ другъ за другомъ: Суд. 5, 27: בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכָב *у ногъ ея пошатнулся, упалъ, распростерся.* Іовъ 20, 19. П. П. 2, 11. 5, 6. Іер. 26, 17.

При соединеніи *словъ*, этотъ союзъ иногда *поясняетъ* предъидущее слово (какъ въ Лат. *isque, et quidem*) 1 Ц. 28, 3: בָּרָמָה וּבְעִירוֹ *въ Рамѣ и притомъ въ его родномъ городѣ*, 2 Ц. 13, 20. Ам. 3, 11. 4, 10; иногда же онъ соединяетъ ихъ такъ, что второе, относительно перваго, могло бы имѣть значеніе зависящаго отъ него родительнаго падежа и что оба они составляютъ, такимъ образомъ, одно понятіе, выраженное посредствомъ двухъ словъ (ἓν διὰ δυοῖν у грамматиковъ), напр. 2 Парал. 16, 14: בְּשָׂמִים וּזְנִים *пряности* [illegible] *роды*, т. е. пряности всѣхъ родовъ (*Spezereien und Arten=allerlei Arten von Spezereien*).

При соединеніи *предложеній*, *Wāw copulativum* обозначаетъ частью *послѣдовательность событій*, идущихъ одно за другимъ: *и за симъ*, [illegible] *тогда* (Нѣм. *da, dann*) и потому — можетъ ставиться передъ вторымъ изъ двухъ соединяющихся предложеній (отвѣчая Нѣм. *da, so*), и также — при ~~положительномъ~~ опредѣленія времени дѣйствія (напр. Бытія 3, 5: בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם *въ день когда вы вкусите отъ него от-*

и въ видѣ реченія самостоя- тельнаго т. е. не въ формѣ с[illegible]

кроются глаза ваши, т. е. какъ вкусите, такъ ~~непремѣнно~~ тутъ [illegible] откроются. 27, 30. Исх. 16, 6. Іисусъ Навинъ 2, 8. Пр. 24, 27: אַחַר וּבָנִיתָ בֵיתֶךָ *послѣ этого и—строй себѣ домъ*, по Нѣмецки: *dann, da baue dein Haus*),—частью выражаетъ *усиленіе* понятія одного предложенія понятіемъ другаго, за нимъ слѣдующаго (Іовъ 5, 19: בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע לֹא־יִגַּע בְּךָ רָע [illegible] *шести нуждахъ онъ спасетъ тебя, и даже въ семи къ тебѣ не прикоснется бѣдствіе.* 3 Царствъ 2, 22: וְשַׁאֲלִי־לוֹ אֶת־הַמְּלוּכָה *за тѣмъ потребуй для него* болѣе, — именно *царства*, *fordere doch gar auch*), частью же—обозначаетъ *сравненіе* (*Wāw aequationis seu comparationis*, по Нѣм.: *und so* Іовъ 5, 7: כִּי אָדָם לְעָמָל יוּלָּד וּבְנֵי רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ עוּף *ибо для горя рождены люди, а между тѣмъ, летаютъ высоко эти сыны молніи*, хищныя птицы, т. е. летаютъ высоко, какъ хищныя птицы, *der Mensch ist zum Unglück geboren, und so fliegen hoch die Söhne des Blitzes*, вм. *wie diese = die Raubvögel, hoch fliegen*). 12, 11. 34, 3. Пр. 11, 16. 17, 3. 25, 3. 25. Въ связи съ этимъ употребленіемъ союза וְ состоитъ

b) употребленіе его при обозначеніи извѣстнаго дѣйствія, впродолженіе котораго что-либо происходитъ (*и тогда, и въ то время, und dabei, während*). 2 Ц. 4, 7: וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־שֹׁכֵב עַל־מִטָּתוֹ *вошли* [illegible] *домъ*, [illegible] *онъ лежалъ на своемъ ложѣ* (онъ же лежалъ въ то время на своемъ ложѣ, *und er* = während er *lag auf seinem Bett*). Б 19, 1. С. 18, 9. Дѣйствіе, происходящее при другомъ дѣйствіи, связываемомъ съ первымъ посредствомъ союза וְ, можетъ быть также и противоположнымъ ему (*а, но, und dabei doch, da doch, während doch*) С. 16, 15: אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךְ וְלִבְּךָ אֵין אִתִּי *какъ говоришь ты; я люблю тебя, а сердце твое не со мною* (въ то время какъ ты не заботишься обо мнѣ, — а однако ты обо мнѣ не думаешь, *warum sagst du: ich liebe dich, und doch ist dein*

155

Herz nicht mit mir, da doch dein Herz nicht mit mir ist). Б. 15, 2. 18, 13. Пс. 28, 3: דֹּבְרֵי שָׁלוֹם עִם־רֵעֵיהֶם וְרָעָה בִּלְבָבָם *говорящіе дружески съ товарищами своими, а между тѣмъ, зло въ сердцахъ ихъ* = въ то время какъ въ сердцахъ ихъ зло, *und* = während doch *Böses ist in ihren Herzen.* Іер. 14, 15: הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא־שְׁלַחְתִּים *пророчествующіе* [illegible] *имя Мое, но я не посылалъ ихъ* = въ то время какъ не были Мною посылаемы (*und ich habe sie doch nicht gesandt*);

c) передъ предложеніями, выражающими причину дѣйствія предшествующаго предиката: *такъ какъ, ибо* (по Нѣм. обыкновенно: *da*). Ис. 5,12: לְעוֹלָם יְרַנֵּנוּ וְתָסֵךְ עָלֵימוֹ *постоянно веселы они, ибо* [illegible] *охраняешь ихъ, da du sie schützest* [illegible] *weil, dass du sie schützest*, 60, 13. Ис. 43, 12: וְאַתֶּם עֵדַי— וַאֲנִי־אֵל *и вы Мои свидѣтели* — [illegible] *Богъ* (т. е. *вы мнѣ свидѣтели въ томъ, что Я Богъ вашъ*) Б. 20, 3;

d) передъ предложеніями вырающими *заключеніе, выводъ: и такъ, и потому* (*also, drum, — da*). Іез. 18, 32: לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת.... וְהָשִׁיבוּ— *не желаю смерти человѣка—и потому возвратитесь ко Мнѣ.* Въ этомъ значеніи частица וְ встрѣчается иногда и въ началѣ повѣствованія, когда то, о чемъ говорится, представляется, въ извѣстномъ отношеніи, послѣдствіемъ сказаннаго прежде. 4 Ц. 4, 41: וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־קֶמַח *и онъ сказалъ: и такъ возьмите муку* (*da holet Mehl*). Пс. 4, 4: וּדְעוּ *знайте же* (*da sollt ihr wissen, so wisset denn*). 2, 10. 2 Ц. 24, 3;

e) передъ предложеніями обозначающими *цѣль, намѣреніе: для того чтобы* (*auf dass, damit*); при чемъ, эта частица соединяется обыкновенно съ накл. увѣщевательнымъ или требовательнымъ (§ 128).

Столько [illegible] почти разнообразно употребленіе и двухъ *от-*

носительныхъ союзовъ (*particulae relativae*) אֲשֶׁר и כִּי = ὅτι, *quod, quum, что, такъ что, по тому что* (*dass, weil*). Оба они очень сходны одинъ съ другимъ по своему значенію; но не надо упускать изъ вида, что אֲשֶׁר, [illegible] сущности, всегда остается мѣстоим. относительнымъ и можетъ принимать къ себѣ префиксы; כִּי же, напротивъ, можетъ принимать послѣ себя другой союзъ и, въ значеніи союза, отличается болѣе обширнымъ [illegible] болѣе разнообразнымъ употребленіемъ.

Оба союза, какъ אֲשֶׁר такъ и כִּי, подобно Лат. *quod*, ставятся, впереди предложеній зависящихъ (соб. въ значеніи *винительныхъ пад. объекта, acc. objecti*) отъ предъидущаго *дѣйствительнаго глаг.* (*v. act.*) [illegible]— даже передъ אֲשֶׁר встрѣчается иногда частица винительнаго падежа אֵת, напр. Іис, Нав. 2,10: שָׁמַעְנוּ אֵת אֲשֶׁר הוֹבִישׁ י״י *мы слышали, что Богъ изсушилъ*, обыкновенно: שָׁמַעְנוּ אֲשֶׁר, и еще чаще: שָׁמַעְנוּ כִּי. 1 Ц. 24, 11. 19.

Въ связи съ обозначеннымъ употребленіемъ обѣихъ частицъ состоитъ: *a*) употребленіе союза כִּי (рѣдко אֲשֶׁר, 1 Ц. 15, 20), подобно Греческому ὅτι, [illegible] началѣ прямой рѣчи (*oratio directa*); *b*) обозначеніе ими понятія времени = ὅτε, *когда*; при чемъ כִּי иногда рѣзко отличается отъ условнаго союза אִם *когда, если*, напр. Исх. 21, 2–3: כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא— *когда ты пріобрѣтешь раба Еврейна, шесть лѣтъ пусть онъ служитъ тебѣ—если онъ одинъ* (т. е. неженатый) *поступилъ къ тебѣ, то* [illegible] *пусть уйдетъ одинъ*; ср. 7–11, 18. 19. 20. 21, 22. 23. 28–32 и т. д., иногда же сливается съ его значеніемъ (Іовъ 38, 4: הַגֵּד אִם־יָדַעְתָּ בִינָה *скажи, если знаешь разумъ*, т. е. если ты умѣешь судить, *si tantum intelligentiae habes, quantum habere tibi videris, Heiligst;* срав. ст. 18, въ 5 же ст.: כִּי תֵדָע *если знаешь*); для обозначенія времени אֲשֶׁר также употребляется очень рѣдко (Л. 4, 22. Втор.

155

11, 6); *c*) обозначенiе причины: *eo quod*, *такъ какъ*, [redacted] *потому*, *ибо*=γάρ (въ полномъ видѣ: יַעַן אֲשֶׁר, יַעַן כִּי). Соединенiе предложенiй, изъ которыхъ каждое выражаетъ причину, совершается союзами: כִּי—כִּי Ис, 1, 29. 30, כִּי—וְכִי *такъ какъ — и такъ какъ* (Iовъ 38, 20);—*d*) послѣ отрицанiя, въ смыслѣ усиленнаго *возраженiя* тому, что отрицается (*adversative*), употребляется только союзъ כִּי (но не אֲשֶׁר) *но*, напр. Б. 24 3: לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי־כִּי אֶל־אַרְצִי־תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי *не возьмешь жены сыну моему изъ Халдеянокъ, но въ землю мою — ты пойдешь и оттуда возьмешь жену для моего сына* (כִּי и въ этомъ значенiи собств. выражаетъ причину; по Нѣм.: *du sollst keine Canaaniterin nehmen, sondern eine Hebräerin = denn du sollst eine Hebräerin nehmen*). Союзъ כִּי употребляется также и послѣ предложенiй, въ которыхъ заключается отрицанiе, хотя [redacted] не выражено оно отрицательной частицей, напр. послѣ предложенiй вопросительныхъ, обозначающихъ отрицанiе (§ 153: 1. 2): *напротивъ*, *отнюдь нѣтъ и т. д.* (ἀλλὰ γάρ, Нѣм. *nein sondern,–ja*), напр. Мих. 6, 3: ... מָה הֶלְאֵתִיךָ כִּי הֶעֱלִתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם *чѣмъ я обременялъ тебя?* — Ни чѣмъ. *Напротивъ, Я вывелъ тебя изъ земли Египетской* и проч. (и въ этомъ случаѣ союзъ כִּי не перестаетъ выражать причину; собственный смыслъ приведеннаго реченiя слѣдующiй: *ты не правъ; ибо я вывелъ тебя* и т. д.). Iовъ 31, 18. О соединенiи כִּי אִם см. подъ № 2, *i*.

2. Остальные союзы мы распредѣляемъ на категорiи (*a–i*) по ихъ значенiямъ; при чемъ, присоединяя, для бо́льшаго удобства, значенiя тѣхъ изъ союзовъ, которые имѣютъ ихъ много, къ главному значенiю каждаго изъ нихъ, указываемъ [redacted] на употребленiе [redacted] въ значенiи другихъ частицъ. И здѣсь мы ограничиваемся краткимъ обозрѣнiемъ подробностей, болѣе обстоятельныя выписки предоставляя словарямъ.

a) Союзы *соединительные* (*conj. copulativae*). Сюда относятся, кромѣ וְ, וּ, еще нарѣчiя גַּם *къ тому же, также*, אַף [redacted] *добавокъ, къ тому же*, [redacted] *даже*; однажды [redacted] соединенiи: וְאַף־גַּם *и даже* (*und sogar auch*) Л. 26, 44. Первый изъ этихъ союзовъ (גַּם) употребляется нерѣдко: 1) для сообщенiя понятiя общности количеству извѣстныхъ предметовъ (גַּם שְׁנַיִם *оба, ambo*, שְׁנַיִם же безъ גַּם значитъ *duo*, גַּם כֹּל *всѣ вмѣстѣ, alle zusammen*) и 2) для сообщенiя выразительности слѣдующему за нимъ слову (напр. Б. 29, 30: וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה *и онъ тѣмъ не менѣе любилъ Рахиль*, взявъ ее [redacted] себя при *Лiи* (но не — *болѣе чѣмъ Лiю*, какъ нѣкоторые объясняютъ; גַּם־אֶת־רָחֵל не значитъ здѣсь также:—*и Рахиль, auch die Rahel*). 1 Ц. 94, 12.—אַף כִּי собств.: *къ тому же что* (*dazu kommt dass*), потомъ: *не говоря уже* (*geschweige denn*) и наконецъ, смотря по контексту: *тѣмъ болѣе*, [redacted] *менѣе*.

b) Союзы *раздѣлительные* (*conj. disjunctivae*). Собственно союзъ раздѣлительный אוֹ *или* (этимологически: *добрая воля, выборъ*). Союзъ этотъ совершенно отвѣчаетъ Латинскому *vel*; въ предложенiяхъ же противоположныхъ, которыхъ понятiемъ совершенно замѣняется и такъ сказать исключается понятiе другаго предложенiя, онъ отвѣчаетъ Латинскому *aut* (4 Ц. 2, 16). Иногда этотъ союзъ употребляется эллиптически вм. אוֹ כִּי *или, быть можетъ что, положимъ что, oder—es sey, es musste seyn—dass* (Ис. 27, 5), иногда — въ значенiи условномъ: *если, но если* Исх. 21, 36 (LXX Т. ἐὰν δέ, *Vulg. sin autem*), *въ случаѣ если* 1 Ц. 20, 10 (*Vulg. si forte*). Срав. сказанное объ אוּלַי §150, 3, Выноска. Союзъ этотъ въ значенiи условливающемъ встрѣчается также [redacted] удвоеннымъ: אוֹ—אוֹ *sive—sive* (совершенно отвѣчая словосочетанiю אִם—אִם)

c) Союзы времени суть: אֲשֶׁר כִּי = ὅτε, *quum*, *когда* (см. выше), въ значенiи котораго очень рѣдко употребляется также и ус-

155

ловная частица אָם Ис. 4, 4, 24, 13 (срав. въ Нѣмецк. языкѣ употребленіе союза *wenn* вм. *wann*), עַד, עַד אֲשֶׁר, עַד כִּי *до* (*bis dass*), и также—עַד אִם, עַד אֲשֶׁר אִם *до того времени когда*. Союзъ עַד употребляется также въ значеніи: *впродолженіе, во время чего-либо* (*während, so lange als*); въ этомъ же значеніи употребляется и בְּעוֹד;—אַחֲרֵי אֲשֶׁר *послѣ чего, послѣ того* [illegible] (*nach dem dass*); מֵאָז (вмѣсто מֵאָז אֲשֶׁר) [illegible] *тѣхъ поръ какъ*; טֶרֶם [illegible] בְּטֶרֶם *прежде чѣмъ, еще не* (*ehe*), קַדְמַת вм. ק׳ אֲשֶׁר *прежде чѣмъ* (*bevor*) Пс. 129, 6.

d) Союзы *причины* (*conjuctiones causales*). Для обозначенія причины служатъ, кромѣ כִּי и אֲשֶׁר (см. выше), еще слѣдующія сочетанія: עַל־כֵּן אֲשֶׁר *потому что*, כִּי עַל־כֵּן (Б. 18. 5. 19, 8. 2 Ц. 18, 20) и אֲשֶׁר עַל־כֵּן (Іовъ 34, 27) =עַל־כֵּן כִּי, עַל־כֵּן אֲשֶׁר *); עַל־אוֹדוֹת אֲשֶׁר, עַל־דְּבַר אֲשֶׁר *на такихъ основаніяхъ что, по той причинѣ что* (*ob der Umstände dass=darum dass*), [illegible] усиленнѣе: עַל־כָּל־אוֹדוֹת אֲשֶׁר *по всѣмъ доказательствамъ что, именно потому что*, בַּעֲבוּר אֲשֶׁר (собств. *darüber dass*, [illegible] *то что, потому что*), תַּחַת כִּי, יַעַן אֲשֶׁר [illegible] *потому что, за то что, такъ какъ*, и—עֵקֶב כִּי *за то что, вслѣдствіе того что*.

e) Союзы *цѣли* (*conjunctiones propositi*): לְמַעַן אֲשֶׁר [illegible] *намѣреніи чтобы* (употребляется также сочетаніе בַּעֲבוּר אֲשֶׁר, *для того чтобы*, и въ смыслѣ причины), ְ *чтобы* (см. выше). Съ отрицаніемъ: אַל, פֶּן *чтобы не* (см. [illegible] 152).

f) Союзы *условные* (*conj. conditionales*). Сюда преимущественно относятся אִם и לוּ (вм. послѣдняго иногда, хотя и очень рѣдко, אִלּוּ), *если, если бы*, Первый изъ этихъ союзовъ (אִם),

*) Подробности, касательно значенія этихъ группъ частицъ, см. въ Gesenius Thes. II. 682.

имѣющій также значеніе вопросительной частицы (§ 153, 2), обозначаетъ простое условіе, при чемъ оставляется въ сторонѣ, совершается ли, или представляется совершающимся въ дѣйствительности условливаемое имъ дѣйствіе, или нѣтъ (хотя чаще этимъ союзомъ обозначается дѣйствительно совершающееся дѣйствіе (*если* [illegible] *дѣлаю, дѣлалъ, буду дѣлать, wenn ich thue, that, thun werde*); союзъ же לוּ, напротивъ, указываетъ на то, что дѣйствіе, обозначаемое имъ, не совершается, [illegible] совершалось, не будетъ совершаться, или, по крайней мѣрѣ, что оно сомнительно или невѣроятно (*если бы я дѣлалъ, сдѣлалъ, wenn ich thäte, gethan hätte*) *). Такимъ образомъ, иногда употребляется союзъ אִם тамъ, гдѣ могъ бы быть употребленъ союзъ לוּ (Пс. 50, 12. 139, 8. Ос. 9, 12); но нѣтъ случаевъ, въ которыхъ לוּ могъ бы стоять въ значеніи אִם. Союзъ אִם постоянно употребляется при увѣреніяхъ, при обознач. дѣйствій, условливаемыхъ клятвою, напр. Пс. 7, 4–6: אִם־עָשִׂיתִי זֹאת... יִרַדֹּף נַפְשִׁי אוֹיֵב *если* [illegible] *сдѣлалъ это — да преслѣдуетъ меня врагъ* и т. д. Посредствомъ частицы אִם нерѣдко понятіе, противное убѣжденію говорящаго и отвергаемое имъ, представляется на первый взглядъ какъ бы несомнѣннымъ и дѣйствительнымъ, для того чтобы въ слѣдующемъ предложеніи тѣмъ убѣдительнѣе и тѣмъ надежнѣе отвергнуть его послѣдствія. Пс. 44, 21. 73, 15. 137, 5.

Сказанное о союзахъ אִם и לוּ естественно относится къ нимъ и тогда, когда они принимаютъ къ себѣ отрицаніе, соединяясь съ которымъ они звучатъ: אִם לֹא, לוּלֵא, לוּלֵי. О союзѣ אִם, кромѣ того, должно замѣтить, что послѣ клятвеныхъ выраженій, какъ напр. חַי יְהוָֹה *какъ Богъ живъ*, חֵי נַפְשְׁךָ *клянусь твоею*

*) На этомъ основаніи לוּ употребляется также въ предложеніяхъ, выражающихъ *желаніе*, לוּ מַתְנוּ *если бы мы умерли*, т. е. лучше бы мы умерли (wenn wir doch gestorben wären) Ч. 17, 18 и—даже при наклоненіи *повелительномъ* (§ 130, 1. § 136, 2).

жизнію и т. п., имѣетъ онъ значеніе отрицательное (напротивъ же, אִם לֹא имѣетъ въ подобныхъ случаяхъ утвердительное значеніе) 2 Ц. 11, 11. 20, 20. Подобное отрицательное значеніе частицы אִם сопровождается иногда и эллиптическимъ выраженіемъ, напр. 2 Ц. 3, 35: כֹּה יַעֲשֶׂה לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי אִם *такъ да сотворитъ со мною Господь и да продолжаетъ творить* (т. е. сообразно съ нарушеніемъ клятвы), *если* — (на эллипсисъ, замѣняемый впрочемъ иногда въ подобныхъ случаяхъ полнымъ выраженіемъ, указываетъ частица כִּי: и *говорю, утверждаю, что*— כִּי אִם *accipiendum est hic non tanquam una vox, sed tamquam duae voces, ita ut* אִם *sit jurantis,* כִּי *vero orationi rectae inserviat.* Maur). Отсюда, послѣ глаголовъ выражающихъ клятву и заклинаніе союзъ אִם употребляется иногда просто въ значеніи *не*. П. П. 2, 7. 3, 5; С. 5, 8. Ис. 22, 14. О союзахъ אֲשֶׁר, כִּי, אוּ, переходящихъ иногда въ условное значеніе, см. выше.

g) *Допущеніе* понятія извѣстнаго дѣйствія: *положимъ что, хотя бы*, выражается: 1) посредствомъ אִם съ *Perf.* (если я даже и—*wenn gleich ich bin*) Іовъ 9, 15 и съ *Imp.* (если я даже [illegible] былъ бы, *wenn gleich ich wäre*) Ис. 1, 18. 10, 22; 2) нарѣчіемъ עַל (вм. עַל אֲשֶׁר) *хотя* Іовъ 16, 17;—3) посредствомъ גַּם כִּי *даже если, при всемъ томъ*.

h) *Сравненіе* выражается посредствомъ כַּאֲשֶׁר, какъ Латинск. *quemadmodum*, во второмъ же изъ сравниваемыхъ предложеній — посредствомъ כֵּן: *какъ — такъ*. Ис. 31, 4. 52, 14. 15. Иногда въ первомъ изъ двухъ сравниваемыхъ предложеній כַּאֲשֶׁר пропускается (Ис. 55, 9. Пс. 48, 6), во второмъ же изъ нихъ ставится כֵּן (Авд. 15). Полную соотвѣтственность между сравниваемыми понятіями выражаетъ сочетаніе—.כָּל־עֻמַּת שֶׁ *совершенно какъ* (*gerade so wie*) Эккл. 5, 15.

i) О частицахъ, обозначающихъ предложенія *противоположныя*, см. выше между нарѣчіями. Сюда принадлежатъ также: אֶפֶס כִּי

кромѣ что, только что=но, однако (*nur dass=aber, jedoch*) и כִּי אִם собствен. *что если* (*dass wenn, denn wenn*), обыкновенно же: *но если* (*sondern wenn*). Въ сочетаніи כִּי אִם, первая частица (כִּי) удерживаетъ значеніе причины, объясн. выше подъ лит. *d*; для сообщенія [illegible] дѣйствію значенія противоположности тому, о чемъ было говорено въ предъидущемъ предложеніи, она ставится передъ глаг., принимая къ себѣ союзъ אִם. Пс. 1, 1: אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים *благо человѣку, который не шествуетъ въ совѣтъ* (= не поступаетъ по совѣту) *нечестивыхъ*, т. е. если онъ не поступаетъ по совѣту нечестивыхъ.... ст. 2: כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָֹה חֶפְצוֹ *но если* (כִּי אִם) *въ законѣ Господа любовь его*. Это сочетаніе обозначаетъ также: 1) просто союзъ *но* Пс. 1, 4: לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ *не такъ нечестивые* (т. е. не таковъ удѣлъ нечестивыхъ), *но—какъ соломина которую раскидываетъ вѣтеръ* (но они подобны соломинкамъ—), Б. 32, 29; 2) *иначе какъ если* Б. 32, 27; 3) послѣ отрицанія: *за исключеніемъ, кромѣ* 39, 9. 28, 17.

k) О частицахъ *вопросительныхъ* см. подъ § 153.

l) Касательно частицъ, обозначающихъ *желаніе* и *просьбу*, и о частицѣ לוּ см. выше подъ лит. *f*, и частицѣ же נָא—§ 105, 2, выноску на стр. 408 и выноску на стр. 478.

3. Понятіе, выражаемое тѣмъ или другимъ изъ объясненныхъ нами составныхъ союзовъ, нерѣдко выражается, вслѣдствіе особенной краткости *), требующейся оживленной рѣчью,

*) Иногда, на оборотъ, при требованіи болѣе обстоятельнаго выраженія, употребляется составной союзъ, передаваемый въ новѣйшихъ языкахъ простымъ союзомъ, напр. כִּי [illegible] *если* (собств.: если только) Исх. 22, 22 (срав. древне-Нѣмецк. *wenn dass*, собств.: wenn [illegible] ist dass, древне-Англійское *if that*). Своеобразно обиліе частицъ, соединяющихся въ одно понятіе въ языкѣ Хал-

одною изъ частицъ, входящихъ въ составъ таковыхъ союзовъ; именно—иногда только первою, а иногда только второю частицей. Такимъ образомъ, въ значеніи полнаго יַעַן אֲשֶׁר употребляется иногда только יַעַן, или אֲשֶׁר; вмѣсто כַּאֲשֶׁר *какъ* (*Conj.*) у Ис. 61, 11 стоитъ только כְּ, въ книгѣ же Исх. 14, 13 и 3 Ц. 8, 24 только אֲשֶׁר.

4. Иногда случается и то, что союзъ, обозначающій качество извѣстнаго предложенія, по требованіямъ той же краткости, совершенно пропускается. Это бываетъ:

a) въ Предл. условныхъ. Б. 33, 13: וּדְפָקוּם ..... וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן *усиленно погонятъ ихъ* (овецъ)—*умретъ все стадо* (т. е. если усиленно гнать, то умретъ—). 42, 38. Іовъ 7, 20: חָטָאתִי מָה אֶפְעַל לָךְ *согрѣшилъ я—что я сдѣлалъ тебѣ?* (т. е. если я согрѣшилъ, то что я сдѣлалъ тебѣ, *quodsi culpam commisi, tibi nocere non potui. Heiligst.*) 19, 4;

b) въ Предложеніяхъ сравнительныхъ. Пс. 14, 4: הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם *развѣ не разумѣютъ всѣ творящіе беззаконіе* (т. е. развѣ не понимаютъ того, что дѣлаютъ?), *пожирающіе народъ мой*, какъ *пожирали бы хлѣбъ?* Іовъ 24, 18: צִיָּה גַם־חֹם יִגְזְלוּ מֵימֵי־שֶׁלֶג שְׁאוֹל חָטָאוּ *засуха и жаръ уносятъ воду снѣга—преисподняя того, кто грѣшитъ* (*siccitas etiam adeo, quin calor rapiunt, absorbent, aquas nivis*, sic *orcus rapit eos, qui peccarunt*, i. e. *quemadmodum siccitate et calore aqua nivalis celeriter absumitur et prorsus evanescit*,

---

дейскомъ, напр. כָּל־קֳבֵל־דִּי *именно потому что* (срав. Нѣм. *alldieweil* = *weil*), כָּל־קֳבֵל דְּנָה *именно потому*=потому (*ebendeswegen* вм. *deswegen*). Иногда союзы повторяются по требованію особенной выразительности, напр. יַעַן וּבְיַעַן *и такъ какъ, такъ какъ* (*propterea inquam*) Л. 26, 43 (срав. Нѣм. *sintemal und alldieweil*).

ita peccatores celeriter in orcum auferuntur, neque ullum sui vestigium relinquunt. Heiligst.). Iер. 17, 11;

c) въ косвенной рѣчи (*oratio obliqua*), т. е. въ предложеніяхъ, связываемыхъ обыкновенно съ главнымъ предложеніемъ посредствомъ *союзовъ относительныхъ* (*Conj. relativae*) Б. 12, 13: אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ *скажи пожалуйста: сестра моя ты* (вм. что ты моя сестра): 41, 15. Пс. 9. 21: יֵדְעוּ גוֹיִם אֱנוֹשׁ הֵמָּה *пусть узнаютъ народы: люди они* (т. е. что они люди—*sapiant populi, mortales se esse*, букв.: *sentiant populi: homines sunt*). Ис. 48, 8: כִּי יָדַעְתִּי בָּגוֹד תִּבְגּוֹד *ибо знаю я*, что *ты поступилъ лукаво*. Пс. 17, 3: זַמֹּתִי בַּל־יַעֲבָר־פִּי *моя постоянная мысль* (я постоянно забочусь): *да не прегрѣшатъ уста мои*. 40, 21. Во всѣхъ этихъ случаяхъ Предложеніе, передъ которымъ пропущенъ Союзъ, въ сущности представляетъ собою винит. пад. объекта; срав. § 142, 4, Прим. 2.

§ 516.

О Восклицаніяхъ (Междометіи).

Восклицанія, отвѣчающія нашимъ *ахъ! горе! увы!* обозначая страхъ о чемъ-либо или жалобу (אֲהָהּ, אוֹי, הוֹי), частью соединяются съ предметомъ, о которомъ выражается гореваніе, посредствомъ частицъ עַל, אֶל, לְ, частью же ставятся сами по себѣ (безъ частицы), напр. אוֹי לָנוּ *горе намъ!* הוֹי גּוֹי *горе народу!* Ис. 1, 4: הוֹי אָחִי *увы, братъ мой!* 3 Ц. 13, 30.

О восклицаніи הִנֵּה съ суффиксами см. § 100, 5.

Алфавитъ древнѣйшихъ Семитскихъ шрифтовъ.

Финик. монеты и надписи.	Древне-Еврейскія монеты и геммы.	Арам. надписи и папир. въ Египтѣ.	Пальмирскія надписи.	Письмо квадратное.
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	א
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ב
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ג
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ד
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ה
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ו
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ז
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ח
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ט
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	י
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	כ ך
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ל
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	מ ם
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	נ ן
[illegible]		[illegible]	[illegible]	ס
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ע
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	פ ף
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	צ ץ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ק
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ר
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ש
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ת

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	*Строки.*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
3	6 снизу	1868	1860 (1868)
7	14 сверху	приведенныхъ	приведенныхъ Семитскихъ
14	20	קְרִיַת	קִרְיַת
16	1	כֹהֲנִים	כֹּהֲנִים
20	4 снизу	עֵל	עַל
—	—	עֵד	עַד
22	15 сверху	שָׁלַט	שָׁלֹט
—	—	אָמֵץ	אָמַץ
23	6	ש	שׁ
24	12 снизу	מָסְרָה	מָסֹרָה
31	7 снизу	רֵיש	רֵישׁ
34	3 сверху	וו'	וגו'
36	2 снизу	*Аінъ*	*'Аінъ*
39	4 сверху	*рэ̄шісъ*	*рэ̄шîсъ*
40	8	*Е*	*Э*
45	2 снизу	פוּם	פּוּם
47	3 сверху	изъ главныхъ же двухъ	изъ гласныхъ двухъ x
—	19 снизу	у Караимовъ	въ Крыму
51	2	№ 2.	№ 10, 2.
54	20	יָגֵל	יָגֵל
55	19	יוּלד	יוֹלַד
—	27	שוֹר	שׁוֹר
56	1	(ו)	(וֹ)
—	3	שוֹק	שׁוֹק

Стран.	*Строки.*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
57	17 снизу	съ удареніемъ э̀	съ удареніемъ: э̀
58	4	и оно	оно и
—	13	*хохмâ*	*хохмá*
59	19	*ба°нî*	*бā°нí*
60	18	מְמַלֵּא	מְמַלֵּא
—	20	הַלְלִ	הַלְלוּ
96	16	гласный звукъ	сог ласный звукъ
102	5	усиленный	*усиленный* или *острый*
—	26	*удс*	*ḳудс*
105	16	*усиленные*	*острые* или *усиленные*
108	13	прибавить къ слову: согласной:	называемый обыкновенно въ грамматикѣ, по причинѣ *Дāгēша* (стр. 15), принимаемаго его заключительной согласной, слогомъ *острымъ*.
110	22–23	см. образцы спряж. *М. Ніф.*	см. образецъ спряж. *Ніф.* на стр. 270
111	2	*М. Калъ*	*Калъ* на стр. 270.
—	6	*М. Гіф.*	*Гіф.* на стр. 270.
112	2 снизу	וְהַעֲבַרְתִּי	וְהַעֲבַרְתִּי
113	16 сверху	רִשְׁפֵּי	רִשְׁפֵּי
—	17	אֲנָשִׁים	אֲנָשִׁים
114	3 снизу	דֶּשֶׁא	דֶּשֶׁא
117	7 сверху	הוֹלֵם פַּעַם	הוֹלֵם פָּעַם
118	13	שִׁמְעוּ	שְׁמָעוּ
—	2 снизу	אָנֹכִי	אָנֹכִי
121	6 сверху	давшей ей начало	давшей начало глагольной формѣ
122	2 снизу	сильныя	твердыя
123	1–2 сверху	сильныхъ	твердыхъ

Стран.	*Строки.*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
126	8 снизу	שֵׁבֶט=שַׁרְבִיט	שֵׁבֶט=שַׁרְבִיט
127	11	חֲגֻלָה	חָגְלָה
131	4	ֵ—	ʼ—
134	11 сверху	*ты убила*	*ты убилъ*
145	14	которыхъ основа согласная	которыхъ согласная
148	9–10	никакихъ внѣшнихъ прибавленій	никакихъ другихъ, кромѣ самыхъ необходимыхъ для глагольной флексіи внѣшнихъ прибавленій (обозначающихъ время, лицо и число)
150	13	*желателное*	*увѣщевательное* или *желательное*
—	3 снизу	Изложенію флексіи каждаго изъ глаголовъ будетъ предшествовать каждый разъ подробная таблица его спряженія.	Обстоятельному изложенію флексій будетъ предшествовать подробная таблица спряженія главныхъ глагольныхъ видовъ (§ 42).
153	5 сверху	будетъ предшествовать правиламъ	будетъ слѣдовать послѣ правилъ
177	8–9	будущемъ,—которое	будущемъ, съ другой, которое
—	7 снизу	חֲלָה	חָלָה
178	1 сверху	(*Imf.*)	(*Perf.*)
179	6–7	*и я всталъ, и я увидалъ*, форма же	*и я всталъ*, форма же

Стран.	*Строки.*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
183	10 сверху	(*Inf. co ncretus*)	(*Inf. constructus*) ✓
185	12	нида	вида
193	8 снизу	*принимть*	*принимать*
—	3	עָשַׁד	עָשַׁר
217	6	ə̆	*Ə*
221	6 сверху	I. Глаголъ	II. Глаголъ
242	7	סב	סֹב
282	3	מָצָב	מָצָא
327	11	עָד	עַד
330	2	קֶדֶם	קֶדֶם
—	8	שַׁחֲרוֹן	שַׂהֲרוֹן
—	13	שְׁפִיפֹן	שְׁפִיפֹן
332	9 снизу	גָבָה	גָבָה
333	14	חֲנֶית	חֲנִית
335	4	חוֹמוֹתַיִמ	חוֹמוֹתַיִם
336	3 сверху	פָּנִים	פָּנִים
—	6	אֱלֹהִימ	אֱלֹהִים
385	10 снизу	עֶשְׂרָה	עֶשְׂרֵה
386	2	עָשָׂר	עָשָׂר
388	7 сверху	עֲשַׂרוֹת	עֲשָׂרוֹת
391	2 снизу	אַף־כִּי	אַף־כִּי
392	10	כְּאֶחַד	כְּאֶחָד
394	11 сверху	הְ	ה
—	12	הְ	ה
—	3 снизу	חַאִם	הַאִם
—	6	הַמְעַת	הַמְעַט
396	9	בְּדֵי	בַּדֵּי
399	8 сверху	לָמַּה	לָמָּה
—	10	לָמָּח	לָמָּה
400	3	אִתִי	אִתִּי
—	—	אִתְּכֶם	אִתְּכֶם
—	13	עִמַּדִי	עִמָּדִי
—	15	תַחְתֵּנִי	תַּחְתֵּנִי

Стран.	*Строки.*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
401	3 снизу	עָלֵימוֹ	עָלֵימוֹ
404	13 сверху	תַּחְתָּיו ,תַּהְתַּי	תַּחְתָּיו ,תַּחְתַּי
407	9	פַּהד	פַּחַד
—	15	בַּהּ	בָּהּ
411	9	דְּבָרִים	דְּבָרִים
—	12 снизу	שֶׁמֶן	שֶׁמֶן
413	2 сверху	הַמוֹר	חֲמוֹר
420	9	צַוָּרִים	צַוָּארִים
421	2	תְּרָפִים	תְּרָפִים
—	10	אַדוֹן	אָדוֹן
422	15	הַבַּמוֹת	הַבָּמוֹת
424	1 снизу	חַלַּיְלָה	הַלַּיְלָה
425	14 сверху	אֱמֶת	אֱמֶת
—	1 снизу	אֶת־הַאוֹר	אֶת־הָאוֹר
426	14 сверху	הַיִיתִי	הָיִיתִי
427	10	הָאֱלֹהִים	הָאֱלֹהִים
—	11	אֱלֹהַים	אֱלֹהִים
429	1 снизу	הוֹשַׁעַה	הוֹשִׁעָה
430	3 сверху	דָּוִד	דָּוִד
—	6 снизу	הַר־עֵיבַל	הַר־עֵיבָל
—	10	וָאֶקַח	וָאֶקַּח
431	14	הַמִּזְבֵּח	הַמִּזְבֵּחַ
—	1	שַׂדֶה	שָׂדֶה
441	11 сверху	לִי	לְ
454	7	עֶשְׂרִים	עֶשְׂרִים
—	13	אִיש	אִישׁ
—	1 снизу	וּשְׁנַיִם	וּשְׁנַיִם
455	5 сверху	וְשֶׁבַע	וְשֶׁבַע
461	5 снизу	הַיָּה	חַיָּה
462	5 сверху	אֲדֹנָו	אֲדֹנָי
463	10	אֵלֵיךָ	אֵלֶיךָ
464	4	בוֹ	בּוֹ
—	16	זאת	זֹאת

Стран.	*Строки.*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
465	3 снизу	מְשָּׁם	מִשָּׁם
467	5 сверху	לֹא	לֹא
468	4	יִפְעַל	יִפְעָל
—	12	יְהָוֹה	יְהֹוָה
—	2 снизу	ביום	בְּיוֹם
469	9	תְּשַׁלַּח	תְּשַׁלָּח
471	6	לַבְּקָרִים	לַבְּקָרִים
475	10	הָאִישׁ	הָאִישׁ
—	13	עֲשִׂית	עָשִׂית
476	14	קָטֹנְתִּי	קָטֹנְתִּי
—	9	וּבְמֹשֵׁב	וּבְמֹשַׁב
477	19	יְהֹוַה	יְהֹוָה
478	11 сверху	בַּתִּים	בָּתִּים
582	3 снизу	при положительномъ времени дѣйствія	при опредѣленіи времени дѣйствія въ видѣ *реченія самастоятельнаго* (*locutio absoluta*), т. е. не въ формѣ *спрягаемаго вр.*
583	1 сверху	такъ непремѣнно тутъ же откроются	такъ тутъ же и откроются